DOC 51 **2180/001**

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

21 décembre 2005

PROJET DE LOI

sur la protection de la concurrence économique

SOMMAIRE

1. Résumé 3
2. Exposé des motifs 4
3. Avant-projet 76
   3.1. Avant-projet (art. 78 de la Constitution) 76
   3.2. Avant-projet (art. 77 de la Constitution) 123
4. Avis du Conseil d'État 129
   4.1. Avis n° 38.503/1 (art. 78 de la Constitution) . . 129
   4.2. Avis n° 38.502/1 (art. 77 de la Constitution) . . 161
5. Projet de loi 168
6. Annexe 233
   6.1. Avis de la Commission de la Concurrence . . . 234
   6.2. Avis du Conseil de la Concurrence 244
      6.2.1. Avis du Conseil de la Concurrence (art. 78 de la Constitution) 244
      6.2.2. Avis du Conseil de la Concurrence (art. 77 de la Constitution) 275

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

21 december 2005

WETSONTWERP

tot bescherming van de economische mededinging

INHOUD

1. Samenvatting 3
2. Memorie van toelichting 4
3. Voorontwerp 76
   3.1. Voorontwerp (art. 78 van de Grondwet) 76
   3.2. Voorontwerp (art. 77 van de Grondwet) 123
4. Adviezen van de Raad van State 129
   4.1. Advies nr. 38.503/1 (art. 78 van de Grondwet) 129
   4.2. Advies nr. 38.502/1 (art. 77 van de Grondwet) 161
5. Wetsontwerp 168
6. Bijlage 233
   6.1. Advies van de Commissie voor de Mededinging 234
   6.2. Adviezen van de Raad voor de Mededinging . 244
      6.2.1. Advies van de Raad voor de Mededinging (art. 78 van de Grondwet) 244
      6.2.2. Advies van de Raad voor de Mededinging (art. 77 van de Grondwet) 275

Le Gouvernement a déposé ce projet de loi le 21 décembre 2005.

Le «bon à tirer» a été reçu à la Chambre le 16 janvier 2006.

De Regering heeft dit wetsontwerp op 21 december 2005 ingediend.

De «goedkeuring tot drukken» werd op 16 januari 2006 door de Kamer ontvangen.

cdH	:	Centre démocrate Humaniste
CD&V	:	Christen-Democratisch en Vlaams
ECOLO	:	Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales
FN	:	Front National
MR	:	Mouvement Réformateur
N-VA	:	Nieuw - Vlaamse Alliantie
PS	:	Parti socialiste
sp.a - spirit	:	Socialistische Partij Anders - Sociaal progressief internationaal, regionalistisch integraal democratisch toekomstgericht.
Vlaams Belang	:	Vlaams Belang
VLD	:	Vlaamse Liberalen en Democraten

Abréviations dans la numérotation des publications :

DOC 51 0000/000 :	Document parlementaire de la 51e législature, suivi du n° de base et du n° consécutif
QRVA :	Questions et Réponses écrites
CRIV :	Version Provisoire du Compte Rendu intégral (couverture verte)
CRABV :	Compte Rendu Analytique (couverture bleue)
CRIV :	Compte Rendu Intégral, avec, à gauche, le compte rendu intégral et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (avec les annexes) (PLEN: couverture blanche; COM: couverture saumon)
PLEN :	Séance plénière
COM :	Réunion de commission
MOT :	Motions déposées en conclusion d'interpellations (papier beige)

Afkortingen bij de nummering van de publicaties :

DOC 51 0000/000 :	Parlementair document van de 51e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer
QRVA :	Schriftelijke Vragen en Antwoorden
CRIV :	Voorlopige versie van het Integraal Verslag (groene kaft)
CRABV :	Beknopt Verslag (blauwe kaft)
CRIV :	Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaald beknopt verslag van de toespraken (met de bijlagen) (PLEN: witte kaft; COM: zalmkleurige kaft)
PLEN :	Plenum
COM :	Commissievergadering
MOT :	moties tot besluit van interpellaties (beigekleurig papier)

Publications officielles éditées par la Chambre des représentants
Commandes :
Place de la Nation 2
1008 Bruxelles
Tél. : 02/ 549 81 60
Fax : 02/549 82 74
www.laChambre.be

Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers

Bestellingen :
Natieplein 2
1008 Brussel
Tel. : 02/ 549 81 60
Fax : 02/549 82 74
www.deKamer.be
e-mail : publicaties@deKamer.be

RÉSUMÉ

Le présent projet envisage l'adaptation de la Loi sur la protection de la concurrence, coordonnée le 1 Juillet 1999. Le projet concrétise les lignes de force formulées lors du Conseil des ministres des 16 et 17 janvier 2004 à Gembloux et reprise dans la note de politique générale du 26 octobre 2004. Le but principal de la loi est de sauvegarder et promouvoir la concurrence effective entre agents économiques opérant en Belgique sur un marché déterminé.

La loi prévoit un système d'interdiction des pratiques restrictives de concurence et de contrôle préalable des concentrations.

Le projet de loi prévoit les instances suivantes:

– le Conseil de la concurrence, qui est principalement chargé de l'application de la loi aux cas concrets;

– l'Auditorat, auprès duquel les dossiers doivent être introduits, qui est principalement chargé de diriger et d'organiser les instructions ainsi que de déposer un rapport auprès du Conseil ou de son président et de veiller au suivi des décisions de ces derniers;

– le greffe, qui est notamment chargé d'assurer le secrétariat du Conseil et de l'Auditorat;

– le Service de la concurrence, qui est essentiellement chargée de la recherche et de la constatation des pratiques anticoncurrentielles et de l'instruction des affaires;

– la Commission de la concurrence, qui a pour mission de donner un avis sur toute question de politique générale de concurrence.

SAMENVATTING

Het voorliggend ontwerp voorziet in de aanpassing van de Wet tot bescherming van de economische mededinging, gecoördineerd op 1 juli 1999. Het ontwerp concretiseert de krachtlijnen die geformuleerd werden op de Ministerraad van 16 en 17 januari 2004 te Gembloux en die werden hernomen in de Algemene Beleidsnota van 26 oktober 2004. Het voornaamste doel van de wet is het behoud en de bevordering van de effectieve concurrentie van de economische agenten die in België op een bepaalde markt actief zijn.

De wet voorziet in een stelsel van verbod voor de restrictieve mededingingspraktijken en van voorafgaande controle van de concentraties.

Het wetsontwerp voorziet de volgende instanties:

– de Raad voor de Mededinging wordt belast met de toepassing van de wet op concrete gevallen;

– het Auditoraat, waarbij de dossiers moeten ingediend worden, is in hoofdzaak belast is met het leiden en organiseren van de onderzoeken, evenals met het neerleggen van een verslag bij de Raad;

– de griffie, die er met name mee belast is het secretariaat van de Raad en het Auditoraat te verzekeren;

– de Dienst voor de Mededinging wordt vooral belast met het opsporen en vaststellen van de antimededingingspraktijken en het onderzoeken van de zaken.

– de Commissie voor de Mededinging heeft als opdracht een advies te geven over elke kwestie van algemeen mededingingsbeleid.

EXPOSE DES MOTIFS

MESDAMES, MESSIEURS,

1. Introduction

Les législations en matière de pratiques de concurrence, en vigueur dans les pays industrialisés, visent essentiellement à promouvoir ou tout au moins à sauvegarder la concurrence économique.

Au demeurant, on admet généralement que la concurrence, pour autant qu'elle soit effective, offre les meilleures garanties au plan des résultats économiques, de la normalité des prix, de l'amélioration de la qualité et du progrès technique et qu'elle contribue donc à la satisfaction maximale des besoins individuels et collectifs.

La concurrence renforce l'efficacité économique de la production et de la distribution des biens et des services car elle tend vers une allocation optimale des moyens mis en oeuvre et stimule constamment l'adaptation aux innovations économiques et techniques.

Par ailleurs, l'efficacité et la compétitivité des entreprises augmentent dans les économies de marché où joue la concurrence, du fait que l'égalité des chances y est plus grande, que le pouvoir de décision y est plus décentralisé et qu'il s'y exerce une pression obligeant à une adaptation constante de la structure de l'offre et de la demande à l'évolution technique.

Si le contrôle de la concurrence se justifie surtout sur les fractions de marchés où l'influence de la concurrence internationale est moins prononcée, il faut reconnaître que le contrôle est également important pour améliorer la compétitivité de l'économie au niveau international, d'autant plus qu'une grande efficacité des secteurs nationaux de l'économie profite aussi, par le biais du réseau complexe d'interactions et de sous-traitances, aux secteurs ouverts.

L'amélioration de la compétitivité et le maintien de structures économiques adaptées, sous la pression d'une concurrence effective, sont également profitables à l'emploi.

Une production et une distribution de biens et de services économiquement adéquats, grâce à une structure industrielle et commerciale souple et diversifiée, dans des conditions de concurrence effective, profitent généralement aux utilisateurs et aux consommateurs,

MEMORIE VAN TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

1. Inleiding

De wetgevingen inzake mededingingspraktijken, die van kracht zijn in de geïndustrialiseerde landen, beogen voornamelijk de economische mededinging te bevorderen of deze tenminste te vrijwaren.

Overigens wordt algemeen aanvaard dat de mededinging, voor zover ze daadwerkelijk is, de beste garantie inhoudt inzake economische resultaten, normale prijzen, kwaliteitsverbetering en technische vooruitgang, en aldus bijdraagt tot een zo hoog mogelijk peil van particuliere en collectieve behoeftebevrediging.

De mededinging bevordert de economische doelmatigheid van de productie en de verdeling van goederen en diensten omdat zij naar een optimale toewijzing van aangewende middelen neigt en voortdurend aanspoort tot aanpassing aan de economische en technologische vernieuwingen.

Vrije en open markten bij mededinging zijn, door de grotere gelijkheid van kansen, door de meer gedecentraliseerde besluitvorming, en door de druk tot voortdurende aanpassing van de structuur van vraag en aanbod aan de technische ontwikkeling, bevorderlijk voor de efficiëntie en de concurrentiekracht van de ondernemingen.

Terwijl het toezicht op de mededinging zich voornamelijk aandient voor die deelmarkten waar de invloed van de internationale mededinging minder sterk doorweegt, is het ook van belang voor de verbetering van de internationale concurrentiekracht van de economie, niet in het minst omdat meer doelmatigheid in de binnenlandse sectoren van de economie, via het complex netwerk van toeleveringen en interacties, ook ten goede komt aan de open sectoren.

De verbetering van de concurrentiekracht en de handhaving van aangepaste economische structuren onder druk van een daadwerkelijke mededinging zijn tevens bevorderlijk voor de werkgelegenheid.

Een economisch doelmatige productie en verdeling van goederen en diensten door middel van een soepele en gediversifieerde industriële en commerciële structuur, in geval van effectieve mededinging, komen in het algemeen ten goede aan de gebruikers en ver-

parce qu'elles garantissent un choix approprié de biens et de services de qualité à des prix normaux et une meilleure transparence du marché, tout en réduisant les gaspillages qu'entraîne une concurrence qui ne s'exerce pas sur les prix.

La pression constante qui s'exerce sur les prix et l'incitation permanente à adapter l'offre à la demande, conséquences de l'affrontement entre entreprises concurrentes, influencent favorablement le niveau général des prix et renforcent le pouvoir d'achat.

En se soustrayant à la discipline qui commande d'être efficaces et de s'adapter en permanence aux conditions qui prévalent dans un marché où règne la concurrence, des entreprises tentent, au préjudice du consommateur, de se réserver une plus grande part du bien-être créé, en offrant des quantités réduites à des prix plus élevés, d'où en même temps une perte de prospérité globale pour l'économie.

Parallèlement à l'objectif de réalisation d'une utilisation efficace des ressources économiques, réside l'objectif de diffusion des pouvoirs économiques. Ces deux objectifs concourent à la satisfaction optimale du consommateur, le second privilégiant quant à lui les éléments qualitatifs par rapport aux éléments quantitatifs, ainsi que le maintien d'une liberté de choix suffisante.

La concurrence sur le marché peut être affectée par des ententes, par des abus de positions dominantes et par certaines concentrations. En ce qui concerne les ententes et les positions dominantes, il n'y a pas lieu de les considérer comme automatiquement nuisibles à la concurrence, mais il est manifeste que, dans certains cas, elles peuvent être préjudiciables aux intérêts économiques d'autres entreprises et des consommateurs, et même à l'intérêt économique général.

Le contrôle des entreprises du point de vue de la concurrence s'avère dès lors indispensable. Ce contrôle répond à un double souci: d'une part, permettre aux agents économiques d'exercer leurs activités dans la plus grande sécurité juridique possible et d'autre part, mieux définir les limites dans lesquelles la liberté d'opérer sur les marchés doit être maintenue, sans compromettre cette même liberté dans le chef d'autres agents économiques.

bruikers onder de vorm van een verantwoorde diversiteit en kwaliteit van beschikbare goederen en diensten tegen normale prijzen, een grotere marktdoorzichtigheid en minder verspillingen die het gevolg zijn van een niet-prijsmededinging.

Door de bestendige druk op de prijzen, en door de voortdurende aansporing tot aanpassing van het aanbod aan de vraag, als gevolg van het met elkaar confronteren van concurrerende ondernemingen, wordt het algemeen prijspeil gunstig beïnvloed en de koopkracht versterkt.

Door zich echter te onttrekken aan een vereiste van efficiëntie en voortdurende aanpassing aan voorwaarden, die hen opgelegd worden door het mededingingsgebeuren, streven ondernemingen ernaar, ten nadele van de verbruiker, een groter aandeel van de aldus geschapen welvaart voor zich te houden, meer bepaald door het aanbieden van kleinere hoeveelheden tegen hogere prijzen, wat tevens een verlies aan globale welvaart voor de economie tot gevolg heeft.

Parallel met het streven om een doeltreffend gebruik van de economische hulpbronnen te bewerkstelligen, wordt ook de verdeling van de economische machten beoogd. Deze twee doelstellingen dragen ertoe bij de optimale behoeftebevrediging van de verbruiker te bevorderen; de tweede doelstelling legt, in het bijzonder, meer de nadruk op de kwalitatieve aspecten ervan, alsook op het behoud van een voldoende keuzevrijheid.

De mededinging op de markt kan worden aangetast door overeenkomsten, door misbruiken van machtsposities en door bepaalde concentraties. Wat de overeenkomsten en de machtsposities betreft, dient men deze praktijken evenwel niet automatisch als schadelijk te beschouwen, maar het is duidelijk dat zij in bepaalde gevallen schadelijk kunnen zijn voor de economische belangen van andere ondernemingen en van de verbruikers, en zelfs voor het algemeen economisch belang.

Het toezicht op de ondernemingen blijkt dan ook vanuit concurrentieel oogpunt onontbeerlijk. Dit toezicht beantwoordt aan een tweevoudige betrachting: enerzijds, de economische agenten toe te laten hun activiteiten in de grootst mogelijke juridische zekerheid uit te oefenen en, anderzijds, de grenzen beter vast te leggen waarin de vrijheid van handelen op de markt dient behouden te worden, zonder dezelfde vrijheid in hoofde van de andere economische agenten in gevaar te brengen.

La nécessité d'une intervention dynamique des pouvoirs publics à cet effet est d'ailleurs de plus en plus largement admise, comme en témoigne l'éclosion ou le développement, surtout depuis une quarantaine d'années, d'un droit de la concurrence nouveau ou rénové, dans la plupart des pays industrialisés ainsi que dans la communauté européenne.

Dans cette floraison législative, la Belgique a également pris en 1991 et 1999 des dispositions en ce sens.

Le lien entre une politique de concurrence et l'objectif macroéconomique de stabilité des prix est communément admis. Une politique de concurrence diminue la rigidité de l'économie par une incitation plus grande à la recherche de moyens permettant de maintenir des coûts et des prix moindres. Par contre, il est indispensable de maintenir, dans un marché largement ouvert vers l'extérieur, comme l'est le marché belge, un outil susceptible de sauvegarder la compétitivité de notre économie lorsqu'elle est menacée par une inflation importée.

La prise en compte d'un lien politique de concurrence/stabilité des prix ne vaut cependant qu'au niveau de l'économie tout entière. Elle ne peut exister au niveau de chaque marché particulier.

Une forme de contrôle des prix doit cependant coexister avec une politique de concurrence aux fins d'agir sur des secteurs particuliers, tels que les médicaments et les maisons de repos, ainsi qu'en cas de nécessité économique.

Il est enfin rappelé que suivant l'article 6, § 1er, VI, alinéa 5, 4°, de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, l'autorité fédérale est seule compétente pour le droit de la concurrence.

2. Législation belge et enseignement que l'on peut tirer de son application

Si plus d'un cas a pu être résolu grâce à la loi, force est cependant de constater que la loi du 5 août 1991 sur la protection de la concurrence économique et la loi sur la protection de la concurrence économique coordonnée le 1er juillet 1999 n'ont pas donné tous les résultats que l'on pouvait en attendre.

Après plus de 10 années d'application de ces lois, des conclusions valables peuvent être tirées, qui éclaireront la portée de la réforme envisagée.

Meer en meer aanvaardt men dat de overheid daartoe dynamisch moet optreden. Dit blijkt uit het ontstaan of uit de ontwikkeling - vooral sinds een veertigtal jaren - van een nieuw of hernieuwd mededingingsrecht in de meeste industrielanden en binnen de Europese Gemeenschap.

In deze groeiende toename van de wetgeving, heeft ook België in 1991 en 1999 regelgevingen in die zin aangenomen.

De band tussen een mededingingsbeleid en de macro-economische doelstelling van de prijzenstabiliteit wordt gewoonlijk aanvaard. Een mededingingsbeleid vermindert de rigiditeit van de economie door een grotere aansporing tot het vinden van middelen waarbij lagere kosten en prijzen kunnen behouden worden. Daarentegen is het noodzakelijk, in een markt die ruim openstaat voor het buitenland, zoals de Belgische markt, een instrument te behouden dat het concurrentievermogen van onze economie zou kunnen vrijwaren wanneer het door een ingevoerde inflatie bedreigd wordt.

Het in aanmerking nemen van een band mededingingsbeleid / prijzenstabiliteit geldt echter alleen op het vlak van de economie in haar geheel. Dit kan niet gelden op het vlak van elke deelmarkt.

Een vorm van prijzencontrole moet echter gelijktijdig voorkomen met een mededingingsbeleid om een invloed te hebben op specifieke sectoren, zoals de geneesmiddelen of de rusthuizen, evenals in geval van economische noodwendigheid.

Tenslotte wordt er aan herinnerd dat volgens artikel 6, § 1, VI, lid 5, 4°, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, de federale overheid alleen bevoegd is voor het mededingingsrecht.

2. Belgische wetgeving en lessen die men kan trekken uit de toepassing ervan

Hoewel dank zij de wet verscheidene gevallen werden opgelost, moet men wel vaststellen dat de wet van 5 augustus 1991 tot bescherming van de economische mededinging en de wet tot bescherming van de economische mededinging gecoördineerd op 1 juli 1999 niet helemaal de verhoopte resultaten opgeleverd hebben.

Nu de wet bijna 10 jaar wordt toegepast, kunnen geldige besluiten getrokken worden die de draagwijdte van de overwogen hervorming zullen toelichten.

Dans la note de politique générale du 26 octobre 2004 exposée par le ministre de l'Economie devant la Chambre des représentants (DOC 51 0137/005), les raisons et la portée des principales réformes sont décrites. Il s'agit de:

«*Une bonne politique économique doit être axée sur le marché et tendre à renforcer la position concurrentielle des entreprises. Compte tenu de tous les facteurs pertinents afférents au marché, les conditions les plus favorables seront ainsi créées, tant pour les entreprises que pour le citoyen.*

«A. Mesures axées sur les entreprises

«Les entreprises attendent des pouvoirs publics une législation claire et efficace sans contraintes réglementaires excessives. Chaque entrepreneur doit avoir la possibilité de concrétiser sa créativité et son dynamisme et les pouvoirs publics doivent veiller à ce qu'il puisse opérer en toute sécurité juridique et dans le cadre d'une concurrence équitable. L'entrepreneuriat est la faculté de combiner les facteurs de production et d'ainsi en retirer du profit. Les autorités doivent limiter les éventuelles entraves à ce processus.

1. «Surveiller le fonctionnement du marché: réforme de la loi sur la protection de la concurrence économique.

«Depuis 1991, notre pays dispose de la loi sur la protection de la concurrence économique (LPCE). Celle-ci a été adaptée plusieurs fois mais des pratiques anticoncurrentielles subsistent encore et entravent le bon fonctionnement du marché, pourtant crucial. En effet, des marchés efficaces amplifient la productivité et contribuent à la réalisation de l'agenda de Lisbonne. Pour cela, il est indispensable de développer un système adapté de surveillance de la concurrence.

«Lors du Conseil des ministres des 16 et 17 janvier 2004 à Gembloux, quatre lignes de force ont été formulées:

«*Création d'une autorité belge de la concurrence indépendante et autonome comprenant un Conseil de la Concurrence, organe de décision et un Service de la Concurrence chargé de l'instruction des dossiers.

«*Harmonisation de la législation belge à la réglementation européenne.

«*Adaptation des règles relatives aux concentrations.

In de Algemene Beleidsnota van 26 oktober 2004 die de minister van Economie voor de Kamer van volksvertegenwoordigers heeft uiteengezet (DOC 51 0137/005) zijn de redenen en de draagwijdte van de voornaamste hervormingen vervat. Deze luiden als volgt:

«Een goed beleid dient marktgericht te zijn en de versterking van de concurrentiepositie van de ondernemingen na te streven, waardoor rekening houdend met alle marktrelevante factoren de meest gunstige voorwaarden worden gecreëerd zowel voor het bedrijfsleven als voor de burger.

«A. Bedrijfsgerichte maatregelen

«Het bedrijfsleven verwacht van een overheid een duidelijke en efficiënte wetgeving en geen overdreven regelneverij. Elke ondernemer moet de kans krijgen om zijn creativiteit en daadkracht te realiseren. De overheid moet ervoor zorgen dat de ondernemer kan opereren in een rechtszekere toestand en dat een eerlijke concurrentie mogelijk is. Ondernemerschap is het vermogen de productiefactoren te combineren en daarmee winst te behalen. Bij dat proces moet de overheid de mogelijke belemmeringen beperken.

1. «Het bewaken van de marktwerking: werken aan de wet op de bescherming van de economische mededinging.

«Ons land heeft sedert 1991 de wet op de Bescherming van de economische mededinging (WBEM). Deze wet werd een aantal keren aangepast maar toch zijn er nog steeds concurrentieverstorende praktijken. Deze praktijken staan de marktwerking in de weg. Dit is nochtans cruciaal: efficiënte markten werken productiviteitsverhogend en dragen zo bij tot de realisatie van de Lissabon-agenda. Slechts door het ontwikkelen van een aangepast systeem van concurrentiebewaking kan daar iets aan gedaan worden.

«Op de Ministerraad van 16 en 17 januari 2004 in Gembloux werden daartoe de volgende krachtlijnen geformuleerd:

«*Creëren van een onafhankelijke, zelfstandige Belgische Mededingingsautoriteit met daarin een Mededingingsraad die de beslissingen neemt en een Mededingingsdienst die de onderzoeken doet.

«*Stroomlijnen van de Belgische wetgeving met de Europese regelgeving.

«*Concentratieregels aanpassen.

«*Précision des relations avec les régulateurs sectoriels.

«S'agissant des trois premières lignes directrices, il a été décidé à Gembloux de mettre en place des groupes de travail. Pour le quatrième axe, les premiers jalons doivent être posés avant la fin de la législature. Ces quatre lignes détermineront la politique en 2005.

«1.1.Autorité belge de la concurrence

«L'objectif est de mettre sur pied une autorité belge de la concurrence indépendante et autonome, dotée d'une capacité suffisante pour accomplir ses missions. Le pilier décisionnel doit être élargi. Un nombre accru de membres permanents doit garantir son bon fonctionnement. Actuellement, il existe un déséquilibre dans la composition du Conseil. Il sera donc nécessaire à l'avenir de renforcer l'expertise économique au sein de l'organe décisionnel pour équilibrer le traitement des aspects juridiques et économiques des dossiers relatifs à la concurrence.

«L'autre pilier de l'autorité de la concurrence concerne l'instruction. La nouvelle structure doit garantir, moyennant un encadrement en matériel et en personnel adapté, prestige, savoir-faire et leadership intellectuel sur le terrain. A cet égard, la problématique du personnel de l'instruction est un aspect essentiel. Dans ce pilier, le contenu du travail est très technique et spécialisé. Par conséquent, la nouvelle structure doit adapter le statut et la rémunération des agents aux compétences de ceux-ci.

«Ces réformes nécessitent une adaptation des parties y afférentes de la LPCE.

«1.2. Harmonisation de la législation belge

«Il s'agit de l'adaptation de la partie procédurale de la LPCE. Sur la base de l'expérience de ces dernières années avec les procédures décrites dans la LPCE, un certain nombre de propositions visant à modifier les règles seront formulées, compte tenu des nouvelles règles européennes en la matière.

«1.3. Règles de concentration

«Un des éléments qui expliquent les lacunes de fonctionnement de la LPCE est la procédure de notification des concentrations, qui impartit des délais stricts, en-

«*Verhouding met sectorregulatoren scherp stellen.

«Voor de eerste drie krachtlijnen werd in Gembloux beslist om werkgroepen op te richten. Voor de vierde krachtlijn werd voorzien dat de eerste stappen zullen gezet zijn tegen het einde van de legislatuur. Deze vier krachtlijnen zullen het beleid bepalen in het jaar 2005.

«1.1.Belgische Mededingingsautoriteit

«Het is de bedoeling een op zichzelf staande en onafhankelijke Belgische Mededingingsautoriteit op te richten waarvan de capaciteit voldoende is om de opdrachten naar behoren uit te voeren. De pijler die instaat voor de beslissingen moet worden uitgebreid. Een uitbreiding van het aantal voltijdse leden moet zorgen voor een goede werking. Er is momenteel een onevenwicht in de samenstelling van de Raad. In de toekomst moet er meer economische expertise in het beslissingsorgaan worden ingebracht, zodanig dat er een evenwicht kan ontstaan tussen de behandeling van de juridische en de economische aspecten van mededingingsdossiers.

«De andere poot in de mededingingsautoriteit betreft het onderzoek. De nieuw uit te werken structuur moet, middels een aangepaste materiële en personele omkadering, garant staan voor prestige, knowhow en intellectueel leiderschap op het betrokken terrein. Een aspect dat daarbij bijzondere aandacht verdient is de problematiek van de personeelsleden in de onderzoekspoot. De jobinhoud is voor deze personeelsleden zeer technisch en gespecialiseerd. In de nieuwe structuur moet het statuut en de verloning voor deze personeelsleden aangepast worden aan hun competenties.

«Deze voorgenomen vernieuwingen veronderstellen een aanpassing van de desbetreffende gedeelten van de WBEM.

«1.2. Stroomlijnen Belgische wetgeving

«Het betreft de aanpassing van het procedurele gedeelte van de WBEM. De ervaringen van de laatste jaren met de procedures die beschreven worden in de WBEM zullen worden omgezet in een aantal voorstellen voor verandering van de regels. Daarbij wordt tevens rekening gehouden met de veranderde Europese regels ter zake.

«1.3. De concentratieregels

«Eén van de redenen voor de minder goede werking van de WBEM is de manier waarop de aanmelding van concentraties is geregeld. Er gelden strikte termijnen

traînant une distorsion dans la répartition des moyens: trop de personnel, de temps, d'argent et d'énergie sont affectés à l'examen de notifications de concentrations s'avérant par la suite inoffensives pour la concurrence. Par conséquent, les moyens restant disponibles pour les pratiques restrictives de concurrence sont insuffisants. Jusqu'à 70% du temps de travail est consacré au traitement de concentrations finalement autorisées.

«Selon les seuils actuels, les concentrations doivent être notifiées lorsque les entreprises concernées totalisent un chiffre d'affaires supérieur à 40 millions d'euros en Belgique et qu'au moins deux des entreprises concernées réalisent chacune en Belgique un chiffre d'affaires d'au moins 15 millions d'euros. Le relèvement des seuils actuels réduira considérablement le nombre de notifications et dégagera des moyens pour la tâche cruciale des autorités belges de la concurrence, c'est-à-dire la lutte contre les cartels et autres distorsions de la concurrence.

«Des études ont entre-temps montré qu'un relèvement des seuils à 40 millions d'euros par entreprise concernée entraînerait une diminution significative du nombre de notifications non pertinentes et réduirait au maximum le nombre de dossiers problématiques négligés. Pour ces dossiers, il est toujours possible d'intervenir a posteriori dans le cadre d'abus de positions dominantes, le cas échéant.

«1.4. Relations avec les régulateurs sectoriels

«Reste enfin le problème des rapports entre les autorités générales de la concurrence et les régulateurs sectoriels. En principe, la mission d'un régulateur sectoriel diffère assez clairement de celle d'une autorité de la concurrence.

«Un régulateur sectoriel intervient avant le fonctionnement du marché, donc *a priori*. En effet, il s'agit le plus souvent de secteurs qui viennent d'être libéralisés au terme d'une longue période de monopole. Le fonctionnement du marché doit donc être activé. Le régulateur est bien évidemment sectoriel.

«En revanche, une autorité de la concurrence intervient lorsque le marché a ou n'a pas fonctionné, donc a posteriori. La concurrence existante est ainsi protégée. Cette autorité exerce en outre une compétence générale puisqu'elle agit au-delà de toute considération sectorielle.

voor de aanmelding. Het gevolg is een scheeftrekking in het gebruik van de middelen: teveel mensen, tijd, geld en energie gaan verhoudingsgewijze naar het onderzoek van concentratieaanmeldingen die achteraf niet gevaarlijk blijken te zijn voor de concurrentie, waardoor te weinig middelen overblijven voor de restrictieve mededingingspraktijken. Tot 70% van de werktijd gaat op aan het behandelen van concentraties die uiteindelijk toch worden toegestaan.

«De huidige drempels houden in dat concentraties moeten gemeld worden wanneer de betrokken ondernemingen samen in België een omzet van meer dan 40 miljoen euro totaliseren en minstens twee van de betrokken ondernemingen elk in België een omzet realiseren van minstens 15 miljoen euro. Het optrekken van de huidige drempels zal het aantal aanmeldingen sterk kunnen doen dalen en de middelen van de Belgische mededingingsautoriteiten vrijmaken voor het echte werk, te weten het bestrijden van de kartel- en andere concurrentieverstorende afspraken.

«Studiewerk heeft ondertussen uitgewezen dat een verhoging van de drempels tot 40 miljoen euro per betrokken onderneming leidt tot een significante vermindering van het aantal niet-problematische aanmeldingen, waarbij slechts een minimaal aantal problematische dossiers uit het oog worden verloren. Voor deze laatste dossiers is er nog altijd de mogelijkheid om a posteriori op te treden in het kader van misbruik van machtsposities, als dit zich zou voordoen.

«1.4. Verhouding met sectorregulatoren

«Tenslotte is er het probleem van de verhouding van de algemene mededingingsautoriteiten en de sectorregulatoren. In principe zijn er een aantal duidelijke verschillen tussen de opdracht van een sectorregulator en deze van een mededingingsautoriteit.

«Een sectorregulator treedt op voor de marktwerking, *a priori* dus. Het gaat immers meestal om sectoren die, na een lange periode van monopolie, pas geliberaliseerd zijn. Er moet dus marktwerking worden tot stand gebracht. Uiteraard is de regulator sectorspecifiek.

«Een mededingingsautoriteit daarentegen treedt op nadat de markt al dan niet zijn werk heeft gedaan, a posteriori dus. Bestaande concurrentie wordt beschermd. De mededingingsautoriteit is bovendien algemeen in die zin dat ze haar werk doet over de sectoren heen.

«Dans la pratique, il est toutefois difficile de faire la distinction, d'où la nécessité d'une approche pragmatique.

«Avant la fin de la législature, les premiers jalons devront avoir été posés en vue d'intégrer les régulateurs sectoriels au sein de l'autorité belge de la concurrence, en ce qui concerne le contrôle de la concurrence. A cet égard, une première étape consiste à établir un système de recours uniformisé contre les décisions des régulateurs sectoriels. Il convient également d'examiner dans quelle mesure les autorités générales de la concurrence peuvent jouer un rôle sur ce plan.»

3. Objet de la loi

Le présent projet concrétise les lignes de force formulées lors du Conseil des ministres des 16 et 17 janvier 2004 à Gembloux et reprise dans la note de politique générale du 26 octobre 2004.

Le but principal de la loi est de sauvegarder et promouvoir la concurrence effective entre agents économiques opérant en Belgique sur un marché déterminé.

Dans cette perspective, elle vise l'instauration d'un régime où sont éliminées au maximum les restrictions apportées par les entreprises à une concurrence effective, concept semblable à celui que les Anglo-saxons désignent par les termes «*workable competition*» ou «concurrence praticable», c'est-à-dire la dose de concurrence nécessaire au respect des exigences fondamentales et à la réalisation l'objectif de la loi qui est double: d'une part, garantir le droit à l'entreprise individuelle d'exercer ses activités sur le marché de son choix dans des limites claires et nettement circonscrites et, d'autre part, créer un cadre dans lequel les entreprises et les particuliers bénéficient des effets favorables de la concurrence sur les prix et la qualité des produits. La «concurrence praticable» se distingue de la concurrence dite parfaite qui est davantage un modèle théorique.

Dans une matière aussi difficile à cerner que celle de la concurrence, l'emploi de termes assez généraux ne peut être évité. Il était dès lors important pour la sécurité des entreprises qu'elles puissent *mutatis mutandis* se référer à la jurisprudence déjà établie par les instances communautaires européennes.

«In de praktijk is het onderscheid evenwel niet altijd te maken en is een pragmatische benadering dus aangewezen.

«Voor het einde van de legislatuur moeten de eerste stappen zijn gezet in de richting van het inpassen van de sectorregulatoren in de Belgische mededingings autoriteit, dit voor wat betreft de mededingingscontrole. Een eerste stap daarbij is een regeling voor het beroep tegen de beslissingen van sectorregulatoren. Daarin moet eenvormigheid worden gebracht. Er moet tevens worden onderzocht in hoeverre de algemene mededingingsautoriteiten daarin een rol kunnen spelen.»

3. Doel van de wet

Voorliggend ontwerp concretiseert de krachtlijnen die geformuleerd werden op de Ministerraad van 16 en 17 januari 2004 te Gembloux en die werden hernomen in de Algemene Beleidsnota van 26 oktober 2004.

Het voornaamste doel van de wet is het behoud en de bevordering van de effectieve concurrentie van de economische agenten die in België op een bepaalde markt actief zijn.

In dit perspectief beoogt zij een stelsel in te voeren waarin de door de ondernemingen ingevoerde beperkingen van een daadwerkelijke mededinging tussen hen, zoveel mogelijk worden verbannen. Daadwerkelijke mededinging is een begrip dat gelijkt op wat de Angelsaksen «*workable competition*» noemen of «werkzame mededinging», dit wil zeggen van de mate van mededinging die noodzakelijk is voor de naleving van de fundamentele vereisten en het bereiken van de twee doelstellingen van de wet: enerzijds, de individuele onderneming het recht waarborgen om haar activiteiten op de markt van haar keuze uit te oefenen binnen duidelijk en welomschreven grenzen en, anderzijds, het kader creëren zodat de ondernemingen en particulieren zouden kunnen genieten van de gunstige effecten van de concurrentie op de prijzen en op de kwaliteit van de producten. De «werkzame mededinging» onderscheidt zich van de zogenaamde perfecte concurrentie, die veeleer een theoretisch model is.

Voor een onderwerp dat zo moeilijk te omschrijven is als de mededinging kan het gebruik van nogal algemene termen moeilijk worden vermeden. Het was daarom belangrijk dat, omwille van de rechtszekerheid, de ondernemingen zich *mutatis mutandis* konden beroepen op een rechtspraak die reeds door de Europese communautaire instanties werd ingevoerd.

Les domaines d'application du droit communautaire et du droit national peuvent, dans certains cas, se recouvrir tant matériellement que territorialement; il importe de rendre les plus fructueux possible l'échange d'informations et les consultations réciproques. Cette voie apparaît actuellement, dans l'esprit de bon nombre de spécialistes et de la Commission des Communautés européennes, comme la plus réaliste pour réduire au minimum les sources de conflits.

Le système actuellement proposé s'applique aussi bien aux concentrations qu'aux ententes et aux abus de position dominante.

La loi prévoit un système d'interdiction des pratiques restrictives de concurrence et de controle préalable des concentrations.

Les mouvements de concentration que nous avons déjà pu observer depuis quelques années ne sont pas prêts de s'arrêter. La globalisation ou mondialisation de l'économie sans cesse plus présente incite toujours les entreprises à chercher à se développer soit sur de nouveaux marchés géographiques soit sur de nouveaux marchés de produits.

Ainsi, des entreprises créées récemment et actives sur des marchés émergeants visent à atteindre la taille critique qui leur permettra de perdurer sur ces marchés.

Par ailleurs, on peut penser que des mouvements de restructuration se produiront toujours, soit par souci de diversification, soit au contraire par besoin de recentrer l'entreprise sur son «*core business*».

Une telle évolution doit être appréciée de manière positive parce qu'elle correspond aux exigences d'une concurrence dynamique et qu'elle est de nature à augmenter la compétitivité de l'industrie nationale, à améliorer les conditions de la croissance et à relever le niveau de vie en Belgique.

Il faut toutefois veiller à ce que le processus de restructuration n'entraîne pas un préjudice durable pour la concurrence. Un régime de concurrence non faussée doit par conséquent comporter des dispositions applicables aux opérations de concentration susceptibles d'entraver une concurrence effective sur le marché belge concerné.

In bepaalde gevallen kunnen de toepassingsgebieden van het communautair recht en van het nationaal recht elkaar zowel materieel als territoriaal overlappen; het is van belang de inlichtingen- en adviezenuitwisseling zo vruchtbaar mogelijk te maken. Naar het gevoel van talrijke specialisten en van de Commissie van de Europese Gemeenschappen lijkt deze weg momenteel de meest realistische te zijn om de conflictoorzaken tot een minimum te herleiden.

Het huidige voorgestelde systeem is zowel van toepassing op de concentraties als op de afspraken en op de misbruiken van machtspositie.

De wet voorziet in een stelsel van verbod voor de restrictieve mededingingspraktijken en van voorafgaande controle van de concentraties.

De concentratiebewegingen die wij reeds gedurende enkele jaren hebben kunnen opmerken lijken nog niet te zullen ophouden. De onophoudelijk sterker aanwezige globalisering of mondialisering van de economie blijft de ondernemingen aansporen om te trachten zich verder te ontwikkelen hetzij op nieuwe geografische markten hetzij op nieuwe productmarkten.

Zo ook pogen ondernemingen, die recentelijk zijn opgericht en actief zijn op ontluikende markten, om een kritische omvang te bereiken die hen zal toelaten op deze markten aanwezig te blijven.

Ten andere kan men er van uitgaan dat er zich altijd herstructureringsbewegingen zullen voordoen, is het niet uit zorg voor diversificatie, dan wel integendeel uit noodzaak om de onderneming op haar kernactiviteiten te richten.

Zulke evolutie moet op een positieve wijze gewaardeerd worden omdat ze overeenstemt met de vereisten van een dynamische mededinging en ze de concurrentiekracht van de nationale industrie kan vergroten, de groeivoorwaarden verbeteren en het levenspeil in België verhogen.

Er moet evenwel over gewaakt worden dat het herstructureringsproces geen blijvend nadeel voor de mededinging teweegbrengt. Een stelsel van niet vervalste mededinging moet bijgevolg bepalingen inhouden die kunnen toegepast worden op de concentratieoperaties welke een effectieve mededinging op de betrokken Belgische markt zouden kunnen belemmeren.

Tout en se gardant de décisions hâtives, parfois synonymes d'arbitraires, dans des matières où un bilan économique positif ou négatif doit être fait, il faut donc, au nom de l'efficacité même de la réglementation, et tout en garantissant à tous la sécurité juridique nécessaire, veiller à mettre sur pied une procédure efficace.

L'expérience étrangère nous apprend que les procédures administratives sont les plus indiquées en vue de contrôler les pratiques de concurrence.

Le projet de loi prévoit les instances suivantes:

– le Conseil de la concurrence, qui est principalement chargé de l'application de la loi aux cas concrets;

– l'Auditorat, auprès duquel les dossiers doivent être introduits, qui est principalement chargé de diriger et d'organiser les instructions ainsi que de déposer un rapport auprès du Conseil ou de son président et de veiller au suivi des décisions de ces derniers;

– le greffe, qui est notamment chargé d'assurer le secrétariat du Conseil et de l'Auditorat;

– le Service de la concurrence, qui est essentiellement chargée de la recherche et de la constatation des pratiques anticoncurrentielles et de l'instruction des affaires;

– la Commission de la concurrence, qui a pour mission de donner un avis sur toute question de politique générale de concurrence.

Des amendes et des astreintes peuvent être prononcées pour assurer le respect des décisions. Les décisions du Conseil de la concurrence sont susceptibles d'un recours de pleine juridiction auprès de la Cour d'appel de Bruxelles.

4. Principales spécificités du droit de la concurrence.

Le droit de la concurrence, introduit en droit belge par la loi du 5 août 1991 sur la protection de la concurrence économique, est un droit spécifique qui se démarque en tant que tel des autres branches du droit que nous connaissons en Belgique.

Ainsi, dans les travaux parlementaires qui ont conduit à l'adoption de cette loi, deux principes fondamentaux ont été mis en avant, à partir desquels il a été con-

Men moet zich zeker hoeden voor overijlde, soms synoniem met willekeurige, beslissingen op een gebied waar een positieve of negatieve economische balans moet opgemaakt worden. Er moet ook aan iedereen de nodige rechtszekerheid gewaarborgd worden. Maar in naam van de doeltreffendheid zelf van de reglementering is het nodig erover te waken dat een efficiënte procedure tot stand komt.

De ervaring uit het buitenland leert ons dat de administratieve procedures het best geschikt zijn om toezicht te houden op de mededingingspraktijken.

Het wetsontwerp voorziet de volgende instanties:

– de Raad voor de Mededinging wordt belast met de toepassing van de wet op concrete gevallen;

– het Auditoraat, waarbij de dossiers moeten ingediend worden, is in hoofdzaak belast is met het leiden en organiseren van de onderzoeken, evenals met het neerleggen van een verslag bij de Raad;

– de griffie, die er met name mee belast is het secretariaat van de Raad en het Auditoraat te verzekeren;

– de Dienst voor de Mededinging wordt vooral belast met het opsporen en vaststellen van de antimededingingspraktijken en het onderzoeken van de zaken.

– de Commissie voor de Mededinging heeft als opdracht een advies te geven over elke kwestie van algemeen mededingingsbeleid.

Geldboeten en dwangsommen kunnen worden uitgesproken om de naleving van de beslissingen te verzekeren. Tegen de beslissingen van de Raad voor de Mededinging kan beroep van volle rechtsmacht worden aangetekend bij het Hof van beroep te Brussel.

4. De voornaamste specifieke kenmerken van het mededingingsrecht.

Het mededingingsrecht, in het Belgisch recht geïntroduceerd bij de wet van 5 augustus 1991 tot bescherming van de economische mededinging, is een specifiek recht dat zich onderscheidt van de andere takken van het recht dat wij in België kennen.

Zo werden in de parlementaire werkzaamheden die geleid hebben tot het aannemen van deze wet twee fundamentele principes naar voren geschoven waaruit werd

clu que le principe dispositif, cher au code judiciaire, n'était pas applicable au contentieux du droit de la concurrence.

«En matière de concurrence économique, le rôle du plaignant dans la procédure n'est pas celui d'une partie demanderesse dans une procédure devant une juridiction de l'ordre judiciaire. Le plaignant se limite en fait à révéler à l'autorité publique une situation qu'il prétend porter atteinte à la libre concurrence; passé ce stade, son rôle s'estompe pour ne plus laisser en présence que le Conseil de la concurrence, organe de l'Exécutif gardien du respect de la présente loi, d'une part, et les entreprises, personnes physiques ou morales, qui ont adopté un comportement anticoncurrentiel ou entravé la concurrence par une modification de la structure d'un marché, d'autre part.» (Commentaire des articles, p. 34 – DOC 1282/1 – 89/90 – session ordinaire 1989-1990 – 10 septembre 1990).

Il en résulte clairement que le plaignant n'a pas la maîtrise de la conduite de la procédure, à la différence du procès civil qui est intenté, poursuivi ou abandonné par les parties devant les Cours et Tribunaux de l'Ordre judiciaire. Le plaignant se trouve ainsi en retrait et ne constitue pas la partie opposée à l'entreprise qui fait l'objet de l'instruction. Ainsi, la procédure sera poursuivie même s'il se rétracte par la suite ou abandonne l'instance. La procédure mise en mouvement n'a pas pour but de protéger les droits subjectifs du plaignant et de l'indemniser du préjudice éventuel subi par des pratiques avérées mais bien de protéger l'intérêt économique général reposant sur la libre concurrence.

Déjà dans son «Premier rapport d'activité 1993-1994», le Conseil de la concurrence relevait que *«les objectifs de toute législation sur la protection de la concurrence économique impliquent par ailleurs l'adoption de règles spécifiques qui s'écartent nettement du droit judiciaire privé notamment quant à l'introduction des affaires, leur instruction et la direction de l'instance qui n'est pas abandonnée aux entreprises concernées.»* (Premier rapport d'activité du Conseil de la concurrence 1993-1994, p.6).

Le Conseil déclarait encore *«l'objectif de l'intervention du Conseil n'étant pas d'examiner le bien fondé d'une demande ni de mettre fin à un litige qui opposerait le cas échéant un plaignant aux entreprises dont l'activité fait l'objet de l'instruction, mais bien de veiller à maintenir ou à rétablir une concurrence effective sur les*

geconcludeerd dat het algemeen rechtsbeginsel, gekoesterd door het Gerechtelijk Wetboek, niet van toepassing is in de geschillenregeling van het mededingingsrecht.

«Inzake economische mededinging is de rol van de klager in de procedure niet deze van een eisende partij zoals bij een procedure voor een rechtbank.De klager beperkt zich in feite tot het aanbrengen van een situatie waarvan hij meent dat ze de vrije concurrentie aantast; na dit stadium vervaagt zijn rol. Enkel de Raad voor de Mededinging - orgaan van de uitvoerende macht dat voor het naleven van deze wet dient te zorgen - enerzijds, en de ondernemingen - natuurlijke of rechtspersonen - die een anticoncurrentieel gedrag aangenomen hebben of de mededinging hebben verhinderd door een wijziging van de marktstructuur, anderzijds, zullen hier aanwezig zijn.» (Commentaar op de artikelen, blz. 34 - DOC 1282/1 - 89/90 - gewone zitting 1989-1990 - 10 september 1990).

Hieruit volgt duidelijk dat de klager geen zeggenschap heeft over de procesvoering, in tegenstelling tot een burgerlijk proces, dat aangespannen, gevoerd of opgegeven wordt door de partijen voor de hoven en rechtbanken van de rechterlijke orde. De klager bevindt zich hier in de schaduw en vormt geen partij tegen de onderneming die het voorwerp uitmaakt van het onderzoek. Aldus zal de procedure verdergezet worden zelfs als hij zich terugtrekt of het geding verlaat. De in gang gezette procedure heeft niet als doel de bescherming van de subjectieve rechten van de klager en zijn schadeloosstelling voor een eventueel geleden nadeel ten gevolge van de bewezen praktijken, maar wel de bescherming van het algemeen economisch belang dat steunt op de vrije mededinging.

Reeds in zijn «Eerste activiteitenverslag 1993-1994», merkte de Raad voor de Mededinging op: *«De doelstellingen van elke wetgeving tot bescherming van de economische mededinging gaan anderzijds gepaard met specifieke regels die duidelijk afwijken van het gerechtelijk privaat recht, namelijk voor wat betreft de inleiding en de behandeling van de zaken, alsmede met betrekking tot het leiden van het proces dat als dusdanig niet overgelaten wordt aan de betrokken ondernemingen.»* (Eerste activiteitenverslag van de Raad voor de Mededinging 1993-1994, blz. 6).

De Raad stelde verder nog: *«Aangezien het optreden van de Raad niet de gegrondheid van een eis beoogt te ontleden noch een einde te stellen aan een geschil dat gebeurlijk bestaat tussen de klager en ondernemingen wier activiteit wordt onderzocht, doch wel tot doel heeft de daadwerkelijke mededinging op de*

marchés, son pouvoir décisionnel et partant ses pouvoirs d'investigation, ne sont par ailleurs pas limités par la demande, la plainte, ou encore par la proposition de décision que formulerait le Service.» (Premier rapport d'activité 1993-1994, p. 27 – idem).

Ainsi, *«L'examen de l'affaire par le Conseil aura désormais pour toile de fond l'ensemble du marché concerné et s'élèvera dès lors à travers l'intérêt particulier vers l'intérêt économique général: le Conseil jugera la situation qui lui est soumise (que ce soit sur plainte, sur demande ou sur notification) sous l'angle général de la concurrence et ordonnera, si nécessaire, le rétablissement d'une concurrence effective dans le secteur économique concerné; il ne sera pas lié ou limité par la demande du plaignant ou de celui qui aura procédé à la notification.»* (Commentaire des articles, p. 34 – DOC 1282/1 – 89/90 – idem).

Les autorités de concurrence ont pour objectif de vérifier l'existence alléguée d'une restriction de concurrence sans qu'il soit nécessaire pour le plaignant d'identifier toutes les entreprises à la cause ou même de qualifier (correctement) les faits dénoncés. Il ne lui incombe pas non plus d'apporter la preuve des faits allégués. Par ailleurs, identifierait-il les entreprises, qualifierait-il les faits dénoncés, tout cela serait sans effet en ce que ni les organes d'instruction ni le Conseil ne seraient liés par la formulation de la plainte. A l'inverse, le juge de l'ordre judiciaire voit sa saisine limitée par l'objet de la demande. Il ne peut statuer *ultra petita.*

De même, le Conseil n'est pas limité par les griefs énoncés par l'auditeur ou les entreprises retenues par l'instruction. Il peut renvoyer le rapport et le dossier à l'auditeur pour instruction complémentaire sur de nouveaux griefs et/ou de nouvelles entreprises.

Si des pratiques restrictives sont avérées, le Conseil en ordonne la cessation suivant les modalités qu'il prescrit. Point n'est besoin que le plaignant identifie les mesures à ordonner car ce n'est pas dans son chef que la pertinence de celles-ci doit être appréciée mais en considération de l'intérêt économique général qui est censé, en bout de course, recouvrir l'intérêt particulier du plaignant.

Le pouvoir juridictionnel reconnu au président du Conseil de la concurrence en mesures provisoires se distingue également de celui du juge ordinaire en référé ou en cessation.

markt te handhaven of te herstellen, zijn de onderzoeks- en beslissingsbevoegdheden van de Raad niet beperkt door de vraag, de klacht of nog, door het voorstel van beslissing dat door de Dienst wordt geformuleerd.» (Eerste activiteitenverslag 1993-1994, blz. 27 - idem).

Dus klinkt het: *«Het onderzoek van de zaak door de Raad heeft voortaan als achtergrond het geheel van de desbetreffende markt en verheft zich over het particulier belang naar het algemeen economisch belang: de Raad beoordeelt de situatie die hem wordt voorgelegd (of het nu om een klacht, een verzoek of een aanmelding gaat) vanuit het oogpunt van de mededinging en beveelt, indien nodig, het herstel van een daadwerkelijke mededinging in de betrokken economische sector; hij is niet gebonden of beperkt door de vraag van de klager of van hem die een aanmelding deed.»* (Commentaar op de artikelen, blz. 34 - DOC 1282/1 - 89/90 - idem).

De mededingingsautoriteiten hebben als doelstelling het beweerde bestaan van een mededingingsbeperking na te gaan zonder dat het daarbij voor een klager noodzakelijk is om alle betrokken ondernemingen aan te duiden of zelfs de aangeklaagde feiten (correct) te beoordelen. Hij hoeft zelfs niet het bewijs van de aangehaalde feiten te leveren. Zelfs indien hij overigens de ondernemingen zou aanduiden, en de aangehaalde feiten beoordelen, dan nog zou dit zonder uitwerking blijven omdat noch de onderzoeksorganen noch de Raad gebonden zouden zijn door de formulering van de klacht. Daartegenover is de aangesproken gewone rechter wel beperkt door het voorwerp van het verzoek. Hij kan niet beschikken *ultra petita.*

Evenzo is de Raad niet beperkt door de grieven zoals die door de auditeur naar voren worden gebracht, of de ondernemingen die in het onderzoek betrokken werden. Hij kan het verslag en het dossier terugzenden naar de auditeur voor bijkomend onderzoek met betrekking tot nieuwe bezwaren en/of nieuwe ondernemingen.

Indien er restrictieve praktijken blijken te bestaan, dan beveelt de Raad de stopzetting ervan volgens de modaliteiten die hij bepaalt. Het is niet nodig dat de klager de te nemen maatregelen aanduidt, want het is niet in functie van hem dat de gegrondheid ervan moet worden beoordeeld maar wel in functie van het algemeen economisch belang dat geacht wordt op het einde van de rit het particulier belang van de klager te omvatten.

De rechtsprekende bevoegdheid die aan de voorzitter van de Raad voor de Mededinging wordt toegekend in het geval van voorlopige maatregelen, verschilt eveneens van deze van de gewone rechter in kortgeding of de stakingsrechter.

Ainsi, *«il arrive, en effet, que la restriction de concurrence dont le président du Conseil de la concurrence est saisi, ait fait l'objet d'actions devant les juridictions ordinaires soit en référé, soit en cessation et que les décisions rendues soient invoquées dans le cadre de la procédure de mesures provisoires.*

«Dans deux décisions rendues en 2000, le président du Conseil de la concurrence a refusé de tenir compte de deux décisions rendues par les juridictions ordinaires sur des points qui lui étaient soumis et de reconnaître à ces décisions une autorité de chose jugée.

«L'intervention du président du Conseil de la concurrence se situe, comme l'intervention du Conseil lui-même au fond, dans le cadre d'un contentieux objectif de légalité et non dans le cadre d'un contentieux subjectif tranchant des contestations.

«Le pouvoir de juridiction du Conseil de la concurrence et de son président d'une part, et celui des tribunaux ordinaires d'autre part, se rattachant à deux ordres juridictionnels différents, fait que les conditions de l'autorité de chose jugée (consacrée par l'article 1350.3 du code civil) telles que fixées par l'article 23 du code judiciaire et spécialement l'identité de demande et de cause ne sont pas réalisées.

«En ce qui concerne la demande, il doit être rappelé que le Conseil statuant au fond et le président, dans le cadre de mesures provisoires ne tranchent pas une contestation et ne consacrent pas un droit mais suspendent une mesure restrictive de concurrence en raison du préjudice qu'elle fait courir à l'intérêt général.

«L'atteinte dont se prévaut le plaignant doit être, suivant la formule consacrée utilisée par le Conseil, «de nature concurrentielle» et non propre à lui.» (Rapport annuel 2000, p 35).

Dans une autre décision - n°2002-V/M-43 du 13 juin 2002 - le président du Conseil de la concurrence a précisé que les intérêts protégés sont donc avant tout publics et non particuliers, ce qui justifie d'ailleurs le caractère erga omnes des décisions du Conseil qui doivent être publiées au *Moniteur belge* à la différence des décisions prononcées par les Cours et Tribunaux de l'Ordre Judiciaire. Publication qui, en soi, est déjà significative.

«Het gebeurt immers dat de concurrentiebeperking die aan de voorzitter van de Raad voor de Mededinging wordt voorgelegd, het voorwerp was van vorderingen voor de gewone rechtbanken, ofwel in kort geding, ofwel in het kader van een vordering tot staking en dat de genomen beslissingen worden ingeroepen in het kader van de procedure van voorlopige maatregelen.

«In twee beslissingen die in 2000 werden uitgesproken, heeft de voorzitter van de Raad voor de Mededinging geweigerd rekening te houden met twee beslissingen van de gewone rechtbanken wat betreft bepaalde punten die aan hem werden voorgelegd, en waarbij hij tevens weigerde aan die beslissingen gezag van gewijsde toe te kennen.

«Het optreden van de voorzitter van de Raad voor de Mededinging situeert zich, net als dat van de Raad zelf in zaken ten gronde, in het kader van een objectief contentieux en niet in het kader van een subjectief contentieux dat in een individueel geval een geschil dient te beslechten.

«Daar de rechtsmacht van de Raad voor de Mededinging en van zijn voorzitter enerzijds en die van de gewone rechtbanken anderzijds tot twee verschillende rechtsorden behoren, zijn de voorwaarden inzake het gezag van gewijsde (voorzien in artikel 1350.3 B.W.), zoals bepaald bij artikel 23 Ger. W. en voornamelijk de overeenstemming van zaak en oorzaak niet vervuld.

«Wat betreft de aanvraag dient men eraan te herinneren dat de Raad - die ten gronde rechtspreekt - en de voorzitter in het kader van voorlopige maatregelen, geen geschil beslechten en geen rechten vaststellen, maar een restrictieve mededingingsmaatregel opheffen ingevolge het nadeel dat eruit voortvloeit voor het algemeen belang.

«Het nadeel, waarop de indiener van een klacht zich beroept, dient volgens de formule die door de Raad wordt gebruikt «van concurrentiële aard» en niet alleen voor hem te gelden.» (Jaarverslag 2000, blz. 33).

In een andere beslissing - nr 2002-V/M-43 van 13 juni 2002 - heeft de voorzitter van de Raad voor de Mededinging verduidelijkt dat de beschermde belangen voor alles van publieke aard zijn, en niet van particuliere aard, wat dan ook de verklaring geeft van het karakter erga omnes van de beslissingen van de Raad die moeten gepubliceerd worden in het *Belgisch Staatsblad*, in tegenstelling tot de beslissingen uitgesproken door de hoven en rechtbanken van de rechterlijke macht. Deze publicatie is op zich reeds veelbetekenend.

Le Conseil de la concurrence peut également infliger des astreintes à l'encontre de l'entreprise condamnée ou en cas de concentration à l'encontre des entreprises notifiantes, pour s'assurer que sa décision, qui comprend des conditions et des charges, sera respectée. En 1991, le Conseil d'État n'a d'ailleurs fait aucun commentaire à ce sujet. Il soulève maintenant le fait que cette possibilité n'est pas conforme à la Convention Benelux du 26 novembre 1973 portant loi uniforme relative à l'astreinte. En droit de la concurrence, le Conseil se prononce sur des droits objectifs et non sur des droits subjectifs (il n'y a pas une partie contre une autre, le Conseil reprenant à son compte, en vue de défendre l'intérêt économique général, les révélations d'un plaignant qui n'est qu'un indicateur – cf. supra).

«La Convention Benelux…….. reconnaît en son article 2 aux États contractants le droit de compléter dans leur législation la loi uniforme Benelux relative à l'astreinte à condition que ces dispositions complémentaires ne soient pas contraires à la Constitution.

Il ne saurait dès lors y avoir d'objection à ce que le législateur reconnaisse au Conseil d'État et à d'autres juridictions administratives le pouvoir d'imposer une astreinte au cas où l'autorité de la chose jugée ne serait pas respectée.

Ne serait pas d'avantage incompatible avec la Convention, la faculté qui serait donnée à la juridiction de prononcer une astreinte lorsqu'à son estime, il y a de sérieux indices que la décision juridictionnelle au fond ne recevra pas de suite ou qu'il n'y sera pas donné suite en temps utile.» (Jacques Salmon, Conseil d'État, Bruylant 1987, pp: 326-329).

Aux Pays-Bas, la loi sur la concurrence du 22 mai 1997 (*Wet van 22 mei 1997, houdende nieuwe regels omtrent de economische mededinging*) , prévoit également que la NMa, autorité de concurrence, peut infliger des astreintes (Articles 56 et suivants). La Convention Benelux ne s'applique donc pas non plus dans le domaine de la concurrence aux Pays-Bas.

Néanmoins, le projet tel que soumis prévoit que les astreintes seront imposées par le Conseil sur demande de l'auditeur, pour ainsi répondre à la remarque du Conseil d'État sur ce point.

Tant en pratiques restrictives qu'en matière de concentration, le Conseil peut également, avant de prendre sa décision, discuter avec les parties d'engagements

De Raad voor de Mededinging kan eveneens dwangsommen opleggen aan de veroordeelde onderneming of, in geval van een concentratie, aan de aanmeldende ondernemingen om zich er van te verzekeren dat zijn beslissing, die voorwaarden en lasten inhoudt, zal worden nageleefd. In 1991 heeft de Raad van State daaromtrent trouwens geen enkele opmerking gemaakt. Nu werpt hij op dat deze mogelijkheid in strijd zou zijn met de Benelux-Overeenkomst van 26 november 1973 houdende eenvormige wet betreffende de dwangsom. In het mededingingsrecht spreekt de Raad zich uit over objectieve en niet over subjectieve rechten (het is niet een zaak van één partij tegen een andere, de Raad maakt de onthullingen van de klager, die slechts een aanbrenger is, tot de zijne met het oog op de verdediging van het algemeen economisch belang - zie hoger).

«La Convention Benelux…….. reconnaît en son article 2 aux États contractants le droit de compléter dans leur législation la loi uniforme Benelux relative à l'astreinte à condition que ces dispositions complémentaires ne soient pas contraires à la Constitution.

Il ne saurait dès lors y avoir d'objection à ce que le législateur reconnaisse au Conseil d'État et à d'autres juridictions administratives le pouvoir d'imposer une astreinte au cas où l'autorité de la chose jugée ne serait pas respectée.

Ne serait pas d'avantage incompatible avec la Convention, la faculté qui serait donnée à la juridiction de prononcer une astreinte lorsqu'à son estime, il y a de sérieux indices que la décision juridictionnelle au fond ne recevra pas de suite ou qu'il n'y sera pas donné suite en temps utile.» (Jacques Salmon, Conseil d'État, Bruylant 1987, pp: 326-329).

In Nederland voorziet de wet van 22 mei 1997, houdende nieuwe regels omtrent de economische mededinging (Mededingingswet) eveneens dat de NMa, mededingingsautoriteit, dwangsommen kan opleggen (Artikelen 56 en volgende). De Benelux-Overeenkomst is dus evenmin van toepassing op het vlak van de mededinging in Nederland.

Nochtans voorziet het ontwerp zoals nu voorgelegd dat de dwangsommen zullen opgelegd worden door de Raad op verzoek van de auditeur, en dit om tegemoet te komen aan de opmerking terzake van de Raad van State.

Zowel inzake restrictieve praktijken als op het vlak van concentraties kan de Raad eveneens vooraleer een beslissing te nemen, overleg plegen met de partijen

proposés par la partie incriminée ou par les parties notifiantes. Cela n'est absolument pas contraire au secret du délibéré. Il s'agit, ici encore, d'une spécificité du droit de la concurrence. Outre les engagements, le Conseil peut aussi imposer des conditions et des charges dans sa décision. Ces conditions et charges peuvent aller au-delà des engagements proposés par les parties sans pour autant porter atteinte aux droits de la défense.

Le rôle du ministre de l'Economie dans le déroulement des procédures est également une spécificité propre au droit de la concurrence.

Ainsi, il détermine la politique générale de concurrence et peut, à ce titre, intervenir dans les procédures initiées devant le Conseil de la concurrence pour faire valoir l'intérêt général sans devoir justifier d'un intérêt. Le présent projet veut aller plus loin encore et clarifier davantage le rôle du ministre en lui reconnaissant le droit d'intervenir devant la cour d'appel ou la Cour de cassation même s'il n'était pas intervenu précédemment au cours de la procédure.

En matière de concentrations, le Conseil des Ministres, d'office ou à la demande des entreprises notifiantes, peut autoriser une concentration qui aurait fait l'objet d'une décision d'inadmissibilité de la part du Conseil de la concurrence ou lever totalement ou partiellement les conditions ou charges dont aurait été assortie une autorisation.

Dans ce cas, le Conseil des ministres, agissant en tant qu'organe politique, prend en considération l'intérêt général, celui de la sécurité nationale, de la compétitivité des secteurs concernés au regard de la concurrence internationale, des consommateurs et de l'emploi. Dans ces hypothèses, le Conseil des ministres, sous le contrôle du Conseil d'État, aura à examiner in concreto si l'un de ces intérêts ne l'emporte pas sur l'intérêt économique général que la loi protège en interdisant une concentration qui crée ou renforce une position dominante restreignant de manière significative la concurrence.

Le législateur peut aussi conférer le droit au ministre d'exprimer son opinion lorsqu'une question préjudicielle est posée par une juridiction à la Cour de cassation. Tel est le cas dans les procédures de renvoi préjudiciel devant la Cour de Justice des Communautés européennes, où les observations peuvent même porter sur des

omtrent verbintenissen die voorgesteld worden door de aangeklaagde partij of door de aanmeldende partijen. Dit is helemaal niet in strijd met het geheim van de beraadslaging. Het gaat hierbij nogmaals om een specifiek kenmerk van het mededingingsrecht. Behalve de verbintenissen, kan de Raad ook voorwaarden en verplichtingen opleggen in zijn beslissing. Deze voorwaarden en verplichtingen kunnen verder gaan dan de door de partijen voorgestelde verbintenissen, zonder dat zij evenwel afbreuk kunnen doen aan de rechten van verdediging.

De rol van de minister van Economie in de afwikkeling van de procedures is eveneens een specifiek kenmerk van het mededingingsrecht.

Zo bepaalt hij het algemeen mededingingsbeleid, en kan hij op deze basis tussenkomen in de procedures die voor de Raad voor de Mededinging werden ingeleid ten einde het algemeen belang te laten gelden zonder dat hij zelf een belang moet aantonen. Het voorliggend ontwerp wil nog verder gaan en zijn rol nog duidelijker stellen door hem het recht toe te kennen tussen te komen voor het hof van beroep of het Hof van Cassatie zelfs indien hij voorheen niet was tussengekomen in de loop van de procedure.

Op het vlak van de concentraties kan de Ministerraad, ambtshalve of op verzoek van de aanmeldende partijen, een concentratie toelaten die het voorwerp zou geweest zijn van een beslissing tot ontoelaatbaarheid vanwege de Raad voor de Mededinging, of geheel of gedeeltelijk de voorwaarden of verplichtingen opheffen die aan een toelating zouden zijn verbonden.

In dit geval houdt de Ministerraad, optredend als politiek orgaan, rekening met het algemeen belang, het belang van de veiligheid van het land, van de mededingingskracht van de betrokken sectoren gelet op de internationale concurrentie, van de consumenten en van de werkgelegenheid. In deze veronderstellingen, zal de Ministerraad, onder het toezicht van de Raad van State, concreet nagaan of een van deze belangen het niet haalt op het algemeen economisch belang dat door de wet beschermd wordt door het verbieden van een concentratie die een machtspositie in het leven roept of versterkt die op significante wijze de mededinging belemmert.

De wetgever kan ook aan de minister het recht geven om zijn mening kenbaar te maken wanneer door een rechtbank een prejudiciële vraag wordt gesteld aan het Hof van Cassatie. Dit is reeds het geval in de procedures inzake prejudiciële vragen voor het Hof van Justitie van de Europese Gemeenschap, waarbij de opmer-

législations et des contentieux étrangers. Dès lors, a fortiori, le ministre peut intervenir auprès de la Cour de cassation.

5. Avis du Conseil d'État

Ainsi qu'il sera explicité dans le commentaire des articles, il a été tenu compte des observations émises par le Conseil d'État dans ses avis.

CHAPITRE PREMIER

Définitions

Pour une meilleure compréhension de la loi, quelques définitions sont données dans ce chapitre.

CHAPITRE II

Pratiques de concurrence

Le chapitre II est consacré aux pratiques de concurrence, cette expression couvrant à la fois les pratiques restrictives de concurrence (section 1) et les concentrations (section 2).

Les comportements qualifiés de pratiques restrictives de concurrence sont tous ceux par lesquels les entreprises empêchent, restreignent ou faussent la concurrence. C'est pour cette raison qu'ils sont désignés dans le projet par les termes «pratiques restrictives de concurrence». Il s'agit tant d'accords conclus entre plusieurs entreprises que de pratiques d'une seule entreprise lorsque celle-ci est en situation de position dominante et en abuse.

Les dispositions prévues par ce chapitre sont inspirées directement par les règles européennes de concurrence. Ainsi, tous accords, décisions ou pratiques concertées qui ont pour objet ou pour effet d'empêcher, de restreindre ou de fausser la concurrence sont interdits.

Echappent à cette interdiction de principe les accords, décisions et pratiques concertées qui ne sont pas susceptibles d'avoir ou n'ont pas un effet restrictif sensible sur la concurrence.

kingen zelfs kunnen slaan op buitenlandse wetgevingen en contentieux. Bijgevolg kan de minister *a fortiori* tussenkomen bij het Hof van Cassatie.

5. Advies van de Raad van State

Zoals verder in de commentaar op de artikelen zal worden aangeduid, werd rekening gehouden met de opmerkingen geformuleerd door de Raad van State in zijn adviezen.

HOOFDSTUK I

Bepalingen

Om de wet beter te begrijpen, worden enkele definities in dit hoofdstuk opgenomen.

HOOFDSTUK II

Mededingingspraktijken

Hoofdstuk II is gewijd aan de mededingingspraktijken, waarbij deze uitdrukking zowel de restrictieve mededingingspraktijken dekt (afdeling 1) als de concentraties (afdeling 2).

De als restrictieve mededingingspraktijken bestempelde gedragingen zijn alle gedragingen waardoor de ondernemingen de mededinging verhinderen, beperken of vervalsen. Om deze reden worden zij derhalve in het ontwerp vermeld onder de benaming ««restrictieve mededingingspraktijken». Het gaat zowel om de tussen verscheidene ondernemingen afgesloten overeenkomsten als om de praktijken van een enkele onderneming wanneer deze over een machtspositie beschikt.

De in dit hoofdstuk voorziene bepalingen zijn rechtstreeks geïnspireerd door de Europese mededingingsregels. Aldus zijn verboden alle overeenkomsten, besluiten en onderling afgestemde feitelijke gedragingen welke tot voorwerp of tot gevolg hebben dat de mededinging wordt verhinderd, beperkt of vervalst.

Ontsnappen evenwel aan dit principeverbod de overeenkomsten, besluiten en onderling afgestemde feitelijke gedragingen die geen merkbaar restrictief effect op de mededinging hebben of kunnen hebben.

La disposition de l'article 3 est la copie conforme de l'article 81 du Traité au même titre que l'article 4 est la copie conforme de l'article 82 du même Traité.

Le 16 décembre 2002, le Conseil des CE a adopté un nouveau Règlement d'application des articles 81 et 82 du Traité qui constituent les règles de concurrence communautaires applicables aux entreprises. Ce Règlement (CE) n° 1/2003, pierre angulaire du système communautaire en matière de concurrence, a remplacé le Règlement n° 17 avec effet au 1er mai 2004 en vue de garantir une application efficace du droit communautaire dans la perspective de l'élargissement de la Communauté.

La modification la plus importante apportée par le Règlement 1/2003 concerne la suppression du système de notification tel qu'il existait depuis 1962. Depuis le 1er mai 2004, les entreprises n'ont plus la possibilité de soumettre leurs accords à la Commission en vue d'obtenir une attestation négative concernant l'article 81, § 1, du Traité ou une exemption au sens de l'article 81, § 3, du Traité. Elles doivent apprécier elles-mêmes si leurs accords remplissent les conditions de l'article 81 pris dans son ensemble. A cet égard, l'article 81, § 3, fonctionne comme une exception légale que les entreprises doivent inclure dans le bilan concurrentiel qu'elles effectuent au titre de l'article 81.

En supprimant le système de notification, la Commission élargit son pouvoir discrétionnaire afin d'identifier, apprécier et, si nécessaire, sanctionner les infractions qui entravent véritablement le jeu de la concurrence et que les entreprises tentent habituellement de garder secrète dans la plupart des cas. La Commission souhaite développer avec les autorités de concurrence nationales une politique de répression efficace des restrictions les plus graves.

Bien qu'il n'existe aucune obligation imposant l'abolition des systèmes de notification nationaux, le maintien de règles de notification et d'exemption ne correspondrait pas aux objectifs politiques qui sous-tendent l'exercice de modernisation. En outre, le maintien de ces règles de notification nationales compliquerait indûment l'application du droit de la concurrence par les juridictions nationales. Il n'est dès lors pas surprenant que les pays voisins, à l'exception de la France qui connaît déjà un système d'exception légale, aient décidé d'abolir leurs systèmes de notification. Les ressources sont limitées et doivent de préférence être utilisées pour la répression de pratiques qui nuisent aux économies européenne et nationale.

De bepaling van artikel 3 is een exacte kopie van artikel 81 van het Verdrag, zoals artikel 4 eveneens een exacte kopie is van artikel 82 van hetzelfde Verdrag.

Op 16 december 2002 heeft de Raad (EG) een nieuwe Verordening aangenomen betreffende de uitvoering van de artikelen 81 en 82 van het Verdrag die de mededingingsregels bevatten die van toepassing zijn op de ondernemingen. Deze Verordening (EG) nr. 1/2003, die de hoeksteen vormt van het communautair systeem inzake mededinging, heeft met ingang van 1 mei 2004 de Verordening nr. 17 vervangen met het oog op het verzekeren van een doelmatige toepassing van het communautair recht in het vooruitzicht van de uitbreiding van de Unie.

De belangrijkste wijziging die door de Verordening 1/2003 wordt ingevoerd is de afschaffing van het systeem van aanmeldingen zoals dit bestond sedert 1962. Vanaf 1 mei 2004 beschikken de ondernemingen niet meer over de mogelijkheid om hun overeenkomsten aan de Commissie voor te leggen teneinde een negatieve verklaring te bekomen betreffende artikel 81, § 1, van het Verdrag of een vrijstelling in de zin van artikel 81, § 3, van het Verdrag. Zij moeten zelf de afweging maken of hun overeenkomsten beantwoorden aan de voorwaarden van artikel 81 in zijn geheel. In die zin fungeert artikel 81, § 3, als een wettelijke exceptie die de ondernemingen moeten incalculeren in hun concurrentiële analyse die zij maken in functie van artikel 81.

Door het afschaffen van het aanmeldingssysteem breidt de Commissie zijn discretionaire bevoegdheid uit om de inbreuken, die werkelijk de werking van de mededinging belemmeren en welke de ondernemingen meestal pogen te verbergen, op te sporen, te evalueren en zo nodig te bestraffen. De Commissie wenst samen met de nationale mededingingsautoriteiten een politiek te ontwikkelen die leidt tot een daadwerkelijke repressie van de meest ernstige belemmeringen.

Hoewel er geen enkele verplichting bestaat om de nationale aanmeldingsregels af te schaffen, zou het behouden van de regels inzake aanmeldingen en ontheffingen niet aansluiten bij de beleidsdoelstellingen die aan de modernisering ten grondslag liggen. Daarenboven zou het behoud van deze nationale aanmeldingsregels de toepassing van het mededingingsrecht door de nationale rechter onnodig compliceren. Het is dan ook niet verwonderlijk dat de buurlanden, met uitzondering van Frankrijk dat reeds een systeem van wettelijke uitzondering had, besloten hebben hun meldingssystemen af te schaffen. De middelen zijn schaars en dienen bij voorkeur ingezet te worden ter bestrijding van praktijken die de Europese en nationale economieën schaden.

Il est dès lors proposé de supprimer les dispositions relatives aux notifications et exemptions ainsi que les références à ces règles dans la loi sur la protection de la concurrence économique (LPCE). Il en résulte la suppression de l'immunité en matière d'amendes en cas de notification.

L'abolition des règles de notification se traduit par une perte de sécurité juridique pour les entreprises. Elles devront, éventuellement assistées de conseillers, évaluer elles-mêmes les risques que présentent leurs accords au regard du droit de la concurrence. Elles n'auront plus la possibilité de notifier leur accord en cas de doute. Afin de réduire cette perte relative de sécurité juridique, la Commission européenne a publié des lignes directrices. Elle se propose par ailleurs, lorsqu'il n'y a pas de précédents, d'émettre des opinions informelles. Elle cherchera également au travers de sa politique décisionnelle à créer des précédents.

Bien que les communications de la Commission soient pertinentes pour la pratique juridique nationale, les instances nationales doivent également avoir la possibilité d'adopter des lignes directrices. En effet, ces textes permettraient, par exemple, d'apporter davantage de clarté quant à la portée et au contenu de la notion de restriction sensible au sens de l'article 3, § 1er, ou concernant les conditions dans lesquelles des opinions informelles peuvent être obtenues sur le plan national. L'article 12 prévoit la base juridique qui permettra au Conseil et à l'Auditorat (l'Auditorat faisant partie du Conseil) d'adopter de telles lignes directrices.

Outre la sécurité juridique apportée par ces lignes directrices, elles permettent au Conseil et à l'Auditorat de présenter l'orientation de leur politique de concurrence. En effet, ces lignes directrices peuvent concerner tous les aspects de la loi.

Le nouvel article 6 prévoit d'offrir davantage de sécurité juridique pour les pratiques restrictives qui ne tombent pas sous le coup de l'interdiction de l'article 81, § 1, du Traité et qui de ce fait n'entrent pas dans le champ d'application de règlements d'exemption européens. Il énonce à cet effet que leur champ d'application est étendu aux relations commerciales purement nationales. Afin d'éviter toute équivoque, il est également précisé que l'interdiction de l'article 3, § 1er, ne s'applique pas aux pratiques restrictives qui bénéficient d'une exemption par catégorie européenne ou nationale.

Er wordt dan ook voorgesteld de regels die verband houden met aanmeldingen en ontheffingen alsmede de verwijzingen naar deze regels uit de wet tot bescherming van de economische mededinging (WBEM) te schrappen. Daaruit vloeit ook voort dat de immuniteit tegen boetes in geval van een aanmelding komt te vervallen.

De afschaffing van de aanmeldingsregels houdt voor de ondernemingen een verlies van rechtszekerheid in. Zij zullen, eventueel in samenspraak met hun adviseurs, zelf de risico's moeten inschatten die hun overeenkomsten inhouden op mededingingsrechtelijk vlak. Zij zullen in geval van twijfel geen mogelijkheid meer hebben om hun overeenkomst aan te melden.Teneinde aan dit relatieve verlies aan rechtszekerheid tegemoet te komen, heeft de Europese Commissie richtsnoeren uitgevaardigd. Zij neemt zich bovendien voor om in gevallen zonder precedenten informele zienswijzen af te geven. Zij zal ook in haar beschikkingspraktijk trachten precedenten te scheppen.

Hoewel de mededelingen van de Commissie ook relevant zijn voor de nationale rechtspraktijk, dienen ook de nationale instanties de mogelijkheid te hebben richtsnoeren uit te vaardigen. Zo zouden deze teksten meer klaarheid kunnen bieden bijvoorbeeld over de strekking en de inhoud van het merkbaarheidsvereiste bedoeld in artikel 3, § 1, of over de voorwaarden waarop ook op nationaal niveau informele zienswijzen kunnen worden verkregen. In artikel 12 wordt de juridische grondslag geschapen die de Raad en het Auditoraat (dat deel uitmaakt van de Raad) de mogelijkheid biedt dergelijke richtsnoeren aan te nemen.

Boven op de rechtszekerheid die deze richtsnoeren bieden, kunnen de Raad en het Auditoraat ook aangeven hoe zij hun mededingingsrechtelijk beleid zullen vorm geven. Deze richtsnoeren kunnen immers op alle aspecten van de wet betrekking hebben.

Het nieuwe artikel 6 beoogt bijkomende rechtszekerheid te bieden voor restrictieve praktijken die niet binnen de reikwijdte van het verbod van artikel 81, § 1, van het Verdrag vallen en daardoor niet onder de werkingssfeer van een Europese vrijstellingsverordening vallen. Dit artikel bepaalt in dit verband dat hun werking wordt doorgetrokken naar zuiver nationale verhoudingen. Voor alle duidelijkheid wordt eveneens aangegeven dat het verbod van artikel 3, § 1, niet geldt voor restrictieve praktijken die onder een Europese of nationale groepsvrijstelling vallen.

Si un règlement s'applique directement ou indirectement dans l'ordre juridique belge, l'article 55 permet au Conseil de prendre une décision de classement d'une affaire pour cette raison.

En ce qui concerne les concentrations, le projet maintient un contrôle préalable. Les circonstances économiques actuelles, nationales et internationales, mènent à des restructurations importantes d'entreprises notamment par voie de concentrations.

Une telle évolution n'est pas nécessairement à considérer comme négative. Une concentration peut mener à une meilleure allocation des facteurs de production et peut, par conséquent, contribuer au progrès économique par une amélioration de la compétitivité des entreprises.

Il faut cependant veiller à ce que cette restructuration économique ne cause pas de préjudice permanent à la concurrence.

Les dispositions des articles 3 et 4 interdisent des accords, décisions, pratiques ou comportements traduisant une position dominante qui empêchent, restreignent ou faussent la concurrence. Les principes à la base de ces articles sont aussi, dans certains cas, valables pour les opérations qui changent la structure de concurrence sur le marché.

Vu la spécificité des opérations de concentration et la nécessité d'une procédure d'évaluation rapide et définitive de ces dernières, la loi consacre cependant une section particulière aux concentrations.

Toutes les concentrations tombant dans le champ d'application de la présente loi doivent être notifiées. L'examen de la notification doit intervenir à bref délai. L'absence de décision dans les délais prévus est censée valoir une décision tacite d'admission.

Les concentrations qui ne portent pas atteinte à la concurrence notamment par la création ou le renforcement d'une position dominante, sont admissibles. Dans le cas contraire, elles sont inadmissibles. Toutefois, pour ces dernières, la possibilité a été prévue d'autoriser celles dont les avantages économiques l'emportent sur l'atteinte à la concurrence qui en résulte.

Il convient également de remarquer que les entreprises concernées par la concentration ne peuvent la mettre en œuvre aussi longtemps que le Conseil ne s'est pas prononcé sur l'admissibilité de la concentration.

Indien een groepsvrijstelling direct of indirect in de Belgische rechtsorde doorwerkt staat artikel 55 om deze reden de Raad toe in een zaak een seponeringsbeslissing te nemen.

Het ontwerp stelt een voorafgaande controle van de concentraties in. De huidige nationale en internationale economische omstandigheden leiden tot belangrijke herstructureringen van ondernemingen, met name door middel van concentraties.

Een dergelijke evolutie moet niet noodzakelijk als negatief worden ervaren. Een concentratie kan leiden tot een betere allocatie van de productiefactoren en kan bijgevolg bijdragen tot de economische vooruitgang door een verbetering van de concurrentiekracht van de ondernemingen.

Er moet evenwel gewaakt worden dat deze economische herstructurering geen blijvend nadeel voor de mededinging teweegbrengt.

De bepalingen van de artikelen 3 en 4 verbieden overeenkomsten, besluiten, praktijken of gedragingen als uiting van een dominante positie die de mededinging verhinderen, beperken of vervalsen. De basisbeginselen van deze artikelen gelden ook in sommige gevallen voor de handelingen die de mededingingsstructuur op de markt wijzigen.

Gelet op de specificiteit van de concentratiehandelingen en op de noodzaak om tot een snelle en definitieve beoordeling te komen, voorziet de wet evenwel een specifieke afdeling voor de concentraties.

Alle concentraties die onder het toepassingsgebied van deze wet vallen, moeten worden gemeld. Het onderzoek van de melding dient te gebeuren binnen een korte termijn. Ontstentenis van een beslissing binnen de voorziene termijnen wordt beschouwd als een stilzwijgende toelating.

De concentraties die, door het scheppen of het versterken van een economische machtspositie, de mededinging niet aantasten, zijn toelaatbaar. In het tegenovergestelde geval zijn ze niet toelaatbaar. Evenwel wordt voorzien in de mogelijkheid om de concentraties toe te laten waarvan de economische voordelen groter zijn dan de inbreuk op de mededinging die eruit voortvloeit

Er dient eveneens opgemerkt te worden dat, zolang de Raad zich niet uitgesproken heeft over de toelaatbaarheid van de concentratie, de bij de concentratie betrokken ondernemingen deze concentratie niet

Néanmoins, à la demande des parties, le Conseil peut autoriser certaines mesures.

Les enseignements tirés de l'application de la législation précédente en matière de contrôle des concentrations démontrent que:

1) le Conseil de la concurrence a vu une très grande partie de son temps accaparé par l'examen de concentrations. En conséquence , il n'a pu consacrer que très peu de temps à l'examen de dossiers de pratiques restrictives;

2) beaucoup trop de concentrations ne posant pas de problèmes de concurrence et n'exigeant pas l'intervention du Conseil de la concurrence ont dû être notifiées.

Pour remédier à cette situation, un arrêté royal portant majoration des seuils de notification a déjà été pris en date du 3 juillet 2005 (*MB* 19.07.2005). Le présent projet confère de plus le pouvoir à un auditeur de ne pas s'opposer à une concentration dans le cadre d'une procédure simplifiée. En plus, le Conseil de la concurrence disposera de la possibilité d'établir des communications relatives à l'application de la loi ainsi que cela a été explicité ci- avant.

Pour le surplus, une adaptation de la LPCE aux nouvelles règles introduites par le Règlement (CE) 139/2004 est apportée ainsi que l'une ou l'autre adaptation technique là où c'est nécessaire.

CHAPITRE III

Organes

A) Le Conseil de la concurrence, en tant qu'institution, est maintenu mais des modifications y sont apportées à la fois quant à sa composition et à la qualité de ses membres.

Désormais le Conseil est réduit à 12 conseillers, sous réserve de la possibilité donnée au Roi, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, d'en augmenter le nombre. Six de ceux-ci exerceront leurs fonctions à temps plein. Un président et un vice-président sont nommés, l'un ayant obtenu le diplôme requis en langue française, l'autre en langue néerlandaise mais tous deux doivent apporter la preuve de leur bilinguisme fonctionnel et de la connaissance fonctionnelle de la langue anglaise.

ten uitvoer mogen leggen. Niettemin kan de Raad, op vraag van de partijen, bepaalde maatregelen toestaan.

De lessen die we kunnen trekken uit de toepassing van de voorgaande wetgeving op het vlak van de concentratiecontrole tonen het volgende aan:

1) de Raad voor de Mededinging heeft een zeer groot deel van zijn tijd zien in beslag nemen door het concentratieonderzoek. Bijgevolg heeft hij slechts een klein deel van zijn tijd kunnen besteden aan het onderzoek van dossiers inzake restrictieve praktijken;

2) al te veel concentraties die geen enkel mededingingsprobleem inhielden en die niet tot een tussenkomst van de Raad noopten, moesten worden aangemeld.

Om deze situatie te verhelpen, werd reeds een Koninklijk Besluit genomen op datum van 3 juli 2005, houdende verhoging van de aanmeldingsdrempels (*B.S.* 19.07.2005). Bovendien kent voorliggend ontwerp aan een auditeur de bevoegdheid toe zich niet tegen een concentratie te verzetten inzake de toepassing van een vereenvoudigde procedure. Daarnaast zal de Raad voor de Mededinging over de mogelijkheid beschikken om mededelingen uit te vaardigen betreffende de toepassing van de wet zoals voorheen reeds werd aangegeven.

Voor het overige wordt de WBEM aangepast aan de nieuwe regels die ingevoerd werden door de Verordening (EG) 139/2004, en worden waar nodig enige technische aanpassingen doorgevoerd.

HOOFDSTUK III

Organen

A) De Raad voor de Mededinging wordt als instelling behouden maar met wijzigingen zowel wat betreft zijn samenstelling als wat betreft de kwaliteit van zijn leden.

De Raad wordt voortaan beperkt tot 12 raadsleden, onder voorbehoud van de mogelijkheid die aan de Koning wordt gegeven om dit aantal te verhogen bij besluit na overleg in de Ministerraad. Zes van deze leden zullen hun ambt voltijds uitoefenen. Er wordt een voorzitter en een ondervoorzitter benoemd, waarvan de ene het vereiste diploma behaald heeft in het Nederlands en de andere in het Frans, maar allebei moeten zij het bewijs leveren van hun functionele tweetaligheid en hun functionele kennis van het Engels.

Tous les membres du Conseil sont qualifiés de conseillers et sont nommés pour un mandat de 6 ans renouvelable. Les membres permanents, outre les conditions de possession d'un diplôme et de connaissance linguistique, doivent réussir un examen d'aptitude professionnelle dont les modalités et le programme sont fixés par le Roi.

La loi prévoit que le Conseil, réuni en assemblée générale:

1) fixe la composition des chambres et en choisit le président,
2) statue dans une affaire chaque fois que l'unité de la jurisprudence le requiert,
3) arrête le règlement d'ordre intérieur,
4) émet un avis lors de la nomination de l'auditeur général.

B) Un Auditorat se substitue au Corps des rapporteurs et sera composé de 6 auditeurs minimum et de 10 auditeurs maximum.

Le pouvoir reconnu à l'Auditorat et à ses membres se voit renforcé par la possibilité qui lui est reconnue de se prononcer sur la confidentialité des pièces du dossier, d'exiger des renseignements et de ne pas s'opposer à une concentration dans le cadre d'une procédure simplifiée.

Ces compétences accrues ont été données aux auditeurs afin de raccourcir les procédures en faveur des entreprises et également de soulager le Conseil de la concurrence de différentes tâches pour que ce dernier puisse se consacrer le plus possible aux pratiques restrictives de concurrence.

La loi réserve certaines compétences particulières à l'Auditorat agissant en collège.

C) Un greffe est institué auprès du Conseil et remplace le secrétariat prévu par la loi coordonnée de 1999.

D) Le Service de la concurrence verra ses moyens adaptés à l'importance de ses missions intégralement consacrées à la concurrence tant en ce qui concerne l'instruction des dossiers, l'appui au ministre dans la définition de la politique de la concurrence que la participation de la Belgique aux travaux européens et internationaux sur le sujet.

Alle leden van de Raad worden als raadslid gekwalificeerd, en worden benoemd voor een hernieuwbaar mandaat van 6 jaar. Naast de vereisten inzake diploma en talenkennis moeten de voltijdse leden slagen voor een bekwaamheidsexamen waarvan de modaliteiten en het programma door de Koning worden bepaald.

De wet voorziet dat de Raad, vergaderd in algemene vergadering:

1) de samenstelling vastlegt van de kamers en er de voorzitter van kiest,
2) beslist in een zaak telkens de eenheid van rechtspraak dit vereist,
3) het reglement van inwendige orde vastlegt,
4) een advies uitbrengt bij de benoeming van de auditeur-generaal.

B) Een Auditoraat dat is samengesteld uit ten minste 6 en ten hoogste 10 auditeurs zal het Korps verslaggevers vervangen.

De bevoegdheid die aan het Auditoraat en zijn leden wordt toegekend wordt versterkt door de mogelijkheid die hem wordt toegewezen om zich uit te spreken over de vertrouwelijkheid van stukken uit de dossiers, om inlichtingen op te eisen en om zich niet tegen een concentratie te verzetten in het kader van een vereenvoudigde procedure.

Deze versterkte bevoegdheden worden aan de auditeurs toegekend teneinde de procedures in het voordeel van de ondernemingen te verkorten, en eveneens om de Raad voor de Mededinging van verschillende opdrachten te ontlasten zodat deze laatste zich zo veel mogelijk aan de restrictieve praktijken kan wijden.

De wet behoudt bepaalde specifieke bevoegdheden voor aan het Auditoraat als college.

C) Een griffie wordt ingesteld bij de Raad ter vervanging van het secretariaat zoals bedoeld door de gecoördineerde wet van 1999.

D) De Dienst voor de Mededinging zal zijn middelen zien aangepast worden aan het belang van zijn opdrachten die volledig op het vlak van de mededinging zullen liggen, zowel inzake het onderzoek van de dossiers, het ondersteunen van de minister bij het vastleggen van het mededingingsbeleid als de deelname van België aan de Europese en internationale werkzaamheden op dit gebied.

E) La Commission de la concurrence est maintenue avec sa compétence d'avis sur toutes les questions générales de politique de concurrence.

F) La présente loi est complétée par différentes dispositions:

1) adaptant le secret professionnel aux organes institués par la loi et le rendant compatible avec la réforme issue de la modernisation du droit européen de la concurrence qui, notamment, met sur pied un réseau d'autorités de concurrence;

2) prévoyant des incompatibilités se rapportant aux conseillers, aux membres de l'Auditorat et du greffe;

3) établissant la déchéance ou la suspension des fonctions de conseillers et de membres de l'Auditorat;

CHAPITRE IV

Procédures

A) Règles générales

Il s'agit de l'identification des modes de saisine de l'Auditorat en vue d'ouvrir une instruction et de la délimitation de l'étendue des pouvoirs attribués à l'Auditorat et à ses membres ainsi qu'aux agents du Service de la concurrence.

Les dispositions reprises à l'article 45 relatif à la procédure générale d'instruction reprennent dans l'ensemble les dispositions qui étaient contenues à l'article 23 de la loi coordonnée de 1999 moyennant soit des adaptations techniques, soit des aménagements consécutifs à la modernisation du droit européen.

B) Règles d'instruction spécifiques aux pratiques restrictives de concurrence.

Outre le fait que les dossiers doivent être introduits auprès de l'Auditorat, la loi prévoit désormais la compétence pour l'Auditorat de classer la plainte ou la demande pour cause d'irrecevabilité ou de non-fondement. Un recours est alors organisé devant le Conseil.

E) De Commissie voor de Mededinging wordt behouden met zijn adviesbevoegdheden inzake alle algemene kwesties in verband met het mededingingsbeleid.

F) De voorgestelde wet wordt vervolledigd met volgende verschillende bepalingen:

1) De bepalingen inzake het beroepsgeheim worden aangepast aan de organen ingesteld door de wet en in overeenstemming gebracht met de hervorming die volgt uit de modernisering van het Europees recht, onder meer met de oprichting van een netwerk van mededingingsautoriteiten;

2) er wordt voorzien in onverenigbaarheden met betrekking tot de raadsleden, de leden van het Auditoraat en de griffie;

3) het vastleggen van de gevallen van vervallenverklaring of schorsing uit het ambt van raadslid of lid van het Auditoraat.

HOOFDSTUK IV

Procedures

A) Algemene regels

Deze regels bepalen de wijze waarop het Auditoraat kan gevat worden om een onderzoek te openen, evenals de perken waarbinnen zich de bevoegdheden situeren toegekend aan het Auditoraat en zijn leden evenals aan de ambtenaren van de Dienst voor de Mededinging.

De bepalingen van artikel 45 inzake de algemene onderzoeksprocedure hernemen het geheel van de bepalingen van artikel 23 van de gecoördineerde wet van 1999, waarbij hetzij technische aanpassingen werden aangebracht, hetzij aanpassingen als gevolg van de modernisering van het Europees recht.

B) Specifieke onderzoeksregels betreffende restrictieve praktijken.

Behalve het feit dat de dossiers dienen ingediend te worden bij het Auditoraat, kent de wet voortaan aan het Auditoraat de bevoegdheid toe om klachten of verzoeken te klasseren in het geval deze niet ontvankelijk of ongegrond zijn. Een beroep daartegen kan worden ingesteld bij de Raad.

Par contre lorsque la plainte ou la demande est estimée fondée, un rapport motivé est déposé au Conseil. Il y a toutefois lieu d'observer que la communication des griefs prévue dans la législation antérieure, est supprimée. Celle-ci devait être suivie d'une convocation des entreprises en cause avant que ne puisse être déposé le rapport du rapporteur.

Non seulement cette première convocation des entreprises concernées a peu de sens dans le contexte actuel dans la mesure où ces entreprises n'ont pas encore eu accès au dossier à ce moment, mais en outre, pareille convocation est étrangère au rôle du rapporteur, qui est celui d'un enquêteur et d'un procureur. La convocation des entreprises concernées à ce stade de l'enquête est d'ailleurs superfétatoire, au vu du débat de fond et en pleine connaissance du dossier qui sera mené devant le Conseil.

Pour ces raisons, il est indiqué de remplacer la «double procédure», prévue par l'article 24, § 3 (ancien), de communication des griefs et convocation des entreprises concernées, d'une part, et de rédaction d'un rapport motivé, d'autre part, par une procédure «simple» au terme de laquelle l'auditeur en tant que procureur expose ses griefs dans un rapport motivé, laquelle est suivie par une procédure écrite et orale devant le Conseil (en sa qualité de juridiction administrative), au cours de laquelle les parties font valoir leurs observations dans le cadre d'un débat contradictoire.

Les articles 46 et 47 reprennent la législation précédente en l'adaptant à l'intitulé des nouveaux organes.

C) Décision en matière de pratiques restrictives.

Au niveau procédural, peu de modifications sont apportées. Néanmoins, la protection de la confidentialité des documents est renforcée par le fait que c'est un conseiller ne siégeant pas dans la chambre qui connaît de l'affaire qui se prononce sur la pertinence de la notion «confidentiel».

L'application de la loi nécessite souvent la transmission de données confidentielles au Service de la concurrence, à l'Auditorat, au Conseil de la concurrence ou à son président.

Des données confidentielles peuvent, entre autres, porter sur des secrets d'affaires d'entreprises ou l'identité de personnes qui ont porté plainte. La confidentia-

Indien de klacht of het verzoek echter gegrond lijkt, wordt een gemotiveerd verslag neergelegd bij de Raad. Hierbij dient te worden opgemerkt dat de mededeling van de punten van bezwaar zoals dit in de vorige wetgeving was voorzien, wordt afgeschaft. Deze mededeling diende te worden gevolgd door een oproeping van de betrokken ondernemingen vooraleer het verslag van de verslaggever kon worden neergelegd.

Deze eerste oproeping van de betrokken ondernemingen heeft niet alleen weinig zin in de huidige context aangezien deze ondernemingen op dat ogenblik nog geen toegang hadden gekregen tot het dossier, maar bovenal is dergelijke oproeping vreemd aan de rol van de verslaggever, die een onderzoeker en aanklager is. De oproeping van de betrokken ondernemingen is in dit stadium van het onderzoek overigens overbodig, aangezien het debat ten gronde voor de Raad zal worden gevoerd met volledige kennis van het dossier.

Daarom is het aangewezen om deze «dubbele procedure» bedoeld in artikel 24, § 3 (oude tekst), namelijk mededeling van de punten van bezwaar en oproeping van de betrokken ondernemingen enerzijds, en opmaken van een gemotiveerd verslag anderzijds, te vervangen door een «enkelvoudige» procedure waarbij de auditeur in zijn hoedanigheid van aanklager zijn bezwaren te kennen geeft in een gemotiveerd verslag, waarop een schriftelijke en mondelinge procedure volgt voor de Raad (in zijn hoedanigheid van administratief rechtscollege), tijdens dewelke de partijen hun opmerkingen kunnen maken in het kader van het tegensprekelijk debat.

De artikelen 46 en 47 hernemen de voorgaande regelgeving met aanpassing van de benamingen van de nieuwe organen.

C) Beslissing inzake restrictieve praktijken.

Wat de procedure betreft wordt er weinig gewijzigd. Evenwel wordt de bescherming van de vertrouwelijkheid van de documenten versterkt door het feit dat een raadslid, dat niet zetelt in de kamer die de zaak zal behandelen, zich uitspreekt over de relevantie van het begrip «vertrouwelijk».

De toepassing van de wet noopt dikwijls tot het overmaken van vertrouwelijke gegevens aan de Dienst voor de Mededinging, aan het Auditoraat, aan de Raad voor de Mededinging of aan zijn voorzitter.

Vertrouwelijke gegevens kunnen onder andere slaan op de zakengeheimen van ondernemingen of de identiteit van de personen die een klacht hebben neergelegd.

lité de ces données doit être appréciée dans le contexte d'une affaire.

Le dossier qui est constitué au cours de l'instruction contient de l'information confidentielle provenant, selon les cas, des entreprises faisant l'objet de l'instruction ou de tiers, par exemple, des plaignants ou des entreprises ou institutions qui ont fourni des informations confidentielles en réponse à une demande de renseignements.

En principe, les droits de la défense des entreprises concernées exigent qu'elles obtiennent au moment approprié accès à toute l'information nécessaire pour leur défense, à savoir l'ensemble des documents à charge et à décharge rassemblés par le Service de la concurrence au cours de l'instruction ou transmis au Service, à l'Auditorat ou au Conseil au cours de la procédure.

Dans la loi sur la protection de la concurrence économique coordonnée en 1999, les articles 24, § 2, 27, § 1er, et 32*ter*, de la loi posaient les principes en vertu desquels l'exigence de respect des droits de la défense était conciliée avec la nécessité pour les organes chargés de l'application de la loi de prendre connaissance de données confidentielles pour l'accomplissement de leurs fonctions. Ces dispositions ne s'opposaient pas à la communication aux parties concernées, par exemple, d'un compte-rendu non-confidentiel, d'informations anonymes ou de données chiffrées agrégées pour en exclure l'identification.

Cette procédure n'était toutefois pas satisfaisante car elle entravait le déroulement efficace de la procédure et donnait également souvent lieu, au stade de la procédure devant le Conseil, à des questions complexes de procédure qui pouvaient empêcher l'application effective de la loi. Il n'était, par exemple, pas encore clairement déterminé, au moment de la rédaction du rapport motivé, quelles pièces seraient traitées comme confidentielles ou non-confidentielles (parce que la pertinence de la qualification était débatue devant le Conseil et donc à un stade ultérieur) et il existait le risque que le Conseil prenne connaissance de données confidentielles auxquelles les entreprises concernées n'avaient pas accès.

La présente proposition tente d'améliorer cette situation pour renforcer l'effectivité de la loi sans nuire aux droits de la défense des entreprises concernées.

De vertrouwelijkheid van deze gegevens moet worden beoordeeld in de context van een zaak.

Het dossier dat wordt opgemaakt in de loop van het onderzoek bevat vertrouwelijke informatie die naargelang het geval afkomstig is van ondernemingen die het voorwerp uitmaken van het onderzoek of vanwege derden, zoals de klagers of ondernemingen of instellingen die vertrouwelijke inlichtingen hebben verstrekt in antwoord op een verzoek om inlichtingen.

De rechten van verdediging van de betrokken ondernemingen vereisen in principe dat zij op het gepaste ogenblik toegang krijgen tot alle informatie die nodig is voor hun verweer, te weten de totaliteit van de documenten ten laste en ten ontlaste die ingezameld werden door de Dienst voor de Mededinging in de loop van het onderzoek of die in de loop van dit onderzoek werden overgemaakt aan deze Dienst, aan het Auditoraat of aan de Raad.

De artikelen 24, § 2, 27, § 1, en 32*ter*, van de wet tot bescherming van de economische mededinging, gecoördineerd in 1999, leggen de beginselen vast op grond waarvan het vereiste van het recht op verweer wordt verzoend met de noodzaak voor de organen belast met de uitvoering van de wet om kennis te kunnen nemen van vertrouwelijke gegevens bij de uitvoering van hun taak. Deze bepalingen staan er niet aan in de weg dat bijvoorbeeld aan de betrokken partijen een niet-vertrouwelijke samenvatting wordt verstrekt, of informatie op anonieme basis of samengevoegde cijfergegevens om identificatie uit te sluiten.

Deze procedure is echter onbevredigend omdat zij een efficiënte afhandeling van de procedure bemoeilijkt en vaak aanleiding gaf, in het stadium van de procedure voor de Raad, tot ingewikkelde procedurevragen die de effectieve toepassing van de wet kunnen belemmeren. Zo is bijvoorbeeld op het ogenblik van het opstellen van het gemotiveerd verslag nog niet duidelijk bepaald welke stukken uiteindelijk als vertrouwelijk of niet-vertrouwelijk zullen behandeld worden (omdat de relevantie van deze kwalificatie voor de Raad werd bepleit en dus in een later stadium) en zo bestond het gevaar dat de Raad kennis nam van vertrouwelijke gegevens waartoe de betrokken ondernemingen geen toegang hadden.

Dit ontwerp tracht deze situatie te verhelpen om de slagkracht van de wet te versterken zonder te raken aan de rechten van verdediging van de betrokken ondernemingen.

Il est également nécessaire au vu de la jurisprudence actuelle d'adopter des règles particulières pour le traitement des données confidentielles dans le cadre d'un appel devant la cour d'appel de Bruxelles contre une décision du Conseil de la Concurrence ou de son président. Ainsi, le caractère confidentiel de certaines données peut également être protégé devant la Cour d'appel et l'application effective de la loi s'en trouve garantie.

Cette approche paraît conforme à l'article 6 de la Convention européenne des Droits de l'homme qui consacre le droit à un procès équitable. Alors que le principe du contradictoire postule en principe la faculté pour chacune des parties de prendre connaissance des éléments produits par l'autre partie, la Cour européenne des Droits de l'homme admet en matière pénale une restriction. Ainsi dans son arrêt du 22 juillet 2003 elle reconnaît que:

«Le droit à une divulgation des preuves pertinentes n'est pas absolu. Dans une procédure pénale donnée, il peut y avoir des intérêts concurrents – tels que la sécurité nationale ou la nécessité de protéger des témoins risquant des représailles ou de garder secrète des méthodes policières de recherche des infractions – qui doivent être mis en balance avec les droits de l'accusé. Dans certains cas, il peut être nécessaire de dissimuler certaines preuves à la défense de façon à préserver les doits fondamentaux d'un autre individu ou à sauvegarder un intérêt public important. Toutefois, seules sont légitimes au regard de l'article 6, § 1er, les mesures restreignant les droits de la défense qui sont absolument nécessaires. De surcroît, si l'on veut garantir un procès équitable à l'accusé, toutes difficultés causées à la défense par une limitation de ses droits doivent être suffisamment compensées par la procédure suivie par la procédure judiciaire.» (Edwards et Lewis c/ Royaume-Uni).

Ce raisonnement peut être étendu aux dossiers dont a à connaître le Conseil de la concurrence amené à prendre une décision sur la base de l'intérêt économique général.

Le Conseil, dans sa décision n°2001-P/K-25 du 23 mai 2001, affaire CONC-I/O-98/0019 – ITB c/ SNCB (*MB* 14/09/2001), a mis en exergue l'aspect pénal contenu dans la loi sur la protection de la concurrence économique en soulignant le caractère d'ordre public économique institué par la loi.

Het is tevens vereist om in het licht van de huidige rechtspraak bijzondere regels te voorzien voor de behandeling van vertrouwelijke gegevens in het kader van een beroepsprocedure bij het hof van beroep te Brussel tegen een beslissing van de Raad voor de Mededinging of van zijn voorzitter. Op die manier kan ook het vertrouwelijk karakter van sommige gegevens worden bewaard voor het hof van beroep en een efficiënte toepassing van de wet worden gevrijwaard.

Deze benadering lijkt conform met artikel 6 van de Europese Conventie over de Rechten van de Mens dat het recht op een billijk proces bevestigt. Terwijl het vereiste van het tegensprekelijk debat stelt dat elke partij in de mogelijkheid dient te verkeren om kennis te nemen van de elementen die door de andere partij werden aangebracht, aanvaardt het Europees Hof van de Rechten van de Mens een beperking in strafzaken. In zijn arrest van 22 juli 2003 erkent het:

«*Le droit à une divulgation des preuves pertinentes n'est pas absolu. Dans une procédure pénale donnée, il peut y avoir des intérêts concurrents – tels que la sécurité nationale ou la nécessité de protéger des témoins risquant des représailles ou de garder secrète des méthodes policières de recherche des infractions – qui doivent être mis en balance avec les droits de l'accusé. Dans certains cas, il peut être nécessaire de dissimuler certaines preuves à la défense de façon à préserver les doits fondamentaux d'un autre individu ou à sauvegarder un intérêt public important. Toutefois, seules sont légitimes au regard de l'article 6, § 1er, les mesures restreignant les droits de la défense qui sont absolument nécessaires. De surcroît, si l'on veut garantir un procès équitable à l'accusé, toutes difficultés causées à la défense par une limitation de ses droits doivent être suffisamment compensées par la procédure suivie par la procédure judiciaire.*» (Edwards et Lewis c/ Royaume-Uni, arrest enkel in het Engels en het Frans beschikbaar).

Deze redenering kan doorgetrokken worden naar de dossiers waarvan de Raad voor de Mededinging kennis dient te nemen. De Raad wordt geacht een beslissing te nemen op basis van het algemeen economisch belang.

In zijn beslissing nr. 2001-P/K-25 van 23 mei 2001, zaak nr. CONC-I/O-98/0019 - ITB c/ SNCB (*B.S.* 14/09/2001, Franstalig dossier) heeft de Raad het strafrechtelijk aspect op de voorgrond gesteld dat bevat ligt in de wet tot bescherming van de economische mededinging en het karakter van openbare economische orde ingesteld door de wet benadrukt.

Dans ce chapitre, l'article 50 donne une base légale à un programme de clémence repris du droit communautaire et de la Communication conjointe du Conseil de la concurrence et du Corps des rapporteurs du 30 mars 2004 (*MB* 30 avril 2004 – Edition 2).

Le présent projet prévoit maintenant la possibilité pour les entreprises d'offrir des engagements de nature à répondre aux préoccupations du Conseil lorsque celui-ci envisage une décision de cessation d'infraction.

D) Instruction en matière de concentration.

Par rapport aux règles d'instruction contenues dans la loi coordonnée de 1999, sont seulement apportées comme modifications la computation du délai en jours ouvrables et la possibilité pour les entreprises de présenter, déjà au stade de l'instruction, en 1ère phase, des engagements.

E) Décision en matière de concentration.

Les dispositions applicables à la décision en matière de concentration ont été amendées en vue de permettre de présenter également au Conseil des engagements tant en 1ère qu'en 2ème phase et ce, jusqu'au moment de la prise de décision du Conseil.

Le but recherché est de permettre aux entreprises de tout mettre en œuvre pour obtenir une décision d'admissibilité de la concentration.

Les délais se comptent dorénavant en jours ouvrables.

Le délai accordé au Conseil pour prendre sa décision en 2ème phase est maintenant de 70 jours ouvrables, délai pouvant être prolongé selon que les parties souhaitent présenter des engagements.

Le projet de loi maintient l'intervention du Conseil des ministres pour autoriser la réalisation d'une concentration pour des raisons d'intérêt général qui l'emporte sur le risque d'atteinte à la concurrence constaté par le Conseil. Il peut également intervenir pour supprimer totalement ou partiellement des conditions ou charges qui auraient été imposées par le Conseil dans sa décision d'admissibilité.

In dit hoofdstuk geeft artikel 50 een wettelijke basis voor een clementieprogramma overgenomen uit het communautair recht en uit de gezamenlijke mededeling van de Raad voor de Mededinging en het Korps verslaggevers van 30 maart 2004 (*B.S.* 30 april 2004 - 2° editie).

Dit ontwerp voorziet eveneens dat de ondernemingen de mogelijkheid verkrijgen om toezeggingen te doen die tegemoetkomen aan de bezorgdheden van de Raad wanneer deze voornemens is de beëindiging van een inbreuk te gelasten.

D) Onderzoek inzake concentratie.

In vergelijking met de onderzoeksregels van de gecoördineerde wet van 1999 werd enkel de berekening van de termijnen gewijzigd en gebeurt deze nu in werkdagen, en werd de mogelijkheid voorzien voor de ondernemingen om, reeds in het stadium van het onderzoek, in eerste fase, verbintenissen aan te bieden.

E) Beslissing inzake concentratie.

De regels die van toepassing zijn op de beslissing inzake concentratie werden gewijzigd teneinde het mogelijk te maken ook aan de Raad verbintenissen aan te bieden zowel in de 1° als in de 2° fase, en dit, tot op het ogenblik van de beslissing.

Het doel dat hierbij beoogd wordt is om de ondernemingen de mogelijkheid te bieden alles in het werk te stellen om hun concentraties toelaatbaar te horen verklaren.

De termijnen worden voortaan in werkdagen berekend.

De termijn die aan de Raad wordt toegekend om zijn beslissing in 2° fase te nemen bedraagt nu 70 werkdagen, en kan verlengd worden in het geval de partijen verbintenissen wensen aan te bieden.

Het ontwerp behoudt de tussenkomst van de Ministerraad om de verwezenlijking van een concentratie toe te staan om redenen van algemeen belang die het winnen van het risico aantasting van de mededinging vastgesteld door de Raad. Hij kan eveneens tussenkomen om, volledig of gedeeltelijk, de voorwaarden of verplichtingen op te heffen die de Raad in zijn toelaatbaarheidsbeslissing heeft opgelegd.

F) Instruction et décision au cours d'une procédure simplifiée en matière de concentration.

Le présent projet intègre une nouvelle procédure en matière de concentration qui était déjà d'application sur la base de la Communication conjointe du Conseil et du Corps des rapporteurs (*MB* du 11/12/2002) lui donnant ainsi une assise légale.

Dans ce cadre et pour autant que les conditions d'application de cette procédure soient remplies, l'auditeur dispose de la compétence de ne pas s'opposer à la concentration dans un délai de 25 jours ouvrables au plus.

Si les conditions d'application de la procédure simplifiée ne sont pas remplies, la procédure normale reprend son cours.

L'intérêt de l'adoption de cette nouvelle procédure a été avéré par l'expérience. En effet, il est apparu que de nombreuses concentrations qui ont fait l'objet d'une notification devaient finalement être approuvées pour le seul motif que le seuil de part de marché ne dépassait pas les 25% visés à l'article 59.

Cette nouvelle procédure a été mise en place en faveur des entreprises qui sauront dès lors dans un délai très rapide si leur concentration est admissible.

D'autre part, donner à l'auditeur le pouvoir de se prononcer permettra de délester le Conseil d'une charge de travail non négligeable et de se consacrer ainsi aux pratiques restrictives de concurrence.

G) Mesures provisoires.

Dans le projet, les demandes de mesures provisoires doivent dorénavant être adressées à l'Auditorat. L'Auditorat se voit reconnaître la compétence de classement lorsque la demande est déclarée irrecevable ou non fondée. Un recours, dans ce cas, est ouvert devant le président du Conseil. Les décisions du président ne sont pas susceptibles de recours.

Si le président ou le conseiller qu'il délègue estime le recours fondé, le dossier est renvoyé à l'Auditorat pour instruction.

Ces nouvelles compétences ont été accordées à l'Auditorat dans le but de soulager le Conseil dans le cas de demandes manifestement irrecevables ou non fondées.

F) Onderzoek en beslissing tijdens een vereenvoudigde procedure bij concentratie.

Dit ontwerp integreert ook een nieuwe procedure inzake concentratie die reeds werd toegepast op basis van een gezamenlijke verklaring van de Raad en het Korps verslaggevers (*B.S.* 11/12/2002) en voorziet op die wijze in een wettelijke grondslag daarvoor.

In dit kader en voor zover de toepassingsvoorwaarden voor deze procedure zijn vervuld, beschikt de auditeur over de bevoegdheid om zich niet tegen een concentratie te verzetten binnen een termijn van ten hoogste 25 werkdagen.

Indien de toepassingsvoorwaarden voor de vereenvoudigde procedure niet zijn vervuld herneemt de gewone procedure.

Het belang om deze nieuwe procedure aan te nemen blijkt uit de ervaring. Het is inderdaad gebleken dat heel wat concentraties die het voorwerp uitmaakten van een aanmelding finaal moesten toegelaten worden om de eenvoudige reden dat de marktaandeeldrempel van 25% niet werd bereikt, zoals bedoeld in artikel 59.

Deze nieuwe procedure werd ingevoerd ten voordele van de ondernemingen die aldus binnen een zeer korte termijn weten of hun concentratie toelaatbaar is.

Daarnaast zal het geven van de toelating aan de auditeur om zich hierover uit te spreken het eveneens mogelijk maken om de Raad de ontlasten van een niet te veronachtzamen werklast en hem toelaten zich toe te leggen op de restrictieve mededingingspraktijken.

G) Voorlopige maatregelen.

Volgens het ontwerp moeten de verzoeken om voorlopige maatregelen voortaan gericht worden aan het Auditoraat. Het Auditoraat krijgt eveneens de bevoegdheid om te seponeren wanneer het verzoek onontvankelijk of ongegrond wordt verklaard. In dit geval kan beroep worden aangetekend bij de voorzitter van de Raad. De beslissingen van de voorzitter zijn niet vatbaar voor hoger beroep.

Indien de voorzitter of het raadslid dat hij aanwijst het beroep gegrond acht, wordt het dossier naar het Auditoraat teruggestuurd voor onderzoek.

Deze nieuwe bevoegdheid werd aan het Auditoraat toegekend met het doel de Raad te ontlasten van verzoeken die klaarblijkelijk onontvankelijk of ongegrond zijn.

H) Amendes et astreintes.

Les dispositions relatives aux amendes et aux astreintes prévues par la loi coordonnée de 1999, sont maintenues en intégrant toutefois les montants exprimés en euros et en tenant compte de la suppression du système de notification des ententes.

I) Publication et notification.

Les décisions du Conseil de la concurrence ou de son président sont notifiées à toutes personnes qui auraient intérêt à recours selon les dispositions du présent projet. C'est la date de la notification qui fait courir le délai de recours auprès de la cour d'appel de Bruxelles.

Cette modification a été apportée compte tenu de l'expérience acquise, en ce qu'au auparavant, le délai de recours des tiers, entendus par le Conseil, se comptait à partir du jour de la publication au *Moniteur belge*. Cela pouvait donner lieu à une possibilité de recours très tardif allant à l'encontre de la sécurité juridique des entreprises.

L'article 69 reprend les différentes dispositions antérieures de l'article 41 de la loi coordonnée de 1999 en tenant compte de la nouvelle procédure simplifiée.

J) Coopération avec la Commission européenne et les autorités de concurrence des autres États membres de l'Union européenne.

Compte tenu de la philosophie générale et des objectifs du Règlement (CE) 1/2003 qui organise la décentralisation des règles européennes de concurrence, il a été jugé opportun de consacrer une section indépendante (nouvelle section 10) à la coopération avec la Commission européenne et les autorités de concurrence des autres États membres. Les principes de cette coopération, établis à l'article 11 du Règlement 1/2003, ont été repris, pour autant que de besoin, dans cette nouvelle section.

Sous cette même section, ont été reprises d'autres dispositions de la loi coordonnée qui concernent également la coopération entre autorités de concurrence. Il s'agit de l'ancien article 53 et de l'ancien article 49, devenus les nouveaux articles 70 et 71.

L'application décentralisée du droit européen de la concurrence, ainsi que la coopération des autorités de

H) Geldboeten en dwangsommen.

De bepalingen inzake geldboeten en dwangsommen bedoeld in de gecoördineerde wet van 1999 worden behouden waarbij de bedragen nu worden uitgedrukt in euro en waarbij ook rekening wordt gehouden met de afschaffing van het aanmeldingssysteem van overeenkomsten.

I) Bekendmaking en kennisgeving.

De beslissingen van de Raad of van zijn voorzitter worden ter kennis gebracht van alle personen die er belang bij hebben beroep aan te tekenen volgens de bepalingen van dit ontwerp. Het is de datum van de kennisgeving die de termijn voor beroep bij het hof van beroep te Brussel doet lopen.

Voor deze wijziging werd rekening gehouden met de verkregen ervaring, daar waar vroeger de termijn voor beroep door derden, die door de Raad werden gehoord, een aanvang nam op de dag van de publicatie van de beslissing in het *Belgisch Staatsblad*. Dit kon aanleiding geven tot soms zeer laattijdige beroepen, wat ingaat tegen de juridische zekerheid van de ondernemingen.

Artikel 69 neemt de verschillende vroegere bepalingen over van het artikel 41 van de gecoördineerde wet van 1999 waarbij rekening wordt gehouden met de nieuwe vereenvoudigde procedure.

J) Samenwerking met de Europese Commissie en de mededingingsautoriteiten van de andere Lidstaten van de Europese Unie.

Rekening houdende met de algemene filosofie en de doelstellingen van Verordening (EG) 1/2003 die de decentralisering organiseert van de Europese mededingingsregels, wordt het nuttig geacht een aparte afdeling (nieuwe afdeling 10) te wijden aan de samenwerking met de Europese Commissie en de mededingingsautoriteiten van de andere Lidstaten. De grondslagen van deze samenwerking, vastgelegd in artikel 11 van Verordening 1/2003, werden voor zover nodig opgenomen in deze afdeling.

In diezelfde afdeling worden andere bepalingen uit de gecoördineerde wet overgenomen die eveneens betrekking hebben op de samenwerking tussen mededingingsautoriteiten. Het gaat hierbij over de vroegere artikelen 53 en 49, die nu de nieuwe artikelen 70 en 71 uitmaken.

De gedecentraliseerde toepassing van het Europees mededingingsrecht alsook de samenwerking tussen

concurrence qui en résulte, se traduiront par un flux d'informations conséquent entre les autorités concernées. Conformément à l'article 12, paragraphe 1, du Règlement 1/2003, le Service, l'Auditorat et le Conseil ont désormais le pouvoir de communiquer à la Commission européenne et aux autorités de concurrence des autres États membres tout élément de fait ou de droit, en ce compris des informations confidentielles, ainsi que, le cas échéant, d'utiliser comme moyen de preuve de telles informations obtenues de la Commission européenne ou des autorités de concurrence des autres États membres. Il est par conséquent suggéré d'introduire une nouvelle disposition en ce sens, à savoir le nouvel article 72.

mededingingsautoriteiten die eruit voortvloeit, zal aanleiding geven tot een voortdurende stroom van informatie tussen de betrokken autoriteiten. Overeenkomstig artikel 12, lid 1, van de Verordening 1/2003, zullen de Dienst, het Auditoraat en de Raad voortaan de bevoegdheid hebben om alle gegevens, zowel van feitelijke als van juridische aard, met inbegrip van vertrouwelijke inlichtingen, mee te delen aan de Europese Commissie en aan de mededingingsautoriteiten van de andere lidstaten, alsook in voorkomend geval om zulke informatie die bekomen werd van de Europese Commissie of van de mededingingsautoriteiten van de andere lidstaten als bewijsmiddel te gebruiken. Bijgevolg wordt voorgesteld om een nieuwe bepaling in die zin in te voeren, namelijk het artikel 72.

CHAPITRE V

Questions préjudicielles posées à la Cour de cassation

La compétence de connaître des questions préjudicielles est dévolue à la Cour de cassation. Premièrement, cette compétence est limitée aux questions liées à l'interprétation de la loi sur la protection de la concurrence économique et non plus comme par le passé, sur la licéité d'une pratique de concurrence. Il s'agit donc d'une compétence qui n'implique plus qu'un jugement soit porté sur les faits soumis au juge saisi du litige mais qui tend à dire le droit applicable. Il s'agit par voie de conséquence d'une compétence qui par nature revient à la Cour de cassation.

Par ailleurs, cette compétence confiée à la Cour de cassation apporte une solution à la règle antérieure qui était à maints égards paradoxale. Sous l'empire de l'ancienne loi, la Cour d'appel était compétente pour connaître de ces questions préjudicielles. Or, institutionnellement, il appartient par essence à la Cour de cassation d'assurer l'unité de la jurisprudence. Il y avait donc un illogisme à confier cette mission à la Cour d'appel de Bruxelles dont les arrêts peuvent être soumis à la censure de la Cour de cassation. Par ailleurs, la compétence de la cour d'appel de Bruxelles de connaître à titre préjudiciel de la licéité des pratiques restrictives de concurrence avait pour effet pervers de priver dans les faits les justiciables d'un double degré de juridiction puisqu'en effet, cette architecture amenait la Cour d'appel à se prononcer sur recours, sur des questions déjà résolues par elle, à titre préjudiciel, dans le

HOOFDSTUK V

Prejudiciële vragen gesteld aan het Hof van Cassatie

De bevoegdheid om kennis te nemen van de prejudiciële vragen wordt toegekend aan het Hof van Cassatie. Vooreerst wordt deze bevoegdheid beperkt tot de vragen verbonden aan de interpretatie van de wet tot bescherming van de economische mededinging en niet meer zoals in het verleden over het geoorloofd karakter van een mededingingspraktijk. Het gaat dus om een bevoegdheid die niet meer inhoudt dat een beoordeling wordt verstrekt over de feiten die aan de bij het geding gevatte rechter worden voorgelegd maar die ertoe strekt het toepasselijk recht te verklaren. Dit is bijgevolg een bevoegdheid die van nature aan het Hof van Cassatie toekomt.

Overigens brengt deze aan het Hof van Cassatie toegekende bevoegdheid een oplossing voor een vroegere regeling die in menig opzicht paradoxaal was. Onder de vorige wet was het Hof van beroep bevoegd om kennis te nemen van deze prejudiciële vragen. Op institutioneel vlak echter komt het in essentie aan het Hof van Cassatie toe om de eenheid van rechtspraak te verzekeren. Er was dus een zeker gebrek aan logica om deze opdracht toe te vertrouwen aan het Hof van beroep te Brussel, wiens arresten overigens kunnen voorgelegd worden aan het toezicht van het Hof van Cassatie. Overigens had de bevoegdheid van het hof van beroep te Brussel om ten prejudiciële titel te beschikken over het geoorloofd karakter van restrictieve mededingingspraktijken als nefast gevolg dat de rechtsonderhorigen beroofd waren van een dubbele rechtsgang aangezien deze constructie ertoe leidde dat het Hof van beroep

cadre d'un litige ayant été vidé devant une juridiction de première instance.

CHAPITRE VI

Recours

Le système de recours antérieur n'est pas modifié en ce qu'il maintient le rôle dévolu à la Cour d'appel de Bruxelles. Toutefois, le projet précise que la cour d'appel dispose d'une compétence de pleine juridiction. Dans ce but, la Cour peut demander à l'Auditorat de procéder à une instruction et de lui communiquer son rapport. D'autre part, la Cour d'appel peut également imposer des amendes et des astreintes le cas échéant.

CHAPITRE VII

Des recours contre les décisions des autorités sectorielles de régulation

Le projet soumis confère au Conseil de la concurrence la compétence de juridiction de recours des décisions prises par les autorités sectorielles de régulation dans les cas prévus par la loi, c'est-à-dire par les différentes lois qui instituent les régulateurs sectoriels.

L'article 81 règle simplement les modalités d'introduction des recours.

CHAPITRE VIII

Des pourvois en cassation des décisions du Conseil de la concurrence

Cette disposition prévoit un recours auprès de la Cour de cassation contre les décisions adoptées par le Conseil de la concurrence lorsque ce dernier statue en degré d'appel sur un recours introduit contre une décision d'une autorité sectorielle de régulation. Le projet soumis dispose en effet que, dans les cas déterminés par les lois particulières, le Conseil de la concurrence peut connaître de tels recours. Il n'y a donc plus lieu, dans

zich diende uit te spreken in beroep over vragen, die het reeds had opgelost op prejudicieel gebied, in het kader van een geschil dat uitgeput werd in eerste aanleg.

HOOFDSTUK VI

Hoger beroep

Het vroegere systeem inzake beroep werd niet gewijzigd in die zin dat de rol die toebedeeld werd aan het hof van beroep te Brussel behouden blijft. In ieder geval voorziet het ontwerp dat het Hof van beroep over een bevoegdheid van volle rechtsmacht beschikt. Daartoe kan het Hof aan het Auditoraat vragen om over te gaan tot een onderzoek en hem zijn verslag mee te delen. Daarnaast kan het Hof van beroep in voorkomend geval ook geldboetes en dwangsommen opleggen.

HOOFDSTUK VII

Beroepen tegen de beslissingen van de sectoriele regulatoren

Het voorliggend ontwerp kent aan de Raad voor de Mededinging de bevoegdheid van beroepsinstantie toe tegen de beslissingen genomen door de sectoriële regulatoren in de gevallen voorzien door de wet, namelijk door de verschillende wetten die de sectorregulatoren instellen.

Artikel 81 bepaalt enkel de regels om beroep aan te tekenen.

HOOFDSTUK VIII

Voorzieningen in cassatie tegen de beslissingen van de Raad voor de Mededinging

Dit hoofdstuk voorziet in een voorziening bij het Hof van Cassatie tegen de beslissingen die de Raad voor de Mededinging neemt wanneer deze laatste beslist in beroep op een verzoek ingediend tegen een beslissing van een sectorregulator. Het voorliggend ontwerp bepaalt inderdaad dat in de gevallen voorzien door de specifieke wetten, de Raad voor de Mededinging kennis kan nemen van dergelijke beroepen. Er is dus geen re-

de telles hypothèses, d'organiser un troisième recours dès lors qu'un recours effectif au contentieux de pleine juridiction de surcroît, est possible. Un recours ultime auprès de la Cour de cassation qui connaît déjà des pourvois en cassation dirigés contre les décisions de la cour d'appel de Bruxelles dans le contentieux de la concurrence ainsi que des questions préjudicielles en la matière se justifie pleinement afin d'assurer l'unité de la jurisprudence.

den om in dergelijke gevallen te voorzien in een derde beroepsmogelijkheid van zodra dat een effectieve beroep op de geschillenregeling, bovendien met volle rechtsmacht, mogelijk is. Een laatste beroepsmogelijkheid bij het Hof van Cassatie, dat reeds kennis neemt van de cassatievoorzieningen tegen de arresten van het hof van beroep te Brussel inzake mededingingsgeschillen evenals van de prejudiciële vragen in deze materie, lijkt dan ook volkomen gerechtvaardigd teneinde de eenheid van rechtspraak te verzekeren.

CHAPITRE IX

Dispositions pénales

Les dispositions reprises sous ce chapitre reprennent celles contenues dans les anciens articles 44 et 45 en y intégrant d'une part les montants de l'amende en euros et d'autre part l'application décentralisée du droit européen.

HOOFDSTUK IX

Strafbepalingen

De bepalingen van dit hoofdstuk hernemen de bepalingen van de vroegere artikelen 44 en 45 waarbij enerzijds de bedragen in euro worden uitgedrukt, en anderzijds rekening wordt gehouden met de gedecentraliseerde toepassing van het Europees recht.

CHAPITRE X

Autres dispositions

A l'article 86, § 1er, une actualisation a été apportée par la prise en compte du Code des sociétés.

Le § 3 a été adapté en tenant compte du chiffre d'affaires défini, pour les établissements de crédit et autres établissements financiers et pour les entreprises d'assurance, au Règlement (CE) 139/2004 relatif au contrôle des concentrations entre entreprises (article 5).

L'article 87 reprend les mêmes dispositions que l'article 47 de la loi coordonnée de 1999.

Les dispositions de l'article 88 reprennent celles de l'ancien article 48 en alignant les règles de prescription nationales sur les règles européennes compte tenu du fait que les articles 3 et 4 doivent s'appliquer conjointement avec les articles 81 et 82 du Traité.

On distingue les règles de prescription en matière d'instruction, en matière d'imposition de sanctions et en matière d'exécution des sanctions comme le prévoit le Règlement (CE) 1/2003.

HOOFDSTUK X

Andere bepalingen

Artikel 86, § 1, wordt geactualiseerd door een verwijzing naar het Wetboek van Vennootschappen.

§ 3 werd aangepast aan de definitie van de omzet, die wordt gegeven in artikel 5 van de Verordening (EG) 139/2004 betreffende de controle op concentraties van ondernemingen, inzake de kredietinstellingen en andere financiële instellingen en voor de verzekeringsmaatschappijen.

Artikel 87 neemt de bepalingen over van artikel 47 van de gecoördineerde wet van 1999.

Artikel 88 herneemt de bepalingen van het oud artikel 48, waarbij de regels inzake verjaring op nationaal vlak afgestemd worden op de Europese regels om reden van het feit dat de artikelen 3 en 4 samen met de artikelen 81 en 82 van het Verdrag moeten toegepast worden

Inzake de regels van de verjaring wordt een onderscheid gemaakt tussen het onderzoek, het opleggen van sancties en de uitvoering van de sancties zoals voorzien in Verordening (EG) 1/2003

L'article 89 reprend la disposition prévue sous le litera c) de l'ancien article 50 de la loi coordonnée de 1999. Les dispositions de l'ancien article 50, a) et b) sont quant à elles supprimées en raison de la nouvelle section X relative à la coopération entre la Commission européenne et les autorités de concurrence des autres États membres de l'Union européenne.

L'article 90 reprend les dispositions prévues par l'ancien article 51 de la loi coordonnée de 1999.

L'article 91 reprend les dispositions prévues à l'ancien article 52 de la loi coordonnée de 1999.

L'article 92 reprend les dispositions prévues à l'ancien article 54 en tenant compte de la suppression de la notification des demandes d'exemption et d'attestation négative dans le cadre des ententes.

CHAPITRE XI

Dispositions transitoires

Compte tenu de la proposition de supprimer le système national d'exemption, dans un souci de cohérence avec le système communautaire, il convient de régler le sort des demandes d'attestation négative et des notifications en vue de l'obtention d'une exemption encore pendantes. Conformément à l'esprit de l'article 34, paragraphe 1 du Règlement (CE) n° 1/2003, il est proposé d'abandonner ces demandes et notifications. En ce qui concerne les exemptions obtenues par le passé, le Conseil doit, de surcroît, au titre de mesures transitoires, conserver sa compétence afin de pouvoir rapporter ou modifier ces exemptions.

L'article 95 prévoit, à titre transitoire, que jusqu'à la nomination des membres du Conseil de la concurrence conformément aux dispositions du présent projet de loi, les membres du Conseil, nommés en vertu de la loi sur la protection de la concurrence économique coordonnée en 1999, continuent d'exercer leur mandat dans l'attente de leur remplacement.

Artikel 89 neemt de bepalingen over van het oud artikel 50, c), van de gecoördineerde wet van 1999. De bepalingen van het oud artikel 50 a) en b) zijn afgeschaft wegens het invoegen van de nieuwe afdeling X betreffende de samenwerking met de Europese Commissie en de mededingingsautoriteiten van de andere Lidstaten van de Europese Unie.

Artikel 90 neemt de bepalingen over van het oude artikel 51 van de gecoördineerde wet van 1999.

Artikel 91 neemt de bepalingen over van het oude artikel 52 van de gecoördineerde wet van 1999.

Artikel 92 neemt de bepalingen over van het oude artikel 54 waarbij rekening wordt gehouden met de afschaffing van de aanmeldingen om een ontheffing of een negatieve verklaring te bekomen inzake overeenkomsten.

HOOFDSTUK XI

Overgangsbepalingen

In het licht van het voorstel om het nationaal ontheffingssysteem af te schaffen in de bedoeling om coherent te blijven met het communautair systeem, is het aangewezen om het lot te bepalen van de nog hangende verzoeken om negatieve verklaringen en aanmeldingen met het oog op een vrijstelling. In overeenstemming met artikel 34, eerste lid van Verordening (EG) nr. 1/2003 wordt voorgesteld deze verzoeken en aanmeldingen te laten vervallen. Met betrekking tot de in het verleden verleende vrijstellingen, dient de Raad bovendien bij wijze van overgangsmaatregel zijn bevoegdheid te behouden om deze vrijstellingen te kunnen herroepen of te wijzigen.

Artikel 95 voorziet bij wijze van overgangsmaatregel die geldt tot de benoeming van de leden van de Raad voor de Mededinging overeenkomstig de bepalingen van dit ontwerp van wet, dat de leden van de Raad, die benoemd zijn op grond van de in 1999 gecoördineerde wet tot bescherming van de economische mededinging, hun mandaat zullen blijven uitoefenen in afwachting van hun vervanging.

CHAPITRE XII

Dispositions finales.

L'article 97 abroge la loi sur la protection de la concurrence économique coordonnée en 1999.

HOOFDSTUK XII

Slotbepalingen.

Artikel 97 schaft de gecoördineerde wet tot bescherming van de economische mededinging van 1999 af.

COMMENTAIRE DES ARTICLES

Article premier

Compte tenu de la portée de l'avis du Conseil d'État au sujet de l'avant-projet de loi fondé sur l'article 78 de la Constitution, les dispositions relatives à l'organisation et la compétence de la juridiction administrative ainsi que la nouvelle compétence attribuée à la Cour de cassation ont été intégrées dans le projet fondé sur l'article 77 de la Constitution.

Les dispositions relatives aux règles de procédure sont à ce point indissociablement liées au règles de compétence, que celles-ci ont également été intégrées dans le projet fondé sur l'article 77 de la Constitution (cfr l'avis du Conseil d'État sur l'avant-projet fondé sur l'article 77 de la Constitution).

En vue de maintenir la cohérence des règles proposées et la lisibilité du texte du projet de loi, il est apparu indispensable d'opter pour la rédaction d'un seul projet soumis dans son ensemble à la procédure bicamérale.

Cette méthode a déjà été appliquée dans le passé, en particulier pour le projet de loi relatif au statut juridique externe des détenus (DOC 3/1128-1).

CHAPITRE Premier

Définitions

Art. 2

Les définitions des notions d'entreprise et de position dominante sont empruntées à la jurisprudence du Tribunal de première instance et de la Cour de Justice des Communautés européennes en matière de concurrence, ceci afin d'assurer une plus grande sécurité juridique aux entreprises qui peuvent se référer aux interprétations données à ces notions par les autorités de l'Union européenne.

COMMENTAAR OP DE ARTIKELEN

Artikel 1

Gelet op de strekking van het advies van de Raad van State met betrekking tot het voorontwerp dat zijn grondslag vindt in artikel 78 van de Grondwet werden de bepalingen met betrekking tot de organisatie en de bevoegdheid van het administratief rechtscollege evenals de nieuwe bevoegdheid van het Hof van Cassatie ondergebracht in het ontwerp dat zijn grondslag vindt in artikel 77 van de Grondwet.

De bepalingen met betrekking tot de procedureregels zijn evenwel onlosmakelijk verbonden met de bevoegdheidsregels, zodat ook deze bepalingen werden ondergebracht in het voorontwerp dat zijn grondslag vindt in artikel 77 van de Grondwet (cfr. het advies van de Raad van State met betrekking tot het voorontwerp dat zijn grondslag vindt in artikel 77 van de Grondwet).

Met het oog op het behoud van de coherentie van de vooropgestelde regelingen en de leesbaarheid van de tekst van het voorontwerp van wet bleek het daardoor onontbeerlijk te opteren voor de redactie van één enkel ontwerp, dat in zijn geheel aan het bicameraal stelsel onderworpen wordt.

Dezelfde werkwijze werd trouwens reeds in het verleden gehanteerd, in het bijzonder voor het Wetsontwerp betreffende de externe rechtspositie van gedetineerden (DOC 3/1128-1).

HOOFDSTUK I

Definities

Art. 2

De definities van de begrippen 'onderneming' en 'machtspositie' zijn ontleend aan de rechtspraak inzake mededinging van de Rechtbank van Eerste Aanleg en van het Hof van Justitie van de Europese Gemeenschappen, teneinde de ondernemingen, die kunnen verwijzen naar de interpretaties die de overheden van de Europese Unie aan deze begrippen hebben gegeven, een grotere juridische zekerheid te waarborgen.

La notion d'entreprise: la Cour de Justice a défini une entreprise comme toute organisation unitaire d'éléments personnels, matériels et immatériels poursuivant d'une façon durable un but économique déterminé (CJCE, 13 juillet 1962, Mannesmann c./ Haute Autorité, Rec., 1962, 675), indépendamment du statut juridique de cette entité et de son mode de financement (CJCE, 23 avril 1991, Höfner c./Macroton, C-41/90, Rec., 1991, I-1979).

De même, il importe peu que l'entreprise soit privée ou publique (CJCE, Höfner c./ Macroton, cit. Avant). Toutefois, une autorité publique ou entité contrôlée par l'État ne sera pas considérée comme une entreprise lorsqu'elle exercera ses missions d'autorité publique (CJCE, 10 décembre 1991, Porto di Genova, C-179/90, Rec., 1991, I-5889).

Lors de l'application des articles 81 et 82 du Traité instituant la Communauté européenne (ci-après: «le Traité»), la Commission a repris cette notion d'entreprise. Tant le Tribunal de première instance, la Cour de Justice que la Commission partent d'un critère fonctionnel et estiment que chaque entité dont les activités tendent à produire les effets visés par les articles 81 et 82 est à considérer comme une entreprise CJCE, 12 mai 1975, Frubo c./ Commission, 71/74, Rec., 1975, 583).

Dans la présente loi également, cette notion est à prendre dans une large acception recouvrant notamment tant les entreprises du secteur public que privé exerçant une activité industrielle, commerciale, agricole ou financière, les associations et les ordres professionnels, les professions libérales, etc.

La notion de position dominante: pour l'application de l'article 82 du Traité de l'Union européenne, le Tribunal de première instance et la Cour de Justice considèrent comme position dominante, la position permettant à une entreprise de faire obstacle au maintien d'une concurrence effective en lui fournissant la possibilité de comportements indépendants dans une mesure appréciable vis-à-vis de ses concurrents, clients ou fournisseurs et, finalement des consommateurs. Une telle position n'exclut pas l'existence d'une certaine concurrence mais met la firme concernée en mesure sinon de décider, tout au moins d'influencer notablement les conditions dans lesquelles cette concurrence se développera et, en tout cas, de se comporter dans une large mesure sans devoir en tenir compte et sans pour autant que cette attitude lui porte préjudice (CJCE, 13 février 1979, Hofman-La Roche, 85/76, Rec., 1979, 520).

Het begrip onderneming: het Hof van Justitie omschreef een onderneming als elk tot een zelfstandig rechtssubject behorend geheel van persoonlijke, materiële en immateriële factoren waarmede op duurzame wijze een economisch doel wordt nagestreefd (HJEG, 13 juli 1962, Mannesmann t/Hoge Autoriteit, 19/61, Rec., 1962, 675), onafhankelijk van het juridisch statuut van deze entiteit en van zijn financieringswijze (HJEG, 23 april 1991, Höfner t/ Macroton, C-41/90, Rec., 1991, I-1979).

Evenzo is het van weinig belang of de onderneming een privé -statuut heeft of een openbaar (HJEG, Höfner t/ Macroton, gecit). Een openbare overheid of een entiteit gecontroleerd door de Staat zal echter niet als een onderneming beschouwd worden als zij haar overheidstaken uitoefent (HJEG, 10 december 1991, Porto di Genova, C-179/90, Rec., 1991, I-5889).

Bij de toepassing van de artikelen 81 en 82 van het Verdrag van de Europese Unie (hierna genoemd: «het Verdrag») heeft de Europese Commissie dit ondernemingsbegrip overgenomen. Zowel de Rechtbank van Eerste Aanleg, het Hof van Justitie als de Commissie gaan uit van een functioneel criterium en stellen dat elke entiteit waarvan de activiteiten ertoe strekken de in de artikelen 81 en 82 bedoelde gevolgen teweeg te brengen, als een onderneming dient te worden beschouwd (HJEG, 12 mei 1975, Frubo t/ Commissie, 71/74, Rec., 1975, 583.).

Ook in deze wet dient dit begrip in een ruime betekenis te worden genomen aangezien het namelijk zowel de ondernemingen van de privé als van de openbare sector omvat die een industriële, commerciële, landbouwkundige of financiële activiteit uitoefenen, de beroepsverenigingen en -ordes, de vrije beroepen, enz.

Het begrip machtspositie: voor de toepassing van artikel 82 van het Verdrag van de Europese Unie beschouwen de Rechtbank van Eerste Aanleg en het Hof van Justitie als machtspositie de positie welke een onderneming in staat stelt de instandhouding van een daadwerkelijke mededinging te verhinderen door het haar mogelijk te maken zich jegens haar concurrenten, afnemers en uiteindelijk verbruikers, in belangrijke mate onafhankelijk te gedragen. Zulk een positie sluit het bestaan van een zekere mededinging niet uit, doch stelt het betrokken bedrijf in staat de voorwaarden waaronder bedoelde mededinging zich zal ontwikkelen, zoniet te bepalen, dan toch aanmerkelijk te beïnvloeden en biedt haar in ieder geval ruimschoots - en zonder dat zulks haar nadeel berokkent - de gelegenheid zich bij haar gedrag aan de concurrentie niet gelegen te laten (HJEG, 13 februari 1979, Hofmann-La Roche, 85/76, Rec., 1979, 520).

L'article 35 du Règlement (CE) n° 1/2003 du Conseil du 16 décembre 2002 relatif à la mise en œuvre des règles de concurrence prévues aux articles 81 et 82 du Traité (ci-après: «le Règlement n° 1/2003») impose aux États membres de désigner l'autorité de concurrence chargée des devoirs et missions déterminés par ce Règlement. Cette autorité peut être composée de plusieurs organes. L'Autorité belge de concurrence est donc définie comme étant le Conseil de la concurrence et le Service de la concurrence, chacun agissant selon ses compétences.

CHAPITRE II

Pratiques de Concurrence

Section Ire

Pratiques restrictives de concurrence

Art. 3

L'interdiction d'ententes est inspirée directement par l'article 81 du Traité de l'Union européenne: sont interdits tous accords entre entreprises, toutes décisions d'associations d'entreprises et toutes pratiques concertées qui ont pour but ou pour effet d'empêcher, de restreindre ou de fausser la concurrence sur le marché belge concerné ou dans une partie substantielle de celui-ci.

À propos de la notion de «marché concerné», on peut dire – de manière générale – qu'elle implique que soient définis tant le marché des produits ou services que le marché géographique concerné. Dans certains cas même (notamment s'il s'agit d'apprécier un abus de position dominante), il pourra être nécessaire de délimiter le marché dans le temps.

Le marché des produits comprend, en plus des produits expressément concernés (les produits qui font l'objet de l'accord, …), tous les autres produits qui sont identiques ou équivalents. Les produits concernés doivent être interchangeables, ce qui doit être apprécié du point de vue des utilisateurs prenant normalement en considération conjointement les propriétés, le prix et l'usage des produits. Dans certains cas, des produits peuvent cependant constituer un marché distinct en fonction uniquement de leurs propriétés, de leur prix ou de leur usage.

Artikel 35 van de Verordening (EG) nr. 1/2003 van de Raad van 16 december 2002 betreffende de uitvoering van de mededingingsregels van de artikelen 81 en 82 van het Verdrag (hierna genoemd: «de Verordening nr. 1/2003») legt de lidstaten de verplichting op om de mededingingsautoriteit aan te wijzen die belast is met de taken en opdrachten bepaald door deze Verordening. Deze autoriteit kan uit meerdere organen zijn samengesteld. De Belgische mededingingsautoriteit wordt dus gedefinieerd als zijnde de Raad voor de Mededinging en de Dienst voor de Mededinging, elk overeenkomstig hun eigen bevoegdheden.

HOOFDSTUK II

Mededingingspraktijken

Afdeling I

Restrictieve mededingingspraktijken

Art. 3

Het kartelverbod is rechtstreeks ingegeven door artikel 81 van het Verdrag van de Europese Unie: verboden zijn alle overeenkomsten tussen ondernemingen, alle beslissingen van ondernemingsverenigingen en alle onderling afgestemde feitelijke gedragingen welke ertoe strekken of ten gevolge hebben dat de mededinging wordt verhinderd, beperkt of vervalst op de betrokken Belgische markt of op een wezenlijk deel daarvan.

Wat betreft het begrip «betrokken markt «kan over het algemeen worden gesteld dat het impliceert dat zowel de ganse markt der producten - of diensten - als de relevante geografische markt moeten worden gedefinieerd. In bepaalde gevallen (inzonderheid wanneer het gaat om een misbruik van machtspositie) kan het noodzakelijk zijn om de markt in de tijd af te bakenen.

De productmarkt omvat naast de uitdrukkelijk betrokken producten (producten die het voorwerp van de overeenkomst uitmaken…) alle andere producten die identiek of gelijkwaardig zijn. De betrokken producten moeten onderling verwisselbaar zijn, wat vanuit het standpunt van de gebruikers moet worden beoordeeld, waarbij in principe de eigenschappen van de producten, de prijs ervan en het doel waarvoor zij bestemd zijn, tezamen worden beschouwd. In bepaalde gevallen echter kunnen producten louter op grond van hun eigenschappen, hun prijs of het doel waarvoor zij bestemd zijn, een aparte markt vormen.

Le marché géographique est constitué par le territoire à l'intérieur de la Belgique sur lequel les entreprises concernées par l'accord, etc.. interviennent dans l'offre et la demande de biens et de services. Ce territoire sur lequel les conditions de concurrence sont suffisamment homogènes sera celui de l'ensemble de la Belgique si les produits qui font l'objet de l'accord, etc.. font régulièrement l'objet d'offres et de demandes sur tout le territoire national. Il sera plus limité que le territoire national notamment lorsque la nature et les propriétés du produit concerné, par exemple, un coût de transport élevé par rapport à la valeur du produit, en réduisent la mobilité.

La délimitation du marché dans le temps peut aussi être rendue nécessaire dans certains cas où le marché à prendre en considération a été fortement modifié par certains faits nouveaux tels que l'apparition d'une nouvelle technologie, la création de nouveaux produits de substitution, les changements dans les goûts et préférences du consommateur, etc.(P. De Vroede et M. Flamée, *Handboek van Belgisch Economisch Recht,* 1988, n° 1308, p. 598).

L'article 3 énumère un certain nombre d'accords, décisions et pratiques concertées qui sont notamment interdits et qui requièrent chacun le concours d'au moins deux volontés autonomes. En ce qui concerne les pratiques concertées, il est important de remarquer que ce terme recouvre les formes de coordination ou de parallélisme de comportements entre entreprises qui, sans avoir conclu une convention ou passé un accord, instituent sciemment entre elles une coopération pratique susceptible d'affecter la concurrence.

La nullité visée au § 2 de cet article a la même portée que celle de l'article 81, § 2, du Traité. Il est à remarquer que la nullité n'affecte que les clauses contraires à l'interdiction de l'article 3, § 1er , (CJCE, 14 décembre 1983, Société de ventes de ciment c./ Kerpen, 319/82, 4173).

Le paragraphe 3 prévoit que les dispositions du paragraphe 1er ne s'appliquent pas aux accords, décisions et pratiques concertées qui contribuent à améliorer la production (ce terme désigne aussi bien la production de produits que la prestation de services) ou la distribution ou à promouvoir le progrès technique ou économique tout en réservant aux utilisateurs une partie équitable du profit qui en résulte et sans toutefois imposer aux entreprises intéressées des restrictions qui ne sont pas indispensables pour atteindre ces objectifs ou don-

De geografische markt is het gebied binnen België waarin de betrokken ondernemingen door een akkoord enz., tussenbeide komen in het aanbod en de vraag van goederen en diensten. Dat gebied waarin de concurrentievoorwaarden voldoende homogeen zijn, valt samen met België in zijn geheel wanneer de producten die deel uitmaken van het akkoord in het ganse nationale gebied regelmatig aangeboden en gevraagd worden. Het zal beperkter zijn dan het nationale gebied, inzonderheid als de aard en de eigenschappen van het betrokken product, bij voorbeeld hoge transportkosten ten opzichte van de waarde van het product, de mobiliteit ervan verminderen.

De afbakening van de markt in de tijd kan ook noodzakelijk worden gemaakt in bepaalde gevallen waarin de markt in kwestie sterk werd gewijzigd door bepaalde nieuwe feiten zoals het ontstaan van een nieuwe technologie, het ontstaan van nieuwe vervangingsproducten, veranderingen van smaak en voorkeur van de consument, enz. (P. De Vroede en M. Flamée, Handboek van Belgisch Economisch Recht, 1988, nr. 1308, blz. 598).

Artikel 3 somt een aantal overeenkomsten, besluiten en onderling afgestemde feitelijke gedragingen op die met name verboden zijn en die elk het samengaan van ten minste twee zelfstandige wilsuitingen vereisen. Wat betreft de onderling afgestemde feitelijke gedragingen is het belangrijk te doen opmerken dat deze term alle vormen van coördinatie of van parallellisme van gedragingen tussen ondernemingen omvat, die, zonder daarover een overeenkomst of een akkoord te hebben afgesloten, welbewust tot een praktische samenwerking overgaan die van aard is de mededinging te schaden.

De nietigheid bedoeld in § 2 van dit artikel, heeft dezelfde draagwijdte als deze van artikel 81, § 2, van het Verdrag van de Europese Unie. Op te merken valt dat de nietigheid alleen die clausules aantast die met het verbod van artikel 3, § 1, in strijd zijn (HJEG, 14 december 1983, Société de ventes de ciment t/ Kerpen, 319/82, 4173).

In paragraaf 3 wordt voorzien dat de bepalingen van paragraaf 1 niet van toepassing zijn op de overeenkomsten, besluiten of onderling afgestemde feitelijke gedragingen die bijdragen tot de verbetering van de productie (onder deze term dient zowel de productie van goederen als de dienstverlening te worden verstaan) of van de verdeling of tot de verbetering van de technische of economische vooruitgang, op voorwaarde dat een billijk aandeel in de daaruit voortvloeiende voordelen de gebruikers ten goede komt en zonder nochtans aan de

ner la possibilité, pour une partie substantielle des produits (ou services en cause), d'éliminer la concurrence.

Le Conseil d'État a fait deux observations à l'égard des PME, en soulignant d'une part qu'il n'existait pas de définition bien établie dans la réglementation interne et d'autre part que cette disposition introduisait une particularité nationale envers les PME.

Il convient de remarquer que la Commission européenne n'a pas émis de remarque sur le texte proposé qui de surcroît existe dans sa formulation depuis 1991.

De plus pour tendre vers une disposition uniforme de la notion de PME, il est permis de faire référence à la Recommandation de la Commission du 6 mai 2003 concernant la définition des micro, petites et moyennes entreprises (2003/361/CE-JOL 20/05/2003) entrée en vigueur le 1er janvier 2005.

Quant aux affectations potentielles des échanges entre États membres générées par les accords conclus entre les PME, la Commission estime que ces accords sont rarement susceptibles d'affecter sensiblement les échanges. C'est la raison pour laquelle, en règle générale, ces accords ne doivent pas être nécessairement conformes aux règles européennes en matière de concurrence (La Politique de la concurrence en Europe – Les règles de concurrence applicables aux accords de fourniture et de distribution – Commission européenne - 2002, p.6).

Art. 4

Cet article est basé sur la disposition de l'article 82 du Traité de l'Union européenne et interdit d'exploiter de façon abusive une position dominante sur le marché belge concerné ou dans une partie substantielle de celui-ci. En ce qui concerne la notion de marché concerné, il y a lieu de se référer au commentaire fait à ce sujet à propos de l'article 3. L'abus de position dominante est toujours illicite et, en conséquence, est interdit de façon absolue.

Art. 5

Pour simplifier la lecture de la loi, les pratiques visées aux articles 3 et 4 sont dénommées «pratiques restrictives de concurrence».

betrokken ondernemingen beperkingen op te leggen welke voor het bereiken van deze doelstellingen niet onmisbaar zijn of de mogelijkheid te geven, voor een wezenlijk deel van de betrokken producten, de mededinging uit te schakelen.

De Raad van State heeft twee opmerkingen gemaakt met betrekking tot de KMO, waarbij hij benadrukte dat er enerzijds geen welomlijnde definitie bestaat in de interne regelgeving, en anderzijds dat deze bepaling een nationale bijzonderheid zou invoeren ten overstaan van de KMO.

Er moet echter op gewezen worden dat de Europese Commissie geen bemerking heeft geuit nopens de voorgestelde tekst die bovendien reeds als zodanig is geformuleerd sedert 1991.

Om naar een eenvormige bepaling van het begrip KMO te streven, kan men bovendien een beroep doen op de Aanbeveling van de Commissie van 6 mei 2003 betreffende de definitie van kleine, middelgrote en micro-ondernemingen (2003/361/EG-PBL 20/05/2003) die in werking is getreden op 1 januari 2005.

Wat de mogelijke beïnvloeding betreft van de handel tussen de Lidstaten die zou veroorzaakt worden door overeenkomsten afgesloten tussen de KMO, is de Commissie van mening dat deze overeenkomsten slechts zelden van die aard zijn dat zij deze handel merkbaar ongunstig kunnen beïnvloeden. Dit is de reden waarom over het algemeen deze overeenkomsten niet noodzakelijk dienen te voldoen aan de Europese regels inzake mededinging (Concurrentiebeleid in Europa - De concurrentieregels voor leverings- en distributieovereenkomsten - Europese Commissie - 2002, blz. 6).

Art. 4

Dit artikel steunt op de bepaling van artikel 82 van het Verdrag en verbiedt misbruik te maken van een machtspositie op de betrokken Belgische markt of op een wezenlijk deel daarvan. Wat betreft het begrip betrokken markt dient te worden verwezen naar het commentaar omtrent artikel 3. Het misbruik van een machtspositie is altijd onrechtmatig en bijgevolg op absolute wijze verboden.

Art. 5

Om het lezen van de wet te vereenvoudigen worden de onder de artikelen 3 en 4 omschreven praktijken «restrictieve mededingingspraktijken» genoemd.

Art. 6

Dans un souci de cohérence par rapport au droit communautaire, le système de notification, prévu dans la loi sur la protection de la concurrence économique, est supprimé. De plus, le Règlement n° 1/2003 permet désormais aux autorités nationales de concurrence et aux autorités judiciaires d'appliquer l'article 81, § 3, alors que précédemment l'application de ce paragraphe relevait du monopole de la Commission européenne.

Néanmoins, même sous l'empire du Règlement n° 1/2003, des règlements CE d'exemption par catégorie continueront d'exister.

Pour les ententes dont la licéité a été reconnues au niveau communautaire, l'interdiction de l'article 3, § 1er, est déclarée inapplicable.

Pour les ententes qui n'ont pas un caractère communautaire mais qui, si elles avaient eu un tel caractère, auraient bénéficié d'un règlement d'exemption communautaire, l'interdiction de l'article 3, § 1er, est également déclarée inapplicable.

Enfin, l'interdiction est aussi déclarée inapplicable aux ententes qui bénéficient d'un arrêté royal d'exemption par catégorie pris en application de l'article 50.

Section II

Concentrations

Art. 7

Cet article précise la notion de «concentration».

Une concentration est réalisée lorsqu'un changement durable intervient dans le contrôle d'une entreprise ou d'une partie d'entreprise et aboutit dès lors à une modification durable de la structure du marché.

Pour le surplus, les dispositions de cet article sont empruntées, dans un souci d'harmonisation avec le droit communautaire de la concurrence, à l'article 3 du Règlement (CE) 139/2004 relatif au contrôle des concentrations entre entreprises.

La terminologie reprise au § 5, 2°, est celle qui existe déjà dans la loi coordonnée de juillet 1999 et englobe

Art. 6

Om de coherentie te bewaren ten overstaan van het communautair recht, wordt het systeem van aanmelden zoals voorzien in de wet tot bescherming van de economische mededinging afgeschaft. Daarenboven laat Verordening 1/2003 voortaan aan de nationale mededingingsautoriteiten en de gerechtelijke autoriteiten toe om artikel 81, § 3, toe te passen, terwijl de toepassing van deze paragraaf tot voorheen het monopolie van de Europese Commissie was.

Niettemin blijven Europese groepsvrijstellingsverordeningen bestaan onder de toepassing van Verordening 1/2003.

Voor de afspraken waarvan de rechtsgeldigheid werd erkend op communautair vlak, wordt het verbod van artikel 3, § 1, niet van toepassing verklaard.

Voor de afspraken die geen communautair karakter hebben maar die zouden genieten van een communautaire vrijstellingsverordening indien zij wel een dergelijk karakter zouden hebben, wordt het verbod van artikel 3, § 1, eveneens niet van toepassing verklaard.

Tenslotte wordt het verbod eveneens niet van toepassing verklaard voor afspraken die genieten van een koninklijk besluit tot groepsvrijstelling genomen in toepassing van artikel 50.

Afdeling II

Concentraties

Art. 7

Dit artikel verduidelijkt het begrip «concentratie».

Een concentratie wordt tot stand gebracht wanneer er een duurzame wijziging plaatsvindt in de zeggenschap over een onderneming of in een deel van een onderneming, en dus leidt tot een duurzame wijziging in de structuur van de markt.

Voor de rest zijn de bepalingen van dit artikel, met het oog op de stroomlijning met het communautair mededingingsrecht, ontleend aan artikel 3 van de Verordening (EG) 139/2004 betreffende de controle op concentraties van ondernemingen.

De terminologie die gehanteerd wordt in § 5, 2° is deze die reeds in de gecoördineerde wet van juli 1999

de manière générale toutes les procédures particulières de disparition forcée des sociétés et englobe donc la terminologie utilisée dans le règlement (CE) n° 139/2004 du Conseil du 20 janvier 2004 relatif au contrôle des concentrations entre entreprises, à savoir: *«par une personne mandatée par l'autorité publique en vertu de la législation d'un État membre relative à la liquidation, à la faillite, à l'insolvabilité, à la cessation de paiement, au concordat ou à une autre procédure analogue»* (art. 3, 5., b).

Art. 8

Les seuils entraînant une notification ont été majorés étant donné que l'expérience de la loi coordonnée de 1999 a montré qu'un nombre beaucoup trop important de concentrations devait encore faire l'objet d'une notification et donc d'une instruction et d'une décision du Conseil alors, qu'in fine, il apparaissait que ces concentrations n'avaient guère d'impact significatif sur le marché belge concerné. Les seuils retenus sont donc désormais de 100 millions d'euros au niveau national pour ce qui est du chiffre d'affaires cumulé des entreprises en cause et de 40 millions d'euros réalisés à titre individuel par au moins deux entreprises en Belgique.

Afin de pouvoir tenir compte de l'inflation, de l'évolution de la structure du marché ainsi que de l'expérience dans l'application de la loi, le Roi peut majorer ces seuils. Il pourra tenir compte de l'évaluation des seuils à laquelle procèdera l'assemblée générale du Conseil tous les trois ans.

Art. 9

Le contrôle sur les concentrations d'entreprises est, sauf l'exception visée à l'article 24, effectué non pas par le Conseil siégeant en assemblée générale mais par une chambre établie conformément à l'article 20 ci-après.

Comme dans les lois précédentes, la loi maintient, comme c'est le cas au niveau du droit européen, un contrôle préalable des concentrations en vue de vérifier si elles sont ou non admissibles notamment en fonction des possibilités de choix des fournisseurs et des utilisateurs, de la position sur le marché et de la puissance économique et financière des entreprises concernées, de leur accès aux sources d'approvisionnement ou aux débouchés, de la structure des marchés visés compte tenu de la concurrence internationale, de l'existence en droit ou en fait de barrières à l'entrée ainsi que de l'évo-

gehanteerd werd, en zij omvat op algemene wijze alle specifieke procedures van gedwongen verdwijning van vennootschappen, en omvat dus ook de terminologie die gehanteerd wordt in Verordening (EG) nr. 139/2004 van de Raad van 20 januari 2004 betreffende de controle op concentraties van ondernemingen, namelijk: *«door een lasthebber van de overheid is verkregen krachtens de wetgeving van een lidstaat inzake liquidatie, faillissement, insolventie, staking van betalingen of soortgelijke procedures»* (art. 3, 5., b).

Art. 8

De drempels die een aanmelding teweeg brengen werden verhoogd rekening houdend met de ervaring met de gecoördineerde wet van 1999 die heeft aangetoond dat een nog veel te hoog aantal concentraties dienden aangemeld te worden, en dus ook aanleiding gaven tot een onderzoek en een beslissing vanwege de Raad terwijl achteraf bleek dat deze concentraties slechts zelden een merkbare impact hadden op de betrokken Belgische markt. De weerhouden drempels zijn dus nu 100 miljoen euro op nationaal vlak voor wat de gecumuleerde omzet betreft van de betrokken ondernemingen en 40 miljoen euro die ten minste twee ondernemingen elk moeten realiseren in België.

Om rekening te kunnen houden met de inflatie, de evolutie van de marktstructuur alsook met de ervaring bij de toepassing van de wet, kan de Koning deze drempels verhogen. Hij zal daarbij kunnen rekening houden met de toetsing van de drempels die de algemene vergadering van de Raad om de drie jaar zal uitvoeren.

Art. 9

Het toezicht op de concentraties van ondernemingen wordt, met uitzondering van het bepaalde in artikel 24, uitgeoefend niet door de Raad in algemene vergadering, maar door een kamer samengesteld overeenkomstig artikel 20 verder in de tekst.

Zoals in voorgaande wetgevingen, behoudt de wet, zoals dit ook op Europees niveau het geval is, een voorafgaandelijke controle op de concentraties teneinde na te gaan of zij al dan niet toelaatbaar zijn, met name aan de hand van de keuzemogelijkheden van de leveranciers en de gebruikers, de positie op de markt en de economische en financiële machtspositie van de betrokken ondernemingen, hun toegang tot de bevoorradingsbronnen of de afzet, de structuur van de bedoelde markten rekening houdend met de internationale mededinging, het bestaan in feite of in rechte van gren-

lution de l'offre et de la demande des produits ou services en cause.

La modification introduite vise à assurer d'une part, l'efficacité du contrôle des concentrations entre entreprises et, d'autre part, à améliorer la sécurité juridique quant à l'étendue du champ d'application de la loi. Toutes les catégories de concentration potentiellement anticoncurrentielles doivent pouvoir faire l'objet du contrôle préventif prévu par la loi.

En effet, afin d'harmoniser la législation belge avec le droit communautaire (Règlement (CE) 139/2004 relatif au contrôle des concentrations entre entreprises) la notion de création ou de renforcement d'une position dominante sur le marché belge ou sur une partie substantielle de celui-ci, n'est plus le seul critère pour déterminer l'admissibilité ou non d'une opération de concentration. En accord avec le droit communautaire, la présente loi précise désormais que seules sont admissibles les concentrations qui ne sont pas susceptibles d'entraver de manière significative une concurrence effective sur le marché belge ou sur une partie substantielle de celui-ci, notamment par la création ou le renforcement d'une position dominante. Les critères à prendre en compte sont donc beaucoup plus larges que ce qui était prévu dans la loi coordonnée de 1999. Peut désormais être interdite une concentration qui ne crée pas ou ne renforce pas une position dominante. D'autres critères économiques peuvent donc également être pris en compte et le nouveau libellé met davantage l'accent sur l'impact de la concentration sur le marché concerné.

Dès lors, l'application du critère «entrave significative à une concurrence effective» tiendra compte de l'interprétation donnée par les juridictions communautaires et la Commission des CE, notamment dans les considérants du Règlement précité et dans les lignes directrices de la Commission des CE sur l'appréciation des concentrations horizontales.

En ce qui concerne la définition de marché, il y a lieu de se référer au commentaire de l'article 3.

La présente loi exclut de son champ d'application les opérations qui ont pour effet la coordination du comportement concurrentiel d'entreprises qui restent indépendantes, celles-ci devant être examinées au regard des dispositions de l'article 3. Il y a notamment lieu d'opérer cette distinction en cas de création d'une entreprise commune.

zen bij de invoer evenals met de evolutie van de vraag en het aanbod van de betrokken goederen of diensten.

De ingevoerde wijziging heeft als doel enerzijds de doelmatigheid van het toezicht op de concentraties tussen ondernemingen te verzekeren, en anderzijds om de rechtszekerheid te verbeteren inzake het bereik van het toepassingsgebied van de wet. Alle soorten van concentraties die mogelijks anticoncurrentieel zijn moeten het voorwerp kunnen uitmaken van de preventieve controle zoals voorzien bij de wet.

Teneinde namelijk de Belgische wetgeving te harmoniseren met het communautair recht (Verordening (EG) 139/2004 betreffende de controle op concentraties van ondernemingen) is het in het leven roepen of versterken van een machtspositie op de Belgische markt of een wezenlijk deel daarvan niet meer het enige criterium om te beslissen over het al dan niet toelaatbare karakter van een concentratie. In overeenstemming met het communautair recht stelt de wet nu duidelijk dat slechts die concentraties toelaatbaar zijn die niet de mogelijkheid scheppen om een daadwerkelijke mededinging op de Belgische markt of een wezenlijk deel daarvan op significante wijze te belemmeren, met name door het in het leven roepen of versterken van een machtspositie. De criteria die nu in rekening moeten worden gebracht zijn dus veel ruimer dan zoals bedoeld in de gecoördineerde wet van 1999. Nu kan dus een concentratie verboden worden die geen machtspositie in het leven roept of versterkt. Andere economische criteria kunnen derhalve eveneens in rekening worden gebracht en de nieuwe formulering legt meer de nadruk op de impact van de concentratie op de betrokken markt.

Derhalve zal de toepassing van het criterium «significante belemmering van een daadwerkelijke mededinging» rekening houden met de interpretatie die gegeven wordt door de communautaire rechtspraak en de Europese Commissie, met name in de overwegingen van voormelde Verordening en in de richtsnoeren van de Europese Commissie voor de beoordeling van horizontale concentraties.

Wat de definitie van de markt betreft, kan verwezen worden naar de commentaar bij artikel 3.

Deze wet sluit de operaties die de coördinatie tot gevolg hebben van het concurrentiegedrag van ondernemingen die onafhankelijk blijven, van zijn toepassingsgebied uit; deze operaties moeten worden onderzocht in het licht van de bepalingen van artikel 3. Dit onderscheid moet met name gemaakt worden in het geval van de oprichting van een gemeenschappelijke onderneming.

Cet article prévoit également les critères que la chambre du Conseil doit prendre en considération en vue d'arrêter sa décision.

Le § 6 stipule que lorsque la chambre du Conseil a décidé qu'une concentration n'est pas admissible ou est admissible sous conditions et charges, les parties notifiantes agissant conjointement peuvent demander au Conseil des ministres, par l'intermédiaire du ministre, d'autoriser la concentration, pour des raisons d'intérêt général qui l'emportent sur le risque d'atteinte à la concurrence. En tout état de cause, l'autorisation de réaliser une concentration ne préjuge pas d'actions ultérieures fondées sur un éventuel abus de position dominante. Les modalités de recours sont fixées à l'article 60.

Art. 10

Contrairement à la législation précédente, le projet ne spécifie plus de délai dans lequel la notification doit être effectuée.

Cette notification intervient après la conclusion de l'accord, de la publication de l'offre d'achat ou d'échange, ou de l'acquisition d'une participation de contrôle mais avant leur mise à exécution.

La loi autorise également la notification d'un projet d'accord ou d'un projet d'offre publique d'achat ou d'offre publique d'échange.

La modification fondamentale qu'introduit cet article en son § 3 réside dans la possibilité de recourir à une notification simplifiée auprès de l'Auditorat.

Le § 5 a pour but d'harmoniser la législation belge avec le droit européen à savoir le Règlement (CE) n° 139/2004 du Conseil du 20 janvier 2004 relatif au contrôle des concentrations entre entreprises et plus particulièrement son article 7.

Comme dans la législation précédente, le § 6 prévoit la possibilité pour les parties de demander à la chambre du Conseil une dérogation à l'obligation prévue au § 4 du présent article.

Art. 11

Cet article n'est qu'une adaptation aux dispositions du nouveau Règlement (CE) 139/2004 sur le contrôle des concentrations entre entreprises.

Dit artikel schrijft eveneens voor welke criteria de kamer van de Raad in overweging moet nemen met het oog op het nemen van zijn beslissing.

§ 6 bepaalt dat, wanneer de kamer van de Raad beslist heeft dat een concentratie niet toelaatbaar is of slechts toelaatbaar mits het opleggen van voorwaarden en/of verplichtingen, de aanmeldende partijen samen, langs de minister om, aan de Ministerraad kunnen vragen de concentratie toe te staan om redenen van algemeen belang die het winnen van het risico van aantasting van de mededinging. In ieder geval velt de toelating om een concentratie te verwezenlijken geen voorbarig oordeel over latere acties die gesteund zijn op een eventueel misbruik van machtspositie. De modaliteiten voor hoger beroep zijn vastgelegd in artikel 60.

Art. 10

In tegenstelling tot de voorgaande wetgeving legt het ontwerp geen termijn meer vast waarbinnen de aanmelding moet worden gedaan.

Deze aanmelding moet worden verricht na de sluiting van de overeenkomst, de openbaarmaking van het aanbod tot aankoop of ruil, of de verwerving van een zeggenschapsdeelneming maar vóór hun uitvoering.

De wet laat eveneens de aanmelding toe van een ontwerpovereenkomst, of een ontwerp van openbaar bod tot aankoop of tot ruil.

De fundamentele wijziging die door § 3 van dit artikel wordt ingevoerd ligt in de mogelijkheid om gebruik te maken van een vereenvoudigde aanmelding bij het Auditoraat.

Het doel van § 5 is de harmonisering van de Belgische wetgeving met het Europees recht, namelijk met de Verordening (EG) nr. 139/2004 van de Raad van 20 januari 2004 betreffende de controle op concentraties van ondernemingen, meer bepaald het artikel 7.

Zoals in de voorgaande wetgeving, voorziet § 6 in de mogelijkheid voor de partijen om aan de kamer van de Raad een ontheffing te vragen van de verplichting bedoeld in § 4 van dit artikel.

Art. 11

Dit artikel vormt slechts een aanpassing aan de bepalingen van de nieuwe Verordening (EG) 139/2004 betreffende de controle op concentraties van ondernemingen.

Le § 1 prévoit que les concentrations qui sont de dimension communautaire ne tombent pas dans le champ d'application de la loi. De même, les concentrations qui bien que tombant dans le champ d'application de la loi, sont renvoyées à la Commission européenne, échappent au contrôle de la loi.

Le § 2 prévoit l'hypothèse inverse, à savoir que dans ce cas-là, la concentration doit être notifiée conformément aux dispositions de l'article 10 auprès de l'Auditorat.

§ 1 stelt dat concentraties met een communautaire dimensie niet binnen het toepassingsgebied van de wet vallen. Zo ook zijn de concentraties die, alhoewel zij binnen het toepassingsgebied van de wet vallen, naar de Europese Commissie zijn verwezen, niet onderworpen aan de controle van de wet.

§ 2 regelt de omgekeerde situatie, namelijk dat in dit geval de concentratie bij het Auditoraat moet aangemeld worden overeenkomstig de bepalingen van artikel 10.

CHAPITRE III

Organes

Section Ire

Le Conseil de la concurrence

Sous-section Ire

Disposition générale

Art. 12

La présente loi confirme le Conseil de la concurrence en sa qualité de juridiction administrative de très haut niveau qui a le pouvoir de constater et de sanctionner les pratiques anticoncurrentielles définies aux articles 3 et 4.

Le contentieux de la concurrence présente en effet certaines particularités et se distingue du contentieux ordinaire par la pluralité d'acteurs pouvant intervenir parallèlement dans la mise en œuvre des règles de concurrence.

Cette distinction s'opère à partir d'un critère fonctionnel. Les autorités de concurrence dont le Conseil de la concurrence fait partie, sont celles dont la mission est de mettre en œuvre les règles de concurrence dans l'intérêt public. Ce faisant, le Conseil de la concurrence statue sur des droits objectifs selon une loi qui est d'ordre public économique.

Il y a lieu de remarquer que la composition du Conseil de la concurrence a été modifiée. A côté du Conseil de la concurrence proprement dit, fonctionnant en assemblée générale et en chambre, sont désormais adjoints l'Auditorat et le greffe.

HOOFDSTUK III

Organen

Afdeling I

De Raad voor de Mededinging

Onderafdeling I

Algemene bepaling

Art. 12

Deze wet bevestigt de Raad voor de Mededinging in zijn hoedanigheid van een administratief rechtsorgaan van zeer hoog niveau dat de bevoegdheid heeft om de restrictieve mededingingspraktijken, gedefinieerd in de artikelen 3 en 4, vast te stellen en te sanctioneren.

De geschillenregeling inzake mededinging omvat inderdaad een aantal bijzonderheden, en onderscheidt zich van de gewone geschillenregeling door de veelheid aan actoren die naast elkaar kunnen optreden bij de toepassing van de mededingingsregels.

Dit onderscheid komt voort uit een functioneel criterium. De mededingingsautoriteiten waarvan ook de Raad voor de Mededinging deel uitmaakt, zijn samengesteld uit hen die als opdracht hebben de mededingingsregels toe te passen in het algemeen belang. In die zin beslist de Raad voor de Mededinging over objectieve rechten volgens een wet die van economische openbare orde is.

Op te merken valt dat de samenstelling van de Raad voor de Mededinging gewijzigd werd. Naast de Raad voor de Mededinging zelf, die optreedt in algemene vergadering en in kamer, zijn voortaan het Auditoraat en de griffie toegevoegd.

Bien que le Conseil d'État fasse remarquer que le pouvoir d'établir des communications relatives à l'application de la présente loi soit inconciliable avec la mission juridictionnelle dévolue au Conseil, il a été estimé utile et opportun de maintenir cette compétence. Il est en effet un principe de bonne administration selon lequel l'autorité de concurrence peut clarifier l'application des règles qu'elle est chargée de contrôler.

La pratique a démontré qu'il pouvait être utile de préciser la portée de certaines notions ou de nouveaux concepts voire de faire connaître la stratégie prioritaire des autorités de concurrence ou d'établir des lignes directrices en établissant des règles de façon informelle et souple à la fois, sans devoir recourir chaque fois à une intervention du Parlement.

Cette pratique est déjà appliquée sous la législation actuelle et n'a pas fait apparaître à ce jour à des difficultés.

Sous-section II

Des Conseillers du Conseil de la concurrence

Art. 13

Il s'agit de l'une des grandes innovations de la loi. Le système précédent qui organisait le détachement de magistrats de l'ordre judiciaire en les associant à d'autres membres, les uns à temps plein et les autres à temps partiel a démontré ses limites.

Les règles relatives à la composition du Conseil de la concurrence lui assureront une composition de très haut niveau, garantissant à la fois l'indépendance et la spécialisation des membres.

Par ailleurs, le nombre de conseillers à temps plein est sensiblement augmenté: il passe de 4 à 6 en ce compris le président et le vice-président. Comme la loi prévoit 12 conseillers, les 6 restants ne seront pas à temps plein. Cette disposition affirme la volonté du législateur de doter le droit belge de la concurrence d'un organe à caractère juridictionnel ayant l'assise suffisante pour permettre une application efficace des dispositions de droit matériel contenues dans la présente loi.

Hoewel de Raad van State laat opmerken dat de bevoegdheid om mededelingen uit te vaardigen met betrekking tot de toepassing van deze wet onverenigbaar zou zijn met de rechtsprekende opdracht die aan de Raad toekomt, werd het nuttig en opportuun geacht om deze bevoegdheid te handhaven. Het is immers een beginsel van goed bestuur dat de mededingingsautoriteit klaarheid kan scheppen omtrent de toepassing van de regels die hij geacht wordt te controleren.

De praktijk heeft uitgewezen dat het nuttig kan zijn om de draagwijdte van bepaalde begrippen of van nieuwe concepten te preciseren, zelfs om de prioritaire strategie van de mededingingsautoriteiten te doen kennen of om richtsnoeren vast te stellen op een manier die tegelijkertijd informeel en soepel is, zonder daarom telkens te moeten terugvallen op een tussenkomst van het Parlement.

Deze praktijk wordt reeds toegepast onder de huidige wetgeving en heeft tot op vandaag voor geen enkel probleem gezorgd.

Onderafdeling II

Raadsleden bij de Raad voor de Mededinging

Art. 13

Hierbij gaat het om een van de grote innovaties van de wet. Het vorige systeem, waarbij magistraten van de gerechtelijke orde gedetacheerd werden en samengebracht werden met andere leden, de ene voltijds, de anderen deeltijds, heeft zijn beperkingen aangetoond.

De regels met betrekking tot de samenstelling van de Raad voor de Mededinging zullen zorgen voor een samenstelling van zeer hoog niveau, waarbij tezelfdertijd de onafhankelijkheid en de specialisering van de leden wordt gewaarborgd.

Daarbij wordt het aantal voltijdse raadsleden fors verhoogd van 4 naar 6 met inbegrip van de voorzitter en de ondervoorzitter. Daar de wet voorziet in 12 raadsleden, zullen de overige 6 niet als voltijds benoemd worden. Deze bepaling bevestigt de wil van de wetgever om het Belgisch mededingingsrecht te voorzien van een rechtsprekend orgaan dat voldoende onderbouwd is om een doeltreffende toepassing te verzekeren van de materiële rechtsregels die in deze wet zijn vervat.

Enfin, le Roi se voit autoriser à augmenter le nombre de conseillers aussi bien à temps plein qu'à temps partiel, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, et indépendamment des compétences nouvelles qui échoiront au Conseil dans le cadre des recours dirigés contre les décisions des régulateurs sectoriels.

Art. 14

Le mandat des conseillers est limité à six ans mais est renouvelable. Ils sont nommés par arrêté royal délibéré en Conseil des ministres.

Après trois ans le président et le vice-président intervertissent leurs fonctions.

Art. 15

Cette disposition règle les conditions de nomination des conseillers sous l'angle du titre universitaire requis.

Art. 16

La parité linguistique est assurée au niveau des conseillers et un quota est imposé pour assurer la pluralité des titres universitaires détenus. Un conseiller au moins doit en outre justifier de la connaissance fonctionnelle de la langue allemande.

Tous les conseillers, y compris le président et le vice-président, doivent justifier de la connaissance fonctionnelle de l'anglais.

Les membres magistrats pourront être nommés soit à une fonction à temps plein, dans le respect de l'article 323*bis* du Code judiciaire, soit dans une fonction qui ne nécessite que des prestations réduites, comme l'y autorise l'article 13 de la présente loi, auquel cas, ils devront prendre toutes les dispositions utiles avec leurs chefs de corps respectifs, afin de permettre le cumul de cette fonction avec leurs autres attributions.

Ainsi, des magistrats pourraient être nommés aussi bien à temps plein qu'à temps partiel, ce qui implique qu'ils sont susceptibles d'être soumis au pouvoir du président du Conseil de la concurrence qui à l'occurrence peut être un non-magistrat.

Ten slotte wordt de Koning gemachtigd om bij in Ministerraad overlegd besluit het aantal raadsleden te verhogen, zowel voltijdse als deeltijdse, ongeacht de nieuwe bevoegdheden die aan de Raad zullen toevallen in het kader van de beroepen ingesteld tegen de beslissingen van de sectoriële regulatoren.

Art. 14

Het mandaat van de raadsleden is beperkt tot zes jaar maar kan hernieuwd worden. Zij worden benoemd bij koninklijk besluit na overleg in de Ministerraad.

Na drie jaar wisselen de voorzitter en de ondervoorzitter van functie.

Art. 15

Deze bepaling regelt de benoemingsvoorwaarden van de raadsleden op het vlak van de vereiste universitaire titel.

Art. 16

De taalkundige pariteit wordt verzekerd op het niveau van de raadsleden en er wordt een quotum opgelegd om de pluraliteit aan behaalde universitaire titels te verzekeren. Daarenboven zal minstens één raadslid de functionele kennis van de Duitse taal dienen te bewijzen.

Alle raadsleden, met inbegrip van de voorzitter en de ondervoorzitter, moeten hun functionele kennis van het Engels bewijzen.

De leden magistraten zullen kunnen benoemd worden hetzij in een voltijdse functie, met inachtneming van artikel 323*bis* van het Gerechtelijk Wetboek, hetzij in een functie die slechts beperkte prestaties vereist, zoals artikel 13 van deze wet toelaat; in dit geval zullen zij alle nuttige maatregelen dienen te treffen met hun respectieve korpshoofden, ten einde hen toe te laten deze functie uit te oefenen in cumul met hun andere bevoegdheden.

Zo zullen dus magistraten zowel voltijds als deeltijds kunnen benoemd worden, wat dan ook inhoudt dat de mogelijkheid bestaat dat zij onderworpen zullen zijn aan het gezag van de voorzitter van de Raad voor de Mededinging die mogelijks een niet-magistraat is.

Art. 17

Afin de garantir une composition de très haut niveau du Conseil de la concurrence, cette disposition prévoit qu'un examen d'aptitude professionnelle sera organisé afin d'évaluer la compétence des candidats.

Art. 18

Cette disposition détermine la rémunération des membres du Conseil par référence aux règles contenues dans les dispositions de la loi du 5 avril 1955 relative aux traitements des titulaires d'une fonction au Conseil d'État. La fixation de la rémunération par la loi est une garantie d'indépendance indispensable. Par ailleurs, le niveau de cette rémunération doit être tel qu'il permette d'attirer au Conseil de la concurrence des candidats de très haut niveau.

Art. 19

Cette disposition tend à mettre en place en son paragraphe premier une règle imposant aux membres du Conseil de la concurrence la plus grande transparence relative aux intérêts détenus dans des activités économiques.

Le paragraphe 2 organise une procédure classique de récusation et n'appelle pour le surplus aucun commentaire particulier.

Art. 20

A l'exception des décisions qui doivent être rendues, en vertu de dispositions particulières de la loi, par le Conseil de la concurrence réunit en assemblée générale, les compétences dévolues par la loi à ce dernier seront exercées par des chambres à trois conseillers. La composition de ces chambres est fixée par l'assemblée générale du Conseil de la concurrence. Il appartient également à l'assemblée générale du Conseil de la concurrence de déterminer le membre qui assurera la présidence de chacune des chambres.

Art. 21

En toute affaire, il est statué par voie de décision motivée après avoir entendu les intéressés et, à sa demande, le plaignant. Cette disposition est une règle générale de procédure.

Art. 17

Om een zeer hoog niveau te verzekeren bij de samenstelling van de raad voor de Mededinging voorziet deze bepaling in het organiseren van een bekwaamheidsexamen om de competenties van de kandidaten te evalueren.

Art. 18

Deze bepaling legt de weddenregeling vast van de leden van de Raad met verwijzing naar de regels vervat in de wet van 5 april 1955 in zake de wedden van de ambtsdragers bij de Raad van State. De vaststelling bij wet van de bezoldiging is een onontbeerlijke garantie voor hun onafhankelijkheid. Het niveau van de bezoldiging moet ten andere van die aard zijn dat het mogelijk is om kandidaten van zeer hoog niveau voor de Raad voor de Mededinging aan te trekken.

Art. 19

Dit artikel beoogt in zijn eerste paragraaf aan de leden van de Raad voor de Mededinging de grootst mogelijke transparantie op te leggen met betrekking tot de belangen die zij hebben in economische activiteiten.

Paragraaf 2 stelt een klassieke wrakingprocedure in en vraagt voor het overige geen bijzondere commentaar.

Art. 20

Met uitzondering van de beslissingen die de Raad voor de Mededinging in algemene vergadering moet nemen in uitvoering van specifieke bepalingen van deze wet, oefent hij de bevoegdheden die hem door de wet worden toegekend uit door middel van kamers bestaande uit drie raadsleden. De samenstelling van deze kamers wordt vastgelegd door de algemene vergadering van de Raad voor de Mededinging. Het aanduiden van het lid dat het voorzitterschap van elke kamer zal waarnemen komt eveneens toe aan de algemene vergadering van de Raad voor de Mededinging.

Art. 21

In elke zaak wordt uitspraak gedaan bij gemotiveerde beslissing, na de betrokkenen te hebben gehoord evenals, op zijn verzoek, de klager. Deze bepaling is een algemene procedureregel.

Art. 22

Cet article n'appelle pas de commentaire particulier.

Sous-section III

De l'assemblée générale du Conseil de la concurrence

Art. 23

L'assemblée générale du Conseil se compose de l'ensemble des membres du Conseil et est présidée selon les règles classiques de présidence d'assemblée.

L'auditeur général est convoqué à toutes les assemblées générales et y est entendu à sa demande.

Art. 24

L'assemblée générale est notamment chargée de veiller à l'unité de la jurisprudence et à ce titre, connaît des affaires qui le requièrent.

Art. 25

Cet article n'appelle pas de commentaire particulier.

Sous-section IV

De l'Auditorat

Art. 26

Un Auditorat disposant de larges pouvoirs d'instruction, est adjoint au Conseil de la concurrence. Ce corps assume un rôle autonome dans la conduite de la procédure et de l'instruction des dossiers du Conseil compte tenu en particulier du caractère d'ordre public du droit de la concurrence. La création de ce corps répond à la nécessité d'assurer une parfaite répartition des compétences d'instruction et de décision. En réalité il s'agit de la transformation du corps des rapporteurs, prévu par la législation actuellement en vigueur.

Art. 22

Dit artikel vergt geen specifieke commentaar.

Onderafdeling III

De algemene vergadering van de Raad voor de Mededinging

Art. 23

De algemene vergadering van de Raad is samengesteld uit het geheel van de leden van de Raad en wordt voorgezeten volgens de klassieke regels van het voorzitterschap van een vergadering.

De auditeur-generaal wordt uitgenodigd op alle algemene vergaderingen en wordt er gehoord op zijn vraag.

Art. 24

De algemene vergadering is er onder meer mee belast te waken over de eenheid van de rechtspraak en neemt daartoe kennis van de zaken die dit vereisen.

Art. 25

Dit artikel vergt geen bijzondere commentaar.

Onderafdeling IV

Het Auditoraat

Art. 26

Aan de Raad voor de Mededinging wordt een Auditoraat toegevoegd dat beschikt over uitgebreide onderzoeksbevoegdheden. Dit korps oefent een autonome rol uit bij het leiden van de procedure en het onderzoek van de dossiers van de Raad waarbij in het bijzonder rekening wordt gehouden met het karakter van openbare orde van het mededingingsrecht. De oprichting van dit korps beantwoordt aan de noodzakelijkheid van een volkomen opsplitsing van de bevoegdheden inzake onderzoek en beslissing. In werkelijkheid handelt het hier om de transformatie van het korps verslaggevers dat voorzien is door de huidige wetgeving.

L'Auditorat est composé au maximum de dix membres, étant auditeur général, auditeurs ou auditeurs adjoints.

Un trilinguisme fonctionnel est requis pour les membres de l'Auditorat.

Art. 27

Cet article prévoit les modalités de nomination de l'auditeur général ainsi que des auditeurs.

Art. 28

Cet article n'appelle pas de commentaire.

Art. 29

Cette disposition fixe le traitement des membres de l'Auditorat par référence à celui des membres de l'Auditorat du Conseil d'État. Elle fixe également le statut de l'Auditorat.

Art. 30

Cette disposition a trait aux pouvoirs des auditeurs et traduit pleinement le but poursuivi par la loi de répartir la mission à caractère décisionnel dévolue au Conseil de la concurrence et les missions de poursuite et d'instruction dévolues à l'Auditorat. L'Auditorat est compétent pour recevoir les plaintes relatives aux pratiques restrictives de concurrence, les demandes de mesures provisoires et les notifications de concentrations et en diriger l'instruction. L'Auditorat est également chargé de veiller au suivi des décisions du Conseil intervenues. En effet, assurer le suivi de la décision constitue la finalité d'un dossier et il est logique et cohérent que l'auditeur ayant instruit un dossier particulier veille à ce que ce dernier soit mené à son terme en ce compris l'exécution effective de la décision, aidé en cela par les instructeurs du Service de la concurrence qui ont eu à connaître de ce même dossier.

Quant à la détermination des priorités de la politique de mise en œuvre de la loi, le présent article prévoit que les réunions de l'Auditorat sont présidées par le fonctionnaire dirigeant du Service de la concurrence dont la mission organique est, en vertu de l'article 35, de pré-

Het Auditoraat is samengesteld uit maximum tien leden, die auditeur-generaal, auditeur of adjunct-auditeur zijn.

Een functionele drietaligheid is vereist vanwege de leden van het Auditoraat.

Art. 27

Dit artikel bepaalt de benoemingsmodaliteiten van de auditeur-generaal en van de auditeurs.

Art. 28

Dit artikel vergt geen bijzondere commentaar.

Art. 29

Deze bepaling stelt de bezoldiging vast van de leden van het Auditoraat door verwijzing naar deze van de leden van het Auditoraat van de Raad van State. Zij stelt eveneens het statuut van het Auditoraat vast.

Art. 30

Deze bepaling heeft betrekking op de bevoegdheden van de auditeurs en vertolkt volkomen de doelstelling van de wet, namelijk de scheiding tussen de beslissingsbevoegdheid die toegewezen wordt aan de Raad voor de Mededinging, en de bevoegdheid inzake vervolging en onderzoek die aan het Auditoraat toekomt. Het Auditoraat is bevoegd om de klachten inzake restrictieve mededingingspraktijken, de verzoeken om voorlopige maatregelen en de aanmeldingen van concentraties te ontvangen en het onderzoek daaromtrent te leiden. Het Auditoraat is eveneens belast met het toezicht op de opvolging van de beslissingen die de Raad genomen heeft. Het verzekeren van de navolging van de beslissing is inderdaad het sluitstuk van een dossier, en het is daarom logisch en coherent dat de auditeur die een bepaald dossier onderzocht heeft erover waakt dat dit tot een goed einde wordt gebracht, met inbegrip van de effectieve uitvoering van de beslissing, daarin bijgestaan door de onderzoekers van de Dienst voor de Mededinging die ditzelfde dossier hebben behandeld.

Wat het bepalen van de prioriteiten van het implementatiebeleid van de wet betreft, bepaalt dit artikel dat de vergaderingen van het Auditoraat voorgezeten worden door de leidende ambtenaar van de Dienst voor de Mededinging wier organieke taak er in bestaat

parer, d'exécuter et d'évaluer la politique de la concurrence en Belgique. Sans pour autant disposer d'un pouvoir de décision, la présidence est attribuée au fonctionnaire dirigeant le Service car il est le représentant du ministre.

Chaque membre de l'Auditorat peut accomplir tous les actes découlant de l'application des missions dévolues à l'Auditorat, sauf dans les cas particuliers où la loi réserve une compétence particulière à l'Auditorat agissant en collège.

A l'ouverture de chaque instruction, l'Auditorat se voit adjoindre une équipe d'instruction par le fonctionnaire dirigeant le Service de la concurrence en concertation avec l'auditeur général. Cette équipe est placée sous la direction du membre de l'Auditorat qui dirige l'instruction.

Art. 31

L'article 31 reprend la procédure de récusation prévue pour les conseillers et contient également une disposition classique prévoyant la mise à la retraite des membres de l'Auditorat qui seraient atteints d'une infirmité grave et permanente les empêchant d'exercer leur fonction. Cette disposition n'appelle pas d'autre commentaire.

Sous-section V

De la discipline

Art. 32

Cet article traite de la discipline applicable aux conseillers du Conseil de la concurrence et aux membres de l'Auditorat. Des peines plus légères que la suspension ou la déchéance ont été prévues à la demande expresse du Conseil d'État.

Sous-section VI

Du greffe

Art. 33

L'ancien secrétariat du Conseil est transformé en greffe. Pour le surplus, cet article n'appelle pas de com-

om volgens artikel 35 de mededingingspolitiek in België voor te bereiden, uit te voeren en te evalueren. Zonder daarom over de beslissingsmacht te beschikken, wordt het voorzitterschap toegewezen aan de leidende ambtenaar van de Dienst omdat hij de vertegenwoordiger van de minister is.

Elk lid van het Auditoraat mag alle daden stellen die voortvloeien uit de toepassing van de opdrachten die aan het Auditoraat zijn toevertrouwd, met uitzondering van de specifieke gevallen waarin de wet een bijzonder bevoegdheid voorbehoudt aan het Auditoraat optredend als college.

Bij de opening van elk onderzoek zal het Auditoraat een onderzoeksteam worden toegewezen door de leidende ambtenaar van de Dienst voor de Mededinging, in overleg met de auditeur-generaal. Dit team wordt onder de leiding gesteld van het lid van het Auditoraat dat het onderzoek leidt.

Art. 31

Artikel 31 herneemt de wrakingsprocedure zoals voorzien voor de raadsleden en bevat eveneens een klassieke bepaling die de op pensioenstelling voorziet van de leden van het Auditoraat die wegens een ernstig en permanent gebrek hun ambt niet meer kunnen uitoefenen. Deze bepaling vergt geen verdere commentaar.

Onderafdeling V

Tucht

Art. 32

Dit artikel behandelt de tuchtregeling die van toepassing is op de raadsleden van de Raad voor de Mededinging en op de leden van het Auditoraat. Lichtere sancties dan de schorsing of de vervallenverklaring werden voorzien op uitdrukkelijk verzoek van de Raad van State.

Onderafdeling VI

De griffie

Art. 33

Het vroegere secretariaat van de Raad wordt omgevormd tot een griffie. Voor het overige vergt dit artikel

mentaire particulier, puisqu'il s'agit de la continuité des tâches actuellement effectuées par ce secrétariat.

Art. 34

Le greffier et le greffier adjoint doivent être titulaires d'un diplôme universitaire obtenu en langue néerlandaise pour l'un et en langue française pour l'autre. Leur statut est fixé par le Roi.

Ils sont nommés parmi les membres du personnel du SPF Economie.

Section II

Du Service de la concurrence

Art. 35

Quatre missions essentielles sont dévolues à l'administration: l'instruction des dossiers sous l'autorité de l'Auditorat, la représentation de la Belgique au niveau international, la conception et le développement de la politique de la concurrence au niveau national et au niveau international.

Art. 36

Cette disposition précise que le SPF Economie est chargé de mettre à disposition du Conseil les ressources nécessaires à son fonctionnement en termes de ressources humaines, de moyens ICT, de matériel et locaux ainsi que son budget propre.

Section III

Du secret professionnel

Art. 37

Un secret professionnel d'inspiration classique est institué, qui n'appelle pas de commentaire particulier sous réserve de ce qui est dit au sujet de l'article 38.

geen bijzondere commentaar, vermits het hier de continuïteit betreft van de opdrachten die nu door dit secretariaat worden uitgeoefend.

Art. 34

De griffier en de adjunct-griffier dienen houder te zijn van een universitair diploma de ene in de Nederlandse taal en de andere in de Franse taal. Hun statuut wordt vastgesteld door de Koning.

Zij worden benoemd onder de personeelsleden van de FOD Economie.

Afdeling II

De Dienst voor de Mededinging

Art. 35

Vier essentiële opdrachten worden toegekend aan de administratie: het onderzoek van de dossiers onder het gezag van het Auditoraat, de vertegenwoordiging van België op internationaal vlak, de conceptie en de ontwikkeling van de mededingingspolitiek op nationaal en internationaal vlak.

Art. 36

Deze bepaling verduidelijkt dat de FOD Economie ermee gelast is om de Raad de nodige middelen voor zijn werking ter beschikking te stellen op het vlak van personeel, ICT materiaal, benodigdheden en lokalen evenals een eigen budget.

Afdeling III

Het beroepsgeheim

Art. 37

Hierbij wordt een beroepsgeheim naar klassiek model ingesteld dat geen bijzondere commentaar behoeft onder voorbehoud van hetgeen gezegd wordt omtrent artikel 38.

Art. 38

Les autorités belges appartiennent à un réseau d'autorités européennes et nationales qui coopèrent étroitement pour rechercher, analyser et sanctionner des pratiques restrictives sur la base des articles 81 et 82 du Traité CE. A cet effet, ces autorités devront pouvoir échanger des informations même confidentielles et utiliser ces informations comme moyens de preuve dans le cadre de leurs propres procédures. Dans ce contexte, toutes ces autorités sont tenues par les obligations de confidentialité imposées par l'article 28 du Règlement 1/2003. Par conséquent, il est nécessaire, à travers cette disposition, de rendre la loi belge compatible avec les dispositions pertinentes du droit européen.

Art. 38

De Belgische autoriteiten zijn ingeschakeld in een netwerk van Europese en internationale autoriteiten die nauw samenwerken inzake het opsporen, analyseren en sanctioneren van restrictieve praktijken op grond van de artikelen 81 en 82 van het EG-verdrag. Daartoe zullen deze autoriteiten zelfs confidentiële informaties moeten kunnen uitwisselen en deze inlichtingen gebruiken als bewijsmiddelen in het kader van hun eigen procedures. In deze context zijn al deze autoriteiten gehouden tot verplichtingen inzake confidentialiteit die hun worden opgelegd door artikel 28 van Verordening 1/2003. Bijgevolg is het noodzakelijk om middels deze bepaling de Belgische wet in overeenstemming te brengen met de dwingende bepalingen van het Europees recht.

Art. 39

Cette disposition rend applicable certaines dispositions du Code pénal.

Art. 39

Deze bepaling maakt bepaalde bepalingen van het Strafwetboek van toepassing.

Section IV

Des incompatibilités

Art. 40

Un régime d'incompatibilités strict est établi de manière à garantir l'indépendance maximale des conseillers, des membres de l'Auditorat et du greffe et éviter tout risque de conflit d'intérêts. Des dispenses classiques peuvent être accordées pour des fonctions d'enseignement, par exemple.

Art. 41

Cette disposition instaure certaines incompatibilités adaptées à la fonction de membre à temps partiel du Conseil de la concurrence qui ne peuvent être privés du droit d'exercer une autre activité professionnelle, sans préjudice de l'article 19 de la loi.

Les incompatibilités prévues pour le conseiller à la cour d'appel de Bruxelles qui serait également membre à temps partiel du Conseil de la concurrence vont de soi et n'appellent pas davantage de commentaire.

Afdeling IV

Onverenigbaarheden

Art. 40

Een stelsel van strikte onverenigbaarheid wordt ingevoerd om de maximale onafhankelijkheid van de raadsleden van de Raad voor de Mededinging, de leden van het Auditoraat en de griffie te verzekeren en om elk risico van een belangenconflict te vermijden. Klassieke afwijkingen kunnen toegestaan worden voor bijvoorbeeld onderwijsopdrachten.

Art. 41

Deze bepaling voert bepaalde onverenigbaarheden in aangepast aan de functie van deeltijds lid van de Raad voor de Mededinging die niet kunnen beroofd worden van het recht een andere beroepsactiviteit uit te oefenen, zonder afbreuk te doen aan artikel 19 van de wet.

De onverenigbaarheden voorzien voor de raadsheer in het hof van beroep te Brussel dat eveneens deeltijds lid zou zijn van de Raad voor de Mededinging spreken voor zich en vergen geen verdere commentaar meer.

Art. 42

L'article 42 est également une disposition classique relative à des incompatibilités dont certaines visent également les fonctionnaires du Service de la concurrence. Toutefois, l'interdiction d'exercer l'arbitrage rémunéré ou des activités économiques ne s'applique tout naturellement pas aux conseillers à temps partiel du Conseil de la concurrence.

Section V

La Commission de la concurrence

Art. 43

A côté du Conseil de la concurrence, organe décisionnel en la matière et du Service de la concurrence dont les missions ont déjà été commentées, un organe consultatif, la Commission de la concurrence, est maintenu au sein du Conseil central de l'économie, qui en assumera le secrétariat. Celle-ci jouit ainsi d'une indépendance de fonctionnement et n'est pas une commission consultative spéciale au sens de la section II de la loi du 20 septembre 1948 portant organisation de l'économie.

Art. 44

Il appartient au Roi de déterminer la composition et le fonctionnement de la Commission et de son secrétariat.

L'une des missions principales de son secrétariat sera d'assumer en temps utile les tâches administratives relatives au renouvellement des membres de la Commission.

La nomination des membres se fait par arrêté royal délibéré en Conseil des ministres.

Art. 42

Artikel 42 is eveneens een klassieke bepaling met betrekking tot de onverenigbaarheden waarvan sommige eveneens van toepassing zijn op de personeelsleden van de Dienst voor de Mededinging. Echter is het verbod tot het verrichten van bezoldigde arbitrage of het uitoefenen van economische activiteiten natuurlijk niet van toepassing op de deeltijdse raadsleden van de Raad voor de Mededinging.

Afdeling V

De Commissie voor de mededinging

Art. 43

Naast de Raad voor de Mededinging, beslissingsorgaan in deze materie, en de Dienst voor de Mededinging waarvan de opdrachten reeds werden besproken, wordt een consultatief orgaan, de Commissie voor de Mededinging, behouden bij de Centrale Raad voor het Bedrijfsleven, die tevens haar secretariaat verzekert. Zij zal eveneens van een functionele onafhankelijkheid genieten en zal geen speciale consultatieve commissie zijn in de zin van Sectie II van de wet van 20 september tot organisatie van het bedrijfsleven.

Art. 44

Het behoort tot de bevoegdheden van de Koning om de samenstelling en de werking van de Commissie en haar secretariaat vast te leggen.

Een van de voornaamste taken van haar secretariaat zal er in bestaan om ten gepaste tijde de administratieve taken te vervullen met betrekking tot de vernieuwing van de leden van de Commissie.

De benoeming van de leden gebeurt bij koninklijk besluit na overleg in de Ministerraad.

CHAPITRE IV

Procédures

Section Ire

Procédure d'instruction

Art. 45

Cet article dans son § 1er détermine les différents modes de saisine de l'Auditorat en vue de l'instruction des affaires.

Le § 2 stipule que les auditeurs peuvent recueillir auprès des entreprises et des associations d'entreprises tous les renseignements nécessaires à l'accomplissement des tâches qui leur sont confiées. Afin d'une part, de fournir aux entreprises concernées une garantie quant à la rapidité d'examen de leur dossier et d'autre part, de faire face aux manœuvres dilatoires et à l'immobilisme éventuel des entreprises auxquelles des renseignements ont été demandé, il a été estimé opportun de prévoir des délais pour la communication de ces derniers. Toutefois, comme la rapidité de fourniture des renseignements dépend essentiellement de la nature de ceux-ci, il a été estimé préférable de laisser aux auditeurs le soin de fixer des délais cas par cas. Lorsque les renseignements fournis sont incomplets, inexacts ou dénaturés ou lorsqu'ils ne sont pas communiqués dans le délai imparti, l'Auditorat peut, par décision motivée, exiger leur communication dans un délai déterminé.

Cette décision suspend les délais visés à l'article 59 et dans lesquels le Conseil de la concurrence doit se prononcer en matière de concentration notifiée.

Prenant en considération le Règlement 1/2003 sur les règles d'application des articles 81 et 82 du Traité, il est apparu nécessaire d'adapter dans le § 3 le délai durant lequel des scellés peuvent être apposés.

Les § 6 et suivants contiennent des dispositions visant à protéger la confidentialité des documents et données dont la confidentialité serait invoquée. Lorsque l'auditeur en accepte le caractère confidentiel, une version non confidentielle est demandée par l'auditeur et remplace le document ou la donnée en cause dans le dossier. Lorsque, par contre, l'auditeur n'accepte pas le caractère confidentiel, il en informe la personne lui ayant fourni ces documents ou données en justifiant sa décision. Dans cette hypothèse un recours contre cette dé-

HOOFDSTUK IV

Procedures

Afdeling I

Onderzoeksprocedure

Art. 45

Dit artikel definieert in § 1 de verschillende wijzen waarop het Auditoraat kan gevat worden met het oog op het onderzoek van de zaken.

§ 2 bepaalt dat de auditeurs bij de ondernemingen en ondernemingsverenigingen alle noodzakelijke inlichtingen kunnen inwinnen ter vervulling van de hen opgedragen taken. Ten einde enerzijds aan de betrokken ondernemingen een zekerheid te bieden inzake een snelle behandeling van het onderzoek van hun dossier, en om anderzijds weerwerk te kunnen bieden aan afleidingsmanoeuvres en eventueel immobilisme van de ondernemingen aan wie inlichtingen werden gevraagd, werd het nuttig geacht om termijnen te stellen aan het meedelen van deze inlichtingen. Omdat de snelheid van het verstrekken van inlichtingen hoofdzakelijk afhangt van de aard ervan, werd eraan de voorkeur gegeven om de auditeurs deze termijnen te laten vaststellen al naargelang het geval. Indien de verstrekte inlichtingen onvolledig, onjuist of verdraaid zijn, of niet werden meegedeeld binnen de toegestane termijn, kan het Auditoraat de mededeling ervan opeisen, bij een met redenen omklede beslissing, binnen een vastgestelde termijn.

Deze beslissing schorst de termijnen, bedoeld in artikel 59, waarbinnen de Raad voor de Mededinging zich moet uitspreken over een aangemelde concentratie

Rekening houdend met Verordening 1/2003 op de toepassingsregels van de artikelen 81 en 82 van het Verdrag, was het nodig om in § 3 de duur aan te passen waarbij mag verzegeld worden.

§ 6 en volgende omvatten bepalingen die als doel hebben de vertrouwelijkheid te beschermen van documenten en gegevens waarvan deze werd ingeroepen. Wanneer de auditeur het vertrouwelijk karakter aanvaardt, vraagt hij een niet-vertrouwelijke versie en vervangt hij het betrokken document of gegeven in het dossier. Wanneer de auditeur echter het vertrouwelijk karakter niet aanvaardt, deelt hij dit mee aan de persoon die deze documenten of gegevens heeft aangeleverd met vermelding van de redenen van zijn be-

cision est ouvert auprès du Conseil dans un délai de 10 jours ou en cas de concentration dans un délai de 2 jours ouvrables. Un conseiller du Conseil qui ne siégera pas ultérieurement au sein de la chambre qui connaîtra de l'affaire se prononce et, si nécessaire, un appel est également ouvert devant la cour d'appel de Bruxelles. Celui-ci n'est toutefois recevable qu'en même temps que le recours au fond.

Le système mis en place vise à offrir aux entreprises en cause le plus de garanties possibles quant à la protection de leurs secrets d'affaires et autres éléments confidentiels.

L'auditeur peut lever cette protection dans le seul cas où l'intérêt d'une application effective de la loi l'emporte sur la protection du caractère confidentiel des documents ou données.

A cet égard, on notera que dans la législation belge on ne trouve pas de définition claire de la notion de 'secret d'affaires'. Néanmoins, sous cette notion, il est permis de ranger le secret de fabrication, dont la divulgation est punie par l'article 309 du Code pénal. *«Cette disposition vise les secrets relatifs à la fabrication d'un produit; cela ne saurait viser les informations confidentielles de nature exclusivement commerciale (liste des clients) ou stratégique (décisions du conseil d'administration d'une entreprise sur ses activités futures, etc…).... Sur la base de cette disposition du Code pénal la communication de l'identité gardée secrète d'un fournisseur de matières premières qui entraient dans la composition d'un produit a pu être sanctionnée; il s'agissait en effet d'une information relative à la fabrication d'un produit»* (Les Novelles - Droits Intellectuels, vol. II, n° 35, p. 1000; Gand, 26 mai 1937, Ing.-Cons., 1937, p. 175-179, cité par J.-P. Triaille dans 'La protection des idées', Journal des Tribunaux, 10 décembre 1994). De même, il n'y a pas de définition légale de secrets commerciaux. *«On admet généralement que ces secrets peuvent inclure des listes de clients, des informations sur les consommateurs, sur la politique des prix pratiqués par l'entreprise, sur les méthodes de publicité, la situation financière, les stratégies commerciales, etc.; et plus généralement, que ça recouvre les faits et les circonstances en rapport avec l'organisation et l'activité commerciales d'une entreprise»* (Trib. Comm. Bruxelles, 30 janvier 1908, Jur. Comm. Bruxelles, 1908, p. 153).

slissing. In dit geval kan een beroep ingesteld worden tegen deze beslissing bij de Raad binnen een termijn van 10 dagen, of in het geval van een concentratie binnen een termijn van 2 werkdagen. Een raadslid van de Raad dat vervolgens niet zal zetelen in de kamer die de zaak behandelt, spreekt zich uit; indien nodig kan eveneens een beroep ingesteld worden bij het hof van beroep te Brussel. Dit laatste is echter enkel ontvankelijk op hetzelfde ogenblik als het beroep ten gronde.

Het systeem dat hier wordt ingevoerd heeft als bedoeling om aan de betrokken ondernemingen de grootst mogelijke garantie te geven inzake de bescherming van hun zakengeheimen en andere vertrouwelijke elementen.

De auditeur kan deze bescherming enkel opheffen wanneer het belang van een effectieve toepassing van de wet zwaarder weegt dan de bescherming van het vertrouwelijk karakter van de documenten of gegevens.

Met betrekking hiermee dient te worden opgemerkt dat er geen heldere definitie van het begrip 'zakengeheim' bestaat in de Belgische wetgeving. Toch kan men onder deze notie het fabricagegeheim plaatsen, waarvan de verspreiding bestraft wordt door artikel 309 van het Strafwetboek. *«Cette disposition vise les secrets relatifs à la fabrication d'un produit; cela ne saurait viser les informations confidentielles de nature exclusivement commerciale (liste des clients) ou stratégique (décisions du conseil d'administration d'une entreprise sur ses activités futures, etc…).... Sur la base de cette disposition du Code pénal la communication de l'identité gardée secrète d'un fournisseur de matières premières qui entraient dans la composition d'un produit a pu être sanctionnée; il s'agissait en effet d'une information relative à la fabrication d'un produit»* (*Les Novelles - Droits Intellectuels*, vol. II, nr. 35, blz. 1000; Gent, 26 mei 1937, Ing.-Cons., 1937, blz. 175-179, geciteerd door J.-P. Triaille in *'La protection des idées', Journal des Tribunaux,* 10 december 1994). Zo ook bestaat er geen wettelijke definitie van commerciële geheimen. *«On admet généralement que ces secrets peuvent inclure des listes de clients, des informations sur les consommateurs, sur la politique des prix pratiqués par l'entreprise, sur les méthodes de publicité, la situation financière, les stratégies commerciales, etc.; et plus généralement, que ça recouvre les faits et les circonstances en rapport avec l'organisation et l'activité commerciales d'une entreprise»* (Rb. Kh. Brussel, 30 januari 1908, Jur. Comm. Brussel, 1908, blz. 153).

«Les éléments constitutifs du secret commercial sont les suivants:

– l'information doit être secrète (un secret relatif est suffisant; il faut que son détenteur ait eu la volonté d'en préserver le caractère secret);

– elle doit être relative à un aspect commercial de l'entreprise (fabrication, fourniture, distribution, publicité, comptabilité, etc.);

– elle doit avoir une valeur économique pour l'entreprise, et lui donner un avantage concurrentiel.»

(Références précitées)

De même, si un chiffre d'affaires ne peut être considéré comme un élément confidentiel puisque repris dans les comptes annuels de l'entreprise, sa ventilation géographique, par produit ou service est couverte par la notion en cause. En outre, l'identité d'un plaignant voire d'un informateur peut également être protégée. Toutes ces considérations, sans prétendre à l'exhaustivité, justifient à suffisance l'utilisation conjointe des notions de «secret d'affaires» et «élément ou information confidentiels». Ces notions sont d'ailleurs aussi utilisées dans le droit européen.

Section II

Règles d'instruction spécifiques aux pratiques restrictives de concurrence

Art. 46

Le paragraphe 1er précise que c'est devant l'Auditorat que doivent être introduites les plaintes et les demandes et non plus devant le Conseil de la concurrence.

De plus, l'Auditorat se voit attribuer la compétence de classement de la plainte ou de la demande pour motif d'irrecevabilité ou de non-fondement. Cette décision de classement peut toutefois faire l'objet d'un recours auprès du Conseil de la concurrence. La décision du Conseil n'est pas susceptible de recours ou d'opposition.

Si le recours est estimé fondé, le dossier est alors renvoyé à l'Auditorat pour instruction.

Lorsque la plainte ou la demande est estimée fondée, un rapport motivé est déposé auprès du Conseil. Ce rapport est composé du rapport d'instruction, des griefs et d'une proposition de décision. Sont annexés le dossier d'instruction ainsi qu'un inventaire des pièces.

«Les éléments constitutifs du secret commercial sont les suivants:

– l'information doit être secrète (un secret relatif est suffisant; il faut que son détenteur ait eu la volonté d'en préserver le caractère secret);

– elle doit être relative à un aspect commercial de l'entreprise (fabrication, fourniture, distribution, publicité, comptabilité, etc.);

– elle doit avoir une valeur économique pour l'entreprise, et lui donner un avantage concurrentiel.»

(Referenties als voorheen)

In dezelfde zin geldt ook dat een omzetcijfer over het algemeen niet beschouwd kan worden als een vertrouwelijk element vermits het als dusdanig wordt weergegeven in de jaarrekeningen; de uitsplitsing ervan op geografische basis, of per product of dienst wordt echter wel door het betrokken begrip gedekt. Wat meer is, de identiteit van een klager of een informant kan eveneens beschermd worden. Zonder daarom volledig te willen zijn, vormen deze bedenkingen een voldoende verklaring voor het gezamenlijk gebruiken van de termen «zakengeheim» en «vertrouwelijk element of inlichting». Deze noties worden bovendien ook in het Europees recht gebruikt.

Afdeling II

Specifieke onderzoeksregels betreffende restrictieve mededingingspraktijken

Art. 46

§ 1 maakt het duidelijk dat de klachten en verzoeken worden ingediend bij het Auditoraat, en niet langer bij de Raad voor de Mededinging.

Daarenboven ziet het Auditoraat zich de bevoegdheid toegekend om een klacht of een verzoek te seponeren wegens niet ontvankelijk of ongegrond. Deze beslissing tot seponeren kan echter het voorwerp uitmaken van een beroep bij de Raad voor de Mededinging. De beslissing van de Raad is niet vatbaar voor hoger beroep of verzet.

Indien het beroep gegrond wordt geacht, wordt het dossier dan ook terug overgemaakt aan het Auditoraat voor onderzoek.

Wanneer de klacht of het verzoek gegrond wordt geacht, wordt een gemotiveerd verslag neergelegd bij de Raad; dit verslag omvat het onderzoeksverslag, de punten van bezwaar en een voorstel tot beslissing. Worden er eveneens bijgevoegd, het onderzoeksdossier als-

Le rapport comprend, le cas échéant, une proposition motivée de réglementation en cas d'exemption par catégories.

Il est important de souligner que la communication des griefs, prévue par l'article 24 de la loi coordonnée en 1999, a été supprimée. En effet, l'expérience a montré que cette exigence avait peu de sens dans la mesure où les entreprises n'avaient pas encore eu accès au dossier et qu'elle avait pour effet de retarder inutilement la procédure d'instruction précédant le dépôt du rapport. C'est en effet devant le Conseil que se déroule le débat contradictoire en pleine connaissance du dossier.

Art. 47

Cette disposition reprend les dispositions contenues dans l'article 25 de la loi coordonnée en les transposant selon les compétences respectives des organes composant l'Autorité belge de concurrence.
Il n'appelle pas de commentaire pour le surplus.

Art. 48

Cette disposition reprend les dispositions contenues dans l'article 26 de la loi coordonnée en les transposant selon les compétences respectives des organes composant l'Autorité belge de concurrence.
Il n'appelle pas de commentaire pour le surplus.

Section III

Décisions en matière de pratiques restrictives

Art. 49

La procédure visée à l'article 49 reprend dans l'ensemble les dispositions applicables dans la loi coordonnée de 1999. Les seules modifications apportées sont reprises ci-dessous:

1) La protection des éléments confidentiels est renforcée par la transmission d'une version non confidentielle du rapport au plaignant si la chambre du Conseil l'estime nécessaire ainsi qu'aux tiers entendus par la chambre du Conseil. Un conseiller qui ne fait pas partie de la chambre qui connaît de l'affaire se prononce sur le caractère confidentiel d'informations que voudraient transmettre des tiers à la chambre du Conseil selon la procédure suivie par l'auditeur, prévue à l'article 45,

mede een inventaris van de stukken. Het verslag omvat in voorkomend geval een gemotiveerd voorstel tot reglementering in het geval van een groepsvrijstelling.

Het is belangrijk er op te wijzen dat de mededeling van de punten van bezwaar, bedoeld in artikel 24 van de gecoördineerde wet van 1999, werd afgeschaft. De ervaring heeft immers uitgewezen dat deze vereiste weinig zin had in de mate dat de ondernemingen nog geen toegang hadden gekregen tot het dossier, en had als gevolg dat de onderzoeksprocedure die de neerlegging van het verslag voorafgaat, onnodig werd vertraagd. Het is inderdaad voor de Raad dat het tegensprekelijk debat zich afspeelt in volle kennis van het dossier.

Art. 47

Dit artikel herneemt de bepalingen van artikel 25 van de gecoördineerde wet en past ze aan naargelang de respectievelijke bevoegdheden van de organen die deel uitmaken van de Belgische mededingingsautoriteit.
Dit artikel vraagt verder geen commentaar.

Art. 48

Dit artikel herneemt de bepalingen van artikel 26 van de gecoördineerde wet en past ze aan naargelang de respectievelijke bevoegdheden van de organen die deel uitmaken van de Belgische mededingingsautoriteit.
Dit artikel vraagt verder geen commentaar.

Afdeling III

Beslissing inzake restrictieve praktijken

Art. 49

De procedure bedoeld in artikel 49 herneemt in zijn geheel de bepalingen die van toepassing waren in de gecoördineerde wet van 1999. Deze enkele wijzigingen worden hierna aangeduid:

1) De bescherming van de vertrouwelijke elementen wordt versterkt door het overmaken van een niet-vertrouwelijke versie van het verslag aan de klager zo de kamer van de Raad dit nodig acht, evenals aan de derden die door de kamer van de Raad gehoord worden. Een raadslid dat geen deel uitmaakt van de kamer die de zaak behandelt, spreekt zich uit over het vertrouwelijk karakter van inlichtingen welke derden aan de kamer van de Raad zouden willen kenbaar maken, en dit

§§ 6 et 7, à savoir, s'il n'accepte pas le caractère confidentiel, il en informe la personne lui ayant fourni ces documents ou données en justifiant sa décision. Dans le seul cas où l'intérêt d'une application effective de la loi l'emporte sur la protection du caractère confidentiel des documents ou données, ce conseiller peut lever cette protection. Si par contre, la qualification «confidentielle» est acceptée, ce conseiller invite la personne ayant fourni ces documents ou données à communiquer une version ou un résumé non confidentiel et les éléments couverts par la confidentialité sont retirés du dossier.

2) Selon le § 3, le président de la chambre qui connaît de l'affaire fixe désormais un délai dans lequel l'auditeur et les parties concernées déposent leurs observations écrites et leurs répliques.

Pour le surplus, la procédure dans le projet soumis fait déjà l'objet de longs développements de sorte qu'il n'est pas souhaitable de préciser davantage dans ce même projet les règles particulières de procédure applicables devant le Conseil et en matière d'obtention de copies en toute hypothèse, ces matières font déjà l'objet d'arrêtés royaux d'exécution dans la législation actuelle et à l'évidence, cette matière ne différera pas, dans ses principes, aux règles actuelles.

Art. 50

L'article 50 trouve sa justification dans l'harmonisation avec le droit européen lequel prévoit un programme de clémence dans la Communication de la Commission sur l'immunité d'amendes et la réduction de leur montant dans les affaires portant sur des ententes (JO 2002/C 45/03). Cette Communication avait déjà fait l'objet d'une Communication conjointe du Conseil de la concurrence et du Corps des rapporteurs du 30 mars 2004 (MB 30 avril 2004, édition 2, pages 36257 et suivantes).

L'objet de cet article est de donner une assise légale à ce programme de clémence.

Le programme de clémence vise à mieux détecter et éradiquer les ententes illicites en matière de concurrence.

volgens de procedure bedoeld in artikel 45, §§ 6 en 7, waarbij de auditeur, bij weigering om het vertrouwelijk karakter te aanvaarden, dit aan de persoon die de documenten of gegevens heeft aangeleverd meedeelt met vermelding van de redenen van zijn beslissing. Enkel wanneer het belang van een effectieve toepassing van de wet zwaarder weegt dan de bescherming van het vertrouwelijk karakter van de documenten of gegevens kan het raadslid deze bescherming opheffen. Indien het raadslid echter het vertrouwelijk karakter aanvaardt, nodigt hij de persoon die deze documenten of gegevens heeft aangeleverd uit om een niet-vertrouwelijke versie of samenvatting mee te delen en de elementen die door de vertrouwelijkheid zijn beschermd worden uit het dossier verwijderd.

2) Volgens § 3 zal de voorzitter van de kamer die de zaak behandelt voortaan een termijn vastleggen waarbinnen de auditeur en de betrokken partijen hun schriftelijke opmerkingen en replieken neerleggen.

Daarenboven vormt de procedure in het voorliggend ontwerp reeds het voorwerp van heel wat ontwikkelingen zodat het niet wenselijk is in ditzelfde ontwerp nog verdere preciseringen aan te brengen aan de specifieke procedureregels die gelden voor de Raad of om copies te bekomen; deze aangelegenheden worden in de hudige wetgeving geregeld door uitvoeringsbesluiten, en het is evident dat deze materie wat de basisprincipes betreft niet zal afwijken van de nu bestaande regels.

Art. 50

Dit artikel 50 wordt verklaard door de harmonisering met het Europees recht dat in een clementieprogramma voorziet in de Mededeling van de Commissie betreffende de immuniteit tegen geldboeten en vermindering van geldboeten in kartelzaken (PB 2002/C 45/03). Deze Mededeling had reeds het voorwerp uitgemaakt van een gezamenlijke mededeling van de Raad voor de Mededinging en het Korps Verslaggevers van 30 maart 2004 (BS 30 april 2004, Ed.2, blz. 36257 en volgende).

Het doel van dit artikel is een wettelijke basis te verstrekken aan dit clementieprogramma.

Het clementieprogramma beoogt een betere opsporing en uitroeiing van onwettelijke overeenkomsten inzake mededinging.

Art. 51

Cet article permet au Roi de prendre par arrêté des exemptions par catégorie d'accords, de décisions et de pratiques concertées. Cette possibilité existait déjà dans la loi coordonnée de 1999 mais a été adaptée en tenant compte des nouvelles dénominations des Autorités belges de concurrence. Cet article n'appelle pas de commentaire supplémentaire.

Art. 52

Cet article a pour but d'adapter la législation belge à la modernisation du droit européen de la concurrence et plus particulièrement à l'article 5 du Règlement CE 1/2003 qui permet aux autorités nationales de prendre des décisions positives, étant entendu que le dispositif de ces décisions se limite au constat qu'il n'y a pas lieu pour elles d'intervenir.

Alors qu'auparavant, le Conseil ne pouvait prendre cette décision qu'à la demande d'une entreprise, il lui est désormais possible de prendre d'office des décisions positives, tant sur la base des articles 3 et 4 de la loi que sur la base des articles 81 et 82 du Traité.

Cette possibilité avait déjà été introduite par l'arrêté royal du 25 avril 2004 modifiant la loi sur la protection économique coordonnée le 1er juillet 1999 (*MB* 03/05/2004).

Art. 53

Le 2° intègre la modification qui avait été introduite par l'arrêté royal du 25 avril 2004 précité. Ce dernier faisait suite à l'adoption du Règlement CE 1/2003 qui, dans son article 10, réserve à la Commission européenne la compétence exclusive de constater qu'il n'y a pas de pratiques restrictives de concurrence lorsqu'il y a affectation potentielle du commerce entre États membres. Par conséquent, dans l'hypothèse où il y a affectation potentielle du commerce entre États membres et en l'absence d'une pratique restrictive de concurrence, la chambre du Conseil peut seulement, conformément à l'article 5 du Règlement, décider qu'il n'y a pas lieu pour elle d'intervenir. En d'autres termes, la chambre du Conseil ne peut prendre une décision qui constate l'inexistence d'une pratique restrictive de concurrence que dans des affaires où aucune affectation du commerce entre États membres n'a été constatée.

Art. 51

Dit artikel machtigt de Koning om bij besluit categorieën van overeenkomsten, besluiten en onderling afgestemde feitelijke gedragingen vrij te stellen. Deze mogelijkheid kwam reeds voor in de gecoördineerde wet van 1999 maar wordt aangepast in functie van de nieuwe benamingen van de Belgische mededingingsautoriteiten. Dit artikel behoeft geen verdere commentaar.

Art. 52

Dit artikel beoogt de aanpassing van de Belgische wetgeving aan de modernisering van het Europees mededingingsrecht, meer bepaald aan het artikel 5 van Verordening EG 1/2003 dat de nationale autoriteiten in de mogelijkheid stelt positieve beslissingen te nemen in de veronderstelling dat het beschikkend gedeelte van deze beslissingen er zich toe beperkt vast te stellen dat er voor hen geen reden bestaat om op te treden.

Waar de Raad voorheen deze beslissing slechts kon nemen op vraag van een onderneming, kan hij voortaan ambtshalve positieve beslissingen nemen zowel op basis van de artikelen 3 en 4 van de wet als van de artikelen 81 en 82 van het Verdrag.

Deze mogelijkheid werd reeds ingevoerd door het koninklijk besluit van 25 april 2004 tot wijziging van de wet tot bescherming van de economische mededinging gecoördineerd op 1 juli 1999 (*B.S.* 03/05/2004).

Art. 53

In 2° wordt de wijziging ingevoegd die reeds werd aangebracht door het voornoemde koninklijk besluit van 25 april 2004. Dit laatste was het gevolg van de aanneming van de Verordening EG 1/2003 waarin artikel 10 aan de Europese Commissie de exclusieve bevoegdheid voorbehoudt om vast te stellen dat er geen restrictieve mededingingspraktijken bestaan in het geval er een potentiële beïnvloeding bestaat van de handel tussen de lidstaten. Bijgevolg kan de kamer van de Raad, in de veronderstelling dat er een potentiële beïnvloeding van de handel tussen de lidstaten is en bij afwezigheid van een restrictieve mededingingspraktijk, enkel beslissen overeenkomstig artikel 5 van de Verordening, dat er voor hem geen reden bestaat om op te treden. Met andere woorden kan de kamer van de Raad slechts een beslissing nemen die vaststelt dat er geen restrictieve mededingingspraktijk bestaat in de gevallen waarin geen enkele beïnvloeding van de handel tussen de lidstaten werd vastgesteld.

Les 3° et 4° concrétisent la compétence reconnue aux autorités nationales par l'article 29 du Règlement (CE) 1/2003, à savoir retirer le bénéfice de l'application d'un règlement européen d'exemption par catégorie. Il est proposé de prévoir également cette possibilité de retrait du bénéfice d'exemptions nationales au sens des articles 6 et 51.

Art. 54

Le nouvel article 54 a pour objet de prévoir à l'échelle nationale une disposition comparable à celle existant à l'article 9 du Règlement 1/2003 (CE) permettant l'acceptation d'engagements, présentés par une entreprise, par voie de décision.

Il s'agit ici à nouveau d'une spécificité du droit de la concurrence permettant au Conseil de débattre d'engagements pouvant rendre admissible une opération de concentration dès l'issue de la 1ère phase.

Art. 55

Cet article prévoit le classement d'un dossier par la chambre du Conseil lorsque la pratique restrictive ayant fait l'objet de l'instruction tombe dans le champ d'application d'un règlement européen d'exemption par catégorie d'accord ou d'un arrêté royal.

Section IV

Instruction en matière de concentration

Art. 56

Les notifications de concentration se font désormais auprès de l'Auditorat qui doit sans délai en transmettre un exemplaire au Conseil. L'auditeur désigné par l'auditeur général procède à l'instruction et peut charger à cette fin les agents du Service de la concurrence. Le rapport doit être déposé dans un délai de trente jours ouvrables à compter du lendemain du dépôt de la notification dans le cas où cette dernière serait complète. Le délai est comptabilisé en jours ouvrables. En cas d'engagements présentés de la part des parties, le délai est prolongé de sept jours ouvrables.

In 3° en 4° wordt de bevoegdheid ingesteld die aan de nationale autoriteiten wordt toegekend door het artikel 29 van de Verordening (EG) 1/2003, namelijk om het voordeel van een Europese groepsvrijstellingsverordening in te trekken. Er wordt voorgesteld om ook te voorzien in deze mogelijkheid tot intrekking van het voordeel van de nationale vrijstellingen in de zin van de artikelen 6 en 51.

Art. 54

Het nieuwe artikel 54 beoogt om op nationaal vlak een bepaling te voorzien die vergelijkbaar is met artikel 9 van de Verordening 1/2003 (EG) waarbij de mogelijkheid wordt gecreëerd om door middel van een beslissing toezeggingen te aanvaarden vanwege een onderneming.

Dit betreft opnieuw een specifiek kenmerk van het mededingingsrecht dat de Raad toelaat een discussie aan te gaan over verbintenissen die het mogelijk maken een concentratie toe te laten op het einde van de eerste fase.

Art. 55

Dit artikel voorziet in het sepot van een dossier door de Raad voor zover de restrictieve praktijk waarop het onderzoek betrekking had binnen het toepassingsgebied valt van een Europese groepsvrijstellingsverordening of van een koninklijk besluit.

Afdeling IV

Onderzoek inzake concentratie

Art. 56

De aanmeldingen van concentraties gebeuren nu bij het Auditoraat dat zonder verwijl een exemplaar ervan dient over te maken aan de Raad. De door de auditeur-generaal aangewezen auditeur stelt het onderzoek van de zaak in en kan daartoe de ambtenaren van de Dienst voor de Mededinging opdrachten geven. Het verslag dient neergelegd te worden binnen een termijn van dertig werkdagen vanaf de dag volgend op de dag van de neerlegging van de aanmelding in het geval deze aanmelding volledig is. De termijn wordt berekend in werkdagen. In het geval de partijen verbintenissen aanbieden wordt de termijn verlengd met zeven werkdagen.

On observera que dans ce texte des engagements peuvent être proposés par les parties au cours de la 1ère phase d'instruction, ce qui n'était pas le cas précédemment. Cette nouveauté permet aux entreprises d'obtenir une décision d'admissibilité en 1ère phase et non plus seulement au terme d'une procédure d'instruction en 2ème phase.

Art. 57

Cette disposition prévoit que lorsque l'auditeur estime qu'une concurrence effective serait entravée de manière significative par une concentration, il en informe les entreprises au moins sept jours ouvrables avant le dépôt de son rapport auprès du Conseil. Les entreprises disposent alors d'un délai de sept jours ouvrables pour présenter des engagements sur lesquels l'auditeur se prononcera dans son rapport après avoir entendu les parties.

Section V

Décision en matière de concentration

Art. 58

Un délai minimum de douze jours ouvrables doit s'écouler avant que la chambre du Conseil puisse tenir audience. Ce délai est mis à profit par les entreprises pour prendre connaissance du rapport et du dossier et préparer les observations écrites éventuelles qu'elles déposeront au plus tard la veille de l'audience.

Le ministre peut également adresser une note à la chambre au plus tard trois jours ouvrables avant l'audience.

Cet article tend également à assurer la protection des informations confidentielles provenant de tiers selon la procédure suivie par l'auditeur à l'article 45. Il précise en outre que la décision de la chambre Conseil ne peut s'appuyer sur des informations confidentielles apportées par des tiers et dont le caractère confidentiel a été reconnu.

Men zal merken dat er volgens deze tekst verbintenissen kunnen aangeboden worden door de partijen tijdens de eerste onderzoeksfase, wat voorheen niet het geval was. Deze innovatie laat de ondernemingen toe om een toelaatbaarheidsbeslissing te bekomen in de eerste fase en niet enkel meer aan het einde van een onderzoeksprocedure in tweede fase.

Art. 57

Deze bepaling voorziet dat de auditeur, in het geval hij van mening is dat een daadwerkelijke concurrentie op merkbare wijze wordt belemmerd, de ondernemingen hiervan op de hoogte stelt tenminste zeven werkdagen voor de neerlegging van zijn verslag bij de Raad. De ondernemingen beschikken dan over een termijn van zeven werkdagen om verbintenissen voor te stellen waarover de auditeur zich zal uitspreken in zijn verslag na de partijen te hebben gehoord.

Afdeling V

Beslissing inzake concentratie

Art. 58

Een termijn van ten minste twaalf werkdagen dient te verstrijken vooraleer de kamer van de Raad zitting kan houden. Deze termijn loopt ten gunste van de ondernemingen om kennis te kunnen nemen van het verslag en het dossier en eventuele schriftelijke opmerkingen voor te bereiden die zij zullen neerleggen ten laatste de dag voor de zitting.

De minister kan eveneens een nota richten aan de kamer van de Raad ten laatste drie werkdagen voor de zitting.

Dit artikel streeft er eveneens naar om de bescherming te verzekeren van de vertrouwelijke inlichtingen die afkomstig zijn van derden en dit volgens de procedure die de auditeur volgt zoals bedoeld in artikel 45. Het maakt daarenboven ook nog duidelijk dat de beslissing van de kamer van de Raad niet kan steunen op vertrouwelijke inlichtingen die door derden zijn aangebracht en waarvan het vertrouwelijk karakter werd erkend.

Art. 59

Lorsque la chambre du Conseil constate que la concentration tombe dans le champ d'application de la loi, elle peut décider que la concentration est admissible ou, constatant l'existence de doutes sérieux, décider d'engager la procédure prévue à l'article 60, à savoir une instruction en 2ème phase.

Ainsi que déjà signalé précédemment, la décision d'admissibilité peut faire suite à des engagements présentés par les entreprises à la cause et déjà discutés avec l'auditeur. La chambre peut assortir sa décision de conditions et/ou charges visant à garantir que les entreprises concernées respectent les engagements qu'elles ont présentés afin d'entendre déclarer la concentration admissible.

Tant que la chambre n'a pas pris sa décision, les parties notifiantes disposent de la possibilité de modifier à tout moment les conditions de la concentration afin de rendre la concentration admissible.

Dans tous les cas, la concentration sera déclarée admissible si les parties ne contrôlent pas ensemble plus de 25% de part de marché sur aucun des marchés relevants pour la transaction.

Le délai maximal pour qu'une décision de la chambre intervienne en matière de concentration en 1ère phase est de 45 jours ouvrables à partir du lendemain du dépôt de la notification complète, délai augmenté de 15 jours ouvrables si des engagements ont été présentés. A défaut de décision dans ce délai, la concentration est réputée admissible.

Le § 3 stipule que le délai de décision peut aussi être prolongé à la demande expresse des parties. La chambre du Conseil autorise dans tous les cas une prolongation de délai de 15 jours et une nouvelle audience si les parties le demandent. Ce délai de 15 jours est un délai fixe (pas plus pas moins).

Le § 4 donne le pouvoir au Roi de modifier ces délais après consultation de l'assemblée générale et d'en déterminer les conditions de suspension.

Art. 59

Wanneer de kamer van de Raad vaststelt dat de concentratie binnen het toepassingsgebied van de wet volgt, kan hij beslissen dat de concentratie toelaatbaar is, of bij de vaststelling van het bestaan van ernstige twijfels, beslissen om de procedure aan te vatten zoals bedoeld in artikel 60, te weten een onderzoek in tweede fase.

Zoals voorheen reeds werd aangegeven kan de toelaatbaarheidsbeslissing het gevolg zijn van de verbintenissen die de betrokken partijen hebben aangeboden en die reeds overlegd werden met de auditeur. De kamer kan aan zijn beslissing voorwaarden en/of verplichtingen verbinden die moeten waarborgen dat de betrokken ondernemingen de verbintenissen nakomen die zij hebben aangeboden teneinde de concentratie toelaatbaar te horen verklaren.

Tot op het ogenblik dat de kamer zijn beslissing heeft genomen, beschikken de aanmeldende partijen over de mogelijkheid om op elk moment de voorwaarden van de concentratie te wijzigen teneinde de concentratie toelaatbaar te maken.

In elk geval zal de concentratie toelaatbaar worden verklaard wanneer de partijen samen op geen enkele voor de transactie relevante markt een marktaandeel van meer dan 25% controleren.

De maximale termijn waarover de kamer beschikt om een beslissing inzake een concentratie te nemen in de eerste fase bedraagt 45 werkdagen vanaf de dag volgend op de dag van ontvangst van de volledige aanmelding; deze termijn wordt verlengd met 15 werkdagen in het geval verbintenissen worden aangeboden. Bij ontstentenis van een beslissing binnen deze termijn wordt de concentratie toelaatbaar geacht.

§ 3 stelt dat de termijn voor de beslissing ook kan verlengd worden op de uitdrukkelijke vraag van de partijen. De kamer van de Raad staat in ieder geval een verlenging van de termijn toe met 15 dagen, evenals een nieuwe zitting, als de partijen dit vragen. Deze termijn van 15 dagen is een vaste termijn (niet meer, niet minder).

§ 4 machtigt de Koning om deze termijnen te wijzigen na raadpleging van de algemene vergadering en eveneens de voorwaarden van schorsing ervan te bepalen.

Art. 60

Une procédure en 2 phases a été maintenue, à l'instar du règlement communautaire européen en matière de concentration.

Lorsque la chambre du Conseil constate l'existence de doutes sérieux, il renvoie l'affaire à l'auditeur pour instruction et rapport complémentaires. Au cours de cette 2ème phase d'instruction, et au plus tard 20 jours après la décision de la chambre du Conseil d'engager la procédure, les parties peuvent présenter à l'auditeur des engagements en vue de rendre la concentration admissible.

A dater du jour de la décision de la chambre du Conseil d'engager la procédure, l'auditeur dispose de 35 jours ouvrables pour déposer auprès de la chambre du Conseil son rapport complémentaire, augmenté le cas échéant d'une durée égale à celle utilisée par les parties pour présenter leurs engagements.

L'auditeur doit motiver sa proposition d'admissibilité, d'inadmissibilité ou d'imposition de conditions et/ou de charges.

La décision de la chambre du Conseil doit intervenir dans un délai maximal de 70 jours ouvrables à compter du jour de la décision d'engagement de la procédure augmenté, le cas échéant, si des engagements ont été proposés ou si les parties en ont fait la demande.

Cet article n'appelle pas pour le surplus de commentaire particulier.

Art. 61

Cet article reprend la disposition antérieure moyennant certaines précisions:

– le délai se compte maintenant également en jours ouvrables,

– une notification de la décision de la chambre du Conseil est adressée à la chancellerie du premier ministre.

Il est à noter que la décision du Conseil des ministres, n'étant pas fondée sur le droit de la concurrence, est rendue sur la seule base de la décision de la chambre du Conseil. Le Conseil des ministres n'a donc accès ni au rapport ni au dossier de la chambre.

Art. 60

Een procedure bestaande uit twee fases blijft gehandhaafd, zoals dit ook het geval is in de Europese regelgeving inzake concentraties.

Wanneer de kamer van de Raad vaststelt dat er ernstige twijfels bestaan, zendt hij de zaak terug naar de auditeur voor een bijkomend onderzoek en bijkomend verslag. In de loop van deze tweede fase, en ten laatste 20 dagen na de beslissing van de kamer van de Raad om de procedure aan te vatten, kunnen de partijen aan de auditeur verbintenissen voorstellen teneinde de concentratie toelaatbaar te maken.

Vanaf de dag van de beslissing van de kamer van de Raad om de procedure aan te vatten beschikt de auditeur over 35 werkdagen om zijn bijkomend verslag bij de kamer van de Raad neer te leggen. Deze termijn wordt in voorkomend geval verlengd met een zelfde duur die de partijen gebruikt hebben om hun verbintenissen voor te stellen.

De auditeur moet zijn voorstel inzake toelaatbaarheid, niet-toelaatbaarheid of inzake het opleggen van voorwaarden en/of verplichtingen motiveren.

De kamer van de Raad moet zijn beslissing nemen binnen een maximale termijn van 70 werkdagen na de beslissing om de procedure te beginnen; deze termijn wordt in voorkomend geval verlengd indien verbintenissen werden voorgesteld of indien de partijen deze verlenging hebben gevraagd.

Dit artikel vraagt verder geen bijzondere commentaar.

Art. 61

Dit artikel herneemt de reeds bestaande bepalingen mits enkele aanpassingen:

– de termijn wordt nu eveneens berekend in werkdagen,

– de beslissing van de kamer van de Raad wordt nu ook betekend aan de kanselarij van de eerste minister.

Op te merken valt dat de beslissing van de Ministerraad wordt genomen enkel op grond van de beslissing van de kamer van de Raad en niet gesteund is op het mededingingsrecht. De Ministerraad heeft dus inzage noch van het verslag noch van het dossier van de kamer.

Section VI. - Instruction et décision au cours d'une procédure simplifiée en matière de concentrations

Art. 62

Afin d'accélerer, au bénéfice des entreprises, l'instruction et la décision en matière de concentrations, cet article prévoit que lorsque les concentrations ne demandent pas une instruction approfondie, l'auditeur peut constater lui-même, sans décision d'une chambre du Conseil, qu'il n'y a pas lieu de s'opposer à une concentration. Il s'agit de la procédure simplifiée, nouveauté importante par rapport à la législation antérieure.

Lorsque les conditions d'application de la procédure simplifiée, prévues à l'article 10, § 3, sont remplies et que la concentration notifiée ne soulève pas d'opposition, l'auditeur le constate dans une lettre qu'il communique aux parties notifiantes dans un délai de 25 jours ouvrables au plus. Cette lettre vaut décision du Conseil.

Lorsque les conditions d'application de la procédure simplifiée ne sont pas remplies ou qu'il existe des doutes sérieux, l'auditeur le constate dans une lettre aux parties contenant une motivation sommaire, lettre dans laquelle il demande les renseignements complémentaires utiles. Cette lettre n'est pas susceptible de recours distinct et met fin à la procédure simplifiée. La procédure normale d'instruction par l'auditeur et de décision par le Conseil en matière de concentrations reprend ses droits. Les délais recommencent à courir à partir du moment où la notification est complète comme prévu à l'article 56, § 1er.

La concentration est réputée approuvée lorsque l'auditeur ne communique pas ladite lettre dans le délai de 25 jours ouvrables au plus.

L'article en projet légalise une pratique déjà en vigueur sur la base d'une Communication conjointe du Conseil et du Corps des rapporteurs concernant la procédure simplifiée (*MB* du 11/12/2002). Néanmoins, une modification a été apportée dans le présent article, à savoir, le transfert du pouvoir de décision du Conseil à l'auditeur.

Afdeling VI - Onderzoek en beslissing tijdens een vereenvoudigde procedure bij concentraties

Art. 62

Om ten voordele van de ondernemingen het onderzoek en de beslissing inzake concentraties te versnellen, bepaalt dit artikel dat wanneer concentraties niet tot een diepgaand onderzoek nopen, de auditeur zelf zonder beslissing van de kamer van de Raad kan vaststellen dat er geen reden is om zich tegen een concentratie te verzetten. Het gaat om de vereenvoudigde procedure, wat een belangrijke innovatie is in vergelijking met de voorgaande wetgeving.

Wanneer de toepassingsvoorwaarden voor de vereenvoudigde procedure, bedoeld in artikel 10, § 3, vervuld zijn en de aangemelde concentratie geen verzet oproept, stelt de auditeur dit vast in een brief die hij richt aan de aanmeldende partijen binnen een termijn van ten hoogste 25 werkdagen. Deze brief geldt als een beslissing van de Raad.

Wanneer de toepassingsvoorwaarden voor de vereenvoudigde procedure niet vervuld zijn of indien er ernstige twijfel bestaat, stelt de auditeur dit vast middels een brief die hij richt aan de partijen met een summiere toelichting; in die brief vraagt hij eveneens de nodige bijkomende inlichtingen. Deze brief is niet vatbaar voor afzonderlijk beroep en beëindigt de vereenvoudigde procedure. Er wordt opnieuw overgegaan naar de normale procedure van onderzoek door de auditeur en beslissing van de Raad inzake concentraties. De termijnen beginnen opnieuw te lopen vanaf het ogenblik dat de aanmelding compleet is zoals bedoeld in artikel 56, § 1.

De concentratie wordt geacht te zijn goedgekeurd wanneer de auditeur de bedoelde brief niet toestuurt binnen de termijn van hoogstens 25 werkdagen.

Dit artikel geeft een wettelijke grondslag aan een praktijk die reeds in voege is op basis van een gezamenlijke mededeling van de Raad en het Korps Verslaggevers betreffende een vereenvoudigde procedure (*B.S.* van 11/12/2002). Hieraan werd echter een wijziging aangebracht, namelijk het overbrengen van de beslissingsbevoegdheid van de Raad naar de auditeur.

Section VII

Mesures provisoires

Art. 63

Il est possible que par une pratique restrictive de concurrence, une situation de fait soit créée qui risque de causer un préjudice grave, imminent et irréparable à ceux qui sont victimes de cette pratique. Il doit donc être possible en vue de ne pas arriver à une situation irréversible d'ordonner à titre provisoire la cessation de la pratique en question jusqu'au moment où sa validité sera jugée au fond.

Pour cette raison, la loi prévoit, comme dans la législation antérieure, une procédure de mesures provisoires. Cette procédure peut être considérée comme une sorte de procédure en référé, permettant de suspendre une situation jusqu'au moment de l'examen de sa validité et a un caractère exclusivement conservatoire.

La loi en projet précise que c'est à l'Auditorat que doivent être adressées lesdites demandes. L' Auditorat a une compétence de classement moyennant recours devant le président du Conseil. Les décisions du président ne sont pas susceptibles de recours. Lorsque l'Auditorat estime que la demande est recevable et fondée, il dépose un rapport motivé à l'attention du président du Conseil mentionnant les mesures que l'Auditorat estime nécessaires pour suspendre la pratique restrictive en cause.

Section VIII

Amendes et astreintes

Les articles 64 à 67 reprennent les dispositions de la législation antérieure relatives aux amendes et aux astreintes.

Pour répondre à l'observation du Conseil d'État, il est précisé qu'en matière d'astreintes, celles-ci sont imposées à la demande de l'auditeur.

Afdeling VII

Voorlopige maatregelen

Art. 63

De mogelijkheid bestaat dat door een restrictieve mededingingspraktijk een feitelijke situatie wordt gecreëerd die het risico inhoudt een ernstig, onmiddellijk en onherstelbaar nadeel te berokkenen aan hen die slachtoffer zijn van deze praktijk. Het moet dus mogelijk zijn teneinde niet in een onomkeerbare toestand te geraken om ten voorlopige titel te bevelen dat de betrokken praktijk dient op te houden totdat een oordeel ten gronde kan genomen worden omtrent het geoorloofde karakter ervan.

Om die reden voorziet de wet, zoals in de vorige wetgeving, in een procedure van voorlopige maatregelen. Deze procedure kan als een soort van kortgeding beschouwd worden, die het toelaat een situatie te bevriezen tot op het ogenblik van het onderzoek naar de rechtsgeldigheid ervan, en heeft dus een exclusief bewarend karakter.

Het voorstel preciseert dat de verzoeken daaromtrent dienen gericht te worden aan het Auditoraat. Het Auditoraat heeft een bevoegdheid tot seponeren, waarbij een mogelijkheid tot beroep daartegen bestaat bij de voorzitter van de Raad. De beslissingen van de voorzitter zijn niet vatbaar voor hoger beroep. Indien het Auditoraat van mening is dat het verzoek ontvankelijk en gegrond is, legt het een gemotiveerd verslag neer bij de voorzitter van de Raad met opgave van de maatregelen die het Auditoraat nodig acht om de bedoelde restrictieve praktijk te schorsen.

Afdeling VIII

Geldboeten en dwangsommen

De artikelen 64 tot 67 hernemen de bepalingen uit de voorgaande wetgeving met betrekking tot de geldboeten en de dwangsommen.

Om tegemoet te komen aan de opmerking van de Raad van State werd verduidelijkt dat inzake de dwangsommen, deze worden opgelegd op verzoek van de auditeur.

Ces articles n'appellent pas de commentaire pour le surplus.

Section IX

Publication et notification

Les articles 68 et 69 adaptent les modes de publication des décisions et leur notification conformément aux nouvelles procédures mises en place par le présent projet et aux nouveaux organes prévus par la loi.

Section X

Coopération avec la Commission européenne et les autorités de concurrence des autres États membres de l'Union européenne

Une nouvelle section a été introduite afin d'harmoniser la loi belge avec le droit communautaire sur la modernisation, à savoir l'article 11 du Règlement (CE) 1/2003 qui organise la décentralisation des règles de concurrence (cf. exposé des motifs).

CHAPITRE V

Questions préjudicielles posées à la Cour de cassation

Art. 73

La disposition modifie la disposition contenue à l'article 42 de la loi sur la protection de la concurrence économique coordonnée en 1999. Elle reconnaît maintenant à la Cour de cassation la compétence de statuer sur les questions préjudicielles relatives à l'interprétation de la loi.

Art. 74

La juridiction saisie d'un litige dont la solution dépend de l'interprétation de la loi n'est plus obligée de surseoir à statuer et de saisir la Cour de cassation.

Deze artikelen vergen geen verdere commentaar.

Afdeling IX

Bekendmaking en kennisgeving

De artikelen 68 en 69 passen de wijze van publicatie van de beslissingen en van hun betekening aan overeenkomstig de door deze wet nieuw ingestelde procedures evenals aan de door de wet nieuw ingestelde organen.

Afdeling X

Samenwerking met de Europese Commissie en de mededingingsautoriteiten van de andere Lidstaten van de Europese Unie

Een nieuwe sectie werd ingevoegd om het Belgisch recht in overeenstemming te brengen met het gemeenschapsrecht over de modernisering, meer bepaald met artikel 11 van de Verordening (EG) 1/2003 die de decentralisatie van de mededingingsregels organiseert (zie de algemene toelichting).

HOOFDSTUK V

Prejudiciële vragen gesteld aan het Hof van Cassatie

Art. 73

Dit artikel wijzigt de bepaling van artikel 42 van de wet tot bescherming van de economische mededinging gecoördineerd in 1999. Zij kent nu aan het Hof van Cassatie de bevoegdheid toe te beslissen inzake prejudiciële vragen betreffende de interpretatie van de wet.

Art. 74

Het gerecht, waarbij een zaak aanhangig is gemaakt waarvan de oplossing afhangt van de interpretatie van de wet, is niet meer verplicht de uitspraak uit te stellen en het Hof van Cassatie te raadplegen.

Dès lors que la question préjudicielle se limite à l'interprétation de la loi et donc à trancher un point de droit, il ne se justifie pas de demander à l'Auditorat de procéder à une instruction et de rédiger un rapport.

La possibilité pour le Conseil de la concurrence de poser des questions préjudicielles, s'inscrit dans le même souci que celui qui est à la base des dispositions proposées à l'article 24 de ce projet. C'est donc en tant que collège que le Conseil pourra poser d'éventuelles questions.

Art. 75

Cette disposition instaure un devoir d'information des décisions rendues par les cours et les tribunaux.

CHAPITRE VI

Recours

Art. 76

La cour d'appel de Bruxelles a une compétence de pleine juridiction.

Elle peut substituer sa propre décision à la décision du Conseil de la concurrence tant en matière de pratiques restrictives de concurrence que de concentration d'entreprises. Elle peut tenir compte des développements survenus depuis la décision attaquée du Conseil. Ainsi la cour d'appel substitue entièrement son appréciation à celle du Conseil. La cour d'appel peut non seulement annuler la décision dont appel mais également la réformer et prendre une décision qui remplace la décision attaquée. La cour d'appel peut aussi, dans les mêmes conditions que celles prévues à la Section VIII du Chapitre IV, imposer des amendes et des astreintes.

Désormais, un recours est ouvert contre les décisions d'admissibilité tacite des concentrations.

Aangezien de prejudiciële vraag zich beperkt tot de interpretatie van de wet en dus tot het beslechten van een rechtspunt, is het niet meer te verantwoorden om aan het Auditoraat te vragen tot een onderzoek over te gaan en een verslag op te stellen.

De mogelijkheid voor de Raad voor de Mededinging om prejudiciële vragen te stellen, kadert binnen dezelfde bezorgdheid die aan de basis ligt van de bepalingen van het voorgestelde artikel 24 van dit ontwerp. Het is dan ook als college dat de Raad eventuele vragen kan stellen.

Art. 75

Deze bepaling voert een informatieplicht in betreffende de beschikkingen gewezen door de hoven en rechtbanken.

HOOFDSTUK VI

Hoger beroep

Art. 76

Het hof van beroep te Brussel heeft een bevoegdheid van volle rechtsmacht.

Het hof kan zijn eigen beslissing in de plaats stellen van de beslissing van de Raad voor de Mededinging zowel inzake restrictieve mededingingspraktijken als in zake concentraties. Het kan rekening houden met de ontwikkelingen die zich hebben voorgedaan sedert de aangevochten beslissing van de Raad. Op die manier stelt het hof van beroep zijn beoordeling volledig in de plaats van deze van de Raad. Het hof van beroep kan niet alleen de beslissing waartegen beroep werd ingesteld volledig annuleren, maar kan deze ook hervormen en een beslissing nemen die de aangevochten beslissing vervangt. Het hof van beroep kan eveneens geldboetes en dwangsommen opleggen onder dezelfde voorwaarden zoals bedoeld in Afdeling VIII van Hoofdstuk IV.

Voortaan staat een mogelijkheid tot hoger beroep tegen de stilzwijgende toelaatbaarheid van concentaties open.

Art. 77

Compte tenu de ce que l'article 76 investit la Cour d'appel d'une compétence de pleine juridiction, la présente loi prévoit la possibilité pour la Cour d'appel de définir des devoirs d'instruction à charge pour l'Auditorat de lui transmettre son rapport après instruction.

Est supprimée la possibilité pour le Conseil de déposer des observations.

En effet, le Conseil a déjà eu l'occasion de formuler son point de vue dans la motivation de la décision attaquée. Etant donné que le Conseil a déjà pris position, il n'y a pas de raison qu'il répète cette position au cours de la procédure devant la Cour.

Cette dernière dispose en effet de la décision attaquée. En outre, le fait pour le Conseil de la concurrence de manifester, au cours de la procédure d'appel, une autre position que celle qu'il aurait adoptée dans sa décision violerait les droits de la défense et le principe de sécurité juridique.

Il est toutefois logique que le ministre ait l'opportunité de faire connaître son point de vue à la cour d'appel. Il peut de plus introduire un recours sans qu'il ait à justifier d'un intérêt et sans avoir été représenté devant le Conseil de la concurrence.

Il est également prévu dans le présent projet de donner à la Cour d'appel, sur demande expresse des parties intéressées, le pouvoir de suspendre en tout ou en partie l'exécution de la décision du Conseil de la concurrence ou de son président.

En effet, les décisions du Conseil de la concurrence peuvent s'immiscer de manière particulièrement profonde dans la structure du marché ainsi que dans l'organisation et la structure économique d'une entreprise, par exemple, par l'imposition de mesures structurelles, qui peuvent aller beaucoup plus loin que la simple condamnation à une amende ou le prononcé d'une astreinte.

Cette disposition est complétée par l'obligation imposée à la cour d'appel de veiller à la confidentialité du dossier tout au long de la procédure devant elle.

Art. 77

Rekening houdend met het feit dat artikel 76 het Hof van beroep een bevoegdheid van volle rechtsmacht toekent, voorziet de voorliggende wet in de mogelijkheid voor het Hof van beroep om onderzoeksopdrachten te bepalen, uit te voeren door het Auditoraat, en hem zijn verslag over te maken na dit onderzoek.

De mogelijkheid voor de Raad om opmerkingen te maken is geschrapt.

De Raad heeft immers reeds de kans gehad zijn standpunt duidelijk te maken in de motivering van de aangevochten beslissing. Aangezien de Raad dus reeds stelling heeft genomen, is er geen reden meer om deze stelling te herhalen in de loop van de procedure voor het Hof.

Het Hof heeft immers de aangevochten beslissing in handen. Indien de Raad voor de Mededinging daarenboven tijdens de beroepsprocedure een andere stelling zou innemen dan deze die hij heeft aangenomen in zijn beslissing, zou hij de rechten van de verdediging schenden evenals het principe van de rechtszekerheid.

Het is echter wel logisch dat de minister de kans krijgt om zijn standpunt kenbaar te maken aan het Hof van beroep. Hij kan bovendien beroep aantekenen zonder dat hij een belang moet aantonen en zonder dat hij vertegenwoordigd was voor de Raad voor de Mededinging.

In dit ontwerp is eveneens voorzien om aan het Hof van beroep de mogelijkheid te bieden om, op uitdrukkelijk verzoek van de belanghebbende partijen, de beslissing van de Raad voor de Mededinging of van zijn voorzitter geheel of gedeeltelijk te schorsen.

De beslissingen van de Raad voor de Mededinging kunnen immers op zeer grondige wijze ingrijpen in de structuur van de markt evenals in de organisatie en de economische structuur van een onderneming, bijvoorbeeld door het opleggen van structurele maatregelen, die heel wat verder kunnen gaan dan een eenvoudige veroordeling tot een boete of het opleggen van een dwangsom.

Deze bepaling wordt aangevuld met de verplichting die aan het hof van beroep opgelegd wordt om te waken over de vertrouwelijkheid van het dossier tijdens de hele duur van de procedure.

Art. 78

Cette disposition prévoit, comme antérieurement dans la loi coordonnée en 1999 (article 43*ter*) que les décisions du Conseil des ministres peuvent faire l'objet d'un recours en annulation devant le Conseil d'État.

Ce recours porte sur la légalité de la décision.

Pour le surplus cette disposition n'appelle pas de commentaire particulier.

Art. 79

Cet article prévoit que le ministre peut introduire un pourvoi en cassation sans devoir justifier d'un intérêt et sans avoir été partie ni devant le Conseil de la concurrence, ni devant la cour d'appel de Bruxelles.

Cette nouvelle disposition est justifiée par le fait que le ministre est le garant de l'intérêt général économique.

En droit de la concurrence, il n'y a pas de parties à proprement parler au sens où ce terme est utilisé devant les cours et tribunaux. Le plaignant n'étant que le révélateur d'une éventuelle pratique de concurrence, il n'est pas partie en tant que telle. C'est le Conseil de la concurrence et l'Auditorat qui reprennent les éléments dénoncés à leur compte au nom de la défense de l'intérêt économique général. C'est d'ailleurs la raison pour laquelle ni l'Auditorat, ni le Conseil ne sont tenus par les termes de la demande.

Ceux-ci peuvent investiguer beaucoup plus profondément qu'un tribunal ordinaire. Ils peuvent également procéder à une instruction sur des griefs qui n'ont pas été soulevés et incriminer de nouvelles entreprises.

C'est d'ailleurs pour cette raison que le plaignant n'a pas systématiquement accès au rapport et au dossier. Si le plaignant a l'autorisation d'accéder au dossier, le Conseil doit veiller à retirer les pièces confidentielles vis-à-vis du plaignant tout en pouvant s'en servir pour sa décision.

Le ministre, quant à lui, en tant que garant de l'intérêt général économique, n'est pas à considérer comme une partie au procès. Il ne doit donc être représenté ni au niveau du Conseil, ni au niveau de la cour d'appel de

Art. 78

Zoals voordien ook in de gecoördineerde wet van 1999 (artikel 43*ter*) voorziet deze bepaling dat tegen de beslissingen van de Ministerraad een beroep tot vernietiging kan ingesteld worden bij de Raad van State.

Dit beroep slaat op de wettelijkheid van de beslissing.

Voor de rest vraagt deze bepaling geen verdere commentaar.

Art. 79

Dit artikel voorziet dat de minister een voorziening in cassatie kan indienen zonder een belang te moeten aantonen en zonder dat hij partij was noch voor de Raad voor de Mededinging noch voor het hof van beroep te Brussel.

Deze nieuwe bepaling wordt gerechtvaardigd door het feit dat de minister garant staat voor het algemeen economisch belang.

In het mededingingsrecht is er geen sprake van partijen in de stricte zin van het woord zoals deze term wordt gebruikt voor de hoven en rechtbanken. De klager is slechts een aanbrenger van een eventuele mededingingspraktijk, hij is geen partij als dusdanig. Het zijn de Raad voor de Mededinging en het Auditoraat die de aangebrachte elementen voor hun rekening hernemen in naam van de verdediging van het algemeen economisch belang. Dit is overigens de reden waarom noch het Auditoraat noch de Raad gebonden zijn door de elementen van het verzoek.

Zij kunnen veel verder gaan in hun onderzoek dan een gewone rechtbank. Zij kunnen eveneens overgaan tot een onderzoek naar bezwaren die niet werden opgeworpen en nieuwe ondernemingen aanklagen.

Dit is overigens de reden waarom een klager geen systematische toegang heeft tot het verslag en tot het dossier. Indien de klager toegang krijgt tot het dossier, moet de Raad er over waken om de stukken die vertrouwelijk zijn ten overstaan van de klager te verwijderen, hoewel de Raad zich er kan op steunen om zijn beslising te nemen .

De minister kan, als borg voor het algemeen economisch belang, niet beschouwd worden als een partij bij het geding. Hij moet dus niet vertegenwoordigd zijn noch op het niveau van de Raad noch op het niveau van het

Bruxelles mais pour remplir sa mission, il doit pouvoir intervenir à n'importe quel degré de juridiction en interjetant appel ou en introduisant un pourvoi en cassation.

CHAPITRE VII

Des recours contre les décisions des autorités sectorielles de régulation

Art. 80

Dans les cas déterminés par les lois particulières relatives aux autorités sectorielles de régulation, le Conseil de la concurrence est institué comme organe de recours contre les décisions concernant la concurrence économique.

Art. 81

Cet article définit les modalités d'introduction des recours à peine de nullité.

CHAPITRE VIII

Des pourvois en cassation des décisions du Conseil de la concurrence

Art. 82

Le Conseil de la concurrence a été institué organe de recours contre certaines décisions des autorités de régulation dans le cadre de litiges touchant à la concurrence. Dans ces hypothèses, la Cour de cassation se voit reconnaître la compétence de se prononcer en dernier recours et de renvoyer l'affaire au Conseil de la concurrence.

Art. 83

Cet article vient compléter la disposition du Code judiciaire définissant la compétence de la Cour de cassation. Il n'appelle aucun autre commentaire.

Hof van beroep, maar om zijn opdracht te vervullen moet hij kunnen tussenkomen op eender welk ogenblik van de rechtspleging door beroep aan te tekenen of zich te voorzien in cassatie.

HOOFDSTUK VII

Beroep tegen de beslissingen van de sectoriele regulatoren

Art. 80

In de gevallen bepaald door de specifieke wetten met betrekking tot de sectoriele regulatoren, wordt de Raad voor de Mededinging ingesteld als beroepsinstantie tegen de beslissingen die betrekking hebben op de economische mededinging.

Art. 81

Dit artikel bepaalt de modaliteiten van instelling van de beroepen op straffe van nietigheid.

HOOFDSTUK VIII

Voorzieningen in cassatie tegen de beslissingen van de Raad voor de Mededinging

Art. 82

De Raad voor de Mededinging wordt aangesteld als beroepsorgaan tegen bepaalde beslissingen van de regulatoren in het kader van de betwistingen die de mededinging raken. In deze gevallen ziet het Hof van cassatie zich de bevoegdheid toegewezen om zich in laatste instantie uit te spreken en de zaak terug te verwijzen naar de Raad voor de Mededinging.

Art. 83

Dit artikel vult de bepaling aan van het Gerechtelijk Wetboek waarin de bevoegdheid van het Hof van cassatie vastgelegd wordt. Het vraagt geen andere commentaar.

CHAPITRE IX

Dispositions pénales

L'article 84 tient compte également des règles de modernisation du droit communautaire de la concurrence (cf. exposé des motifs).

L'article 85 reprend la disposition de la loi coordonnée de 1999. Cette disposition est similaire à celle reprise à l'article 38, alinéa 2.

Ce chapitre n'appelle pas pour le surplus d'autre commentaire.

CHAPITRE X

Autres dispositions

Art. 86

Cet article précise que la notion de chiffre d'affaires des entreprises s'entend au sens du titre II du Code des sociétés.

Il intègre les paramètres à prendre en considération pour les établissements de crédit et autres établissements financiers ainsi que pour les entreprises d'assurance définis à l'article 5 du Règlement (CE) n° 139/2004 relatif au contrôle des concentrations entre entreprises. Il s'agit à nouveau d'une harmonisation avec le droit européen.

Cet article n'appelle pas d'autre commentaire.

Art. 87

Cet article reprend la disposition de l'article 47 de la loi sur la protection de la concurrence économique coordonnée le 1er juillet 1999.

Art. 88

Les articles 3 et 4 de la loi devant s'appliquer conjointement avec les articles 81 et 82 du Traité CE dans de nombreux cas, il est proposé d'aligner les règles de prescription nationales sur les règles de prescription européennes prévues aux articles 25 et 26 du Règlement (CE) n° 1/2003.

HOOFDSTUK IX

Strafbepalingen

Artikel 84 houdt eveneens rekening met de moderniseringsregels van het Europees mededingingsrecht (zie ook de algemene toelichting) .

Artikel 85 herneemt de bepaling van de gecoördineerde wet van 1999. Deze bepaling is gelijkaardig aan deze van artikel 38, lid 2.

Dit hoofdstuk vraagt voor de rest geen verdere commentaar.

HOOFDSTUK X

Andere bepalingen

Art. 86

Dit artikel verduidelijkt het begrip omzet in de zin van titel II van het Wetboek van Vennootschappen.

Het omvat de parameters die in aanmerking dienen te worden genomen voor de kredietinstellingen en de andere financiële instellingen evenals voor de verzekeringsinstellingen bedoeld in artikel 5 van de Verordening (EG) nr. 139/2004 betreffende de controle op concentraties van ondernemingen. Het handelt dus eveneens over een harmonisering met het Europees recht.

Dit artikel vergt geen verdere commentaar.

Art. 87

Dit artikel herneemt de bepalingen van artikel 47 van de wet tot bescherming van de economische mededinging, gecoördineerd op 1 juli 1999.

Art. 88

Aangezien de artikelen 3 en 4 van de wet in heel wat gevallen gezamenlijk moeten toegepast worden met de artikelen 81 en 82 van het EG-verdrag, wordt voorgesteld de nationale regels inzake verjaringstermijnen gelijk te stellen met de regels inzake verjaringstermijnen bedoeld in de artikelen 25 en 26 van de Verordening (EG) nr. 1/2003.

Art. 89

Cet article ne fait que maintenir les dispositions de l'article 50, c) de la loi coordonnée puisque la collaboration avec les autorités communautaires fait l'objet de la Section X du Chapitre IV.

Art. 90

Cet article est la reprise de l'article 51 de la loi coordonnée.

Art. 91

Cet article reprend les dispositions de l'article 52 et n'appelle pas d'autre commentaire.

Art. 92

Cet article reprend l'article 54 de la loi coordonnée mais tient compte de la suppression de la notification des ententes et des demandes d'attestation négative. Il n'appelle pas d'autre commentaire.

Art. 93

Cet article règle l'emploi des langues au cours de l'instruction et de la procédure devant le Conseil.

CHAPITRE XI

Dispositions transitoires

Art. 94

Compte tenu de la proposition de supprimer le système d'exemption dans un souci de cohérence avec le système communautaire, il convient de régler le sort des demandes d'attestation négative et des notifications en vue de l'obtention d'une exemption encore pendantes. Conformément à l'esprit de l'article 34, § 1er, du Règlement (CE) n° 1/2003, il est proposé d'abandonner ces demandes et notifications.

Art. 89

Dit artikel beoogt enkel de handhaving van de bepalingen van artikel 50, c) van de gecoördineerde wet daar de samenwerking met de gemeenschapsautoriteiten het voorwerp uitmaken van Afdeling X van Hoofdstuk IV.

Art. 90

Dit artikel herneemt de bepalingen van artikel 51 van de gecoördineerde wet.

Art. 91

Dit artikel herneemt de bepalingen van artikel 52 van de gecoördineerde wet en vraagt geen verdere commentaar.

Art. 92

Dit artikel herneemt artikel 54 van de gecoördineerde wet doch houdt rekening met de afschaffing van de aanmelding van akkoorden en van de verzoeken om een negatieve verklaring. Het vraagt geen verdere commentaar.

Art. 93

Dit artikel regelt het gebruik der talen in de loop van het onderzoek en de procedure voor de Raad.

HOOFDSTUK XI

Overgangsbepalingen

Art. 94

Rekening houdend met het voorstel om het systeem van ontheffingen af te schaffen ten einde de coherentie te behouden met het communautair systeem, is het nodig het lot te regelen van de nog hangende verzoeken om negatieve verklaringen en aanmeldingen met het oog op het bekomen van een vrijstelling. In de geest van artikel 34, § 1, van de Verordening (EG) nr. 1/2003, wordt voorgesteld om deze verzoeken en aanmeldingen te laten vallen.

En ce qui concerne les exemptions obtenues dans le passé, le Conseil conserve sa compétence au titre de mesure transitoire afin de pouvoir rapporter ou modifier ces exemptions.

Art. 95

Pas de commentaire.

Art. 96

La loi du 5 août 1991 sur la protection de la concurrence économique avait été modifiée par une loi du 26 avril 1999 qui avait institué un Corps des rapporteurs auprès du service de la concurrence. Ce Corps des rapporteurs devient désormais l'Auditorat. L'article 96 prévoit par conséquent l'intégration de ces rapporteurs au sein de l'Auditorat.

Cet article prévoit également que le secrétaire et le secrétaire adjoint du Conseil de la concurrence deviennent automatiquement greffier et greffier adjoint auprès de ce même Conseil.

CHAPITRE XII

Dispositions finales

Art. 97

Pas de commentaire.

Art. 98

Pas de commentaire.

Wat de vrijstellingen betreft die in het verleden werden bekomen, behoudt de Raad zijn bevoegdheid bij wijze van overgangsmaatregel om deze vrijstellingen op te heffen of te wijzigen.

Art. 95

Geen commentaar.

Art. 96

De wet van 5 augustus 1991 tot bescherming van de economische mededinging werd gewijzigd bij de wet van 26 april 1999 die een Korps verslaggevers had ingesteld bij de Dienst voor de Mededinging. Dit korps verslaggevers wordt voortaan het Auditoraat. Artikel 96 regelt bijgevolg de integratie van deze verslaggevers in de schoot van het Auditoraat.

Dit artikel bepaalt eveneens dat de secretaris en de adjunct-secretaris van de Raad voor de Mededinging automatisch griffier en adjunct-griffier worden bij diezelfde Raad.

HOOFDSTUK XII

Slotbepalingen

Art. 97

Geen commentaar.

Art. 98

Geen commentaar.

Le ministre de l'Économie,

Marc VERWILGHEN

La ministre de la Justice,

Laurette ONKELINX

Le ministre de l'Interieur,

Patrick DEWAEL

La ministre des Classes Moyennes,

Sabine LARUELLE

De minister van Economie,

Marc VERWILGHEN

De minister van Justitie,

Laurette ONKELINX

De minister van Binnelandse Zaken,

Patrick DEWAEL

De minister van Middenstand,

Sabine LARUELLE

AVANT-PROJET DE LOI

soumis à l'avis du Conseil d'État

Avant-projet de loi sur la protection de la concurrence économique

---

Article 1er

La présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

CHAPITRE Premier

Définitions

Art. 2

Pour l'application de la présente loi, on entend par:

1° entreprise: toute personne physique ou morale poursuivant de manière durable un but économique;
2° position dominante: la position permettant à une entreprise de faire obstacle au maintien d'une concurrence effective en lui fournissant la possibilité de comportements indépendants dans une mesure appréciable vis-à-vis de ses concurrents, clients ou fournisseurs;
3° ministre: le ministre qui a l'Economie dans ses attributions;
4° Autorité belge de concurrence: le Conseil de la concurrence et le Service de la concurrence auprès du Service public fédéral Economie, P.M.E., Classes moeyennes et Energie, chacun agissant selon ses compétences telles que définies dans la présente loi.

CHAPITRE II

Pratiques de concurrence

Section première

Pratiques restrictives de concurrence

Art. 3

§ 1er. Sont interdits, sans qu'une décision préalable soit nécessaire à cet effet, tous accords entre entreprises, toutes décisions d'associations d'entreprises et toutes pratiques concertées qui ont pour objet ou pour effet d'empêcher, de restreindre ou de fausser de manière sensible la concurrence sur le marché belge concerné ou dans une partie substantielle de celui-ci et notamment ceux qui consistent à:

VOORONTWERP VAN WET

onderworpen aan het advies van de Raad van State

---

voorontwerp van wet tot bescherming van de economische mededinging

---

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

HOOFDSTUK I

Definities

Art. 2

Voor de toepassing van deze wet wordt verstaan onder:

1° onderneming: alle natuurlijke of rechtspersonen, die op duurzame wijze een economisch doel nastreven;
2° machtspositie: de positie die een onderneming in staat stelt om de instandhouding van een daadwerkelijke mededinging te verhinderen en het haar mogelijk maakt zich, jegens haar concurrenten, afnemers of leveranciers, in belangrijke mate onafhankelijk te gedragen;
3° minister: de minister die de Economie onder zijn bevoegdheid heeft;
4° Belgische mededingingsautoriteit: de Raad voor de Mededinging en de Dienst voor de Mededinging binnen de Federale Overheidsdienst Economie, K.M.O., Middenstand en Energie, elk overeenkomstig hun respectieve bevoegdheden zoals bepaald in deze wet.

HOOFDSTUK II

Mededingingspraktijken

Afdeling I

Restrictieve mededingingspraktijken

Art. 3

§ 1. Zijn verboden, zonder dat hiertoe een voorafgaande beslissing vereist is, alle overeenkomsten tussen ondernemingen, alle besluiten van ondernemingsverenigingen en alle onderling afgestemde feitelijke gedragingen welke ertoe strekken of ten gevolge hebben dat de mededinging op de Belgische betrokken markt of op een wezenlijk deel ervan merkbaar wordt verhinderd, beperkt of vervalst en met name die welke bestaan in:

1° fixer de façon directe ou indirecte les prix d'achat ou de vente ou d'autres conditions de transaction;
2° limiter ou contrôler la production, les débouchés, le développement technique ou les investissements;
3° répartir les marchés ou les sources d'approvisionnement;

4° appliquer, à l'égard de partenaires commerciaux, des conditions inégales à des prestations équivalentes en leur infligeant de ce fait un désavantage dans la concurrence;
5° subordonner la conclusion de contrats à l'acceptation, par les partenaires, de prestations supplémentaires qui, par leur nature ou selon les usages commerciaux, n'ont pas de lien avec l'objet de ces contrats.

§ 2. Les accords ou décisions interdits en vertu du présent article sont nuls de plein droit.

§ 3. Toutefois, les dispositions du § 1er ne s'appliquent pas:

1° à tout accord ou catégorie d'accords entre entreprises,

2° à toute décision ou catégorie de décisions d'associations d'entreprises, et
3° à toute pratique concertée ou catégorie de pratiques concertées qui contribuent à améliorer la production ou la distribution ou à promouvoir le progrès technique ou économique ou qui permettent aux petites et moyennes entreprises d'affermir leur position concurrentielle sur le marché concerné ou sur le marché international, tout en réservant aux utilisateurs une partie équitable du profit qui en résulte et sans toutefois:

a) imposer aux entreprises intéressées des restrictions qui ne sont pas indispensables pour atteindre ces objectifs;

b) donner à ces entreprises la possibilité, pour une partie substantielle des produits en cause, d'éliminer la concurrence.

Art. 4

Est interdit, sans qu'une décision préalable soit nécessaire à cet effet, le fait pour une ou plusieurs entreprises d'exploiter de façon abusive une position dominante sur le marché belge concerné ou dans une partie substantielle de celui-ci.

Ces pratiques abusives peuvent notamment consister à:

1° imposer de façon directe ou indirecte des prix d'achat ou de vente ou d'autres conditions de transaction non équitables;

2° limiter la production, les débouchés ou le développement technique au préjudice des consommateurs;

3° appliquer à l'égard de partenaires commerciaux des conditions inégales à des prestations équivalentes, en leur infligeant de ce fait un désavantage dans la concurrence;

1° het rechtstreeks of zijdelings bepalen van de aan- of verkoopprijzen of van andere contractuele voorwaarden;
2° het beperken of controleren van de productie, de afzet, de technische ontwikkeling of de investeringen;
3° het verdelen van de markten of van de voorzieningsbronnen;
4° het ten opzichte van handelspartners toepassen van ongelijke voorwaarden bij gelijkwaardige prestaties, hen daarmee nadeel berokkenend bij de mededinging;
5° het afhankelijk stellen van het sluiten van overeenkomsten, van de aanvaarding door de handelspartners van bijkomende prestaties welke naar hun aard of volgens het handelsgebruik geen verband houden met het onderwerp van deze overeenkomsten.

§ 2. De krachtens dit artikel verboden overeenkomsten of besluiten zijn van rechtswege nietig.

§ 3. De bepalingen van § 1 zijn niet van toepassing op:

1° elke overeenkomst of groep van overeenkomst tussen ondernemingen,
2° elk besluit of groep van besluiten van ondernemingsverenigingen, en
3° elke onderling afgestemde feitelijke gedraging of groep van gedragingen die bijdragen tot verbetering van de productie of van de verdeling of tot verbetering van de technische of economische vooruitgang of die de kleine en middelgrote ondernemingen de mogelijkheid bieden om hun concurrentiepositie op de betrokken markt of op de internationale markt te verstevigen, mits een billijk aandeel in de daaruit voortvloeiende voordelen de gebruikers ten goede komt, en zonder nochtans aan de betrokken ondernemingen:

a) beperkingen op te leggen welke voor het bereiken van deze doelstellingen niet onmisbaar zijn;

b) de mogelijkheid te geven, voor een wezenlijk deel van de betrokken producten de mededinging uit te schakelen.

Art. 4

Het is verboden, zonder dat hiertoe een voorafgaande beslissing nodig is, dat één of meer ondernemingen misbruik maken van een machtspositie op de betrokken Belgische markt of op een wezenlijk deel daarvan.

Dit misbruik kan met name bestaan in:

1° het rechtstreeks of zijdelings opleggen van onbillijke aan- of verkoopprijzen of van andere onbillijke contractuele voorwaarden;

2° het beperken van de productie, de afzet of de technische ontwikkeling ten nadele van de verbruikers;

3° het toepassen ten opzichte van handelspartners van ongelijke voorwaarden bij gelijkwaardige prestaties, hun daarmede nadeel berokkenend bij de mededinging;

4° subordonner la conclusion de contrats à l'acceptation, par les partenaires, de prestations supplémentaires, qui, par leur nature ou selon les usages commerciaux, n'ont pas de lien avec l'objet de ces contrats.

Art. 5

Les pratiques visées à l'article 3, § 1er, et à l'article 4 sont qualifiées ci-après de pratiques restrictives de concurrence.

Art. 6

L'interdiction de l'article 3, § 1er, ne s'applique pas aux accords, décisions d'associations d'entreprises et pratiques concertées pour lesquelles l'article 81, § 3 du traité CE a été déclaré d'application par un règlement du Conseil des Communautés européennes ou un règlement ou une décision de la Commission européenne.

L'interdiction de l'article 3, § 1er, ne s'applique pas aux accords, décisions d'associations d'entreprises et pratiques concertées, qui n'affectent pas le commerce entre États membres, ou qui ne restreignent pas, n'empêchent pas ou ne faussent pas la concurrence dans le marché commun et qui auraient bénéficié de la protection d'un règlement au sens du paragraphe précédent, dans le cas où ils auraient affecté ce commerce ou restreint, empêché ou faussé cette concurrence.

L'interdiction de l'article 3, § 1er, ne s'applique pas aux catégories d'accords, décisions d'associations d'entreprises et pratiques concertées, qui entrent dans le champ d'application d'un arrêté royal pris en application de l'article 51.

Section II

Concentrations

Art. 7

§ 1er. Pour l'application de la présente loi, une concentration est réputée réalisée lorsqu'un changement durable du contrôle résulte:

1° de la fusion de deux ou de plusieurs entreprises ou parties de telles entreprises, ou

2° de l'acquisition, par une ou plusieurs personnes détenant déjà le contrôle d'une entreprise au moins ou par une ou plusieurs entreprises, du contrôle direct ou indirect de l'ensemble ou de parties d'une ou de plusieurs autres entreprises, que ce soit par prise de participations au capital ou achat d'éléments d'actifs, contrat ou tout autre moyen.

4° het feit dat het sluiten van overeenkomsten afhankelijk wordt gesteld van het aanvaarden door de handelspartners van bijkomende prestaties, welke naar hun aard of volgens het handelsgebruik geen verband houden met het onderwerp van deze overeenkomsten

Art. 5

De bij de artikel 3, § 1 en artikel 4 bedoelde praktijken worden hierna restrictieve mededingingspraktijken genoemd.

Art. 6

Het verbod van artikel 3, § 1 geldt niet voor overeenkomsten, besluiten van ondernemingsverenigingen en onderling afgestemde feitelijke gedragingen waarvoor krachtens een verordening van de Raad van de Europese Gemeenschappen of een verordening of een beschikking van de Europese Commissie artikel 81, § 3, van het EG-verdrag van toepassing is verklaard.

Het verbod van artikel 3, § 1, geldt niet voor overeenkomsten, besluiten van ondernemingsverenigingen en onderling afgestemde feitelijke gedragingen, die de handel tussen de lidstaten niet ongunstig beïnvloeden of de mededinging binnen de gemeenschappelijke markt niet beperken, verhinderen of vervalsen, doch die zouden zijn vrijgesteld krachtens een verordening als bedoeld in de voorgaande paragraaf in het geval zij deze handel wel zouden beïnvloeden of deze mededinging wel zouden beperken, verhinderen of vervalsen.

Het verbod van artikel 3, § 1, is niet van toepassing op categorieën van overeenkomsten, besluiten van ondernemingsverenigingen en onderling afgestemde feitelijke gedragingen van ondernemingen, die binnen de werkingssfeer vallen van een koninklijk besluit genomen op grond van artikel 51.

Afdeling II

Concentraties

Art. 7

§ 1. Voor de toepassing van deze wet komt een concentratie tot stand indien er een duurzame wijziging van zeggenschap voortvloeit uit:

1° de fusie van twee of meer voorheen onafhankelijke ondernemingen of delen van ondernemingen, of

2° het verkrijgen, door één of meer personen die reeds zeggenschap over ten minste één onderneming bezitten of door één of meer ondernemingen, van zeggenschap - door de verwerving van participaties in het kapitaal of vermogensbestanddelen, bij overeenkomst of op elke andere wijze -, rechtstreeks of middellijk, over één of meer andere ondernemingen of delen daarvan.

§ 2. Le création d'une entreprise commune accomplissant de manière durable toutes les fonctions d'une entité économique autonome constitue une opération de concentration au sens du § 1er, 2°.

§ 3. Pour l'application de la présente loi, le contrôle découle des droits, contrats ou autres moyens qui confèrent seuls ou conjointement et compte tenu des circonstances de fait ou de droit, la possibilité d'exercer une influence déterminante sur l'activité d'une entreprise et notamment:

1° des droits de propriété ou de jouissance sur tout ou partie des biens d'une entreprise;

2° des droits ou des contrats qui confèrent une influence déterminante sur la composition, les délibérations ou les décisions des organes d'une entreprise.

§ 4. Le contrôle est acquis par la ou les personnes ou entreprises, qui:

1° sont titulaires de ces droits ou bénéficiaires de ces contrats, ou

2° n'étant pas titulaires de ces droits ou bénéficiaires de ces contrats, ont le pouvoir d'exercer les droits qui en découlent.

§ 5. Une opération de concentration n'est pas réalisée:

1° lorsque des établissements de crédit, d'autres établissements financiers ou des sociétés d'assurances, dont l'activité normale inclut la transaction et la négociation de titres pour compte propre ou pour compte d'autrui, détiennent, à titre temporaire, des participations qu'ils ont acquises dans une entreprise en vue de leur revente, pour autant qu'ils n'exercent pas les droits de vote attachés à ces participations en vue de déterminer le comportement concurrentiel de cette entreprise ou pour autant qu'ils n'exercent ces droits de vote qu'en vue de préparer la réalisation de tout ou partie de cette entreprise ou de ses actifs ou la réalisation de ces participations et que cette réalisation intervient dans un délai d'un an à compter de la date d'acquisition, ce délai étant de deux ans lorsque les participations ont été acquises en représentation de créances douteuses ou en souffrance.

2° lorsque le contrôle est acquis par un mandataire judiciaire ou public, en vertu d'une décision judiciaire ou d'une autre procédure de liquidation forcée.

3° lorsque les opérations visées au § 1er, 2° sont réalisées par des sociétés de participation financière visées à l'article 5, paragraphe 3, de la quatrième directive 78/660/CEE du Conseil du 25 juillet 1978 fondée sur l'article 54, paragraphe 3, point g), du Traité et concernant les comptes annuels de certaines formes de sociétés, sous la restriction toutefois que les droits de vote attachés aux participations détenues ne soient exercés, notamment par la voie de la nomination des membres des organes de direction et de surveillance des entrepri-

§ 2. De oprichting van een gemeenschappelijke onderneming die duurzaam alle functies van een zelfstandige economische eenheid vervult, vormt een concentratie in de zin van § 1, 2°.

§ 3. Voor de toepassing van deze wet berust de zeggenschap op rechten, overeenkomsten of andere middelen die afzonderlijk of gezamenlijk met inachtneming van alle feitelijke en juridische omstandigheden, het mogelijk maken een bepalende invloed uit te oefenen op de activiteiten van een onderneming, met name:

1° eigendoms- of gebruiksrechten op alle vermogensbestanddelen van een onderneming of delen daarvan;

2° rechten of overeenkomsten die een bepalende invloed verschaffen op de samenstelling, het stemgedrag of de besluiten van de ondernemingsorganen.

§ 4. Zeggenschap wordt verkregen door de persoon/personen of de onderneming/ondernemingen:

1° die zelf rechthebbenden zijn of aan deze overeenkomsten rechten ontlenen, of

2° die, hoewel zij zelf geen rechthebbenden zijn, noch aan deze overeenkomsten rechten ontlenen, de bevoegdheid hebben de daaruit ontstane rechten uit te oefenen.

§ 5. Er is geen sprake van totstandkoming van een concentratiehandeling:

1° indien kredietinstellingen, andere financiële instellingen, of verzekeringsmaatschappijen tot wier normale werkzaamheden de verhandeling van effecten voor eigen rekening of voor rekening van derden behoort, tijdelijke deelnemingen houden die zij in een onderneming hebben verworven ten einde deze deelnemingen weer te verkopen, mits zij de aan deze deelnemingen verbonden stemrechten niet uitoefenen om het concurrentiegedrag van deze ondernemingen te bepalen of mits zij deze stemrechten slechts uitoefenen om de verkoop van deze onderneming of van haar activa, geheel of gedeeltelijk, of de verkoop van deze deelnemingen voor te bereiden, en deze verkoop plaatsvindt binnen één jaar na de verwerving; deze termijn bedraagt twee jaar wanneer de deelnemingen verworven werden als bewijs van dubieuze of onbetaald gebleven vorderingen.

2° indien de zeggenschap wordt verworven door een gerechtelijke of overheidsmandataris, op grond van een gerechtelijke beslissing of een andere procedure van gedwongen vereffening.

3° indien de in § 1, 2° bedoelde handelingen worden uitgevoerd door participatiemaatschappijen zoals bedoeld in artikel 5, lid 3, van de vierde Richtlijn 78/660/EEG van de Raad van 25 juli 1978 gebaseerd op artikel 54, lid 3, punt g) van het Verdrag en betreffende de jaarrekening van bepaalde vennootschapsvormen, met dien verstande echter dat de stemrechten die aan de in bezit zijnde deelnemingen zijn verbonden, slechts worden uitgeoefend om, met name door de benoeming van de leden van de raden van bestuur en van

ses dont elles détiennent des participations, que pour sauvegarder la pleine valeur de ces investissements et non pour déterminer directement ou indirectement le comportement concurrentiel de ces entreprises.

Art. 8

§ 1er. Les opérations de concentration sont soumises à l'approbation préalable de la chambre saisie du Conseil de la concurrence, ci-après dénommé la chambre du Conseil, qui constate si elles sont ou ne sont pas admissibles.

§ 2. Pour prendre la décision visée au § 1er, il est tenu compte:

1° de la nécessité de préserver et de développer une concurrence effective dans le marché national au vu notamment de la structure de tous les marchés en cause et de la concurrence réelle ou potentielle d'entreprises situées à l'intérieur ou à l'extérieur du Royaume;

2° de la position sur le marché des entreprises concernées et de leur puissance économique et financière, des possibilités de choix des fournisseurs et des utilisateurs, de leur accès aux sources d'approvisionnement ou aux débouchés, de l'existence d'entraves juridiques ou factuelles à l'entrée sur le marché, de l'évolution de l'offre et de la demande des produits et services concernés, des intérêts des consommateurs des produits et services concernés, des intérêts des consommateurs intermédiaires et finals ainsi que l'évolution du progrès technique et économique pour autant que celle-ci soit à l'avantage des consommateurs et ne constitue pas un obstacle à la concurrence.

§ 3. Les opérations de concentration qui n'ont pas pour conséquence qu'une concurrence effective serait entravée de manière significative dans le marché belge ou une partie substantielle de celui-ci, notamment par la création ou le renforcement d'une position dominante, sont déclarées admissibles.

§ 4. Les opérations de concentration qui ont pour conséquence qu'une concurrence effective serait entravée de manière significative dans le marché belge ou une partie substantielle de celui-ci, notamment par la création ou le renforcement d'une position dominante, sont déclarées inadmissibles.

§ 5. Pour autant que la création d'une entreprise commune, constituant une opération de concentration au sens de l'article 7, § 2, a pour objet ou pour effet la coordination du comportement concurrentiel d'entreprises qui restent indépendantes, cette coordination est appréciée selon les critères de l'article 3, en vue d'établir si l'opération est admissible ou non.

toezicht van de ondernemingen waarin zij deelnemingen houden, de volledige waarde van deze investeringen veilig te stellen en niet om rechtstreeks of onrechtstreeks het concurrentiegedrag van die ondernemingen te bepalen.

Art. 8

§ 1. Voor de concentraties is de voorafgaande goedkeuring nodig van de kamer van de Raad voor de Mededinging die gevat werd, hierna de kamer van de Raad genoemd, die vaststelt of ze al of niet toelaatbaar zijn.

§ 2. Bij de in § 1 bedoelde beslissing wordt rekening gehouden met:

1° de noodzaak een daadwerkelijke mededinging op de nationale markt te handhaven en te ontwikkelen in het licht van met name de structuur van alle betrokken markten en van de bestaande of potentiële mededinging van binnen of buiten het Koninkrijk gevestigde ondernemingen;

2° de positie op de markt van de betrokken ondernemingen, hun economische en financiële macht, de keuzemogelijkheden van leveranciers en afnemers, hun toegang tot voorzieningsbronnen en afzetmarkten, het bestaan van juridische of feitelijke hinderpalen voor de toegang tot de markt, de ontwikkeling van vraag naar en aanbod van de betrokken producten en diensten, de belangen van de tussen- en eindverbruikers, alsmede de ontwikkeling van de technische en economische vooruitgang voor zover deze in het voordeel van de consument is en geen belemmering vormt voor de mededinging.

§ 3. Concentraties die niet tot gevolg hebben dat een daadwerkelijke mededinging op de Belgische markt of een wezenlijk deel daarvan op significante wijze wordt belemmerd, met name door het in het leven roepen of versterken van een machtspositie, worden toelaatbaar verklaard.

§ 4. Concentraties die tot gevolg hebben dat een daadwerkelijke mededinging op de Belgische markt of een wezenlijk deel daarvan op significante wijze wordt belemmerd, met name door het in het leven roepen of versterken van een machtspositie, worden ontoelaatbaar verklaard.

§ 5. Indien de oprichting van een gemeenschappelijke onderneming die een concentratie vormt in de zin van artikel 7, § 2, de coördinatie beoogt of tot stand brengt van het concurrentiegedrag van ondernemingen die onafhankelijk blijven, dan wordt die coördinatie beoordeeld overeenkomstig de criteria van artikel 3, teneinde vast te stellen of de transactie al dan niet toelaatbaar is.

Dans cette appréciation, il est tenu compte notamment:

1° de la présence significative et simultanée de deux entreprises fondatrices ou plus sur le même marché que celui de l'entreprise commune, sur un marché situé en amont ou en aval de ce marché ou sur un marché étroitement lié à ce marché;

2° de la possibilité donnée aux entreprises concernées par leur coordination résultant directement de la création de l'entreprise commune d'éliminer la concurrence pour une partie substantielle des produits et services en cause.

§ 6. Lorsque l'intérêt général le justifie, le Conseil des ministres peut autoriser d'office ou à la demande des parties, la réalisation d'une concentration déclarée inadmissible par le Conseil, selon les modalités visées à l'article 61.

Art. 9

§ 1er. Les dispositions de la présente section ne s'appliquent que lorsque les entreprises concernées totalisent ensemble en Belgique un chiffre d'affaires, déterminé selon les critères visés à l'article 79, de plus de 100 millions d'euros, et qu'au moins deux des entreprises concernées réalisent chacune en Belgique un chiffre d'affaires d'au moins 40 millions d'euros.

§ 2. Le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des Mmnistres, et après consultation de l'assemblée générale du Conseil et de la Commission de la concurrence, majorer les seuils visés au § 1er.

§ 3. Tous les trois ans, l'assemblée générale du Conseil procède à une évaluation des seuils visés au § 1er, en tenant compte entre autres de l'incidence économique et de la charge administrative pour les entreprises.

L'Auditorat remet un avis à l'assemblée générale du Conseil en vue de cette évaluation.

Art. 10

§ 1er. Les concentrations visées par la présente loi doivent être notifiées à l'Auditorat avant leur réalisation et après la conclusion de l'accord, de la publication de l'offre d'achat ou d'échange, ou de l'acquisition d'une participation de contrôle. Les parties peuvent toutefois notifier un projet d'accord à condition qu'elles déclarent explicitement qu'elles ont l'intention de conclure un accord qui ne diffère pas de façon significative du projet notifié en ce qui concerne tous les points pertinents du droit de la concurrence. Dans le cas d'une offre d'achat ou d'échange, les parties peuvent également notifier un projet lorsqu'elles ont annoncé publiquement leur intention de faire une telle offre.

Bij die beoordeling wordt onder meer rekening gehouden met:

1° het significant en gelijktijdig actief blijven van twee of meer oprichtende ondernemingen op dezelfde markt als die van de gemeenschappelijke onderneming, op een downstream- of upstreammarkt van laatstgenoemde markt of op een nauw met die markt verbonden aangrenzende markt;

2° de mogelijkheid die aan de betrokken ondernemingen wordt gegeven om, via de coördinatie die het rechtstreekse gevolg is van de oprichting van de gemeenschappelijke onderneming, de mededinging voor een wezenlijk deel van de betrokken producten en diensten uit te schakelen.

§ 6. Wanneer het algemeen belang dit rechtvaardigt, mag de Ministerraad ambtshalve of op verzoek van de partijen, de oprichting toestaan van een concentratie die door de Raad als ontoelaatbaar wordt beschouwd volgens de bepalingen vervat in artikel 61.

Art. 9

§ 1. De bepalingen van deze afdeling zijn slechts van toepassing wanneer de betrokken ondernemingen samen in België een omzet, bepaald volgens de in artikel 79 bedoelde criteria, van meer dan 100 miljoen euro totaliseren en minstens twee van de betrokken ondernemingen elk in België een omzet realiseren van minstens 40 miljoen euro.

§ 2. De Koning kan, bij een besluit vastgelegd na overleg in de Ministerraad, en na raadpleging van de algemene vergadering van de Raad en de Commissie voor de Mededinging, de drempels bedoeld in § 1 verhogen.

§ 3. Om de drie jaar gaat de algemene vergadering van de Raad over tot een toetsing van de drempels bedoeld in § 1, daarbij onder andere rekening houdende met de economische impact en de administratieve last voor de onderneming.

Met het oog op deze toetsing brengt het Auditoraat aan de algemene vergadering van de Raad een advies uit.

Art. 10

§ 1. De concentraties bedoeld in deze wet moeten bij het Auditoraat worden aangemeld vóór hun totstandbrenging en na de sluiting van de overeenkomst, de openbaarmaking van het aanbod tot aankoop of ruil, of de verwerving van een zeggenschapsdeelneming. De partijen kunnen echter een ontwerpovereenkomst aanmelden mits alle partijen uitdrukkelijk verklaren dat zij de intentie hebben om een overeenkomst te sluiten die op alle mededingingsrechtelijk relevante punten niet merkbaar verschilt van het aangemelde ontwerp. In het geval van een openbaar aanbod tot aankoop of ruil, kunnen de partijen eveneens een ontwerp aanmelden wanneer zij hun voornemen tot het doen van een dergelijk bod publiekelijk hebben aangekondigd.

§ 2. Les concentrations qui consistent en une fusion au sens de l'article 7, § 1er, 1° ou dans l'acquisition d'un contrôle en commun au sens de l'article 7, § 1er, 2°, sont notifiées conjointement par les parties à la fusion ou à l'acquisition du contrôle en commun. Dans tous les autres cas, la notification est présentée par la personne ou l'entreprise qui acquiert le contrôle de l'ensemble ou d'une partie d'une ou plusieurs entreprises.

§ 3. Les modalités des notifications visées au § 1er sont fixées par le Roi. L'assemblée générale du Conseil peut également fixer les modalités d'une notification simplifiée.

§ 4. Jusqu'à ce que la chambre du Conseil rende une décision sur l'admissibilité de la concentration, les entreprises concernées ne peuvent prendre que des mesures liées à la concentration qui n'entravent pas la réversibilité de la concentration et ne modifient pas de façon durable la structure du marché.

§ 5. Le paragraphe précédent ne fait pas obstacle à la réalisation d'une offre publique d'achat ou d'échange ou d'opérations par lesquelles le contrôle au sens de l'article 7 est acquis par l'intermédiaire de plusieurs vendeurs au moyen d'une série de transactions sur titres, y compris sur ceux qui sont convertibles en d'autres titres, admis à être négociés sur un marché tel qu'une bourse de valeurs pour autant:

1°. que la concentration soit notifiée sans délai à l'Auditorat conformément à cet article, et

2° que l'acquéreur n'exerce pas les droits de vote attachés aux participations concernées ou ne les exerce qu'en vue de sauvegarder la pleine valeur de son investissement et sur la base d'une dérogation octroyée par la chambre du Conseil conformément au § 6.

§ 6. Sans préjudice des dispositions prévues au § 5, la chambre du Conseil peut, à tout moment, sur demande des parties, octroyer une dérogation aux obligations prévues au § 4. Dans ce cas, la chambre du Conseil demande que l'auditeur dépose, dans les deux semaines, un rapport mentionnant les éléments d'appréciation nécessaires à la prise de décision visée au présent paragraphe.

La chambre du Conseil peut assortir sa décision de conditions et de charges.

Art. 11

§ 1er. Les concentrations qui sont soumises au contrôle de la Commission européenne, en ce compris celles qui lui sont renvoyées en vertu de l'article 22 du Règlement (CE) n° 139/2004 du Conseil de l'Union européenne, du 20 janvier 2004, relatif au contrôle des concentrations entre entreprises ne sont pas soumises au contrôle instauré par la présente loi.

§ 2. Concentraties door fusie in de zin van artikel 7, § 1, 1°, of door totstandkoming van een gezamenlijke zeggenschap in de zin van artikel 7, § 1, 2°, worden gezamenlijk aangemeld door de partijen bij de fusie of door de partijen die de gezamenlijke zeggenschap verkrijgen. In alle andere gevallen vindt de aanmelding plaats door de persoon of de onderneming die de zeggenschap over een of meer ondernemingen of een gedeelte daarvan verwerft.

§ 3. De modaliteiten van de aanmeldingen bedoeld bij § 1 worden bepaald door de Koning. De algemene vergadering van de Raad kan eveneens de modaliteiten voor een vereenvoudigde aanmelding bepalen.

§ 4. Tot de kamer van de Raad een beslissing neemt betreffende de toelaatbaarheid van de concentratie, kunnen de betrokken ondernemingen slechts de uit de concentratie voortvloeiende maatregelen nemen welke de omkeerbaarheid van de concentratie niet belemmeren en de marktstructuur niet duurzaam wijzigen.

§ 5. De voorgaande paragraaf belet evenwel niet de tenuitvoerlegging van een openbaar overnamebod of van een reeks transacties met effecten, inclusief effecten converteerbaar in andere effecten, die ter verhandeling worden toegelaten tot een markt zoals een effectenbeurs en waardoor zeggenschap in de zin van artikel 7 wordt verkregen van meerdere verkopers mits

1° de concentratie overeenkomstig dit artikel onverwijld bij het Auditoraat wordt aangemeld, en

2° de verkrijger de aan de betrokken effecten verbonden stemrechten niet uitoefent dan wel slechts uitoefent om de volle waarde van zijn belegging te handhaven en op basis van een door de kamer van de Raad overeenkomstig § 6 verleende ontheffing.

§ 6. Onverminderd het bepaalde in § 5, kan de kamer van de Raad op verzoek van de partijen, op elk ogenblik ontheffing verlenen van de in § 4 bepaalde verplichtingen. In dat geval vraagt de kamer van de Raad dat de auditeur binnen twee weken een verslag neerlegt, bevattende de appreciatieelementen om tot de in deze paragraaf bedoelde besluitvorming te komen.

De kamer van de Raad kan zijn beslissing vergezeld laten gaan van bepaalde voorwaarden en lasten.

Art. 11

§ 1. De concentraties die onderworpen zijn aan het toezicht van de Europese Commissie, met inbegrip van concentraties die bij toepassing van artikel 22 van Verordening (EG) nr. 139/2004 van de Raad van de Europese Unie van 20 januari 2004 betreffende de controle op concentraties van ondernemingen zijn verwezen naar de Europese Commissie, zijn niet onderworpen aan het toezicht ingesteld door deze wet.

§ 2. Néanmoins sont soumises au contrôle instauré par la présente loi les concentrations renvoyées à l'autorité belge de concurrence par la Commission européenne en application des articles 4, paragraphes 4 et 5, et 9, paragraphe 1er, du Règlement (CE) n° 139/2004 du Conseil de l'Union européenne, du 20 janvier 2004, relatif au contrôle des concentrations entre entreprises. Dans ces cas, les parties notifient de nouveau la concentration à l'Auditorat conformément à l'article 10.

§ 2. Zijn echter wel onderworpen aan het toezicht ingesteld door deze wet de concentraties die door de Europese Commissie naar de Belgische mededingingsautoriteit werden verwezen krachtens de artikelen 4, vierde en vijfde lid, en 9, eerste lid, van Verordening (EG) nr. 139/2004 van de Raad van de Europese Unie van 20 januari 2004 betreffende de controle op concentraties van ondernemingen. In dit geval dienen de partijen de concentratie opnieuw aan te melden bij het Auditoraat overeenkomstig artikel 10.

CHAPITRE III

Organes

Section première

Le Conseil de la concurrence

Sous-section première

Disposition générale

Art. 12

§ 1er. Il est institué un Conseil de la concurrence. Ce Conseil est une juridiction administrative qui a la compétence de décision et les autres pouvoirs que la présente loi lui confère.

§ 2. Le Conseil de la concurrence est composé:

– de l'assemblée générale du Conseil;
– de l'Auditorat;
– du greffe.

§ 3. Le Conseil a la compétence d'établir des communications relatives à l'application de la présente loi.

Sous-section II

Des conseillers du Conseil de la concurrence

Art. 13

§ 1er. L'assemblée générale du Conseil est composé de douze conseillers. Le président, le vice-président et quatre conseillers exercent leurs fonctions à temps plein.

§ 2. Le Roi peut par arrêté délibéré en Conseil des ministres augmenter le nombre de conseillers.

Art. 14

Le président, le vice-président et les conseillers du Conseil sont nommés par le Roi par arrêté délibéré en Conseil des ministres. Leur mandat est de six ans étant entendu qu'après

HOOFDSTUK III

Organen

Afdeling I

De Raad voor de Mededinging

Onderafdeling I

Algemene bepaling

Art. 12

§ 1. Er wordt een Raad voor de Mededinging opgericht. Deze Raad is een administratief rechtscollege dat de bevoegdheid van beslissing heeft, alsmede de andere bevoegdheden die hem door deze wet worden toegekend.

§ 2. De Raad voor de Mededinging is samengesteld uit:

– de algemene vergadering van de Raad;
– het Auditoraat;
– de griffie.

§ 3. De Raad heeft de bevoegdheid om mededelingen vast te stellen met betrekking tot de toepassing van deze wet.

Onderafdeling II

Raadsleden van de Raad voor de Mededinging

Art. 13

§ 1. De algemene vergadering van de Raad is samengesteld uit twaalf raadsleden. De voorzitter, de ondervoorzitter en vier raadsleden oefenen hun ambt voltijds uit.

§ 2. De Koning kan bij in Ministerraad overlegd besluit het aantal raadsleden verhogen.

Art. 14

De voorzitter, de ondervoorzitter en de raadsleden van de Raad worden benoemd door de Koning bij in Ministerraad overlegd besluit. Hun mandaat heeft een duur van zes jaar

trois ans, le président et le vice-président intervertissent leur fonction. Il est renouvelable.

Le président et le vice-président doivent justifier de leur connaissance de la langue néerlandaise et de la langue française.

Les conseillers continuent à exercer leur mandat tant qu'il n'a pas été pourvu à leur remplacement.

met dien verstande dat na drie jaar de voorzitter en de ondervoorzitter onderling van functie wisselen. Het is hernieuwbaar.

De voorzitter en de ondervoorzitter dienen hun kennis van de Nederlandse en Franse taal te bewijzen.

De raadsleden blijven hun mandaat uitoefenen zolang niet voorzien is in hun vervanging.

Art. 15

Nul ne peut être nommé conseiller s'il n'a pas obtenu un diplôme de docteur, de licencié ou de master.

Art. 15

Niemand kan tot raadslid worden benoemd indien hij niet een diploma van doctor, licentiaat of master heeft behaald.

Art. 16

Le président et le vice-président doivent avoir obtenu leur diplôme dans la langue française pour l'un des deux et néerlandaise pour l'autre.

La moitié des conseillers doit avoir obtenu le diplôme de master en langue française; l'autre moitié en langue néerlandaise.

Au moins un conseiller doit justifier d'une connaissance fonctionnelle de la langue allemande.

Trois quarts au maximum des conseillers peuvent posséder le même diplôme.

Art. 16

De voorzitter en de ondervoorzitter moeten hun diploma hebben behaald de ene van hen in de Franse taal en de andere in de Nederlandse taal.

De helft van de raadsleden moet het diploma van master in de Franse taal en de andere helft moet dat diploma in de Nederlandse taal hebben behaald.

Ten minste een raadslid moet zijn functionele kennis van de Duitse taal bewijzen.

Ten hoogste drie vierde van de raadsleden mogen drager zijn van eenzelfde diploma.

Art. 17

Pour pouvoir être nommé président, vice-président ou conseiller au sens de l'article 13, § 1er, le candidat doit avoir réussi l'examen d'aptitude professionnelle visant à évaluer la maturité et la capacité nécessaires à l'exercice de la fonction de conseiller, dont les modalités et les conditions d'admission sont fixées par le Roi.

Art. 17

Om tot voorzitter, ondervoorzitter of raadslid in de zin van artikel 13, § 1, te kunnen worden benoemd, moet de kandidaat geslaagd zijn voor het bekwaamheidsexamen. Dat examen is bedoeld om de maturiteit te evalueren, alsmede de capaciteiten die noodzakelijk zijn voor de uitoefening van het ambt van raadslid. De modaliteiten en de toelatingsvoorwaarden van het examen worden door de Koning bepaald.

Art. 18

Les traitements des conseillers sont fixés comme suit:

1° Le président et le vice-président du Conseil perçoivent un traitement équivalent à 90 pourcent du traitement du premier président respectivement d'un président du Conseil d'État;

2° Les autres conseillers à temps plein perçoivent un traitement équivalent à 90 pourcent du traitement d'un conseiller d'État;

3° Les conseillers qui n'exercent pas leur mandat à temps plein perçoivent un traitement équivalent à celui visé au point 2. au prorata des prestations effectuées, sans pouvoir excéder 50 pourcent du montant visé au point 2.

Art. 18

De wedden van de raadsleden worden als volgt bepaald:

1° De voorzitter en de ondervoorzitter van de Raad ontvangen een wedde die equivalent is met 90 procent van de wedde van de eerste voorzitter respectievelijk een voorzitter van de Raad van State;

2° De andere voltijdse raadsleden ontvangen een wedde die equivalent is met 90 procent van de wedde van een staatsraad.

3° De raadsleden die hun mandaat niet voltijds uitoefenen, ontvangen een wedde die equivalent is met de wedde bedoeld in punt 2. naar rato van de verrichte prestaties, maar die niet hoger mag zijn dan 50 procent van het bedrag bedoeld in punt 2.

Art. 19

§ 1er. Tout conseiller informe son président des intérêts qu'il détient ou vient à acquérir et des fonctions qu'il a exercées ou exerce dans une activité économique.

§ 2. Les conseillers peuvent être récusés pour les causes énoncées à l'article 828 du Code judiciaire.

Tout conseiller qui sait cause de récusation en sa personne est tenu de s'abstenir.

La demande en récusation est introduite par requête motivée déposée au greffe contenant les moyens et signée de la partie ou du fondé de sa procuration spéciale, laquelle est annexée à la requête.

La requête en récusation est remise dans les vingt-quatre heures par le greffier au conseiller récusé.

Celui-ci est tenu de donner au bas de la requête, dans les deux jours, sa déclaration écrite portant, ou son acquiescement à la récusation, ou son refus de s'abstenir, avec ses réponses aux moyens de récusation.

Si la récusation est contestée, la chambre du Conseil statue sur celle-ci en l'absence du conseiller en cause. La partie demanderesse et le conseiller en cause doivent être entendus .

Dans ce cas, la décision de la chambre du Conseil n'est pas susceptible de recours.

§ 3. Le Roi procède au remplacement d'un conseiller si ce dernier:

1° est atteint d'incapacité physique ou mentale;

2° est membre d'un Parlement.

Art. 20

Le Conseil est divisé en chambres, composées chacune de trois conseillers. L'assemblée générale du Conseil fixe la composition des chambres et en choisit les présidents en leur sein.

Le président du Conseil distribue les affaires entre les chambres.

Art. 21

La chambre du Conseil, et son président ou le conseiller qu'il délègue en mesures provisoires, statuent par voie de décision motivée sur toutes les affaires dont ils sont saisis, après avoir entendu en leurs moyens les intéressés ainsi que, à leur demande, les éventuels plaignants, ou le conseil de leur choix.

Art. 19

§ 1. Elk raadslid licht zijn voorzitter in over de belangen die hij heeft of verwerft en over de functies die hij uitgeoefend heeft of uitoefent in een economische activiteit.

§ 2. De raadsleden kunnen worden gewraakt om de redenen vermeld in artikel 828 van het Gerechtelijk Wetboek.

Elk raadslid dat weet dat er een wrakingsgrond tegen zijn persoon is, dient zich te onthouden.

De vordering tot wraking wordt ingeleid door middel_van een met redenen omkleed verzoekschrift dat bij de griffie wordt neergelegd. Het bevat de middelen en is ondertekend door de partij of door haar bijzondere gemachtigde en de bijzondere volmacht is bij het verzoekschrift gevoegd.

Het verzoekschrift tot wraking wordt binnen vierentwintig uur door de griffier aan het gewraakte raadslid overhandigd.

Deze laatste is ertoe gehouden binnen twee dagen onderaan het verzoekschrift zijn schriftelijke verklaring te geven met ofwel zijn instemming met de wraking ofwel zijn weigering zich te onthouden, met zijn antwoorden op de wrakingsmiddelen.

Indien de wraking betwist wordt, doet de kamer van de Raad uitspraak erover in afwezigheid van de betrokken rechter. De eisende partij en het betrokken raadslid moeten worden gehoord.

In dat geval is de beslissing van de kamer van de Raad niet vatbaar voor beroep.

§ 3. De Koning gaat over tot vervanging van een raadslid wanneer deze:

1° aangetast is door fysieke of mentale ongeschiktheid;

2° lid is van een Parlement.

Art. 20

De Raad wordt opgesplitst in kamers, elk bestaande uit drie raadsleden. De algemene vergadering van de Raad legt de samenstelling van de kamers vast en kiest daaruit de voorzitters.

De voorzitter van de raad wijst de zaken toe aan de kamers.

Art. 21

De kamer van de Raad, en zijn voorzitter of het raadslid dat hij aanwijst in geval van voorlopige maatregelen, doen bij gemotiveerde beslissing uitspraak over alle zaken waarmede zij belast worden, na de belanghebbenden, alsook, op hun verzoek, de eventuele klagers of de raadgever van hun keuze in hun middelen gehoord te hebben.

Art. 22

Le Conseil de la concurrence participe aux réunions entre autorités juridictionnelles.

Sous-section III

De l'assemblée générale du Conseil de la concurrence

Art. 23

L'assemblée générale du Conseil de la concurrence se compose du président, du vice-président et des conseillers. Elle est présidée par le président ou, à son défaut, par le vice-président; à leur défaut par le plus ancien ou, à l'égalité d'ancienneté, par le plus âgé des présidents de chambre ou, le cas échéant, des conseillers présents.

L'auditeur général est convoqué à toutes les assemblées générales. Il y est entendu chaque fois qu'il le demande.

En cas de partage égal des voix, la voix du président est prépondérante.

Art. 24

Lorsque, après avoir pris l'avis du président de la chambre saisie, le président du Conseil de la concurrence estime que pour assurer l'unité de la jurisprudence, une affaire doit être traitée en assemblée générale, il ordonne le renvoi à cette assemblée.

Art. 25

Le règlement d'ordre intérieur est arrêté par l'assemblée générale, l'auditeur général étant entendu. Il est approuvé par le Roi.

Sous-section IV

De l'Auditorat

Art. 26

Un Auditorat, composé de minimum six et de maximum dix membres, étant auditeur général, auditeurs ou auditeurs adjoints, est institué auprès du Conseil de la concurrence.

L'auditeur général, les auditeurs et les auditeurs adjoints exercent en collège les compétences de l'Auditorat et ils peuvent exercer chacun les compétences des auditeurs telles que définies dans la présente loi.

Art. 22

De Raad voor de Mededinging neemt deel aan de vergaderingen tussen rechterlijke autoriteiten.

Onderafdeling III

De algemene vergadering van de Raad voor de Mededinging

Art. 23

De algemene vergadering van de Raad voor de Mededinging is samengesteld uit de voorzitter, de ondervoorzitter en de raadsleden. Hij wordt voorgezeten door de voorzitter, of bij diens ontstentenis, door de ondervoorzitter; indien beide afwezig zijn door de kamervoorzitter, of desgevallend door het aanwezige raadslid, met de meeste anciënniteit of de oudste in jaren.

De auditeur-generaal wordt opgeroepen op elke algemene vergadering. Hij wordt gehoord telkens hij dit vraagt.

Bij staking van stemmen is de stem van de voorzitter doorslaggevend.

Art. 24

Wanneer de voorzitter van de Raad voor de Mededinging, na het advies van de voorzitter van de gevatte kamer te hebben ingewonnen, oordeelt dat een zaak in algemene vergadering dient te worden behandeld teneinde de eenheid van rechtspraak te verzekeren, beveelt hij de verzending naar deze vergadering.

Art. 25

Het reglement van inwendige orde wordt vastgelegd door de algemene vergadering na de auditeur-generaal te hebben gehoord. Het wordt goedgekeurd door de Koning.

Onderafdeling IV

Het Auditoraat

Art. 26

Een Auditoraat, samengesteld uit minimum zes en maximum tien leden die auditeur-generaal, auditeur of adjunct-auditeur zijn, wordt opgericht bij de Raad voor de Mededinging.

De auditeur-generaal, de auditeurs en de adjunct-auditeurs oefenen collegiaal de bevoegdheden van het Auditoraat uit, en zij kunnen elk de bevoegdheden van de auditeurs, zoals zij zijn omschreven in deze wet, uitoefenen.

Les auditeurs adjoints sont nommés par le Roi parmi les lauréats d'un concours d'aptitude professionnelle dont les modalités et les conditions d'admission sont fixées par le Roi.

Ils doivent être porteurs d'un diplôme de docteur, de licencié ou de master en droit ou en économie et justifier d'une connaissance fonctionnelle du français, du néerlandais et de l'anglais.

Trois quarts au maximum des membres de l'Auditorat peuvent posséder le même diplôme parmi ceux identifiés à l'alinéa précédent.

La moitié des membres de l'Auditorat doit avoir obtenu le diplôme de docteur, de licencié ou de master en droit ou en économie en langue française, l'autre moitié en langue néerlandaise.

Un membre de l'Auditorat au moins doit fournir la preuve de sa connaissance fonctionnelle de la langue allemande.

Art. 27

Le Roi nomme l'auditeur général parmi les auditeurs ou à défaut, parmi les auditeurs adjoints, pour un terme renouvelable de six ans, sur avis de l'assemblée générale du Conseil de la concurrence.

Les auditeurs sont nommés par le Roi parmi les auditeurs adjoints qui comptent six ans de fonction à l'Auditorat.

Art. 28

L'auditeur général répartit les affaires entre les membres de l'Auditorat et dirige leurs travaux.

Art. 29

Les traitements des membres de l'Auditorat sont fixés comme suit:

1° auditeur général: le régime pécuniaire applicable aux premiers auditeurs chef de section du Conseil d'État;

2° auditeur: le régime pécuniaire applicable aux auditeurs du Conseil d'État;

3° auditeur adjoints: le régime pécuniaire applicable aux auditeurs adjoints du Conseil d'État.

De adjunct-auditeurs worden benoemd door de Koning, onder de geslaagden voor een vergelijkend examen inzake beroepsgeschiktheid waarvan de modaliteiten en de toelatingsvoorwaarden door de Koning worden bepaald.

Zij moeten houder zijn van een diploma van doctor, licentiaat of master in de rechten of in de economie en hun functionele kennis van het Frans, het Nederlands en het Engels bewijzen.

Ten hoogste drie vierde van de leden van het Auditoraat mogen drager zijn van eenzelfde diploma onder deze geïdentificeerd in het voorgaande lid.

De helft van de leden van het Auditoraat moet het diploma van doctor, licentiaat of master in de rechten of in de economie in de Franse taal en de andere helft moet dat diploma in de Nederlandse taal hebben behaald.

Ten minste één lid van het Auditoraat moet zijn functionele kennis van de Duitse taal bewijzen.

Art. 27

De Koning benoemt de auditeur-generaal onder de auditeurs, of bij gebreke onder de adjunct-auditeurs voor een hernieuwbare termijn van zes jaar, op advies van de algemene vergadering van de Raad voor de Mededinging.

De auditeurs worden door de Koning benoemd onder de adjunct-auditeurs die zes jaar dienstanciënniteit tellen bij het Auditoraat.

Art. 28

De auditeur-generaal verdeelt de zaken onder de leden van het Auditoraat en leidt hun werkzaamheden.

Art. 29

De wedden van de leden van het Auditoraat worden als volgt bepaald:

1° auditeur-generaal: de geldelijke regeling die van toepassing is op de eerste auditeurs-afdelingshoofden van de Raad van State;

2° auditeur: de geldelijke regeling die van toepassing is op de auditeurs van de Raad van State;

3° adjunct-auditeur: de geldelijke regeling die van toepassing is op de adjunct-auditeurs van de Raad van State.

Art. 30

§ 1er. Les auditeurs sont chargés notamment:

1° de recevoir les plaintes et les demandes de mesures provisoires relatives aux pratiques restrictives de concurrence, ainsi que les notifications de concentrations;

2° de diriger et d'organiser l'instruction et de veiller à l'exécution des décisions intervenues;

3° de délivrer aux fonctionnaires du Service de la concurrence les ordres de mission, y compris ceux visés à l'article 45;

4° d'établir et de présenter le rapport motivé au Conseil de la concurrence;

5° de classer les plaintes et les demandes de mesures provisoires;

6° à la demande de personnes physiques ou morales intéressées ou de sa propre initiative de se prononcer sur le caractère confidentiel des données fournies au Service de la concurrence ou à l'Auditorat au cours de la procédure;

7° de demander le renvoi d'une concentration à l'autorité belge de concurrence par application des articles 4 et 9 et de renvoyer une concentration à la Commission européenne par application de l'article 22 du Règlement (CE) n° 139/2004 du Conseil de l'Union européenne du 20 janvier 2004 relatif au contrôle des concentrations entre entreprises;

8° d'appliquer l'article 62, §§ 3 et 5.

L'auditeur général préside les réunions de l'Auditorat, à l'exception des réunions qui ont pour objet la détermination des priorités de la politique de mise en oeuvre de la loi et la fixation de l'ordre de traitement des dossiers introduits en vertu de l'article 45. Ces réunions sont présidées par le fonctionnaire dirigeant du Service de la concurrence. En cas d'absence ou d'empêchement, l'auditeur général est remplacé par l'auditeur le plus ancien ou, en cas de parité d'ancienneté, par l'auditeur le plus âgé.

§ 2. Les auditeurs peuvent accomplir tous les actes relatifs à l'accomplissement de leur mission, sauf lorsque la loi réserve ces actes à l'Auditorat. Dans ce cas, l'Auditorat délibère à la majorité des voix; en cas d'égalité de voix, la voix de l'auditeur général est prépondérante.

Sans préjudice de l'article 28, les auditeurs ne peuvent solliciter ni accepter aucune injonction concernant le traitement des dossiers introduits en vertu de l'article 45 ou leur prise de position dans les réunions de l'Auditorat qui ont pour objet la détermination des priorités de la politique de mise en oeuvre de la loi et la fixation de l'ordre de traitement des dossiers.

Art. 30

§ 1. De auditeurs zijn met name belast met:

1° het ontvangen van de klachten en de verzoeken om voorlopige maatregelen betreffende de restrictieve mededingingspraktijken, evenals van de aanmeldingen van concentraties;

2° het leiden en organiseren van het onderzoek en toezien op de uitvoering van de genomen beslissingen;

3° het afgeven van de opdrachtbevelen aan de ambtenaren van de Dienst voor de Mededinging, met inbegrip van de opdrachtbevelen bedoeld in artikel 45;

4° het opstellen en het indienen van het gemotiveerd verslag bij de Raad voor de Mededinging;

5° het seponeren van klachten en verzoeken om voorlopige maatregelen;

6° op verzoek van de belanghebbende natuurlijke of rechtspersoon of op eigen initiatief zich uitspreken over het vertrouwelijk karakter van de gegevens die in de loop van de procedure aan de Dienst voor de Mededinging of aan het Auditoraat zijn overgemaakt;

7° het vragen van de verwijzing van een concentratie naar de Belgische mededingingsautoriteit bij toepassing van de artikelen 4 en 9 of het verwijzen van een concentratie naar de Europese Commissie bij toepassing van artikel 22 van de Verordening (EG) nr. 139/2004 van de Raad van de Europese Unie van 20 januari 2004 betreffende de controle op concentraties van ondernemingen;

8° de toepassing van artikel 62, §§ 3 en 5.

De auditeur-generaal zit de vergaderingen van het Auditoraat voor, met uitzondering van de vergaderingen die in het teken staan van het bepalen van de prioriteiten van het implementatiebeleid van de wet en van het vastleggen van de volgorde van behandeling van de dossiers die ingediend werden op grond van artikel 45. Deze vergaderingen worden voorgezeten door de leidende ambtenaar van de Dienst voor de Mededinging. In geval van afwezigheid of verhindering wordt de auditeur-generaal vervangen door de auditeur met de meeste dienstjaren of, in geval van gelijke anciënniteit, door de oudste in jaren.

§ 2. De auditeurs kunnen alle handelingen verrichten ter volbrenging van hun opdracht, behalve wanneer de wet deze handelingen aan het Auditoraat voorbehoudt. In dat geval beraadslaagt het Auditoraat bij meerderheid van stemmen; bij gelijkheid van stemmen is de stem van de auditeur-generaal doorslaggevend.

Zonder afbreuk te doen aan artikel 28, mogen de auditeurs geen enkel uitdrukkelijk bevel vragen of aanvaarden in verband met de behandeling van de op grond van artikel 45 ingediende dossiers of met hun standpuntbepaling in de vergaderingen van het Auditoraat die in het teken staan van het bepalen van de prioriteiten van het implementatiebeleid van de wet en van het vastleggen van de volgorde van behandeling van de dossiers.

§ 3. Quand l'Auditorat décide d'ouvrir une instruction en vertu de l'article 45, le fonctionnaire dirigeant du Service de la concurrence désigne en concertation avec l'auditeur général, les fonctionnaires de cette Direction générale qui composent l'équipe chargée de l'instruction.

Les fonctionnaires qui sont affectés à une équipe d'instruction peuvent recevoir uniquement des injonctions de l'auditeur qui dirige cette instruction.

§ 4. L'Auditorat arrête son règlement d'ordre intérieur, qui est approuvé par le Roi.

Art. 31

Les membres de l'Auditorat sont admis à la retraite lorsqu'une infirmité grave et permanente ne leur permet plus de remplir convenablement leurs fonctions ou lorsqu'ils ont atteint l'âge de soixante-cinq ans.

Sous-section V

Du greffe

Art. 32

Il est institué auprès du Conseil de la concurrence un greffe qui en assure le secrétariat.

Le greffe est placé sous l'autorité fonctionnelle du greffier.

Le greffier exerce ses fonctions sous la direction du président du Conseil.

Le greffier est assisté par un greffier adjoint.

L'assemblée générale du Conseil de la concurrence établit le règlement du greffe.

Art. 33

Le greffier et le greffier adjoint sont nommés par le Roi. Ils doivent être porteurs du diplôme de docteur, licencié ou master délivré dans la langue française pour l'un des deux et dans la langue néerlandaise pour l'autre.

Le Roi détermine le statut du greffier et du greffier adjoint.

§ 3. Wanneer het Auditoraat beslist een onderzoek te openen op grond van artikel 45, wijst de leidende ambtenaar van de Dienst voor de Mededinging, in overleg met de auditeur-generaal, de ambtenaren van deze dienst aan die het team samenstellen dat met het onderzoek is belast.

De ambtenaren die bij een onderzoeksteam zijn ingedeeld, kunnen enkel bevelen ontvangen van de auditeur die dat onderzoek leidt.

§ 4. Het Auditoraat stelt zijn huishoudelijk reglement op, dat door de Koning wordt goedgekeurd.

Art. 31

De leden van het Auditoraat worden gepensioneerd wanneer zij wegens een ernstig en permanent gebrek hun ambt niet meer behoorlijk kunnen uitoefenen of wanneer zij de leeftijd van vijfenzestig jaar hebben bereikt.

Onderafdeling V

De griffie

Art. 32

Bij de Raad voor de Mededinging wordt er een griffie opgericht die het secretariaat ervan behartigt.

De griffie wordt onder het functioneel gezag van de griffier geplaatst.

De griffier oefent zijn ambt uit onder de leiding van de voorzitter van de Raad.

De griffier wordt bijgestaan door een adjunct-griffier.

De algemene vergadering van de Raad voor de Mededinging stelt het reglement van de griffie op.

Art. 33

De griffier en de adjunct-griffier worden benoemd door de Koning. Zij moeten houder zijn van het diploma van doctor, licentiaat of master behaald in de Franse taal voor de ene en in de Nederlandse taal voor de andere.

De Koning bepaalt het statuut van de griffier en de adjunct-griffier.

Section II

Du Service de la Concurrence

Art. 34

Le Service de la concurrence est chargé notamment:

1° de la recherche et l'examen des pratiques visées au chapitre II, sous l'autorité de l'Auditorat visé dans l'article 30, § 1er, 3°;
2°d'apporter son aide logistique et matérielle au Conseil de la Concurrence;

3° d'assurer, sur délégation du ministre, et sous réserve de l'article 22 la représentation de la Belgique dans les organisations européennes et internationales de concurrence.

Art. 35

Les moyens complémentaires nécessaires à la mise en oeuvre du présent texte sont mis à la disposition du SPF Economie, P.M.E., Classes moyennes et Energie.

Section III

Du secret professionnel

Art. 36

Les conseillers du Conseil de la concurrence, les membres de l'Auditorat et les greffiers sont soumis au secret professionnel et ne peuvent divulguer, sous réserve des dispositions du Chapitre IV Section X et de l'article 80, à quelque personne ou autorité que ce soit, les informations confidentielles dont ils ont eu connaissance en raison de leurs fonctions, hormis le cas où ils sont appelés à rendre témoignage en justice.

Toute infraction au présent article est punie des peines prévues par l'article 458 du Code pénal.

Les dispositions du livre Ier du Code pénal, sans exception du Chapitre VII et de l'article 85, sont applicables aux infractions prévues par le présent article.

Art. 37

§ 1er. Sans préjudice des dispositions de la Section X du Chapitre IV, les informations détenues par les conseillers du Conseil, les membres de l'Auditorat, les greffiers et les fonctionnaires du Service de la concurrence ne peuvent être utilisées qu'aux fins pour lesquelles elles ont été recueillies.

§ 2. Sans préjudice de l'échange et de l'utilisation des informations visées à la Section X du Chapitre IV, les conseillers

Afdeling II

Dienst voor de Mededinging

Art. 34

De Dienst voor de Mededinging wordt onder meer belast met:

1° het opsporen en het onderzoek van de praktijken bedoeld in hoofdstuk II, onder het gezag van het Auditoraat bedoeld in artikel 30, § 1, 3°;
2° het verlenen van zijn logistieke en materiële bijstand aan de Raad voor de Mededinging;

3° het vertegenwoordigen, op aanwijzing van de minister en onder voorbehoud van artikel 22, van België in de Europese en internationale mededingingsorganisaties.

Art. 35

De bijkomende middelen die nodig zijn voor het in uitvoering brengen van deze tekst worden ter beschikking gesteld van de FOD Economie, K.M.O., Middenstand en Energie.

Afdeling III

Het beroepsgeheim

Art. 36

De raadsleden van de Raad voor de Mededinging, de leden van het Auditoraat en de griffiers zijn gebonden door het beroepsgeheim en mogen, onder voorbehoud van de bepalingen van Afdeling X van Hoofdstuk IV en van artikel 80, de vertrouwelijke gegevens waarvan zij kennis hebben gekregen op grond van hun functie aan geen enkele persoon of autoriteit bekendmaken, behalve wanneer zij worden opgeroepen om in rechte te getuigen.

Overtredingen van dit artikel worden bestraft met de straffen bepaald in artikel 458 van het Strafwetboek.

De voorschriften van het eerste boek van het Strafwetboek, zonder uitzondering van Hoofdstuk VII en artikel 85, zijn van toepassing op de overtredingen van dit artikel.

Art. 37

§ 1. Onverminderd de bepalingen van Afdeling X van Hoofdstuk IV mag de informatie waarover de raadsleden van de Raad, de leden van het Auditoraat, de griffiers en de ambtenaren van de Dienst voor de Mededinging beschikken enkel worden gebruikt voor het doel waarvoor zij werd ingewonnen.

§ 2. Onverminderd de uitwisseling en het gebruik van de informatie bedoeld in Afdeling X van Hoofdstuk IV mogen de

du Conseil, les membres de l'Auditorat, les greffiers et les fonctionnaires du Service de la concurrence, ainsi que toute autre personne travaillant sous leur autorité, ne peuvent divulguer les informations dont ils ont connaissance en raison de leurs fonctions et qui par leur nature sont couvertes par le secret professionnel. Cette obligation s'impose également aux représentants de l'autorité de concurrence et experts qui participent aux réunions du Comité consultatif visé à l'article 14 du Règlement (CE) n° 1/2003 du Conseil du 16 décembre 2002 relatif à la mise en oeuvre des règles de concurrence prévues aux articles 81 et 82 du Traité et à l'article 19 du Règlement (CE) n° 139/2004 du Conseil du 20 janvier 2004 relatif au contrôle des concentrations entre entreprises.

Art. 38

Toute infraction à l'article précédent est punie des peines prévues par l'article 458 du Code pénal.

Les dispositions du livre Ier du Code pénal, sans exception du Chapitre VII et de l'article 85, sont applicables aux infractions prévues par l'article précédent.

Section IV

Des incompatibilités

Art. 39

Pendant toute la durée de leur mandat, les conseillers à temps plein du Conseil ne peuvent exercer aucune autre activité professionnelle.

Il ne peut être dérogé à l'alinéa 1er:

1° que lorsqu'il s'agit de l'exercice de fonctions de professeur, chargé de cours, maître de conférence ou assistant dans les établissements d'enseignement supérieur, pour autant que ces fonctions ne s'exercent pas pendant plus de deux demi-journées par semaine;

2° que lorsqu'il s'agit de l'exercice de fonctions de membre d'un jury d'examen;

3° que lorsqu'il s'agit de la participation à une commission, à un conseil ou comité consultatif, pour autant qu'il s'agisse de charges ou fonctions exercées non rémunéré.

Ces dérogations sont accordées par le ministre.

Art. 40

Les fonctions de membre de l'Auditorat et du greffe sont incompatibles avec les fonctions judiciaires, avec l'exercice d'un mandat public conféré par élection, avec toute fonction ou charge publique rémunérée d'ordre politique ou administ-

raadsleden van de Raad, de leden van het Auditoraat, de griffiers en de ambtenaren van de Dienst voor de Mededinging, alsmede iedereen die onder hun gezag werkt, de informatie niet verspreiden waarvan zij kennis hebben wegens hun functie en die van nature beschermd is door het beroepsgeheim. Deze verplichting geldt ook voor de vertegenwoordigers van de mededingingsautoriteit en de deskundigen die deelnemen aan de vergaderingen van het Adviescomité bedoeld in artikel 14 van de Verordening (EG) nr. 1/2003 van de Raad van 16 december 2002 betreffende de uitvoering van de mededingingsregels van de artikelen 81 en 82 van het Verdrag, en in artikel 19 van de Verordening (EG) nr. 139/2004 van de Raad van 20 januari 2004 betreffende de controle op concentraties van ondernemingen.

Art. 38

Alle overtredingen van voorgaand artikel worden bestraft met de straffen bepaald in artikel 458 van het Strafwetboek.

De voorschriften van het eerste boek van het Strafwetboek, zonder uitzondering van Hoofdstuk VII en artikel 85, zijn van toepassing op de overtredingen van voorgaand artikel.

Afdeling IV

Onverenigbaarheden

Art. 39

Tijdens de hele duur van hun mandaat mogen de voltijdse raadsleden van de Raad geen enkele andere beroepsactiviteit uitoefenen.

Van het eerste lid mag enkel worden afgeweken:

1° wanneer het de uitoefening betreft van het ambt van professor, docent, lector of assistent aan de instellingen voor hoger onderwijs, voor zover dat ambt niet wordt uitgeoefend gedurende meer dan twee halve dagen per week;

2° wanneer het de uitoefening betreft van de functie van lid van een examencommissie;

3° wanneer het de deelname betreft aan een commissie, een raad of een Adviescomité, voor zover het gaat om opdrachten of functies die onbezoldigd worden uitgeoefend.

Deze afwijkingen worden toegekend door de minister.

Art. 40

De functies van lid van het Auditoraat en de griffie zijn onverenigbaar met de gerechtelijke functies, met de uitoefening van een openbaar mandaat toegekend door verkiezing, met elke bezoldigde functie of openbaar ambt van politieke of ad-

tratif, avec les charges de notaire et d'huissier de justice, avec la profession d'avocat, avec l'état militaire et l'état ecclésiastique.

Il ne peut être dérogé à l'alinéa 1er:

1° que lorsqu'il s'agit de l'exercice de fonctions de professeur, chargé de cours, maître de conférence ou assistant dans les établissements d'enseignement supérieur, pour autant que ces fonctions ne s'exercent pas pendant plus de deux demi-journées par semaine;

2° que lorsqu'il s'agit de l'exercice de fonctions de membre d'un jury d'examen;

3° que lorsqu'il s'agit de la participation à une commission, à un conseil ou comité consultatif, pour autant que le nombre de charges ou fonctions rémunérées soit limité à deux et qu'il s'agisse de charges ou fonctions exercées non-rémunéré.

Ces dérogations sont accordées par l'assemblée générale du Conseil.

Art. 41

Les conseillers du Conseil, les membres de l'Auditorat et les greffiers ne peuvent pas assumer la défense des intéressés, ni verbalement ni par écrit, ni leur donner des consultations.

Les conseillers du Conseil, à l'exception de ceux n'exerçant pas leur fonction à temps plein, les membres de l'Auditorat et les greffiers ne peuvent pas:

1° faire de l'arbitrage rémunéré;

2° soit personnellement, soit par personne interposée, exercer aucune espèce de commerce, être agent d'affaires, participer à la direction, à l'administration ou à la surveillance de sociétés commerciales ou d'établissements industriels ou commerciaux.

Section V

De la discipline

Art. 42

Tout conseiller au Conseil et tout membre de l'Auditorat qui a manqué à la dignité de ses fonctions ou aux devoirs de son état peut, suivant le cas, être déclaré déchu ou suspendu de ses fonctions par arrêt rendu en assemblée générale par la Cour de cassation sur réquisitoire du procureur général près cette Cour.

ministratieve aard, met de ambten van notaris en gerechtsdeurwaarder, met het beroep van advocaat, met de militaire status en met de geestelijke status.

Van het eerste lid mag enkel worden afgeweken:

1° wanneer het de uitoefening betreft van het ambt van professor, docent, lector of assistent aan de instellingen voor hoger onderwijs, voor zover dat ambt niet wordt uitgeoefend gedurende meer dan twee halve dagen per week;

2° wanneer het de uitoefening betreft van de functie van lid van een examencommissie;

3° wanneer het de deelname betreft aan een commissie, een raad of een Adviescomité, voor zover het aantal bezoldigde opdrachten of functies beperkt is tot twee en dat het handelt om opdrachten of functies die onbezoldigd worden uitgeoefend.

Deze afwijkingen worden toegekend door de algemene vergadering van de Raad.

Art. 41

De raadsleden van de Raad, de leden van het Auditoraat en de griffiers mogen de belangen van de betrokkenen niet verdedigen, niet verbaal en ook niet schriftelijk; zij mogen hen ook geen raadplegingen geven.

De raadsleden van de Raad, met uitzondering van die welke hun functie niet voltijds uitoefenen, de leden van het Auditoraat en de griffiers mogen de volgende activiteiten niet ontplooien:

1° bezoldigde arbitrage doen;

2° hetzij persoonlijk, hetzij via een tussenpersoon handel drijven of zaakwaarnemer zijn, deelnemen aan de leiding of de administratie van of het toezicht op de handelsvennootschappen of de nijverheids- of handelsvestigingen.

Afdeling V

Tucht

Art. 42

Elk raadslid bij de Raad en elk lid van het Auditoraat dat te kort is geschoten in de waardigheid van zijn ambt of in de plichten van zijn status kan, naargelang het geval, van zijn ambt vervallen worden verklaard of in zijn ambt worden geschorst, bij een arrest dat door het Hof van Cassatie, in algemene vergadering, op vordering van de procureur-generaal bij dit Hof, wordt uitgesproken.

Section VI

La Commission de la concurrence.

Art. 43

Il est institué au sein du Conseil central de l'économie, une commission consultative dénommée Commission de la concurrence et ayant une compétence d'avis sur toutes les questions générales de politique de concurrence qu'elle exerce de sa propre initiative ou à la demande du ministre.

Art. 44

Le Roi détermine la composition et le fonctionnement de la Commission de la concurrence ainsi que de son secrétariat.

Il en nomme les membres par arrêté délibéré en Conseil des ministres.

Il fixe également le montant des allocations attribuées au président et aux membres de la Commission ainsi qu'à toute personne appelée à collaborer avec la Commission.

CHAPITRE IV

Procédures

Section première

Procédure d'instruction

Art. 45

§ 1er. L'instruction des affaires par l'Auditorat se fait:

1° sur demande des intéressés visés à l'article 10 dans le cas d'une concentration notifiée;

2° d'office, ou à la demande du ministre ou du président du Conseil lorsque des indications sérieuses le justifient ou sur plainte d'une personne physique ou morale démontrant un intérêt direct et actuel dans le cas d'une infraction aux articles 3, § 1er, 4, 10, § 1er, ou en cas de non respect d'une décision prise en vertu des articles 10, § 5, 54, 59 ou 60;

3° sur demande du ministre des Classes moyennes, d'un organisme public ou d'une autre institution publique spécifique, chargés du contrôle ou de la surveillance d'un secteur économique dans le cas d'une infraction à l'article 3, § 1er, à l'article 4 ou à l'article 10, § 1er;

Afdeling VI

De Commissie voor de Mededinging.

Art. 43

Er wordt in de Centrale Raad voor het Bedrijfsleven een raadgevende commissie opgericht die Commissie voor de Mededinging wordt genoemd en die een adviserende bevoegdheid heeft voor alle algemene kwesties in verband met het mededingingsbeleid; zij oefent die bevoegdheid uit op eigen initiatief of op verzoek van de minister.

Art. 44

De Koning bepaalt de samenstelling en de werking van de Commissie voor de Mededinging alsook van haar secretariaat.

Hij benoemt de leden bij besluit na overleg in de Ministerraad.

Hij bepaalt eveneens het bedrag der vergoedingen toegekend aan de voorzitter en de leden van de Commissie alsook aan elke persoon die met de Commissie dient samen te werken.

HOOFDSTUK IV

Procedures

Afdeling I

Onderzoeksprocedure

Art. 45

§ 1. Het onderzoek van de zaken door het Auditoraat gebeurt:

1° op verzoek van de betrokkenen bedoeld bij artikel 10 in het geval van een aangemelde concentratie;

2° ambtshalve of op verzoek van de minister of de voorzitter van de Raad wanneer daartoe ernstige aanwijzingen bestaan of na een klacht van een natuurlijke of rechtspersoon die aantoont daarbij een rechtstreeks en dadelijk belang te hebben, in het geval van een inbreuk op de artikelen 3, § 1, 4, 10, § 1, of in geval van niet-naleving van een beslissing genomen op grond van de artikelen 10, § 5, 54, 59 of 60;

3° op verzoek van de minister van Middenstand, van een geëigende openbare instelling of ander overheidslichaam, belast met het toezicht of de controle op een economische sector in het geval van een inbreuk op artikel 3, § 1, op artikel 4 of op artikel 10, § 1;

4° d'office, sur demande du ministre ou de l'assemblée générale du Conseil en vue d'un arrêté royal d'exemption par catégorie d'accords, de décisions et de pratiques concertées sur base de l'article 3, § 3;

5° sur demande de la cour d'appel de Bruxelles dans le cas de l'application de l'article 3, § 3 de la loi du / / sur la protection de la concurrence économique.

§ 2. Dans l'accomplissement des tâches qui leur sont assignées, les auditeurs peuvent recueillir tous les renseignements nécessaires auprès des entreprises et des associations d'entreprises. Ils fixent le délai dans lequel ces renseignements doivent leur être communiqués.

Lorsque les auditeurs adressent une demande de renseignements à une entreprise ou une association d'entreprises, ils indiquent la base juridique et le but de leur demande.

Si une entreprise ou une association d'entreprises ne fournit pas les renseignements dans le délai imparti par l'auditeur ou les fournit de façon incomplète, inexacte ou dénaturée, l'Auditorat peut exiger les renseignements par décision motivée.

Cette décision précise les renseignements demandés et fixe le délai dans lequel les renseignements doivent être fournis. Lorsque la décision de demande de renseignements est adressée à une des entreprises notifiantes, elle suspend en outre les délais visés à l'article 59 jusqu'au jour de la fourniture des renseignements ou au plus tard le jour de l'expiration du délai fixé par l'auditorat.

L'Auditorat notifie sa décision aux entreprises desquelles les renseignements sont exigés.

§ 3. Sans préjudice des pouvoirs des officiers de police judiciaire, les auditeurs et les fonctionnaires du Service de la concurrence sont compétents pour rechercher les infractions à la présente loi et pour constater ces infractions par des procès-verbaux faisant foi jusqu'à preuve du contraire. Les auditeurs peuvent avoir recours aux fonctionnaires de la Direction générale du Contrôle et de la Médiation du Service public fédéral Economie, P.M.E., Classes moyennes et Energie.

Ils sont aussi compétents pour rechercher toute information utile et pour faire toute constatation nécessaire en vue de l'application des articles 7 à 11.

Dans l'exercice des missions qui leur sont confiées, ils sont soumis à la surveillance du procureur général.

Ils recueillent tous renseignements, reçoivent toutes dépositions ou tous témoignages écrits ou oraux, se font communiquer quel qu'en soit le détenteur, tous documents ou éléments d'information qu'ils estiment nécessaires à l'accomplissement de leur mission et dont ils peuvent prendre copie et procèdent sur place aux constatations nécessaires.

4° ambtshalve, op verzoek van de minister of de algemene vergadering van de Raad met het oog op een koninklijk besluit tot groepsgewijze ontheffing van overeenkomsten, besluiten en onderling afgestemde feitelijke gedragingen op grond van artikel 3, § 3;

5° op verzoek van het Hof van beroep te Brussel in geval van toepassing van artikel 3, § 3 van de wet van / / tot bescherming van de economische mededinging.

§ 2. Ter vervulling van de hen opgedragen taken, kunnen de auditeurs alle noodzakelijke inlichtingen inwinnen bij de ondernemingen en ondernemingsverenigingen. Zij bepalen de termijn binnen welke deze inlichtingen hen moeten worden medegedeeld.

Wanneer de auditeurs tot een onderneming of een ondernemingsvereniging een verzoek om inlichtingen richten, duiden zij de rechtsgrond en het doel van hun verzoek aan.

Indien een onderneming of vereniging van ondernemingen de gevraagde inlichtingen niet binnen de door de auditeur gestelde termijn verstrekt of indien de verstrekte inlichtingen onvolledig, onjuist of verdraaid zijn, kan het Auditoraat de inlichtingen bij een met redenen omklede beslissing eisen.

Deze beslissing omschrijft de gevraagde inlichtingen en bepaalt binnen welke termijn ze moeten worden verstrekt. Als de beslissing tot verzoek om inlichtingen gericht is tot een van de aanmeldende ondernemingen, schorst zij bovendien de in artikel 59 bedoelde termijn tot de dag waarop de inlichtingen worden verstrekt of uiterlijk tot de dag waarop de termijn, bepaald door het auditoraat, verstrijkt.

De beslissing wordt door het Auditoraat ter kennis gebracht van de ondernemingen van wie de inlichtingen worden geëist.

§ 3. Onverminderd de bevoegdheden van de officieren van gerechtelijke politie, zijn de auditeurs en de ambtenaren van de Dienst voor de Mededinging bevoegd om overtredingen van deze wet op te sporen en om deze overtredingen vast te stellen bij processen-verbaal die gelden als bewijs tot het tegendeel is bewezen. De auditeurs kunnen een beroep doen op de ambtenaren van de Algemene Directie Controle en Bemiddeling van de Federale Overheidsdienst Economie, K.M.O., Middenstand en Energie.

Zij zijn eveneens bevoegd om alle inlichtingen op te sporen en om alle nuttige vaststellingen te doen met het oog op de toepassing van de artikelen 7 tot 11.

Bij de uitvoering van de hun toevertrouwde opdrachten, zijn zij onderworpen aan het toezicht van de procureur-generaal.

Zij verzamelen alle inlichtingen, nemen alle geschreven of mondelinge verklaringen of getuigenissen af, doen zich alle documenten of inlichtingen, wie ook de houder ervan is, mededelen, die zij nodig achten ter vervulling van hun opdracht en waarvan zij kopie mogen nemen, en doen ter plaatse de nodige vaststellingen.

Ils peuvent procéder à des perquisitions:

1° au domicile des chefs d'entreprise, administrateurs, gérants, directeurs, et autres membres du personnel ainsi qu'au domicile et dans les locaux professionnels des personnes physiques ou morales, internes ou externes, chargées de la gestion commerciale, comptable, administrative, fiscale et financière, entre 5 et 21 heures, avec l'autorisation préalable d'un juge d'instruction;

2° dans les locaux, moyens de transport et autres lieux des entreprises où ils ont des raisons de croire qu'ils trouveront des documents ou éléments d'information qu'ils estiment nécessaires à l'accomplissement de leur mission et dont ils peuvent prendre copie.

Dans l'accomplissement de leur mission, ils peuvent saisir sur place et apposer des scellés pour la durée de leur mission et dans la mesure où cela est nécessaire aux fins de celle-ci, sans pouvoir excéder 72 heures, dans des locaux autres que ceux des entreprises ou d'associations d'entreprises. Ces mesures sont constatées dans un procès-verbal. Une copie de ce procès-verbal est remise à la personne qui a fait l'objet de ces mesures.

Dans l'accomplissement de leur mission, ils peuvent requérir la force publique.

Pour procéder à une perquisition, une saisie ou une apposition de scellés, les fonctionnaires visés à l'alinéa 1er doivent en outre être porteurs d'un ordre de mission spécifique délivré par l'auditorat visé à l'article 30, § 1er, 3°. Cet ordre de mission précise l'objet et le but de leur mission.

Les auditeurs peuvent commettre des experts dont ils déterminent la mission consultative.

§ 4. Nonobstant les lois particulières qui garantissent le secret des déclarations, les administrations publiques sont tenues de prêter leur concours aux auditeurs et aux fonctionnaires du Service de la concurrence dans l'exécution de leur mission.

§ 5. Dans l'exercice de leur mission d'instruction les auditeurs et les fonctionnaires du Service de la concurrence se conforment pour:

1° l'audition des personnes, aux dispositions de l'article 31, alinéa 3 excepté, de la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire;

2° la rédaction des convocations, procès-verbaux et rapports, aux dispositions de l'article 11 de la même loi. Lorsque plusieurs personnes font l'objet de l'instruction, le rapport de l'auditeur visé à l'article 46, § 4, sera rédigé dans la langue de la majorité établie en tenant compte des dispositions dudit article 11. En cas de parité, il sera fait usage de l'une des langues nationales suivant les besoins de la cause.

Zij mogen een huiszoeking verrichten:

1° in de woning van de ondernemingshoofden, bestuurders, zaakvoerders, directeurs, en andere personeelsleden alsook in de woning en in de lokalen die gebruikt worden voor professionele doeleinden van natuurlijke en rechtspersonen, intern of extern, belast met het commercieel, rekenplichtig, administratief, fiscaal en financieel beheer, en zulks tussen 5 en 21 uur, en met voorafgaande machtiging door een onderzoeksrechter;

2° in de lokalen, vervoermiddelen en andere plaatsen van de ondernemingen waar zij redelijkerwijze vermoeden bescheiden of gegevens te kunnen vinden, welke zij voor het vervullen van hun opdracht nodig achten en waarvan zij kopie mogen nemen.

Bij het volbrengen van hun opdracht kunnen zij ter plaatse beslag leggen en verzegelen voor de duur van, en voor zover nodig voor, hun opdracht maar niet langer dan 72 uur in andere lokalen dan deze van de ondernemingen of ondernemingsverenigingen. Deze maatregelen worden vastgesteld in een proces-verbaal. Een kopie van dit proces-verbaal wordt bezorgd aan de persoon ten aanzien van wie deze maatregelen zijn genomen.

Bij het volbrengen van hun opdracht kunnen zij een beroep doen op de openbare macht.

Om over te gaan tot een huiszoeking, een beslaglegging of een verzegeling, moeten de in het eerste lid bedoelde ambtenaren bovendien houder zijn van een specifiek opdrachtbevel afgegeven door het auditoraat bedoeld in artikel 30, § 1, 3°. Dit bevel vermeldt het voorwerp en het doel van hun opdracht.

De auditeurs kunnen deskundigen aanstellen wier raadgevende opdracht zij bepalen.

§ 4. Ongeacht de bijzondere wetten, die de geheimhouding van de mededelingen waarborgen, moeten de openbare besturen de auditeurs en de ambtenaren van de Dienst voor de Mededinging bij de uitvoering van hun opdracht behulpzaam zijn.

§ 5. Bij de uitoefening van hun onderzoeksbevoegdheid houden de auditeurs en de ambtenaren van de Dienst voor de Mededinging zich voor:

1° het verhoor van personen aan de bepalingen van artikel 31, uitgezonderd het derde lid , van de wet van 15 juni 1935 betreffende het gebruik der talen in rechtszaken;

2° de opstelling van de oproepingen, processen-verbaal en rapporten, aan de bepalingen van artikel 11 van dezelfde wet. Wanneer meerdere personen het voorwerp uitmaken van het onderzoek, zal het rapport van de auditeur bedoeld in artikel 46, § 4, opgesteld worden in de taal van de meerderheid rekening houdend met de bepalingen van voornoemd artikel 11. Wanneer er pariteit is zal er worden gebruik gemaakt van één der landstalen volgens de noodwendigheden van de zaak.

§ 6. Avant de transmettre au Conseil le rapport motivé visé aux articles 46, § 4, 56, § 4, 60, § 2, ou 63, § 5, l'Auditorat ou l'auditeur établit un inventaire de tous les documents et données rassemblés au cours de l'instruction, et se prononce sur leur confidentialité.

Le caractère confidentiel des données et documents doit toujours être déterminé par rapport à chaque personne physique ou morale qui prend connaissance du rapport motivé.

§ 7. Lorsque l'auditeur est d'avis que des données qui ont été qualifiées de confidentielles par les personnes physiques ou morales qui les ont fournies, n'ont pas de caractère confidentiel vis-à-vis de l'entreprise concernée, il en avertit par lettre, télécopie ou courrier électronique les personnes physiques ou morales ayant fourni ces données et les invite à prendre position sur ce point par lettre, télécopie ou courrier électronique endéans le délai fixé par lui.

L'auditeur se prononce ensuite. L'auditeur peut décider que l'intérêt d'une application effective de la présente loi l'emporte sur la protection du caractère confidentiel des données en cause. L'auditeur notifie sa décision aux personnes physiques ou morales ayant fourni ces données.

Lorsque l'auditeur accepte le caractère confidentiel des données, il demande, dans le délai qu'il fixe, à la personne physique ou morale ayant fourni les données d'établir un résumé ou une version non-confidentiel du document en cause, pour autant qu'un tel résumé ou version ne se trouve pas déjà au dossier. Les documents confidentiels sont ensuite retirés du dossier et remplacés par le résumé ou version non-confidentiel.

Lorsque l'auditeur n'accepte pas le caractère confidentiel des données, il en informe la personne physique ou morale ayant fourni les données en mentionnant les raisons pour lesquelles ces données ne peuvent être considérées comme confidentielles. Cette communication se fait par lettre, télécopie ou courrier électronique.

§ 8. La personne physique ou morale ayant fourni lesdites données peut, dans un délai de 10 jours suivant la communication de la décision de l'auditeur, former un recours contre cette décision auprès du Conseil. Le délai est de 2 jours ouvrables dans l'hypothèse d'une instruction ou décision en matière de concentration.

Un conseiller du Conseil, désigné par le président, qui ne siégera pas par la suite au sein de la chambre qui connaît de l'affaire, se prononce dans un délai de 10 jours sur le recours. Le délai est de 2 jours ouvrables dans l'hypothèse d'une instruction ou décision en matière de concentration. Un appel distinct ne peut être interjeté devant la cour d'appel de Bruxelles contre pareille décision.

§ 9. L'auditeur ne peut communiquer aucune donnée confidentielle tant que le conseiller du Conseil ne s'est pas prononcé sur le recours.

§ 6. Alvorens het gemotiveerd verslag zoals bepaald in de artikelen 46, § 4, 56, § 4, 60, § 2, of 63, § 5 bij de Raad neer te leggen, stelt het Auditoraat of de auditeur een inventaris op van alle documenten en gegevens vergaard tijdens het onderzoek en spreekt zich uit over hun vertrouwelijkheid.

De vertrouwelijkheid van de gegevens en documenten moet steeds worden beoordeeld ten aanzien van elke natuurlijke of rechtspersoon die kennis krijgen van het gemotiveerd verslag.

§ 7. Wanneer de auditeur van oordeel is dat ten aanzien van de betrokken onderneming gegevens die door de natuurlijke of rechtspersoon die deze gegevens heeft aangeleverd als vertrouwelijk zijn aangemerkt, niet als vertrouwelijk kunnen worden beschouwd, stelt hij deze natuurlijke of rechtspersoon hiervan per brief, fax of via e-mail op de hoogte en nodigt hen uit om hierover per brief, fax of via e-mail een standpunt mee te delen binnen de door hem aangeduide termijn.

De auditeur spreekt zich vervolgens uit. De auditeur kan beslissen dat het belang van een effectieve toepassing van deze wet zwaarder weegt dan de bescherming van het vertrouwelijke karakter van de aangeleverde gegevens. De auditeur deelt zijn besluit mee aan de natuurlijke of rechtspersoon die de gegevens heeft aangeleverd.

Wanneer de auditeur de vertrouwelijkheid van de gegevens aanvaardt, verzoekt hij, binnen de termijn die hij bepaalt, de natuurlijke of rechtspersoon die de vertrouwelijke gegevens heeft aangeleverd om een niet-vertrouwelijke samenvatting of versie van het betreffende document voorzover zulke samenvatting of versie zich nog niet in het dossier bevindt. De vertrouwelijke documenten worden vervolgens uit het onderzoeksdossier verwijderd en vervangen door de niet-vertrouwelijke samenvatting of versie.

Wanneer de auditeur de vertrouwelijkheid van de gegevens niet aanvaardt, deelt hij dit mee aan de natuurlijke of rechtspersoon die de gegevens heeft aangeleverd met vermelding van de redenen waarom de gegevens niet als vertrouwelijk kunnen worden aangemerkt. Deze mededeling gebeurt per brief, fax of via e-mail.

§ 8. De natuurlijke of rechtspersoon die de gegevens heeft aangeleverd, kan, binnen een termijn van 10 dagen nadat de beslissing van de auditeur werd meegedeeld, een beroep tegen deze beslissing instellen bij de Raad. Deze termijn wordt herleid tot 2 werkdagen bij onderzoek of beslissingen inzake concentraties.

Een raadslid van de Raad, aangewezen door de voorzitter, dat vervolgens niet zal zetelen in de kamer die de zaak behandelt, spreekt zich binnen een termijn van 10 dagen uit over het beroep. Deze termijn wordt herleid tot 2 werkdagen bij onderzoek of beslissingen inzake concentraties. Deze beslissing is niet vatbaar voor een afzonderlijk hoger beroep bij het hof van beroep te Brussel.

§ 9. De auditeur deelt geen vertrouwelijke gegevens mee zolang het raadslid van de Raad zich niet heeft uitgesproken over het beroep.

Section II

Règles d'instruction spécifiques aux pratiques restrictives de concurrence.

Art. 46

§ 1er. Les plaintes et les demandes relatives aux pratiques restrictives de concurrence sont introduites devant l'Auditorat.

§ 2. S'il conclut à l'irrecevabilité ou au non-fondement de la plainte ou de la demande, l'Auditorat classe la plainte ou la demande par décision motivée. Cette décision est notifiée, par voie de lettre recommandée, au plaignant ou au requérant en lui indiquant qu'il peut consulter le dossier auprès du greffe, en obtenir copie contre paiement et qu'il peut intenter un recours contre la décision de classement auprès du Conseil.

§ 3. Le recours visé au § 2, est intenté, à peine de nullité, par requête motivée et signée, déposée auprès du greffe endéans les trente jours suivant la notification de la décision. La requête remplit, à peine de nullité, les conditions prévues à l'article 5, § 2, 1° à 3°, 5° et 7°, de la loi du / / sur la protection de la concurrence économique. La chambre du Conseil se prononce sur pièces. La décision de la chambre du Conseil n'est pas susceptible de recours ou d'opposition. Si la chambre estime que le recours est fondé, le dossier est renvoyé à l'Auditorat pour instruction et rapport à la chambre.

§ 4. Lorsque l'Auditorat estime que la plainte ou la demande ou, le cas échéant, une enquête d'office, est fondée, l'auditeur dépose au nom de l'Auditorat, un rapport motivé auprès de la chambre du Conseil. Ce rapport comprend le rapport d'instruction, les griefs et une proposition de décision; il est accompagné du dossier d'instruction et d'un inventaire des pièces le composant.

Le rapport comprend également une proposition motivée de réglementation au sens du deuxième alinéa de l'article 51, § 1er, si l'auditeur estime que les faits concrets nécessitent une réglementation générale.

Art. 47

§ 1er. Le Roi peut prescrire toute formalité en vue de la constitution et de l'introduction des dossiers ainsi que fixer les modalités de la procédure devant le Service de la concurrence et l'Auditorat.

§ 2. Dans les secteurs économiques placés sous le contrôle ou la surveillance d'un organisme public ou autre institution publique spécifique, le Roi peut, après consultation de ces organismes ou institutions, régler la coopération entre le Service de la concurrence et l'Auditorat et ces organismes ou institutions en ce qui concerne l'instruction.

Afdeling II

Specifieke onderzoeksregels betreffende restrictieve mededingingspraktijken.

Art. 46

§ 1. De klachten en verzoeken betreffende de restrictieve mededingingspraktijken worden ingediend bij het Auditoraat.

§ 2. Indien het Auditoraat tot het besluit komt dat een klacht of een verzoek niet ontvankelijk of ongegrond is, seponeert het de klacht of het verzoek bij gemotiveerde beslissing. Deze beslissing wordt bij aangetekend schrijven betekend aan de indiener van de klacht of het verzoek; daarbij wordt aan de indiener meegedeeld dat hij het dossier op de griffie kan raadplegen, tegen betaling een kopie ervan kan krijgen en tegen de beslissing tot sepot een beroep kan instellen bij de Raad.

§ 3. Het beroep waarvan sprake in § 2 wordt, op straffe van nietigheid, ingesteld door middel van een gemotiveerd en ondertekend verzoekschrift dat wordt ingediend bij de griffie binnen een termijn van dertig dagen na de kennisgeving van de beslissing. Het verzoekschrift beantwoordt, op straffe van nietigheid, aan de vereisten van artikel 5, § 2, 1° tot 3°, 5° en 7°, van de wet van / / tot bescherming van de economische mededinging. De kamer van de Raad doet uitspraak op stukken. Deze uitspraak van de kamer is niet vatbaar voor hoger beroep of verzet. Indien de kamer het beroep gegrond acht, wordt het dossier terug overgemaakt aan het Auditoraat voor onderzoek en verslag aan de kamer.

§ 4. Indien het Auditoraat de klacht of het verzoek of desgevallend een ambtshalve onderzoek, gegrond acht, legt de auditeur het gemotiveerd verslag namens het Auditoraat neer bij de kamer van de Raad. Dit verslag omvat het onderzoeksverslag, de punten van bezwaar en een voorstel tot beslissing; het is vergezeld van het onderzoeksdossier en van de inventaris van de stukken van dit dossier.

Het verslag omvat eveneens een gemotiveerd voorstel tot reglementering zoals bepaald in het tweede lid van artikel 51, § 1, indien de auditeur meent dat de concrete feiten een algemene reglementering noodzakelijk maken.

Art. 47

§ 1. De Koning kan alle formaliteiten voorschrijven met het oog op de samenstelling en de indiening van de dossiers, alsook de modaliteiten van de procedure voor de Dienst voor de Mededinging en het Auditoraat vastleggen.

§ 2. Voor de economische sectoren die onder het toezicht of de controle van een geëigende openbare instelling of ander overheidslichaam zijn geplaatst, kan de Koning, na raadpleging van die instellingen of lichamen, de samenwerking tussen de Dienst voor de Mededinging en het Auditoraat en die instellingen of lichamen regelen, wat het onderzoek betreft.

Art. 48

Le Service de la concurrence peut, d'office ou à la demande du ministre ou du président du Conseil, procéder ou faire procéder à des enquêtes générales ou sectorielles s'il y a des indices sérieux de l'existence de pratiques prohibées par les articles 3, § 1er, et 4 et les articles 81 et 82 du Traité CE. Les dispositions de l'article 45 sont applicables par analogie, à l'exception des alinéas 5 à 8 du § 3.

Section III

Décision en matière de pratiques restrictives

Art. 49

§ 1er. Simultanément au dépôt du rapport visé à l'article 46, § 4, l'auditeur en avise les entreprises dont l'activité a fait l'objet de l'instruction et leur transmet une copie du rapport. Il porte à leur connaissance qu'ils peuvent consulter le dossier auprès du greffe et en obtenir copie contre paiement.

Le greffe porte le dépôt du rapport à la connaissance des personnes physiques ou morales ayant introduit la plainte. Si la chambre du Conseil qui connaît de l'affaire l'estime nécessaire, les personnes physiques ou morales ayant introduit la plainte peuvent recevoir une version non-confidentielle du rapport visé à l'article 46, § 4.

§ 2.Le président de la chambre du Conseil qui connaît de l'affaire invite alors les entreprises dont les activités ont fait l'objet de l'enquête à indiquer les passages confidentiels du rapport en vue de la transmission d'une version non-confidentielle du rapport aux personnes physiques ou morales ayant introduit la plainte ainsi qu'aux autres personnes que le Conseil entendra conformément à l'article 49, § 5. Le président de la chambre du Conseil qui connaît de l'affaire prend une décision à cet égard, laquelle n'est pas susceptible d'appel distinct.

Les personnes ayant introduit la plainte et toutes les autres personnes physiques ou morales entendues par le Conseil conformément à l'article 49, § 5, n'ont en principe pas accès au dossier, à moins que le président de la chambre du Conseil qui connaît de l'affaire n'en décide autrement.

Lorsque des personnes autres que les entreprises qui font l'objet de l'enquête, souhaitent communiquer des informations confidentielles au Conseil, un conseiller du Conseil qui ne fait pas partie de la chambre qui connaît de l'affaire se prononce sur la confidentialité, comme le fait l'auditeur, selon la procédure prévue à l'article 45, §§ 6 et 7. Les documents confidentiels ne font, par conséquent, pas partie du dossier et sont remplacés par une version ou un résumé non-confidentiel à procurer par les parties ayant fourni les données dans le délai fixé par le conseiller du Conseil. Cette décision n'est pas susceptible d'appel distinct.

Art. 48

De Dienst voor de Mededinging kan, ambtshalve of op verzoek van de minister of van de voorzitter van de Raad, algemene of sectoriele onderzoeken instellen of doen instellen indien er ernstige aanwijzingen zijn van het bestaan van de door de artikelen 3, § 1, en 4 en de artikelen 81 en 82 van het EG-verdrag verboden praktijken. De bepalingen van artikel 45 zijn van overeenkomstige toepassing, uitgezonderd het vijfde tot het achtste lid van § 3.

Afdeling III

Beslissing inzake restrictieve praktijken.

Art. 49

§ 1. Gelijktijdig met het neerleggen van het in artikel 46, § 4, bedoelde verslag, brengt de auditeur de ondernemingen op wier activiteit het onderzoek betrekking had hiervan op de hoogte en stuurt hen een kopie van het verslag. Hij brengt hen ter kennis dat zij op de griffie inzage kunnen nemen van het dossier en tegen betaling een kopie ervan kunnen krijgen.

De griffie brengt de natuurlijke of rechtspersonen die een klacht hebben ingediend op de hoogte van het neerleggen van het verslag. Zo de kamer van de Raad die de zaak behandelt dit nodig acht, kunnen de natuurlijke of rechtspersonen die een klacht hebben ingediend een niet-vertrouwelijke versie van het in artikel 46, § 4, bedoelde verslag krijgen.

§ 2. De voorzitter van de kamer van de Raad die de zaak behandelt, nodigt dan de ondernemingen op wier activiteit het onderzoek betrekking had uit om de in het verslag opgenomen vertrouwelijke passages aan te stippen met het oog op het toezenden van een niet-vertrouwelijke versie van het verslag aan de natuurlijke of rechtspersonen die een klacht hebben neergelegd alsook ten aanzien van andere personen die de Raad conform artikel 49, § 5, zal horen. De voorzitter van de kamer van de Raad die de zaak behandelt neemt hiertoe een beslissing. Deze beslissing is niet vatbaar voor een afzonderlijk hoger beroep.

De personen die een klacht hebben ingediend en alle andere natuurlijke of rechtspersonen die de Raad conform artikel 49, § 5, zal horen hebben in principe geen toegang tot het dossier, tenzij de voorzitter van de kamer van de Raad die de zaak behandelt hiertoe een andersluidende beslissing neemt.

Indien andere personen dan de ondernemingen die voorwerp van het onderzoek uitmaken, vertrouwelijke informatie aan de Raad wensen mee te delen, zal een raadslid van de Raad dat geen deel uitmaakt van de kamer die de zaak behandelt, zoals de auditeur conform de procedure bedoeld in artikel 45, §§ 6 en 7, zich over de vertrouwelijkheid uitspreken. De vertrouwelijke documenten worden vervolgens niet aan het dossier toegevoegd en vervangen door de niet-vertrouwelijke samenvatting of versie die zal verstrekt worden door de partijen die de gegevens hebben meegedeeld, binnen de termijn bepaald door het raadslid van de Raad. Deze beslissing is niet vatbaar voor een afzonderlijk hoger beroep.

§ 3. Dès que les parties concernées ont reçu accès au dossier en application du paragraphe précédent, le président de chambre fixe les délais dans lesquels l'auditeur et les parties concernées déposent leurs observations écrites et leurs répliques. Il prolonge ces délais à la demande motivée des parties ou de l'auditeur.

Le Conseil informe la Commission de la concurrence de toute affaire qui lui est soumise par un auditeur, après réception du rapport de ce dernier. Il lui communique en outre le nom des entreprises dont l'activité ou la concentration a fait l'objet de l'instruction ainsi que les dispositions de la loi sur lesquelles le dossier est basé.

§ 4. Lorsque la chambre du Conseil qui connaît de l'affaire est d'avis que d'autres griefs ou éléments que ceux qui ont été pris en considération par l'auditeur doivent être examinés, il charge l'auditeur de procéder à une instruction complémentaire. En pareil cas, l'auditeur complète son rapport et le dépose auprès de la chambre du Conseil qui connaît de l'affaire.

§ 5. La chambre du Conseil instruit chaque affaire à l'audience. Il entend l'auditeur et les entreprises dont l'activité a fait l'objet de l'instruction, ainsi que le plaignant, à la demande de ce dernier.

Quand elle l'estime nécessaire, elle entend toute personne physique ou morale.

Si des personnes physiques ou morales justifiant d'un intérêt suffisant demandent à être entendus, il est fait droit à leur demande. Dans les secteurs économiques placés sous le contrôle ou la surveillance d'un organisme public ou autre institution publique spécifique, ces organismes ou institutions sont à considérer comme justifiant d'un intérêt suffisant. Dans tous les cas, le ministre est à considérer comme justifiant d'un intérêt suffisant.

Le défaut de comparution des parties convoquées ou de leur mandataire n'affecte pas la validité de la procédure.

§ 6. Lorsque l'auditeur décide d'amender le contenu ou la motivation de son rapport, il retire celui-ci et dépose un rapport modifié, conformément au § 4. Le délai prévu au § 3, est interrompu par ce dépôt et la procédure prévue aux §§ 1er, 2 et 3, est reprise. Le président peut toutefois abréger les délais prévus pour l'échange des observations écrites.

§ 7. Le Roi fixe les règles de la procédure devant le Conseil ainsi que les conditions d'obtention de copies.

Art. 50

Une exonération totale ou partielle des sanctions pécuniaires peut être accordée à une entreprise ou à une association d'entreprises qui a, avec d'autres, mis en oeuvre une pratique

§ 3. Zodra de betrokken partijen bij toepassing van de vorige paragraaf toegang hebben gekregen tot het dossier, stelt de kamervoorzitter de termijnen vast waarbinnen de auditeur en de betrokken partijen hun schriftelijke opmerkingen en replieken dienen neer te leggen. Hij verlengt deze termijnen op gemotiveerde vraag van de partijen of de auditeur.

De Raad brengt de Commissie voor de Mededinging op de hoogte van elke zaak die hem door een auditeur wordt overgezonden, na ontvangst van het verslag van die auditeur. Hij deelt haar bovendien de naam mede van de ondernemingen op wier activiteit of concentratie het onderzoek betrekking had evenals de bepalingen van de wet waarop het dossier gebaseerd is.

§ 4. Indien de kamer van de Raad die de zaak behandelt van oordeel is dat andere punten van bezwaar of elementen dan die welke de auditeur in aanmerking neemt moeten worden onderzocht, gelast hij de auditeur over te gaan tot een bijkomend onderzoek. In dergelijk geval vult de auditeur zijn verslag aan en legt het neer bij de kamer van de Raad die de zaak behandelt.

§ 5. De kamer van de Raad behandelt elke zaak ter zitting. Hij hoort de auditeur, evenals de ondernemingen, op wier activiteit het onderzoek betrekking had, alsook de klager, wanneer deze erom vraagt.

Wanneer hij het nodig acht, kan hij elke natuurlijke of rechtspersoon horen.

Indien natuurlijke of rechtspersonen, die blijk geven van een voldoende belang, vragen om gehoord te worden, wordt aan hun vraag tegemoet gekomen. Voor de economische sectoren die onder de controle of het toezicht van een openbare instelling of een andere geëigende overheidsinstelling zijn geplaatst, worden deze instellingen of overheidslichamen geacht een voldoende belang te hebben. In alle gevallen wordt de minister geacht een voldoende belang te hebben.

Het niet verschijnen van de opgeroepen partijen of van hun mandataris doet geen afbreuk aan de geldigheid van de procedure.

§ 6. Indien de auditeur besluit tot een aanpassing van de inhoud of de motivering van zijn verslag, trekt hij zijn verslag in en legt hij bij toepassing van § 4, een aangepast verslag neer. De termijn zoals bedoeld in § 3, wordt hierdoor gestuit en de procedure beschreven in §§ 1, 2 en 3 wordt hernomen. De voorzitter kan echter de termijnen bedoeld voor de uitwisseling van schriftelijke opmerkingen inkorten.

§ 7. De Koning stelt de regels vast wat de procedure voor de Raad betreft alsook de voorwaarden voor het bekomen van kopies.

Art. 50

Er kan een volledige of gedeeltelijke vrijwaring van geldboeten worden toegekend aan een onderneming of een ondernemingsvereniging die samen met anderen bij een door

prohibée par l'article 3 si elle a contribué à établir la réalité de la pratique prohibée et à identifier ses auteurs, en apportant des éléments d'information dont l'autorité de concurrence ne disposait pas antérieurement. A la suite de la démarche de l'entreprise ou l'association d'entreprises, la chambre du Conseil qui connaît de l'affaire, à la demande de l'auditeur général, adopte à cette fin un avis de clémence, qui précise les conditions auxquelles est subordonnée l'exonération envisagée après que l'entreprise ou l'association d'entreprises concernée ont présenté leurs observations. Cet avis est transmis à l'entreprise ou à l'association d'entreprises et n'est pas publié.

Lors de la décision prise en application du présent article, la chambre qui connaît de l'affaire peut, si les conditions précisées dans l'avis de clémence ont été respectées, accorder une exonération de sanctions pécuniaires proportionnée à la contribution apportée à l'établissement de l'infraction.

Art. 51

§ 1er. Le Roi peut, après consultation de la Commission de la concurrence et de l'assemblée générale du Conseil, déclarer par arrêté que l'article 3, § 1er, n'est pas applicable à des catégories d'accords, de décisions et de pratiques concertées.

Le Roi peut également prendre un tel arrêté à la demande de l'assemblée générale du Conseil. L'assemblée générale du Conseil le fait notamment si elle reçoit une proposition motivée de réglementation d'un auditeur.

Le Service de la concurrence ou, dans le cas visé à l'article 46, § 4, alinéa 2, l'auditeur, soumet à l'assemblée générale du Conseil pour avis, au terme de l'instruction, un rapport contenant la proposition de règlement par arrêté royal.

L'arrêté est motivé. Il est délibéré en Conseil des ministres lorsqu'il s'écarte de l'avis ou de la demande de l'assemblée générale du Conseil.

§ 2. L'arrêté royal comprend une définition des catégories d'accords, de décisions et de pratiques concertées auxquels il s'applique et précise notamment:

1° les restrictions ou les clauses qui ne peuvent y figurer;

2° les clauses qui doivent y figurer ou les autres conditions qui doivent être remplies.

Cet arrêté royal est pris pour une durée limitée. Il peut être abrogé ou modifié lorsque les circonstances se sont modifiées à l'égard d'un élément qui a été essentiel pour l'arrêter; dans ce cas, des mesures transitoires pour les accords, décisions et pratiques concertées visés par l'arrêté antérieur sont prévues.

artikel 3 verboden praktijk betrokken was, indien deze onderneming er toe heeft bijgedragen het bestaan van deze verboden praktijk te bewijzen en de deelnemers eraan te identificeren, door inlichtingen te verstrekken waarover de mededingingsautoriteit voorheen niet beschikte. Als gevolg van de handeling van deze onderneming of ondernemingsvereniging neemt de kamer van de Raad die de zaak behandelt, op verzoek van de auditeur-generaal, daartoe een clementieverklaring aan, waarin de voorwaarden worden bepaald waaraan de beoogde vrijwaring is onderworpen, nadat de betrokken onderneming of ondernemingsvereniging hun bemerkingen hebben voorgelegd. Deze verklaring wordt aan de onderneming of ondernemingsvereniging overgemaakt, en wordt niet gepubliceerd.

Als gevolg van de beslissing genomen in toepassing van dit artikel, kan de kamer die de zaak behandelt, indien de voorwaarden aangeduid in de clementieverklaring werden nageleefd, een vrijwaring van geldboeten toekennen in verhouding tot de bijdrage die geleverd werd om de inbreuk te bewijzen.

Art. 51

§ 1. De Koning kan, na raadpleging van de Commissie voor de Mededinging en van de algemene vergadering van de Raad, bij besluit verklaren dat artikel 3, § 1, niet van toepassing is op categorieën overeenkomsten, besluiten en onderling afgestemde praktijken.

De Koning kan een dergelijk besluit ook uitvaardigen op verzoek van de algemene vergadering van de Raad. De algemene vergadering van de Raad doet dit onder meer bij ontvangst van een gemotiveerd voorstel tot reglementering van een auditeur.

De Dienst voor de Mededinging of, in het geval bedoeld in artikel 46, § 4, tweede lid, de auditeur, legt na afloop van het onderzoek, aan de algemene vergadering van de Raad ter advies een verslag voor, dat het voorstel tot regeling bij koninklijk besluit bevat.

Het besluit wordt met redenen omkleed. Er wordt overleg gepleegd in de Ministerraad, wanneer het afwijkt van het advies of het verzoek van de algemene vergadering van de Raad.

§ 2. Het koninklijk besluit omschrijft de categorieën van overeenkomsten, van besluiten en van onderling afgestemde feitelijke gedragingen waarop het van toepassing is en geeft met name aan:

1° de beperkingen of de bepalingen die er niet in mogen voorkomen;

2° de bepalingen die erin moeten voorkomen of de andere voorwaarden waaraan moet worden voldaan.

Dit koninklijk besluit wordt voor een beperkte tijdsduur genomen. Het kan worden opgeheven of gewijzigd met betrekking tot een punt van wezenlijk belang voor zijn vaststelling; in dit geval wordt voorzien in een overgangsregeling voor de overeenkomsten, besluiten en onderling afgestemde feitelijke gedragingen bedoeld door het voorafgaande besluit.

Art. 52

La chambre du Conseil peut, après réception du rapport des auditeurs concernant une plainte ou une demande, déclarer, par décision motivée, qu'en fonction des éléments dont il a connaissance, il n'y a pas lieu pour lui d'intervenir.

Art. 53

Après réception du rapport des auditeurs, la chambre du Conseil qui connaît de l'affaire peut constater, par décision motivée:

1° l'existence d'une pratique restrictive de concurrence et ordonner la cessation de celle-ci, s'il y a lieu, suivant les modalités qu'il prescrit;

2° l'inexistence d'une pratique restrictive de concurrence pour autant qu'il n'y ait pas d'affectation du commerce entre états membres de la communauté européenne;

3° l'inapplicabilité de l'article 6, alinéa 2, ou d'un arrêté royal au sens des articles 6, alinéa 3 et 51 dans un cas individuel, lorsque la pratique restrictive en cause produit des effets incompatibles avec l'article 3, § 3;

4° l'inapplicabilité d'un règlement au sens de l'article 6, alinéa 1, dans un cas individuel, lorsque la pratique restrictive produit des effets incompatibles avec l'article 81, § 3 du traité CE sur le territoire national ou une partie de celui-ci, qui présente toutes les caractéristiques d'un marché géographique distinct.

Art. 54

§ 1er. Lorsque la chambre du Conseil qui connaît de l'affaire envisage d'adopter une décision exigeant la cessation d'une infraction et que les entreprises concernées offrent des engagements de nature à répondre à ses préoccupations, elle peut, par voie de décision, rendre les engagements obligatoires pour les entreprises. Elle peut demander à l'auditeur de déposer un rapport sur les propositions d'engagements dans le délai qu'elle détermine. La décision peut être adoptée pour une durée déterminée et conclure qu'il n'y a plus lieu que le Conseil agisse. Cette décision est sans préjudice de la faculté des juridictions nationales de constater l'existence de pratiques restrictives pour le passé et n'implique aucune reconnaissance préjudiciable de la part de l'entreprise concernée.

§ 2. Le Conseil peut rouvrir la procédure prévue aux articles 45 à 49, sur demande ou de sa propre initiative:

1° si l'un des faits sur lesquels la décision repose subit un changement important;

2° si les entreprises concernées contreviennent à leurs engagements, ou

Art. 52

De kamer van de Raad kan na ontvangst van het verslag van de auditeurs betreffende een klacht of een verzoek bij een met redenen omklede beslissing verklaren dat op grond van de gegevens die hem bekend zijn er voor hem geen aanleiding bestaat om op te treden.

Art. 53

Na ontvangst van het verslag van de auditeurs kan de kamer van de Raad die de zaak behandelt, bij een met redenen omklede beslissing vaststellen:

1° dat er een restrictieve mededingingspraktijk bestaat en bevelen dat deze beëindigd wordt, indien nodig volgens de door hem voorgeschreven modaliteiten;

2° dat er geen restrictieve mededingingspraktijk bestaat voor zover er geen enkele beïnvloeding van de handel tussen de lidstaten van de Europese Gemeenschap bestaat;

3° dat de werking van artikel 6, tweede lid of de werking van een koninklijk besluit in de zin van de artikelen 6, derde lid, en 51 in een individueel geval vervalt, indien de betrokken restrictieve mededingingspraktijk met artikel 3, § 3 onverenigbare gevolgen heeft;

4° dat de werking van een verordening in de zin van artikel 6, eerste lid, in een individueel geval vervalt, indien de betrokken restrictieve mededingingspraktijk met artikel 81, § 3 van het EG-verdrag onverenigbare gevolgen heeft op het nationale grondgebied of een gedeelte daarvan, welk gebied alle kenmerken vertoont van een afzonderlijke geografische markt.

Art. 54

§ 1. Wanneer de kamer van de Raad die de zaak behandelt voornemens is de beëindiging van een inbreuk te gelasten, en de betrokken ondernemingen toezeggingen doen om aan zijn bezorgdheden tegemoet te komen, kan hij ten aanzien van deze ondernemingen bij beslissing die toezeggingen een verbindend karakter verlenen. Hij kan de auditeur vragen een verslag neer te leggen betreffende de voorstellen van toezeggingen binnen de termijn die hij bepaalt. De beslissing kan voor een bepaalde periode worden gegeven en bevat de conclusie dat er niet langer gronden voor een optreden van de Raad bestaan. Deze beslissing laat de bevoegdheid van de nationale rechterlijke instanties om het bestaan van restrictieve praktijken voor het verleden vast te stellen onverlet en kan niet worden uitgelegd als een nadelige erkenning door de betrokken onderneming.

§. 2. De Raad kan de procedure bedoeld in de artikelen 45 tot 49 heropenen op verzoek of op eigen initiatief:

1° indien er een wezenlijke verandering optreedt in de feiten waarop de beslissing steunt;

2° indien de betrokken ondernemingen in strijd met de door hen gedane toezeggingen handelen, of

3° si la décision repose sur des informations incomplètes, inexactes ou dénaturées fournies par les parties.

Art. 55

Si l'accord, la décision ou la pratique concertée sur lequel a porté l'instruction fait l'objet d'un règlement du Conseil des Communautés européennes ou de la Commission européenne déclarant l'article 81, § 1er du traité CE inapplicable ou d'un arrêté royal au sens de l'article 51, la chambre du Conseil qui connaît de l'affaire le constate et classe le dossier.

Section IV

Instruction en matière de concentration.

Art. 56

§ 1er. L'auditeur désigné par l'Auditorat transmet sans délai au Conseil un exemplaire des notifications de concentrations faites en vertu de l'article 10. Il procède à l'instruction de l'affaire dès réception de la notification ou, si les renseignements à fournir sont incomplets, dès réception des renseignements complets.

§ 2. L'auditeur peut charger les fonctionnaires du Service de la concurrence désignés en vertu de l'article 30, § 3, alinéa 1er, de devoirs d'instruction.

§ 3. L'auditeur désigné en vertu de l'article 28 dépose le rapport motivé ainsi que le dossier au Conseil au nom de l'auditeur général. Ce rapport contient le rapport d'instruction, une proposition de décision ainsi que le dossier d'instruction et l'inventaire de pièces le composant.

§ 4. Le rapport est déposé dans un délai de trente jours ouvrables à compter du jour suivant le jour du dépôt de la notification auprès de l'Auditorat. Lorsque les informations fournies dans la notification ne sont pas complètes, ce délai court à partir du lendemain du jour de la réception des renseignements complets. Le délai de trente jours ouvrables est prolongé de sept jours ouvrables lorsque des engagements ont été offerts conformément à l'article 57, alinéa 2.

§ 5. L'auditeur communique, en même temps que le dépôt visé au § 4, une copie du rapport aux parties notifiantes. Il communique également, après suppression des secrets d'affaires et des éléments confidentiels, une copie du rapport aux représentants des organisations les plus représentatives des travailleurs de ces entreprises ou à ceux qu'ils désignent.

3° indien de beslissing op door de partijen verstrekte onvolledige, onjuiste of misleidende inlichtingen berust.

Art. 55

Indien de overeenkomst, het besluit of de onderling afgestemde feitelijke gedraging waarop het onderzoek betrekking had, het voorwerp uitmaakt van een verordening van de Raad van de Europese Gemeenschappen of een verordening van de Europese Commissie waarbij artikel 81, § 1, van het EG-verdrag buiten toepassing is verklaard of van een koninklijk besluit in de zin van artikel 51, stelt de kamer van de Raad die de zaak behandelt dit vast en seponeert hij het dossier.

Afdeling IV

Onderzoek inzake concentratie.

Art. 56

§ 1. De door het Auditoraat aangewezen auditeur zendt een exemplaar van de aanmeldingen van concentraties verricht op grond van artikel 10, onverwijld over aan de Raad. Hij stelt het onderzoek van de zaak in zodra hij de aanmelding heeft ontvangen of, indien de te verstrekken inlichtingen onvolledig zijn, zodra hij de volledige inlichtingen heeft ontvangen.

§ 2. De auditeur kan taken van onderzoek opdragen aan de ambtenaren van de Dienst voor de Mededinging, aangeduid in uitvoering van artikel 30, § 3, eerste lid.

§ 3. De auditeur aangeduid in uitvoering van artikel 28 legt het gemotiveerd verslag namens de auditeur-generaal neer bij de Raad, samen met het dossier. Dit verslag omvat het onderzoeksverslag, een voorstel tot beslissing, evenals het onderzoeksdossier en de inventaris van de stukken van dit dossier.

§ 4. Het verslag wordt neergelegd binnen een termijn van dertig werkdagen vanaf de dag volgend op de dag van de neerlegging van de aanmelding bij het Auditoraat. Ingeval de inlichtingen die bij de aanmelding werden verstrekt niet volledig waren, loopt deze termijn vanaf de dag volgend op de dag waarop de volledige inlichtingen werden ontvangen. De termijn van dertig werkdagen wordt verlengd met zeven werkdagen indien verbintenissen worden aangeboden overeenkomstig artikel 57, tweede lid.

§ 5. De auditeur deelt, gelijkertijd met de neerlegging bedoeld in § 4, een kopie van het verslag mede aan de aanmeldende partijen. Hij deelt tevens een kopie van het verslag, na verwijdering van de zakengeheimen en de vertrouwelijke gegevens, mede aan de vertegenwoordigers van de meest representatieve organisaties van werknemers van deze ondernemingen of aan degenen die zij aanwijzen.

Il porte à la connaissance des personnes visées au premier alinéa qu'elles peuvent, à l'exclusion des pièces qui sont confidentielles à leur égard, consulter le dossier auprès du greffe et en obtenir une copie contre paiement.

Art. 57

Lorsque l'auditeur estime qu'une concurrence effective sur le marché belge ou une partie substantielle de celui-ci serait entravée de manière significative, notamment par la création ou le renforcement d'une position dominante, conformément à l'article 8, § 4, il en informe les entreprises qui participent à la concentration, au moins sept jours ouvrables avant le dépôt du rapport auprès du Conseil tel que prévu à l'article 56, § 3.

Les entreprises partie à la concentration disposent en pareil cas d'un délai de sept jours ouvrables pour présenter à l'auditeur des engagements visant à obtenir une décision sur pied de l'article 59, § 2, alinéa 1er, 1°.

L'auditeur entend les entreprises parties à la concentration au sujet des engagements présentés et prend position sur lesdits engagements dans le rapport.

Section V

Décision en matière de concentration

Art. 58

§ 1er. La chambre du Conseil instruit chaque affaire à l'audience. L'audience se déroule au moins douze jours ouvrables après la communication du rapport aux parties notifiantes.

§ 2. La chambre du Conseil entend les entreprises parties à la concentration. Elles versent leurs observations écrites éventuelles au dossier au plus tard le jour précédent l'audience et en fournissent une copie à l'auditeur.

Quand il l'estime nécessaire, la chambre du Conseil qui connaît de l'affaire entend toute personne physique ou morale qu'il convoque.

Elle entend également les tiers qui justifient d'un intérêt suffisant. Dans les secteurs économiques placés sous le contrôle ou la surveillance d'un organisme public ou une autre institution publique spécifique, ces organismes ou institutions sont à considérer comme justifiant d'un intérêt suffisant.

Les membres des organes d'administration ou de direction des entreprises participant à la concentration, ainsi que les représentants des organisations les plus représentatives des travailleurs de ces entreprises, ou ceux qu'ils désignent, sont à considérer comme justifiant d'un intérêt suffisant.

Hij brengt de in het eerste lid bedoelde personen ter kennis dat zij op de griffie inzage kunnen nemen van het dossier, met uitzondering van de stukken die ten aanzien van hen vertrouwelijk zijn, en tegen betaling een kopie ervan kunnen krijgen.

Art. 57

Indien de auditeur meent dat een daadwerkelijke mededinging op de Belgische markt of een wezenlijk deel daarvan op significante wijze wordt belemmerd, met name door het in het leven roepen of versterken van een machtspositie, zoals bedoeld in artikel 8, § 4, brengt hij hiervan de ondernemingen die aan de concentratie deelnemen op de hoogte, tenminste zeven werkdagen voor de neerlegging van het verslag bij de Raad overeenkomstig artikel 56, § 3.

De ondernemingen die aan de concentratie deelnemen beschikken in dat geval over een termijn van zeven werkdagen om aan de auditeur verbintenissen aan te bieden die bedoeld zijn om in aanmerking te worden genomen teneinde een beslissing op grond van artikel 59, § 2, eerste lid,1° te verkrijgen.

De auditeur hoort de ondernemingen, die aan de concentratie deelnemen, over de aangeboden verbintenissen, en formuleert in het verslag een standpunt over de aangeboden verbintenissen.

Afdeling V

Beslissing inzake concentratie

Art. 58

§ 1. De kamer van de Raad behandelt elke zaak ter zitting. De zitting vindt plaats ten minste twaalf werkdagen na de mededeling van het verslag aan de aanmeldende partijen.

§ 2. De kamer van de Raad hoort de ondernemingen die aan de concentratie deelnemen. Zij leggen hun eventuele schriftelijke opmerkingen neer in het dossier uiterlijk de dag voor de hoorzitting en bezorgen daarvan kopie aan de auditeur.

Indien hij het nodig acht, hoort de kamer van de Raad die de zaak behandelt elke natuurlijke of rechtspersoon die hij oproept.

Hij hoort tevens de derden die een voldoende belang rechtvaardigen. Voor de economische sectoren die onder de controle of het toezicht van een geëigende openbare instelling of ander overheidslichaam zijn geplaatst, worden deze instellingen of overheidslichamen geacht een voldoende belang te hebben.

De leden van de bestuursorganen of van de directieorganen van de ondernemingen die deelnemen aan de concentratie, alsook de vertegenwoordigers van de meest representatieve werknemersorganisaties van deze ondernemingen, of de personen die zij aanwijzen worden geacht een voldoende belang te hebben.

Le ministre, au plus tard trois jours ouvrables avant l'audience, peut adresser au Conseil une note dans laquelle il expose les éléments de l'affaire concernée qui ont trait à la politique générale ainsi que ceux qui sont susceptibles d'influencer la politique générale en matière de concurrence économique. Le dépôt de cette note ne lui confère pas la qualité de partie à la cause. Le greffe communique, sans délai, la note aux parties notifiantes.

Le défaut de comparution des parties convoquées ou de leur mandataire, n'affecte pas la validité de la procédure.

§ 3. Lorsque d'autres personnes que les entreprises parties à la concentration souhaitent communiquer au Conseil des informations confidentielles, un conseiller du Conseil qui ne fait pas partie de la chambre qui prend la décision se prononce sur la confidentialité, comme le fait l'auditeur, selon la procédure prévue à l'article 45, §§ 6 et 7. Les documents confidentiels ne sont ensuite pas joints au dossier et sont remplacés par une version ou résumé non-confidentiel. Cette décision n'est pas susceptible d'appel distinct.

Les autres personnes que les parties à la concentration peuvent communiquer des informations à la chambre du Conseil qui connaît de l'affaire au plus tard trois jours ouvrables avant l'audience. Le greffier communique immédiatement ces informations aux parties notifiantes et à l'Auditorat.

§ 4. La décision du Conseil sur le fond de l'affaire ne peut s'appuyer sur les pièces qui ont été apportées par des tiers et dont le caractère de secret d'affaires a été accepté, de sorte que les parties notifiantes n'ont pu en prendre connaissance.

§ 5. Le Roi fixe les règles de la procédure devant le Conseil ainsi que les conditions d'obtention des copies.

Art. 59

§ 1er. La chambre du Conseil constate, par une décision motivée:

1° soit que la concentration tombe dans le champ d'application de la présente loi;

2° soit que la concentration ne tombe pas dans le champ d'application de la présente loi.

§ 2. Si la concentration tombe dans le champ d'application de la présente loi, la chambre du Conseil prend une des décisions motivées suivantes:

1° soit il peut décider que la concentration soit déclarée admissible.

Elle peut assortir sa décision de conditions et/ou charges visant à garantir que les entreprises concernées respectent

De minister kan, ten laatste drie werkdagen voor de zitting, aan de Raad een nota richten waarbij hij in de betrokken zaak de elementen aanduidt die het algemeen belang aangaan, alsook die welke het algemeen beleid inzake economische mededinging kunnen beïnvloeden. Het indienen van deze nota verleent hem niet de hoedanigheid van partij in de zaak. De griffie deelt zonder verwijl de nota mede aan de aanmeldende partijen.

Het niet verschijnen van de opgeroepen partijen of van hun mandataris doet geen afbreuk aan de geldigheid van de procedure.

§ 3. Indien andere personen dan de ondernemingen die aan de concentratie deelnemen, vertrouwelijke informatie aan de Raad wensen mee te delen, zal een raadslid van de Raad dat geen deel uitmaakt van de kamer die de beslissing neemt, zoals de auditeur conform de procedure bedoeld in artikel 45, §§ 6 en 7, zich over de vertrouwelijkheid uitspreken. De vertrouwelijke documenten worden vervolgens niet aan het dossier toegevoegd en vervangen door de niet-vertrouwelijke samenvatting of versie. Deze beslissing is niet vatbaar voor een afzonderlijk hoger beroep.

Andere personen dan de ondernemingen die aan de concentratie deelnemen, kunnen ten laatste drie werkdagen voor de hoorzitting informatie aan de kamer van de Raad die de zaak behandelt meedelen. De griffier deelt deze informatie onmiddellijk mee aan de aanmeldende partijen en aan het Auditoraat.

§ 4. De beslissing van de Raad over de grond van de zaak kan niet steunen op de stukken die door derden werden aangebracht en als zakengeheim werden erkend zodat de aanmeldende partijen er geen kennis hebben kunnen van nemen.

§ 5. De Koning bepaalt de regels van de procedure voor de Raad evenals de voorwaarden voor het bekomen van kopieën.

Art. 59

§ 1. De kamer van de Raad stelt bij gemotiveerde beslissing vast dat:

1° de concentratie binnen het toepassingsgebied valt van deze wet;

2° de concentratie niet binnen het toepassingsgebied valt van deze wet.

§ 2. Als de concentratie binnen het toepassingsgebied van deze wet valt, neemt de kamer van de Raad één van de volgende gemotiveerde beslissingen:

1° hij kan beslissen dat de concentratie toelaatbaar wordt verklaard.

Aan die beslissing kan hij voorwaarden en/of verplichtingen verbinden die moeten waarborgen dat de betrokken on-

les engagements qu'elles ont présentés afin d'entendre déclarer la concentration admissible. Lorsque la chambre du Conseil souhaite prendre en considération des conditions et/ou charges qui ne sont pas discutées dans le rapport, les entreprises concernées et l'auditeur sont entendus sur ce point et ont au moins deux jours ouvrables pour se prononcer à cet égard. Les parties notifiantes peuvent, jusqu'au moment où la chambre du Conseil qui connaît de l'affaire a pris sa décision, modifier les conditions de la concentration. Dans ce cas, la décision d'admissibilité porte sur la concentration ainsi modifiée;

2° soit déclarer la concentration admissible lorsque les entreprises concernées ne contrôlent ensembles pas plus de 25% d'un quelconque marché relevant pour la transaction;

3° soit peut constater qu'il y a des doutes sérieux à propos de l'admissibilité de la concentration et décider d'engager la procédure prévue à l'article 60.

Les décisions du Conseil visées à l'alinéa 1er sont rendues dans un délai maximum de quarante-cinq jours ouvrables à compter du jour suivant le jour de réception de la notification, le cas échéant prolongé en application de l'article 56, § 1er. Ce délai est prolongé de quinze jours ouvrables lorsque les entreprises concernées présentent des engagements conformément à l'article 57 afin d'entendre déclarer la concentration admissible.

La concentration est réputée admissible lorsque le Conseil n'a pas rendu sa décision dans le délai prévu à l'alinéa 2.

§ 3.Le Roi peut, après consultation de l'assemblée générale du Conseil, modifier les délais visés au § 2 et à l'article 60, § 6.

Il peut également déterminer les conditions de suspension de ces délais:

1° au cas où la notification ne répond pas aux conditions fixés en vertu de l'article 10, § 3;

2° au cas où la traduction de certains documents s'avère nécessaire.

§ 4. Le délai visé au § 2 du présent article ne peut être prorogé qu'à la demande expresse des parties notifiantes et au maximum pour la durée que celles-ci proposent. La chambre du Conseil qui connaît de l'affaire autorise en tout cas une prolongation de quinze jours ouvrables et une nouvelle audience si les parties notifiantes le demandent.

dernemingen de verbintenissen nakomen die zij hebben aangeboden teneinde de concentratie toelaatbaar te horen verklaren. Indien de kamer van de Raad voorwaarden en/of verplichtingen in overweging wenst te nemen die niet in het verslag besproken zijn, worden de betrokken ondernemingen en de auditeur hierover gehoord, en beschikken zij over minimaal twee werkdagen om zich hierover uit te spreken. De aanmeldende partijen kunnen, tot op het ogenblik dat de kamer van de Raad die de zaak behandelt een beslissing heeft genomen, de voorwaarden van de concentratie wijzigen. In dat geval slaat de beslissing van toelaatbaarheid op de aldus gewijzigde concentratie;

2° ofwel verklaart hij de concentratie toelaatbaar wanneer de betrokken ondernemingen samen niet meer dan 25% controleren van welke voor de transactie relevante markt ook;

3° ofwel kan hij vaststellen dat er ernstige twijfels bestaan omtrent de toelaatbaarheid van de concentratie en beslissen de procedure bepaald in artikel 60 in te zetten

De beslissingen van de Raad bedoeld in het eerste lid, worden genomen binnen een termijn van vijfenveertig werkdagen vanaf de dag volgend op de dag van ontvangst van de aanmelding, in voorkomend geval verlengd bij toepassing van artikel 56, § 1. Deze termijn wordt met vijftien werkdagen verlengd indien de betrokken ondernemingen overeenkomstig artikel 57 verbintenissen aanbieden teneinde de concentratie toelaatbaar te horen verklaren.

De concentratie wordt toelaatbaar geacht wanneer de Raad geen beslissing heeft genomen binnen de in het tweede lid bedoelde termijn.

§ 3. De Koning kan, na raadpleging van de algemene vergadering van de Raad, de bij § 2 en artikel 60, § 6, bedoelde termijnen wijzigen.

Hij kan eveneens de voorwaarden van schorsing van deze termijnen bepalen:

1° voor het geval dat de aanmelding niet beantwoordt aan de voorwaarden vastgelegd krachtens artikel 10, § 3;

2° voor het geval dat de vertaling van bepaalde documenten nodig blijkt te zijn.

§ 4. De termijn bedoeld in § 2 kan niet worden verlengd tenzij op uitdrukkelijk verzoek van de aanmeldende partijen en ten hoogste voor de duur die zij voorstellen. De kamer van de Raad die de zaak behandelt staat in ieder geval een verlenging toe van vijftien werkdagen alsmede een nieuwe hoorzitting indien de aanmeldende partijen daarom verzoeken.

Art. 60

§ 1er. Si, conformément à l'article 59, § 2, 2°, la chambre du Conseil décide d'engager la procédure, l'auditeur procède à une instruction complémentaire et dépose un rapport complémentaire auprès de la chambre du Conseil qui connaît de l'affaire. Les dispositions de l'article 56, à l'exception des §§ 1er et 4, sont d'application à l'instruction et au rapport complémentaires.

Au plus tard vingt jours ouvrables après la date de la décision d'engager la procédure conformément à l'article 59, § 2, 2°, les entreprises notifiantes peuvent présenter à l'auditeur des engagements destinés à obtenir une décision d'admissibilité.

§ 2. L'auditeur dépose le rapport complémentaire auprès de la chambre du Conseil qui connaît de l'affaire dans un délai de trente-cinq jours ouvrables suivant la décision d'engager la procédure. Ce délai est prolongé d'une durée égale à celle utilisée par les parties notifiantes en vue de présenter des engagements conformément au § 1er.

Lorsque l'auditeur est d'avis que la concentration doit être déclarée admissible conformément à l'article 8, § 3, le rapport complémentaire mentionne les raisons pour lesquelles la concentration n'a pas pour conséquence qu'une concurrence effective serait entravée de manière significative dans le marché belge ou une partie substantielle de celui-ci, notamment par la création ou le renforcement d'une position dominante.

Lorsque l'auditeur est d'avis que la concentration doit être déclaré inadmissible conformément à l'article 8, § 4, ou doit être soumise à des conditions et/ou charges, le rapport complémentaire mentionne les raisons pour lesquelles la concentration doit être interdite ou doit être soumise aux conditions ou charges que l'auditeur propose.

§ 3. Les entreprises parties à la concentration et les personnes qui interviennent à la procédure conformément à l'article 58, § 2, déposent leurs observations écrites éventuelles dans un délai de dix jours ouvrables après le dépôt du rapport complémentaire, avec copie à l'auditeur et aux autres parties à l'affaire.

§ 4. Lorsque des observations écrites sont déposées conformément au § 3, l'auditeur peut déposer un rapport supplémentaire auprès de la chambre du Conseil qui connaît de l'affaire dans un délai de cinq jours ouvrables après l'expiration du délai prévu au § 3. Ce rapport supplémentaire est communiqué conformément à l'article 56, § 5. Les parties notifiantes versent leurs observations écrites éventuelles au dossier au plus tard le jour précédent l'audience, avec copie à l'auditeur. Les éventuelles observations écrites complémentaires des parties intervenantes sont écartées des débats.

§ 5. La chambre du Conseil instruit l'affaire conformément à l'article 58.

Art. 60

§ 1. Indien, overeenkomstig artikel 59, § 2, 2°, de kamer van de Raad beslist de procedure in te zetten, voert de auditeur een bijkomend onderzoek en legt hij een bijkomend verslag neer bij de kamer van de Raad die de zaak behandelt. De bepalingen van artikel 56, met uitzondering van de §§ 1 en 4, zijn van toepassing op het bijkomend onderzoek en het bijkomend verslag.

Ten laatste twintig werkdagen na de datum van de beslissing om de procedure in te zetten overeenkomstig artikel 59, § 2, 2°, kunnen de aanmeldende partijen aan de auditeur verbintenissen voorstellen met het oog op het bekomen van een beslissing tot toelaatbaarheid.

§ 2. De auditeur legt het bijkomend verslag neer bij de kamer van de Raad die de zaak behandelt binnen een termijn van vijfendertig werkdagen na de beslissing om de procedure te beginnen. Deze termijn wordt verlengd met eenzelfde duur die partijen gebruikt hebben om hun verbintenissen voor te stellen overeenkomstig § 1.

Indien de auditeur van oordeel is dat de concentratie overeenkomstig artikel 8, § 3, toelaatbaar moet worden verklaard, vermeldt het bijkomend verslag de redenen die aangeven dat de concentratie niet tot gevolg heeft dat een daadwerkelijke mededinging op de Belgische markt of een wezenlijk deel daarvan op significante wijze wordt belemmerd met name door het in het leven roepen of de versterking van een machtspositie.

Indien de auditeur van oordeel is dat de concentratie overeenkomstig artikel 8, § 4, ontoelaatbaar moet worden verklaard of onderworpen moet worden aan voorwaarden en/of verplichtingen, vermeldt het bijkomend verslag de redenen die aangeven waarom de concentratie moet worden verboden of onderworpen aan de voorwaarden en verplichtingen die de auditeur voorstelt.

§ 3. De ondernemingen die aan de concentratie deelnemen en de personen die overeenkomstig artikel 58, § 2, tussenkomen, leggen hun eventuele schriftelijke opmerkingen neer binnen een termijn van tien werkdagen na neerlegging van het bijkomend verslag, met kopie aan de auditeur en de andere in de zaak aanwezige partijen.

§ 4. In geval van schriftelijke opmerkingen bij toepassing van § 3, kan de auditeur een aanvullend verslag neerleggen bij de kamer van de Raad die de zaak behandelt binnen een termijn van vijf werkdagen na het verstrijken van de termijn bepaald in § 3. Dit aanvullend verslag wordt medegedeeld overeenkomstig artikel 56, § 5. De aanmeldende partijen leggen hun eventuele schriftelijke opmerkingen neer in het dossier uiterlijk de dag voor de hoorzitting, met kopie aan de auditeur. Eventuele bijkomende schriftelijke opmerkingen van tussenkomende partijen worden uit de debatten geweerd.

§ 5. De kamer van de Raad behandelt de zaak overeenkomstig artikel 58.

§ 6. La décision de la chambre relative à l'admissibilité de la concentration doit être formulée dans les septante jours ouvrables au plus de la décision d'engager la procédure, le cas échéant prolongés conformément à l'article 60, § 2. Cette décision peut être assortie de conditions et/ou charges qui doivent garantir que les entreprises concernées respectent les engagements qu'elles ont présentés afin d'entendre déclarer admissible la concentration. Lorsque la chambre du Conseil qui connaît de l'affaire souhaite prendre en considération des conditions et/ou charges qui ne sont pas discutées dans le rapport, les entreprises concernées et l'auditeur sont entendus sur ce point et ont au moins deux jours ouvrables pour se prononcer à cet égard.

La concentrations est réputée faire l'objet d'une décision favorable lorsque le Conseil n'a pas rendu sa décision dans le délai de septante jours ouvrables, le cas échéant prolongé ainsi que prévu à l'article 60, § 2, lorsque les entreprises concernées présentent des engagements, conformément à l'article 60, § 2.

Le délai ne peut être prolongé que sur demande explicite des parties et pour une durée qui ne peut excéder la durée proposée par les parties. La chambre du Conseil qui connaît de l'affaire accorde en tout cas une prolongation de vingt jours ouvrables ainsi qu'une nouvelle audition sur demande des parties notifiantes afin de leur permettre de présenter de nouveaux engagements.

§ 7. Lorsque la chambre du Conseil qui connaît de l'affaire constate dans sa décision que la concentration n'est pas admissible, elle ordonne, en vue de rétablir une concurrence effective, la scission des entreprises ou des actifs groupés, la fin du contrôle en commun ou toute autre mesure appropriée.

Art. 61

§ 1er. Dans un délai de trente jours ouvrables à compter de la notification de la décision du Conseil, aux parties notifiantes et à la chancellerie du premier ministre, le Conseil des ministres peut autoriser la réalisation d'une concentration pour des raisons d'intérêt général qui l'emportent sur le risque d'atteinte à la concurrence constaté par le Conseil de la concurrence. Le Conseil des ministres peut également lever totalement ou partiellement les conditions et charges éventuellement prononcées par le Conseil de la concurrence.

Dans son appréciation et sa motivation, le Conseil des ministres tient compte notamment de l'intérêt général, de la sécurité nationale, de la compétitivité des secteurs concernés au regard de la concurrence internationale, ainsi que de l'intérêt des consommateurs et de l'emploi.

§ 2. Le Conseil des ministres statue d'office ou à la demande des parties notifiantes.

§ 6. De beslissing van de kamer betreffende de toelaatbaarheid van een concentratie moet genomen worden binnen de zeventig werkdagen na de beslissing om de procedure te beginnen, desgevallend verlengd overeenkomstig artikel 60, § 2. Aan die beslissing kunnen voorwaarden en/of verplichtingen gekoppeld worden die moeten waarborgen dat de betrokken ondernemingen de verbintenissen nakomen die zij hebben aangeboden teneinde de concentratie toelaatbaar te horen verklaren. Indien de kamer van de Raad die de zaak behandelt voorwaarden en/of verplichtingen in overweging wenst te nemen die niet in het verslag besproken zijn, worden de betrokken ondernemingen en de auditeur hierover gehoord en krijgen zij minimaal twee werkdagen om zich hierover uit te spreken.

De concentratie wordt geacht een gunstige beslissing te hebben gekregen wanneer de Raad geen beslissing heeft genomen binnen de termijn van zeventig werkdagen, desgevallend verlengd zoals bedoeld in artikel 60, § 2, indien de betrokken ondernemingen verbintenissen aanbieden overeenkomstig artikel 60, § 2.

De termijn kan niet worden verlengd tenzij op uitdrukkelijk verzoek van de partijen en ten hoogste voor de duur die zij voorstellen. De kamer van de Raad die de zaak behandelt staat in ieder geval een verlenging toe van twintig werkdagen alsmede een nieuwe hoorzitting indien de aanmeldende partijen daarom verzoeken teneinde hen toe te laten nieuwe verbintenissen voor te stellen.

§ 7. Wanneer de kamer van de Raad die de zaak behandelt in zijn beslissing vaststelt dat de concentratie niet toelaatbaar is, beveelt hij met het oog op het herstellen van een daadwerkelijke mededinging, de splitsing van de gegroepeerde ondernemingen of activa, het stopzetten van de gemeenschappelijke controle of elke andere geëigende maatregel.

Art. 61

§ 1. Binnen een termijn van dertig werkdagen te rekenen van de betekening van de beslissing van de Raad aan de aanmeldende partijen en de kanselarij van de eerste minister, kan de Ministerraad de verwezenlijking van een concentratie toestaan om redenen van algemeen belang, die het winnen van het risico van aantasting van de mededinging vastgesteld door de Raad voor de Mededinging. De Ministerraad kan eveneens de voorwaarden en verplichtingen die eventueel door de Raad zijn uitgesproken, geheel of gedeeltelijk opheffen.

In zijn beoordeling en motivering houdt de Ministerraad rekening met onder meer het algemeen belang, de veiligheid van het land en de mededingingskracht van de betrokken sectoren gelet op de internationale concurrentie, de consumentenbelangen en de werkgelegenheid.

§ 2. De Ministerraad doet ambtshalve uitspraak of op verzoek van de aanmeldende partijen.

§ 3. La décision du Conseil des ministres est prise dans les trente jours ouvrables à partir de la notification de la décision du Conseil de la concurrence et sur la seule base de cette décision. A défaut de décision du Conseil des ministres dans ce délai, le Conseil des ministres est réputé ne pas accorder l'autorisation.

Section VI

Instruction et décision au cours d'une procédure simplifiée en matière de concentrations

Art. 62

§ 1er. Les parties notifiantes peuvent demander l'application de la procédure simplifiée. Dans ce cas, les dispositions suivantes sont d'application par exception aux dispositions des articles 56, § 1er et §§ 3 à 5, 57, 58, 59 et 60.

§ 2. L'auditeur procède à l'instruction de l'affaire dès qu'il reçoit la notification prévue à l'article 10, ou lorsque les informations à fournir sont incomplètes, dès qu'il reçoit les informations complètes.

§ 3. Lorsque l'auditeur parvient à la conclusion que les conditions d'application de la procédure simplifiée sont remplies et que la concentration notifiée ne soulève pas d'opposition, il le constate dans une lettre qu'il communique aux parties notifiantes. L'auditeur en transmet en même temps une copie au Conseil en vue de sa publication.

§ 4. La lettre de l'auditeur visée au § 3, est considérée aux fins de l'application de la présente loi comme une décision du Conseil au sens de l'article 59, § 2, 1°.

§ 5. Lorsque l'auditeur parvient à la conclusion que les conditions d'application de la procédure simplifiée ne sont à son avis pas remplies, il le constate dans une lettre contenant une motivation sommaire, qu'il communique aux parties notifiantes, avec copie au Conseil.

Cette lettre n'est pas susceptible de recours distinct.

Cette lettre de l'auditeur met fin à la procédure simplifiée, de sorte que les articles 56 à 60 sont à nouveau intégralement applicables. La notification est considérée avoir été incomplète depuis le début au sens de l'article 56, § 1er. La notification est considérée complète le jour suivant le jour où les parties notifiantes fournissent l'information manquante mentionnée dans la lettre de l'auditeur.

§ 6. L'auditeur communique aux parties notifiantes la lettre visée au § 3 ou § 5 dans un délai de vingt-cinq jours ouvrables au plus. La concentration est réputée approuvée lorsque l'auditeur ne communique pas ladite lettre dans le délai mentionné.

§ 3. De beslissing van de Ministerraad wordt genomen binnen dertig werkdagen te rekenen vanaf de betekening van de beslissing van de Raad voor de Mededinging en enkel op grond van deze beslissing. Bij ontstentenis van beslissing binnen die termijn wordt de Ministerraad geacht geen goedkeuring te hebben verleend.

Afdeling VI

Onderzoek en beslissing tijdens een vereenvoudigde procedure bij concentraties

Art. 62

§ 1. De aanmeldende partijen kunnen om de toepassing van de vereenvoudigde procedure verzoeken. In dat geval gelden de hiernavolgende bepalingen in afwijking van de bepalingen van de artikelen 56, § 1 en §§ 3 t.e.m. 5, 57, 58, 59 en 60.

§ 2. De auditeur stelt het onderzoek van de zaak in zodra hij de aanmelding bedoeld in artikel 10 heeft ontvangen, of indien de te verstrekken inlichtingen onvolledig zijn, zodra hij de volledige inlichtingen heeft ontvangen.

§ 3. Indien de auditeur tot de vaststelling komt dat aan de voorwaarden voor toepassing van de vereenvoudigde procedure is voldaan en dat de aangemelde concentratie geen verzet oproept, stelt hij dit vast in een brief die hij toestuurt aan de aanmeldende partijen. De auditeur stuurt tevens een kopie aan de Raad met het oog op de publicatie ervan.

§ 4. De brief van de auditeur bedoeld in § 3, geldt voor de toepassing van deze wet als een beslissing van de Raad in de zin van artikel 59, § 2, 1°.

§ 5. Indien de auditeur tot de vaststelling komt dat naar zijn oordeel niet aan de voorwaarden voor toepassing van de vereenvoudigde procedure is voldaan stelt hij dit met een summiere toelichting vast in een brief die hij toestuurt aan de aanmeldende partijen, met kopie aan de Raad.

Deze brief is niet vatbaar voor afzonderlijk beroep.

Door deze brief van de auditeur, vervalt de vereenvoudigde procedure en worden de artikelen 56 tot en met 60 terug onverminderd van toepassing. De aanmelding wordt geacht vanaf het begin onvolledig te zijn geweest in de zin van artikel 56, § 1. De aanmelding wordt geacht volledig te zijn geweest de dag volgend op die waarop de aanmeldende partijen de ontbrekende informatie verstrekken die in de brief van de auditeur is vermeld.

§ 6. Binnen een termijn van ten hoogste vijfentwintig werkdagen moet de auditeur de brief bedoeld in § 3 of § 5 aan de aanmeldende partijen toesturen. De concentratie wordt geacht te zijn goedgekeurd wanneer de auditeur binnen de vermelde periode de bedoelde brief niet heeft verstuurd.

Section VII

Mesures provisoires

Art. 63

§ 1er. Le président du Conseil ou le conseiller qu'il délègue peut, selon les conditions prévues au présent article, prendre des mesures provisoires destinées à suspendre les pratiques restrictives de concurrence faisant l'objet de l'instruction, s'il est urgent d'éviter une situation susceptible de provoquer un préjudice grave, imminent et irréparable aux entreprises dont les intérêts sont affectés par ces pratiques ou de nuire à l'intérêt économique général.

§ 2. Les demandes de prise de mesures provisoires sont introduites par le plaignant ou le ministre auprès de l'Auditorat. L'Auditorat informe de cette demande les entreprises ou associations d'entreprises à l'encontre desquelles des mesures provisoires sont demandées et transmet copie des demandes au président du Conseil.

§ 3. Lorsque l'Auditorat conclut que la demande de mesures provisoires est irrecevable ou non fondée, il la classe par décision motivée. Cette décision est notifiée, par voie de lettre recommandée, au plaignant ou au ministre en lui indiquant qu'il peut consulter le dossier auprès de l'Auditorat, en obtenir copie contre paiement, et qu'il peut intenter un recours contre la décision de classement auprès du président du Conseil.

§ 4. Un recours contre une décision de classement peut être intenté devant le président du Conseil. Le recours est intenté, à peine de nullité, par requête signée et motivée déposée auprès du président du Conseil endéans les trente jours suivant la notification de la décision. Le président du Conseil se prononce sur pièces. Ces décisions du président ne sont pas susceptibles de recours. Si le président du Conseil estime que le recours est fondé, le dossier est renvoyé à l'Auditorat pour instruction et rapport au président.

§ 5. Lorsque l'Auditorat estime que la demande est recevable et fondée, l'Auditorat dépose un rapport motivé au président du Conseil. Ce rapport mentionne les mesures que l'Auditorat estime nécessaires pour suspendre les pratiques visées au § 1er.

§ 6. Après le dépôt du rapport visé au § 5, la procédure visée à l'article 49 s'applique également pour les demandes de mesures provisoires.

Afdeling VII

Voorlopige maatregelen

Art. 63

§ 1. De voorzitter van de Raad of het raadslid dat hij afvaardigt kan, onder de in dit artikel bepaalde voorwaarden, voorlopige maatregelen nemen bestemd om de restrictieve mededingingspraktijken die het voorwerp van het onderzoek uitmaken te schorsen, indien het dringend is een toestand te vermijden die een ernstig, onmiddellijk en onherstelbaar nadeel kan veroorzaken voor de ondernemingen waarvan de belangen aangetast worden door deze praktijken of die schadelijk kan zijn voor het algemeen economisch belang.

§ 2. Verzoeken om voorlopige maatregelen kunnen door een klager of de minister worden ingediend bij het Auditoraat. Het Auditoraat brengt de ondernemingen of ondernemingsverenigingen waartegen voorlopige maatregelen werden gevraagd, op de hoogte van dit verzoek en maakt een kopie van dit verzoek over aan de voorzitter van de Raad.

§ 3. Indien het Auditoraat tot het besluit komt dat een verzoek om voorlopige maatregelen niet ontvankelijk is of ongegrond is, seponeert het zulk verzoek bij gemotiveerde beslissing. Deze beslissing wordt bij aangetekend schrijven betekent aan de indiener van de klacht of aan de minister waarbij hem wordt meegedeeld dat hij het dossier bij het Auditoraat kan raadplegen, tegen betaling een kopie ervan kan krijgen en tegen de beslissing tot sepot beroep kan instellen bij de voorzitter van de Raad.

§ 4. Tegen een beslissing tot sepot kan beroep worden ingesteld bij de voorzitter van de Raad. Het beroep wordt, op straffe van nietigheid, ingesteld door middel van een ondertekend en gemotiveerd verzoekschrift dat wordt ingediend bij de voorzitter van de Raad binnen een termijn van dertig dagen na de kennisgeving van de beslissing. De voorzitter van de Raad doet uitspraak op stukken. Deze beslissingen van de voorzitter zijn niet vatbaar voor hoger beroep. Indien de voorzitter van de Raad het beroep gegrond acht, wordt het dossier terug overgemaakt aan het Auditoraat voor onderzoek en verslag bij de voorzitter.

§ 5. Indien het Auditoraat het verzoek ontvankelijk en gegrond acht, legt het Auditoraat een gemotiveerd verslag voor aan de voorzitter van de Raad. Dit verslag vermeldt de maatregelen die het Auditoraat nodig acht om de in § 1 bedoelde praktijken te schorsen.

§ 6. Na het neerleggen van het in § 5 bedoelde verslag is de procedure bedoeld in artikel 49 eveneens van toepassing op de verzoeken om voorlopige maatregelen.

Section VIII

Amendes et astreintes

Art. 64

§ 1er. Dans le cas d'application de l'article 53, 1°, la chambre du Conseil de la concurrence qui connaît de l'affaire peut infliger, à chacune des entreprises concernées, des amendes ne dépassant pas 10% de leur chiffre d'affaires, déterminé selon les critères visés à l'article 79. En outre, elle peut, par la même décision, infliger des astreintes pour le non-respect de sa décision, jusqu'à concurrence de 5% du chiffre d'affaires journalier moyen, déterminé selon les critères visés à l'article 79, par jour de retard à compter de la date qu'elle fixe dans la décision, pour chacune des entreprises concernées.

§ 2. Ces amendes et astreintes peuvent en outre être infligées en cas d'application des articles 53 et 54 et en cas de non-respect des décisions visées aux articles 59 et 60.

Art. 65

§ 1er. La chambre du Conseil qui connaît de l'affaire peut infliger aux personnes, entreprises ou associations d'entreprises, des amendes jusqu'à concurrence de 1% du chiffre d'affaires déterminé selon les critères visés à l'article 79 lorsque, de propos délibéré ou par négligence:

1° elles donnent des indications inexactes ou dénaturées à l'occasion d'une notification ou d'une demande de renseignements

2° elles fournissent les renseignements de façon incomplète;

3° elles ne fournissent pas les renseignements dans le délai imparti;

4° elles empêchent ou entravent les instructions prévues à l'article 45 ainsi que les enquêtes visées à l'article 48.

§ 2. Les mêmes amendes peuvent être infligées au cas où une entreprise aurait procédé à une concentration sans notification préalable telle que prévue à l'article 10, même s'il s'avérait que la concentration est admissible.

Art. 66

En cas d'infraction à l'article 10, § 4, la chambre du Conseil qui connaît de l'affaire peut infliger les amendes visées à l'article 64, § 1er.

Il peut, en outre, infliger les astreintes visées à l'article 64, § 1er, en cas d'application de l'article 60, § 7.

Afdeling VIII

Geldboeten en dwangsommen

Art. 64

§ 1. In geval van toepassing van artikel 53, 1°, kan de kamer van de Raad voor de Mededinging die de zaak behandelt, aan elk van de betrokken ondernemingen, geldboeten opleggen van maximum 10% van hun omzet, bepaald volgens de in artikel 79 bedoelde criteria. Bovendien kan hij bij dezelfde beslissing dwangsommen opleggen aan elk van de betrokken ondernemingen wegens niet-naleving van zijn beslissing, tot beloop van 5% van de gemiddelde dagelijkse omzet, bepaald volgens de criteria bedoeld in artikel 79, per dag vertraging te rekenen vanaf de dag die hij bepaalt in de beslissing..

§ 2. Deze geldboeten en dwangsommen kunnen tevens worden opgelegd in geval van toepassing van de artikelen 53 en 54, en bij niet-naleving van de beslissingen bedoeld bij artikelen 59 en 60.

Art. 65

§ 1. De kamer van de Raad die de zaak behandelt kan aan personen, ondernemingen of ondernemingsverenigingen geldboeten opleggen tot beloop van 1% van de omzet bepaald volgens de criteria bedoeld in artikel 79, wanneer zij opzettelijk of uit onachtzaamheid:

1° bij een aanmelding of een verzoek om inlichtingen onjuiste of verdraaide gegevens verstrekken;

2° de inlichtingen op onvolledige wijze verstrekken;

3° de inlichtingen niet binnen de gestelde termijn verstrekken;

4° de onderzoeken bedoeld in de artikelen 45 en 48 beletten of hinderen.

§ 2. Dezelfde geldboeten kunnen worden opgelegd in het geval dat een onderneming zou zijn overgegaan tot een concentratie zonder voorafgaande aanmelding, zoals bepaald in artikel 10, zelfs indien zou blijken dat de concentratie toelaatbaar is.

Art. 66

In geval van inbreuk op artikel 10, § 4, kan de kamer van de Raad die de zaak behandelt de bij artikel 64, § 1, bedoelde geldboeten opleggen.

Hij kan bovendien de dwangsommen bedoeld bij artikel 64, § 1, opleggen in geval van toepassing van artikel 60, § 7.

Art. 67

Le président du Conseil peut infliger l'astreinte visée à l'article 64, § 1er, en vue d'assurer le respect des mesures provisoires qu'il a prises conformément l'article 63 et le respect de la décision visée à l'article 45, § 2.

Section IX

Publication et notification

Art. 68

Les décisions du Conseil et de son président sont notifiées par le greffe par lettre recommandée à la poste avec accusé de réception, aux parties, aux plaignants et au ministre, ainsi qu'à toute personne qui peut justifier d'un intérêt conformément à l'article 49, § 2 ou l'article 58, § 2 et qui a demandé à être entendue par le Conseil.

Il est tenu compte de l'intérêt légitime des entreprises à ce que leurs secrets d'affaires ne soient pas divulgués.

Les décisions, visées au premier alinéa mentionnent les parties auxquelles la notification doit être effectuée.

A peine de nullité, la lettre de notification doit indiquer le délai de recours ainsi que les modalités selon lesquelles celui-ci peut être exercé. La lettre comporte en annexe les noms, qualités et adresses des parties auxquelles la décision a été notifiée.

Art. 69

§ 1er. L'Auditorat communique, dès réception, toute notification de concentration au *Moniteur belge* pour publication par extrait. Cette publication comprend les noms des entreprises qui sont parties à la concentration. La publication indique si l'application de la procédure simplifiée est demandée.

§ 2. Les décisions du Conseil ou de son président, en ce compris celles visées aux Sections III à VIII du présent chapitre, sont publiées au *Moniteur belge*.

Les décisions du Conseil des ministres sont publiées au *Moniteur belge* et sont notifiées aux parties.

Les décisions de la Cour d'appel, de la Cour de cassation et du Conseil d'État sont publiées au *Moniteur belge* et sont notifiées aux parties.

Les avis selon lesquels la concentration est censée, à défaut de décision, être autorisée, sont publiés au *Moniteur belge* et notifiés aux parties qui ont participé à la concentration ainsi qu'à toute personne qui peut justifier d'un intérêt conformément à l'article 58, § 2 et qui a demandé à être entendu par le Conseil.

Art. 67

De voorzitter van de Raad kan de in artikel 64, § 1, bedoelde dwangsom opleggen teneinde de voorlopige maatregelen die hij overeenkomstig artikel 63 heeft getroffen en de in artikel 45, § 2, bedoelde beslissing te doen naleven.

Afdeling IX

Bekendmaking en kennisgeving

Art. 68

De beslissingen van de Raad en van zijn voorzitter worden door de griffie bij een ter post aangetekende brief met ontvangstbewijs ter kennis gebracht van de partijen, de klagers en de minister alsook aan elke persoon die overeenkomstig artikel 49, § 2 of artikel 58, § 2 een belang kan doen gelden en die aan de Raad gevraagd heeft te worden gehoord.

Er wordt rekening gehouden met het rechtmatige belang van de ondernemingen dat hun zakengeheimen niet openbaar worden gemaakt.

De beslissingen bedoeld in het eerste lid vermelden de partijen aan wie de kennisgeving moet worden gestuurd.

Op straffe van nietigheid moet de kennisgevingbrief de termijn inzake beroep vermelden alsook de wijze waarop dit beroep kan worden ingesteld. De brief omvat als bijlage de namen, hoedanigheden en adressen van de partijen aan wie de beslissing ter kennis is gebracht.

Art. 69

§ 1. Zodra het Auditoraat de aanmelding van een concentratie heeft ontvangen, stuurt hij deze naar het *Belgisch Staatsblad* voor bekendmaking bij uittreksel. Deze bekendmaking omvat de namen van de ondernemingen die deel uitmaken van de concentratie. De bekendmaking vermeldt indien de toepassing van de vereenvoudigde procedure wordt gevraagd.

§ 2. De beslissingen van de Raad of van zijn voorzitter, met inbegrip van de beslissingen bedoeld in de Afdelingen III tot VIII van dit hoofdstuk, worden bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad*.

De beslissingen van de Ministerraad worden bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* en ter kennis gebracht van de partijen.

De beslissingen van het Hof van beroep, van het Hof van Cassatie en van de Raad van State worden bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* en ter kennis gebracht van de betrokken procespartijen.

Ook de berichten waardoor bij ontstentenis van een beslissing de concentratie toelaatbaar wordt geacht, worden bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* en ter kennis gebracht van de partijen die aan de concentratie hebben deelgenomen alsook aan elke persoon die overeenkomstig artikel 58, § 2, een belang kan doen gelden en die aan de Raad gevraagd heeft te worden gehoord.

Les décisions visées aux alinéas précédents sont communiquées sans délai, sous la forme destinée à la publication au *Moniteur belge*, à la Commission de la concurrence.

Lors de cette publication et de cette communication, il est tenu compte de l'intérêt légitime des entreprises à ce que leurs secrets d'affaires ne soient pas divulgués.

La notification de la décision du Conseil ou de son président mentionne que celle-ci est susceptible de recours auprès de la cour d'appel de Bruxelles dans les trente jours à compter de la notification.

Ne sont pas considérées comme décisions définitives dans le cadre de cette procédure de recours, les décisions selon lesquelles une concentration relève du champ d'application de la présente loi et celles qui prévoient d'engager la procédure prévue à l'article 60.

La notification de la décision du Conseil des ministres en matière de concentration, mentionne que celle-ci est susceptible de recours auprès du Conseil d'État, lorsqu'elle est définitive, dans les trente jours à compter de la notification.

Les notifications prévues par la présente loi sont effectuées, selon le cas, par le greffe ou par le ministre, par lettre recommandée avec accusé de réception.

De beslissingen bedoeld in de vorige leden worden onmiddellijk, in de vorm bestemd voor de bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad*, aan de Commissie voor de Mededinging meegedeeld.

Bij deze bekendmaking en deze mededeling wordt rekening gehouden met het rechtmatig belang van de ondernemingen dat hun zakengeheimen niet openbaar worden gemaakt.

De kennisgeving van de beslissing van de Raad of van zijn voorzitter vermeldt dat tegen die beslissing beroep kan worden ingesteld bij het Hof van beroep te Brussel binnen dertig dagen te rekenen van de kennisgeving.

In het kader van deze beroepsprocedure worden niet als definitieve beslissing beschouwd, die waarbij bepaald wordt dat een concentratie binnen het toepassingsgebied van deze wet valt en die waarbij beslist wordt de procedure bepaald in artikel 60 in te stellen.

De kennisgeving van de beslissing van de Ministerraad inzake concentratie, vermeldt dat, wanneer die beslissing definitief is, bij de Raad van State daartegen beroep kan worden ingesteld binnen dertig dagen te rekenen van de kennisgeving.

De kennisgevingen waarin deze wet voorziet, worden uitgevoerd, naargelang van het geval, door de griffie of door de minister, bij aangetekende brief met ontvangstbewijs.

Section X

Coopération avec la Commission européenne et les autorités de concurrence des autres pays membres de l'Union européenne

Art. 70

§ 1er. Lorsque l'Autorité belge statue, en application de l'article 84 du Traité instituant la Communauté européenne, sur l'admissibilité d'ententes et sur l'exploitation abusive d'une position dominante sur le marché commun, la décision est rendue en conformité avec articles 81, § 1er et 82 du Traité, selon la procédure et les sanctions prévues par la présente loi.

§ 2. Lorsque l'Autorité belge statue, en application de règlements ou de directives pris sur la base de l'article 83 du Traité instituant la Communauté européenne, sur l'application des principes inscrits aux articles 81 et 82 de ce Traité, la décision est rendue en conformité avec ces règlements ou directives, selon la procédure et les sanctions prévues par la présente loi.

Afdeling X

Samenwerking met de Europese Commissie en de mededingingsautoriteiten van de andere lidstaten van de Europese unie

Art. 70

§ 1. Wanneer de Belgische autoriteit zich, bij toepassing van artikel 84 van het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap, uitspreekt over de toelaatbaarheid van afspraken of over het misbruik maken van een machtspositie op de gemeenschappelijke markt, wordt de beslissing genomen in overeenstemming met de artikelen 81, § 1 en 82 van het Verdrag, volgens de procedure en de sancties bepaald door deze wet.

§ 2. Wanneer de Belgische autoriteit zich, met toepassing van verordeningen of richtlijnen genomen op basis van artikel 83 van het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap, uitspreekt over de toepassing van de beginselen neergelegd in de artikelen 81 en 82 van hetzelfde Verdrag, wordt de beslissing genomen in overeenstemming met deze verordeningen of richtlijnen, volgens de procedure en de sancties bepaald door deze wet.

Art. 71

§ 1er. Les auditeurs et le Service de la concurrence sont chargés d'accomplir auprès des entreprises, des missions d'assistance, de vérification ou autres dans le cadre du contrôle du respect des règles de concurrence des traités des Communautés européennes, de leur propre initiative, à la demande de la Commission européenne ou à la demande d'une autorité nationale de concurrence d'un État membre de l'Union européenne, conformément à leurs règles de concurrence.

§ 2. Les auditeurs et les fonctionnaires mandatés dans ce but ont les mêmes pouvoirs et obligations que ceux des agents mandatés visés à l'article 45.

Art. 72

Aux fins de l'application des articles 81 et 82 du Traité instituant la Communauté européenne, le Service de la concurrence, l'Auditorat et le Conseil peuvent communiquer à la Commission européenne et aux autorités de concurrence des États membre tout élément de fait ou de droit, en ce compris des informations confidentielles, ainsi que, le cas échéant d'utiliser comme moyen de preuve de telles informations obtenues de la Commission européenne ou des autorités de concurrence des autres États membres.

Art. 73

Lorsque l'Autorité belge de concurrence consulte la Commission européenne à propos d'un cas d'application des règles de concurrence du Traité instituant la Communauté européenne, les règles qui suivent sont d'application.

L'interrogation de la Commission européenne s'effectue par écrit. A chaque stade de la procédure les entreprises concernées par l'enquête et, le cas échéant, le plaignant, obtiennent communication de la question et de la réponse. Elles sont, à chaque fois, mises en mesure de déposer des observations.

Si la consultation a lieu au cours de l'enquête, et avant le dépôt du rapport mentionné à l'article 46, § 4 ou du rapport complémentaire mentionné à l'article 49, § 6, la question posée ainsi que la réponse y apportée, de même que l'ensemble des pièces qui ont été remises à ou par la Commission européenne, font partie intégrante du dossier au sens de l'article 49.

Si la consultation est effectuée par le Conseil, il offrira aux parties la possibilité de prendre connaissance de la question posée et de la réponse y apportée conformément à la procédure décrite ci-dessus, ainsi que de déposer des observations écrites, préalablement à l'audience ou à l'adoption d'une décision.

Art. 71

§ 1. De auditeurs en de Dienst voor de Mededinging worden belast met het vervullen bij de bedrijven van bijstands-, verificatie- of andere opdrachten in het kader van het toezicht op de naleving van de mededingingsregels van de verdragen van de Europese Gemeenschappen, die zij ambtshalve, op verzoek van de Europese Commissie, of op verzoek van een nationale mededingingsautoriteit van een andere lidstaat van de Europese Unie uit hoofde van hun mededingingsregels uitvoeren.

§ 2. De auditeurs en de daartoe gemandateerde ambtenaren hebben dezelfde bevoegdheid en verplichtingen als die van de in artikel 45 bedoelde gemandateerde personeelsleden.

Art. 72

Voor de toepassing van de artikelen 81 en 82 van het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap, hebben de Dienst voor de Mededinging, het Auditoraat en de Raad de bevoegdheid om alle gegevens, zowel van feitelijke als van juridische aard, met inbegrip van vertrouwelijke inlichtingen, mee te delen aan de Europese Commissie en aan de mededingingsautoriteiten van de andere lidstaten, alsook in voorkomend geval zulke informatie die werd bekomen van de Europese Commissie of van de mededingingsautoriteiten van de andere lidstaten als bewijsmiddel te gebruiken.

Art. 73

Wanneer de Belgische mededingingsautoriteit, de Europese Commissie raadpleegt over een geval van toepassing van de mededingingsregels van het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschappen, gelden de volgende regels.

De vraagstelling aan de Europese Commissie gebeurt schriftelijk. In elk stadium van de procedure krijgen de ondernemingen waarop het onderzoek betrekking heeft en desgevallend de indiener van de klacht, inzage in de vraag en het antwoord. Tevens worden zij telkens in de gelegenheid gesteld om opmerkingen in te dienen.

Indien de raadpleging heeft plaatsgevonden tijdens het onderzoek en vóór de neerlegging van het in artikel 46, § 4 bedoelde verslag, of van het in artikel 49, § 6 bedoelde aangepast verslag, maakt de gestelde vraag alsmede het ontvangen antwoord, samen met alle stukken die aan of door de Europese Commissie werden overgemaakt, deel uit van het in artikel 49 bedoelde dossier.

Indien de raadpleging gebeurt door de Raad, zal hij de partijen de gelegenheid bieden om, voor de behandeling van de zaak ter zitting of vooraleer een beslissing wordt genomen, kennis te nemen van de gestelde vraag en van het ontvangen antwoord overeenkomstig hetgeen hierboven is bepaald, alsmede om schriftelijke opmerkingen in te dienen.

CHAPITRE V

Des recours contre les décisions des autorités sectorielles de régulation

Art. 74

Le Conseil de la concurrence connaît, dans les cas déterminés par la loi, des recours contre les décisions rendues par les autorités sectorielles de régulation.

Art. 75

§ 1er. Les recours sont formés, à peine d'irrecevabilité prononcée d'office, par requête signée et déposée au greffe du Conseil de la concurrence, dans un délai de trente jours à partir de la notification de la décision, ou pour les autres personnes intéressées, dans un délai de trente jours à partir de la publication de la décision ou, à défaut de publication, de sa prise de connaissance. La requête est déposée au greffe en autant d'exemplaires que de parties en cause.

A peine d'irrecevabilité, la requête contient:

1° l'indication des jour, mois et an;

2° si le demandeur est une personne physique, ses nom, prénoms, profession et domicile; si le demandeur est une personne morale, sa dénomination, sa forme, son siège social et la qualité de l'organe qui la représente; si le recours émane du ministre, la dénomination et l'adresse du service qui le représente;

3° la mention de la décision faisant l'objet du recours;

4° l'exposé des moyens;

5° l'inventaire des pièces et documents justificatifs.

6° la signature du requérant ou de son avocat.

Le greffe du Conseil de la concurrence procède à la notification de la requête, par lettre recommandée, dans les délais et la forme prévus à l'article 1056 du Code judiciaire aux parties auxquelles la décision attaquée a été notifiée ainsi qu'il ressort de la requête ainsi qu'au ministre s'il n'est pas le requérant.

§ 2. Un recours incident peut être formé. Il n'est recevable que s'il est introduit dans le mois à partir de la réception de la lettre prévue à l'alinéa précédent.

Le Conseil de la concurrence fixe le délai dans lequel les parties doivent se communiquer leurs observations écrites et en déposer copie au greffe. Elle fixe également la date des débats.

HOOFDSTUK V

Beroep tegen de beslissingen van de sectoriele regulatoren

Art. 74

In de gevallen bepaald door de wet neemt de Raad voor de Mededinging kennis van de beroepen ingesteld tegen de beslissingen genomen door de sectoriele regulatoren

Art. 75

§ 1. Het beroep wordt, op straffe van onontvankelijkheid die ambtshalve wordt uitgesproken, ingesteld door middel van een ondertekend verzoekschrift dat wordt neergelegd ter griffie van de Raad voor de Mededinging binnen een termijn van dertig dagen na de kennisgeving van de beslissing, of voor de andere betrokken personen, binnen een termijn van dertig dagen na de publicatie van de beslissing of, bij gebrek aan publicatie, van de kennisname. Het verzoekschrift wordt neergelegd ter griffie in zoveel exemplaren als er betrokken partijen zijn.

Het verzoekschrift bevat op straffe van onontvankelijkheid:

1° de aanduiding van dag, maand en jaar;

2° indien de verzoeker een natuurlijk persoon is, zijn naam, voornaam, beroep en woonplaats; indien de verzoeker een rechtspersoon is, de benaming, de vorm, de maatschappelijke zetel en de hoedanigheid van het orgaan dat hem vertegenwoordigt; indien het beroep uitgaat van de minister, de benaming en het adres van de dienst die hem vertegenwoordigt;

3° de vermelding van de beslissing waartegen beroep wordt ingesteld;

4° de uiteenzetting van de middelen;

5° de inventaris van de bewijsstukken en documenten;

6° de handtekening van de verzoeker of van zijn advocaat.

De griffie van de Raad voor de Mededinging gaat over tot de betekening van het verzoekschrift, per aangetekende brief, binnen de termijnen en in de vorm bedoeld in artikel 1056 van het Gerechtelijk Wetboek, aan de partijen aan wie de aangevochten beslissing werd betekend zoals blijkt uit het verzoekschrift, evenals aan de minister indien hij niet de verzoeker is.

§ 2. Een incidenteel beroep kan worden ingesteld. Het is slechts ontvankelijk indien het wordt ingesteld binnen de maand na de ontvangst van de brief bedoeld in voorgaand lid.

De Raad voor de Mededinging bepaalt de termijn waarbinnen de partijen elkaar hun schriftelijke opmerkingen moeten meedelen en een kopie ervan op de griffie moeten neerleggen. Hij bepaalt eveneens de datum van de debatten.

Le ministre peut déposer ses observations écrites au greffe du Conseil de la concurrence et consulter le dossier au greffe sans déplacement ou s'en faire délivrer copie. Le Conseil de la concurrence fixe les délais de production de ces observations. Elles sont portées par le greffe à la connaissance des parties.

§ 3. Le greffe du Conseil demande à l'autorité sectorielle de régulation, dans les cinq jours de l'introduction du recours, l'envoi du dossier de la procédure. La transmission est effectuée dans les cinq jours de la réception de la demande. Le ministre règle le mode de transmission du dossier.

§ 4. Le recours ne suspend pas les décisions de l'autorité sectorielle de régulation.

Le Conseil de la concurrence peut toutefois, à la demande de l'intéressé et par décision avant-dire droit, suspendre en tout ou en partie, la décision de l'autorité sectorielle de régulation.

§ 5. Le Roi fixe les règles de procédure devant le Conseil.

De minister kan zijn schriftelijke opmerkingen neerleggen ter griffie van de Raad voor de Mededinging en het dossier ter plaatse op de griffie raadplegen of er zich een copie van laten geworden. De Raad voor de Mededinging bepaalt de termijnen voor het verstrekken van deze opmerkingen. Zij worden door de griffie ter kennis gebracht van de partijen.

§ 3. De griffie van de Raad vraagt binnen de vijf dagen na de instelling van het beroep aan de sectoriele regulator om hem het proceduredossier over te zenden. De overzending gebeurt binnen de vijf dagen na de ontvangst van dit verzoek. De minister bepaalt de wijze van overzending van het dossier.

§ 4. Het beroep schorst de beslissingen van de sectoriele regulator niet.

De Raad voor de Mededinging kan echter op verzoek van de betrokkene en bij beslissing alvorens recht te doen, de beslissing van de sectoriele regulator geheel of gedeeltelijk schorsen.

§ 5. De Koning bepaalt de procedureregels voor de Raad.

CHAPITRE VI

Dispositions pénales

Art. 76

L'utilisation ou la divulgation de documents ou de renseignements reçus en application des dispositions de la présente loi à des fins autres que celles de l'application de la présente loi et des articles 81 et 82 du Traité instituant la Communauté européenne, est punie d'une amende de 100 à 10.000 euros et d'un emprisonnement de deux mois à cinq ans ou d'une de ces peines seulement.

Toute infraction à l'article 45, § 3, alinéa 6 et à l'arrêté visé à l'article 83 est également punie d'une amende de 100 à 10.000 euros et d'un emprisonnement de deux mois à cinq ans ou d'une de ces peines seulement.

Art. 77

Les dispositions du livre premier du Code pénal, y compris le Chapitre VII et l'article 85, sont applicables aux infractions visées à l'article 76.

HOOFDSTUK VI

Strafbepalingen

Art. 76

Het gebruik of de openbaarmaking van de met toepassing van de bepalingen van deze wet verkregen bescheiden of inlichtingen voor andere doeleinden dan de toepassing van deze wet en de artikelen 81 en 82 van het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschappen, wordt met een geldboete van 100 tot 10.000 euro en met een gevangenisstraf van twee maanden tot vijf jaar gestraft of met één van deze straffen alleen.

Elke inbreuk op artikel 45, § 3, zesde lid, en op het besluit bedoeld bij artikel 83, wordt eveneens gestraft met een geldboete van 100 tot 10.000 euro en met een gevangenisstraf van twee maanden tot vijf jaar of met één van deze straffen alleen.

Art. 77

De bepalingen van boek I van het Strafwetboek, Hoofdstuk VII en artikel 85 inbegrepen, zijn van toepassing op de in artikel 76 bedoelde inbreuken.

CHAPITRE VII

Autres dispositions

Art. 78

§ 1er. Sans préjudice de la Section X du Chapitre IV, les informations recueillies ne peuvent être utilisées qu'aux fins auxquelles elles ont été recueillies.

§ 2. Sans préjudice de l'échange et de l'utilisation des informations prévus à la Section X du Chapitre IV, les membres du Conseil, ainsi que les fonctionnaires du Service de la concurrence et de l'Auditorat, ainsi que toute autre personne travaillant sous leur autorité, ne peuvent divulguer les informations dont ils ont connaissance en raison de leurs fonctions et qui par leur nature sont couvertes par le secret professionnel. Cette obligation s'impose également aux représentants de l'autorité de concurrence et experts qui participent aux réunions du Comité consultatif au sens de l'article 14 du Règlement (CE) n° 1/2003 du 16 décembre 2002 et de l'article 19 du Règlement (CE) n° 139/2004 du 20 janvier 2004.

Art. 79

§ 1er. Le chiffre d'affaires visé aux articles 64 et 65 est le chiffre d'affaires total réalisé au cours de l'exercice social précédent sur le marché national et à l'exportation. Il s'entend au sens du titre II du Code des Sociétés relatif aux comptes annuels consolidés.

Le chiffre d'affaires visé à l'article 9 est le chiffre d'affaires total réalisé au cours de l'exercice social précédent en Belgique. Il s'entend au sens du Titre II du Code des Sociétés relatif aux comptes annuels consolidés.

§ 2. Par dérogation au § 1er, lorsqu'une concentration consiste en l'acquisition de parties – constituées ou non en entités juridiques – d'une ou plusieurs entreprises ou d'un groupe d'entreprises, seul le chiffre d'affaires se rapportant aux parties qui sont ainsi l'objet de la transaction est pris en considération dans le chef du ou des cédants.

Toutefois, deux ou plusieurs transactions, telles que visées au premier alinéa, qui ont lieu au cours d'une période de deux années entre les mêmes personnes ou entreprises sont à considérer comme une seule opération de concentration intervenant à la date de la dernière transaction.

§ 3. Le chiffre d'affaires est remplacé:

a) pour les établissements de crédit et autres établissements financiers par la somme des postes de produits suivants, tels qu'ils sont décrits dans l'arrêté royal du 23 septembre 1992, relatif aux comptes annuels de l'établissement de crédit, déduction faite le cas échéant de la taxe sur la valeur ajoutée et d'autres impôts directement liés aux dits produits;

HOOFDSTUK VII

Andere bepalingen

Art. 78

§ 1. Onverminderd Afdeling X van Hoofdstuk IV mogen de verkregen inlichtingen slechts voor het doel worden gebruikt waarvoor zij zijn ingewonnen.

§ 2. Onverminderd de uitwisseling en het gebruik van de gegevens voorzien in Afdeling X van Hoofdstuk IV, mogen de leden van de Raad, de ambtenaren van de Dienst voor de Mededinging en het Auditoraat, alsmede elke andere persoon die onder hun autoriteit optreedt, geen inlichtingen openbaar maken waarvan zij uit hoofde van hun functie kennis hebben en die naar hun aard onder de geheimhoudingsplicht vallen. Deze plicht geldt eveneens voor alle vertegenwoordigers en deskundigen die deelnemen aan vergaderingen van het adviescomité bedoeld in artikel 14 van Verordening (EG) nr. 1/2003 van 16 december 2002 en in artikel 19 van Verordening (EG) nr. 139/2004 van 20 januari 2004.

Art. 79

§ 1. De omzet bedoeld in artikelen 64 en 65 is de totale omzet gerealiseerd tijdens het vorige boekjaar op de nationale markt en bij de export. Hij moet worden begrepen in de zin van titel II van het Wetboek Vennootschappen over de geconsolideerde jaarrekening van de ondernemingen.

De omzet bedoeld bij artikel 9 is de totale omzet gerealiseerd tijdens het vorig boekjaar in België. Hij moet worden begrepen in de zin van Titel II van het Wetboek van Vennootschappen over de geconsolideerde jaarrekening van de onderneming.

§ 2. Als een concentratie bestaat uit de verwerving van delen – die al dan niet rechtspersoonlijkheid bezitten – van één of meer ondernemingen of van een groep ondernemingen, wordt in afwijking van § 1 alleen het omzetcijfer dat betrekking heeft op de delen, die aldus het voorwerp van de transactie zijn, uit hoofde van de vervreemder of vervreemders, in aanmerking genomen.

Twee of meer transacties, als bedoeld in het eerste lid, die binnen een periode van twee jaar plaatsvinden tussen dezelfde personen of ondernemingen, moeten evenwel worden beschouwd als één concentratie die plaatsvindt op de datum van de laatste transactie.

§ 3. De omzet wordt vervangen:

a) bij kredietinstellingen en andere financiële instellingen, door de som van de onderstaande batenposten als omschreven in het koninklijk besluit van 23 september 1992 op de jaarrekening van de kredietinstellingen, in voorkomend geval na aftrek van de belasting over de toegevoegde waard en van andere rechtstreeks met de betrokken baten samen,hangende belastingen:

1° intérêts et produits assimilés;
2° revenus de titres:
a) revenus d'actions, de parts et d'autres titres à revenu variable;
b) revenus de participations;
c) revenus de parts dans des entreprises liées;

3° commissions perçues;
4° bénéfice net provenant d'opérations financières;
5° autres produits d'exploitation.

Le chiffre d'affaires d'un établissement de crédit ou d'un établissement financier en Belgique comprend les postes de produits, tels que définis ci-dessus, de la succursale ou de la division dudit établissement, établie en Belgique.

b) pour les entreprises d'assurances, par la valeur des primes brutes émises qui comprennent tous les montants reçus et à recevoir au titre de contrats d'assurances établis par elles ou pour leur compte, y compris les primes cédées aux réassureurs et après déduction des impôts ou des taxes parafiscales perçus sur la base du montant des primes ou du volume total de celui-ci. Il est tenu compte des primes brutes versées par les résidents en Belgique.

§ 4. En ce qui concerne l'application des articles 9 et 64, et sans préjudice du § 2 du présent article, le chiffre d'affaires de chacune des entreprises résulte de la somme des chiffres d'affaires de toutes les entreprises appartenant au même groupe.

Sont considérées comme appartenant au même groupe les entreprises liées au sens du Titre II du Code des Sociétés relatif aux comptes annuels consolidés.

§ 5. Pour les entreprises publiques visées à l'article 78, le chiffre d'affaires à prendre en considération est celui de toutes les entreprises qui constituent un ensemble économique doté d'un pouvoir de décision autonome, indépendamment de la détention de leur capital ou des règles de tutelle administrative qui leur sont applicables.

Art. 80

Les entreprises publiques et les entreprises auxquelles les autorités publiques accordent des droits spéciaux ou exclusifs sont soumises aux dispositions de la présente loi dans les limites où cette application ne fait pas échec en droit ou en fait à la mission particulière qui leur a été impartie par ou en vertu de la loi.

Art. 81

§ 1er. L'instruction visée à l'article 45 ne peut porter que sur des faits ne remontant pas à plus de cinq ans. Ce délai se compte à partir de la date de la décision de l'Auditorat de procéder à une instruction d'office ou de la date de saisine de l'Auditorat conformément à l'article 45, § 1er.

1° rente en soortgelijke baten;
2° opbrengsten uit waardepapieren:
a) opbrengsten uit aandelen en andere niet-vastrentende waardepapieren;
b) opbrengsten uit deelnemingen;
c) opbrengsten uit aandelen in verbonden ondernemingen;

3° ontvangen provisies;
4° nettobaten uit financiële transacties;
5° overige bedrijfsopbrengsten.

De omzet in België van een kredietinstelling of een financiële instelling omvat de hierboven omschreven batenposten van het bijkantoor of de afdeling van deze instelling dat of die in België gevestigd is.

b) bij verzekeringsmaatschappijen: de waarde van de bruto geboekte premies, die alle uit hoofde van de door of namens de verzekeringsonderneming gesloten verzekeringsovereenkomsten ontvangen en te ontvangen bedragen omvatten, met inbegrip van de aan herverzekering afgestane premies en na aftrek van belastingen en parafiscale bijdragen of heffingen over het bedrag van de afzonderlijke premies of het totale premievolume. Er wordt rekening gehouden met de bruto premies gestort door de ingezetenen in België.

§ 4. Wat betreft de toepassing van de artikelen 9 en 64 en onverminderd § 2 van dit artikel, wordt het omzetcijfer van elk der ondernemingen bekomen door de som te maken van de omzetcijfers van alle ondernemingen die tot dezelfde groep behoren.
Worden beschouwd als deel uitmakend van dezelfde groep de ondernemingen die verbonden zijn in de zin van Titel II van het Wetboek van Vennootschappen over de geconsolideerde jaarrekeningen van de ondernemingen.

§ 5. Voor de openbare ondernemingen bedoeld in artikel 78, is de in aanmerking te nemen omzet deze van alle ondernemingen die een economisch geheel vormen met een zelfstandige beslissingsbevoegdheid, ongeacht de vraag wie het kapitaal ervan bezit of welke administratieve voogdijregels daarop van toepassing zijn.

Art. 80

De openbare ondernemingen en de ondernemingen waaraan de overheid bijzondere of exclusieve rechten verleent zijn onderworpen aan de bepalingen van deze wet voor zover de toepassing daarvan de vervulling, in feite of in rechte, van de hun door of krachtens de wet toevertrouwde bijzondere taak niet verhindert.

Art. 81

§ 1. Het onderzoek bedoeld in artikel 45 mag slechts betrekking hebben op feiten die zich niet langer dan vijf jaar geleden voordeden. De termijn wordt berekend vanaf de datum van de beslissing van het Auditoraat om ambtshalve een onderzoek in te stellen of vanaf de datum van het aanhangig maken van de zaak bij het Auditoraat overeenkomstig artikel 45, § 1.

§ 2. Le délai de prescription en ce qui concerne la procédure d'instruction et de décision est de cinq ans à partir de la date visée au § 1er.

Le délai de prescription ne sera interrompu que par des actes d'instruction ou de décision faits dans le délai déterminé sous l'alinéa précédent ou par une demande motivée adressée au Conseil par le plaignant ou le demandeur; ces actes font courir un nouveau délai d'égale durée.

§ 3. Le délai de prescription en ce qui concerne l'imposition d'amendes ou d'astreintes, est de:

1° trois ans en ce qui concerne les infractions aux dispositions relatives aux demandes de renseignements ou à l'exécution d'inspections;
2° cinq ans en ce qui concerne les autres infractions.

Le délai de prescription court à compter du jour où l'infraction a été commise. Toutefois, pour les infractions continues ou répétées, ce délai ne court qu'à compter du jour où l'infraction a pris fin.

Le délai de prescription en matière d'imposition d'amendes ou d'astreintes est interrompu par tout acte du Service de la concurrence, de l'Auditorat ou du Conseil ou, s'agissant de l'application des articles 81 et 82 du Traité, d'une autorité de concurrence d'un État membre visant à l'instruction ou à la poursuite de l'infraction. L'interruption du délai de prescription prend effet le jour où l'acte est notifiée à au moins une entreprise ou association d'entreprises ayant participé à l'infraction.

Constituent notamment des actes interrompant ce délai:

1° les demandes de renseignements écrites de l'Auditorat ou de l'autorité de concurrence d'un État membre;
2° les mandats écrits d'inspection délivrés à ses fonctionnaires par l'Auditorat ou par l'autorité de concurrence d'un État membre;
3° l'engagement d'une procédure par l'Auditorat ou par une autorité de concurrence d'un État membre;
4° le dépôt du rapport contenant les griefs conformément aux articles 46, § 4 ou 48, §§ 4 et 6, par l'Auditorat ou la communication des griefs par une autorité de concurrence d'un État membre.

L'interruption du délai de prescription vaut à l'égard de toutes les entreprises et associations d'entreprises ayant participé à l'infraction.

Le délai de prescription court à nouveau à partir de chaque interruption. Toutefois, la prescription est acquise au plus tard le jour où un délai égal au double du délai de prescription arrive à son expiration sans que le Conseil ait prononcé une amende ou astreinte. Ce délai est prorogé de la période pendant laquelle la prescription est suspendue conformément à l'alinéa suivant.

§ 2. De verjaringstermijn met betrekking tot de procedure van onderzoek en beslissing is vijf jaar te rekenen vanaf de datum bedoeld bij § 1.

De verjaring wordt slechts gestuit door daden van onderzoek of daden van beslissing verricht binnen de termijn bepaald in het vorige lid of door een gemotiveerd verzoek gericht aan de Raad door de klager of de verzoeker; met die daden begint een nieuwe termijn van gelijke duur te lopen.

§ 3. De verjaringstermijn met betrekking tot de oplegging van geldboeten en dwangsommen is:

1° drie jaar bij inbreuken op de bepalingen betreffende het inwinnen van inlichtingen en het verrichten van inspecties;

2° vijf jaar bij de overige inbreuken.

De verjaringstermijn gaat in op de dag waarop de inbreuk is gepleegd. Bij voortdurende of voortgezette inbreuken gaat de verjaringstermijn echter pas in op de dag waarop de inbreuk is beëindigd.

De verjaring wordt, voor wat de geldboeten en de dwangsommen betreft slechts gestuit door elke handeling van de Dienst voor de Mededinging, het Auditoraat of de Raad of, voor zover het de toepassing van de artikelen 81 en 82 van het Verdrag betreft, van de mededingingsautoriteit van een lidstaat ter instructie of vervolging van de inbreuk. De stuiting van de verjaring treedt in op de dag waarop van de handeling kennis wordt gegeven aan ten minste één onderneming of ondernemingsvereniging die aan de inbreuk heeft deelgenomen.

Handelingen die de verjaring stuiten, zijn met name:

1°een schriftelijk verzoek om inlichtingen van het Auditoraat of de mededingingsautoriteit van een lidstaat;
2°een door het Auditoraat of de mededingingsautoriteit van een lidstaat aan haar functionarissen verstrekte schriftelijke opdracht tot inspectie;
3° de inleiding van een procedure door het Auditoraat of de mededingingsautoriteit van een lidstaat;
4° het neerleggen van een verslag houdende punten van bezwaar overeenkomstig de artikelen 46, § 4 of 49, §§ 4 en 6, door het Auditoraat of de mededeling van punten van bezwaar door een mededingingsautoriteit van een lidstaat.

De stuiting van de verjaring geldt ten aanzien van alle ondernemingen en ondernemingsverenigingen die aan de inbreuk hebben deelgenomen.

Na iedere stuiting begint een nieuwe verjaringstermijn te lopen. De verjaring treedt echter ten laatste in op de dag waarop een termijn gelijk aan tweemaal de verjaringstermijn is verstreken zonder dat de Raad een geldboete of een dwangsom heeft opgelegd. Deze termijn wordt verlengd met de periode gedurende de verjaring in overeenstemming met het volgende lid wordt geschorst.

Le délai de prescription en matière d'imposition d'amendes ou d'astreintes est suspendu aussi longtemps que la décision du Conseil fait l'objet d'une procédure pendante devant la cour d'appel de Bruxelles.

§ 4. Le pouvoir d'exécuter les décisions prises en application des articles 45 et 46 est soumis à un délai de prescription de cinq ans.

Ce délai court à compter du jour où la décision est devenue définitive.

Le délai de prescription en matière d'exécution des sanctions est interrompu:

1° par la notification d'une décision modifiant le montant initial de l'amende ou de l'astreinte ou rejetant une demande tendant à obtenir une telle modification;

2° par toute acte de l'organe compétent ou d'un État membre, agissant à la demande de cet organe compétent visant au recouvrement forcé de l'amende ou de l'astreinte.

Le délai de prescription court à nouveau à partir de chaque interruption.

Le délai de prescription en matière d'exécution des sanctions est suspendu:

1° aussi longtemps qu'un délai de paiement est accordé;
2° aussi longtemps que l'exécution forcée du paiement est suspendue en vertu d'une décision de la cour d'appel de Bruxelles.

Art. 82

Nonobstant les dispositions de l'article 76, dans le cadre des accords de réciprocité en matière d'assistance mutuelle relative aux pratiques de concurrence, l'autorité belge de concurrence peut également communiquer les documents et informations indispensables aux autorités étrangères compétentes en matière de concurrence.

Art. 83

Sans préjudice des dispositions de la loi du 27 mars 1969 relative à la réglementation des transports maritimes et aériens et sauf les exceptions qu'Il détermine, le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, et après consultation du Conseil et de la Commission de la concurrence, prendre des mesures pour interdire aux entreprises de donner à un État étranger ou à un organisme relevant de celui-ci des renseignements ou des documents qui n'ont pas été publiés et portant sur leurs pratiques de concurrence.

De verjaring terzake van de oplegging van geldboeten en dwangsommen wordt geschorst zolang de beslissing van de Raad het voorwerp vormt van een procedure bij het hof van beroep te Brussel.

§ 4. De bevoegdheid tot tenuitvoerlegging van beslissingen genomen in toepassing van de artikelen 45 en 46 verjaart na vijf jaar.

De verjaringstermijn gaat in op de dag waarop de beslissing niet meer kan worden aangevochten.

De verjaring inzake tenuitvoerlegging van beslissingen wordt gestuit:

1° door de kennisgeving van een beschikking waarbij het oorspronkelijk bedrag van de geldboete of de dwangsom wordt gewijzigd of waarbij een daartoe strekkend verzoek wordt afgewezen;

2° door elke handeling van een bevoegd orgaan of van een lidstaat op verzoek van het bevoegde orgaan tot inning van een geldboete of de dwangsom.

Na iedere stuiting begint een nieuwe verjaringstermijn te lopen.

De verjaring terzake van de tenuitvoerlegging van sancties wordt geschorst:

1° zolang betalingsfaciliteiten worden toegestaan;
2° zolang de tenuitvoerlegging krachtens een beslissing van het hof van beroep te Brussel is opgeschort.

Art. 82

Niettegenstaande de bepalingen van artikel 76, kan de Belgische mededingingsautoriteit, in het kader van de wederkerigheidsovereenkomsten inzake onderlinge bijstand aangaande de mededingingspraktijken, ook de nodige bescheiden en inlichtingen aan de buitenlandse instanties bevoegd inzake mededinging mededelen.

Art. 83

Onverminderd de bepalingen van de wet van 27 maart 1969 betreffende de reglementering van het zee- en luchtvervoer en behoudens de uitzonderingen die Hij bepaalt, kan de Koning bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad, en na raadpleging van de Raad en de Commissie voor de Mededinging, maatregelen treffen waarbij het de ondernemingen verboden wordt niet bekendgemaakte inlichtingen of bescheiden met betrekking tot hun mededingingspraktijken aan een buitenlandse Staat of aan een daarvan afhangende instelling te geven.

Art. 84

Si l'entreprise demeure en défaut de payer l'amende ou l'astreinte, la décision du Conseil ou de son président ou la décision de la cour d'appel de Bruxelles passée en force de chose jugée est transmise à l'administration de la Taxe sur la valeur ajoutée, de l'Enregistrement et des Domaines en vue du recouvrement de l'amende administrative.

Les poursuites à intenter par l'administration précitée se déroulent conformément à l'article 3 de la loi domaniale du 22 décembre 1949.

Le Roi détermine les délais et les modalités du payement des amendes et astreintes visées aux articles 64, 65, 66 et 67.

Art. 85

Les frais inhérents à l'application de la présente loi sont à imputer au Service public fédéral Economie, P.M.E., Classes moyennes et Energie.

Le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, fixer la liste des actes de procédure, en ce compris notamment les mesures d'instruction, dont les frais sont mis à charge des parties notifiantes ou des parties ayant commis une infraction à la présente loi.

Le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, déterminer le montant, les conditions et les modalités de perception des frais visés aux alinéas précédents.

Art. 86

La loi du 15 juin 1935 sur l'emploi des langues en matière judiciaire est applicable aux procédures prévues dans la présente loi.

CHAPITRE VIII

Dispositions transitoires

Art. 87

§ 1er. Les demandes introduites en vertu de l'article 6, § 1er de la loi sur la protection de la concurrence économique, coordonnée le 1er juillet 1999, ainsi que les notifications effectuées en vertu de l'article 7, § 1er, de la même loi expirent à la date à laquelle la présente loi entre en vigueur.

§ 2. Les actes de procédure effectués conformément à la loi sur la protection de la concurrence économique, coordonnée le 1er juillet 1999 continuent à produire leurs effets dans la perspective de l'application de cette loi.

Art. 84

Indien de onderneming in gebreke blijft de geldboete of de dwangsom te betalen, wordt de beslissing van de Raad of van zijn voorzitter of de in kracht van gewijsde gegane beslissing van het hof van beroep te Brussel, toegezonden aan de administratie van de Belasting op de Toegevoegde Waarde, Registratie en Domeinen, met het oog op de inning van het bedrag van de administratieve geldboete.

De vervolgingen die de voornoemde administratie moet instellen gebeuren overeenkomstig artikel 3 van de domaniale wet van 22 december 1949.

De Koning stelt de termijnen en de modaliteiten van de betaling van de in artikelen 64, 65, 66 en 67 bedoelde geldboeten en dwangsommen vast.

Art. 85

De kosten verbonden aan de toepassing van deze wet komen ten laste van de Federale Overheidsdienst Economie, K.M.O., Middenstand en Energie.

De Koning kan, bij een in Ministerraad overlegd besluit, de lijst vastleggen van de proceshandelingen, met inbegrip van de onderzoeksmaatregelen, waarvan de kosten ten laste worden gelegd van de aanmeldende partijen of van de partijen die een inbreuk hebben gepleegd op deze wet.

De Koning kan, bij een in Ministerraad overlegd besluit, het bedrag, de voorwaarden en de wijze van inning van de kosten bedoeld in de voorgaande leden vaststellen.

Art. 86

De wet van 15 juni 1935 betreffende het gebruik der talen in rechtszaken is van toepassing op de in deze wet bepaalde procedures.

HOOFDSTUK VIII

Overgangsbepalingen

Art. 87

§ 1. De krachtens artikel 6, § 1, van de wet tot bescherming van de economische mededinging, gecoördineerd op 1 juli 1999, ingediende verzoeken en de krachtens artikel 7, § 1, van genoemde wet verrichte aanmeldingen vervallen op de datum waarop deze wet in werking treedt.

§ 2. De overeenkomstig de wet tot bescherming van de economische mededinging, gecoördineerd op 1 juli 1999, verrichte procedurehandelingen blijven van kracht met het oog op de toepassing van deze wet.

§ 3. L'article 29, § 2, deuxième alinéa de la loi sur la protection de la concurrence économique, coordonnée le 1er juillet 1999, reste applicable aux décisions d'exemption qui ont été adoptées par le Conseil, au titre de l'article 2, § 3 de la même loi, avant la date d'entrée en vigueur de la présente loi, jusqu'à la date à laquelle ces décisions expirent.

Art. 88

Il est mis fin de plein droit, à la date de l'entrée en vigueur de la présente loi, aux mandats du président, du vice-président, des deux membres exerçant leur fonction à temps plein et des autres membres du Conseil de la concurrence qui ont été nommés en vertu des dispositions de la loi sur la protection de la concurrence économique, coordonnée le 1er juillet 1999.

Les membres visés à l'alinéa précédent continuent toutefois à exercer leur mandat aussi longtemps qu'il n'a pas été pourvu à leur remplacement.

Art. 89

Les rapporteurs auprès du Service de la concurrence sont d'office nommés auditeur.

Les années accomplies en tant que rapporteur auprès du Service de la concurrence entrent en ligne de compte pour le calcul de l'ancienneté en qualité de membre de l'Auditorat.

CHAPITRE IX

Dispositions finales

Art. 90

Le Roi peut coordonner les dispositions de la présente loi et les dispositions qui les auraient expressément ou implicitement modifiées au moment où les coordinations seront établies.

A cette fin, Il peut notamment:

1° modifier l'ordre, le numérotage et, en général, la présentation des dispositions à coordonner;

2° modifier les références qui seraient contenues dans les dispositions à coordonner en vue de les mettre en concordance avec la nouvelle numérotation;

3° modifier la rédaction des dispositions à coordonner, en vue d'assurer leur concordance et d'en unifier la terminologie, sans qu'il puisse être porté atteinte aux principes inscrits dans ces dispositions.

Les coordinations porteront l'intitulé déterminé par le Roi.

§ 3. Artikel 29, § 2 tweede lid, van de wet tot bescherming van de economische mededinging, gecoördineerd op 1 juli 1999, blijft van toepassing op de vrijstellingsbeslissingen die door de Raad in toepassing van artikel 2, § 3 van dezelfde wet zijn verleend vóór de datum van de inwerkingtreding van deze wet, tot de datum waarop die beslissingen vervallen.

Art. 88

Aan het mandaat van de voorzitter, van de ondervoorzitter, van de twee leden die hun ambt voltijds uitoefenen en van de andere leden van de Raad voor de Mededinging, die benoemd werden overeenkomstig de bepalingen van de wet tot bescherming van de economische mededinging, gecoördineerd op 1 juli 1999, wordt van rechtswege een eind gesteld de dag dat deze wet in werking treedt.

De in vorig lid bedoelde leden van de Raad blijven echter hun ambt uitoefenen zolang niet in hun vervanging werd voorzien.

Art. 89

De verslaggevers bij de Dienst voor de Mededinging worden ambtshalve benoemd tot auditeur.

De jaren die zij gewerkt hebben als verslaggever bij de Dienst voor de Mededinging komen in aanmerking voor de berekening van de anciënniteit als lid van het Auditoraat.

HOOFDSTUK IX

Slotbepalingen

Art. 90

De Koning kan de bepalingen van deze wet en de bepalingen die deze uitdrukkelijk of impliciet zouden hebben gewijzigd op het ogenblik dat de coördinaties worden opgesteld, coördineren.

Daartoe kan Hij inzonderheid:

1° de ordening, de nummering en, in het algemeen, de voorstelling van de te coördineren bepalingen wijzigen;

2° de referenties wijzigen die vervat zouden zijn in de te coördineren bepalingen om ze in overeenstemming te brengen met de nieuwe nummering;

3° de formulering van de te coördineren bepalingen wijzigen om hun overeenstemming te waarborgen en de terminologie ervan eenvormig te maken zonder dat afbreuk kan worden gedaan aan de principes die vervat zijn in die bepalingen.

De coördinaties zullen het opschrift dragen bepaald door de Koning.

Art. 91

La loi sur la protection de la concurrence économique, coordonnée le 1er juillet 1999, est abrogée.

Art. 92

§ 1er. La présente loi entre en vigueur le premier jour du quatrième mois qui suit celui au cours duquel elle aura été publiée au *Moniteur belge*.

§ 2. A partir du premier jour du mois suivant celui au cours duquel la présente loi aura été publiée au *Moniteur belge*, le Roi peut appliquer le pouvoir réglementaire qui Lui est dévolu par les articles suivants:

– l'article 10, § 3;
– les articles 12 à 44;
– l'article 47;
– l'article 49, § 7;
– l'article 58, § 5
– les articles 84, alinéa 3, et 85;
– l'article 90.

Art. 91

De wet tot bescherming van de economische mededinging, gecoördineerd op 1 juli 1999, wordt opgeheven.

Art. 92

§ 1. Deze wet treedt in werking op de eerste dag van de vierde maand na die waarin zij is bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad.*

§ 2. Vanaf de eerste dag van de maand volgend op die waarin deze wet in het *Belgisch Staatsblad* is bekendgemaakt, kan de Koning gebruik maken van de regelingsbevoegdheid welke Hem in de hiernavolgende artikelen is toegekend:

– artikel 10, § 3;
– de artikelen 12 tot 44;
– artikel 47;
– artikel 49, § 7;
– artikel 58, § 5;
– de artikelen 84, derde alinea en 85;
– artikel 90.

AVANT-PROJET DE LOI

soumis à l'avis du Conseil d'État

Avant-projet de loi sur la protection de la concurrence économique

---

Article 1er

La présente loi règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

CHAPITRE Premier

Questions préjudicielles posées à la Cour de cassation

Art. 2

La Cour de cassation statue à titre préjudiciel, par voie d'arrêt, sur les questions relatives à l'interprétation de la loi du / / sur la protection de la concurrence économique.

Art. 3

§ 1er. Lorsque la solution d'un litige dépend de l'interprétation de la loi du / / sur la protection de la concurrence économique, la juridiction saisie, dont le Conseil de la concurrence, peut surseoir à statuer et poser une question préjudicielle à la Cour de cassation.

La décision du juge de poser ou de ne pas poser une question préjudicielle n'est susceptible d'aucun recours.

§ 2. Le greffier près la Cour de cassation porte sans délai la question préjudicielle à la connaissance des parties, du Conseil de la concurrence, du ministre et de la Commission européenne et il les invite à formuler leurs observations écrites dans le mois de la notification de la question préjudicielle, à peine d'irrecevabilité.

§ 3. Les parties, le Conseil de la concurrence, les auditeurs, le ministre et la Commission européenne peuvent chacun demander à être entendu et déposer leurs observations écrites devant la Cour de cassation. Ceux-ci peuvent consulter le dossier de procédure sans déplacement ou demander qui celui-ci leur soit envoyé.

La Cour peut reformuler la question préjudicielle. La Cour rend une décision motivée. Cette décision n'est susceptible d'aucun recours. La Cour statue comme en référé.

VOORONTWERP VAN WET

onderworpen aan het advies van de Raad van State

Voorontwerp van wet tot bescherming van de economische mededinging

---

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

HOOFDSTUK I

Prejudiciële vragen gesteld aan het Hof van Cassatie

Art. 2

Het Hof van cassatie spreekt zich bij wege van prejudicieel arrest uit over de vragen met betrekking tot de interprÉtatie van de wet van / / tot bescherming van de economische mededinging.

Art. 3

§ 1. Wanneer de oplossing van een geschil afhangt van de interprÉtatie van de wet van / / tot bescherming van de economische mededinging, kan het gerecht waarbij de zaak aanhangig is gemaakt, met inbegrip van de Raad voor de Mededinging, de uitspraak uitstellen en een prejudiciële vraag stellen aan het Hof van Cassatie.

Tegen de beslissing van de rechter om een prejudiciële vraag te stellen of een dergelijke vraag niet te stellen kan geen enkel rechtsmiddel worden aangewend.

§ 2. De griffier van het Hof van cassatie stelt de partijen, de Raad voor de Mededinging, de minister en de Europese Commissie onverwijld in kennis van de prejudiciële vraag en nodigt hen uit om schriftelijk hun opmerkingen over te zenden, op straffe van onontvankelijkheid binnen een maand na de betekening van de prejudiciële vraag.

§ 3. De partijen, de Raad voor de Mededinging, de auditeurs, de minister en de Europese Commissie kunnen elk vragen om gehoord te worden en hun schriftelijke opmerkingen indienen bij het Hof van Cassatie. Zij kunnen het proceduredossier ter plaatse raadplegen of vragen dat dit hun wordt toegestuurd.

Het Hof kan de prejudiciële vraag herformuleren. Het Hof neemt een met redenen omklede beslissing. Tegen deze beslissing kan geen enkel rechtsmiddel worden aangewend. Het Hof doet uitspraak als in kort geding.

La Cour peut demander à l'Auditorat de procéder à une instruction et de lui communiquer son rapport.

§ 4. La juridiction qui a posé la question préjudicielle, ainsi que toute juridiction appelée à statuer dans la même affaire, sont tenues, pour la solution du litige à l'occasion duquel a été posée la question, de se conformer à l'arrêt rendu par la Cour de cassation.

CHAPITRE II

Recours

Art. 4

Les décisions du Conseil de la concurrence et de son président ainsi que les décisions d'admissibilité tacite des concentrations par écoulement des délais visés aux articles 59 et 60 de la loi du / / sur la protection de la concurrence économique peuvent faire l'objet d'un recours devant la Cour d'appel de Bruxelles, sauf lorsque le Conseil de la concurrence statue en application de l'article 74 van de wet van / / sur la protection de la concurrence économique.

Sans préjudice de l'article 5, l'article 1068 du Code judiciaire est applicable au recours visé à l'alinéa précédent.

Art. 5

§ 1er. Ne peuvent faire l'objet d'un recours distinct les décisions par lesquelles le Conseil de la concurrence renvoie l'affaire à l'auditeur.

§ 2. Les recours prévus à l'article 4 peuvent être introduits par les parties en cause devant le Conseil, par le plaignant ainsi que par toute personne justifiant d'un intérêt conformément à 49, § 2 ou à l'article 58, § 2 de la loi du / / sur la protection de la concurrence économique et ayant demandé au Conseil d'être entendue. Le recours peut également être introduit par le ministre sans que celui-ci ne doive justifier d'un intérêt.

Les recours sont formés, à peine d'irrecevabilité prononcée d'office, par requête signée et déposée au greffe de la cour d'appel de Bruxelles dans un délai de trente jours à partir de la notification de la décision.

A peine d'irrecevabilité, la requête contient:

1° l'indication des jour, mois et an;
2° si le demandeur est une personne physique, ses nom, prénoms, profession et domicile; si le demandeur est une personne morale, sa dénomination, sa forme, son siège social et la qualité de l'organe qui la représente; si le recours émane du ministre, la dénomination et l'adresse du service qui le représente;

Het Hof kan het Auditoraat verzoeken om over te gaan tot een onderzoek en hem zijn verslag mee te delen.

§ 4. Het rechtscollege dat de prejudiciële vraag heeft gesteld, evenals elk rechtscollege dat in dezelfde zaak uitspraak doet, moeten zich, voor de oplossing van het geschil naar aanleiding waarvan de vragen zijn gesteld, voegen naar het arrest dat het Hof van cassatie heeft gewezen.

HOOFDSTUK II

Hoger Beroep

Art. 4

Tegen de beslissingen van de Raad voor de Mededinging en van de voorzitter, alsmede tegen goedkeuringen van concentraties door het verstrijken van de in artikel 59 en artikel 60 van de wet van / / tot bescherming van de economische mededinging neergelegde termijnen kan beroep worden ingesteld bij het hof van beroep te Brussel, behalve wanneer de Raad voor de Mededinging een beslissing neemt in toepassing van artikel 74 van de wet van / / tot bescherming van de economische mededinging.

Zonder afbreuk te doen aan artikel 5, is artikel 1068 van het Gerechtelijk Wetboek van toepassing op het beroep bedoeld in het vorig lid.

Art. 5

§ 1. Tegen beslissingen waarbij de Raad voor de Mededinging de zaak terugstuurt naar de auditeur , kan geen afzonderlijk beroep worden ingesteld.

§ 2. Het beroep waarin artikel 4 voorziet, kan worden ingesteld door de voor de Raad betrokken partijen, door de indiener van de klacht alsook door elke persoon die overeenkomstig artikel 49, § 2, of artikel 58, § 2, van de wet van / / tot bescherming van de economische mededinging een belang kan doen gelden en die aan de Raad gevraagd heeft te worden gehoord. Het beroep kan eveneens door de minister worden ingesteld zonder dat deze een belang moet bewijzen.

Het beroep wordt, op straffe van onontvankelijkheid die ambtshalve wordt uitgesproken, ingesteld door middel van een ondertekend verzoekschrift dat wordt neergelegd ter griffie van het hof van beroep te Brussel binnen een termijn van dertig dagen na de kennisgeving van de beslissing.

Het verzoekschrift bevat op straffe van onontvankelijk-heid:

1° de aanduiding van dag, maand en jaar;
2° indien de verzoeker een natuurlijke persoon is, zijn naam, voornaam, beroep en woonplaats; indien de verzoeker een rechtspersoon is, de benaming, de vorm, de maatschappelijke zetel en de hoedanigheid van het orgaan dat hem vertegenwoordigt; indien het beroep uitgaat van de minister, de benaming en het adres van de dienst die hem vertegenwoordigt;

3° la mention de la décision faisant l'objet du recours;

4° une liste des noms, qualités et adresses des parties à qui la décision a été notifiée au sens de l'article 68 de la loi du / / sur la protection de la concurrence économique;

5° l'exposé des moyens;

6° l'indication des lieu, jour et heure de la comparution fixés par le greffe de la cour d'appel;

7° l'inventaire des pièces et documents justificatifs;

8° la signature du requérant ou de son avocat.

Dans les cinq jours qui suivent le dépôt de la requête, le requérant doit, à peine d'irrecevabilité du recours, adresser une copie de la requête par lettre recommandée à la poste avec accusé de réception, aux parties auxquelles la décision attaquée a été notifiée ainsi qu'il ressort de la lettre de notification prévue à l'article 68 de la loi du / / sur la protection de la concurrence économique, au Conseil de la concurrence ainsi qu'au ministre s'il n'est pas le requérant.

Un recours incident peut être formé. Il n'est recevable que s'il est introduit dans le mois à partir de la réception de la lettre prévue à l'alinéa précédent.

Toutefois, l'appel incident ne pourra être admis si l'appel principal est déclaré nul ou tardif.

À tout moment, la cour d'appel de Bruxelles peut d'office appeler à la cause les personnes qui étaient parties devant le Conseil de la concurrence lorsque le recours principal ou incident risque d'affecter leurs droits ou leurs charges.

La Cour peut demander à l'Auditorat de procéder à une instruction et de lui communiquer son rapport.

La cour d'appel de Bruxelles fixe le délai dans lequel les parties doivent se communiquer leurs observations écrites et les déposer au greffe. Elle fixe également la date des débats.

Le ministre peut déposer ses observations écrites au greffe de la cour d'appel de Bruxelles et consulter le dossier au greffe sans déplacement. La cour d'appel de Bruxelles fixe les délais de production de ces observations. Elles sont portées par le greffe à la connaissance des parties.

§ 3. Le greffe de la cour d'appel de Bruxelles demande au greffe commun du Conseil de la concurrence, dans les cinq jours de l'inscription de la cause au rôle, l'envoi du dossier de la procédure. La transmission est effectuée dans les cinq jours de la réception de la demande. Le ministre règle le mode de transmission du dossier.

3° de vermelding van de beslissing waartegen beroep wordt ingesteld;

4° een lijst van de namen, hoedanigheden en adressen van de partijen aan wie de beslissing ter kennis was gebracht in de zin van artikel 68 van de wet van / / tot bescherming van de economische mededinging;

5° de uiteenzetting van de middelen;

6° de plaats, de dag en het uur van de verschijning vastgesteld door de griffie van het hof van beroep;

7° de inventaris van de bewijsstukken en documenten;

8° de handtekening van de verzoeker of van zijn advocaat.

Binnen de vijf dagen na het neerleggen van het verzoekschrift moet de verzoeker, op straffe van onontvankelijkheid van het verzoek, een kopie van het verzoekschrift bij een ter post aangetekende brief met ontvangstbewijs toesturen aan de partijen aan wie de aangevochten beslissing werd betekend zoals blijkt uit de betekeningsbrief bedoeld in artikel 68 van de wet van / / tot bescherming van de economische mededinging, aan de Raad voor de Mededinging evenals aan de minister indien hij de verzoeker niet is.

Incidenteel beroep is mogelijk. Het is slechts ontvankelijk indien het is ingesteld binnen een maand na de ontvangst van de brief waarin het vorige lid voorziet.

In ieder geval zal het incidenteel beroep niet toegelaten worden indien het hoofdberoep nietig of laattijdig wordt verklaard.

Het hof van beroep te Brussel kan te allen tijde de personen die partij waren voor de Raad voor de Mededinging van rechtswege in de zaak betrekken, wanneer het hoofdberoep of het incidenteel beroep hun belangen of lasten kan aantasten.

Het Hof kan het Auditoraat verzoeken om over te gaan tot een onderzoek en hem zijn verslag mee te delen.

Het hof van beroep te Brussel stelt de termijn vast waarbinnen de partijen hun schriftelijke opmerkingen aan elkaar moeten meedelen en ze bij de griffie moeten neerleggen. Het stelt eveneens de datum van de debatten vast.

De minister kan zijn schriftelijke opmerkingen bij de griffie van het Hof van beroep te Brussel indienen en het dossier ter plaatse op de griffie raadplegen. Het hof van beroep te Brussel stelt de termijnen vast om deze opmerkingen voor te leggen. De griffie brengt deze opmerkingen ter kennis van de partijen.

§ 3. Binnen vijf dagen na het plaatsen van de zaak op de rol, vraagt de griffie van het Hof van beroep te Brussel de gemeenschappelijke griffie van de Raad voor de Mededinging het dossier van de procedure te sturen. De verzending geschiedt binnen vijf dagen na ontvangst van het verzoek. De minister regelt de wijze van verzending van het dossier.

§ 4. Le recours ne suspend pas les décisions du Conseil, ni celles du président.

La cour d'appel peut toutefois, à la demande de l'intéressé et par décision avant-dire droit, suspendre en tout ou en partie, la décision du Conseil de la Concurrence ou de son président et ce jusqu'au jour du prononcé de l'arrêt. La cour d'appel peut, s'il échet, ordonner la restitution à l'intéressé du montant versé des amendes et astreintes; elle peut également ne pas se prononcer immédiatement sur la restitution des amendes ou astreintes payées.

§ 5. La cour d'appel veille à ce que la confidentialité du dossier, tel que transmis par le Conseil, soit préservée tout au long de la procédure devant la Cour.

Art. 6

§ 1er. Les décisions du Conseil des ministres en matière de concentrations peuvent faire l'objet d'un recours en annulation devant le Conseil d'État, de la part des parties concernées.
Le recours est déposé au greffe du Conseil d'État par requête dans un délai de trente jours à partir de la notification.

§ 2. La requête contient sous peine de nullité:

1° l'indication des jour, mois et an;

2° les nom, prénoms, profession et domicile du requérant, s'il s'agit d'une personne physique, ainsi que, le cas échéant, son numéro d'entreprise;

3° la dénomination, la forme, le siège social et l'identité et la qualité de la personne ou de l'organe qui la représente, s'il s'agit d'une personne morale, ainsi que, le cas échéant, son numéro d'entreprise;

4° la mention de la décision contre laquelle le recours est introduit;

5° le cas échéant, les noms, prénoms, domicile ou, à défaut, la résidence ou la dénomination, la forme et le siège social des parties à qui la décision a dû être notifiée;

6° l'énonciation des griefs;

7° la signature du requérant ou de son avocat.

§ 3. Le recours ne suspend pas les décisions qui font l'objet du recours.

Le ministre peut, au nom du Conseil des ministres, déposer ses observations écrites au Conseil d'État. Il peut consulter le dossier au greffe, sans déplacement.

§ 4. Het beroep schorst de beslissing van de Raad voor de Mededinging of die van zijn voorzitter niet.

Het hof van beroep kan echter, op verzoek van de betrokkene en bij beslissing alvorens recht te doen, de beslissing van de Raad voor de Mededinging of die van zijn voorzitter geheel of gedeeltelijk schorsen tot op de dag van de uitspraak van het arrest. Het hof van beroep te Brussel kan, in voorkomend geval, bevelen dat het betaalde bedrag van de geldboeten en dwangsommen aan de betrokkene wordt terugbetaald. Het hoeft zich ook niet onmiddellijk uit te spreken over de teruggave van de betaalde geldboeten of dwangsommen.

§5. Het hof van Beroep draagt er zorg voor dat de vertrouwelijkheid van het dossier zoals door de Raad overgemaakt, wordt bewaard in de loop van de procedure voor het Hof.

Art. 6

§ 1. Tegen de beslissingen van de Ministerraad inzake concentraties kan bij de Raad van State een beroep tot vernietiging worden ingesteld door de betrokken partijen.

Het beroep wordt door middel van een verzoekschrift ingediend bij de griffie van de Raad van State binnen een termijn van dertig dagen na de kennisgeving.

§ 2. Het verzoekschrift bevat op straffe van nietigheid:

1° de aanduiding van de dag, de maand en het jaar;

2° de naam, de voornaam, het beroep en de woonplaats van de verzoeker, indien het om een natuurlijke persoon gaat, alsook, in voorkomend geval, zijn ondernemingsnummer;

3° de benaming, de vorm, de maatschappelijke zetel en de identiteit en de hoedanigheid van de persoon of, indien het om een rechtspersoon gaat, het orgaan dat hem vertegenwoordigt alsook, in voorkomend geval, zijn ondenemingsnummer;

4° de vermelding van de beslissing waartegen beroep wordt ingesteld;

5° in voorkomend geval, de naam, de voornaam, de woonplaats of, bij gebreke daarvan, de verblijfplaats of de benaming, de vorm en de maatschappelijke zetel van de partijen waaraan de beslissing ter kennis moet worden gebracht;

6° de uiteenzetting van de grieven;

7° de handtekening van de verzoeker of van zijn advocaat.

§ 3. Het beroep schorst de beslissingen niet waartegen beroep is ingesteld.

De minister kan, namens de Ministerraad, zijn schriftelijke opmerkingen indienen bij de Raad van State. Hij kan het dossier ter plaatse op de griffie raadplegen.

Le Conseil d'État statue en matière de concentrations toutes affaires cessantes.

Dans cette matière, le Conseil d'État contrôle la légalité des décisions qui font l'objet du recours.

En cas d'annulation de la décision attaquée, le Conseil des ministres bénéficie d'un nouveau délai pour statuer. Ce délai est équivalent à celui prévu à l'article 61 de la loi du / / sur la protection de la concurrence économique. Il prend cours à partir de la notification de l'arrêt en annulation du Conseil d'État.

Pour le surplus, les règles relatives à la procédure devant la section d'administration du Conseil d'État sont applicables. Le Roi peut déroger à ces règles de procédure, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres.

Art. 7

Les pourvois en cassation dirigés contre les arrêts rendus par la Cour d'appel en application du présent chapitre peuvent également être introduits par le ministre qui a l'Economie dans ses attributions, sans que celui-ci ne doive justifier d'un intérêt et sans que celui-ci ait été partie devant le Conseil de la concurrence ou la cour d'appel de Bruxelles.

CHAPITRE III

Des pourvois en cassation des décisions du Conseil de la concurrence

Art. 8

La Cour de cassation statue sur les pourvois en cassation des décisions rendues par le Conseil de la Concurrence en application de l'article 74 de la loi du / / sur la protection de la concurrence économique.

Le Conseil de la concurrence, saisi par renvoi de la Cour de cassation se conforme à l'arrêt de la Cour de cassation sur le point de droit qu'elle a jugé.

Les recours sont introduits selon les formes et délais des pourvois en cassation dirigés contre les arrêts du Conseil d'État.

Art. 9

L'article 609 du Code judiciaire est complété comme suit: « 8° des décisions du Conseil de la concurrence rendues en application de l'article 74 de la loi du / / sur la protection de la concurrence économique».

De Raad van State doet uitspraak inzake concentraties bij voorrang boven alle andere zaken.

Inzake deze materie controleert de Raad van State de wettigheid van de beslissingen waartegen beroep is ingesteld.

In geval van vernietiging van de bestreden beslissing beschikt de Ministerraad over een nieuwe termijn om uitspraak te doen. Die termijn is dezelfde als de termijn bepaald in artikel 61 van de wet van / / tot bescherming van de economische mededinging. Hij vangt aan op het ogenblik waarop het vernietigingsarrest van de Raad van State ter kennis wordt gebracht.

Voor het overige zijn de regels betreffende de procedure voor de afdeling administratie van de Raad van State van toepassing. De Koning kan van deze procedureregels afwijken bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit.

Art. 7

De cassatieverzoeken gericht tegen de arresten van het Hof van beroep gewezen in uitvoering van dit hoofdstuk kunnen eveneens worden ingeleid door de minister die de Economie onder zijn bevoegdheid heeft, zonder dat hij een belang moet aantonen en zonder dat hij partij is geweest voor de Raad voor de Mededinging of het hof van beroep te Brussel.

HOOFDSTUK III

Voorzieningen in cassatie tegen de beslissingen van de Raad voor de Mededinging.

Art. 8

Het Hof van cassatie doet uitspraak over de voorzieningen in cassatie tegen de beslissingen gewezen door de Raad voor de Mededinging in toepassing van artikel 74 van de wet van / / tot bescherming van de economische mededinging.

De Raad voor de Mededinging, gevat door de verwijzing van het Hof van cassatie, voegt zich naar het arrest van het Hof van Cassatie omtrent het rechtspunt waarover het heeft geoordeeld.

De voorzieningen worden ingediend volgens de vormen en termijnen van de voorzieningen in cassatie gericht tegen de arresten van de Raad van State.

Art. 9

Artikel 609 van het Gerechtelijk Wetboek wordt als volgt aangevuld: «8° van de beslissingen van de Raad voor de Mededinging genomen in toepassing van artikel 74 van de wet van / / tot bescherming van de economische mededinging».

CHAPITRE IV

Autres dispositions

Art. 10

Tout jugement ou arrêt rendu par les cours et tribunaux et relatif à un litige mettant en cause le caractère licite d'une pratique de concurrence au sens de la présente loi, doit être communiqué au Service de la concurrence, au Conseil de la concurrence, au Service public fédéral Chancellerie et à la Commission européenne dans la huitaine et à la diligence du greffier de la juridiction compétente.

En outre, le greffier est tenu d'informer, sans délai, le Service de la concurrence et le Conseil de la concurrence, des recours introduits contre tout jugement ou arrêt visé à l'alinéa précédent.

Art. 11

Le Roi peut coordonner les dispositions de la présente loi et les dispositions qui les auraient expressément ou implicitement modifiées.

A cette fin, Il peut notamment:

1° modifier l'ordre, le numérotage et, en général, la présentation des dispositions à coordonner;
2° modifier les références qui seraient contenues dans les dispositions à coordonner en vue de les mettre en concordance avec la nouvelle numérotation;
3° modifier la rédaction des dispositions à coordonner, en vue d'assurer leur concordance et d'en unifier la terminologie, sans qu'il puisse être porté atteinte aux principes inscrits dans ces dispositions.

Les coordinations porteront l'intitulé déterminé par le Roi.

Art. 12

La présente loi entre en vigueur le premier jour du quatrième mois qui suit celui au cours duquel elle aura été publiée au *Moniteur belge*.

HOOFDSTUK IV

Andere bepalingen

Art. 10

Elk door de hoven en rechtbanken gewezen vonnis of arrest waarbij het gaat om het geoorloofde karakter van een mededingingspraktijk als bedoeld in deze wet, moet binnen acht dagen aan de Dienst voor de Mededinging, aan de Raad voor de Mededinging, aan de Federale Overheidsdienst Kanselarij en aan de Europese Commissie meegedeeld worden door toedoen van de griffier van het bevoegde rechtscollege.

Bovendien is de griffier ertoe gehouden zonder verwijl de Dienst voor de Mededinging en de Raad voor de Mededinging kennis te geven van de beroepen die zijn ingesteld tegen enig in het voorgaande lid bedoeld vonnis of arrest.

Art. 11

De Koning kan de bepalingen van deze wet en de bepalingen die deze uitdrukkelijk of impliciet zouden hebben gewijzigd coördineren.

Daartoe kan Hij inzonderheid:

1° de ordening, de nummering en, in het algemeen, de voorstelling van de te coördineren bepalingen wijzigen;
2° de referenties wijzigen die vervat zouden zijn in de te coördineren bepalingen om ze in overeenstemming te brengen met de nieuwe nummering;
3° de formulering van de te coördineren bepalingen wijzigen om hun overeenstemming te waarborgen en de terminologie ervan eenvormig te maken zonder dat afbreuk kan worden gedaan aan de principes die vervat zijn in die bepalingen.

De coördinaties zullen het opschrift dragen bepaald door de Koning.

Art. 12

Deze wet treedt in werking op de eerste dag van de vierde maand na die waarin zij is bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad*.

AVIS DU CONSEIL D'ÉTAT
N° 38.503/1

Le Conseil d'État, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre de l'Économie, le 31 mai 2005, d'une demande d'avis, dans un délai de trente jours, prorogé au 15 juillet 2005, sur un avantprojet de loi «sur la protection de la concurrence économique (matières visées à l'article 78 de la Constitution)», après avoir examiné l'affaire en ses séances des 16 juin 2005, 23 juin 2005 et 5 juillet 2005, a donné, à cette dernière date, l'avis suivant:

En application de l'article 84, § 3, alinéa 1er, des lois coordonnées sur le Conseil d'État, la section de législation a fait porter son examen essentiellement sur la compétence de l'auteur de l'acte, le fondement juridique [1] et l'accomplissement des formalités prescrites.

Par ailleurs, le présent avis comporte également un certain nombre d'observations sur d'autres points. Il ne peut toutefois s'en déduire que, dans le délai qui lui est imparti, la section de législation a pu procéder à un examen exhaustif du projet [2].

*
* *

PORTÉE DE L'AVANT-PROJET

L'avant-projet de loi soumis pour avis entend adapter la législation relative à la concurrence économique, entre autres à la lumière des modifications de la réglementation européenne en la matière sur laquelle s'aligne la réglementation interne. À cet effet, la loi sur la protection de la concurrence économique, coordonnée le 1er juillet 1999, est abrogée et remplacée par une nouvelle réglementation.

Le projet contient des dispositions concernant les pratiques restrictives de concurrence (chapitre II, section première), les concentrations (chapitre II, section II), les organes de concurrence en droit interne (chapitre III), les procédures dont ces organes peuvent être saisis (chapitre IV) et concernant le recours contre les décisions des autorités sectorielles de régulation (chapitre V). Enfin, il contient également des dispositions pénales (chapitre VI), des dispositions diverses (chapitre VII) ainsi que des dispositions transitoires et des dispositions finales (chapitres VIII et IX).

[1] Dès lors qu'il s'agit d'un avant-projet de loi, il peut être admis que par fondement légal, on entend la conformité aux normes supérieures.

[2] Ainsi, par exemple, il n'a pas été possible de vérifier la concordance entre le texte français et le texte néerlandais du projet.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE
NR. 38.503/1

De Raad van State, afdeling wetgeving, eerste kamer, op 31 mei 2005 door de Minister van Economie verzocht hem, binnen een termijn van dertig dagen, verlengd tot 15 juli 2005, van advies te dienen over een voorontwerp van wet «tot bescherming van de economische mededinging (aangelegenheden bedoeld in artikel 78 van de Grondwet)», heeft, na de zaak te hebben onderzocht op de zittingen van 16 juni 2005, 23 juni 2005 en 5 juli 2005 op laatstvermelde datum het volgende advies gegeven:

Met toepassing van artikel 84, § 3, eerste lid, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, heeft de afdeling wetgeving zich toegespitst op het onderzoek van de bevoegdheid van de steller van de handeling, van de rechtsgrond [1], alsmede van de te vervullen vormvereisten.

Daarnaast bevat dit advies ook tal van opmerkingen over andere punten. Daaruit mag echter niet worden afgeleid dat de afdeling wetgeving binnen de haar toegemeten termijn een volledig exhaustief onderzoek van het ontwerp heeft kunnen verrichten [2].

*
* *

STREKKING VAN HET VOORONTWERP

Het om advies voorgelegde voorontwerp van wet strekt tot aanpassing van de wetgeving betreffende de economische mededinging, onder meer in het licht van de gewijzigde Europese regelgeving terzake waarop de interne regelgeving is afgestemd. Daartoe wordt de wet tot bescherming van de economische mededinging, gecoördineerd op 1 juli 1999, opgeheven en vervangen door een nieuwe regeling.

Het ontwerp bevat bepalingen betreffende de restrictieve mededingingspraktijken (hoofdstuk II, afdeling I), de concentraties (hoofdstuk II, afdeling II), de internrechtelijke mededingingsorganen (hoofdstuk III), de procedures die bij deze organen aanhangig kunnen worden gemaakt (hoofdstuk IV) en betreffende het beroep tegen de beslissingen van de sectorale regulatoren (hoofdstuk V). Tot slot zijn ook strafbepalingen (hoofdstuk VI), diverse bepalingen (hoofdstuk VII) en overgangs- en slotbepalingen opgenomen (hoofdstukken VIII en IX).

[1] Nu het om een voorontwerp van wet gaat, mag worden aangenomen dat onder rechtsgrond de overeenstemming met de hogere rechtsregels wordt verstaan.

[2] Zo is het bijvoorbeeld niet mogelijk geweest de concordantie tussen de Nederlandse en de Franse tekst van het ontwerp te controleren.

FORMALITÉS PRÉALABLES

L'avis du Conseil de la concurrence et l'avis de la Commission de la concurrence ont été demandés en même temps que l'avis du Conseil d'État, section de législation. Dans l'hypothèse où l'avis de ces organes donnerait encore lieu à des modifications du texte dont le projet est à l'examen, ces modifications devront être soumises à l'avis du Conseil d'État, section de législation.

OBSERVATIONS GÉNÉRALES

1. Dans son avis 27.220/1 - 27.221/1 du 23 avril 1998 sur deux avantprojets de loi «modifiant la loi du 5 août 1991 sur la protection de la concurrence économique», le Conseil d'État, section de législation, a formulé les observations suivantes:

«3. Quant au fond et à leur conception, les projets soulèvent un nombre d'objections et de problèmes fondamentaux.

3.1. En ce qui concerne la nature du contrôle des pratiques restrictives de concurrence et des concentrations.

3.1.1. (...) Cette législation (sur la protection de la concurrence économique) fait une distinction fondamentale entre le contrôle des concentrations, d'une part, et celui des pratiques restrictives de concurrence, d'autre part. Le premier type de contrôle est de nature préventive, étant donné qu'il vise à intervenir dans certains mécanismes avant que ceux-ci ne puissent affecter le marché. Il peut être admis que ce contrôle s'opère par la voie de procédures administratives, sans qu'il y ait à cet égard un débat contradictoire ou qu'une décision juridictionnelle soit prise, même si ces procédures administratives doivent néanmoins être soumises à un contrôle juridictionnel «a posteriori». Le contrôle des pratiques restrictives de concurrence porte sur des mécanismes qui affectent réellement le marché et qui doivent donc faire l'objet de mesures répressives. En l'espèce, une intervention directe du juge ordinaire ou d'une juridiction spéciale offrira plus de garanties quant à la liberté d'appréciation et aux droits de la défense.

La législation belge sur la concurrence confie ces deux missions à une juridiction administrative, le Conseil, qui est appelé à statuer par une décision juridictionnelle sur les deux éléments du droit de la concurrence [3]. En ce qui concerne le contrôle des concentrations, il en résulte probablement un alourdissement sans doute inutile de la procédure qui est donc, en partie, à l'origine des problèmes auxquels le Conseil a été confronté par le passé et auxquels les projets examinés semblent toutefois ne pas apporter de véritable solution.

[3] Voir l'article 16, alinéa 1er, de la loi sur la concurrence qui porte ce qui suit: «Un Conseil de la concurrence est institué auprès du Ministère des Affaires économiques. Ce Conseil est une juridiction administrative qui a la compétence de décision, de proposition et d'avis que la présente loi lui confère». La disposition législative concernée n'est pas modifiée par les projets présentement examinés (note de bas de page extraite de l'avis 27.220/1 - 27.221/1).

VOORAFGAANDE VORMVEREISTEN

Gelijktijdig met de adviesaanvraag bij de Raad van State, afdeling wetgeving, werd ook om het advies gevraagd van de Raad voor de Mededinging en van de Commissie voor de Mededinging. Mochten de adviezen van deze instanties nog aanleiding geven tot wijzigingen aan de ontwerptekst zoals die thans voorligt, dan zullen deze wijzigingen om advies aan de Raad van State, afdeling wetgeving, dienen te worden voorgelegd.

ALGEMENE OPMERKINGEN

1. In zijn advies 27.220/1 - 27.221/1 van 23 april 1998 bij twee voorontwerpen van wet «tot wijziging van de wet van 5 augustus 1991 tot bescherming van de economische mededinging» heeft de Raad van State, afdeling wetgeving, het volgende opgemerkt:

«3. Op het inhoudelijk en conceptueel vlak doen de ontwerpen een aantal fundamentele problemen en bezwaren rijzen.

3.1. Wat de aard van het toezicht op restrictieve mededingingspraktijken en concentraties betreft.

3.1.1. (...) Deze wetgeving (op de bescherming van de economische mededinging) maakt een fundamenteel onderscheid tussen de controle, eensdeels, op de concentraties en, anderdeels, op de restrictieve mededingingspraktijken. De eerste vorm van controle is preventief van aard, omdat hierbij beoogd wordt in te grijpen in bepaalde mechanismen vooraleer deze de markt kunnen verstoren. Er kan worden aanvaard dat deze controle via administratieve procedures gebeurt, zonder dat hierbij een tegensprekelijk debat plaatsheeft of een jurisdictionele beslissing genomen wordt, zij het dat die administratieve procedures wel aan een jurisdictioneel toezicht «a posteriori» onderworpen dienen te worden. De controle op de restrictieve mededingingspraktijken heeft betrekking op mechanismen die effectief de markt verstoren en waartegen dus repressief opgetreden moet worden. Een rechtstreeks optreden door de gewone rechter of door een bijzonder rechtscollege zal hier meer garanties bieden op het stuk van de onafhankelijke beoordeling en de rechten van verdediging.

In het Belgisch mededingingsrecht worden beide taken aan een administratief rechtscollege, de Raad, toevertrouwd en moet dit rechtscollege bij wege van jurisdictionele beslissing uitspraak doen over de beide aspecten van het mededingingsrecht [3]. Zulks leidt bij de concentratiecontrole tot een wellicht nodeloze verzwaring van de procedure en is dus mede de oorzaak van de problemen waarmee de Raad in het verleden geconfronteerd werd, doch waarvoor in de voorliggende ontwerpen geen echte oplossing lijkt te worden geboden.

[3] Zie artikel 16, eerste lid, van de Mededingingswet, dat luidt als volgt: «Er wordt een Raad voor de Mededinging bij het Ministerie van Economische Zaken ingesteld. Deze Raad is een administratief rechtscollege dat de bevoegdheid van beslissing, van voorstel en advies heeft, die hem door deze wet wordt toegekend». Bedoelde wetsbepaling wordt niet gewijzigd door de thans voorliggende ontwerpen (voetnoot uit het advies 27.220/1-27.221/1).

L'intention des auteurs des projets est manifestement de dissocier quelque peu les deux éléments. De ce fait, il est prévu de pouvoir former un recours devant le ministre contre les décisions juridictionnelles visées du Conseil, à savoir celles concernant les concentrations (article 24 du projet I), et les recours relatifs aux autres décisions juridictionnelles du Conseil sont scindés en recours devant la Cour d'appel de Bruxelles, pour ce qui est des pratiques restrictives de concurrence, et recours devant le Conseil d'État, pour ce qui est des concentrations (article 4 du projet II).

3.1.2. L'organisation d'une procédure de recours devant le ministre en cas de refus de concentration ou d'autorisation de concentration assortie de conditions par le Conseil, afin d'encore autoriser la concentration pour des raisons d'intérêt général qui l'emportent sur le risque d'atteinte à la concurrence (article 34, ' 1er, en projet), se heurte à deux objections insurmontables. Tout d'abord, une décision juridictionnelle émanant d'une juridiction administrative, qui en tant que telle est revêtue de l'autorité de la chose jugée, se trouve ainsi privée de cette autorité. Par ailleurs, deux procédures - une procédure juridictionnelle et une procédure administrative, chacune avec ses spécificités - sont amalgamées. Quant à ce dernier point, il est permis de relever, par exemple, que les effets d'une décision juridictionnelle revêtue de l'autorité de chose jugée se différencient des effets d'un acte émanant d'une autorité administrative, qui n'a pas autorité de chose jugée.

3.1.3. (...)

3.1.4. Afin de parer aux objections précitées, le contrôle de la concentration pourrait être attribué à une autorité administrative (...) auquel cas il faudrait adapter l'article 16 de la loi sur la concurrence. À cet égard, on peut également prévoir une procédure dans laquelle les entreprises notifiantes disposent de certaines garanties telles que le droit d'être entendues. Les recours juridictionnels qui s'imposent peuvent alors être organisés contre la décision administrative qui est prise sur l'admissibilité de la concentration (...)».

Les observations reproduites ci-dessus valent également dans une large mesure pour le présent projet.

2. Le projet conçoit le Conseil de la concurrence comme une juridiction, tant en ce qui concerne ses compétences en matière de pratiques restrictives de concurrence qu'en matière de concentrations. Toutefois, il attribue au Conseil un certain nombre de compétences inconciliables avec le caractère juridictionnel de ce dernier, qui entrent plutôt dans les compétences d'un organe de l'administration active. À l'occasion de l'examen des articles, on indiquera les dispositions du projet qui doivent être adaptées vu le choix qui a été fait de concevoir le Conseil de la concurrence comme une juridiction.

De bedoeling van de stellers van de ontwerpen bestaat er blijkbaar in om de beide aspecten enigszins van elkaar te scheiden. Aldus wordt voorzien in de mogelijkheid om een beroep in te stellen bij de minister tegen de bepaalde jurisdictionele beslissingen van de Raad, met name deze betreffende concentraties (artikel 24 van ontwerp I) en worden de beroepen tegen de andere jurisdictionele beslissingen van de Raad gesplitst tussen hoger beroep bij het Hof van Beroep te Brussel, wat de restrictieve mededingingspraktijken betreft, en beroep bij de Raad van State, wat de concentraties betreft (artikel 4 van ontwerp II).

3.1.2. Het organiseren van een procedure van beroep bij de minister, in geval van weigering van de concentratie of van de voorwaardelijke toelating van de concentratie door de Raad, teneinde de concentratie alsnog toe te laten om redenen van algemeen belang welke het halen op het risico van een aantasting van de mededinging (ontworpen artikel 34, ' 1), stuit op twee onoverkomelijke bezwaren. Vooreerst wordt daardoor een jurisdictionele beslissing van een administratief rechtscollege, die als zodanig met gezag van gewijsde is bekleed, van dat kenmerk ontdaan. Voorts worden twee procedures - een jurisdictionele en een administratieve procedure, elk met hun eigen kenmerken - met elkaar vermengd. Wat dat laatste betreft kan bijvoorbeeld worden opgemerkt dat de gevolgen van een jurisdictionele beslissing met gezag van gewijsde anders zijn dan de gevolgen van een handeling van een administratieve overheid, welke niet bekleed is met gezag van gewijsde.

3.1.3. (...)

3.1.4. Teneinde de voornoemde bezwaren te ondervangen zou men er kunnen voor opteren om de concentratiecontrole toe te vertrouwen aan een administratieve overheid, (...) in welk geval artikel 16 van de Mededingingswet moet worden aangepast. Daarbij kan eveneens worden voorzien in een procedure waarbij de aanmeldende ondernemingen beschikken over bepaalde waarborgen, zoals de hoorplicht. Tegen de administratieve beslissing omtrent de toelaatbaarheid van de concentratie, (...) kan dan worden voorzien in de nodige jurisdictionele beroepsmogelijkheden».

De zoeven weergegeven opmerkingen gelden in grote mate ook ten aanzien van het voorliggende ontwerp.

2. De Raad voor de Mededinging is in het ontwerp zowel met betrekking tot zijn bevoegdheden inzake restrictieve mededingingspraktijken als inzake concentraties, opgevat als een rechtscollege. In het ontwerp worden aan de Raad evenwel een aantal bevoegdheden toegekend die niet sporen met het jurisdictionele karakter van de Raad, maar eerder kaderen in de bevoegdheden van een orgaan van actief bestuur. In de artikelsgewijze bespreking zal worden aangegeven waar het ontwerp aanpassing behoeft gelet op de optie om de Raad voor de Mededinging op te vatten als een rechtscollege.

EXAMEN DU TEXTE

Présentation et contreseing

L'article 45, ' 1er, 3°, du projet, attribue une compétence au ministre qui a les classes moyennes dans ses attributions. Dès lors, le projet sera également présenté et contresigné par le Ministre des Classes moyennes [4].

Article 1er

Selon l'article 1er du projet, la loi dont le projet est à l'examen règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

Le projet prévoit toutefois la création du Conseil de la concurrence, qui est conçu comme une juridiction administrative. En vertu de l'article 77, alinéa 1er, 3°, de la Constitution, la Chambre des représentants et le Sénat sont compétents sur un pied d'égalité en ce qui concerne, notamment, les lois visées à l'article 146 de la Constitution. Dès lors que la création de juridictions administratives trouve son fondement légal dans cet article de la Constitution [5], les dispositions qui règlent l'organisation et la compétence de ces juridictions, doivent être traitées selon la procédure bicamérale parfaite [6].

En outre, l'article 42 attribue une nouvelle compétence à la Cour de cassation, ce qui, en vertu de l'article 77, alinéa 1er, 9°, de la Constitution, constitue également une matière bicamérale [7]. Dès lors, on fera figurer les dispositions concernées du projet dans le projet 38.502/1 sur lequel le Conseil d'État, section de législation, émet également ce jour un avis.

[4] Le projet contient également une disposition (article 42) attribuant une nouvelle compétence à la Cour de cassation, de sorte que le Ministre de la Justice devrait aussi être associé au projet. Il ressort toutefois de l'observation concernant l'article 1er qu'il faut faire figurer l'article 42 précité dans le projet 38.502/1, sur lequel le Conseil d'État, section de législation, émet ce jour également un avis.

[5] Cour d'arbitrage, n° 25/97, 30 avril 1997, B.4.

[6] Voir l'avis 28.790/1 du 4 février 1999 sur «trois séries d'amendements sur une proposition de loi modifiant le Code judiciaire et la loi du 5 août 1991 sur la protection de la concurrence économique et une proposition de loi insérant un article 309bis dans le Code judiciaire et modifiant l'article 20 de la loi du 5 août 1991 sur la protection de la concurrence économique», Doc. parl., Sénat, 1998-99, n° 1-614/12.

[7] Voir notamment les avis 24.111/A.G.-A.V./2/V et 24.594/A.G.-A.V./2/V des 10 et 18 octobre 1995, Doc. parl., Chambre, 1995-96, n° 364/1; 24.615/A.G.-A.V./2 des 10 et 23 octobre 1995, Doc. parl., Chambre, 1995-96, n° 329/1; 24.713/2 du 9 novembre 1995, Doc. parl., Chambre, 1995-96, n° 287/1; 28.790/1 du 4 février 1999, Doc. parl., Sénat, 1998-99, n° 1-614/12; 29.864/1 du 9 mars 2000, Doc. parl., Chambre, 1999-2000, n° 670/1; 30.265/1 du 14 juin 2000, Doc. parl., Chambre, 1999-2000, n° 756/1.

ONDERZOEK VAN DE TEKST

Voordracht en Ondertekening

Artikel 45, ' 1, 3°, van het ontwerp verleent een bevoegdheid aan de minister die de middenstand onder zijn bevoegdheid heeft. Het ontwerp dient dan ook mede te worden voorgedragen en ondertekend door de Minister van Middenstand [4].

Artikel 1

Luidens artikel 1 van het ontwerp regelt de wet die thans in ontwerpvorm voorligt, een aangelegenheid bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

Het ontwerp voorziet evenwel in de oprichting van de Raad voor de Mededinging, die wordt opgevat als een administratief rechtscollege. Krachtens artikel 77, eerste lid, 3°, van de Grondwet zijn de Kamer van volksvertegenwoordigers en de Senaat gelijkelijk bevoegd voor, onder meer, de wetten bedoeld in artikel 146 van de Grondwet. Nu de oprichting van administratieve rechtscolleges mede haar grondslag vindt in dat grondwetsartikel [5], dienen de bepalingen die de organisatie en de bevoegdheid van die rechtscolleges regelen, te worden behandeld volgens de volledige bicamerale procedure [6].

Bovendien wordt in artikel 42 een nieuwe bevoegdheid toegekend aan het Hof van Cassatie, wat krachtens artikel 77, eerste lid, 9°, van de Grondwet eveneens een bicamerale aangelegenheid is [7]. De desbetreffende bepalingen uit het ontwerp dienen derhalve te worden overgeheveld naar het ontwerp 38.502/1, waarover de Raad van State, afdeling wetgeving, heden eveneens advies verleent.

[4] Het ontwerp bevat ook een bepaling (artikel 42) waarbij een nieuwe bevoegdheid aan het Hof van Cassatie wordt toegekend, zodat ook de Minister van Justitie bij het ontwerp zou moeten worden betrokken. Uit de opmerking bij artikel 1 blijkt evenwel dat het genoemde artikel 42 moet worden overgeheveld naar ontwerp 38.502/1, waarover de Raad van State, afdeling wetgeving, heden eveneens advies verleent.

[5] Arbitragehof, nr. 25/97, 30 april 1997, B.4.

[6] Zie advies 28.790/1 van 4 februari 1999 over «drie reeksen van amendementen op een wetsvoorstel tot wijziging van het Gerechtelijk Wetboek en van de wet van 5 augustus 1991 tot bescherming van de economische mededinging en op het wetsvoorstel tot invoeging van een artikel 309*bis* in het Gerechtelijk Wetboek en tot wijziging van artikel 20 van de wet van 5 augustus 1991 tot bescherming van de economische mededinging», *Parl. St.*, Senaat, 1998-99, nr. 1614/12.

[7] Zie onder meer de adviezen 24.111/A.G.-A.V./2/V en 24.594/A.G.-A.V./2/V van 10 en 18 oktober 1995, *Parl. St.*, Kamer, 1995-96, nr. 364/1; 24.615/A.G.-A.V./2 van 10 en 23 oktober 1995, *Parl. St.*, Kamer, 1995-96, nr. 329/1; 24.713/2 van 9 november 1995, *Parl. St.*, Kamer, 1995-96, nr. 287/1; 28.790/1 van 4 februari 1999, *Parl. St.*, Senaat, 1998-99, nr. 1-614/12; 29.864/1 van 9 maart 2000, *Parl. St.*, Kamer, 1999-2000, nr. 670/1; 30.265/1 van 14 juni 2000, *Parl. St.*, Kamer, 19992000, nr. 756/1.

Article 2

En vertu de l'article 35 du règlement (CE) n° 1/2003 du Conseil du 16 décembre 2002 relatif à la mise en oeuvre des règles de concurrence prévues aux articles 81 et 82 du traité, les États membres désignent l'autorité ou les autorités de concurrence compétentes pour appliquer les articles 81 et 82 du traité.

L'article 2, 4°, pourvoit à l'exécution de cette disposition réglementaire uniquement au moyen d'une définition. Il serait toutefois préférable et plus clair de procéder à cette désignation dans une disposition spécifique du projet, comme le fait d'ailleurs actuellement l'article 1er*bis* de la loi coordonnée du 1er juillet 1999. En outre, on précisera la compétence des différentes autorités de concurrence au regard de l'application du droit européen de la concurrence [8].

Article 3

1. L'article 3 du projet, qui contient une règle de concurrence nationale, s'inspire de l'article 81 du traité CE, mais comporte un motif de dispense supplémentaire en dispensant également les pratiques «qui permettent aux petites et moyennes entreprises d'affermir leur position concurrentielle sur le marché concerné ou sur le marché international» (article 3, § 3, 3°).

La question se pose de savoir si, dans la mesure où elle concerne également le renforcement de la position concurrentielle sur le marché international, cette règle est conciliable avec l'article 81 du traité CE, dès lors que le renforcement de la position concurrentielle internationale touche, par définition, les échanges intracommunautaires et que la règle peut difficilement être considérée comme une simple règle de concurrence nationale.

2. Il n'est pas totalement exclu que, bien qu'elle soit limitée au marché belge, une pratique restrictive de concurrence ait néanmoins une incidence sur les échanges intracommunautaires. Pour ce motif, on pourrait envisager de compléter la phrase introductive de l'article 3 par les mots «et qui sont sans incidence sur les échanges intracommunautaires».

3. Sans préjudice de l'observation 1, il est à noter que la notion de «petite et moyenne entreprise» n'a pas de signification bien définie dans la réglementation interne et qu'elle nécessite par conséquent des éclaircissements.

[8] Voir également en ce sens C. Schurmans, «Le rôle du juge dans la mise en oeuvre du droit européen de la concurrence», dans La décentralisation dans l'application du droit de la concurrence, P. Nihoul, (éd.), Bruxelles-Louvain-la-Neuve, 2004, (89), 91.

Artikel 2

Krachtens artikel 35 van verordening (EG) nr. 1/2003 van de Raad van 16 december 2002 betreffende de uitvoering van de mededingingsregels van de artikelen 81 en 82 van het Verdrag, wijzen de lidstaten de mededingingsautoriteit of autoriteiten aan die bevoegd is of zijn de artikelen 81 en 82 van het EG-verdrag toe te passen.

In artikel 2, 4°, wordt enkel door middel van een definitie uitvoering gegeven aan deze verordeningsbepaling. Het zou evenwel beter en duidelijker zijn deze aanwijzing uitdrukkelijk te verrichten in een specifieke bepaling van het ontwerp, zoals thans overigens het geval is in artikel 1*bis* van de gecoördineerde wet van 1 juli 1999. Bovendien dient de bevoegdheid van de onderscheiden mededingingsautoriteiten ten aanzien van de toepassing van het Europese mededingingsrecht te worden gespecificeerd [8].

Artikel 3

1. Artikel 3 van het ontwerp, dat een nationale mededingingsregel bevat, is geïnspireerd op artikel 81 van het EG-verdrag, maar bevat een bijkomende vrijstellingsgrond door ook de gedragingen vrij te stellen «die de kleine en middelgrote ondernemingen de mogelijkheid bieden om hun concurrentiepositie op de betrokken markt of op de internationale markt te verstevigen» (artikel 3, § 3, 3°).

Vraag is of die regel, voorzover hij ook betrekking heeft op het verstevigen van de concurrentiepositie op de internationale markt, verenigbaar is met artikel 81 van het EG-verdrag, nu het verstevigen van de internationale concurrentiepositie per definitie het intracommunautaire handelsverkeer raakt, en de regel derhalve bezwaarlijk kan worden beschouwd als een louter nationale mededingingsregel.

2. Het is niet geheel uitgesloten dat een restrictieve mededingingspraktijk, alhoewel hij beperkt blijft tot de Belgische markt, toch het intracommunautaire handelsverkeer beïnvloedt. Om die reden zou kunnen worden overwogen om in de inleidende zin van artikel 3 de woorden «en die geen invloed hebben op het intracommunautaire handelsverkeer» toe te voegen.

3. Onverminderd opmerking 1, moet erop worden gewezen dat het begrip «kleine en middelgrote onderneming» in de interne regelgeving geen vastomlijnde betekenis heeft, en bijgevolg dient te worden verduidelijkt.

[8] Zie in die zin ook C. Schurmans, «Le rôle du juge dans la mise en oeuvre du droit européen de la concurrence», in *La décentralisation dans l'application du droit de la concurrence*, P. Nihoul, (ed.) Brussel-Louvain-la-Neuve, 2004, (89), 91.

Article 6

1. Dès lors qu'il prévoit des exceptions à l'interdiction contenue à l'article 3, il serait préférable d'intégrer l'article 6 à l'article 3.

2. L'article 6, alinéa 1er, fera référence à l'»article 81, paragraphe 3,» du traité CE au lieu de l'»article 81, § 3,» de ce traité.

Article 7

1. Dans la phrase introductive de l'article 7, § 5, on écrira: «Il n'y a pas de concentration au sens du ' 1er:».

2. L'article 7, § 5, 2°, fait mention de l'acquisition du contrôle «par un mandataire judiciaire ou public, en vertu d'une décision judiciaire ou d'une autre procédure de liquidation forcée», alors qu'à l'article 3, paragraphe 5, b), du règlement (CE) n° 139/2004 du Conseil du 20 janvier 2004 relatif au contrôle des concentrations entre entreprises («le règlement CE sur les concentrations»), il est question de contrôle «par une personne mandatée par l'autorité publique en vertu de la législation d'un État membre relative à la liquidation, à la faillite, à l'insolvabilité, à la cessation de paiement, au concordat ou à une autre procédure analogue».

Il serait préférable d'apporter quelques éclaircissements dans l'exposé des motifs au sujet de la terminologie utilisée à l'article 7, § 5, 2°.

Articles 8, 9 et 11

1. L'article 8, § 1er, ne précise pas quelles concentrations requièrent l'approbation du Conseil de la concurrence. Elles peuvent uniquement se déduire des articles 9 et 11 du projet. Il est recommandé de définir le champ d'application des règles en matière de concentrations dans un seul et même article qui, en toute logique, précédera les dispositions de l'article 8 actuel.

2. En ce qui concerne l'article 8, § 6, on se reportera au point 1 des observations générales, notamment au point 3.1.2 de l'avis 27.220/1 - 27.221/1 du 23 avril 1998 qui y est cité.

3. Dans le texte néerlandais de l'article 9, § 2, on écrira «vastgesteld» au lieu de «vastgelegd».

Article 10

1. Les modalités de la notification simplifiée doivent être fixées par le Roi et non par le Conseil de la concurrence, ainsi que l'énonce à présent l'article 10, § 3.

Artikel 6

1. Aangezien artikel 6 uitzonderingen instelt op het in artikel 3 vervatte verbod, zou dit artikel beter in artikel 3 worden geïntegreerd.

2. In artikel 6, eerste lid, dient te worden verwezen naar «artikel 81, lid 3,» van het EG-verdrag in plaats van naar «artikel 81, § 3,» van dat verdrag.

Artikel 7

1. In de inleidende zin van artikel 7, § 5, schrijve men: «Geen concentratie in de zin van ' 1 komt tot stand:».

2. In artikel 7, § 5, 2°, wordt gewag gemaakt van de verwerving van de zeggenschap «door een gerechtelijke of overheidsmandataris, op grond van een gerechtelijke beslissing of een andere procedure van gedwongen vereffening», terwijl in artikel 3, lid 5, b), van verordening (EG) nr. 139/2004 van de Raad van 20 januari 2004 betreffende de controle op concentraties van ondernemingen (EG concentratieverordening) gewag wordt gemaakt van «zeggenschap door een lasthebber van de overheid (...) (ten gevolge van) de wetgeving van een lidstaat inzake liquidatie, faillissement, insolventie, staking van betalingen, akkoord of soortgelijke procedures».

In de memorie van toelichting wordt best enige toelichting gegeven omtrent de in artikel 7, § 5, 2°, gebruikte terminologie.

Artikelen 8, 9 en 11

1. In artikel 8, § 1, wordt niet gespecificeerd voor welke concentraties de goedkeuring van de Raad voor de Mededinging vereist is. Zulks kan slechts worden afgeleid uit de artikelen 9 en 11 van het ontwerp. Het verdient aanbeveling om het toepassingsgebied van de regeling inzake concentraties in één enkel artikel te omschrijven. Dat artikel dient logischerwijze vóór de bepalingen van het huidige artikel 8 te worden geplaatst.

2. Met betrekking tot artikel 8, § 6, wordt verwezen naar onderdeel 1 van de algemene opmerkingen, meer bepaald naar onderdeel 3.1.2 van advies 27.220/1 - 27.221/1 van 23 april 1998 dat in dat onderdeel wordt geciteerd.

3. In de Nederlandse tekst van artikel 9, § 2, schrijve men «vastgesteld» in plaats van «vastgelegd».

Artikel 10

1. De nadere regels (niet: modaliteiten) voor een vereenvoudigde aanmelding dienen te worden vastgesteld door de Koning, en niet door de Raad voor de Mededinging, zoals thans in artikel 10, § 3, is bepaald.

2. À l'article 10, § 5, on écrira chaque fois «instruments financiers» à la place de «titres».

3. À l'article 10, § 6, alinéa 1er, on précisera le point de départ du délai visé de deux semaines. En outre, on écrira dans le texte néerlandais de la même disposition «beslissing» au lieu de «besluitvorming».

Article 12

La question se pose de savoir si la compétence d'«établir des communications» relatives à l'application de la loi sur la concurrence, que l'article 12, § 3, attribue au Conseil de la concurrence, dont le statut est au demeurant imprécis, est bien conciliable avec le fait que ce Conseil est une juridiction. En effet, ces «communications» pourraient contenir des positions concernant des points de droit qui pourraient être soulevés ultérieurement dans le cadre d'un litige dont le Conseil serait saisi.

Article 13

En ce qui concerne la possibilité d'augmentation du nombre de conseillers au Conseil de la concurrence, visée à l'article 13, § 2 (lire: alinéa 2), il y aurait lieu de préciser, éventuellement dans l'exposé des motifs, si cette augmentation peut également concerner les conseillers à temps plein.

En outre, s'il s'agit effectivement d'y subordonner la possibilité d'augmentation, on inscrira expressément dans cette disposition la restriction que l'exposé des motifs apporte au pouvoir du Roi, à savoir que le nombre de conseillers ne peut être augmenté que «dans la perspective (...) de gérer les compétences nouvelles qui échoiront au Conseil dans le cadre des recours dirigés contre les décisions des régulateurs sectoriels».

Article 14

1. L'inversion des fonctions entre le président et le vice-président du Conseil de la concurrence est insolite. La question se pose de savoir s'il ne serait pas préférable de choisir un système de double présidence, comme c'est le cas actuellement à la Cour d'arbitrage [9].

2. Dans l'exposé des motifs, on requiert du président et du vice-président qu'ils possèdent une connaissance active du néerlandais, du français et de l'anglais, des présidents de chambre qu'ils soient capables de «mener une réunion» en néerlandais et en français et qu'ils possèdent une connaissance fonctionnelle de l'anglais, et des autres membres qu'ils aient une connaissance passive des deux langues qui ne sont

[9] Voir l'article 54 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage.

2. Men schrijve in artikel 10, § 5, telkens «financiële instrumenten» in plaats van «effecten».

3. In artikel 10, § 6, eerste lid, dient te worden bepaald wanneer de erin bedoelde termijn van twee weken begint te lopen. Bovendien schrijve men in diezelfde bepaling «beslissing» in plaats van «besluitvorming».

Artikel 12

De vraag rijst of de in artikel 12, § 3, aan de Raad voor de Mededinging toegekende bevoegdheid om «mededelingen vast te stellen» met betrekking tot de toepassing van de Mededingingswet, waarvan het statuut overigens onduidelijk is, wel spoort met het gegeven dat de Raad voor de Mededinging een rechtscollege is. In die «mededelingen» zouden immers standpunten vervat kunnen liggen betreffende rechtspunten die later in het raam van een aan de Raad voorgelegd geschil aan de orde kunnen komen.

Artikel 13

Er dient, eventueel in de memorie van toelichting, met betrekking tot de in artikel 13, § 2 (lees: tweede lid), bedoelde mogelijkheid tot verhoging van het aantal raadsleden van de Raad voor de Mededinging, te worden gespecificeerd of die verhoging ook betrekking kan hebben op de voltijdse raadsleden.

Bovendien dient, zo het effectief in de bedoeling ligt de mogelijkheid tot verhoging daaraan te koppelen, in die bepaling uitdrukkelijk gewag te worden gemaakt van de beperking die in de memorie van toelichting aan de bevoegdheid van de Koning wordt aangebracht, namelijk dat het aantal raadsleden enkel kan worden verhoogd «met als doel (...) de nieuwe bevoegdheden te beheren die aan de Raad toevallen in het kader van de beroepen ingesteld tegen de beslissingen van de sectoriële regulatoren».

Artikel 14

1. De onderlinge functiewisseling tussen de voorzitter en de ondervoorzitter van de Raad voor de Mededinging is ongewoon. Vraag is of niet beter wordt geopteerd voor een systeem van het dubbele voorzitterschap, zoals het thans bestaat in het Arbitragehof [9].

2. In de memorie van toelichting wordt van de voorzitter en van de ondervoorzitter een actieve kennis geëist van het Nederlands, het Frans en het Engels, van de kamervoorzitters dat ze «een vergadering moeten kunnen leiden» in het Nederlands en het Frans en een functionele kennis van het Engels hebben, en van de overige leden dat ze een passieve kennis van de twee talen (Engels en Nederlands of Frans) die

[9] Zie artikel 54 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof.

pas leur langue maternelle (anglais et néerlandais ou français). En outre, il ressort de l'exposé des motifs que les compétences linguistiques sont testées lors de l'examen d'aptitude auquel le candidat doit avoir été reçu. D'autre part, le même exposé des motifs fait référence au régime actuel pour le président et le vice-président, qui requiert qu'ils prouvent tous les deux la maîtrise de la langue française ou néerlandaise, selon le cas. Dans cette optique, l'article 14, alinéa 2, requiert uniquement du président et du vice-président qu'ils justifient de leur connaissance de la langue néerlandaise et de la langue française.

Il y a lieu de clarifier le point de savoir s'il faut que les membres du Conseil de la concurrence justifient ou non de leurs connaissances linguistiques. Si on souhaite que tous les membres justifient de la connaissance d'une ou de plusieurs langues, il faut l'énoncer expressément dans le texte du projet [10]. On précisera également le niveau de connaissances linguistiques requis, ainsi que les modalités suivant lesquelles la justification peut en être apportée.

Article 15

1. La question se pose de savoir s'il faut encore soumettre la nomination de conseiller au Conseil de la concurrence à d'autres conditions que celle seulement d'être titulaire d'un diplôme de docteur, de licencié ou de master [11].

En outre on peut se demander pourquoi, contrairement à ce qui est actuellement prévu (article 17, § 1er, de la loi coordonnée du 1er juillet 1999), un certain nombre de places de conseiller ne sont pas réservées à des magistrats expérimentés. Compte tenu de la nature juridictionnelle du Conseil de la concurrence et de l'importance des décisions prises par celui-ci, la présence de membres ayant l'expérience du contentieux paraît indispensable.

Pour permettre la nomination de magistrats au Conseil de la concurrence, le projet doit en tout cas prévoir expressément cette possibilité. En vertu de l'article 323*bis*, § 1er, alinéa 1er, première phrase, du Code judiciaire, un membre de la magistrature ne peut en effet être chargé d'une mission que dans les cas prévus par la loi.

2. Considérant qu'en vertu de la législation communautaire, les anciens grades de licencié et de docteur sans thèse sont rendus équivalents au grade de master, à l'article 15, les mots «de docteur, de licencié ou» peuvent être omis. Si cette

[10] À cet égard, on peut faire observer que les membres de l'auditorat doivent pour leur part justifier d'une connaissance fonctionnelle du néerlandais, du français et de l'anglais (article 26, alinéa 4, du projet). Au demeurant, la connaissance de l'anglais paraît être une condition essentielle pour pouvoir exercer adéquatement la fonction, vu la nature des matières à traiter.

[11] En outre, on n'aperçoit pas pourquoi seuls les membres de l'auditorat doivent être titulaires d'un diplôme dans les spécialités droit ou économie, et pas les conseillers, alors que la mission spécifique du Conseil de la concurrence requiert précisément des compétences dans ces domaines.

niet hun moedertaal zijn, bezitten. Voorts blijkt uit de memorie van toelichting dat de taalcompetenties worden onderzocht in het bekwaamheidsexamen waarin de kandidaat dient te zijn geslaagd. Anderzijds wordt in dezelfde memorie van toelichting gerefereerd aan de huidige regeling voor de voorzitter en de ondervoorzitter, waarbij beiden hun kennis van, naargelang het geval, het Nederlands of het Frans dienen te bewijzen. In de lijn daarvan wordt in artikel 14, tweede lid, enkel aan de voorzitter en de ondervoorzitter opgelegd hun kennis van de Nederlandse en de Franse taal te bewijzen.

Er dient duidelijkheid te worden geschapen over het al dan niet opleggen van vereisten inzake taalkennis van de leden van de Raad voor de Mededinging. Wil men dat alle leden doen blijken van kennis van één of meer talen, dan dient zulks uitdrukkelijk te worden bepaald in de tekst van het ontwerp [10]. Tevens dient het niveau van de vereiste taalkennis te worden verduidelijkt, alsmede de wijze waarop die taalkennis kan worden bewezen.

Artikel 15

1. Vraag is of nog geen andere voorwaarden tot benoeming als raadslid bij de Raad voor de Mededinging dienen te worden bepaald dan de enkele voorwaarde om in het bezit te zijn van een diploma van doctor, licentiaat of master [11].

Tevens rijst de vraag waarom, in tegenstelling tot wat thans is bepaald (artikel 17, § 1, van de gecoördineerde wet van 1 juli 1999), niet een aantal plaatsen van raadslid wordt voorbehouden aan magistraten met ervaring. Gelet op het jurisdictionele karakter van de Raad voor de Mededinging en het belang van de beslissingen die door die Raad worden genomen, lijkt de aanwezigheid van leden die ervaring hebben met het rechtspreken onontbeerlijk.

Opdat magistraten in de Raad voor de Mededinging zouden kunnen worden benoemd, dient in ieder geval in het ontwerp uitdrukkelijk in die mogelijkheid te worden voorzien. Krachtens artikel 323*bis*, § 1, eerste lid, eerste volzin, van het Gerechtelijk Wetboek kan een lid van de magistratuur immers slechts een opdracht vervullen in de bij de wet bepaalde gevallen.

2. Aangezien krachtens de gemeenschapswetgeving de vroegere academische graden van licentiaat en doctor zonder proefschrift zijn gelijkgeschakeld met de graad van master, kunnen in artikel 15 de woorden «doctor, licentiaat of» wor-

[10] In dit verband kan erop worden gewezen dat van de leden van het auditoraat wel een functionele kennis van het Nederlands, het Frans en het Engels wordt vereist (artikel 26, vierde lid, van het ontwerp). De kennis van het Engels lijkt overigens, gelet op de aard van de te behandelen aangelegenheden, een essentiële vereiste voor het behoorlijk uitoefenen van de functie.

[11] Het is daarenboven niet duidelijk waarom enkel voor de leden van het auditoraat wordt vereist dat ze een diploma hebben in de studierichtingen rechten of economie, en niet voor de raadsleden, terwijl de specifieke opdracht van de Raad voor de Mededinging juist deskundigheid in deze domeinen vereist.

observation n'est pas suivie, il faudra alors compléter l'article 15 par une mention d'autres grades académiques encore, tels ceux d'ingénieur commercial ou d'ingénieur.

Une même observation vaut pour les articles 26, alinéas 4 et 6, et 33, alinéa 1er.

Article 16

1. À l'article 16, alinéa 2, on écrira «leur diplôme» au lieu de «le diplôme» et on omettra les mots «de master».

2. À l'article 16, alinéa 3, il y a également lieu de préciser de quelle manière le membre concerné doit apporter la preuve de sa connaissance fonctionnelle de la langue allemande.

3. Dans un souci de clarté, à l'article 16, alinéa 4, on ajoutera les mots «d'une même discipline». Si cette observation est suivie, le mot «même» doit être supprimé devant le mot «diplôme».

Article 17

1. Dès lors qu'il s'agit d'un élément essentiel de la réglementation, il ne peut être laissé au soin du Roi de fixer les conditions d'admission à l'examen visé à l'article 17. La délégation au Roi ne serait admissible que s'il s'agissait de fixer le programme de l'examen. L'article 17 devrait alors être précisé en ce sens.

2. La question se pose de savoir si l'examen d'aptitude professionnelle ne doit pas également porter sur les capacités requises pour exercer la fonction de président ou de vice-président, dès lors que ces capacités diffèrent en partie de celles requises pour exercer la fonction de conseiller.

Article 18

1. À l'article 18, 1°, on écrira «égal à» au lieu de «équivalent à».

2. Par analogie avec l'article 17, § 5, de la loi coordonnée du 1er juillet 1999, il y a lieu de préciser que le traitement attribué comprend également les augmentations et avantages afférents au traitement de référence.

3. En vertu de l'article 18, 3°, les conseillers qui n'exercent pas leur mandat à temps plein, perçoivent un traitement équivalent à celui visé au point 2 (lire: 2°) «au prorata des prestations effectuées». On peut s'interroger sur l'applicabilité pratique de ce dernier critère.

4. À l'article 18, 3°, on remplacera systématiquement «point 2» par «2°».

den weggelaten. Wordt niet ingegaan op deze opmerking, dan zal artikel 15 dienen te worden aangevuld met een vermelding van nog andere academische graden, zoals die van handelsingenieur of ingenieur.

Eenzelfde opmerking geldt ten aanzien van de artikelen 26, vierde lid en zesde lid, en 33, eerste lid.

Artikel 16

1. In artikel 16, tweede lid, schrijve men «hun diploma» in plaats van «het diploma» en schrappe men de woorden «van master».

2. Ook in artikel 16, derde lid, dient te worden bepaald op welke wijze het betrokken lid het bewijs dient te leveren van zijn functionele kennis van de Duitse taal.

3. Aan artikel 16, vierde lid, voege men duidelijkheidshalve de woorden «van eenzelfde studiegebied» toe. Indien op deze opmerking wordt ingegaan, dient het woord «eenzelfde» voor het woord «diploma» te worden geschrapt.

Artikel 17

1. Het bepalen van de toelatingsvoorwaarden voor het in artikel 17 bedoelde examen kan niet aan de Koning worden overgelaten nu het gaat om een essentieel element van de regeling. Enkel indien het bepalen van het programma van het examen is bedoeld, zou de delegatie aan de Koning toelaatbaar zijn. Artikel 17 dient dan in die zin te worden verduidelijkt.

2. Vraag is of in het bekwaamheidsexamen ook niet moet worden gepeild naar de bekwaamheden om het ambt van voorzitter of ondervoorzitter uit te oefenen, nu die bekwaamheden ten dele verschillen van de bekwaamheden om het ambt van raadslid uit te oefenen.

Artikel 18

1. In artikel 18, 1°, schrijve men «die gelijk is aan» in plaats van «die equivalent is met».

2. Naar analogie van het bestaande artikel 17, § 5, van de gecoördineerde wet van 1 juli 1999 dient te worden bepaald dat de toegekende wedde ook de verhogingen en voordelen verbonden aan de referentiewedde behelst.

3. Krachtens artikel 18, 3°, ontvangen de raadsleden die hun mandaat niet voltijds uitoefenen, een wedde die gelijk is aan de wedde bedoeld in punt 2 (lees 2°) «naar rato van de verrichte prestaties». Vraag is of dit laatste criterium in de praktijk toepasbaar is.

4. In artikel 18, 3°, schrijve men telkens «2°» in plaats van «punt 2».

Article 19

1. Dans le texte néerlandais de l'article 19, § 2, alinéa 6, première phrase, il y a lieu d'écrire «het betrokken raadslid» au lieu de «de betrokken rechter».

2. À l'article 19, § 2, alinéa 6, il faut préciser que la chambre est complétée par un conseiller qui n'en faisait pas partie auparavant, afin d'éviter que la chambre soit seulement composée de deux conseillers. Il faut y prévoir l'alternative selon laquelle l'assemblée générale du Conseil de la concurrence statue sur la récusation, comme c'est actuellement prévu à l'article 18, § 3, de la loi coordonnée du 1er juillet 1999 ou encore qu'il appartienne à la cour d'appel de Bruxelles de le faire.

3. L'article 19, § 3, 2°, doit être étendu à toutes les hypothèses dans lesquelles un membre démissionne ou doit démissionner en raison d'une incompatibilité.

Article 20

1. Dans le texte néerlandais de l'article 20, alinéa 1er, mieux vaudrait écrire «*ingedeeld*» au lieu de «*opgesplitst*».

2. Il faut préciser si les présidents de chambre sont choisis en cette qualité pour toute la durée du mandat ou pas.

Article 21

1. L'article 21 contient une disposition de procédure qui n'a pas sa place dans le chapitre III du projet concernant l'organisation du Conseil de la concurrence, mais bien dans le chapitre IV concernant la procédure devant le Conseil qui, en outre, contient déjà des dispositions relatives à l'audition des parties ou d'autres personnes (articles 49, § 5, 58, § 2, et 60, § 5).

2. Sans préjudice de l'observation 1, on écrira, dans le texte néerlandais de l'article 21 «*raadsman*» au lieu de «*raadgever*».

Article 22

On n'aperçoit pas la portée de l'article 22. Si on entend faire référence aux réunions avec d'autres autorités nationales de la concurrence, il faut souligner que ces autorités ne sont pas nécessairement des organes juridictionnels.

Artikel 19

1. In artikel 19, § 2, zesde lid, eerste zin, schrijve men in de Nederlandse tekst «het betrokken raadslid» in plaats van «de betrokken rechter».

2. In artikel 19, § 2, zesde lid, moet worden bepaald dat de kamer wordt aangevuld met een raadslid dat voorheen geen deel ervan uitmaakte, teneinde te vermijden dat de kamer slechts uit twee raadsleden zou bestaan. Een alternatief is erin te voorzien dat de algemene vergadering van de Raad voor de Mededinging uitspraak doet over de wraking, zoals thans wordt bepaald in artikel 18, § 3, van de gecoördineerde wet van 1 juli 1999, of dat het hof van beroep te Brussel dat doet.

3. Artikel 19, § 3, 2°, dient te worden uitgebreid tot alle hypotheses waarin een lid ontslag neemt of ontslag dient te nemen ten gevolge van een onverenigbaarheid.

Artikel 20

1. In artikel 20, eerste lid, schrijve men in de Nederlandse tekst beter «ingedeeld» in plaats van «opgesplitst».

2. Er dient te worden verduidelijkt of de kamervoorzitters al dan niet voor de gehele duur van het mandaat in die hoedanigheid worden verkozen.

Artikel 21

1. Artikel 21 bevat een procedurebepaling die niet thuishoort in hoofdstuk III van het ontwerp, dat betrekking heeft op de organisatie van de Raad voor de Mededinging, maar wel in hoofdstuk IV, dat betrekking heeft op de procedure voor de Raad en dat overigens reeds bepalingen bevat omtrent het horen van de partijen of andere personen (artikelen 49, § 5, 58, § 2, en 60, § 5).

2. Onverminderd opmerking 1 schrijve men in de Nederlandse tekst van artikel 21 «raadsman» in plaats van «raadgever».

Artikel 22

De draagwijdte van artikel 22 is onduidelijk. Indien beoogd wordt te verwijzen naar de vergaderingen met de andere nationale mededingingsautoriteiten, moet erop worden gewezen dat die autoriteiten niet noodzakelijkerwijze rechterlijke autoriteiten zijn.

Article 23

1. Dans le texte néerlandais de l'article 23, alinéa 1er [12], il y a lieu, sur l'exemple du texte français, d'insérer les mots «, *bij gelijke anciënnitieit*» avant les mots «de oudste in jaren». Dans le texte français, on écrira en outre «à égalité d'ancienneté» au lieu de «à l'égalité d'ancienneté».

2. Dans un souci de clarté, on ajoutera à l'article 23, alinéa 3, les mots «de l'assemblée» après le mot «président». Par ailleurs, il suffit d'écrire dans le texte français «En cas de partage des voix».

Article 24

On peut se demander s'il est nécessaire d'imposer au président d'attribuer préalablement l'affaire à une chambre en vue de prendre l'avis du président de chambre concerné avant de l'autoriser à renvoyer l'affaire à l'assemblée générale.

Article 25

1. L'on n'aperçoit pas si l'obligation d'établir un rapport annuel, actuellement imposée au Conseil de la concurrence par l'article 19, § 5, de la loi coordonnée du 1er juillet 1999, a délibérément été omise du projet. Le cas échéant, cette obligation doit être inscrite à l'article 25 du projet.

2. Dans le texte néerlandais de l'article 25, on écrira «*huishoudelijk reglement*» au lieu de «*reglement van inwendige orde*».

Article 26

1. Le projet doit prévoir un nombre déterminé de membres de l'auditorat qui peut ultérieurement être augmenté par le Roi à qui le pouvoir ainsi conféré peut, le cas échéant, être subordonné à la présence de circonstances particulières.

2. L'observation 1 relative à l'article 17 est applicable *mutatis mutandis* à l'article 26, alinéa 3.

Article 27

On ne distingue pas si l'article 27, alinéa 2, vise à instaurer une carrière plane pour les auditeurs adjoints concernés. Si telle est l'intention, mieux vaudrait aligner la rédaction de cette disposition sur celle de l'article 71, § 2, des lois coordonnées sur le Conseil d'État.

[12] La division en alinéas doit être opérée d'une manière plus claire dans le texte néerlandais, en laissant un espace entre les différents alinéas.

Artikel 23

1. In de Nederlandse tekst van artikel 23, eerste lid [12], dienen, conform de Franse tekst van dat artikel, de woorden «, bij gelijke anciënniteit» te worden ingevoegd vóór de woorden «de oudste in jaren». In de Franse tekst schrijve men bovendien «*à égalité d'ancienneté*» in plaats van «à l'égalité d'ancienneté»».

2. In artikel 23, derde lid, voege men duidelijkheidshalve de woorden «van de vergadering» toe na het woord «voorzitter». Bovendien volstaat het in de Franse tekst «En cas de partage des voix» te schrijven.

Artikel 24

Vraag is of de voorzitter noodzakelijkerwijze eerst de zaak dient toe te wijzen aan een kamer, teneinde het advies van de betrokken kamervoorzitter te kunnen inwinnen, vooraleer de zaak te kunnen verzenden naar de algemene vergadering.

Artikel 25

1. Het is niet duidelijk of de verplichting voor de Raad voor de Mededinging om een jaarverslag op te stellen, zoals thans vervat in artikel 19, § 5, van de gecoördineerde wet van 1 juli 1999, bewust uit het ontwerp is weggelaten. Desgevallend dient in artikel 25 van het ontwerp die verplichting te worden ingeschreven.

2. In de Nederlandse tekst van artikel 25 schrijve men «huishoudelijk reglement» in plaats van «reglement van inwendige orde».

Artikel 26

1. Het ontwerp dient te voorzien in een bepaald aantal leden van het auditoraat, waarna aan de Koning de bevoegdheid kan worden verleend om dat aantal te verhogen, al dan niet gekoppeld aan de aanwezigheid van welbepaalde omstandigheden.

2. Met betrekking tot artikel 26, derde lid, kan worden verwezen naar opmerking 1 bij artikel 17, die *mutatis mutandis* van toepassing is op die bepaling.

Artikel 27

Het is niet duidelijk of met het bepaalde in artikel 27, tweede lid, een vlakke loopbaan wordt beoogd voor de betrokken adjunct-auditeurs. Is dit de bedoeling, dan wordt de redactie van die bepaling best afgestemd op de redactie van artikel 71, § 2, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State.

[12] De indeling in leden dient in de Nederlandse tekst op een meer duidelijke wijze te worden aangegeven door het laten van een witregel tussen de onderscheiden leden.

Article 30

1. Dans la phrase introductive de l'article 30, il y a lieu de supprimer le mot «notamment».

2. L'article 30, § 1er, alinéa 1er, 2°, donne aux membres de l'auditorat du Conseil de la concurrence la compétence de «veiller à l'exécution des décisions intervenues». Il résulte de l'exposé des motifs qu'on entend par «décisions intervenues» les décisions du Conseil de la concurrence, ce qu'il y a lieu de préciser dans le texte de la disposition citée. En outre, le projet doit être complété par des dispositions décrivant le contenu de la compétence en question.

3. À l'article 30, § 1er, alinéa 1er, 3°, on écrira «à l'article 45, ' 3, alinéa 8" au lieu de «à l'article 45".

4. À l'article 30, § 1er, alinéa 1er, 4°, conformément à la terminologie utilisée dans le projet, on écrira «déposer» au lieu de «présenter».

5. Vu qu'outre les paragraphes 3 et 5 de l'article 62, d'autres subdivisions de celui-ci décrivent également la tâche des membres de l'auditorat dans le cadre de la procédure simplifiée en cas de concentrations, l'article 30, § 1er, alinéa 1er, 8°, du projet, doit faire référence à l'article 62 dans son ensemble et pas seulement à l'article 62, § 3, et 5.

6. En vertu de l'article 30, § 1er, alinéa 2, l'auditeur général au Conseil de la concurrence préside les réunions de l'auditorat, à l'exception des réunions «qui ont pour objet la détermination des priorités de la politique de mise en oeuvre de la loi et la fixation de l'ordre de traitement des dossiers introduits en vertu de l'article 45 (lire: 45, § 1er)», qui sont présidées par le fonctionnaire dirigeant du Service de la concurrence. Le Conseil d'État, section de législation, se demande pourquoi les réunions de cet auditorat, qui forme un corps appartenant à un organe juridictionnel, seront présidées par un fonctionnaire et ce qu'impliquera précisément cette présidence. Cela semble d'autant moins se justifier que les réunions visées concernent des aspects essentiels de la politique juridictionnelle en matière de concurrence.

7. Il serait préférable d'incorporer l'article 30, § 2, alinéa 2, sous la forme d'un deuxième alinéa à l'article 28.

8. À l'article 30, § 2, alinéa 2, et 3, alinéa 1er, mieux vaudrait faire référence à l'article «45, § 1er,» qu'à l'article 45 dans son ensemble.

Article 31

Un article réglant les modalités de la récusation des membres de l'auditorat doit être inscrit à la suite de l'article 31.

Artikel 30

1. In de inleidende zin van artikel 30 schrappe men de woorden «met name».

2. Bij artikel 30, § 1, eerste lid, 2°, wordt aan de leden van het auditoraat bij de Raad voor de Mededinging de bevoegdheid verleend om toe te zien op «de uitvoering van de genomen beslissingen». Uit de memorie van toelichting blijkt dat met de term «genomen beslissingen» de beslissingen van de Raad voor de Mededinging worden bedoeld, wat in de tekst van de genoemde bepaling dient te worden gespecificeerd. Daarenboven dient het ontwerp te worden aangevuld met bepalingen waarin de inhoud van de genoemde bevoegdheid wordt omschreven.

3. In artikel 30, § 1, eerste lid, 3°, schrijve men «in artikel 45, ' 3, achtste lid» in plaats van «in artikel 45».

4. In artikel 30, § 1, eerste lid, 4°, schrijve men, conform de elders in het ontwerp gebruikte terminologie «het neerleggen» in plaats van «het indienen».

5. Aangezien ook nog andere onderdelen van artikel 62 dan de paragrafen 3 en 5 ervan de taak van de leden van het auditoraat in het raam van de vereenvoudigde procedure bij concentraties omschrijven, dient in artikel 30, § 1, eerste lid, 8°, van het ontwerp te worden verwezen naar artikel 62 in zijn geheel, in plaats van alleen naar artikel 62, '' 3 en 5.

6. Krachtens artikel 30, § 1, tweede lid, zit de auditeur-generaal bij de Raad voor de Mededinging de vergaderingen van het auditoraat voor, met uitzondering van de vergaderingen «die in het teken staan van het bepalen van de prioriteiten van het implementatiebeleid van de wet en van het vastleggen van de volgorde van behandeling van de dossiers die ingediend werden op grond van artikel 45 (lees: artikel 45, § 1)», die worden voorgezeten door de leidende ambtenaar van de Dienst voor de Mededinging. De Raad van State, afdeling wetgeving, vraagt zich af waarom de vergaderingen van het auditoraat, dat een korps is dat deel uitmaakt van een rechtscollege, worden voorgezeten door een ambtenaar en wat dat voorzitterschap precies inhoudt. Die verantwoording lijkt des te minder aanwezig te zijn nu de bedoelde vergaderingen betrekking hebben op essentiële aspecten van het rechterlijk beleid inzake de mededinging.

7. Artikel 30, § 2, tweede lid, kan beter als tweede lid van artikel 28 worden opgenomen.

8. In artikel 30, § 2, tweede lid, en 3, eerste lid, verwijze men beter naar «artikel 45, § 1,» dan naar artikel 45 in zijn geheel.

Artikel 31

Na artikel 31 dient een artikel te worden opgenomen waarin wordt voorzien in een wrakingsregeling voor de leden van het auditoraat.

Article 32

La description des tâches du greffe à l'article 32 - assurer le secrétariat du Conseil de la concurrence - est trop étroite dès lors que le greffe va, naturellement, jouer un rôle en relation avec les fonctions juridictionnelles du Conseil.

Article 33

1. La délégation conférée au Roi par l'article 33, alinéa 2, en vue de déterminer le statut du greffier et du greffier adjoint du Conseil de la concurrence est trop large. Les éléments essentiels de ce statut devraient être fixés par la loi.

2. À la suite de l'article 33, il y aurait lieu d'insérer une sous-section VI comportant des dispositions concernant le statut du personnel administratif assistant les différentes branches du Conseil de la concurrence.

Article 34

La description de la tâche du Service de la concurrence, visée à l'article 34, 1°, est énoncée d'une manière trop limitative au vu des missions confiées au Service de la concurrence ou aux membres de son personnel tout au long du projet.

Article 35

Mieux vaudrait omettre l'actuel article 35 qui est une disposition inutile. En outre, on n'aperçoit pas à quoi se réfèrent précisément les mots «du présent texte». S'agit-il d'une référence à l'article 34 ou à l'ensemble de la loi?

Article 36

1. À l'article 36, alinéa 1er, il y également lieu de faire état du personnel administratif des différentes branches du Conseil de la concurrence et, dans un souci de clarté, des membres du personnel du Service de la concurrence.

Dans cette même disposition, il y a lieu de faire référence à l'article 82 et non à l'article 80.

2. À l'article 36, alinéa 3, on écrira d'une manière plus usuelle «y compris le Chapitre VII et l'article 85» au lieu de «sans exception du Chapitre VII et de l'article 85». En outre, dans le texte néerlandais de cette disposition, on écrira «*Boek I*» au lieu de «*eerste boek*».

Articles 37 et 38

1. La corrélation entre les dispositions des articles 37 et 38 et celles de l'article 36 n'est pas claire. On peut notamment se demander si les premiers articles cités se bornent à

Artikel 32

De taakomschrijving van de griffie in artikel 32 het verzorgen van het secretariaat van de Raad voor de Mededinging is te eng nu de griffie uiteraard ook een rol zal spelen met betrekking tot de jurisdictionele taken van de Raad.

Artikel 33

1. De bij artikel 33, tweede lid, aan de Koning verleende delegatie om het statuut van de griffier en de adjunct-griffier van de Raad voor de Mededinging vast te stellen, is te ruim. De essentiële elementen van dat statuut zouden bij wet dienen te worden bepaald.

2. Na artikel 33 zou een onderafdeling VI moeten worden opgenomen met daarin bepalingen betreffende het statuut van het administratief personeel dat de onderscheiden geledingen van de Raad voor de Mededinging bijstaat.

Artikel 34

De omschrijving van de in artikel 34, 1°, bedoelde taak van de Dienst voor de Mededinging is te beperkend gesteld gelet op de doorheen het ontwerp aan de Dienst voor de Mededinging of zijn personeelsleden toevertrouwde taken.

Artikel 35

Het huidige artikel 35 is een nutteloze bepaling die beter kan vervallen. Het is overigens onduidelijk waarnaar de woorden «deze tekst» juist verwijzen. Wordt een verwijzing naar artikel 34 beoogd, dan wel een verwijzing naar de gehele wet?

Artikel 36

1. In artikel 36, eerste lid, dient ook gewag te worden gemaakt van het administratief personeel van de onderscheiden geledingen van de Raad voor de Mededinging en, duidelijkheidshalve, van de personeelsleden van de Dienst voor de Mededinging.

Nog in die bepaling dient te worden verwezen naar artikel 82 in plaats van naar artikel 80.

2. In artikel 36, derde lid, schrijve men meer gebruikelijk «met inbegrip van» in plaats van «zonder uitzondering van». In de Nederlandse tekst van die bepaling schrijve men bovendien «Boek I» in plaats van «eerste boek».

Artikelen 37 en 38

1. De verhouding van het bepaalde in de artikelen 37 en 38 met het bepaalde in artikel 36 is niet duidelijk. Met name rijst de vraag of het in de eerstgenoemde artikelen slechts om

expliciter le secret professionnel, auquel cas il vaudrait mieux fusionner les articles 36, 37 et 38 [13].

2. Sans préjudice de l'observation précédente, dans le texte néerlandais de l'article 37, § 2 (lire: alinéa 2), première phrase, on écrira «die omwille van hun aard» au lieu de «die van nature».

3. Pour l'article 38, alinéa 2, il est, subsidiairement, renvoyé à l'observation 2 relative à l'article 36.

Articles 39 à 41

1. En vertu de l'article 39, alinéa 1er, les conseillers à temps plein ne peuvent exercer aucune autre activité professionnelle. L'article 40, qui s'applique aux membres de l'auditorat, reproduit à peu de chose près la règle applicable, notamment, aux magistrats de la Cour d'arbitrage (article 44 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage), de l'ordre judiciaire (article 293 du C. jud.) et du Conseil d'État (article 107 des lois coordonnées sur le Conseil d'État) et qui gouverne notamment aussi l'exercice de fonctions politiques, électives ou non.

Dès lors, le régime des incompatibilités applicable aux conseillers à plein temps du Conseil de la concurrence déroge à celui applicable aux autres magistrats. À cet égard, l'exposé des motifs souligne qu'ainsi «un régime d'incompatibilité stricte est établi de manière à garantir l'indépendance maximale des conseillers et éviter tout risque de conflit d'intérêts». Le régime d'incompatibilités applicable aux conseillers du Conseil de la concurrence est cependant, dans une certaine mesure, moins strict, en ce qu'il n'exclut pas d'une manière absolue l'exercice d'un mandat ou d'une fonction politiques par les conseillers, ce qui ne correspond vraisemblablement pas à l'intention des auteurs du projet [14]. Dès lors que la différence de traitement ainsi instaurée est également difficile à concilier avec la règle constitutionnelle d'égalité et de non-discrimination, l'article 39, alinéa 1er, du projet devra faire l'objet d'un nouvel examen.

2. En vertu des articles 39, alinéa 2, 3°, et 40, alinéa 2, 3°, il peut être dérogé à la règle d'incompatibilité énoncée aux articles 39, alinéa 1er, et 40, alinéa 1er, lorsqu'il s'agit de la participation à une commission, à un conseil ou à un comité d'avis, pour autant qu'il s'agisse de charges ou de fonctions non rémunérées. Il s'agit d'une dérogation aux régimes applicables aux magistrats de la Cour d'arbitrage, de l'ordre judiciaire et du Conseil d'État, où ces charges et fonctions peuventelles être rémunérées, à concurrence de maximum un dixième du traitement brut annuel de la fonction principale exercée dans la juridiction concernée. Le Conseil d'État, section de législation, n'aperçoit pas comment pourrait se justifier cette différence de traitement. Sauf à considérer qu'une telle justification puisse néanmoins être apportée, la disposition en projet doit être alignée sur le régime applicable aux autres magistrats.

[13] À défaut, il faudra en tout cas fusionner les articles 37 et 38.

een explicitering gaat van het beroepsgeheim, in welk geval de artikelen 36, 37 en 38 beter zouden worden versmolten [13].

2. Onverminderd de vorige opmerking, schrijve men in de Nederlandse tekst van artikel 37, § 2 (lees: tweede lid), eerste volzin, «die omwille van hun aard» in plaats van «die van nature».

3. Met betrekking tot artikel 38, tweede lid, wordt in subsidiaire orde verwezen naar opmerking 2 bij artikel 36.

Artikelen 39 tot 41

1. Krachtens artikel 39, eerste lid, mogen de voltijdse raadsleden geen enkele andere beroepsactiviteit uitoefenen. Artikel 40, dat geldt voor de leden van het auditoraat, is nagenoeg een overname van de regel die onder meer geldt voor de magistraten van het Arbitragehof (artikel 44 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof), de rechterlijke orde (artikel 293 Ger. W.) en de Raad van State (artikel 107 van de gecoördineerde wetten op de Raad van State), en die onder meer ook betrekking heeft op de uitoefening van al dan niet bij verkiezing toegekende politieke ambten.

Aldus wijkt de onverenigbaarheidsregeling die geldt voor de voltijdse raadsleden van de Raad voor de Mededinging af van de regeling die geldt voor de andere magistraten. In de memorie van toelichting wordt er dienaangaande op gewezen dat er aldus «een stelsel van strikte onverenigbaarheid wordt ingevoerd om de maximale onafhankelijkheid van de raadsleden van de Raad voor de Mededinging te verzekeren en om elk risico van een belangenvermenging te vermijden». Nochtans is de onverenigbaarheidsregeling voor de raadsleden van de Raad voor de Mededinging in een zeker opzicht minder strikt doordat ze niet in elk geval uitsluit dat de raadsleden een politiek mandaat of een politieke functie bekleden, wat allicht niet in de bedoeling van de stellers van het ontwerp ligt [14]. Nu het aldus gecreëerde verschil in behandeling eveneens bezwaarlijk te verenigen valt met de grondwettelijke regel van de gelijkheid en de nietdiscriminatie, zal artikel 39, eerste lid, van het ontwerp aan een nieuw onderzoek dienen te worden onderworpen.

2. Krachtens de artikelen 39, tweede lid, 3°, en 40, tweede lid, 3°, mag van de in de artikelen 39, eerste lid, en 40, eerste lid, opgenomen onverenigbaarheidsregel worden afgeweken wanneer het de deelname betreft aan een commissie, een raad of een adviescomité voorzover het gaat om opdrachten of functies (lees: ambten) die onbezoldigd worden uitgeoefend. Dit laatste wijkt af van de regelingen die gelden voor de magistraten van het Arbitragehof, de rechterlijke orde en de Raad van State, waar die opdrachten of ambten wel, ten belope van maximaal een tiende van de jaarlijkse brutowedde van het hoofdambt in het betrokken rechtscollege, mogen worden bezoldigd. De Raad van State, afdeling wetgeving, ziet niet welke verantwoording bestaat voor dit verschil in behandeling. Behoudens mocht zulke verantwoording toch kunnen worden gegeven, dient de ontworpen bepaling te worden afgestemd op de regeling die geldt voor de andere magistraten.

[13] In het andere geval dienen in ieder geval de artikelen 37 en 38 te worden samengevoegd.

3. Bien qu'il découle de la nature même de leur fonction que les conseillers à temps partiel du Conseil de la concurrence ne peuventêtre soumis aux mêmes incompatibilités que les conseillers à plein temps, il y a lieu, en vue de garantir leur indépendance et leur impartialité, d'élaborer un régime d'incompatibilité adapté à leur situation, ce que le projet ne fait que très partiellement à présent [15].

4. Le texte néerlandais des articles 39, alinéa 2, 40 et 41 diffère sur différents points des dispositions similaires de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, du Code judiciaire ou des lois coordonnées sur le Conseil d'État. La clarté et la sécurité juridique commanderaient d'utiliser une terminologie identique à celle des textes précités.

5. Le Conseil d'État, section de législation, n'aperçoit pas pourquoi les dérogations aux règles d'incompatibilité sont, à l'égard des membres de l'auditorat, accordées par l'assemblée générale du Conseil de la concurrence (article 40, dernier alinéa, du projet), alors que dans tous les autres systèmes d'incompatibilité applicables aux magistrats, ces dérogations sont accordées par le Roi ou, à tout le moins, par le ministre compétent.

6. Dans le texte néerlandais de l'article 41, alinéa 2, 2°, on écrira «het bestuur» au lieu de «de administratie».

7. Il faut également prévoir un régime d'incompatibilité pour les membres du personnel administratif du Conseil de la concurrence, par analogie avec, par exemple, l'article 48 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage.

Article 42

1. Bien que l'article 42 soit inspiré de l'article 115 des lois coordonnées sur le Conseil d'État, il faut cependant constater que seules des sanctions disciplinaires graves sont prévues et, partant, que la possibilité d'infliger des sanctions disciplinaires plus légères est exclue et encore qu'aucun autre aspect du statut disciplinaire n'est réglé.

Aucune disposition non plus ne règle le statut disciplinaire des greffiers et des membres du personnel administratif.

2. Le projet 38.502/1, dans lequel l'article 42 doit être incorporé (voir l'observation formulée à propos de l'article 1er) devra, en outre, être complété par une disposition inscrivant dans l'article 615 du Code judiciaire la compétence attribuée à la Cour de cassation par l'actuel article 42.

[15] Seule l'incompatibilité énoncée à l'article 41, alinéa 1er, leur est également applicable.

3. Al vloeit uit de aard van hun functie zelf voort dat de nietvoltijdse raadsleden van de Raad voor de Mededinging niet kunnen worden onderworpen aan dezelfde onverenigbaarheden als de voltijdse raadsleden, dient, ter vrijwaring van hun onafhankelijkheid en de onpartijdigheid, een aan hun situatie aangepaste regeling betreffende de onverenigbaarheden te worden uitgewerkt, wat thans in het ontwerp slechts zeer gedeeltelijk het geval is [15].

4. De Nederlandse tekst van de artikelen 39, tweede lid, 40 en 41 wijkt op een aantal punten af van de gelijkaardige bepalingen in de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, het Gerechtelijk Wetboek of de gecoördineerde wetten op de Raad van State. Omwille van de duidelijkheid en de rechtszekerheid gebruike men best dezelfde terminologie als in de genoemde wetten.

5. De Raad van State, afdeling wetgeving, ziet niet waarom de afwijkingen op de onverenigbaarheidsregels ten aanzien van de leden van het auditoraat worden toegekend door de algemene vergadering van de Raad voor de Mededinging (artikel 40, laatste lid, van het ontwerp), terwijl in alle andere onverenigbaarheidsregelingen voor magistraten die afwijkingen worden toegekend door de Koning of minstens door de bevoegde minister.

6. In de Nederlandse tekst van artikel 41, tweede lid, 2°, schrijve men «het bestuur» in plaats van «de administratie».

7. Er dient ook te worden voorzien in een onverenigbaarheidsregeling voor de leden van het administratief personeel bij de Raad voor de Mededinging, naar analogie van bijvoorbeeld artikel 48 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof.

Artikel 42

1. Al is artikel 42 geïnspireerd op artikel 115 van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, toch moet worden vastgesteld dat enkel wordt voorzien in de oplegging van de zwaarste tuchtstraffen, en bijgevolg niet in de mogelijkheid tot het opleggen van lichtere tuchtstraffen, en dat geen andere aspecten van het tuchtstatuut worden geregeld.

Ook ontbreekt elke regeling inzake het tuchtstatuut van de griffiers en de leden van het administratief personeel.

2. Het ontwerp 38.502/1, waarin artikel 42 dient te worden opgenomen (zie de opmerking bij artikel 1), zal bovendien moeten worden aangevuld met een bepaling waarbij artikel 615 van het Gerechtelijk Wetboek wordt aangevuld met een vermelding van de bij het huidige artikel 42 aan het Hof van Cassatie toegekende bevoegdheid.

[15] De enige onverenigbaarheid die ook voor hen geldt, is deze bepaald in artikel 41, eerste lid.

Article 43

En vertu de l'article 21, alinéa 1er, actuellement en vigueur, de la loi coordonnée du 1er juillet 1999, la Commission de la concurrence est une commission paritaire. Cette qualification n'apparaît plus à l'article 43 du projet. La question est de savoir si telle est l'intention des auteurs du projet ou s'il s'agit d'un oubli.

Article 45

1. Compte tenu de sa longueur et de la diversité des matières qui y sont réglées, mieux vaudrait scinder l'article 45 du projet en différents articles.

2. Dès lors que le Conseil de la concurrence est conçu comme une juridiction, il n'est pas possible de donner à son président un pouvoir de saisine lorsqu'il existe des indices sérieux d'une infraction sur laquelle le Conseil de la concurrence sera appelé à statuer. À l'article 45, § 1er, 2°, on omettra, dès lors, les mots «ou du président du Conseil».

3. L'article 45, § 1er, 4°, devra se référer à l'article 51 au lieu de l'article 3, § 3. De manière plus fondamentale, on se reportera à l'observation formulée à propos de l'article 51.

4. À l'article 45, § 1er, 5°, on remplacera les mots «Cour d'appel de Bruxelles» par les mots «Cour de cassation».

5. Dans l'article 45, § 1er, on insérera un 6° qui mentionne la demande de la Cour d'appel de Bruxelles visée à l'article 5, ' 2, alinéa 8, du projet 38.502/1.

6. Mieux vaudrait fusionner les alinéas 3 et 4 de l'article 45, ' 2, en un seul alinéa. En outre, il va de soi que la première demande de renseignements doit déjà préciser la nature de ceux-ci et l'article 45, § 2, alinéa 2, comporte déjà une obligation de motivation formelle. Il serait préférable d'écrire: «... l'auditorat renouvelle sa demande de renseignements et fixe le délai dans lequel ils doivent être fournis. Lorsque la décision ...».

7. Les pouvoirs visés à l'article 45, § 3, ne sont pas uniquement conférés aux membres de l'auditorat du Conseil de la concurrence mais également «aux» fonctionnaires du Service de la concurrence. Sans doute l'intention n'est-elle pas d'attribuer ces pouvoirs à tous les fonctionnaires de ce service. Le projet devra donc préciser de quels fonctionnaires il s'agit ou accorder au Roi une délégation à cet effet.

8. En vertu de l'article 45, § 3, alinéa 1er, les auditeurs et les fonctionnaires du Service de la concurrence sont compétents «sans préjudice des pouvoirs des officiers de police judiciaire» pour rechercher les infractions à la présente loi et les constater par des procès-verbaux faisant foi jusqu'à preuve du contraire. Selon l'article 45, § 3, alinéa 3, ils sont soumis, dans l'exercice des missions qui leur sont confiées, à la sur-

Artikel 43

Krachtens het thans geldende artikel 21, eerste lid, van de gecoördineerde wet van 1 juli 1999 is de Commissie voor de Mededinging een paritaire commissie. Die kwalificatie komt niet meer voor in artikel 43 van het ontwerp. Vraag is of zulks is gewild door de stellers van het ontwerp, dan wel of het om een vergetelheid gaat.

Artikel 45

1. Artikel 45 van het ontwerp wordt, gelet op zijn omvang en de verscheidenheid van de aangelegenheden die erin worden geregeld, beter opgesplitst in verschillende artikelen.

2. Aangezien de Raad voor de Mededinging is opgevat als een rechtscollege, is het niet mogelijk zijn voorzitter de bevoegdheid te verlenen om zaken aanhangig te maken wanneer er ernstige aanwijzingen bestaan van een inbreuk waarover de Raad voor de Mededinging te oordelen zal hebben. In artikel 45, § 1, 2°, dienen de woorden «of van de voorzitter van de Raad» derhalve te worden weggelaten.

3. In artikel 45, § 1, 4°, moet worden verwezen naar artikel 51 in plaats van naar artikel 3, ' 3. Meer fundamenteel wordt verwezen naar de opmerking bij artikel 51.

4. In artikel 45, § 1, 5°, vervange men de woorden «Hof van Beroep te Brussel» door de woorden «Hof van Cassatie».

5. Aan artikel 45, § 1, dient een 6° te worden toegevoegd waarin gewag wordt gemaakt van het verzoek van het hof van beroep te Brussel bedoeld in artikel 5, ' 2, achtste lid, van het ontwerp 38.502/1.

6. Het derde en het vierde lid van artikel 45, § 2, worden beter tot één lid versmolten. Voorts dient uiteraard ook reeds bij de eerste vraag om inlichtingen te worden omschreven waaruit die inlichtingen bestaan, en bevat artikel 45, § 2, tweede lid, reeds een verplichting tot formele motivering. Men zou beter schrijven: «... hernieuwt het auditoraat zijn verzoek tot inlichtingen en bepaalt het binnen welke termijn ze moeten worden verstrekt. Als de beslissing ...».

7. De bij artikel 45, § 3, bedoelde bevoegdheden worden niet enkel toegekend aan de leden van het auditoraat bij de Raad voor de Mededinging, maar ook aan «de» ambtenaren van de Dienst voor de Mededinging. Wellicht ligt het niet in de bedoeling die bevoegdheden toe te kennen aan alle ambtenaren van die dienst. In het ontwerp dient derhalve te worden gespecificeerd om welke ambtenaren het gaat of dient daartoe aan de Koning een delegatie te worden verleend.

8. Krachtens artikel 45, § 3, eerste lid, zijn de auditeurs en de ambtenaren van de Dienst Mededinging «onverminderd de bevoegdheden van de officieren van gerechtelijke politie» bevoegd om de overtredingen van deze wet op te sporen en vast te stellen bij processenverbaal die gelden als bewijs tot het tegendeel is bewezen. Krachtens artikel 45, § 3, derde lid, zijn zij bij de uitvoering van de hun toevertrouwde opdrach-

veillance du procureur général. Le texte laisse ainsi entendre que les auditeurs et les fonctionnaires du Service de la concurrence sont investis du pouvoir de rechercher des infractions. Or, le projet ne comporte que peu de sanctions pénales et celles qu'il prévoit ne portent, en outre, que sur le secret professionnel ou le caractère confidentiel des renseignements obtenus. Or, il ressort des autres dispositions de l'article 45, ' 3, que les compétences attribuées aux membres de l'auditorat et aux fonctionnaires du Service de la concurrence ont une autre portée. Vue sous cet angle, la surveillance que les procureurs généraux exercent sur l'exécution des missions (d'instruction) confiées aux auditeurs et aux fonctionnaires visés apparaît surprenante dès lors que cette surveillance ne peut normalement porter que sur des missions exécutées dans le cadre de la constatation et de la recherche d'infractions ou dans celui d'une instruction pénale. Par ailleurs, la référence aux pouvoirs des officiers de police judiciaire donne à penser, à tort, que les compétences visées doivent s'inscrire dans un contexte pénal.

Il y aura donc lieu de remanier l'article 45, § 3, alinéa 1er.

9. En vertu de l'article 45, § 3, alinéa 1er, les procès-verbaux dressés par les membres de l'auditorat et par les fonctionnaires du Service de la concurrence font foi jusqu'à preuve du contraire. Bien que ces procès-verbaux ne seront généralement pas des procès-verbaux au sens du droit pénal, il doit néanmoins exister une justification au renversement du fardeau de la preuve qu'implique cette disposition. Mieux vaudrait que l'exposé des motifs fasse état de cette justification.

10. En vertu de la deuxième phrase de l'article 45, § 3, alinéa 1er, les auditeurs peuvent «avoir recours aux fonctionnaires de la Direction générale du Contrôle et de la Médiation du Service public fédéral Économie, P.M.E., Classes moyennes et Énergie». On n'aperçoit pas la portée de cette disposition. Ces fonctionnaires ne sont-ils compétents que pour assister les auditeurs dans l'exercice de leurs missions d'instruction ou ces derniers peuvent-ils également leur déléguer leurs pouvoirs d'instruction? L'article 45, § 3, devra apporter des éclaircissements sur ce point.

11. Selon l'article 45, § 3, alinéa 5, 1°, les membres de l'auditorat du Conseil de la concurrence et les fonctionnaires du Service de la concurrence peuvent, moyennant l'autorisation préalable d'un juge d'instruction, procéder à des perquisitions entre cinq et vingt et une heures aux domiciles et dans les locaux mentionnés à cette disposition.

Contrairement à ce que disposent actuellement par exemple l'article 81, § 2, 4°, de la loi du 12 juin 1991 relative au crédit à la consommation et l'article 113, § 2, 5, de la loi du 14 juillet 1991 sur les pratiques du commerce et sur l'information et la protection du consommateur, qui précisent qu'il n'est

ten onderworpen aan het toezicht van de procureurgeneraal. Aldus wordt de indruk gecreëerd dat aan de auditeurs en de ambtenaren van de Dienst voor de Mededinging bevoegdheid tot opsporing van misdrijven wordt toegekend. Het ontwerp bevat evenwel nauwelijks strafbepalingen, en de opgenomen strafbepalingen hebben dan nog slechts betrekking op het beroepsgeheim of de vertrouwelijkheid van de verkregen inlichtingen. Uit de overige bepalingen van artikel 45, ' 3, blijkt dan ook dat de aan de leden van het auditoraat en de ambtenaren van de Dienst voor de Mededinging toegekende bevoegdheden een andere draagwijdte hebben. In dat licht komt het toezicht dat de procureursgeneraal uitoefenen op de uitvoering van de aan de auditeurs en de genoemde ambtenaren toevertrouwde (onderzoeks)opdrachten bevreemdend over nu dat toezicht normalerwijze enkel betrekking kan hebben op opdrachten die worden uitgevoerd in het raam van het vaststellen en opsporen van misdrijven of in het raam van een strafonderzoek. Ook de verwijzing naar de bevoegdheden van de officieren van gerechtelijke politie schept ten onrechte de indruk dat de genoemde bevoegdheden binnen een strafrechtelijke context dienen te worden geplaatst.

Artikel 45, § 3, eerste lid, dient dan ook te worden herwerkt.

9. Krachtens artikel 45, § 3, eerste lid, gelden de processenverbaal die de leden van het auditoraat en de ambtenaren van de Dienst voor de Mededinging opstellen, tot het bewijs van het tegendeel. Hoewel die processenverbaal doorgaans geen processenverbaal zullen zijn in strafprocesrechtelijke zin, dient er toch een verantwoording te bestaan voor de omkering van de bewijslast die de bepaling inhoudt. Die verantwoording wordt best in de memorie van toelichting weergegeven.

10. Krachtens de tweede zin van artikel 45, § 3, eerste lid, kunnen de auditeurs een «beroep doen op de ambtenaren van de Algemene Directie Controle en Bemiddeling van de Federale Overheidsdienst Economie, K.M.O., Middenstand en Energie». De draagwijdte van die bepaling is niet duidelijk. Zijn die ambtenaren enkel bevoegd om de auditeurs bij te staan in de uitoefening van hun onderzoeksopdrachten, of kunnen de auditeurs hun onderzoeksbevoegdheden ook aan die ambtenaren delegeren? Hierover dient in artikel 45, ' 3, duidelijkheid te worden geschapen.

11. Krachtens artikel 45, § 3, vijfde lid, 1°, mogen de leden van het auditoraat bij de Raad voor de Mededinging en de ambtenaren van de Dienst Mededinging, mits voorafgaande machtiging van een onderzoeksrechter, een huiszoeking verrichten in de in die bepaling omschreven woningen en lokalen tussen vijf en eenentwintig uur.

Anders dan thans het geval is in bijvoorbeeld artikel 81, § 2, 4°, van de wet van 12 juni 1991 op het consumentenkrediet en in artikel 113, § 2, 5, van de wet van 14 juli 1991 betreffende de handelspraktijken en de voorlichting en bescherming van de consument, waar het binnentreden in bewoonde

possible de pénétrer dans les locaux habités qu'entre huit et dixhuit heures [16], l'article 45, § 3, alinéa 5, 1°, du projet prévoit que les personnes visées par son article 45, § 3, alinéa 1er, peuvent pénétrer dans une habitation entre cinq et vingt et une heures dans les conditions qui y sont fixées.

Bien qu'un certain nombre de lois particulières permettent la visite du domicile entre cinq et vingt et une heures et que ce soient également ces heures que mentionne la loi du 7 juin 1969 [17], les auteurs du projet devront s'interroger sur le point de savoir si la règle énoncée par les lois des 12 juin 1991 et 14 juillet 1991 ne garantit pas mieux l'équilibre qui doit exister entre, d'une part, les droits des personnes concernées et, d'autre part, la nécessité pour les fonctionnaires visés dans le projet de pouvoir exercer leur mission d'une manière efficace, certainement eu égard à l'objet de l'instruction dans le cadre de laquelle il est procédé à la perquisition.

12. L'article 45, § 3, 2°, accorde aux membres de l'auditorat et aux fonctionnaires du Service de la concurrence un droit de perquisition illimité «dans les locaux (...) et autres lieux des entreprises où ils ont des raisons de croire qu'ils trouveront des documents ou éléments d'information qu'ils estiment nécessaires à l'accomplissement de leur mission (...).

Le droit au respect du domicile n'est pas uniquement garanti par l'article 15 de la Constitution, mais également par l'article 8 de la Convention européenne de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales (CEDH) et par l'article 17 du Pacte international relatif aux droits civils et politiques. Il ressort de la jurisprudence de la Cour européenne des droits de l'homme que la notion de «domicile» doit faire l'objet d'une conception étendue dans ce contexte et qu'elle inclut les locaux professionnels et commerciaux [18], et que le droit au respect du «domicile» peut également être invoqué par des personnes morales [19].

En outre, la Cour d'arbitrage a souligné que «l'intervention du juge d'instruction, magistrat impartial et indépendant (...), apparaît comme une garantie essentielle du respect des conditions auxquelles est subordonnée une atteinte à l'inviolabilité du domicile, garantie par l'article 15 de la Constitution et par l'article 8.1 de la CEDH» [20]. La Cour déduit de cette constatation que les dérogations à cette règle ne peuvent être qu'ex-

[16] Dans d'autres lois particulières, il est par ailleurs possible de visiter le domicile entre neuf et vingt et une heures: voir, par exemple, l'article 12, alinéa 4, de la loi du 19 février 1965 relative à l'exercice, par les étrangers, des activités professionnelles indépendantes.

[17] Loi du 7 juin 1969 fixant le temps pendant lequel il ne peut être procédé à des perquisitions ou visites domiciliaires.

[18] Cour eur. D.H., 16 décembre 1992, Niemietz, Publ. Cour, Série A, vol. 251B; Cour eur. D.H., 25 février 1993, Funke, Crémieux et Miailhe, Publ. Cour, Série A, vol. 256A, B et C.; Cour eur. D.H., 16 avril 2002, Colas, Reports of Judgments and Decisions 2002-III. Voir également D. YERNAULT, «Les pouvoirs d'investigation de l'administration face à la délinquance économique: les locaux professionnels et l'article 8 de la Convention européenne», Rev. Trim. Dr. H., 1994, 117135.

[19] Cour eur. D.H., 16 avril 2002, Colas, l.c.

[20] Cour d'arbitrage, n° 140/98, 16 décembre 1998, B.1.

lokalen slechts mogelijk is tussen acht en achttien uur [16], wordt in artikel 45, § 3, vijfde lid, 1°, van het ontwerp bepaald dat de in artikel 45, § 3, eerste lid, vermelde personen, in de erin omschreven voorwaarden, een woning kunnen betreden tussen vijf en éénentwintig uur.

Alhoewel een aantal bijzondere wetten het betreden van de woning binnen laatstgenoemde uren mogelijk maken, en het ook die uren zijn waaraan wordt gerefereerd in de wet van 7 juni 1969 [17], zullen de stellers van het ontwerp zich dienen te beraden over de vraag of de regeling in de wetten van 12 juni 1991 en 14 juli 1991 niet beter het evenwicht waarborgen dat er dient te bestaan tussen de rechten van de betrokken personen, enerzijds, en de noodzaak voor de in het ontwerp bedoelde ambtenaren om op een doeltreffende wijze hun taak te kunnen uitoefenen, zeker gelet op het voorwerp van het onderzoek in het raam waarvan de huiszoeking wordt verricht.

12. In artikel 45, § 3, 2°, wordt de leden van het auditoraat en de ambtenaren van de Dienst voor de Mededinging een onbeperkt huiszoekingsrecht verleend in «de lokalen (...) en andere plaatsen van de ondernemingen waar zij redelijkerwijze vermoeden bescheiden of gegevens te kunnen vinden welke zij voor het vervullen van hun opdracht nodig achten (...)».

Het recht op eerbiediging van de woning wordt niet enkel gewaarborgd bij artikel 15 van de Grondwet, maar ook bij artikel 8 van het Europese Verdrag tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden (EVRM) en bij artikel 17 van het Internationaal Verdrag inzake burgerrechten en politieke rechten. Uit de rechtspraak van het Europees Hof voor de Rechten van de Mens blijkt dat het begrip «woning» in deze context ruim moet worden opgevat, en dat het mede slaat op beroeps en bedrijfslokalen [18] en dat het recht op eerbiediging van de «woning» ook kan worden ingeroepen door rechtspersonen [19].

Bovendien heeft het Arbitragehof er op gewezen dat «het optreden van de onderzoeksrechter, onpartijdig en onafhankelijk magistraat, (...) een essentiële waarborg (lijkt) te zijn voor de inachtneming van de voorwaarden waaraan een aantasting van de onschendbaarheid van de woning is onderworpen, die is gewaarborgd bij artikel 15 van de Grondwet en artikel 8.1 van het EVRM» [20]. Uit deze vaststelling leidt het

[16] In andere bijzondere wetten is het betreden van de woning dan weer mogelijk tussen negen en éénentwintig uur: zie bij voorbeeld artikel 12, vierde lid, van de wet van 19 februari 1965 betreffende de uitoefening van de zelfstandige beroepsactiviteiten der vreemdelingen.

[17] Wet van 7 juni 1969 tot vaststelling van de tijd gedurende welke geen opsporing ten huize of huiszoeking mag worden verricht.

[18] E.H.R.M., 16 december 1992, Niemietz, *Publ. Cour*, reeks A, vol. 251-B; E.H.R.M., 25 februari 1993, Funke, Crémieux en Miailhe, *Publ. Cour*, reeks A, vol. 256-A, -B en -C; E.H.R.M., 16 april 2002, Colas, *Reports of Judgments and Decisions 2002-III*. Zie ook D. YERNAULT, «Les pouvoirs d'investigation de l'administration face à la délinquance économique: les locaux professionnels et l'article 8 de la Convention européenne», *Rev. Trim. Dr. H.*, 1994, 117-135.

[19] E.H.R.M., 16 april 2002, Colas, *l.c.*

[20] Arbitragehof, nr. 140/98, 16 december 1998, B.1.

ceptionnelles et doivent être justifiées par des raisons propres aux infractions qu'elles concernent [21]. Même si l'arrêt n° 140/98, auquel il a été fait référence, a notamment été rendu dans un contexte pénal, il fait néanmoins ressortir l'intérêt que la Cour d'arbitrage attache à l'intervention d'un magistrat impartial et indépendant en matière de perquisitions [22].

La question se pose dès lors de savoir si le projet ne devrait pas prévoir des garanties particulières pour la visite des lieux mentionnés qui, bien que ne correspondant pas à un «domicile» au sens de l'article 15 de la Constitution, bénéficient néanmoins des garanties visées dans les dispositions précitées de la convention. Le fait que les perquisitions soient effectuées par les membres de l'auditorat, qui sont des magistrats, ou qu'elles le soient par des fonctionnaires visés à l'article 45, § 3, alinéa 1er, dans le cadre d'une mission spécifique qui leur est confiée à cet effet par un auditeur (non pas: l'auditorat), ne semble pas offrir de garantie suffisante, l'auditeur pouvant, à un stade ultérieur, se trouver opposé à l'entreprise concernée [23]

À propos de la problématique de la perquisition, il y a lieu de faire plus particulièrement état des considérations suivantes formulées dans les arrêts Funke, Crémieux et Miailhe de la Cour européenne des Droits de l'Homme:

«37. Assurément, dans le domaine considéré la lutte contre l'évasion des capitaux et contre la fuite devant l'impôt les États rencontrent de sérieuses difficultés résultant de l'ampleur et de la complexité des réseaux bancaires et des circuits financiers ainsi que des multiples possibilités de déplacements internationaux, facilitées par la relative perméabilité des frontières. La Cour reconnaît donc qu'ils peuvent estimer nécessaire de recourir à certaines mesures, telles les visites domiciliaires et les saisies, pour établir la preuve matérielle de délits de change et en poursuivre le cas échéant les auteurs. Encore fautil que leur législation et leur pratique en la matière offrent des garanties adéquates et suffisantes contre les abus (voir notamment, mutatis mutandis, l'arrêt Klass et autres précités, § 50).

38. Or il n'en allait pas ainsi en l'occurence. À l'époque des faits la Cour n'ayant pas à se prononcer sur les réformes législatives de 1986 et 1989, qui visaient à mieux protéger les individus , l'administration des douanes disposait de pouvoirs fort larges: elle avait notamment compétence pour apprécier seule l'opportunité, le nombre, la durée et l'ampleur des opérations de contrôle. En l'absence surtout d'un mandat judiciaire, les restrictions et conditions prévues par la loi et soulignées par le Gouvernement (paragraphe 35 cidessus) apparaissaient trop lâches et lacunaires pour que les ingérences dans les droits des requérants fussent étroitement proportionnées au but légitime recherché.

[21] Ibid., B.2.

[22] Il n'y a pas de raison que cette garantie ne s'applique pas aux perquisitions effectuées en dehors d'un contexte pénal.

[23] On signalera à cet égard que l'article 45, § 1er, alinéa 1er, permet à l'auditorat d'intervenir d'office, notamment en matière de pratiques restrictives de concurrence.

Hof af dat afwijkingen op die regel slechts uitzonderlijk kunnen zijn en dienen te worden verantwoord door redenen eigen aan de misdrijven waarop zij betrekking hebben [21]. Al werd het arrest nr. 140/98 waaraan werd gerefereerd, mede gewezen met betrekking tot een strafrechtelijke context, toch blijkt eruit het belang dat het Arbitragehof hecht aan het optreden van een onpartijdig en onafhankelijk magistraat inzake huiszoekingen [22].

De vraag rijst derhalve of het ontwerp niet dient te voorzien in bijzondere waarborgen met betrekking tot het betreden van de genoemde plaatsen die, zelfs al zijn zij geen «woning» in de zin van artikel 15 van de Grondwet, toch de waarborgen bedoeld in de voornoemde verdragsbepalingen genieten. Dat de huiszoekingen worden verricht door de leden van het auditoraat, die magistraten zijn, of, wanneer ze door de in artikel 45, § 3, eerste lid, bedoelde ambtenaren worden verricht, na een specifieke opdracht daartoe door een auditeur (niet: het auditoraat), lijkt geen afdoende waarborg te zijn, nu in een later stadium de auditeur kan optreden als tegenstrever van de betrokken onderneming [23].

Met betrekking tot de problematiek van de huiszoeking, dient in het bijzonder te worden gewezen op de volgende overwegingen uit de arresten Funke, Crémieux en Miailhe van het Europese Hof voor de Rechten van de Mens:

«37. Assurément, dans le domaine considéré la lutte contre l'évasion des capitaux et contre la fuite devant l'impôt les États rencontrent de sérieuses difficultés résultant de l'ampleur et de la complexité des réseaux bancaires et des circuits financiers ainsi que des multiples possibilités de déplacements internationaux, facilitées par la relative perméabilité des frontières. La Cour reconnaît donc qu'ils peuvent estimer nécessaire de recourir à certaines mesures, telles les visites domiciliaires et les saisies, pour établir la preuve matérielle de délits de change et en poursuivre le cas échéant les auteurs. Encore faut-il que leur législation et leur pratique en la matière offrent des garanties adéquates et suffisantes contre les abus (voir notamment, mutatis mutandis, l'arrêt Klass et autres précité, § 50).

38. Or il n'en allait pas ainsi en l'occurrence. A l'époque des faits la Cour n'ayant pas à se prononcer sur les réformes législatives de 1986 et 1989, qui visaient à mieux protéger les individus -, l'administration des douanes disposait de pouvoirs fort larges: elle avait notamment compétence pour apprécier seule l'opportunité, le nombre, la durée et l'ampleur des opérations de contrôle. En l'absence surtout d'un mandat judiciaire, les restrictions et conditions prévues par la loi et soulignées par le Gouvernement (paragraphe 35 ci-dessus) apparaissaient trop lâches et lacunaires pour que les ingérences dans les droits des requérants fussent étroitement proportionnées au but légitime recherché.

[21] Ibid., B.2.

[22] Er is geen reden waarom die waarborg niet zou gelden voor huiszoekingen uitgevoerd buiten een strafrechtelijke context.

[23] In dit verband dient erop te worden gewezen dat artikel 45, § 1, eerste lid, een ambtshalve optreden van het auditoraat onder meer inzake restrictieve mededingingspraktijken mogelijk maakt.

39. À ces considérations générales s'ajoute une observation particulière. Les saisies subies par M. et Mme Miailhe revêtirent un caractère massif et surtout indifférencié; à telle enseigne que les douanes jugèrent sans intérêt pour l'enquête plusieurs milliers de documents et les restituèrent aux intéressés (paragraphe 7 cidessus).

40. En résumé, il y a eu violation de l'article 8» [24].

En outre, dans l'arrêt Colas [25], la Cour européenne des droits de l'homme a considéré ce qui suit:

«48. La Cour considère que si l'ampleur des opérations menées afin, comme le souligne le Gouvernement, d'éviter la disparition ou la dissimulation des éléments de preuves de pratiques anticoncurrentielles, justifia les ingérences litigieuses dans le domicile des requérantes, encore auraitil fallu que la législation et la pratique en la matière offrissent des garanties adéquates et suffisantes contre les abus (voir ibidem mutatis mutandis respectivement p. 24, § 56, p. 62, § 39 et p. 90, § 37).

49. Or, elle constate qu'il n'en alla pas ainsi en l'occurrence. En effet, à l'époque des faits B la Cour n'ayant pas à se prononcer sur les réformes législatives de 1986 visant à soumettre le pouvoir d'investigation des enquêteurs à une autorisation préalable d'un magistrat de l'ordre judiciaire, l'administration compétente disposa de pouvoirs très larges qui, en application de l'ordonnance de 1945, lui permirent d'apprécier seule l'opportunité, le nombre, la durée et l'ampleur des opérations litigieuses. De surcroît, les opérations litigieuses s'effectuèrent sans mandat préalable du juge judiciaire et hors la présence d'un officier de police judiciaire (*ibidem mutatis mutandis* respectivement p. 25, § 57, p. 63, § 40 et p. 90, § 38). Dans ces circonstances, à supposer que le droit d'ingérence puisse aller plus loin pour les locaux commerciaux d'une personne morale (voir mutatis mutandis arrêt Niemietz c. Allemagne, précité p. 34, § 31), la Cour considère, eu égard aux modalités décrites plus haut, que les opérations litigieuses menées dans le domaine de la concurrence ne sauraient passer comme étroitement proportionnées aux buts légitimes recherchés (arrêts Funke p. 25, § 57, Crémieux p. 63, ' 40 et Miailhe p. 90, § 38).

50. En conclusion, il y a eu violation de l'article 8".

Eu égard à ce qui précède, il conviendra de réexaminer l'article 45, § 3, 2°.

13. L'article 45, § 3, alinéas 6 et 8, mentionne la possibilité d'opérer une saisie. En ce qui concerne cet acte d'instruction, il faudra prévoir la possibilité d'un contrôle juridictionnel par analogie à l'article 28*sexies* du Code d'instruction criminelle.

14. À l'article 45, § 7, alinéa 2, troisième phrase, on écrira dans le texte néerlandais «beslissing» au lieu de «besluit».

[24] Extrait de l'arrêt Miailhe.
[25] Voir note de bas de page 17.

39. A ces considérations générales s'ajoute une observation particulière. Les saisies subies par M. Et Mme Miailhe revêtirent un caractère massif et surtout indifférencié; à telle enseigne que les douanes jugèrent sans intérêt pour l'enquête plusieurs milliers de documents et les restituèrent aux intéressés (paragraphe 7 cidessus).

40. En résumé, il y a eu violation de l'article 8" [24].

In het arrest Colas [25] oordeelde het Europese Hof voor de Rechten van de Mens bovendien:

«48. La Cour considère que si l'ampleur des opérations menées afin, comme le souligne le Gouvernement, d'éviter la disparition ou la dissimulation des éléments de preuve de pratiques anticoncurrentielles, justifia les ingérences litigieuses dans le domicile des requérantes, encore aurait-il fallu que la législation et la pratique en la matière offrissent des garanties adéquates et suffisantes contre les abus (voir ibidem mutatis mutandis respectivement p. 24, § 56, p. 62, § 39 et p. 90, § 37).

49. Or, elle constate qu'il n'en alla pas ainsi en l'occurrence. En effet, à l'époque des faits - la Cour n'ayant pas à se prononcer sur les réformes législatives de 1986 visant à soumettre le pouvoir d'investigation des enquêteurs à une autorisation préalable d'un magistrat de l'ordre judiciaire, l'administration compétente disposa de pouvoirs très larges qui, en application de l'ordonnance de 1945, lui permirent d'apprécier seule l'opportunité, le nombre, la durée et l'ampleur des opérations litigieuses. De surcroît, les opérations litigieuses s'effectuèrent sans mandat préalable du juge judiciaire et hors la présence d'un officier de police judiciaire *(ibidem mutatis mutandis* respectivement p. 25, § 57, p. 63 § 40 et p. 90, § 38). Dans ces circonstances, à supposer que le droit d'ingérence puisse aller plus loin pour les locaux commerciaux d'une personne morale (voir mutatis mutandis arrêt Niemiets c. Allemagne, précité p. 34, ' 31), la Cour considère, eu égard aux modalités décrites plus haut, que les opérations litigieuses menées dans le domaine de la concurrence ne sauraient passer comme étroitement proportionnées aux buts légitimes recherchés (arrêts Funke p. 25, § 57, Crémieux p. 63, § 40 et Miailhe p. 90, § 38).

50. En conclusion, il y a eu violation de l'article 8.»

Gelet op wat voorafgaat dient artikel 45, § 3, 2°, aan een nieuw onderzoek te worden onderworpen.

13. Artikel 45, § 3, zesde en achtste lid, vermeldt in de mogelijkheid van inbeslagname. Met betrekking tot deze onderzoeksdaad dient te worden voorzien in de mogelijkheid van een rechterlijke controle, naar analogie van het bepaalde in artikel 28*sexies* van het Wetboek van Strafvordering.

14. In artikel 45, § 7, tweede lid, derde volzin, schrijve men in de Nederlandse tekst «beslissing» in plaats van «besluit».

[24] Uittreksel uit het arrest Miailhe.
[25] Zie voetnoot 17.

15. Selon l'article 45, § 8, alinéa 2, un conseiller du Conseil de la concurrence, qui ne siégera pas à la chambre qui connaît de l'affaire, se prononce sur le recours introduit contre les décisions des auditeurs relatives au caractère confidentiel des données qui leur ont été fournies durant la procédure d'instruction. Reste à savoir si cette dernière règle, qui semble trouver sa justification dans le principe d'impartialité, doit garder son caractère absolu puisque la décision sur la confidentialité des données visées n'a pas le même objet que la décision sur l'affaire même.

L'article 49, § 2, alinéa 3, et l'article 58, § 3, alinéa 1er, appellent une observation similaire.

Article 46

1. Dans le texte néerlandais de l'article 46, § 3, première phrase, on écrira «bedoeld in» au lieu de «waarvan sprake in».

2. Dans la deuxième phrase de l'article 46, § 3, on se référera à l»'article 5, § 2, alinéa 3, 1° à 3°, 5° et 7°» au lieu de l'«article 5, § 2, 1° à 3°, 5° et 7°». Par ailleurs, on n'aperçoit pas la raison pour laquelle il n'est pas également fait référence au 8° de l'article 5, § 2, alinéa 3, de la loi sur la protection de la concurrence économique (projet 38.502/1).

Article 48

La question se pose de savoir s'il ne faudrait pas non plus accorder au ministre compétent pour le secteur concerné le droit de demander de faire procéder à une enquête sectorielle.

Article 49

1. Si dans certains cas une limitation de l'accès au dossier peut se justifier en raison du caractère confidentiel des données qu'il contient, on peut toutefois se demander si l'article 49, § 2, alinéa 2, n'est pas excessif en refusant, en principe, l'accès au dossier aux personnes qu'il mentionne, à moins que le président de chambre compétent n'en décide autrement.

La question est de savoir s'il ne vaudrait pas mieux abandonner la consultation du dossier à l'appréciation au cas par cas du président de chambre afin que les droits des parties au procès concernées et la nécessité de préserver le caractère confidentiel de certaines données puissent être toujours mis en balance. À cet égard, la personne de contact désignée par le fonctionnaire délégué a marqué son accord sur la proposition de texte suivante:

«Le président de la chambre de Conseil qui connaît de l'affaire décide si les personnes ayant introduit la plainte et toutes les autres personnes physiques ou morales que le Conseil entendra conformément à l'article 49, § 5, ont accès au dossier».

15. Krachtens artikel 45, § 8, tweede lid, wordt het beroep tegen de beslissingen van de auditeurs inzake het vertrouwelijke karakter van de gegevens die hen tijdens de onderzoeksprocedure werden bezorgd, behandeld door een raadslid van de Raad voor de Mededinging, dat geen zitting zal houden in de kamer die de zaak behandelt. Vraag is of die laatste regel, die lijkt te zijn ingegeven door het onpartijdigheidsbeginsel, in zijn absoluutheid dient te worden gehandhaafd nu de beslissing omtrent de vertrouwelijkheid van de bedoelde gegevens een ander voorwerp heeft dan de beslissing over de zaak zelve.

Een gelijkaardige opmerking geldt ten aanzien van artikel 49, § 2, derde lid, en van artikel 58, § 3, eerste lid.

Artikel 46

1. Men schrijve in de Nederlandse tekst van artikel 46, § 3, eerste volzin, «bedoeld in» in plaats van «waarvan sprake in».

2. In de tweede volzin van artikel 46, § 3, dient te worden verwezen naar «artikel 5, § 2, derde lid, 1° tot 3°, 5° en 7°» in plaats van naar «artikel 5, § 2, 1° tot 3°, 5° en 7°». Het is bovendien niet duidelijk waarom niet tevens wordt verwezen naar 8° van artikel 5, § 2, derde lid, van de wet tot bescherming van de economische mededinging (ontwerp 38.502/1).

Artikel 48

De vraag rijst of ook niet aan de ten aanzien van de betrokken sector bevoegde minister het recht moet worden toegekend om te verzoeken een sectoraal onderzoek in te stellen.

Artikel 49

1. Al kan een beperking van de toegang tot het dossier in bepaalde gevallen worden verantwoord omwille van het vertrouwelijke karakter van de erin opgenomen gegevens, toch rijst de vraag of artikel 49, § 2, tweede lid, niet te ver gaat door de erin vernoemde personen in beginsel geen toegang tot het dossier te verlenen, tenzij de bevoegde kamervoorzitter hierover anders beslist.

Vraag is of men die kamervoorzitter niet beter geval per geval laat oordelen omtrent de inzage in het dossier, zodat steeds een afweging kan worden gemaakt tussen de rechten van de betrokken procespartijen en de nood tot het bewaren van de vertrouwelijkheid van bepaalde gegevens. De door de gemachtigde aangewezen contactpersoon is het in dit verband eens met het volgende tekstvoorstel:

«De voorzitter van de kamer van de Raad die de zaak behandelt, beslist of de personen die een klacht hebben ingediend en alle andere natuurlijke of rechtspersonen die de Raad conform artikel 49, § 5, zal horen, toegang krijgen tot het dossier».

2. Le projet même pourrait prévoir des délais dans lesquels l'auditeur et les parties concernées doivent déposer leurs observations et répliques plutôt que d'habiliter le président de chambre à fixer ces délais, comme c'est actuellement le cas à l'article 49, § 3.

3. Il est recommandé d'indiquer précisément quelles sont les «parties concernées», visées à l'article 49, ' 3. Selon la personne de contact désignée par le fonctionnaire délégué, il s'agirait des personnes qui ont consulté le dossier. Cette restriction est toutefois inadmissible dès lors qu'elle empêche l'exercice du droit des intéressés d'exposer leur point de vue devant le Conseil de la concurrence.

4. À l'article 49, ' 3, alinéa 1er, on écrira «en application des §§ 1er et 2» au lieu de «en application du paragraphe précédent».

5. On ne distingue pas le moment auquel l'auditeur peut décider, en vertu de l'article 49, § 6, d'amender le contenu ou la motivation de son rapport après l'audience ou à chaque stade de la procédure. Il faudra remédier à cette imprécision. Par ailleurs, on précisera la référence au paragraphe 4 faite par cette disposition.

6. Selon l'article 49, § 7, le Roi fixe notamment les règles de la procédure devant le Conseil de la concurrence. Cette délégation est trop vague et devrait être précisée en veillant à fixer des règles de procédure essentielles dans le projet même.

Article 50

Selon l'exposé des motifs, l'article 50 trouve sa justification dans l'harmonisation avec le droit communautaire européen. À cet égard, il est fait référence à la communication de la Commission européenne sur l'immunité d'amendes et la réduction de leur montant dans les affaires portant sur des ententes et à la communication conjointe du Conseil de la concurrence et du Corps des rapporteurs sur l'immunité d'amendes et la réduction de leur montant dans les affaires portant sur des ententes.

Force est toutefois de constater que les communications précitées déterminent d'une manière plus précise les cas dans lesquels la déclaration de clémence peut trouver à s'appliquer. Reste à savoir s'il ne faudrait pas faire de même dans le projet.

Article 51

1. Les pouvoirs que l'article 51 attribue au Conseil de la concurrence en matière d'exemptions par catégorie soulèvent également la question de la compatibilité de cet article avec la nature juridictionnelle du Conseil et peut engendrer des problèmes sur le plan de l'impartialité, par exemple lorsque le Roi rejette une demande du Conseil visant à accorder une

2. In het ontwerp zelf zouden termijnen kunnen worden bepaald waarbinnen de auditeur en de betrokken partijen hun opmerkingen en replieken dienen neer te leggen, eerder dan aan de betrokken kamervoorzitter de bevoegdheid te verlenen die termijnen te bepalen, zoals thans het geval is in artikel 49, § 3.

3. Het verdient aanbeveling te specificeren wie de «betrokken partijen» bedoeld in artikel 49, ' 3, juist zijn. Volgens de door de gemachtigde aangewezen contactpersoon zou het gaan om de personen die inzage hebben gekregen in het dossier. Die beperking is evenwel niet aanvaardbaar omdat daardoor de uitoefening van het recht van de betrokkenen om hun standpunt voor de Raad voor de Mededinging uiteen te zetten, onmogelijk wordt gemaakt.

4. In artikel 49, § 3, eerste lid, schrijve men «met toepassing van §§ 1 en 2" in plaats van «bij toepassing van de vorige paragraaf».

5. Het is niet duidelijk wanneer de auditeur krachtens artikel 49, § 6, kan beslissen tot een aanpassing van de inhoud of de motivering van zijn verslag, na de zitting dan wel in elk stadium van de procedure. Die onduidelijkheid dient te worden verholpen. Ook de verwijzing in die bepaling naar paragraaf 4 moet worden verduidelijkt.

6. Krachtens artikel 49, § 7, stelt de Koning onder meer de regels vast voor de procedure voor de Raad voor de Mededinging. Die delegatie is te onbepaald en zou nader dienen te worden omschreven, waarbij ervoor moet worden gewaakt dat essentiële procedureregels in het ontwerp zelf worden vastgelegd.

Artikel 50

In de memorie van toelichting wordt artikel 50 van het ontwerp verantwoord door de harmonisering met het Europese Gemeenschapsrecht. In dit verband wordt verwezen naar de mededeling van de Europese Commissie betreffende de immuniteit tegen geldboeten en vermindering van geldboeten in kartelzaken en naar de gezamenlijke mededeling van de Raad voor de Mededinging en het korps verslaggevers betreffende immuniteit tegen geldboeten en vermindering van geldboeten in kartelzaken.

Er moet evenwel worden vastgesteld dat de zo-even vermelde mededelingen de gevallen waarin de clementieverklaring toepassing kan vinden, preciezer omschrijven. Vraag is of zulks ook niet zou dienen te gebeuren in het ontwerp.

Artikel 51

1. Ook de bij artikel 51 aan de Raad voor de Mededinging toegekende bevoegdheden inzake groepsvrijstellingen doen de vraag rijzen naar zijn verenigbaarheid met de aard van rechtscollege van de Raad, en kan problemen doen rijzen op het vlak van de onpartijdigheid, bijvoorbeeld wanneer de Koning een verzoek van de Raad om een groepsvrijstelling

exemption par catégorie et soumet ensuite à l'appréciation du Conseil un accord, une décision ou une pratique concertée relevant de la catégorie à laquelle la demande d'exemption par catégorie se rapportait.

2. Sans préjudice de l'observation précédente, on notera que la proposition visée à l'article 51, § 1er, alinéa 2, du projet semble devoir émaner de l'auditorat en tant que tel et pas d'un auditeur agissant isolément. Par ailleurs, il conviendrait de préciser que le Conseil de la concurrence dispose encore d'un pouvoir d'appréciation à l'égard de la demande de l'auditeur ou de l'auditorat.

Articles 52 et 53

À l'article 52 et dans la phrase introductive de l'article 53, on écrira «de l'auditeur» au lieu de «des auditeurs».

Article 54

La question est de savoir s'il se concilie avec le caractère juridictionnel du Conseil de la concurrence que le Conseil, avant de rendre la décision finale, fasse connaître son intention d'ordonner la cessation d'une infraction et rende obligatoires les engagements que les entreprises concernées offrent à cette occasion [26]. On remaniera, dès lors, l'article 54.

Article 55

Il n'appartient pas au Conseil de la concurrence de «classer» une affaire. Dès qu'il est saisi d'une affaire, il est tenu de rendre une décision finale dans celle-ci.

Article 56

1. L'article 28 prévoit que l'auditeur général répartit les affaires entre les membres de l'auditorat. À l'article 56, § 1er, première phrase, on remplacera donc les mots «l'Auditorat» par les mots «l'auditeur général».

2. Eu égard aux délais de rigueur que le projet prévoit pour le traitement par le Conseil de la concurrence d'affaires concernant les concentrations et au délai fixé à l'article 56, § 1er, pour le dépôt du rapport de l'auditeur sur ces affaires, il est recommandé de préciser dans cette disposition de quelle manière et dans quel délai l'auditeur doit demander les renseignements complémentaires ainsi que le délai dans lequel ces renseignements doivent être fournis.

3. Dans l'article 56, § 3, il faut supprimer les mots «au nom de l'auditeur général». Dans le texte néerlandais, il faut remplacer le mot «aangeduid» par le mot «aangewezen».

[26] Voir également dans ce sens, C. SCHURMANS, l.c., 94.

toe te kennen, zou afwijzen en daarna een overeenkomst, besluit of onderling afgestemde praktijk die ressorteert onder de categorie waarop het verzoek tot groepsvrijstelling betrekking had, ter beoordeling aan de Raad zou worden voorgelegd.

2. Onverminderd de vorige opmerking, moet er worden op gewezen dat het in artikel 51, § 1, tweede lid, van het ontwerp bedoelde voorstel lijkt te moeten uitgaan van het auditoraat als zodanig, en niet van een afzonderlijk optredende auditeur. Tevens moet worden verduidelijkt dat de Raad voor de Mededinging nog een appreciatiebevoegdheid bezit ten aanzien van het verzoek van de auditeur of het auditoraat.

Artikelen 52 en 53

In artikel 52 en in de inleidende zin van artikel 53 schrijve men «auditeur» in plaats van «auditeurs».

Artikel 54

Vraag is of het verenigbaar is met het jurisdictionele karakter van de Raad voor de Mededinging dat de Raad, vóór de eindbeslissing is gewezen, een voornemen bekend zou maken om de beëindiging van de inbreuk te gelasten en de toezeggingen die de betrokken ondernemingen ten gevolge daarvan doen, verbindend zou verklaren [26]. Artikel 54 dient dan ook te worden herwerkt.

Artikel 55

Het staat niet aan de Raad voor de Mededinging een zaak te «seponeren». Van zodra een zaak bij hem aanhangig is, dient die zaak met een eindbeslissing te worden afgehandeld.

Artikel 56

1. Krachtens artikel 28 is het de auditeur-generaal die de zaken verdeelt onder de leden van het auditoraat. In artikel 56, § 1, eerste volzin, dienen derhalve de woorden «het auditoraat» te worden vervangen door de woorden «de auditeur-generaal».

2. Gelet op de dwingende termijnen waarin het ontwerp voorziet voor de behandeling door de Raad voor de Mededinging van zaken in verband met concentraties, en op de termijn die in artikel 56, § 1, is bepaald voor de neerlegging van het verslag van de auditeur in die zaken, verdient het aanbeveling om in die bepaling te preciseren op welke wijze en binnen welke termijn de auditeur de bijkomende inlichtingen dient te vragen, alsmede binnen welke termijn die inlichtingen moeten worden verstrekt.

3. In artikel 56, § 3, dienen de woorden «namens de auditeur-generaal» te worden geschrapt en dient het woord «aangeduid» te worden vervangen door het woord «aangewezen».

[26] In die zin ook C. Schurmans, *l.c.*, 94.

Cette même observation vaut pour le paragraphe 2.

4. À l'article 56, § 5, alinéa 1er, il est également fait mention de «secrets d'affaires», alors que la plupart du temps, il est question dans le projet de «données confidentielles», d'»informations confidentielles» ou d'»éléments confidentiels» (la terminologie du texte français gagnerait à être uniformisée). Afin d'éviter tout problème d'interprétation, il est recommandé de faire usage d'une terminologie uniforme à moins qu'il n'y ait lieu de recourir de manière spécifique aux termes «secrets d'affaires» dans la disposition précitée, auquel cas il est préférable de fournir quelques précisions à ce propos dans l'exposé des motifs.

Une observation similaire vaut pour les articles 58, § 4, 68, alinéa 2, et 69, § 2, alinéa 6.

Article 58

1. Dans le texte néerlandais de l'article 58, § 2, alinéa 1er, on écrira «zitting» au lieu de «hoorzitting».

Une observation similaire vaut pour l'actuel article 59, § 4, et l'article 60, § 6, alinéa 3.

À l'alinéa 2 du texte français, on n'aperçoit pas la portée des mots «il estime» et «qu'il convoque». À l'alinéa 3 en revanche, il est question de «Elle».

2. À l'article 58, § 3, il y a lieu de permuter les alinéas 1er et 2.

3. Dans l'actuel article 58, § 3, alinéa 1er, on remplacera les mots «, comme le fait l'auditeur, selon» par les mots «en application de».

Article 59

1. La question se pose de savoir s'il n'est pas nécessaire, afin de garantir effectivement le droit de la défense de l'entreprise concernée, de lui accorder plus de deux jours ouvrables, comme le prévoit actuellement l'alinéa ajouté à l'article 59, § 2, alinéa 1er, 1° [27], ou de lui accorder à tout le moins le droit de demander une prorogation de ce délai.

Une observation similaire vaut pour l'article 60, § 6, alinéa 1er, dernière phrase.

Dans le texte français du 1° encore, il faudrait écrire «soit elle peut décider que la concertation est admissible». Dans le 2°, on écrira «ne contrôlent ensemble ... marché pertinent pour ...».

[27] Sur le plan de la légistique et de la correction de la langue, une énumération ne peut toutefois être interrompue par des phrases incidentes ou des alinéas.

Deze laatste opmerking geldt ook voor paragraaf 2.

4. In artikel 56, § 5, eerste lid, wordt ook gewag gemaakt van «zakengeheimen», terwijl op de meeste plaatsen in het ontwerp enkel melding wordt gemaakt van «vertrouwelijke gegevens». Teneinde interprÉtatiemoeilijkheden te vermijden, verdient het aanbeveling gebruik te maken van een uniforme terminologie, tenzij er redenen zouden zijn voor het specifieke gebruik van de term «zakengeheimen» in de vermelde bepaling, in welk geval daaromtrent in de memorie van toelichting best enige uitleg wordt verschaft.

Eenzelfde opmerking geldt ten aanzien van de artikelen 58, § 4, 68, tweede lid, en 69, § 2, zesde lid.

Artikel 58

1. In de Nederlandse tekst van artikel 58, § 2, eerste lid, schrijve men «zitting» in plaats van «hoorzitting».

Eenzelfde opmerking geldt ten aanzien van het huidige artikel 59, § 4, en van artikel 60, § 6, derde lid.

In het tweede en derde lid is niet duidelijk wie met het woord «hij» bedoeld wordt.

2. In artikel 58, § 3, dienen het eerste en het tweede lid van plaats te worden verwisseld.

3. In het huidige artikel 58, § 3, eerste lid, vervange men de woorden «, zoals de auditeur conform» door de woorden «met toepassing van».

Artikel 59

1. De vraag rijst of het, teneinde het recht van verdediging van de betrokken onderneming daadwerkelijk te waarborgen, niet noodzakelijk is dat zij meer krijgt dan twee werkdagen, zoals thans bepaald is in het lid dat is toegevoegd aan artikel 59, § 2, eerste lid, 1° [27], of dat haar althans het recht wordt toegekend een verlenging van die termijn te vragen.

Eenzelfde opmerking geldt ten aanzien van artikel 60, § 6, eerste lid, laatste volzin.

In de Franse tekst van 1° moet bovendien geschreven worden: *«soit elle peut décider que le concentration est admissible»*. In 2° schrijve men «*ne contrôlent ensemble ... marché pertinent pour ...*».

[27] Wetgevingstechnisch en taalkundig mogen evenwel geen tussenzinnen of leden binnen een opsomming worden toegevoegd.

2. À l'article 59, § 2, alinéa 1er, 3°, il conviendra d'écrire par souci de clarté «la procédure d'instruction complémentaire visée à l'article 60" plutôt que «la procédure prévue à l'article 60».

3. Mieux vaudrait permuter les paragraphes 3 et 4 de l'article 59.

4. Il est préférable d'inscrire la possibilité de modifier le délai visé à l'article 60, § 6, dans l'article 60 proprement dit. L'article 59, § 3, alinéa 2, 1°, ne peut pas porter du reste sur le délai visé à l'article 60, § 6, dès lors que la procédure qui y est visée n'est pas engagée à partir de sa notification mais à partir de la décision visée à l'article 59, § 2, alinéa 1er, 3°. Selon l'interlocuteur désigné par le délégué, c'est effectivement de la personne physique ou morale visée dans la disposition susmentionnée dont il s'agit.

Article 60

1. À l'article 60, § 1er, alinéa 1er, il convient d'écrire»Si la chambre du Conseil décide, en application de l'article 59, § 2, alinéa 1er, 3° [28], d'engager la procédure d'instruction complémentaire ...».

2. À l'article 60, § 2, alinéa 1er, mieux vaudrait écrire: «... suivant la décision visée au § 1er, alinéa 1er. Ce délai est prolongé du nombre de jours ouvrables qui se sont écoulés entre cette décision et la date à laquelle les parties notifiantes ont procédé aux présentations des engagements visés au § 1er, alinéa 2".

3. L'article 60, § 2, devrait régler la communication du rapport complémentaire de l'auditeur aux parties. À cet égard, il peut éventuellement, comme dans l'article 60, § 4, être fait référence à l'article 56, § 5.

4. Dans l'article 60, § 3, on n'aperçoit pas ce qu'il faut entendre par «personnes qui interviennent à la procédure conformément à l'article 58, § 2». En effet, cette dernière disposition ne fait pas explicitement mention de parties intervenantes. Selon l'interlocuteur désigné par le délégué, il s'agit effectivement des personnes physiques ou morales visées dans la dernière disposition citée.

5. Les observations écrites des parties notifiantes, visées à l'article 60, § 4, doivent également être communiquées aux autres parties afin de garantir la contradiction.

6. Alors que les parties notifiantes peuvent déposer des observations écrites sur le rapport complémentaire de l'auditeur, cette possibilité n'est pas offerte aux parties intervenan-

[28] Et non «2°».

2. In artikel 59, § 2, eerste lid, 3°, schrijve men duidelijkheidshalve «de procedure van bijkomend onderzoek bedoeld in artikel 60» in plaats van «de procedure bepaald in artikel 60».

3. De paragrafen 3 en 4 van artikel 59 worden beter van plaats verwisseld.

4. De mogelijkheid tot wijziging van de in artikel 60, § 6, bedoelde termijn wordt beter in artikel 60 zelf opgenomen. Artikel 59, § 3, tweede lid, 1°, kan overigens geen betrekking hebben op de termijn bedoeld in artikel 60, § 6, aangezien de aldaar bedoelde procedure niet begint te lopen vanaf de aanmelding, maar vanaf de beslissing bedoeld in artikel 59, § 2, eerste lid, 3°. Volgens de door de gemachtigde aangewezen contactpersoon worden wel degelijk de in de laatstgenoemde bepaling bedoelde natuurlijke of rechtspersonen beoogd.

Artikel 60

1. In artikel 60, § 1, eerste lid, schrijve men «Indien de kamer van de Raad met toepassing van artikel 59, § 2, eerste lid, 3° [28], beslist de procedure van bijkomend onderzoek in te zetten ...».

2. In artikel 60, § 2, eerste lid, wordt beter geschreven: «... na de beslissing bedoeld in § 1, eerste lid. Deze termijn wordt verlengd met het aantal werkdagen dat is verstreken tussen deze beslissing en de datum waarop de aanmeldende partijen de voorstellen inzake de verbintenissen bedoeld in § 1, tweede lid, hebben gedaan».

3. In artikel 60, § 2, zou een regeling moeten worden opgenomen betreffende de mededeling van het bijkomend verslag van de auditeur aan de partijen. Hierbij kan eventueel, zoals in artikel 60, § 4, worden verwezen naar artikel 56, § 5.

4. Het is niet geheel duidelijk wie in artikel 60, § 3, worden bedoeld met «de personen die overeenkomstig artikel 58, § 2, tussenkomen». Die laatste bepaling maakt immers niet uitdrukkelijk gewag van tussenkomende partijen. Volgens de door de gemachtigde aangewezen contactpersoon worden wel degelijk de in de laatstgenoemde bepaling bedoelde natuurlijke of rechtspersonen beoogd.

5. De schriftelijke opmerkingen van de aanmeldende partijen, bedoeld in artikel 60, § 4, dienen, om de tegensprekelijkheid te waarborgen, ook te worden medegedeeld aan de andere partijen.

6. Terwijl de aanmeldende partijen schriftelijk opmerkingen kunnen indienen op het aanvullend verslag van de auditeur, wordt die mogelijkheid ontzegd aan de tussen-

[28] En niet «2°».

tes. Une telle règle suscite des questions du point de vue des principes du contradictoire et d'égalité des armes entre les parties, lesquels constituent des aspects essentiels du droit à un procès équitable, garanti notamment par l'article 6, § 1er, de la Convention européenne des droits de l'homme [29].

Article 61

On se reportera à la partie 1 des observations générales, plus particulièrement au point 3.1.2. de l'avis 27.220/1 - 27.221/1 du 23 avril 1998, cité dans cette partie.

Eu égard au caractère fondamental de cette observation, le Conseil d'État, section de législation, s'abstient d'approfondir l'examen de l'article 61.

Article 62

1. À l'article 62, § 1er, il faut indiquer clairement que la demande faite en vue de l'application de la procédure simplifiée doit être introduite en même temps que la notification visée à l'article 10 (voir les articles 62, § 2, et 69, § 1er).

2. Il ressort de l'article 62, §§ 3 et 5, alinéa 1er, que certaines conditions doivent être remplies pour l'application de la procédure simplifiée. Le projet ne comportant toutefois pas de définition de ces conditions, il y a lieu d'y remédier [30].

3. Une demande d'application de la procédure simplifiée n'étant pas nécessairement liée à la communication incomplète d'informations, il ne paraît pas exact de l'assimiler à l'existence d'informations incomplètes, comme le fait l'article 62, § 5, alinéa 3. En lieu et place, il faudrait disposer que le délai dans lequel doit se dérouler la procédure ordinaire, commence à courir à partir de l'envoi de la lettre de l'auditeur, visée à l'article 62, § 5, alinéa 1er.

[29] Voir la jurisprudence de la Cour européenne des droits de l'homme sur la possibilité pour les parties de répondre à des conclusions formulées par des instances indépendantes telles que le ministère public près une cour de cassation ou l'auditorat d'une juridiction administrative, analysée notamment par P. Lemmens, «*De amicus curiae en het Europees Verdrag over de rechten van de mens», in Amice curiae, quo vadis? Het openbaar ministerie in privaatrechtelijke, administratieve en sociale zaken* - Le ministère public en matière civile, commerciale, administrative et sociale, P. Van Orshoven et M. Storme, (éd.), Kluwer, Anvers, 2002, 19-38; voir aussi notamment, Cour eur. D.H., 26 février 2002, Fretté c. France, n° 36.515/97, CEDH, 2002-I).

[30] La délégation contenue à l'article 10, § 3, ne peut pas englober la définition des conditions de base pour la mise en oeuvre de la procédure simplifiée.

komende partijen. Die regeling doet vragen rijzen vanuit het oogpunt van de beginselen van de tegenspraak en de wapengelijkheid tussen partijen, beginselen die essentiële aspecten vormen van het recht op een eerlijk proces, gewaarborgd bij o.m. artikel 6, § 1, van het Europees Verdrag over de rechten van de mens [29].

Artikel 61

Er wordt verwezen naar onderdeel 1 van de algemene opmerkingen, meer bepaald naar onderdeel 3.1.2 van advies 27.220/1 - 27.221/1 van 23 april 1998 dat in dat onderdeel wordt geciteerd.

Gelet op het fundamentele karakter van die opmerking, ziet de Raad van State, afdeling wetgeving, af van een nader onderzoek van artikel 61.

Artikel 62

1. Er dient in artikel 62, § 1, duidelijk te worden bepaald dat het verzoek om de toepassing van de vereenvoudigde procedure moet worden ingediend samen met de aanmelding bedoeld in artikel 10 (zie de artikelen 62, § 2, en 69, § 1).

2. Uit artikel 62, §§ 3 en 5, eerste lid, blijkt dat voor de toepassing van de vereenvoudigde procedure aan bepaalde voorwaarden moet zijn voldaan. In het ontwerp worden die voorwaarden evenwel niet omschreven, wat dient te worden verholpen [30].

3. De gelijkstelling met een onvolledige informatie in artikel 62, § 5, derde lid, lijkt niet correct nu een verzoek tot toepassing van de vereenvoudigde procedure niet noodzakelijk samenhangt met het onvolledig verstrekken van inlichtingen. In de plaats daarvan zou moeten worden bepaald dat de termijn waarbinnen de gewone procedure moet worden afgehandeld, begint te lopen vanaf de verzending van de brief van de auditeur, bedoeld in artikel 62, § 5, eerste lid.

[29] Zie de rechtspraak van het Europees Hof voor de Rechten van de Mens in verband met de mogelijkheid voor partijen om te antwoorden op conclusies van onafhankelijke instanties zoals het openbaar ministerie bij een hof van cassatie of het auditoraat bij een administratief rechtscollege, besproken door o.m. P. Lemmens, «De *amicus curiae* en het Europees Verdrag over de rechten van de mens», in *Amice curiae, quo vadis?* Het openbaar ministerie in privaatrechtelijke, administratieve en sociale zaken - Le ministère public en matière civile, commerciale, administrive et sociale, P. Van Orshoven en M. Storme, (ed.), Kluwer, Antwerpen, 2002, 19-38; adde, o.m., E.H.R.M., 26 februari 2002, Fretté t/ Frankrijk, nr. 36.515/97, CEDH, 2002I).

[30] De delegatie in artikel 10, § 3, kan niet de omschrijving van de grondvoorwaarden voor het opzetten van de vereenvoudigde procedure omvatten.

Article 63

La question se pose de savoir s'il ne serait pas indiqué de fixer un échéancier pour les différentes étapes de l'examen des demandes de mesures provisoires. Actuellement, seul un délai est prévu pour la formation du recours contre la décision de classement de l'auditeur chargé de l'affaire (non: «l'auditorat»).

CHAPITRE IV

Section VIII

Il y a lieu de prévoir des règles de procédure plus précises pour les cas dans lesquels le Conseil de la concurrence entend infliger les amendes et astreintes, visées au chapitre IV, section VIII, en veillant au respect du droit de la défense.

Article 64

1. Il pourrait se déduire de l'article 64, pris à la lettre, que le Conseil de la concurrence peut infliger d'office les astreintes qui y sont mentionnées. Ce serait cependant contraire à l'article 2 de la Convention Benelux du 26 novembre 1973 portant loi uniforme relative à l'astreinte, dont il découle que les parties contractantes ne peuvent prendre aucune disposition contraire à la loi uniforme. L'article 1er, alinéa 1er, de cette loi ne permettant la condamnation à une astreinte qu'à la demande d'une des parties, il serait préférable de le préciser dans l'article 64.

2. On écrira à l'article 64, § 1er (lire: alinéa 1er): «Lorsqu'elle prend une décision visée à l'article 53, 1°, ...» au lieu de «Dans le cas d'application de l'article 53, 1°, ...».

3. Il y a lieu de préciser davantage les références figurant dans l'article 64, § 2 (lire: alinéa 2), dès lors que cette disposition n'est applicable qu'à une partie des articles mentionnés.

Article 66

1. Il convient d'écrire à l'article 66, alinéa 2, «Elle peut ... l'article 64, § 1er, pour faire respecter l'ordre visé à l'article 60, § 7" plutôt que «Il peut ... en cas d'application de l'article 60, § 7".

2. Toujours à propos de cet alinéa, on se reportera à l'observation 1 relative à l'article 64.

Article 67

À l'article 67, il faut sans doute faire référence à la décision visée à l'article 45, § 2, alinéa 3.

Artikel 63

De vraag rijst of het geen aanbeveling zou verdienen om de onderscheiden stappen bij de behandeling van de verzoeken tot het opleggen van voorlopige maatregelen meer te koppelen aan termijnen. Thans is enkel in een termijn voorzien voor het instellen van het beroep tegen de sepotbeslissing van de met de zaak belaste auditeur (niet: «het auditoraat»).

HOOFDSTUK IV

Afdeling VIII

Er dienen nadere procedureregels te worden bepaald voor de gevallen waarin de Raad voor de Mededinging de in hoofdstuk IV, afdeling VIII, bedoelde geldboeten en dwangsommen beoogt op te leggen, waarbij acht dient te worden geslagen op de eerbiediging van het recht van verdediging.

Artikel 64

1. Uit artikel 64, letterlijk genomen, zou kunnen worden afgeleid dat de Raad voor de Mededinging ambtshalve de erin bepaalde dwangsommen kan opleggen. Zulks zou evenwel in strijd zijn met artikel 2 van de Benelux-Overeenkomst van 26 november 1973 houdende eenvormige wet betreffende de dwangsom, waaruit voortvloeit dat de verdragsluitende partijen geen bepalingen kunnen aannemen die strijdig zijn met de eenvormige wet. Nu krachtens artikel 1, eerste lid, van die wet de veroordeling tot een dwangsom slechts mogelijk is op vordering van één van de partijen, wordt zulks best in artikel 64 gespecificeerd.

2. Men schrijve in artikel 64, § 1 (lees: eerste lid): «Wanneer ze een beslissing bedoeld in artikel 53, 1°, neemt ...» in plaats van «In geval van toepassing van artikel 53, 1°, ...».

3. De verwijzingen in artikel 64, § 2 (lees: tweede lid), moeten nader worden gespecificeerd, nu die bepaling slechts toepasbaar is op een deel van de artikelen waarnaar wordt verwezen.

Artikel 66

1. Men schrijve in artikel 66, tweede lid, «Ze kan ... opleggen om het bevel bedoeld in artikel 60, § 7, te doen naleven» in plaats van «Hij kan ... opleggen in geval van toepassing van artikel 60, § 7".

2. Nog met betrekking tot dat lid wordt verwezen naar opmerking 1 bij artikel 64.

Artikel 67

Wellicht dient in artikel 67 te worden verwezen naar de in artikel 45, § 2, derde lid, bedoelde beslissing.

Article 68

1. À l'article 68, alinéa 1er, il est préférable de faire mention de l'article 49, § 5, alinéa 3, plutôt que de l'article 49, § 2.

2. L'article 68, alinéa 2, devrait préciser qui juge de «l'intérêt légitime des entreprises à ce que leurs secrets d'affaires ne soient pas divulgués».

Une observation similaire vaut pour l'article 69, § 2, alinéa 6.

Article 69

1. La question se pose de savoir s'il ne faut pas non plus publier au *Moniteur belge* les décisions de l'auditorat visées à l'article 46, § 2, et 62, § 3.

2. Mieux vaudrait faire figurer la règle énoncée à l'article 69, § 2, alinéa 8, dans l'article 59, §§ 1er, 1°, et 2, alinéa 1er, 3°.

3. Dans l'article 69, § 2, dernier alinéa, on insérera les mots «de la juridiction qui a rendu la décision» après les mots «par le greffe».

Article 70

À l'article 70, § 1er (lire: alinéa 1er), on écrira «avec les articles 81, paragraphe 1, et 82» au lieu de «avec articles 81, ' 1er et 82».

Article 74

Dans un souci de clarté, l'article 74 devraient mieux déterminer les décisions qui peuvent faire l'objet du recours qui y est visé. Par ailleurs, la question se pose de savoir si le recours visé à l'article 74 ne devrait pas être réservé à des décisions des autorités sectorielles de régulation qui présentent des aspects liés à la concurrence, compte tenu, d'une part, de la spécialisation du Conseil de la concurrence et afin, d'autre part, d'éviter tout encombrement du Conseil.

Article 75

1. L'article 75, § 1er, alinéa 2, énumère les éléments que la requête doit contenir à peine d'irrecevabilité. À cet égard, il s'écarte partiellement, tant sur le plan terminologique que sur le plan du contenu, de la disposition énoncée à l'article 1034*ter* du Code judiciaire qui comporte les règles de droit commun relatives à la «requête contradictoire» [31]. En outre, il y a un certain nombre de différences avec des dispositions similaires contenues dans d'autres lois.

[31] Soit une requête qui donne lieu à un examen contradictoire de l'affaire.

Artikel 68

1. In artikel 68, eerste lid, wordt beter naar artikel 49, § 5, derde lid, verwezen in plaats van naar artikel 49, § 2.

2. In artikel 68, tweede lid, zou moeten worden gespecificeerd wie oordeelt over het «rechtmatige belang van de ondernemingen dat hun zakengeheimen niet openbaar worden gemaakt».

Eenzelfde opmerking geldt ten aanzien van artikel 69, § 2, zesde lid.

Artikel 69

1. De vraag rijst of ook de beslissingen van het auditoraat bedoeld in artikel 46, (2, en 62, (3, niet dienen te worden bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad.*

2. Het bepaalde in artikel 69, (2, achtste lid, zou beter worden opgenomen in artikel 59, §§ 1, 1°, en 2, eerste lid, 3°.

3. In artikel 69, § 2, laatste lid, voege men de woorden «van het rechtscollege dat de beslissing heeft gewezen» in na de woorden «door de griffie».

Artikel 70

In artikel 70, § 1 (lees: eerste lid), schrijve men «de artikelen 81, lid 1, en 82» in plaats van «de artikelen 81, § 1 en 82».

Artikel 74

Duidelijkheidshalve wordt in artikel 74 beter bepaald welke beslissingen het voorwerp kunnen uitmaken van het erin bedoelde beroep. Overigens rijst de vraag of de in artikel 74 bedoelde beroepsmogelijkheid niet best beperkt blijft tot beslissingen van de sectorale regulatoren die mededingingsaspecten vertonen, enerzijds, gelet op de specialisatie van de Raad voor de Mededinging en, anderzijds, om een overbelasting van de Raad te voorkomen.

Artikel 75

1. Artikel 75, § 1, tweede lid, somt de elementen op die het verzoekschrift op straffe van niet ontvankelijkheid moet bevatten. Hierbij wordt zowel terminologisch als inhoudelijk ten dele afgeweken van het bepaalde in artikel 1034*ter* van het Gerechtelijk Wetboek dat de gemeenrechtelijke regeling betreffende het «tegensprekelijke verzoekschrift» [31] bevat. Voorts zijn er een aantal verschilpunten met gelijkaardige bepalingen uit andere wetten.

[31] Dit is een verzoekschrift dat leidt tot tegensprekelijke behandeling van de zaak.

Pour des raisons de sécurité juridique et afin d'éviter toute contestation sur la conformité des différentes règles avec le principe constitutionnel d'égalité et de nondiscrimination, il est recommandé de limiter les dérogations à la règle de droit commun qui gouverne la requête contradictoire à celles que commande la spécificité des procédures concernées. Mieux vaut également éviter qu'il y ait, entre les règles dérogatoires à l'article 1034*ter* du Code judiciaire, des divergences que cette spécificité ne peut justifier.

2. Si la plupart des mentions énumérées à l'article 75, § 1er, alinéa 2, sont effectivement nécessaires pour assurer un bon déroulement de la procédure et si, par conséquent, il se justifie de sanctionner par l'irrecevabilité [32] l'absence de ces mentions la question se pose de savoir s'il est, dans tous les cas, conforme au principe de proportionnalité d'appliquer également la sanction lorsque l'inventaire des pièces et documents justificatifs n'est pas mentionné.

Sur ce point, on peut se demander si le renforcement des règles de droit commun que comporte la disposition citée, est bien conforme à la règle constitutionnelle de l'égalité et de la non-discrimination.

3. À l'article 75, § 1er, alinéa 2, 2°, on écrira «forme juridique» au lieu de «forme».

4. L'article 75, § 1er, alinéa 3, prévoit que la requête doit être notifiée aux «parties auxquelles la décision attaquée a été notifiée ainsi qu'il ressort de la requête». L'article 75, § 1er, alinéa 2, qui énumère les mentions qui doivent figurer dans la requête, n'en fait cependant pas état [33].

5. À l'article 75, § 2, alinéa 3, la possibilité de déposer des observations écrites devrait également valoir pour le ministre qui a le secteur concerné dans ses attributions.

6. La question se pose de savoir s'il ne faut pas assortir de conditions la possibilité de suspension visée à l'article 75, § 4, alinéa 2.

7. La délégation contenue à l'article 75, § 5, étant trop imprécise, il faut la définir de manière plus détaillée, en veillant à ce que les règles de procédure essentielles figurent dans le projet proprement dit.

Article 78

L'article 78 doit être omis, son contenu étant similaire à celui de l'article 37.

[32] En droit commun, il s'agit toutefois d'une sanction de nullité, qui emporte l'application des règles de nullité de l'article 860 et suivants du Code judiciaire.

[33] Voir l'art. 1034*ter*, 3°, du Code judiciaire.

Omwille van de rechtszekerheid en om betwistingen betreffende de conformiteit van de onderscheiden regelingen met de grondwettelijke regel van de gelijkheid en de nietdiscriminatie te vermijden, verdient het aanbeveling de afwijkingen op de gemeenrechtelijke regeling van het tegensprekelijke verzoekschrift te beperken tot wat de eigenheid van de betrokken procedures noodzakelijk maakt. Ook verschilpunten tussen de van artikel 1034*ter* van het Gerechtelijk Wetboek afwijkende regelingen, die niet kunnen worden verantwoord door die eigenheid, worden best vermeden.

2. Zo de meeste van de in artikel 75, § 1, tweede lid, opgesomde vermeldingen effectief noodzakelijk zijn om een behoorlijk procesverloop te waarborgen en bijgevolg de sanctie van nietontvankelijkheid [32] door het ontbreken van die vermeldingen verantwoord is, rijst de vraag of het in alle gevallen conform het evenredigheidsbeginsel is dat de sanctie ook geldt voor het nietvermelden van de inventaris van de bewijsstukken en documenten.

Op dit vlak kan de vraag rijzen of het strenger maken van de gemeenrechtelijke regels die de genoemde bepaling inhoudt, wel in overeenstemming te brengen valt met de grondwettelijke regel van de gelijkheid en de nietdiscriminatie.

3. In artikel 75, § 1, tweede lid, 2°, schrijve men «rechtsvorm» in plaats van «vorm».

4. In artikel 75, § 1, derde lid, wordt bepaald dat het verzoekschrift moet worden betekend aan «de partijen aan wie de aangevochten beslissing werd betekend zoals blijkt uit het verzoekschrift». In artikel 75, § 1, tweede lid, waarin de vermeldingen die het verzoekschrift moet bevatten worden opgesomd, wordt evenwel geen gewag gemaakt van dit gegeven [33].

5. In artikel 75, § 2, derde lid, zou de mogelijkheid om schriftelijke opmerkingen in te dienen ook moeten gelden voor de minister die bevoegd is ten aanzien van de betrokken sector.

6. De vraag rijst of de in artikel 75, § 4, tweede lid, bedoelde schorsingsmogelijkheid niet moet worden gekoppeld aan voorwaarden.

7. De in artikel 75, § 5, vervatte delegatie is te onbepaald en dient nader te worden omschreven, waarbij ervoor moet worden gewaakt dat essentiële procedureregels in het ontwerp zelf worden opgenomen.

Artikel 78

Artikel 78 heeft een gelijkaardige inhoud als artikel 37 en dient derhalve te vervallen.

[32] In het gemeenrecht gaat het evenwel om de nietigheidssanctie, waardoor de nietigheidsregeling van artikel 860 en volgende van het Gerechtelijk Wetboek van toepassing is.

[33] Vgl. art. 1034*ter*, 3°, van het Gerechtelijk Wetboek.

Article 79

À l'article 79, §§ 1er et 4, il faut faire référence au titre VI du livre IV du Code des sociétés et non au titre II de ce code.

Article 86

La disposition selon laquelle «la loi du 15 juin 1935 sur (lire: concernant) l'emploi des langues en matière judiciaire est applicable aux procédures prévues dans la loi (dont le projet est à présent à l'examen)» est inopérante et néfaste pour la sécurité juridique compte tenu de la diversité des règles figurant dans cette loi. Au lieu de cette référence, il faut faire figurer dans le projet même les règles qui régissent l'emploi des langues dans les procédures visées par la loi. Il faut à tout le moins spécifier quelles dispositions de la loi du 15 juin 1935 sont applicables à ces procédures.

Article 88

On s'interroge sur la raison pour laquelle une disposition transitoire est prévue pour les actuels rapporteurs auprès du Service de la concurrence - ils sont nommés d'office auditeur (article 89) -, mais non pour les actuels membres du Conseil de la concurrence dont le mandat n'est pas reconduit.

Article 89

La question se pose de savoir si tous les rapporteurs auprès du Service de la concurrence sont nommés auditeur en vertu de l'article 89, alinéa 1er, ou bien s'ils sont nommés auditeur ou auditeur adjoint selon qu'ils comptent ou non six années d'ancienneté de service auprès de ce service, ce qui pourrait se déduire de l'article 89, alinéa 2.

Il faudra, le cas échéant, adapter l'article 89, alinéa 1er, en fonction de l'intention des auteurs du projet.

Article 91

L'article 91 doit mentionner les lois ou arrêtés modificatifs de la loi coordonnée du 1er juillet 1999.

Article 92

Le Roi peut toujours mettre en oeuvre une disposition légale qui existe déjà mais qui n'est pas encore entrée en vigueur, à condition que l'arrêté d'exécution n'entre pas en vigueur avant la disposition mise en oeuvre. L'article 92, § 2, est à cet égard superflu et peut être omis. Il ressort cependant de l'explication fournie par l'interlocuteur désigné par le délégué que l'intention est de faire entrer en vigueur

Artikel 79

In artikel 79, §§ 1 en 4, moet worden verwezen naar titel VI van boek IV van het Wetboek van Vennootschappen in plaats van naar titel II van dat wetboek.

Artikel 86

De regel dat «de wet van 15 juni 1935 betreffende het gebruik der talen in rechtszaken (lees: gerechtszaken) (...) van toepassing (is) op de in (de) wet (die thans in ontwerpvorm voorligt) bepaalde procedures» is, gelet op de diversiteit van de regels die in die wet voorkomen, onwerkzaam en nefast voor de rechtszekerheid. In de plaats van die verwijzing dienen in het ontwerp zelf de regels te worden opgenomen die het taalgebruik in de bij de wet bedoelde procedures regelen. Minstens dient te worden gespecifieerd welke bepalingen uit de wet van 15 juni 1935 van toepassing zijn op die procedures.

Artikel 88

De vraag rijst waarom voor de huidige verslaggevers bij de Dienst voor de Mededinging wel in een overgangsregeling wordt voorzien zij worden ambtshalve benoemd tot auditeur (artikel 89) , maar niet voor de huidige leden van de Raad voor de Mededinging, wier mandaat niet wordt voortgezet.

Artikel 89

Vraag is of krachtens artikel 89, eerste lid, alle verslaggevers bij de Dienst voor de Mededinging worden benoemd tot auditeur, dan wel tot auditeur of adjunctauditeur al naar gelang zij al dan niet zes jaar dienstanciënniteit tellen bij die dienst, wat zou kunnen worden afgeleid uit artikel 89, tweede lid.

Artikel 89, eerste lid, zal in voorkomend geval dienen te worden aangepast in het licht van de bedoeling van de stellers van het ontwerp.

Artikel 91

In artikel 91 dient te worden gerefereerd aan de wijzigende wetten of besluiten van de gecoördineerde wet van 1 juli 1999.

Artikel 92

De Koning kan steeds een wettelijke bepaling die wel reeds bestaat, maar nog niet in werking is getreden, uitvoeren, op voorwaarde dat het uitvoeringsbesluit niet eerder in werking treedt dan de uitgevoerde bepaling. Artikel 92, § 2, is in dat opzicht overbodig en kan vervallen. Uit de toelichting van de door de gemachtigde aangewezen contactpersoon blijkt evenwel dat het in de bedoeling ligt bepaalde artikelen van de wet

anticipativement un certain nombre d'articles de la loi dont le projet est actuellement à l'examen, et pas uniquement les délégations qui y sont contenues. L'article 92, § 2 (lire: alinéa 2) sera donc adapté en ce sens.

Observations finales

1. Le texte en projet gagnerait à être vérifié du point de vue de la légistique et de la correction de la langue.

2. En ce qui concerne la légistique, les éléments suivants peuvent être relevés:

– une division en paragraphes n'est pas conseillée lorsque chaque paragraphe ne comporte qu'un seul alinéa et que cette division ne peut contribuer à une présentation plus claire de l'article divisé (articles 11, 37, 47, 64, 70, 71 et 92);

– en légistique, il n'est en principe pas fait usage de mots tels que «devoir», «être tenu», etc., dès lors que l'obligation est déjà inhérente à la nature de la règle même (articles 10, § 1er, première phrase, 14, alinéa 2, 19, § 2, alinéas 2, 5 et 6, 45, §§ 4 et 6, alinéa 2, 60, § 6, alinéa 1er, 68, dernier alinéa, et 79, § 2, alinéa 2);

– les divisions d'un article sont indiquées par les mentions «1°», «2°», «3°», etc. et, ensuite, par les mentions «a)», «b)», «c)», etc. (articles 12, § 2, 79, § 3, et 88, alinéa 2).

3. Sur le plan de la correction de la langue, il faut supprimer dans le texte néerlandais un certain nombre de gallicismes, tels que «*gevat*», «*modaliteiten*», «*bij in Ministerraad overlegd besluit*» [34], «*in toepassing van*», «*aangeduid*» (pour «aangewezen»), «*binnen de (...) dagen*» et «*overgemaakt*» (au lieu de «*bezorgd*»).

[34] La terminologie exacte est «*bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad*».

die thans in ontwerpvorm voorligt, vervroegd in werking te laten treden, en niet enkel de erin vervatte delegatiebepalingen. Artikel 92, § 2 (lees: tweede lid), dient dan in die zin te worden aangepast.

Slotopmerkingen

1. De ontworpen tekst verdient een bijkomend nazicht op wetgevingstechnisch en taalkundig vlak.

2. Op wetgevingstechnisch vlak kan op het volgende worden gewezen:

– een indeling in paragrafen is niet raadzaam wanneer elke paragraaf slechts uit één lid bestaat en die indeling niet kan bijdragen tot een meer duidelijke voorstelling van het ingedeelde artikel (artikelen 11, 37, 47, 64, 70, 71 en 92);

– in de wetgevingstechniek worden in beginsel geen woorden als «moeten», «dienen te» of «is ertoe gehouden» gebruikt, aangezien de verplichting reeds voortvloeit uit de aard van de regelgeving (artikelen 10, § 1, eerste zin, 11, § 2, laatste volzin, 14, tweede lid, 19, § 2, tweede, vijfde en zesde lid, 45, §§ 4 en 6, tweede lid, 60, § 6, eerste lid, 62, § 6, 68, laatste lid, 79, §§ 1 en 2, tweede lid, en 84, tweede lid);

– onderverdelingen van een artikel worden aangegeven door de vermeldingen «1°», «2°», «3°», enzovoort, en, in geval van verdere indeling, door de vermeldingen «a)», «b)», «c)», enzovoort (artikelen 12, § 2, 79, § 3, en 88, tweede lid).

3. Op taalkundig vlak dienen in de Nederlandse tekst een aantal gallicismen te worden weggewerkt, zoals «gevat», «modaliteiten», «bij in Ministerraad overlegd besluit» [34], «in toepassing van», «aangeduid» (waar «aangewezen» wordt bedoeld), «binnen de (...) dagen» en «overgemaakt» (waar «bezorgd» wordt bedoeld).

[34] De correcte terminologie is «bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad».

La chambre était composée de

Messieurs

M. Van Damme,	président de chambre,
J. Baert, J. Smets,	conseillers d'État,
G. Schrans, A. Spruyt,	assesseurs de lasection de législation,

Madame

G. Verberckmoes,	greffier assumé.

Le rapport a été présenté par M. P. Depuydt, premier auditeur.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. J. Baert.

Le greffier,	Le président,
G. Verberckmoes	M. Van Damme

De kamer was samengesteld uit

de Heren

M. Van Damme,	kamervoorzitter,
J. Baert, J. Smets,	staatsraden,
G. Schrans, A. Spruyt,	assessoren van de afdeling wetgeving,

Mevrouw

G. Verberckmoes,	toegevoegd griffier.

Het verslag werd uitgebracht door de H. P. Depuydt, eerste auditeur.

De griffier,	De voorzitter,
G. Verberckmoes	M. Van Damme

AVIS DU CONSEIL D'ÉTAT
N° 38.502/1

Le Conseil d'État, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre de l'Économie, le 31 mai 2005, d'une demande d'avis, dans un délai de trente jours, prorogé au 15 juillet 2005, sur un avant-projet de loi «sur la protection de la concurrence économique (matières visées à l'article 77 de la Constitution)», après avoir examiné l'affaire en ses séances des 16 juin 2005, 23 juin 2005 et 5 juillet 2005, a donné, à cette dernière date, l'avis suivant:

PORTÉE DE L'AVANT-PROJET

L'avant-projet de loi soumis pour avis règle un certain nombre d'aspects des procédures judiciaires en matière de concurrence économique. Le chapitre premier prévoit la possibilité de poser des questions préjudicielles à la Cour de cassation concernant l'interprétation de la loi sur la protection de la concurrence économique. Le chapitre II règle le recours contre les décisions du Conseil de la concurrence et de son président. Ce recours doit être formé, selon le cas, devant la Cour d'appel de Bruxelles ou devant le Conseil d'État. Le chapitre III concerne les pourvois en cassation des décisions du Conseil de la concurrence concernant les décisions prises par les autorités sectorielles de régulation. Le chapitre IV contient des dispositions diverses.

OBSERVATION GÉNÉRALE

Le chapitre premier de la loi dont le projet est à l'examen attribue à la Cour de cassation la compétence de statuer sur des questions préjudicielles concernant l'interprétation de la loi sur la protection de la concurrence économique. Il résulte de l'utilisation du mot «peut» à l'article 3, § 1er, alinéa 1er, et de l'exposé des motifs qu'il est purement facultatif de poser une question préjudicielle.

Il s'agit donc d'une innovation qui soulève maintes questions.

Ainsi se pose la question de la justification du mécanisme instauré dès lors que, dans de nombreux cas déjà, l'unité de l'interprétation de la loi sur la concurrence sera assurée par le recours en cassation. Il est à noter en outre que, dès lors que le droit matériel belge relatif à la concurrence s'inspire quasi totalement du droit communautaire européen, c'est la jurisprudence de la Cour de justice qui devra garantir dans une large mesure l'unité d'interprétation de la réglementation.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE
NR. 38.502/1

De Raad van State, afdeling wetgeving, eerste kamer, op 31 mei 2005 door de Minister van Economie verzocht hem, binnen een termijn van dertig dagen, verlengd tot 15 juli 2005, van advies te dienen over een voorontwerp van wet «tot bescherming van de economische mededinging (aangelegenheden bedoeld in artikel 77 van de Grondwet)», heeft, na de zaak te hebben onderzocht op de zittingen van 16 juni 2005, 23 juni 2005 en 5 juli 2005 op laatstvermelde datum het volgende advies gegeven:

STREKKING VAN HET VOORONTWERP

Het om advies voorgelegde voorontwerp van wet regelt een aantal aspecten van de rechterlijke procedures inzake economische mededinging. In hoofdstuk I wordt in de mogelijkheid voorzien om prejudiciële vragen aan het Hof van Cassatie te stellen betreffende de interprÉtatie van de wet tot bescherming van de economische mededinging. In hoofdstuk II wordt het hoger beroep geregeld tegen beslissingen van de Raad voor de Mededinging en de voorzitter van die Raad. Dat beroep dient, al naar gelang het geval, te worden ingesteld bij het hof van beroep te Brussel of bij de Raad van State. Hoofdstuk III betreft de voorzieningen in cassatie tegen beslissingen van de Raad voor de Mededinging inzake de beroepen ingesteld tegen de beslissingen genomen door de sectoriële regulatoren. Hoofdstuk IV bevat diverse bepalingen.

ALGEMENE OPMERKING

Bij hoofdstuk I van de wet die thans in ontwerpvorm voorligt, wordt aan het Hof van Cassatie de bevoegdheid toegekend om uitspraak te doen omtrent prejudiciële vragen met betrekking tot de interpretatie van de wet tot bescherming van de economische mededinging. Uit het gebruik van het woord «kan» in artikel 3, § 1, eerste lid, en uit de memorie van toelichting blijkt dat het stellen van de prejudiciële vraag louter facultatief is.

Aldus wordt een novum ingevoerd dat tal van vragen doet rijzen.

Zo rijst de vraag naar de verantwoording van het ingevoerde mechanisme nu door middel van het cassatieberoep reeds in vele gevallen de eenheid in interpretatie van de mededingingswet zal worden verzekerd. Daarenboven moet er worden op gewezen dat, nu het materiële Belgische mededingingsrecht nagenoeg volledig is geïnspireerd op het Europese Gemeenschapsrecht, de eenheid in interpretatie van de regelgeving grotendeels zal moeten worden gegarandeerd doorheen de rechtspraak van het Hof van Justitie.

Enfin se pose la question de la nécessité d'instaurer un mécanisme du renvoi préjudiciel en ce qui concerne le droit de la concurrence, alors qu'il existe maints autres secteurs qui sont également caractérisés par un haut degré de spécialisation.

EXAMEN DU TEXTE

Intitulé

Afin d'éviter toute confusion avec le projet 38.503/1 [1], il serait bon de donner au présent projet un intitulé qui en indique le contenu avec plus de précision.

Présentation et contreseing

Dès lors que la loi dont le projet est à l'examen attribue des compétences à la Cour de cassation et à la Cour d'appel de Bruxelles, d'une part, et au Conseil d'État, d'autre part, le projet doit être présenté conjointement par le Ministre de la Justice et le Ministre de l'Intérieur.

Observation préliminaire concernant le texte du projet

Diverses dispositions du projet mentionnent le «Ministre» (article 3, § 2 et 3, alinéa 1er, article 5, § 2, alinéa 1er, alinéa 3, 2°, alinéa 4 et alinéa 10, et § 3, et article 6, ' 3, alinéa 2), sans préciser de quel ministre il s'agit. Cette ambiguïté pourrait être levée en prévoyant dans le projet une définition de la notion de «ministre».

Article 1er

Selon l'article 1er, la loi dont le projet est à l'examen règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

Le Conseil d'État peut se rallier à cette qualification pour autant que le projet attribue de nouvelles compétences à la Cour de cassation et à la Cour d'appel de Bruxelles, qu'il attribue une compétence au Conseil d'État et qu'il règle la procédure à suivre devant cette juridiction en ce qui concerne cette compétence [2]. Toutefois, les règles de procédure devant la Cour de cassation et la cour d'appel relèvent en principe du bicaméralisme imparfait [3]. Ce n'est que si la règle de procé-

1 Avant-projet de loi sur la protection de la concurrence économique, sur lequel le Conseil d'État, section de législation, émet ce jour également un avis.

2 Voir l'avis 28.790/1 du 4 février 1999 sur «trois séries d'amendements sur une proposition de loi modifiant le Code judiciaire et la loi du 5 août 1991 sur la protection de la concurrence économique et une proposition de loi insérant un article 309*bis* dans le Code judiciaire et modifiant l'article 20 de la loi du 5 août 1991 sur la protection de la concurrence économique», *Doc. parl.*, Sénat, 1998-99, n° 1614/12.

3 Même avis.

Tot slot rijst de vraag waarom het met betrekking tot het mededingingsrecht noodzakelijk wordt geacht een mechanisme van prejudiciële vraagstelling op te zetten, terwijl er tal van andere sectoren bestaan die eveneens worden gekenmerkt door een hoge graad van specificiteit.

ONDERZOEK VAN DE TEKST

Opschrift

Teneinde verwarring te voorkomen met het ontwerp 38.503/1 [1], late men het opschrift van het ontwerp meer aansluiten bij de inhoud ervan.

Voordracht en Ondertekening

Aangezien bij de wet die thans in ontwerpvorm voorligt bevoegdheden worden toegekend aan, enerzijds, het Hof van Cassatie en het hof van beroep te Brussel, en, anderzijds, de Raad van State, dient het ontwerp mede te worden voorgedragen door de Minister van Justitie en de Minister van Binnenlandse Zaken.

Voorafgaande opmerking bij de tekst van het ontwerp

In het ontwerp wordt op verschillende plaatsen gewag gemaakt van «de Minister» (artikel 3, § 2 en 3, eerste lid, artikel 5, § 2, eerste lid, derde lid, 2°, vierde lid en tiende lid, en § 3, en artikel 6, ' 3, tweede lid), zonder dat nader wordt gespecificeerd om welke minister het gaat. Zulks kan worden verholpen door in het ontwerp een definitie van het begrip «minister» op te nemen.

Artikel 1

Luidens artikel 1 regelt de wet die thans in ontwerpvorm voorligt, een aangelegenheid bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

Die kwalificatie kan worden bijgetreden voor zover nieuwe bevoegdheden worden toegekend aan het Hof van Cassatie en het hof van beroep te Brussel, en erin een bevoegdheid aan de Raad van State wordt toegekend en de procedure voor de Raad van State met betrekking tot die bevoegdheid wordt geregeld [2]. De regeling van de rechtspleging voor het Hof van Cassatie en het hof van beroep is evenwel in beginsel een gedeeltelijk bicamerale aangelegenheid [3]. Het is slechts

1 Voorontwerp van wet tot bescherming van de economische mededinging, waarover de Raad van State, afdeling wetgeving, heden eveneens advies verleent.

2 Zie advies 28.790/1 van 4 februari 1999 over «drie reeksen van amendementen op een wetsvoorstel tot wijziging van het Gerechtelijk Wetboek en van de wet van 5 augustus 1991 tot bescherming van de economische mededinging en op het wetsvoorstel tot invoeging van een artikel 309*bis* in het Gerechtelijk Wetboek en tot wijziging van artikel 20 van de wet van 5 augustus 1991 tot bescherming van de economische mededinging», *Parl. St.*, Senaat, 1998-99, nr. 1-614/12.

3 Zelfde advies.

dure est indissociablement liée à une règle de compétence qu'elle peut figurer dans un projet intégralement bicaméral.

Vu ce qui précède, un certain nombre de dispositions devront être transférées dans le projet 38.503/1.

Article 3

1. Par analogie avec l'article 30 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, il y aurait lieu de préciser à l'article 3, § 1er, que la décision de poser une question préjudicielle suspend la procédure et les délais de procédure et de prescription depuis la date de cette décision jusqu'à celle à laquelle l'arrêt de la Cour de cassation est notifié à la juridiction concernée.

2. Il est inhabituel que, dans le cadre d'une question préjudicielle, une juridiction comparaisse devant une autre juridiction, ainsi qu'il est prévu pour le Conseil de la concurrence à l'article 3, § 2 et 3, alinéa 1er [4], certainement lorsqu'il s'agit d'une question préjudicielle posée par le Conseil de la concurrence même.

En cas de maintien de la possibilité d'intervention du Conseil de la concurrence, il faudra de toute façon fixer les modalités de représentation de celui-ci devant la Cour de cassation.

3. Évidemment, n'importe quel auditeur du Conseil de la concurrence ne peut pas demander à être entendu et déposer des observations écrites devant la Cour de cassation, comme le laisse entendre l'article 3, § 3, alinéa 1er, mais cette compétence doit être limitée à l'auditeur qui examine, devant le Conseil de la concurrence, l'affaire dans le cadre de laquelle la question préjudicielle est posée. On adaptera l'article 3, § 3, alinéa 1er, en ce sens.

4. Dans la dernière phrase de l'article 3, § 3, alinéa 1er, on écrira «ou demander qu'une copie du dossier leur soit envoyée».

5. À l'article 3, § 3, alinéa 2, dernière phrase, on écrira, par analogie avec l'article 6, § 3, alinéa 3, «statue toutes affaires cessantes» au lieu de «statue comme en référé». Au demeurant, il n'y a pas de référé à la Cour de cassation.

6. L'objet de la question préjudicielle se limite à l'interprétation de la loi sur la protection de la concurrence et, partant, à trancher un point de droit. La question se pose de savoir pourquoi, dès lors, l'article 3, § 3, alinéa 3, dispose que la Cour de cassation peut demander à l'auditorat du Conseil de la concurrence de procéder à une instruction et de rédiger un rapport.

[4] Sans doute les auteurs du projet ont-ils perdu de vue que le Conseil de la concurrence est un organe juridictionnel et non un organe administratif.

wanneer een procedureregel onlosmakelijk verbonden zou zijn met een bevoegdheidsregel, dat de eerstgenoemde regel in een volledig bicameraal ontwerp zou kunnen worden opgenomen.

Gelet op wat voorafgaat zullen een aantal bepalingen dienen te worden overgeheveld naar het ontwerp 38.503/1.

Artikel 3

1. In artikel 3, § 1, zou, naar analogie van artikel 30 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, dienen te worden bepaald dat de beslissing tot het stellen van de prejudiciële vraag de procedure en de termijnen van procedure en verjaring opschort vanaf de datum van die beslissing tot de datum waarop het arrest van het Hof van Cassatie aan het betrokken rechtscollege ter kennis wordt gebracht.

2. Het is ongewoon dat een rechtscollege in het raam van een prejudiciële vraag optreedt voor een ander rechtscollege, zoals voor de Raad van de Mededinging bepaald is in artikel 3, § 2 en 3, eerste lid [4], zeker wanneer het gaat om een prejudiciële vraag die door de Raad voor de Mededinging zelf is gesteld.

Zo de mogelijkheid van tussenkomst van de Raad voor de Mededinging behouden blijft, zal in ieder geval dienen te worden bepaald hoe de Raad voor de Mededinging voor het Hof van Cassatie zal worden vertegenwoordigd.

3. Uiteraard kan niet gelijk welke auditeur bij de Raad voor de Mededinging vragen om te worden gehoord en om schriftelijke opmerkingen in te dienen bij het Hof van Cassatie, zoals artikel 3, § 3, eerste lid, laat uitschijnen, maar dient die bevoegdheid te worden beperkt tot de auditeur die de zaak in het raam waarvan de prejudiciële vraag wordt gesteld, voor de Raad voor de Mededinging behandelt. Artikel 3, § 3, eerste lid, dient in die zin te worden aangepast.

4. In de laatste volzin van artikel 3, § 3, eerste lid, schrijve men «of vragen dat hen een kopie van het dossier wordt toegezonden».

5. In artikel 3, § 3, tweede lid, laatste volzin, schrijve men, naar analogie van artikel 6, § 3, derde lid, «doet uitspraak met voorrang boven alle andere zaken» in plaats van «doet uitspraak als in kort geding». Er bestaat overigens geen kort geding voor het Hof van Cassatie.

6. Het voorwerp van de prejudiciële vraag blijft beperkt tot de interprÉtatie van de wet tot bescherming van de mededinging, en bijgevolg tot het beslechten van een rechtspunt. Vraag is waarom, gelet hierop, in artikel 3, § 3, derde lid, wordt bepaald dat het Hof van Cassatie het auditoraat bij de Raad voor de Mededinging kan verzoeken om over te gaan tot een onderzoek en een verslag op te stellen.

[4] Wellicht hebben de stellers van het ontwerp uit het oog verloren dat de Raad voor de Mededinging een jurisdictioneel orgaan, en geen bestuursorgaan is.

7. Il y a lieu de prévoir des dispositions réglant la procédure à suivre devant la Cour de cassation. Conformément à l'observation formulée au sujet de l'article 1er du projet, il y aura lieu de faire figurer ces dispositions dans le projet 38.503/1.

Article 4

1. Le mot «tacite» figurant à l'article 4, alinéa 1er, n'a pas d'équivalent dans le texte néerlandais.

2. Toujours dans le texte néerlandais de cette même disposition, on écrira «met toepassing van» au lieu de «in toepassing van».

L'article 8, alinéa 1er, et la disposition en projet à l'article 9 appellent la même observation.

Article 5

1. L'article 5, § 2, alinéa 3, arrête les mentions que la requête doit contenir à peine d'irrecevabilité. En droit commun, la sanction n'est pas l'irrecevabilité, mais bien la nullité, les règles de nullité des articles 860 et suivants du Code judiciaire devenant par là-même applicables. La question se pose de savoir pourquoi, dans le présent cas, il est prévu un régime dérogatoire.

2. Si la plupart des mentions énumérées à l'article 5, § 2, alinéa 3, s'avèrent effectivement nécessaires en vue de garantir un bon déroulement du procès et, partant, si leur absence justifie la sanction de l'irrecevabilité ou de la nullité [5], on peut se demander si, dans tous les cas, il est bien conforme au principe de proportionnalité que l'absence d'inventaire des pièces et documents justificatifs soit sanctionnée de la même manière.

À cet égard, on peut se demander s'il est bien conforme au principe constitutionnel d'égalité et de nondiscrimination de rendre plus sévères, comme le fait la disposition citée, les règles de droit commun.

3. À l'article 5, § 2, alinéa 3, 2°, on écrira «forme juridique» au lieu de «forme».

4. On peut se demander quel est le lien entre la règle énoncée à l'article 5, § 2, alinéa 3, 6°, en projet, selon laquelle le greffier fixe le lieu, le jour et l'heure de la comparution [6], et celle de l'article 5, § 2, alinéa 9, en projet, selon laquelle la cour d'appel fixe la date des débats. L'intention est-elle de

5 Voir à ce propos l'observation précédente.

6 L'indication de ces éléments dans la requête ne pourra, par conséquent, être faite qu'après le dépôt de celle-ci.

7. Er dient te worden voorzien in bepalingen betreffende de voor het Hof van Cassatie te volgen procedure. Conform hetgeen is opgemerkt betreffende artikel 1 van het ontwerp, zullen die bepalingen moeten worden opgenomen in het ontwerp 38.503/1.

Artikel 4

1. In artikel 4, eerste lid, van de Nederlandse tekst is het in de Franse versie voorkomende woord «tacite» niet weergegeven.

2. Nog in de Nederlandse tekst van diezelfde bepaling schrijve men «met toepassing van» in plaats van «in toepassing van».

Eenzelfde opmerking geldt ten aanzien van de artikelen 8, eerste lid, en de ontworpen bepaling onder 9.

Artikel 5

1. Artikel 5, § 2, derde lid, bevat de vermeldingen die het verzoekschrift op straffe van niet-ontvankelijkheid (niet: onontvankelijkheid) dient te bevatten. In het gemeen recht is de sanctie niet de niet-ontvankelijkheid, maar wel de nietigheid, waardoor meteen de nietigheidsregeling van de artikelen 860 en volgende van het Gerechtelijk Wetboek toepasselijk wordt. Vraag is waarom in dit geval in een afwijkende regeling is voorzien.

2. Zo de meeste van de in artikel 5, § 2, derde lid, opgesomde vermeldingen effectief noodzakelijk zijn om een behoorlijk procesverloop te waarborgen, en bijgevolg de sanctie van niet-ontvankelijkheid of nietigheid [5] voor het ontbreken van die vermeldingen verantwoord is, rijst de vraag of het in alle gevallen conform het evenredigheidsbeginsel is dat de sanctie ook geldt voor het niet-vermelden van de inventaris van de bewijsstukken en documenten.

Op dit vlak kan de vraag rijzen of het strenger maken van de gemeenrechtelijke regels die de genoemde bepaling inhoudt, wel in overeenstemming te brengen valt met de grondwettelijke regel van de gelijkheid en de niet-discriminatie.

3. In artikel 5, § 2, derde lid, 2°, schrijve men «rechtsvorm» in plaats van «vorm».

4. De vraag rijst welke de verhouding is tussen de in het ontworpen artikel 5, § 2, derde lid, 6°, uitgedrukte regel dat de griffier de plaats, de dag en het uur van de verschijning bepaalt [6], en de in het ontworpen artikel 5, § 2, negende lid, uitgedrukte regel dat het hof van beroep de datum van de

5 Zie hieromtrent de vorige opmerking.

6 De vermelding van die gegevens in het verzoekschrift zal derhalve pas kunnen gebeuren bij de neerlegging ervan.

faire fixer la date et l'heure de l'audience d'introduction par le greffier [7] et de faire ensuite fixer, par la cour d'appel, le jour de l'audience des plaidoiries, ainsi que les délais dans lesquels les parties doivent communiquer et déposer au greffe leurs observations écrites?

5. Dans le texte néerlandais de l'article 5, § 2, alinéa 4, on écrira «Binnen vijf dagen» au lieu de «Binnen de vijf dagen» et «niet-ontvankelijkheid» au lieu de «onontvankelijkheid».

6. À l'article 5, § 2, alinéa 8, on insérera les mots «du Conseil de la concurrence» à la suite des mots «l'Auditorat».

7. On n'aperçoit pas bien ce qu'il faut entendre par le mot «charges» à l'article 5, § 2, alinéa 7.

8. À l'article 5, § 3, on se demande à quoi se réfèrent les termes «greffe commun du Conseil de la concurrence» dès lors qu'il n'y a qu'un seul greffe à ce Conseil.

9. Le texte français et le texte néerlandais de l'article 5, § 4, alinéa 1er, sont discordants dans la mesure où les mots «du président» ont pour équivalent, en néerlandais, «zijn voorzitter».

10. La question se pose de savoir si la possibilité de suspension visée à l'article 5, § 4, alinéa 2, ne devrait pas être soumise à des conditions.

11. Dans le texte néerlandais de l'article 5, § 5, on écrira «bezorgd» au lieu de «overgemaakt».

Article 6

1. Dans son avis 27.220/1 - 27.221/1 du 23 avril 1998 [8], le Conseil d'État, section de législation, a formulé les observations suivantes:

«Par comparaison à la législation existante, les dispositions de l'article 43, § 2, en projet, sont nowuvelles (article 4, § 4, du projet). Désormais, il est possible d'introduire un recours devant le Conseil d'État contre les décisions du Conseil ainsi que les décisions du ministre en matière de concentrations, visées à l'article 33 de la loi sur la concurrence, lorsque ces décisions sont devenues définitives.

7 En règle, lorsque la cause est introduite par requête contradictoire, c'est au juge saisi qu'il appartient de fixer la date de l'audience (voir, notamment, les articles 704, alinéa 1er, 1034*sexies* et 1344*bis*, dernier alinéa, du Code judiciaire).

8 Avis sur deux avant-projets de loi «modifiant la loi du 5 août 1991 sur la protection de la concurrence économique».

debatten bepaalt. Ligt het in de bedoeling dat de griffier de datum en het uur van de inleidingszitting vastlegt [7], waarop het hof van beroep dan de dag van de pleitzitting bepaalt, alsmede de termijnen waarbinnen de partijen hun schriftelijke opmerkingen moeten mededelen en neerleggen ter griffie?

5. In de Nederlandse tekst van artikel 5, § 2, vierde lid, schrijve men «Binnen vijf dagen» in plaats van «Binnen de vijf dagen» en «niet-ontvankelijkheid» in plaats van «onontvankelijkheid».

6. In artikel 5, § 2, achtste lid, voege men na de woorden, «het Auditoraat» de woorden «bij de Raad voor de Mededinging» toe.

7. Het is onduidelijk wat in artikel 5, § 2, zevende lid, wordt bedoeld met het woord «lasten».

8. Het is onduidelijk waaraan in artikel 5, § 3, wordt gerefereerd met de term «gemeenschappelijke griffie van de Raad voor de Mededinging», nu er bij die Raad slechts één griffie is.

9. De Nederlandse en de Franse tekst van artikel 5, § 4, eerste lid, zijn discordant waar in de Nederlandse tekst gewag wordt gemaakt van «zijn voorzitter» en in de Franse tekst van «du président».

10. De vraag rijst of de in artikel 5, § 4, tweede lid, bedoelde schorsingsmogelijkheid niet dient te worden gekoppeld aan voorwaarden.

11. In de Nederlandse tekst van artikel 5, § 5, schrijve men «bezorgd» in plaats van «overgemaakt».

Artikel 6

1. In zijn advies 27.220/1 27.221/1 van 23 april 1998 [8] heeft de Raad van State, afdeling wetgeving, het volgende opgemerkt:

«In vergelijking met de bestaande wetgeving is het bepaalde in het ontworpen artikel 43, § 2, nieuw (artikel 4, § 4, van het ontwerp). Voortaan wordt voorzien in een hoger beroep bij de Raad van State tegen de in artikel 33 van de Mededingingswet bedoelde definitief geworden beslissingen van de Raad en de beslissingen van de minister inzake concentraties.

7 Normalerwijze is het de geadieerde rechter die bij inleiding van de zaak door een tegensprekelijk verzoekschrift, de datum van de terechtzitting bepaalt (zie onder meer de artikelen 704, eerste lid, 1034*sexies* en 1344*bis*, laatste lid, van het Gerechtelijk Wetboek).

8 Advies bij twee voorontwerpen van wet «tot wijziging van de wet van 5 augustus 1991 tot bescherming van de economische mededinging».

Sans préjudice de l'observation générale formulée au point 3.1., force est de constater à cet égard que le texte en projet - notamment en ce qui concerne la procédure - s'écarte sur de nombreux points des règles applicables devant la section d'administration du Conseil d'État [9]. Bien que le législateur soit compétent pour organiser une procédure spécifique devant le Conseil d'État, la question se pose néanmoins de savoir comment les règles formulées sommairement dans le projet s'articuleront sur les dispositions existantes des lois coordonnées sur le Conseil d'État et de leurs arrêtés d'exécution qui, ainsi qu'il appert du projet, sont simplement déclarées d'application. La question est non seulement pertinente pour l'effectivité de la procédure en projet, mais également, et ce n'est pas le moins important, pour le respect du principe d'égalité. À cet égard, on se référera à l'alinéa 12 de l'article 43, § 2, en projet, selon lequel le Conseil d'État devra statuer en matière de concentrations toutes affaires cessantes».

Sans préjudice de l'observation 1 formulée sous les «observations générales» de l'avis 38.503/1, l'observation reproduite ci-dessus vaut *mutatis mutandis* pour le présent projet.

2. On indiquera plus clairement la division de l'article 6, ' 1er, en alinéas en laissant un interligne.

3. Il y aurait lieu de rédiger l'article 6, § 2, 2° et 3°, en s'inspirant de la formulation de l'article 5, § 2, alinéa 3, 2°.

4. À l'article 6, § 2, 5°, on écrira «forme juridique» au lieu de «forme».

5. À l'article 6, § 3, alinéa 4, les mots «Dans cette matière» sont superflus et, dans le texte néerlandais, on écrira «gaat (...) na» au lieu de «controleert».

6. La délégation que l'article 6, § 3, dernier alinéa, donne au Roi est trop vague. Les principales règles de procédure dérogatoires doivent être fixées dans le projet proprement dit.

Article 7

L'exposé des motifs doit mieux justifier qu'il ne le fait actuellement pourquoi l'article 7 du projet déroge aux règles de droit commun. En effet, la justification selon laquelle «le ministre est le garant de l'intérêt général économique» est vague et peut être appliquée à maintes autres matières économiques dans lesquelles le ministre qui a l'économie dans ses attributions n'a toutefois pas de droit analogue à celui qui lui est conféré par l'article 7.

9 Voir, par exemple, le recours introduit par le ministre sans qu'il ne doive justifier d'un intérêt, le délai d'introduction de la requête, le refus de communiquer certaines pièces en cas de violation du secret des affaires, le fait de statuer en matière de concentrations toutes affaires cessantes.

Onverminderd de algemene opmerking sub 3.1., dient in dat verband te worden vastgesteld dat de ontworpen regeling inzonderheid wat de procedure betreft op talrijke punten afwijkt van de voor de afdeling administratie van de Raad van State gangbare regels [9]. Al behoort het tot de bevoegdheid van de wetgever een specifieke procedure bij de Raad van State te organiseren, toch rijst de vraag hoe zich de in het ontwerp summier geformuleerde regelen verhouden met de bestaande bepalingen van de gecoördineerde wetten op de Raad van State en hun uitvoeringsbesluiten, die blijkens het ontwerp zonder meer van overeenkomstige toepassing worden verklaard. De vraag is niet alleen relevant voor de werkbaarheid van de ontworpen procedure, doch ook, en niet in het minst, voor de handhaving van het gelijkheidsbeginsel. In dit verband kan worden verwezen naar het ontworpen twaalfde lid van artikel 43, § 2, luidens welke bepaling de Raad van State inzake concentraties uitspraak zal moeten doen met voorrang boven alle andere zaken».

Onverminderd de opmerking 1 van het onderdeel «algemene opmerkingen» van het advies 38.503/1, geldt de zoeven weergegeven opmerking *mutatis mutandis* voor het voorliggende ontwerp.

2. De indeling van artikel 6, § 1, in leden dient duidelijker te worden aangegeven door het laten van een witregel tussen de leden.

3. De redactie van artikel 6, § 2, 2° en 3°, dient te worden afgestemd op de redactie van artikel 5, § 2, derde lid, 2°.

4. In artikel 6, § 2, 5°, schrijve men «rechtsvorm» in plaats van «vorm».

5. In artikel 6, § 3, vierde lid, zijn de woorden «Inzake deze materie» overbodig, en dient in de Nederlandse tekst te worden geschreven «gaat (...) na» in plaats van «controleert».

6. De bij artikel 6, § 3, laatste lid, aan de Koning toegekende delegatie is te onbepaald. De essentiële afwijkende procedureregels dienen in het ontwerp zelf te worden vastgelegd.

Artikel 7

Voor de in artikel 7 van het ontwerp opgenomen afwijking van de gemeenrechtelijke regels dient in de memorie van toelichting een meer uitgebreide verantwoording te worden opgenomen dan thans het geval is. De verantwoording dat «de minister garant staat voor het algemeen economisch belang» zegt immers weinig en kan worden toegepast op tal van andere economische materies, waarin de minister bevoegd voor de economie evenwel geen gelijkaardig recht heeft als hem wordt toegekend bij artikel 7.

9 Zie bijvoorbeeld het beroep ingesteld door de minister zonder belang, de termijn van indiening van het verzoekschrift, de weigering van de mededeling van sommige stukken in geval van schending van het zakengeheim, het uitspraak doen inzake concentraties met voorrang op alle andere zaken.

Article 8

1. Dans le texte néerlandais de l'article 8, on indiquera plus clairement la division en alinéas du point de vue de la typographie.

2. À l'article 8, alinéa 2, on écrira, dans le texte néerlandais, «Wanneer een zaak aanhangig is gemaakt ten gevolge van een verwijzing door het Hof van Cassatie, voegt de Raad voor de Mededinging ...».

Article 10

Des mots tels que «doit» et «est tenu de» ne s'emploient pas en légistique, dès lors que l'obligation est déjà inscrite dans la règle proprement dite.

On adaptera la formulation de l'article 10 en conséquence.

La chambre était composée de

Messieurs

M. Van Damme,	président de chambre,
J. Baert, J. Smets,	conseillers d'État,
G. Schrans, A. Spruyt,	assesseurs de la section de législation,

Madame

G. Verberckmoes,	greffier assumé.

Le rapport a été présenté par M. P. Depuydt, premier auditeur.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. J. Baert.

Le greffier,	Le président,
G. Verberckmoes	M. Van Damme

Artikel 8

1. In de Nederlandse tekst van artikel 8 dient de indeling in leden typografisch duidelijker te worden aangegeven.

2. In artikel 8, tweede lid, schrijve men in de Nederlandse tekst «Wanneer een zaak aanhangig is gemaakt ten gevolge van een verwijzing door het Hof van Cassatie, voegt de Raad voor de Mededinging ...».

Artikel 10

In de wetgevingstechniek worden geen woorden als «moeten» en «ertoe gehouden zijn» gebruikt, aangezien de verplichting al in de regelgeving als zodanig is vervat.

De redactie van artikel 10 dient gelet hierop te worden aangepast.

De kamer was samengesteld uit

de Heren

M. Van Damme,	kamervoorzitter,
J. Baert, J. Smets,	staatsraden,
G. Schrans, A. Spruyt,	assessoren van de afdeling wetgeving,

Mevrouw

G. Verberckmoes,	toegevoegd griffier.

Het verslag werd uitgebracht door de H. P. Depuydt, eerste auditeur.

De griffier,	De voorzitter,
G. Verberckmoes	M. Van Damme

PROJET DE LOI

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir,

Salut.

Sur la proposition de Notre ministre de l'Economie, de Notre ministre de la Justice, de Notre ministre de l'Intérieur et de Notre ministre des Classes Moyennes,

Nous avons arrete et arretons:

Notre ministre de l'Economie, Notre ministre de la Justice, Notre ministre de l'Intérieur et Notre ministre des Classes Moyennes sont chargés de présenter en Notre Nom aux Chambres législatives et de déposer à la Chambre des représentants le projet de loi dont la teneur suit:

Article 1er

La présente loi règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

CHAPITRE PREMIER

Définitions

Art. 2

Pour l'application de la présente loi, on entend par:

1° entreprise: toute personne physique ou morale poursuivant de manière durable un but économique;

2° position dominante: la position permettant à une entreprise de faire obstacle au maintien d'une concurrence effective en lui fournissant la possibilité de comportements indépendants dans une mesure appréciable vis-à-vis de ses concurrents, clients ou fournisseurs;

3° ministre: le ministre qui a l'Economie dans ses attributions;

WETSONTWERP

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen,

Onze Groet.

Op de voordracht van Onze minister van Economie, van Onze minister van Justitie, van Onze minister van Binnenlandse Zaken en van Onze minister van Middenstand,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij:

Onze minister van Economie, Onze minister van Justitie, Onze minister van Binnenlandse Zaken en Onze minister van Middenstand zijn ermee belast het ontwerp van wet, waarvan de tekst hierna volgt, in Onze Naam aan de Wetgevende Kamers voor te leggen en bij de Kamer van volksvertegenwoordigers in te dienen:

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

HOOFDSTUK I

Definities

Art. 2

Voor de toepassing van deze wet wordt verstaan onder:

1° onderneming: alle natuurlijke of rechtspersonen, die op duurzame wijze een economisch doel nastreven;

2° machtspositie: de positie die een onderneming in staat stelt om de instandhouding van een daadwerkelijke mededinging te verhinderen en het haar mogelijk maakt zich, jegens haar concurrenten, afnemers of leveranciers, in belangrijke mate onafhankelijk te gedragen;

3° minister: de minister die de Economie onder zijn bevoegdheid heeft;

4° Autorité belge de concurrence: le Conseil de la concurrence et le Service de la concurrence auprès du Service public fédéral Economie, P.M.E., Classes moyennes et Energie, chacun agissant selon ses compétences définies dans la présente loi.

L'autorité belge de concurrence est l'autorité de concurrence compétente pour l'application des articles 81 et 82 du Traité instituant la Communauté européenne, visée à l'article 35 du Règlement (CE) n° 1/2003 du Conseil du 16 décembre 2002 relatif à la mise en oeuvre des règles de concurrence prévues aux articles 81 et 82 du traité.

CHAPITRE II

Pratiques de concurrence

Section première

Pratiques restrictives de concurrence

Art. 3

§ 1er. Sont interdits, sans qu'une décision préalable soit nécessaire à cet effet, tous accords entre entreprises, toutes décisions d'associations d'entreprises et toutes pratiques concertées qui ont pour objet ou pour effet d'empêcher, de restreindre ou de fausser de manière sensible la concurrence sur le marché belge concerné ou dans une partie substantielle de celui-ci et notamment ceux qui consistent à:

1° fixer de façon directe ou indirecte les prix d'achat ou de vente ou d'autres conditions de transaction;

2° limiter ou contrôler la production, les débouchés, le développement technique ou les investissements;

3° répartir les marchés ou les sources d'approvisionnement;

4° appliquer, à l'égard de partenaires commerciaux, des conditions inégales à des prestations équivalentes en leur infligeant de ce fait un désavantage dans la concurrence;

5° subordonner la conclusion de contrats à l'acceptation, par les partenaires, de prestations supplémentaires qui, par leur nature ou selon les usages commerciaux, n'ont pas de lien avec l'objet de ces contrats.

4° Belgische mededingingsautoriteit: de Raad voor de Mededinging en de Dienst voor de Mededinging binnen de Federale Overheidsdienst Economie, K.M.O., Middenstand en Energie, elk overeenkomstig hun respectieve bevoegdheden bepaald in deze wet.

De Belgische mededingingsautoriteit is de mededingingsautoriteit die bevoegd is om de artikelen 81 en 82 van het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschappen toe te passen bedoeld in artikel 35 van Verordening (EG) nr. 1/2003 van de Raad van 16 december 2002 betreffende de uitvoering van de mededingingsregels van de artikelen 81 en 82 van het Verdrag.

HOOFDSTUK II

Mededingingspraktijken

Afdeling I

Restrictieve mededingingspraktijken

Art. 3

§ 1. Zijn verboden, zonder dat hiertoe een voorafgaande beslissing vereist is, alle overeenkomsten tussen ondernemingen, alle besluiten van ondernemingsverenigingen en alle onderling afgestemde feitelijke gedragingen welke ertoe strekken of ten gevolge hebben dat de mededinging op de Belgische betrokken markt of op een wezenlijk deel ervan merkbaar wordt verhinderd, beperkt of vervalst en met name die welke bestaan in:

1° het rechtstreeks of zijdelings bepalen van de aan- of verkoopprijzen of van andere contractuele voorwaarden;

2° het beperken of controleren van de productie, de afzet, de technische ontwikkeling of de investeringen;

3° het verdelen van de markten of van de voorzieningsbronnen;

4° het ten opzichte van handelspartners toepassen van ongelijke voorwaarden bij gelijkwaardige prestaties, hen daarmee nadeel berokkenend bij de mededinging;

5° het afhankelijk stellen van het sluiten van overeenkomsten, van de aanvaarding door de handelspartners van bijkomende prestaties welke naar hun aard of volgens het handelsgebruik geen verband houden met het onderwerp van deze overeenkomsten.

§ 2. Les accords ou décisions interdits en vertu du présent article sont nuls de plein droit.

§ 3. Toutefois, les dispositions du § 1er ne s'appliquent pas:

1° à tout accord ou catégorie d'accords entre entreprises,
2° à toute décision ou catégorie de décisions d'associations d'entreprises, et
3° à toute pratique concertée ou catégorie de pratiques concertées qui contribuent à améliorer la production ou la distribution ou à promouvoir le progrès technique ou économique ou qui permettent aux petites et moyennes entreprises d'affermir leur position concurrentielle sur le marché concerné ou sur le marché international, tout en réservant aux utilisateurs une partie équitable du profit qui en résulte et sans toutefois:

a) imposer aux entreprises intéressées des restrictions qui ne sont pas indispensables pour atteindre ces objectifs;

b) donner à ces entreprises la possibilité, pour une partie substantielle des produits en cause, d'éliminer la concurrence.

Art. 4

Est interdit, sans qu'une décision préalable soit nécessaire à cet effet, le fait pour une ou plusieurs entreprises d'exploiter de façon abusive une position dominante sur le marché belge concerné ou dans une partie substantielle de celui-ci.

Ces pratiques abusives peuvent notamment consister à:

1° imposer de façon directe ou indirecte des prix d'achat ou de vente ou d'autres conditions de transaction non équitables;

2° limiter la production, les débouchés ou le développement technique au préjudice des consommateurs;

3° appliquer à l'égard de partenaires commerciaux des conditions inégales à des prestations équivalentes, en leur infligeant de ce fait un désavantage dans la concurrence;

§ 2. De krachtens dit artikel verboden overeenkomsten of besluiten zijn van rechtswege nietig.

§ 3. De bepalingen van § 1 zijn niet van toepassing op:

1° elke overeenkomst of groep van overeenkomsten tussen ondernemingen,
2° elk besluit of groep van besluiten van ondernemingsverenigingen, en
3° elke onderling afgestemde feitelijke gedraging of groep van gedragingen die bijdragen tot verbetering van de productie of van de verdeling of tot verbetering van de technische of economische vooruitgang of die de kleine en middelgrote ondernemingen de mogelijkheid bieden om hun concurrentiepositie op de betrokken markt of op de internationale markt te verstevigen, mits een billijk aandeel in de daaruit voortvloeiende voordelen de gebruikers ten goede komt, en zonder nochtans aan de betrokken ondernemingen:

a) beperkingen op te leggen welke voor het bereiken van deze doelstellingen niet onmisbaar zijn;

b) de mogelijkheid te geven, voor een wezenlijk deel van de betrokken producten de mededinging uit te schakelen.

Art. 4

Het is verboden, zonder dat hiertoe een voorafgaande beslissing nodig is, dat één of meer ondernemingen misbruik maken van een machtspositie op de betrokken Belgische markt of op een wezenlijk deel daarvan.

Dit misbruik kan met name bestaan in:

1° het rechtstreeks of zijdelings opleggen van onbillijke aan- of verkoopprijzen of van andere onbillijke contractuele voorwaarden;

2° het beperken van de productie, de afzet of de technische ontwikkeling ten nadele van de verbruikers;

3° het toepassen ten opzichte van handelspartners van ongelijke voorwaarden bij gelijkwaardige prestaties, hun daarmede nadeel berokkenend bij de mededinging;

4° subordonner la conclusion de contrats à l'acceptation, par les partenaires, de prestations supplémentaires, qui, par leur nature ou selon les usages commerciaux, n'ont pas de lien avec l'objet de ces contrats.

Art. 5

Les pratiques visées à l'article 3, § 1er, et à l'article 4 sont qualifiées ci-après de pratiques restrictives de concurrence.

Art. 6

L'interdiction de l'article 3, § 1er, ne s'applique pas aux accords, décisions d'associations d'entreprises et pratiques concertées pour lesquelles l'article 81, paragraphe 3, du traité CE a été déclaré d'application par un règlement du Conseil des Communautés européennes ou un règlement ou une décision de la Commission européenne.

L'interdiction de l'article 3, § 1er, ne s'applique pas aux accords, décisions d'associations d'entreprises et pratiques concertées, qui n'affectent pas le commerce entre États membres, ou qui ne restreignent pas, n'empêchent pas ou ne faussent pas la concurrence dans le marché commun et qui auraient bénéficié de la protection d'un règlement au sens du paragraphe précédent, dans le cas où ils auraient affecté ce commerce ou restreint, empêché ou faussé cette concurrence.

L'interdiction de l'article 3, § 1er, ne s'applique pas aux catégories d'accords, décisions d'associations d'entreprises et pratiques concertées, qui entrent dans le champ d'application d'un arrêté royal pris en application de l'article 50.

4° het feit dat het sluiten van overeenkomsten afhankelijk wordt gesteld van het aanvaarden door de handelspartners van bijkomende prestaties, welke naar hun aard of volgens het handelsgebruik geen verband houden met het onderwerp van deze overeenkomsten.

Art. 5

De bij de artikel 3, § 1, en artikel 4 bedoelde praktijken worden hierna restrictieve mededingingspraktijken genoemd.

Art. 6

Het verbod van artikel 3, § 1, geldt niet voor overeenkomsten, besluiten van ondernemingsverenigingen en onderling afgestemde feitelijke gedragingen waarvoor krachtens een verordening van de Raad van de Europese Gemeenschappen of een verordening of een beschikking van de Europese Commissie artikel 81, lid 3, van het EG-verdrag van toepassing is verklaard.

Het verbod van artikel 3, § 1, geldt niet voor overeenkomsten, besluiten van ondernemingsverenigingen en onderling afgestemde feitelijke gedragingen, die de handel tussen de lidstaten niet ongunstig beïnvloeden of de mededinging binnen de gemeenschappelijke markt niet beperken, verhinderen of vervalsen, doch die zouden zijn vrijgesteld krachtens een verordening als bedoeld in de voorgaande paragraaf in het geval zij deze handel wel zouden beïnvloeden of deze mededinging wel zouden beperken, verhinderen of vervalsen.

Het verbod van artikel 3, § 1, is niet van toepassing op categorieën van overeenkomsten, besluiten van ondernemingsverenigingen en onderling afgestemde feitelijke gedragingen van ondernemingen, die binnen de werkingssfeer vallen van een koninklijk besluit genomen op grond van artikel 50.

Section II

Concentrations

Art. 7

§ 1er. Pour l'application de la présente loi, une concentration est réputée réalisée lorsqu'un changement durable du contrôle résulte:

1° de la fusion de deux ou de plusieurs entreprises antérieurement indépendantes ou parties de telles entreprises, ou

2° de l'acquisition, par une ou plusieurs personnes détenant déjà le contrôle d'une entreprise au moins ou par une ou plusieurs entreprises, du contrôle direct ou indirect de l'ensemble ou de parties d'une ou de plusieurs autres entreprises, que ce soit par prise de participations au capital ou achat d'éléments d'actifs, contrat ou tout autre moyen.

§ 2. La création d'une entreprise commune accomplissant de manière durable toutes les fonctions d'une entité économique autonome constitue une opération de concentration au sens du § 1er, 2°.

§ 3. Pour l'application de la présente loi, le contrôle découle des droits, contrats ou autres moyens qui confèrent seuls ou conjointement et compte tenu des circonstances de fait ou de droit, la possibilité d'exercer une influence déterminante sur l'activité d'une entreprise et notamment:

1° des droits de propriété ou de jouissance sur tout ou partie des biens d'une entreprise;

2° des droits ou des contrats qui confèrent une influence déterminante sur la composition, les délibérations ou les décisions des organes d'une entreprise.

§ 4. Le contrôle est acquis par la ou les personnes ou entreprises, qui:

1° sont titulaires de ces droits ou bénéficiaires de ces contrats, ou

2° n'étant pas titulaires de ces droits ou bénéficiaires de ces contrats, ont le pouvoir d'exercer les droits qui en découlent.

§ 5. Une opération de concentration au sens du § 1er n'est pas réalisée:

Afdeling II

Concentraties

Art. 7

§ 1. Voor de toepassing van deze wet komt een concentratie tot stand indien er een duurzame wijziging van zeggenschap voortvloeit uit:

1° de fusie van twee of meer voorheen onafhankelijke ondernemingen of delen van ondernemingen, of

2° het verkrijgen, door één of meer personen die reeds zeggenschap over ten minste één onderneming bezitten of door één of meer ondernemingen, van zeggenschap – door de verwerving van participaties in het kapitaal of vermogensbestanddelen, bij overeenkomst of op elke andere wijze –, rechtstreeks of middellijk, over één of meer andere ondernemingen of delen daarvan.

§ 2. De oprichting van een gemeenschappelijke onderneming die duurzaam alle functies van een zelfstandige economische eenheid vervult, vormt een concentratie in de zin van § 1, 2°.

§ 3. Voor de toepassing van deze wet berust de zeggenschap op rechten, overeenkomsten of andere middelen die afzonderlijk of gezamenlijk met inachtneming van alle feitelijke en juridische omstandigheden, het mogelijk maken een bepalende invloed uit te oefenen op de activiteiten van een onderneming, met name:

1° eigendoms- of gebruiksrechten op alle vermogensbestanddelen van een onderneming of delen daarvan;

2° rechten of overeenkomsten die een bepalende invloed verschaffen op de samenstelling, het stemgedrag of de besluiten van de ondernemingsorganen.

§ 4. Zeggenschap wordt verkregen door de persoon/personen of de onderneming/ondernemingen:

1° die zelf rechthebbenden zijn of aan deze overeenkomsten rechten ontlenen, of

2° die, hoewel zij zelf geen rechthebbenden zijn, noch aan deze overeenkomsten rechten ontlenen, de bevoegdheid hebben de daaruit ontstane rechten uit te oefenen.

§ 5. Geen concentratie in de zin van § 1 komt tot stand:

1° lorsque des établissements de crédit, d'autres établissements financiers ou des sociétés d'assurances, dont l'activité normale inclut la transaction et la négociation de titres pour compte propre ou pour compte d'autrui, détiennent, à titre temporaire, des participations qu'ils ont acquises dans une entreprise en vue de leur revente, pour autant qu'ils n'exercent pas les droits de vote attachés à ces participations en vue de déterminer le comportement concurrentiel de cette entreprise ou pour autant qu'ils n'exercent ces droits de vote qu'en vue de préparer la réalisation de tout ou partie de cette entreprise ou de ses actifs ou la réalisation de ces participations et que cette réalisation intervient dans un délai d'un an à compter de la date d'acquisition, ce délai étant de deux ans lorsque les participations ont été acquises en représentation de créances douteuses ou en souffrance.

2° lorsque le contrôle est acquis par un mandataire judiciaire ou public, en vertu d'une décision judiciaire ou d'une autre procédure de liquidation forcée.

3° lorsque les opérations visées au § 1er, 2°, sont réalisées par des sociétés de participation financière visées à l'article 5, paragraphe 3, de la quatrième directive 78/660/CEE du Conseil du 25 juillet 1978 fondée sur l'article 54, paragraphe 3, point g), du Traité et concernant les comptes annuels de certaines formes de sociétés, sous la restriction toutefois que les droits de vote attachés aux participations détenues ne soient exercés, notamment par la voie de la nomination des membres des organes de direction et de surveillance des entreprises dont elles détiennent des participations, que pour sauvegarder la pleine valeur de ces investissements et non pour déterminer directement ou indirectement le comportement concurrentiel de ces entreprises.

Art. 8

§ 1er. Les dispositions de la présente section ne s'appliquent que lorsque les entreprises concernées totalisent ensemble en Belgique un chiffre d'affaires, déterminé selon les critères visés à l'article 76, de plus de 100 millions d'euros, et qu'au moins deux des entreprises concernées réalisent chacune en Belgique un chiffre d'affaires d'au moins 40 millions d'euros.

§ 2. Le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, et après consultation de l'assemblée générale du Conseil et de la Commission de la concurrence, majorer les seuils visés au § 1er.

1° indien kredietinstellingen, andere financiële instellingen, of verzekeringsmaatschappijen tot wier normale werkzaamheden de verhandeling van effecten voor eigen rekening of voor rekening van derden behoort, tijdelijke deelnemingen houden die zij in een onderneming hebben verworven ten einde deze deelnemingen weer te verkopen, mits zij de aan deze deelnemingen verbonden stemrechten niet uitoefenen om het concurrentiegedrag van deze ondernemingen te bepalen of mits zij deze stemrechten slechts uitoefenen om de verkoop van deze onderneming of van haar activa, geheel of gedeeltelijk, of de verkoop van deze deelnemingen voor te bereiden, en deze verkoop plaatsvindt binnen één jaar na de verwerving; deze termijn bedraagt twee jaar wanneer de deelnemingen verworven werden als bewijs van dubieuze of onbetaald gebleven vorderingen.

2° indien de zeggenschap wordt verworven door een gerechtelijke of overheidsmandataris, op grond van een gerechtelijke beslissing of een andere procedure van gedwongen vereffening.

3° indien de in § 1, 2°, bedoelde handelingen worden uitgevoerd door participatiemaatschappijen zoals bedoeld in artikel 5, lid 3, van de vierde Richtlijn 78/660/EEG van de Raad van 25 juli 1978 gebaseerd op artikel 54, lid 3, punt g) van het Verdrag en betreffende de jaarrekening van bepaalde vennootschapsvormen, met dien verstande echter dat de stemrechten die aan de in bezit zijnde deelnemingen zijn verbonden, slechts worden uitgeoefend om, met name door de benoeming van de leden van de raden van bestuur en van toezicht van de ondernemingen waarin zij deelnemingen houden, de volledige waarde van deze investeringen veilig te stellen en niet om rechtstreeks of onrechtstreeks het concurrentiegedrag van die ondernemingen te bepalen.

Art. 8

§ 1. De bepalingen van deze afdeling zijn slechts van toepassing wanneer de betrokken ondernemingen samen in België een omzet, bepaald volgens de in artikel 76 bedoelde criteria, van meer dan 100 miljoen euro totaliseren en minstens twee van de betrokken ondernemingen elk in België een omzet realiseren van minstens 40 miljoen euro.

§ 2. De Koning kan, bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad, en na raadpleging van de algemene vergadering van de Raad en de Commissie voor de Mededinging, de drempels bedoeld in § 1 verhogen.

§ 3. Tous les trois ans, l'assemblée générale du Conseil procède à une évaluation des seuils visés au § 1er, en tenant compte entre autres de l'incidence économique et de la charge administrative pour les entreprises.

L'Auditorat remet un avis à l'assemblée générale du Conseil en vue de cette évaluation.

Art. 9

§ 1er. Les opérations de concentration sont soumises à l'approbation préalable de la chambre saisie du Conseil de la concurrence, ci-après dénommée la chambre du Conseil, qui constate si elles sont ou ne sont pas admissibles.

§ 2. Pour prendre la décision visée au § 1er, il est tenu compte:

1° de la nécessité de préserver et de développer une concurrence effective dans le marché national au vu notamment de la structure de tous les marchés en cause et de la concurrence réelle ou potentielle d'entreprises situées à l'intérieur ou à l'extérieur du Royaume;

2° de la position sur le marché des entreprises concernées et de leur puissance économique et financière, des possibilités de choix des fournisseurs et des utilisateurs, de leur accès aux sources d'approvisionnement ou aux débouchés, de l'existence d'entraves juridiques ou factuelles à l'entrée sur le marché, de l'évolution de l'offre et de la demande des produits et services concernés, des intérêts des consommateurs intermédiaires et finaux ainsi que de l'évolution du progrès technique et économique pour autant que celle-ci soit à l'avantage des consommateurs et ne constitue pas un obstacle à la concurrence.

§ 3. Les opérations de concentration qui n'ont pas pour conséquence qu'une concurrence effective serait entravée de manière significative dans le marché belge ou une partie substantielle de celui-ci, notamment par la création ou le renforcement d'une position dominante, sont déclarées admissibles.

§ 4. Les opérations de concentration qui ont pour conséquence qu'une concurrence effective serait entravée de manière significative dans le marché belge ou une partie substantielle de celui-ci, notamment par la création ou le renforcement d'une position dominante, sont déclarées inadmissibles.

§ 3. Om de drie jaar gaat de algemene vergadering van de Raad over tot een toetsing van de drempels bedoeld in § 1, daarbij onder andere rekening houdende met de economische impact en de administratieve last voor de onderneming.

Met het oog op deze toetsing brengt het Auditoraat aan de algemene vergadering van de Raad een advies uit.

Art. 9

§ 1. Voor de concentraties is de voorafgaande goedkeuring nodig van de kamer van de Raad voor de Mededinging die gevat werd, hierna de kamer van de Raad genoemd, die vaststelt of ze al of niet toelaatbaar zijn.

§ 2. Bij de in § 1 bedoelde beslissing wordt rekening gehouden met:

1° de noodzaak een daadwerkelijke mededinging op de nationale markt te handhaven en te ontwikkelen in het licht van met name de structuur van alle betrokken markten en van de bestaande of potentiële mededinging van binnen of buiten het Koninkrijk gevestigde ondernemingen;

2° de positie op de markt van de betrokken ondernemingen, hun economische en financiële macht, de keuzemogelijkheden van leveranciers en afnemers, hun toegang tot voorzieningsbronnen en afzetmarkten, het bestaan van juridische of feitelijke hinderpalen voor de toegang tot de markt, de ontwikkeling van vraag naar en aanbod van de betrokken producten en diensten, de belangen van de tussen- en eindverbruikers, alsmede de ontwikkeling van de technische en economische vooruitgang voor zover deze in het voordeel van de consument is en geen belemmering vormt voor de mededinging.

§ 3. Concentraties die niet tot gevolg hebben dat een daadwerkelijke mededinging op de Belgische markt of een wezenlijk deel daarvan op significante wijze wordt belemmerd, onder andere door het in het leven roepen of versterken van een machtspositie, worden toelaatbaar verklaard.

§ 4. Concentraties die tot gevolg hebben dat een daadwerkelijke mededinging op de Belgische markt of een wezenlijk deel daarvan op significante wijze wordt belemmerd, onder andere door het in het leven roepen of versterken van een machtspositie, worden ontoelaatbaar verklaard.

§ 5. Pour autant que la création d'une entreprise commune, constituant une opération de concentration au sens de l'article 7, § 2, ait pour objet ou pour effet la coordination du comportement concurrentiel d'entreprises qui restent indépendantes, cette coordination est appréciée selon les critères de l'article 3, en vue d'établir si l'opération est admissible ou non.

Dans cette appréciation, il est tenu compte notamment:

1° de la présence significative et simultanée de deux entreprises fondatrices ou plus sur le même marché que celui de l'entreprise commune, sur un marché situé en amont ou en aval de ce marché ou sur un marché étroitement lié à ce marché;

2° de la possibilité donnée aux entreprises concernées par leur coordination résultant directement de la création de l'entreprise commune d'éliminer la concurrence pour une partie substantielle des produits et services en cause.

§ 6. Lorsque l'intérêt général le justifie, le Conseil des ministres peut autoriser d'office ou à la demande des parties, la réalisation d'une concentration déclarée inadmissible par le Conseil, selon les modalités visées à l'article 61.

Art. 10

§ 1er. Les concentrations visées par la présente loi sont notifiées à l'Auditorat avant leur réalisation et après la conclusion de l'accord, de la publication de l'offre d'achat ou d'échange, ou de l'acquisition d'une participation de contrôle. Les parties peuvent toutefois notifier un projet d'accord à condition qu'elles déclarent explicitement qu'elles ont l'intention de conclure un accord qui ne diffère pas de façon significative du projet notifié en ce qui concerne tous les points pertinents du droit de la concurrence. Dans le cas d'une offre d'achat ou d'échange, les parties peuvent également notifier un projet lorsqu'elles ont annoncé publiquement leur intention de faire une telle offre.

§ 2. Les concentrations qui consistent en une fusion au sens de l'article 7, § 1er, 1°, ou dans l'acquisition d'un contrôle en commun au sens de l'article 7, § 1er, 2°, sont notifiées conjointement par les parties à la fusion ou à l'acquisition du contrôle en commun. Dans tous les

§ 5. Indien de oprichting van een gemeenschappelijke onderneming die een concentratie vormt in de zin van artikel 7, § 2, de coördinatie beoogt of tot stand brengt van het concurrentiegedrag van ondernemingen die onafhankelijk blijven, dan wordt die coördinatie beoordeeld overeenkomstig de criteria van artikel 3, teneinde vast te stellen of de transactie al dan niet toelaatbaar is.

Bij die beoordeling wordt onder meer rekening gehouden met:

1° het significant en gelijktijdig actief blijven van twee of meer oprichtende ondernemingen op dezelfde markt als die van de gemeenschappelijke onderneming, op een downstream- of upstreammarkt van laatstgenoemde markt of op een nauw met die markt verbonden aangrenzende markt;

2° de mogelijkheid die aan de betrokken ondernemingen wordt gegeven om, via de coördinatie die het rechtstreekse gevolg is van de oprichting van de gemeenschappelijke onderneming, de mededinging voor een wezenlijk deel van de betrokken producten en diensten uit te schakelen.

§ 6. Wanneer het algemeen belang dit rechtvaardigt, mag de Ministerraad ambtshalve of op verzoek van de partijen, de oprichting toestaan van een concentratie die door de Raad als ontoelaatbaar wordt beschouwd volgens de bepalingen vervat in artikel 61.

Art. 10

§ 1. De concentraties bedoeld in deze wet worden bij het Auditoraat aangemeld vóór hun totstandbrenging en na de sluiting van de overeenkomst, de openbaarmaking van het aanbod tot aankoop of ruil, of de verwerving van een zeggenschapsdeelneming. De partijen kunnen echter een ontwerpovereenkomst aanmelden mits alle partijen uitdrukkelijk verklaren dat zij de intentie hebben om een overeenkomst te sluiten die op alle mededingingsrechtelijk relevante punten niet merkbaar verschilt van het aangemelde ontwerp. In het geval van een openbaar aanbod tot aankoop of ruil, kunnen de partijen eveneens een ontwerp aanmelden wanneer zij hun voornemen tot het doen van een dergelijk bod publiekelijk hebben aangekondigd.

§ 2. Concentraties door fusie in de zin van artikel 7, § 1, 1°, of door totstandkoming van een gezamenlijke zeggenschap in de zin van artikel 7, § 1, 2°, worden gezamenlijk aangemeld door de partijen bij de fusie of door de partijen die de gezamenlijke zeggenschap ver-

autres cas, la notification est présentée par la personne ou l'entreprise qui acquiert le contrôle de l'ensemble ou d'une partie d'une ou plusieurs entreprises.

§ 3. Les modalités des notifications visées au § 1er sont fixées par le Roi. L'assemblée générale du Conseil peut fixer les règles spécifiques d'une notification simplifiée.

§ 4. Jusqu'à ce que la chambre du Conseil rende une décision sur l'admissibilité de la concentration, les entreprises concernées ne peuvent mettre en œuvre la concentration.

§ 5. Le paragraphe précédent ne fait pas obstacle à la réalisation d'une offre publique d'achat ou d'échange ou d'opérations par lesquelles le contrôle au sens de l'article 7 est acquis par l'intermédiaire de plusieurs vendeurs au moyen d'une série de transactions sur instruments financiers, y compris sur ceux qui sont convertibles en d'autres instruments financiers, admis à être négociés sur un marché tel qu'une bourse de valeurs pour autant:

1° que la concentration soit notifiée sans délai à l'Auditorat conformément à cet article, et

2° que l'acquéreur n'exerce pas les droits de vote attachés aux participations concernées ou ne les exerce qu'en vue de sauvegarder la pleine valeur de son investissement et sur la base d'une dérogation octroyée par la chambre du Conseil conformément au § 6.

§ 6. Sans préjudice des dispositions prévues au § 5, la chambre du Conseil peut, à tout moment, sur demande des parties, octroyer une dérogation à l'obligation prévues au § 4. Dans ce cas, la chambre du Conseil demande que l'auditeur dépose, dans les deux semaines de la requête, un rapport mentionnant les éléments d'appréciation nécessaires à la prise de décision visée au présent paragraphe.

§ 7. La chambre du Conseil peut assortir sa décision de conditions et de charges.

Art. 11

Les concentrations qui sont soumises au contrôle de la Commission européenne, en ce compris celles qui lui sont renvoyées en vertu de l'article 22 du Règlement (CE) n° 139/2004 du Conseil de l'Union européenne, du 20 janvier 2004, relatif au contrôle des concentra-

krijgen. In alle andere gevallen vindt de aanmelding plaats door de persoon of de onderneming die de zeggenschap over een of meer ondernemingen of een gedeelte daarvan verwerft.

§ 3. De modaliteiten van de aanmeldingen bedoeld bij § 1 worden bepaald door de Koning. De algemene vergadering van de Raad kan de nadere regels voor een vereenvoudigde aanmelding bepalen.

§ 4. Tot de kamer van de Raad een beslissing neemt betreffende de toelaatbaarheid van de concentratie, kunnen de betrokken ondernemingen de concentratie niet tot uitvoering brengen..

§ 5. De voorgaande paragraaf belet evenwel niet de tenuitvoerlegging van een openbaar overnamebod of van een reeks transacties met financiële instrumenten, inclusief met deze converteerbaar in andere financiële instrumenten, die ter verhandeling worden toegelaten tot een markt zoals een effectenbeurs en waardoor zeggenschap in de zin van artikel 7 wordt verkregen van meerdere verkopers mits

1° de concentratie overeenkomstig dit artikel onverwijld bij het Auditoraat wordt aangemeld, en

2° de verkrijger de aan de betrokken effecten verbonden stemrechten niet uitoefent dan wel slechts uitoefent om de volle waarde van zijn belegging te handhaven en op basis van een door de kamer van de Raad overeenkomstig § 6 verleende ontheffing.

§ 6. Onverminderd het bepaalde in § 5, kan de kamer van de Raad op verzoek van de partijen, op elk ogenblik ontheffing verlenen van de in § 4 bepaalde verplichting. In dat geval vraagt de kamer van de Raad dat de auditeur binnen twee weken na het stellen van het verzoek een verslag neerlegt, bevattende de appreciatie-elementen om tot de in deze paragraaf bedoelde beslissing te komen.

§ 7. De kamer van de Raad kan zijn beslissing vergezeld laten gaan van bepaalde voorwaarden en lasten.

Art. 11

De concentraties die onderworpen zijn aan het toezicht van de Europese Commissie, met inbegrip van concentraties die bij toepassing van artikel 22 van Verordening (EG) nr. 139/2004 van de Raad van de Europese Unie van 20 januari 2004 betreffende de controle

tions entre entreprises ne sont pas soumises au contrôle instauré par la présente loi.

Néanmoins, sont soumises au contrôle instauré par la présente loi les concentrations renvoyées à l'autorité belge de concurrence par la Commission européenne en application des articles 4, paragraphes 4 et 5, et 9, paragraphe 1er, du Règlement (CE) n° 139/2004 du Conseil de l'Union européenne, du 20 janvier 2004, relatif au contrôle des concentrations entre entreprises. Dans ces cas, les parties notifient de nouveau la concentration à l'Auditorat conformément à l'article 10.

CHAPITRE III

Organes

Section première

Le Conseil de la concurrence

Sous-section première

Disposition générale

Art. 12

§ 1er. Il est institué un Conseil de la concurrence. Ce Conseil est une juridiction administrative qui a la compétence de décision et les autres pouvoirs que la présente loi lui confère.

§ 2. Le Conseil de la concurrence est composé:

1° de l'assemblée générale du Conseil;
2° de l'Auditorat;
3° du greffe.

§ 3. Le Conseil a la compétence d'établir des communications relatives à l'application de la présente loi.

§ 4. Le Conseil de la concurrence transmet annuellement au ministre et aux Chambres législatives un rapport sur l'application de la loi. Le Conseil de la concurrence publie ce rapport.

op concentraties van ondernemingen zijn verwezen naar de Europese Commissie, zijn niet onderworpen aan het toezicht ingesteld bij deze wet.

Zijn echter wel onderworpen aan het toezicht ingesteld door deze wet de concentraties die door de Europese Commissie naar de Belgische mededingingsautoriteit werden verwezen krachtens de artikelen 4, vierde en vijfde lid, en 9, eerste lid, van Verordening (EG) nr. 139/2004 van de Raad van de Europese Unie van 20 januari 2004 betreffende de controle op concentraties van ondernemingen. In dit geval dienen de partijen de concentratie opnieuw aan te melden bij het Auditoraat overeenkomstig artikel 10.

HOOFDSTUK III

Organen

Afdeling I

De Raad voor de Mededinging

Onderafdeling I

Algemene bepaling

Art. 12

§ 1. Er wordt een Raad voor de Mededinging opgericht. Deze Raad is een administratief rechtscollege dat de bevoegdheid van beslissing heeft, alsmede de andere bevoegdheden die hem door deze wet worden toegekend.

§ 2. De Raad voor de Mededinging is samengesteld uit:

1° de algemene vergadering van de Raad;
2° het Auditoraat;
3° de griffie.

§ 3. De Raad heeft de bevoegdheid om mededelingen vast te stellen met betrekking tot de toepassing van deze wet.

§ 4. De Raad voor de Mededinging zendt jaarlijks een verslag over de toepassing van de wet aan de Minister en aan de Wetgevende Kamers. De Raad voor de Mededinging publiceert dit verslag.

Les décisions et propositions du Conseil de la concurrence, les arrêts de la cour d'appel de Bruxelles et de la Cour de cassation et les décisions du Conseil des Ministres sont annexés à ce rapport.

Sous-section II

Des conseillers du Conseil de la concurrence

Art. 13

§ 1er. L'assemblée générale du Conseil est composée de douze conseillers. Le président, le vice-président et quatre conseillers exercent leurs fonctions à temps plein.

§ 2. Le Roi peut par arrêté délibéré en Conseil des ministres augmenter le nombre de conseillers.

Art. 14

Le président, le vice-président et les conseillers du Conseil sont nommés par le Roi par arrêté délibéré en Conseil des ministres. Leur mandat est de six ans étant entendu qu'après trois ans, le président et le vice-président intervertissent leur fonction. Il est renouvelable.

Le président et le vice-président justifient de leur connaissance de la langue néerlandaise et de la langue française.

Les conseillers continuent à exercer leur mandat tant qu'il n'a pas été pourvu à leur remplacement, hors les cas prévus à l'article 19, § 3.

Art. 15

Nul ne peut être nommé conseiller s'il n'est porteur d'un diplôme de master.

Art. 16

§ 1er. Le président et le vice-président sont titulaires d'un diplôme en langue française pour l'un des deux et néerlandaise pour l'autre.

La moitié des conseillers sont titulaires d'un diplôme en langue française et l'autre moitié en langue néerlandaise.

De beslissingen en voorstellen van de Raad voor de Mededinging, de arresten van het hof van beroep te Brussel en van het Hof van Cassatie en de beslissingen van de Ministerraad worden bij dit verslag gevoegd.

Onderafdeling II

Raadsleden van de Raad voor de Mededinging

Art. 13

§ 1. De algemene vergadering van de Raad is samengesteld uit twaalf raadsleden. De voorzitter, de ondervoorzitter en vier raadsleden oefenen hun ambt voltijds uit.

§ 2. De Koning kan bij in Ministerraad overlegd besluit het aantal raadsleden verhogen.

Art. 14

De voorzitter, de ondervoorzitter en de raadsleden van de Raad worden benoemd door de Koning bij in Ministerraad overlegd besluit. Hun mandaat heeft een duur van zes jaar met dien verstande dat na drie jaar de voorzitter en de ondervoorzitter onderling van functie wisselen. Het is hernieuwbaar.

De voorzitter en de ondervoorzitter bewijzen hun kennis van de Nederlandse en Franse taal.

De raadsleden blijven hun mandaat uitoefenen zolang niet voorzien is in hun vervanging, met uitzondering van de bevallen bedoeld in artikel 19, § 3.

Art. 15

Niemand kan tot raadslid worden benoemd indien hij geen houder is van een diploma van master.

Art. 16

§ 1. De voorzitter en de ondervoorzitter zijn houder van een diploma de ene in de Franse taal en de andere in de Nederlandse taal.

De helft van de raadsleden zijn houder van een diploma in de Franse taal en de andere helft in de Nederlandse taal.

Le président, le vice-président et les conseillers justifient de la connaissance fonctionnelle de la langue anglaise.

Un conseiller au moins justifie d'une connaissance fonctionnelle de la langue allemande.

Trois quarts au maximum des conseillers peuvent posséder un diplôme de la même discipline.

§ 2. Les magistrats peuvent être nommés au Conseil de la concurrence, dans le respect de l'article 323*bis* du Code judiciaire.

Art. 17

Pour pouvoir être nommé président, vice-président ou conseiller au sens de l'article 13, § 1er, le candidat a réussi l'examen d'aptitude professionnelle visant à évaluer la maturité et la capacité nécessaires à l'exercice de la fonction concernée, dont les modalités et le programme sont fixés par le Roi. Ils apportent, en outre, la preuve de l'expérience utile pour l'exercice de la fonction.

Art. 18

Le traitement des conseillers est fixés comme suit:

1° Le président et le vice-président du Conseil perçoivent un traitement égal à 90 pour cent du traitement du premier président du Conseil d'État; ils perçoivent également les augmentations et avantages y afférents.

2° Les autres conseillers à temps plein perçoivent un traitement égal à 90 pour cent du traitement d'un conseiller d'État; ils perçoivent également les augmentations et avantages y afférents.

3° Les conseillers qui n'exercent pas leur mandat à temps plein perçoivent un traitement égal à celui visé au 2° au prorata des prestations effectuées, sans toutefois que celui-ci puisse excéder 50 pour cent du montant visé au 2°.

Les lois relatives au régime de pension des membres du personnel civil de l'État et de leurs ayants droit sont également applicables aux membres du Conseil de la concurrence qui n'ont pas le statut de magistrat ou d'agent de l'État et qui exercent leur fonction à temps plein.

De voorzitter, de ondervoorzitter en de raadsleden bewijzen hun functionele kennis van de Engelse taal.

Ten minste een raadslid bewijst zijn functionele kennis van de Duitse taal.

Ten hoogste drie vierde van de raadsleden mogen drager zijn van een diploma van eenzelfde studiegebied.

§ 2. Magistraten kunnen benoemd worden in de Raad voor de Mededinging, met in acht neming van artikel 323*bis* van het Gerechtelijk Wetboek.

Art. 17

Om tot voorzitter, ondervoorzitter of raadslid in de zin van artikel 13, § 1, te kunnen worden benoemd, is de kandidaat geslaagd voor het bekwaamheidsexamen. Dat examen is bedoeld om de maturiteit te evalueren, alsmede de capaciteiten die noodzakelijk zijn voor de uitoefening van het betrokken ambt. De modaliteiten en het programma van het examen worden door de Koning bepaald. Zij brengen bovendien het bewijs aan van een nuttige ervaring voor de uitoefening van de functie.

Art. 18

De wedde van de raadsleden wordt als volgt bepaald:

1° De voorzitter en de ondervoorzitter van de Raad ontvangen een wedde die gelijk is aan 90 procent van de wedde van de eerste voorzitter van de Raad van State; zij ontvangen tevens de verhogingen en de voordelen die eraan verbonden zijn.

2° De andere voltijdse raadsleden ontvangen een wedde die gelijk is aan 90 procent van de wedde van een staatsraad; zij ontvangen tevens de verhogingen en de voordelen die eraan verbonden zijn.

3° De raadsleden die hun mandaat niet voltijds uitoefenen, ontvangen een wedde die gelijk is aan de wedde bedoeld in 2° naar rato van de verrichte prestaties, maar die niet hoger mag zijn dan 50 procent van het bedrag bedoeld in 2°.

De wetten op de pensioenregeling voor de leden van het burgerlijk rijkspersoneel en voor hun rechtverkrijgenden zijn ook van toepassing op de leden van de Raad voor de Mededinging die niet het statuut van magistraat of rijksambtenaar hebben en die hun functie voltijds uitoefenen.

Art. 19

§ 1er. Tout conseiller informe le président des intérêts qu'il détient ou vient à acquérir et des fonctions qu'il a exercées ou exerce dans le cadre d'une activité économique.

§ 2. Les conseillers peuvent être récusés pour les causes énoncées à l'article 828 du Code judiciaire.

Tout conseiller qui sait cause de récusation en sa personne s'abstient.

La demande en récusation est introduite par requête motivée déposée au greffe. Elle contient les moyens et elle est signée par la partie ou du fondé de sa procuration spéciale, laquelle est annexée à la requête.

La requête en récusation est remise dans les vingt-quatre heures par le greffier au conseiller récusé.

Celui-ci donne au bas de la requête, dans les deux jours, sa déclaration écrite portant, ou son acquiescement à la récusation, ou son refus de s'abstenir, avec ses réponses aux moyens de récusation.

Si la récusation est contestée, l'assemblée générale du Conseil statue sur celle-ci en l'absence du conseiller en cause. La partie demanderesse et le conseiller en cause sont entendus .

Dans ce cas, la décision de l'assemblée générale du Conseil n'est pas susceptible de recours.

§ 3. Le Roi procède au remplacement d'un conseiller si ce dernier:

1° est atteint d'incapacité physique ou mentale;

2° exerce un mandat public conféré par élection;

3° démissionne ou doit démissionner à la suite d'une incompatibilité.

Art. 19

§ 1. Elk raadslid licht de voorzitter in over de belangen die hij heeft of verwerft en over de functies die hij uitgeoefend heeft of uitoefent in het kader van een economische activiteit.

§ 2. De raadsleden kunnen worden gewraakt om de redenen vermeld in artikel 828 van het Gerechtelijk Wetboek.

Elk raadslid dat weet dat er een wrakingsgrond tegen zijn persoon is, onthoudt zich.

De vordering tot wraking wordt ingeleid door middel van een met redenen omkleed verzoekschrift dat bij de griffie wordt neergelegd. Het bevat de middelen en is ondertekend door de partij of door haar bijzondere gemachtigde en de bijzondere volmacht is bij het verzoekschrift gevoegd.

Het verzoekschrift tot wraking wordt binnen vierentwintig uur door de griffier aan het gewraakte raadslid overhandigd.

Deze laatste geeft binnen twee dagen onderaan het verzoekschrift zijn schriftelijke verklaring met ofwel zijn instemming met de wraking ofwel zijn weigering zich te onthouden, met zijn antwoorden op de wrakingsmiddelen.

Indien de wraking betwist wordt, doet de algemene vergadering van de Raad uitspraak erover in afwezigheid van het betrokken raadslid. De eisende partij en het betrokken raadslid worden gehoord.

In dat geval is de beslissing van de algemene vergadering van de Raad niet vatbaar voor beroep.

§ 3. De Koning gaat over tot vervanging van een raadslid wanneer deze:

1° aangetast is door fysieke of mentale ongeschiktheid;

2° een openbaar mandaat toegekend door verkiezing uitoefent;

3° ontslag neemt of dient te nemen ten gevolge van een onverenigbaarheid.

Art. 20

Le Conseil est divisé en chambres, composées chacune de trois conseillers. L'assemblée générale du Conseil fixe annuellement la composition des chambres et en choisit les présidents en leur sein.

Le président du Conseil distribue les affaires entre les chambres.

Art. 21

Chaque chambre du Conseil et le président ou le conseiller qu'il délègue en mesures provisoires, statuent par voie de décision motivée sur toutes les affaires dont ils sont saisis, après avoir entendu en leurs moyens les intéressés ainsi que, à leur demande, les éventuels plaignants, ou le conseil de leur choix.

Art. 22

Le Conseil de la concurrence participe aux réunions entre autorités juridictionnelles. La participation aux autres réunions européennes et internationales est soumise à l'autorisation préalable du ministre.

Sous-section III

De l'assemblée générale du Conseil de la concurrence

Art. 23

L'assemblée générale du Conseil se compose du président, du vice-président et des conseillers. Elle est présidée par le président ou, à défaut, par le vice-président ou, à défaut, par le plus ancien ou, à égalité d'ancienneté, par le plus âgé des présidents de chambre ou, le cas échéant, des conseillers présents.

L'auditeur général est convoqué à toutes les assemblées générales. Il y est entendu à sa demande.

L'assemblée générale du Conseil ne peut siéger régulièrement que lorsque la moitié des membres du rôle linguistique néerlandophone et la moitié des membres du rôle linguistique francophone sont présents. Lorsque le quorum n'est pas atteint, une nouvelle assemblée est convoquée avec les mêmes points à l'ordre du

Art. 20

De Raad wordt ingedeeld in kamers, elk bestaande uit drie raadsleden. De algemene vergadering van de Raad legt jaarlijks de samenstelling van de kamers vast en kiest daaruit de voorzitters.

De voorzitter van de raad wijst de zaken toe aan de kamers.

Art. 21

Elke kamer van de Raad en de voorzitter of het raadslid dat hij aanwijst in geval van voorlopige maatregelen, doen bij gemotiveerde beslissing uitspraak over alle zaken waarmede zij belast worden, na de belanghebbenden in hun middelen gehoord te hebben, alsook, op hun verzoek, de eventuele klagers of de raadsman van hun keuze.

Art. 22

De Raad voor de Mededinging neemt deel aan de vergaderingen tussen rechterlijke autoriteiten. Voor deelname aan andere Europese en internationale vergaderingen is de voorafgaande toestemming van de minister vereist.

Onderafdeling III

De algemene vergadering van de Raad voor de Mededinging

Art. 23

De algemene vergadering van de Raad is samengesteld uit de voorzitter, de ondervoorzitter en de raadsleden. Hij wordt voorgezeten door de voorzitter, of bij diens ontstentenis, door de ondervoorzitter, of indien beide afwezig zijn, door de kamervoorzitter, of desgevallend door het aanwezige raadslid, met de meeste anciënniteit of, bij gelijke anciënniteit, de oudste in jaren.

De auditeur-generaal wordt opgeroepen op elke algemene vergadering. Hij wordt gehoord op zijn verzoek.

De algemene vergadering van de Raad kan slechts rechtsgeldig vergaderen wanneer tenminste de helft van de Nederlandstalige en de helft van de Franstalige leden aanwezig zijn. Wanneer het quorum niet bereikt is, wordt een nieuwe vergadering bijeengeroepen met dezelfde punten op de agenda. Over die punten kan deze

jour. Cette deuxième assemblée peut décider régulièrement sur ces points indépendamment du nombre de membres présents.

L'assemblée générale du Conseil décide à la majorité simple des voix exprimées. En cas de partage égal des voix, la voix du président de l'assemblée est prépondérante.

Art. 24

Lorsque le président du Conseil de la concurrence estime que pour assurer l'unité de la jurisprudence, une affaire doit être traitée en assemblée générale, il ordonne le renvoi à cette assemblée.

Art. 25

Le règlement d'ordre intérieur est arrêté par l'assemblée générale, l'auditeur général étant entendu. Il est approuvé par le Roi.

Sous-section IV

De l'Auditorat

Art. 26

Un Auditorat, composé de minimum six et de maximum dix membres, étant l'auditeur général et les auditeurs ou auditeurs adjoints, est institué auprès du Conseil de la concurrence.

L'auditeur général, les auditeurs et les auditeurs adjoints exercent en collège les compétences de l'Auditorat et chacun d'eux peut exercer les compétences des auditeurs définies dans la présente loi.

Les auditeurs adjoints sont nommés par le Roi parmi les lauréats d'un concours d'aptitude professionnelle dont les modalités et le programme sont fixés par le Roi.

Ils doivent être porteurs d'un diplôme de master en droit ou en économie et justifier d'une connaissance fonctionnelle du français, du néerlandais et de l'anglais.

Trois quarts au maximum des membres de l'Auditorat peuvent posséder un diplôme de la même discipline.

tweede vergadering rechtsgeldig beslissen ongeacht het aantal aanwezige leden.

De algemene vergadering van de Raad beslist bij gewone meerderheid van de uitgebrachte stemmen. Bij staking van stemmen is de stem van de voorzitter van de vergadering doorslaggevend.

Art. 24

Wanneer de voorzitter van de Raad voor de Mededinging oordeelt dat een zaak in algemene vergadering dient te worden behandeld teneinde de eenheid van rechtspraak te verzekeren, beveelt hij de verzending naar deze vergadering.

Art. 25

Het huishoudelijk reglement wordt vastgelegd door de algemene vergadering na de auditeur-generaal te hebben gehoord. Het wordt goedgekeurd door de Koning.

Onderafdeling IV

Het Auditoraat

Art. 26

Een Auditoraat, samengesteld uit minimum zes en maximum tien leden die auditeur-generaal, auditeur of adjunct-auditeur zijn, wordt opgericht bij de Raad voor de Mededinging.

De auditeur-generaal, de auditeurs en de adjunct-auditeurs oefenen collegiaal de bevoegdheden van het Auditoraat uit, en elk van hen kan de bevoegdheden van de auditeurs, omschreven in deze wet, uitoefenen.

De adjunct-auditeurs worden benoemd door de Koning, onder de geslaagden voor een vergelijkend examen inzake beroepsgeschiktheid waarvan de modaliteiten en het programma door de Koning worden bepaald.

Zij moeten houder zijn van een diploma van master in de rechten of in de economie en hun functionele kennis van het Frans, het Nederlands en het Engels bewijzen.

Ten hoogste drie vierde van de leden van het Auditoraat mogen drager zijn van een diploma in hetzelfde studiegebied.

La moitié des membres de l'Auditorat sont titulaires d'un diplôme de master en droit ou en économie en langue française et l'autre moitié en langue néerlandaise.

Un membre de l'Auditorat au moins fournit la preuve de la connaissance fonctionnelle de la langue allemande.

Art. 27

Le Roi nomme l'auditeur général parmi les auditeurs ou à défaut, parmi les auditeurs adjoints, pour un terme renouvelable de six ans, sur avis de l'assemblée générale du Conseil de la concurrence.

Les auditeurs sont nommés par le Roi parmi les auditeurs adjoints qui comptent six ans de fonction à l'Auditorat.

Art. 28

L'auditeur général répartit les affaires entre les membres de l'Auditorat et dirige leurs travaux.

Les membres de l'Auditorat sont placés sous l'autorité hiérarchique de l'auditeur général.

Art. 29

Le traitement des membres de l'Auditorat est fixé comme suit:

1° auditeur général: le régime pécuniaire applicable aux premiers auditeurs chefs de section du Conseil d'État;

2° auditeur: le régime pécuniaire applicable aux auditeurs du Conseil d'État;

3° auditeur adjoint: le régime pécuniaire applicable aux auditeurs adjoints du Conseil d'État.

Les membres de l'Auditorat sont soumis à la réglementation applicable aux agents de l'État sauf si la présente loi y déroge expressément.

De helft van de leden van het Auditoraat zijn houder van een diploma van master in de rechten of in de economie in de Franse taal en de andere helft bezit dat diploma in de Nederlandse taal.

Ten minste één lid van het Auditoraat bewijst de functionele kennis van de Duitse taal.

Art. 27

De Koning benoemt de auditeur-generaal onder de auditeurs, of bij gebreke onder de adjunct-auditeurs voor een hernieuwbare termijn van zes jaar, op advies van de algemene vergadering van de Raad voor de Mededinging.

De auditeurs worden door de Koning benoemd onder de adjunct-auditeurs die zes jaar dienstanciënniteit tellen bij het Auditoraat.

Art. 28

De auditeur-generaal verdeelt de zaken onder de leden van het Auditoraat en leidt hun werkzaamheden.

De leden van het auditoraat staan onder het hiërarchisch gezag van de auditeur-generaal.

Art. 29

De wedde van de leden van het Auditoraat wordt als volgt bepaald:

1° auditeur-generaal: de geldelijke regeling die van toepassing is op de eerste auditeurs-afdelingshoofden van de Raad van State;

2° auditeur: de geldelijke regeling die van toepassing is op de auditeurs van de Raad van State;

3° adjunct-auditeur: de geldelijke regeling die van toepassing is op de adjunct-auditeurs van de Raad van State.

De leden van het Auditoraat zijn onderworpen aan de reglementering die van toepassing is op de rijksambtenaren behoudens indien deze wet daarvan uitdrukkelijk afwijkt.

Art. 30

§ 1er. Les auditeurs sont chargés:

1° de recevoir les plaintes et les demandes de mesures provisoires relatives aux pratiques restrictives de concurrence, ainsi que les notifications de concentrations;

2° de diriger et d'organiser l'instruction et de veiller à l'exécution des décisions prises par le Conseil de la concurrence;

3° de délivrer aux fonctionnaires du Service de la concurrence les ordres de mission, y compris ceux visés à l'article 45, § 3, alinéa 8;

4° d'établir et déposer le rapport motivé au Conseil de la concurrence;

5° de classer les plaintes et les demandes de mesures provisoires;

6° à la demande de personnes physiques ou morales intéressées ou de leur propre initiative, de se prononcer sur le caractère confidentiel des données fournies au Service de la concurrence ou à l'Auditorat au cours de la procédure;

7° de demander le renvoi d'une concentration à l'autorité belge de concurrence et de renvoyer une concentration à la Commission européenne en application des articles 4 et 9 , d'une part et de l'article 22, d'autre part du Règlement (CE) n° 139/2004 du Conseil de l'Union européenne du 20 janvier 2004 relatif au contrôle des concentrations entre entreprises;

8° d'appliquer l'article 62.

L'auditeur général préside les réunions de l'Auditorat, à l'exception des réunions qui ont pour objet la détermination des priorités de la politique de mise en oeuvre de la loi et la fixation de l'ordre de traitement des dossiers introduits en vertu de l'article 45. Ces dernières réunions sont présidées par le fonctionnaire dirigeant du Service de la concurrence. En cas d'absence ou d'empêchement, l'auditeur général est remplacé par l'auditeur le plus ancien ou, en cas de parité d'ancienneté, par l'auditeur le plus âgé.

Art. 30

§ 1. De auditeurs zijn belast met:

1° het ontvangen van de klachten en de verzoeken om voorlopige maatregelen betreffende de restrictieve mededingingspraktijken, evenals van de aanmeldingen van concentraties;

2° het leiden en organiseren van het onderzoek en toezien op de uitvoering van de door de Raad voor de Mededinging genomen beslissingen;

3° het afgeven van de opdrachtbevelen aan de ambtenaren van de Dienst voor de Mededinging, met inbegrip van de opdrachtbevelen bedoeld in artikel 45, § 3, achtste lid;

4° het opstellen en het neerleggen van het gemotiveerd verslag bij de Raad voor de Mededinging;

5° het seponeren van klachten en verzoeken om voorlopige maatregelen;

6° op verzoek van de belanghebbende natuurlijke of rechtspersoon of op eigen initiatief, zich uitspreken over het vertrouwelijk karakter van de gegevens die in de loop van de procedure aan de Dienst voor de Mededinging of aan het Auditoraat zijn overgemaakt;

7° het vragen van de verwijzing van een concentratie naar de Belgische mededingingsautoriteit en het verwijzen van een concentratie naar de Europese Commissie bij toepassing van de artikelen 4 en 9 enerzijds en van artikel 22 van de Verordening (EG) nr. 139/2004 van de Raad van de Europese Unie van 20 januari 2004 betreffende de controle op concentraties van ondernemingen anderzijds;

8° de toepassing van artikel 62.

De auditeur-generaal zit de vergaderingen van het Auditoraat voor, met uitzondering van de vergaderingen die in het teken staan van het bepalen van de prioriteiten van het implementatiebeleid van de wet en van het vastleggen van de volgorde van behandeling van de dossiers die ingediend werden op grond van artikel 45. Deze laatste vergaderingen worden voorgezeten door de leidende ambtenaar van de Dienst voor de Mededinging. In geval van afwezigheid of verhindering wordt de auditeur-generaal vervangen door de auditeur met de meeste dienstjaren of, in geval van gelijke anciënniteit, door de oudste in jaren.

§ 2. Les auditeurs peuvent accomplir tous les actes relatifs à l'accomplissement de leur mission, sauf lorsque la loi réserve ces actes à l'Auditorat. Dans ce cas, l'Auditorat délibère à la majorité des voix; en cas d'égalité de voix, la voix de l'auditeur général est prépondérante.

Sans préjudice de l'article 28, les auditeurs ne peuvent solliciter ni accepter aucune injonction concernant le traitement des dossiers introduits en vertu de l'article 45, § 1er, ou leur prise de position dans les réunions de l'Auditorat qui ont pour objet la détermination des priorités de la politique de mise en oeuvre de la loi et la fixation de l'ordre de traitement des dossiers.

§ 3. Quand l'Auditorat décide d'ouvrir une instruction en vertu de l'article 45, § 1er, le fonctionnaire dirigeant du Service de la concurrence désigne en concertation avec l'auditeur général, les fonctionnaires de ce Service qui composent l'équipe chargée de l'instruction.

Les fonctionnaires qui sont affectés à une équipe d'instruction peuvent recevoir uniquement des injonctions de l'auditeur qui dirige cette instruction.

§ 4. L'Auditorat arrête son règlement d'ordre intérieur qui, après avis de l'assemblée générale du Conseil, est approuvé par le Roi.

Art. 31

§ 1er Les auditeurs peuvent être récusés pour les causes énoncées à l'article 828 du Code judiciaire.

Tout auditeur qui sait cause de récusation en sa personne s'abstient.

La demande en récusation est introduite par requête motivée déposée au greffe. Elle contient les moyens et est signée par la partie ou par son mandataire ayant une procuration spéciale, laquelle est annexée à la requête.

La requête en récusation est remise dans les vingt-quatre heures par le greffier à l'auditeur récusé.

§ 2. De auditeurs kunnen alle handelingen verrichten ter volbrenging van hun opdracht, behalve wanneer de wet deze handelingen aan het Auditoraat voorbehoudt. In dat geval beraadslaagt het Auditoraat bij meerderheid van stemmen; bij gelijkheid van stemmen is de stem van de auditeur-generaal doorslaggevend.

Zonder afbreuk te doen aan artikel 28, mogen de auditeurs geen enkel uitdrukkelijk bevel vragen of aanvaarden in verband met de behandeling van de op grond van artikel 45, § 1, ingediende dossiers of met hun standpuntbepaling in de vergaderingen van het Auditoraat die in het teken staan van het bepalen van de prioriteiten van het implementatiebeleid van de wet en van het vastleggen van de volgorde van behandeling van de dossiers.

§ 3. Wanneer het Auditoraat beslist een onderzoek te openen op grond van artikel 45, § 1, wijst de leidende ambtenaar van de Dienst voor de Mededinging, in overleg met de auditeur-generaal, de ambtenaren van deze dienst aan die het team samenstellen dat met het onderzoek is belast.

De ambtenaren die bij een onderzoeksteam zijn ingedeeld, kunnen enkel bevelen ontvangen van de auditeur die dat onderzoek leidt.

§ 4. Het Auditoraat stelt zijn huishoudelijk reglement op dat, na advies van de algemene vergadering van de Raad, door de Koning wordt goedgekeurd.

Art. 31

§ 1 De auditeurs kunnen worden gewraakt om de redenen vermeld in artikel 828 van het Gerechtelijk Wetboek.

Elke auditeur die weet dat er een wrakingsgrond tegen zijn persoon is, onthoudt zich.

De vordering tot wraking wordt ingediend door middel van een met redenen omkleed verzoekschrift dat bij de griffie wordt neergelegd. Het bevat de middelen en is ondertekend door de partij of door haar bijzondere gemachtigde en de bijzondere volmacht is bij het verzoekschrift gevoegd.

Het verzoekschrift tot wraking wordt binnen vierentwintig uur door de griffier aan de gewraakte auditeur overhandigd.

Celui-ci donne au bas de la requête, dans les deux jours, sa déclaration écrite portant, ou son acquiescement à la récusation, ou son refus de s'abstenir, avec ses réponses aux moyens de récusation.

Si la récusation est contestée, l'assemblée générale du Conseil statue sur celle-ci en l'absence de l'auditeur en cause. La partie demanderesse et l'auditeur en cause sont entendus.

Dans ce cas, la décision de l'assemblée générale du Conseil n'est pas susceptible de recours.

§ 2. Les membres de l'Auditorat sont admis à la retraite lorsqu'une infirmité grave et permanente ne leur permet plus de remplir convenablement leurs fonctions ou lorsqu'ils ont atteint l'âge de soixante-cinq ans.

Sous-section V

De la discipline

Art. 32

§ 1. L'article 615 du Code judiciaire est complété par l'alinéa suivant:

«Tout conseiller au Conseil de la concurrence et tout membre de l'Auditorat près le Conseil de la concurrence qui a manqué à la dignité de ses fonctions ou aux devoirs de son état peut, suivant le cas, être déclaré déchu ou suspendu de ses fonctions par arrêt rendu en assemblée générale par la Cour de cassation sur réquisitoire du procureur général près cette Cour.»

§ 2. Le président du Conseil de la concurrence peut infliger aux conseillers et aux membres de l'Auditorat, de manière motivée, les sanctions prévues à l'article 77, § 1er, 1° à 3°, de l'arrêté royal du 2 octobre 1937 portant le statut des agents de l'État.

Deze laatste geeft binnen twee dagen onderaan het verzoekschrift zijn schriftelijke verklaring met ofwel zijn instemming met de wraking ofwel zijn weigering zich te onthouden, met zijn antwoorden op de wrakingsmiddelen.

Indien de wraking betwist wordt, doet de algemene vergadering van de Raad uitspraak erover in afwezigheid van de betrokken auditeur. De eisende partij en de betrokken auditeur worden gehoord.

In dat geval is de beslissing van de algemene vergadering van de Raad niet vatbaar voor beroep.

§ 2. De leden van het Auditoraat worden op rust gesteld wanneer zij wegens een ernstig en permanent gebrek hun ambt niet meer behoorlijk kunnen uitoefenen of wanneer zij de leeftijd van vijfenzestig jaar hebben bereikt.

Onderafdeling V

Tucht

Art. 32

§ 1. Artikel 615 van het Gerechtelijk Wetboek wordt aangevuld met het volgende lid:

«Elk raadslid bij de Raad voor de Mededinging en elk lid van het Auditoraat bij de Raad voor de Mededinging dat te kort is geschoten in de waardigheid van zijn ambt of in de plichten van zijn status kan, naargelang het geval, van zijn ambt vervallen worden verklaard of in zijn ambt worden geschorst, bij een arrest dat door het Hof van Cassatie, in algemene vergadering, op vordering van de procureur-generaal bij dit Hof, wordt uitgesproken.»

§ 2. De voorzitter van de Raad voor de Mededinging kan op gemotiveerde wijze aan de raadsleden en de leden van het Auditoraat de sancties opleggen bedoeld in artikel 77, § 1, 1° tot 3°, van het koninklijk besluit van 2 oktober 1937 houdende het statuut van het Rijkspersoneel.

Sous-section VI

Du greffe

Art. 33

Il est institué auprès du Conseil de la concurrence un greffe qui en assure le secrétariat.

Le greffe est placé sous l'autorité fonctionnelle du greffier.

Le greffier exerce ses fonctions sous la direction du président du Conseil.

Le greffier est assisté par un greffier adjoint.

L'assemblée générale du Conseil de la concurrence établit le règlement du greffe.

Art. 34

Le greffier et le greffier adjoint sont nommés par le Roi parmi les membres du personnel du SPF Economie, P.M.E., Classes moyennes et Energie. Ils sont porteurs du diplôme de master délivré dans la langue française pour l'un et dans la langue néerlandaise pour l'autre.

Le Roi détermine le statut du greffier et du greffier adjoint.

Section II

Du Service de la Concurrence

Art. 35

Le Service de la concurrence est chargé notamment:

1° de la recherche et l'examen des pratiques visées au chapitre II, sous l'autorité de l'Auditorat;

2° d'assurer, sur délégation du ministre, et sous réserve de l'article 22, la représentation de la Belgique dans les organisations européennes et internationales de concurrence;

3° de préparer, d'exécuter et d'évaluer la politique de la concurrence économique en Belgique;

Onderafdeling VI

De griffie

Art. 33

Bij de Raad voor de Mededinging wordt er een griffie opgericht die het secretariaat ervan behartigt.

De griffie wordt onder het functioneel gezag van de griffier geplaatst.

De griffier oefent zijn ambt uit onder de leiding van de voorzitter van de Raad.

De griffier wordt bijgestaan door een adjunct-griffier.

De algemene vergadering van de Raad voor de Mededinging stelt het reglement van de griffie op.

Art. 34

De griffier en de adjunct-griffier worden benoemd door de Koning onder de personeelsleden van de FOD Economie, K.M.O., Middenstand en Energie. Zij zijn houder van het diploma van master behaald in de Franse taal voor de ene en in de Nederlandse taal voor de andere.

De Koning bepaalt het statuut van de griffier en de adjunct-griffier.

Afdeling II

Dienst voor de Mededinging

Art. 35

De Dienst voor de Mededinging wordt onder meer belast met:

1° het opsporen en het onderzoek van de praktijken bedoeld in hoofdstuk II, onder het gezag van het Auditoraat;

2° het vertegenwoordigen, op aanwijzing van de minister en onder voorbehoud van artikel 22, van België in de Europese en internationale mededingingsorganisaties;

3° het voorbereiden, uitvoeren en evalueren van het beleid inzake economische mededinging in België;

4° de préparer la législation et la réglementation belges relatives à la concurrence économique.

Art. 36

Les moyens nécessaires à la mise en oeuvre de la présente loi sont mis à la disposition du SPF Economie, P.M.E., Classes moyennes et Energie qui apporte son aide logistique et matérielle au Conseil de la concurrence.

L'assistance administrative au Conseil de la concurrence est fournie par du personnel mis à disposition par le SPF Economie, P.M.E, Classes moyennes et Energie.

Section III

Du secret professionnel

Art. 37

Les conseillers du Conseil de la concurrence, les membres de l'Auditorat, les greffiers et les fonctionnaires du Service de la concurrence, ainsi que toute autre personne travaillant sous leur autorité, sont soumis au secret professionnel et ne peuvent divulguer, sous réserve des dispositions du Chapitre IV Section X, de l'article 89 et des arrêtés royaux pris en vertu de l'article 47 alinéa 2, à quelque personne ou autorité que ce soit, les informations confidentielles dont ils ont eu connaissance en raison de leurs fonctions, hormis le cas où ils sont appelés à rendre témoignage en justice.

Art. 38

Sans préjudice des dispositions de la Section X du Chapitre IV et des arrêtés royaux pris en vertu de l'article 47 alinéa 2, les informations détenues par les conseillers du Conseil, les membres de l'Auditorat, les greffiers et les fonctionnaires du Service de la concurrence ainsi que toute autre personne travaillant sous leur autorité, ne peuvent être utilisées qu'aux fins pour lesquelles elles ont été recueillies.

Sans préjudice de l'échange et de l'utilisation des informations visées à la Section X du Chapitre IV, les conseillers du Conseil, les membres de l'Auditorat, les greffiers et les fonctionnaires du Service de la concurrence,

4° het voorbereiden van de Belgische wetgeving en reglementering met betrekking tot de economische mededinging.

Art. 36

De middelen die nodig zijn voor het in uitvoering brengen van deze wet worden ter beschikking gesteld van de FOD Economie, K.M.O., Middenstand en Energie die zijn logistieke en materiële bijstand verleent aan de Raad voor de Mededinging;

De administratieve bijstand aan de Raad voor de Mededinging wordt verstrekt door personeel dat ter beschikking wordt gesteld door de FOD Economie, K.M.O., Middenstand en Energie.

Afdeling III

Het beroepsgeheim

Art. 37

De raadsleden van de Raad voor de Mededinging, de leden van het Auditoraat, de griffiers en de ambtenaren van de Dienst voor de Mededinging, alsmede iedereen die onder hun gezag werkt, zijn gebonden door het beroepsgeheim en mogen, onder voorbehoud van de bepalingen van Afdeling X van Hoofdstuk IV, van artikel 89 en van de koninklijke besluiten uitgevaardigd in toepassing van artikel 47 lid 2, de vertrouwelijke gegevens waarvan zij kennis hebben gekregen op grond van hun functie aan geen enkele persoon of autoriteit bekendmaken, behalve wanneer zij worden opgeroepen om in rechte te getuigen.

Art. 38

Onverminderd de bepalingen van Afdeling X van Hoofdstuk IV en van de koninklijke besluiten uitgevaardigd in toepassing van artikel, 47 lid 2, mag de informatie waarover de raadsleden van de Raad, de leden van het Auditoraat, de griffiers en de ambtenaren van de Dienst voor de Mededinging, alsmede iedereen die onder hun gezag werkt, beschikken enkel worden gebruikt voor het doel waarvoor zij werd ingewonnen.

Onverminderd de uitwisseling en het gebruik van de informatie bedoeld in Afdeling X van Hoofdstuk IV mogen de raadsleden van de Raad, de leden van het Auditoraat, de griffiers en de ambtenaren van de Dienst

ainsi que toute autre personne travaillant sous leur autorité, ne peuvent divulguer les informations dont ils ont connaissance en raison de leurs fonctions et qui, de par leur nature, sont couvertes par le secret professionnel. Cette obligation s'impose également aux représentants de l'autorité de concurrence et aux experts qui participent aux réunions du comité consultatif visé à l'article 14 du Règlement (CE) n° 1/2003 du Conseil du 16 décembre 2002 relatif à la mise en oeuvre des règles de concurrence prévues aux articles 81 et 82 du Traité et à l'article 19 du Règlement (CE) n° 139/2004 du Conseil du 20 janvier 2004 relatif au contrôle des concentrations entre entreprises.

Art. 39

Toute infraction aux articles 37 et 38 est punie des peines prévues par l'article 458 du Code pénal.

Les dispositions du livre Ier du Code pénal, y compris le Chapitre VII et l'article 85, sont applicables aux infractions prévues par l'article précédent.

Section IV

Des incompatibilités

Art. 40

Les fonctions de membre à temps plein du Conseil de la concurrence, de membre de l'Auditorat et du greffe sont incompatibles avec les fonctions judiciaires, avec l'exercice d'un mandat public conféré par élection, avec toute fonction ou charge publique rémunérée d'ordre politique ou administratif, avec les charges de notaire et d'huissier de justice, avec la profession d'avocat, avec l'état de militaire et avec la fonction de ministre d'un culte reconnu.

Il ne peut être dérogé à l'alinéa 1er:

1° que lorsqu'il s'agit de l'exercice de fonctions de professeur, chargé de cours, maître de conférence ou assistant dans les établissements d'enseignement supérieur, pour autant que ces fonctions ne s'exercent pas pendant plus de deux demi-journées par semaine;

2° que lorsqu'il s'agit de l'exercice de fonctions de membre d'un jury d'examen;

3° que lorsqu'il s'agit de la participation à une commission, à un conseil ou comité consultatif, pour autant

voor de Mededinging, alsmede iedereen die onder hun gezag werkt, de informatie niet verspreiden waarvan zij kennis hebben wegens hun functie en die, omwille van haar aard, beschermd is door het beroepsgeheim. Deze verplichting geldt ook voor de vertegenwoordigers van de mededingingsautoriteit en voor de deskundigen die deelnemen aan de vergaderingen van het adviescomité bedoeld in artikel 14 van de Verordening (EG) nr. 1/2003 van de Raad van 16 december 2002 betreffende de uitvoering van de mededingingsregels van de artikelen 81 en 82 van het Verdrag, en in artikel 19 van de Verordening (EG) nr. 139/2004 van de Raad van 20 januari 2004 betreffende de controle op concentraties van ondernemingen.

Art. 39

Alle overtredingen van de artikelen 37 en 38 worden bestraft met de straffen bepaald in artikel 458 van het Strafwetboek.

De voorschriften van het eerste boek van het Strafwetboek, met inbegrip van Hoofdstuk VII en artikel 85, zijn van toepassing op de overtredingen van voorgaand artikel.

Afdeling IV

Onverenigbaarheden

Art. 40

De functies van voltijds lid van de Raad voor de Mededinging, lid van het Auditoraat en de griffie zijn onverenigbaar met de gerechtelijke functies, met de uitoefening van een openbaar mandaat toegekend door verkiezing, met elke bezoldigde functie of openbaar ambt van politieke of administratieve aard, met de ambten van notaris en gerechtsdeurwaarder, met het beroep van advocaat, met de militaire status en met de functie van bedienaar van een erkende eredienst.

Van het eerste lid mag enkel worden afgeweken:

1° wanneer het de uitoefening betreft van het ambt van professor, docent, lector of assistent aan de instellingen voor hoger onderwijs, voor zover dat ambt niet wordt uitgeoefend gedurende meer dan twee halve dagen per week;

2° wanneer het de uitoefening betreft van de functie van lid van een examencommissie;

3° wanneer het de deelname betreft aan een commissie, een raad of een adviescomité, voor zover het

que le nombre de missions ou de fonctions soit limitées à deux et qu'il s'agisse de charges ou fonctions exercées non rémunérées.

Ces dérogations sont accordées par le ministre.

Art. 41

La fonction de membre à temps partiel du Conseil de la concurrence est incompatible avec l'exercice d'un mandat public conféré par élection, avec l'état de militaire et avec la fonction de ministre d'un culte reconnu.

Le conseiller à la cour d'appel de Bruxelles, membre à temps partiel du Conseil de la concurrence, ne peut, pendant la durée de son mandat, prendre connaissance des appels contre les décisions du Conseil de la concurrence ou de son président, et ne peut, également après la fin de son mandat, prendre connaissance des appels en l'encontre des décisions concernant des affaires dans lesquelles il a siégé, à peine de nullité de l'arrêt dans chacun des cas.

Art. 42

Les conseillers du Conseil, les membres de l'Auditorat, les greffiers, les membres du personnel du Conseil de la concurrence et les fonctionnaires du Service de la concurrence ainsi que toute personne travaillant sous leur autorité, ne peuvent assumer la défense des intéressés, ni verbalement ni par écrit, ni leur donner des consultations.

Les conseillers du Conseil, à l'exception de ceux n'exerçant pas leur fonction à temps plein, les membres de l'Auditorat et les greffiers ne peuvent:

1° faire de l'arbitrage rémunéré;

2° soit personnellement, soit par personne interposée, exercer aucune espèce de commerce, être agent d'affaires ou participer à la direction, à l'administration ou à la surveillance de sociétés commerciales ou d'établissements industriels ou commerciaux.

aantal opdrachten of functies beperkt is tot twee en dat het handelt om opdrachten of functies die onbezoldigd worden uitgeoefend.

Deze afwijkingen worden toegekend door de minister.

Art. 41

De functie van deeltijds lid van de Raad voor de Mededinging is onverenigbaar met de uitoefening van een openbaar mandaat toegekend door verkiezing, met de militaire status en met de functie van bedienaar van een erkende eredienst.

De raadsheer in het hof van beroep te Brussel, die deeltijds lid van de Raad voor de Mededinging is, mag, tijdens de duur van zijn mandaat, geen kennis nemen van hoger beroep tegen beslissingen van de Raad voor de Mededinging of van zijn voorzitter, en mag, ook na afloop van zijn mandaat, geen kennis nemen van hoger beroep tegen deze beslissingen in zaken waarin hij zitting heeft gehouden, een en ander op straffe van nietigheid van het arrest.

Art. 42

De raadsleden van de Raad, de leden van het Auditoraat , de griffiers, de personeelsleden van de Raad voor de Mededinging en de ambtenaren van de Dienst voor de Mededinging, alsmede iedereen die onder hun gezag werkt, mogen de belangen van de betrokkenen niet verdedigen, niet verbaal en ook niet schriftelijk; zij mogen hen ook geen raadplegingen geven.

De raadsleden van de Raad, met uitzondering van die welke hun functie niet voltijds uitoefenen, de leden van het Auditoraat en de griffiers mogen de volgende activiteiten niet ontplooien:

1° bezoldigde arbitrage doen;

2° hetzij persoonlijk, hetzij via een tussenpersoon handel drijven, zaakwaarnemer zijn of deelnemen aan de leiding of het bestuur van of het toezicht op de handelsvennootschappen of de nijverheids- of handelsvestigingen.

Section V

La Commission de la concurrence

Art. 43

Il est institué au sein du Conseil central de l'économie, une commission paritaire consultative dénommée Commission de la concurrence et ayant une compétence d'avis sur toutes les questions générales de politique de concurrence qu'elle exerce de sa propre initiative ou à la demande du ministre.

Art. 44

Le Roi détermine la composition et le fonctionnement de la Commission de la concurrence ainsi que de son secrétariat.

Il en nomme les membres par arrêté délibéré en Conseil des ministres.

Il fixe également le montant des allocations attribuées au président et aux membres de la Commission ainsi qu'à toute personne appelée à collaborer avec la Commission.

CHAPITRE IV

Procédures

Section première

Procédure d'instruction

Art. 45

§ 1er. L'instruction des affaires par l'Auditorat se fait:

1° sur demande des intéressés visés à l'article 10 dans le cas d'une concentration notifiée;

2° d'office ou à la demande du ministre lorsque des indications sérieuses le justifient ou sur plainte d'une personne physique ou morale démontrant un intérêt direct et actuel dans le cas d'une infraction aux articles 3, § 1er, 4, 10, § 1er, ou en cas de non respect d'une décision prise en vertu des articles 10, § 5, 54, 59 ou 60;

Afdeling V

De Commissie voor de Mededinging

Art. 43

Er wordt in de Centrale Raad voor het Bedrijfsleven een paritaire raadgevende commissie opgericht die Commissie voor de Mededinging wordt genoemd en die een adviserende bevoegdheid heeft voor alle algemene kwesties in verband met het mededingingsbeleid; zij oefent die bevoegdheid uit op eigen initiatief of op verzoek van de minister.

Art. 44

De Koning bepaalt de samenstelling en de werking van de Commissie voor de Mededinging alsook van haar secretariaat.

Hij benoemt de leden bij besluit na overleg in de Ministerraad.

Hij bepaalt eveneens het bedrag der vergoedingen toegekend aan de voorzitter en de leden van de Commissie alsook aan elke persoon die met de Commissie dient samen te werken.

HOOFDSTUK IV

Procedures

Afdeling I

Onderzoeksprocedure

Art. 45

§ 1. Het onderzoek van de zaken door het Auditoraat gebeurt:

1° op verzoek van de betrokkenen bedoeld bij artikel 10 in het geval van een aangemelde concentratie;

2° ambtshalve of op verzoek van de minister wanneer daartoe ernstige aanwijzingen bestaan of na een klacht van een natuurlijke of rechtspersoon die aantoont daarbij een rechtstreeks en dadelijk belang te hebben, in het geval van een inbreuk op de artikelen 3, § 1, 4, 10, § 1, of in geval van niet-naleving van een beslissing genomen op grond van de artikelen 10, § 5, 54, 59 of 60;

3° sur demande du ministre des Classes moyennes, d'un organisme public ou d'une autre institution publique spécifique, chargés du contrôle ou de la surveillance d'un secteur économique dans le cas d'une infraction à l'article 3, § 1er, à l'article 4 ou à l'article 10, § 1er;

4° d'office, sur demande du ministre ou de l'assemblée générale du Conseil en vue d'un arrêté royal d'exemption par catégorie d'accords, de décisions et de pratiques concertées sur base de l'article 51;

5° sur demande de la cour d'appel de Bruxelles dans le cas de l'application de l'article 77, § 2.

§ 2. Dans l'accomplissement des tâches qui leur sont assignées, les auditeurs peuvent recueillir tous les renseignements nécessaires auprès des entreprises et des associations d'entreprises. Ils fixent le délai dans lequel ces renseignements doivent leur être communiqués.

Lorsque les auditeurs adressent une demande de renseignements à une entreprise ou une association d'entreprises, ils indiquent la base juridique et le but de leur demande.

Si une entreprise ou une association d'entreprises ne fournit pas les renseignements dans le délai imparti par l'auditeur ou les fournit de façon incomplète, inexacte ou dénaturée, l'Auditorat peut exiger les renseignements par décision motivée.

Cette décision précise les renseignements demandés et fixe le délai dans lequel les renseignements doivent être fournis. Lorsque la décision de demande de renseignements est adressée à l'une des entreprises notifiantes, elle suspend en outre les délais visés à l'article 59 jusqu'au jour de la fourniture des renseignements ou au plus tard le jour de l'expiration du délai fixé par l'auditorat.

L'Auditorat notifie sa décision aux entreprises desquelles les renseignements sont exigés.

§ 3. Sans préjudice des pouvoirs des officiers de police judiciaire, les auditeurs et les fonctionnaires du Service de la concurrence commissionnés par le ministre sont compétents pour rechercher les infractions à la présente loi et pour constater ces infractions par des procès-verbaux faisant foi jusqu'à preuve du contraire.

3° op verzoek van de minister van Middenstand, van een geëigende openbare instelling of ander overheidslichaam, belast met het toezicht of de controle op een economische sector in het geval van een inbreuk op artikel 3, § 1, op artikel 4 of op artikel 10, § 1;

4° ambtshalve, op verzoek van de minister of de algemene vergadering van de Raad met het oog op een koninklijk besluit tot groepsgewijze ontheffing van overeenkomsten, besluiten en onderling afgestemde feitelijke gedragingen op grond van artikel 51;

5° op verzoek van het hof van beroep te Brussel in geval van toepassing van artikel 77, § 2.

§ 2. Ter vervulling van de hen opgedragen taken, kunnen de auditeurs alle noodzakelijke inlichtingen inwinnen bij de ondernemingen en ondernemingsverenigingen. Zij bepalen de termijn binnen welke deze inlichtingen hen moeten worden medegedeeld.

Wanneer de auditeurs tot een onderneming of een ondernemingsvereniging een verzoek om inlichtingen richten, duiden zij de rechtsgrond en het doel van hun verzoek aan.

Indien een onderneming of vereniging van ondernemingen de gevraagde inlichtingen niet binnen de door de auditeur gestelde termijn verstrekt of indien de verstrekte inlichtingen onvolledig, onjuist of verdraaid zijn, kan het Auditoraat de inlichtingen bij een met redenen omklede beslissing eisen.

Deze beslissing omschrijft de gevraagde inlichtingen en bepaalt binnen welke termijn ze moeten worden verstrekt. Als de beslissing tot verzoek om inlichtingen gericht is tot een van de aanmeldende ondernemingen, schorst zij bovendien de in artikel 59 bedoelde termijn tot de dag waarop de inlichtingen worden verstrekt of uiterlijk tot de dag waarop de termijn, bepaald door het auditoraat, verstrijkt.

De beslissing wordt door het Auditoraat ter kennis gebracht van de ondernemingen van wie de inlichtingen worden geëist.

§ 3. Onverminderd de bevoegdheden van de officieren van gerechtelijke politie, zijn de auditeurs en de door de minister gemachtigde ambtenaren van de Dienst voor de Mededinging bevoegd om overtredingen van deze wet op te sporen en om deze overtredingen vast te stellen bij processen-verbaal die gelden als bewijs tot het tegendeel is bewezen.

Ils sont aussi compétents pour rechercher toute information utile et pour faire toute constatation nécessaire en vue de l'application des articles 7 à 11.

Dans l'exercice des missions qui leur sont confiées, ils sont soumis à la surveillance du procureur général.

Ils recueillent tous renseignements, reçoivent toutes dépositions ou tous témoignages écrits ou oraux, se font communiquer, quel qu'en soit le détenteur, tous documents ou éléments d'information qu'ils estiment nécessaires à l'accomplissement de leur mission et dont ils peuvent prendre copie et procèdent sur place aux constatations nécessaires.

Ils peuvent procéder à des perquisitions:

1° au domicile des chefs d'entreprise, administrateurs, gérants, directeurs, et autres membres du personnel ainsi qu'au domicile et dans les locaux professionnels des personnes physiques ou morales, internes ou externes, chargées de la gestion commerciale, comptable, administrative, fiscale et financière, entre 8 et 18 heures, avec l'autorisation préalable d'un juge d'instruction;

2° dans les locaux, moyens de transport et autres lieux des entreprises où ils ont des raisons de croire qu'ils trouveront des documents ou éléments d'information qu'ils estiment nécessaires à l'accomplissement de leur mission et dont ils peuvent prendre copie, entre 8 et 18 heures, avec l'autorisation préalable du président du Conseil de la concurrence.

Dans l'accomplissement de leur mission, ils peuvent saisir sur place et apposer des scellés pour la durée de leur mission et dans la mesure où cela est nécessaire aux fins de celle-ci, sans pouvoir excéder 72 heures, dans des locaux autres que ceux des entreprises ou d'associations d'entreprises. Ces mesures sont constatées dans un procès-verbal. Une copie de ce procès-verbal est remise à la personne qui a fait l'objet de ces mesures.

Dans l'accomplissement de leur mission, ils peuvent requérir la force publique.

Pour procéder à une perquisition, une saisie ou une apposition de scellés, les fonctionnaires visés à l'alinéa 1er doivent en outre être porteurs d'un ordre de mission spécifique délivré par l'Auditorat. Cet ordre de mission précise l'objet et le but de leur mission.

Zij zijn eveneens bevoegd om alle inlichtingen op te sporen en om alle nuttige vaststellingen te doen met het oog op de toepassing van de artikelen 7 tot 11.

Bij de uitvoering van de hun toevertrouwde opdrachten, zijn zij onderworpen aan het toezicht van de procureur-generaal.

Zij verzamelen alle inlichtingen, nemen alle geschreven of mondelinge verklaringen of getuigenissen af, doen zich alle documenten of inlichtingen, wie ook de houder ervan is, mededelen, die zij nodig achten ter vervulling van hun opdracht en waarvan zij kopie mogen nemen, en doen ter plaatse de nodige vaststellingen.

Zij mogen een huiszoeking verrichten:

1° in de woning van de ondernemingshoofden, bestuurders, zaakvoerders, directeurs, en andere personeelsleden alsook in de woning en in de lokalen die gebruikt worden voor professionele doeleinden van natuurlijke en rechtspersonen, intern of extern, belast met het commercieel, rekenplichtig, administratief, fiscaal en financieel beheer, en zulks tussen 8 en 18 uur, en met voorafgaande machtiging door een onderzoeksrechter;

2° in de lokalen, vervoermiddelen en andere plaatsen van de ondernemingen waar zij redelijkerwijze vermoeden bescheiden of gegevens te kunnen vinden, welke zij voor het vervullen van hun opdracht nodig achten en waarvan zij kopie mogen nemen, en zulks tussen 8 en 18 uur en met een voorafgaande machtiging door de voorzitter van de Raad voor de Mededinging.

Bij het volbrengen van hun opdracht kunnen zij ter plaatse beslag leggen en verzegelen voor de duur van, en voor zover nodig voor, hun opdracht maar niet langer dan 72 uur in andere lokalen dan deze van de ondernemingen of ondernemingsverenigingen. Deze maatregelen worden vastgesteld in een proces-verbaal. Een kopie van dit proces-verbaal wordt bezorgd aan de persoon ten aanzien van wie deze maatregelen zijn genomen.

Bij het volbrengen van hun opdracht kunnen zij een beroep doen op de openbare macht.

Om over te gaan tot een huiszoeking, een beslaglegging of een verzegeling, moeten de in het eerste lid bedoelde ambtenaren bovendien houder zijn van een specifiek opdrachtbevel afgegeven door het Auditoraat. Dit bevel vermeldt het voorwerp en het doel van hun opdracht.

Les auditeurs peuvent commettre des experts dont ils déterminent la mission consultative. Les auditeurs peuvent aussi avoir recours aux fonctionnaires de la Direction générale du Contrôle et de la Médiation du Service public fédéral Economie, P.M.E., Classes moyennes et Energie.

§ 4. Nonobstant les lois particulières qui garantissent le secret des déclarations, les administrations publiques prêtent leur concours aux auditeurs et aux fonctionnaires du Service de la concurrence dans l'exécution de leur mission.

§ 5. Dans l'exercice de leur mission d'instruction, les auditeurs, les fonctionnaires du Service de la concurrence et les fonctionnaires de la Direction générale du Contrôle et de la Médiation se conforment pour:

1° l'audition des personnes, aux dispositions de l'article 31, alinéa 3 excepté, de la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire;

2° la rédaction des convocations, procès-verbaux et rapports, aux dispositions de l'article 11 de la même loi. Lorsque plusieurs personnes font l'objet de l'instruction, le rapport de l'auditeur visé à l'article 46, § 4, sera rédigé dans la langue de la majorité établie en tenant compte des dispositions dudit article 11. En cas de parité, il sera fait usage de l'une des langues nationales suivant les besoins de la cause.

§ 6. Avant de transmettre au Conseil le rapport motivé visé aux articles 46, § 4, 56, § 4, 60, § 2, ou 63, § 5, l'Auditorat ou l'auditeur établit un inventaire de tous les documents et données rassemblés au cours de l'instruction, et se prononce sur leur confidentialité.

Le caractère confidentiel des données et documents est déterminé par rapport à chaque personne physique ou morale qui prend connaissance du rapport motivé.

§ 7. Lorsque L'Auditorat ou l'auditeur est d'avis que des données qui ont été qualifiées de confidentielles par les personnes physiques ou morales qui les ont fournies, n'ont pas de caractère confidentiel vis-à-vis de l'entreprise concernée, il en avertit par lettre, télécopie ou courrier électronique les personnes physiques ou morales ayant fourni ces données et les invite à prendre position sur ce point par lettre, télécopie ou courrier électronique endéans le délai fixé par lui.

De auditeurs kunnen deskundigen aanstellen wier raadgevende opdracht zij bepalen. De auditeurs kunnen ook een beroep doen op de ambtenaren van de Algemene Directie Controle en Bemiddeling van de Federale Overheidsdienst Economie, K.M.O., Middenstand en Energie.

§ 4. Ongeacht de bijzondere wetten, die de geheimhouding van de mededelingen waarborgen, zijn de openbare besturen de auditeurs en de ambtenaren van de Dienst voor de Mededinging bij de uitvoering van hun opdracht behulpzaam.

§ 5. Bij de uitoefening van hun onderzoeksbevoegdheid houden de auditeurs, de ambtenaren van de Dienst voor de Mededinging en de ambtenaren van de Algemene Directie Controle en Bemiddeling zich voor:

1° het verhoor van personen aan de bepalingen van artikel 31, uitgezonderd het derde lid , van de wet van 15 juni 1935 betreffende het gebruik der talen in gerechtszaken;

2° de opstelling van de oproepingen, processen-verbaal en rapporten, aan de bepalingen van artikel 11 van dezelfde wet. Wanneer meerdere personen het voorwerp uitmaken van het onderzoek, zal het rapport van de auditeur bedoeld in artikel 46, § 4, opgesteld worden in de taal van de meerderheid, rekening houdend met de bepalingen van voornoemd artikel 11. Wanneer er pariteit is zal er worden gebruik gemaakt van één der landstalen volgens de noodwendigheden van de zaak.

§ 6. Alvorens het gemotiveerd verslag zoals bepaald in de artikelen 46, § 4, 56, § 4, 60, § 2, of 63, § 5 bij de Raad neer te leggen, stelt het Auditoraat of de auditeur een inventaris op van alle documenten en gegevens verzameld tijdens het onderzoek en spreekt zich uit over hun vertrouwelijkheid.

De vertrouwelijkheid van de gegevens en documenten wordt steeds beoordeeld ten aanzien van elke natuurlijke of rechtspersoon die kennis krijgen van het gemotiveerd verslag.

§ 7. Wanneer het Auditoraat of de auditeur van oordeel is dat ten aanzien van de betrokken onderneming gegevens die door de natuurlijke of rechtspersoon die deze gegevens heeft aangeleverd als vertrouwelijk zijn aangemerkt, niet als vertrouwelijk kunnen worden beschouwd, stelt hij deze natuurlijke of rechtspersoon hiervan per brief, fax of via e-mail op de hoogte en nodigt hen uit om hierover per brief, fax of via e-mail een standpunt mee te delen binnen de door hem aangeduide termijn.

L'Auditorat ou l'auditeur se prononce ensuite. L'Auditorat ou l'auditeur peut décider que l'intérêt d'une application effective de la présente loi l'emporte sur la protection du caractère confidentiel des données en cause. L'Auditorat ou l'auditeur notifie sa décision aux personnes physiques ou morales ayant fourni ces données.

Lorsque l'auditorat ou l'auditeur accepte le caractère confidentiel des données, il demande, dans le délai qu'il fixe, à la personne physique ou morale ayant fourni les données, d'établir un résumé ou une version non-confidentiel du document en cause, pour autant qu'un tel résumé ou version ne se trouve pas déjà au dossier. Les documents confidentiels sont ensuite retirés du dossier et remplacés par le résumé ou version non-confidentiel.

Lorsque l'Auditorat ou l'auditeur n'accepte pas le caractère confidentiel des données, il en informe la personne physique ou morale ayant fourni les données en mentionnant les raisons pour lesquelles ces données ne peuvent être considérées comme confidentielles. Cette communication se fait par lettre, télécopie ou courrier électronique.

§ 8. La personne physique ou morale ayant fourni lesdites données peut, dans un délai de 10 jours suivant la communication de la décision de l'Auditorat ou de l'auditeur, former un recours contre cette décision auprès du Conseil. Le délai est de 2 jours ouvrables dans l'hypothèse d'une instruction ou décision en matière de concentration.

Un conseiller du Conseil, désigné par le président, qui ne siégera pas par la suite au sein de la chambre qui connaît de l'affaire, se prononce dans un délai de 10 jours sur le recours. Le délai est de 2 jours ouvrables dans l'hypothèse d'une instruction ou décision en matière de concentration. Un appel distinct ne peut être interjeté devant la cour d'appel de Bruxelles contre pareille décision.

§ 9. L'Auditorat ou l'auditeur ne peut communiquer aucune donnée confidentielle tant que le conseiller du Conseil ne s'est pas prononcé sur le recours.

Het Auditoraat of de auditeur spreekt zich vervolgens uit. Het Auditoraat of de auditeur kan beslissen dat het belang van een effectieve toepassing van deze wet zwaarder weegt dan de bescherming van het vertrouwelijke karakter van de aangeleverde gegevens. Het Auditoraat of de auditeur deelt zijn beslissing mee aan de natuurlijke of rechtspersoon die de gegevens heeft aangeleverd.

Wanneer het Auditoraat of de auditeur de vertrouwelijkheid van de gegevens aanvaardt, verzoekt hij, binnen de termijn die hij bepaalt, de natuurlijke of rechtspersoon die de vertrouwelijke gegevens heeft aangeleverd om een niet-vertrouwelijke samenvatting of versie van het betreffende document voorzover zulke samenvatting of versie zich nog niet in het dossier bevindt. De vertrouwelijke documenten worden vervolgens uit het onderzoeksdossier verwijderd en vervangen door de niet-vertrouwelijke samenvatting of versie.

Wanneer het Auditoraat of de auditeur de vertrouwelijkheid van de gegevens niet aanvaardt, deelt hij dit mee aan de natuurlijke of rechtspersoon die de gegevens heeft aangeleverd met vermelding van de redenen waarom de gegevens niet als vertrouwelijk kunnen worden aangemerkt. Deze mededeling gebeurt per brief, fax of via e-mail.

§ 8. De natuurlijke of rechtspersoon die de gegevens heeft aangeleverd kan, binnen een termijn van 10 dagen nadat de beslissing van het Auditoraat of van de auditeur werd meegedeeld, een beroep tegen deze beslissing instellen bij de Raad. Deze termijn wordt herleid tot 2 werkdagen bij onderzoek of beslissing inzake concentraties.

Een raadslid van de Raad, aangewezen door de voorzitter, dat vervolgens niet zal zetelen in de kamer die de zaak behandelt, spreekt zich binnen een termijn van 10 dagen uit over het beroep. Deze termijn wordt herleid tot 2 werkdagen bij onderzoek of beslissingen inzake concentraties. Deze beslissing is niet vatbaar voor een afzonderlijk hoger beroep bij het hof van beroep te Brussel.

§ 9. Het Auditoraat of de auditeur deelt geen vertrouwelijke gegevens mee zolang het raadslid van de Raad zich niet heeft uitgesproken over het beroep.

Section II

Règles d'instruction spécifiques aux pratiques restrictives de concurrence

Art. 46

§ 1er. Les plaintes et les demandes relatives aux pratiques restrictives de concurrence sont introduites devant l'Auditorat.

§ 2. S'il conclut à l'irrecevabilité ou au non-fondement de la plainte ou de la demande, l'Auditorat classe la plainte ou la demande par décision motivée. Cette décision est notifiée, par voie de lettre recommandée, au plaignant ou au requérant en lui indiquant qu'il peut consulter le dossier auprès du greffe, en obtenir copie contre paiement et qu'il peut intenter un recours contre la décision de classement auprès du Conseil.

§ 3. Le recours visé au § 2, est intenté, à peine de nullité, par requête motivée et signée, déposée auprès du greffe endéans les trente jours suivant la notification de la décision. La requête remplit, à peine de nullité, les conditions prévues à l'article 77, § 2 alinéa 3, 1° à 3°, 5° et 7°. La chambre du Conseil se prononce sur pièces. La décision de la chambre du Conseil n'est pas susceptible de recours ou d'opposition. Si la chambre estime que le recours est fondé, le dossier est renvoyé à l'Auditorat pour instruction et rapport à la chambre.

§ 4. Lorsque l'Auditorat estime que la plainte ou la demande ou, le cas échéant, une enquête d'office, est fondée, l'auditeur dépose au nom de l'Auditorat, un rapport motivé auprès de la chambre du Conseil. Ce rapport comprend le rapport d'instruction, les griefs et une proposition de décision; il est accompagné du dossier d'instruction et d'un inventaire des pièces le composant. L'inventaire détermine la confidentialité des pièces à l'égard de chacune des parties ayant accès au dossier.

Le rapport comprend également une proposition motivée de réglementation au sens du deuxième alinéa de l'article 51, § 1er, si l'auditeur estime que les faits concrets nécessitent une réglementation générale.

Afdeling II

Specifieke onderzoeksregels betreffende restrictieve mededingingspraktijken

Art. 46

§ 1. De klachten en verzoeken betreffende de restrictieve mededingingspraktijken worden ingediend bij het Auditoraat.

§ 2. Indien het Auditoraat tot het besluit komt dat een klacht of een verzoek niet ontvankelijk of ongegrond is, seponeert het de klacht of het verzoek bij gemotiveerde beslissing. Deze beslissing wordt bij aangetekend schrijven betekend aan de indiener van de klacht of het verzoek; daarbij wordt aan de indiener meegedeeld dat hij het dossier op de griffie kan raadplegen, tegen betaling een kopie ervan kan krijgen en tegen de beslissing tot sepot een beroep kan instellen bij de Raad.

§ 3. Het beroep bedoeld in § 2 wordt, op straffe van nietigheid, ingesteld door middel van een gemotiveerd en ondertekend verzoekschrift dat wordt ingediend bij de griffie binnen een termijn van dertig dagen na de kennisgeving van de beslissing. Het verzoekschrift beantwoordt, op straffe van nietigheid, aan de vereisten van artikel 77, § 2, derde lid , 1° tot 3°, 5° en 7°. De kamer van de Raad doet uitspraak op stukken. Deze uitspraak van de kamer is niet vatbaar voor hoger beroep of verzet. Indien de kamer het beroep gegrond acht, wordt het dossier terug overgemaakt aan het Auditoraat voor onderzoek en verslag aan de kamer.

§ 4. Indien het Auditoraat de klacht of het verzoek of desgevallend een ambtshalve onderzoek, gegrond acht, legt de auditeur het gemotiveerd verslag namens het Auditoraat neer bij de kamer van de Raad. Dit verslag omvat het onderzoeksverslag, de punten van bezwaar en een voorstel tot beslissing; het is vergezeld van het onderzoeksdossier en van de inventaris van de stukken van dit dossier. De inventaris bepaalt de vertrouwelijkheid van de stukken ten aanzien van elke partij die toegang heeft tot het dossier.

Het verslag omvat eveneens een gemotiveerd voorstel tot reglementering zoals bepaald in het tweede lid van artikel 51, § 1, indien de auditeur meent dat de concrete feiten een algemene reglementering noodzakelijk maken.

Art. 47

Le Roi peut prescrire toute formalité en vue de la constitution et de l'introduction des dossiers ainsi que fixer les modalités de la procédure devant le Service de la concurrence et l'Auditorat.

Dans les secteurs économiques placés sous le contrôle ou la surveillance d'un organisme public ou autre institution publique spécifique, le Roi peut, après consultation de ces organismes ou institutions, régler la coopération entre le Service de la concurrence et l'Auditorat et ces organismes ou institutions en ce qui concerne l'instruction et l'échange réciproque d'informations confidentielles.

Art. 48

L'Auditorat peut, d'office ou à la demande du ministre ou du ministre compétent selon le secteur concerné, procéder ou faire procéder à des enquêtes générales ou sectorielles s'il y a des indices sérieux de l'existence de pratiques prohibées par les articles 3, § 1er, et 4 et les articles 81 et 82 du Traité CE. Les dispositions de l'article 45 sont applicables par analogie, à l'exception des alinéas 5 à 8 du § 3.

Section III

Décision en matière de pratiques restrictives

Art. 49

§ 1er. Simultanément au dépôt du rapport visé à l'article 46, § 4, l'auditeur en avise les entreprises dont l'activité a fait l'objet de l'instruction et leur transmet une copie du rapport. Il porte à leur connaissance qu'ils peuvent consulter le dossier auprès du greffe et en obtenir copie contre paiement.

Le greffe porte le dépôt du rapport à la connaissance des personnes physiques ou morales ayant introduit la plainte. Si la chambre du Conseil qui connaît de l'affaire l'estime nécessaire, les personnes physiques ou morales ayant introduit la plainte ainsi que les autres personnes que le Conseil entendra conformément au § 5, alinéas 2 et 3, peuvent recevoir une version non-confidentielle du rapport visé à l'article 46, § 4.

Art. 47

De Koning kan alle formaliteiten voorschrijven met het oog op de samenstelling en de indiening van de dossiers, alsook de modaliteiten van de procedure voor de Dienst voor de Mededinging en het Auditoraat vastleggen.

Voor de economische sectoren die onder het toezicht of de controle van een geëigende openbare instelling of ander overheidslichaam zijn geplaatst, kan de Koning, na raadpleging van die instellingen of lichamen, de samenwerking tussen de Dienst voor de Mededinging en het Auditoraat en die instellingen of lichamen regelen, wat het onderzoek betreft evenals de wederzijdse uitwisseling van vertrouwelijke inlichtingen.

Art. 48

Het Auditoraat kan, ambtshalve of op verzoek van de minister of van de minister die de betrokken sector onder zijn bevoegdheid heeft, algemene of sectoriële onderzoeken instellen of doen instellen indien er ernstige aanwijzingen zijn van het bestaan van de door de artikelen 3, § 1, en 4 en de artikelen 81 en 82 van het EG-verdrag verboden praktijken. De bepalingen van artikel 45 zijn van overeenkomstige toepassing, uitgezonderd het vijfde tot het achtste lid van § 3.

Afdeling III

Beslissing inzake restrictieve praktijken

Art. 49

§ 1. Gelijktijdig met het neerleggen van het in artikel 46, § 4, bedoelde verslag, brengt de auditeur de ondernemingen op wier activiteit het onderzoek betrekking had hiervan op de hoogte en stuurt hen een kopie van het verslag. Hij brengt hen ter kennis dat zij op de griffie inzage kunnen nemen van het dossier en tegen betaling een kopie ervan kunnen krijgen.

De griffie brengt de natuurlijke of rechtspersonen die een klacht hebben ingediend op de hoogte van het neerleggen van het verslag. Zo de kamer van de Raad die de zaak behandelt dit nodig acht, kunnen de natuurlijke of rechtspersonen die een klacht hebben ingediend evenals de andere personen die de Raad zal horen overeenkomstig § 5, tweede en derde alinea, een niet-vertrouwelijke versie van het in artikel 46, § 4, bedoelde verslag krijgen.

§ 2. Le président de la chambre du Conseil qui connaît de l'affaire invite alors les entreprises dont les activités ont fait l'objet de l'enquête à indiquer les passages confidentiels du rapport en vue de la transmission d'une version non-confidentielle du rapport aux personnes physiques ou morales ayant introduit la plainte ainsi qu'aux autres personnes que le Conseil entendra conformément au § 5, alinéas 2 et 3. Le président de la chambre du Conseil qui connaît de l'affaire prend une décision à cet égard, laquelle n'est pas susceptible d'appel distinct.

Les personnes ayant introduit la plainte et toutes les autres personnes physiques ou morales entendues par le Conseil conformément au § 5, alinéas 2 et 3, n'ont en principe pas accès au dossier, à moins que le président de la chambre du Conseil qui connaît de l'affaire n'en décide autrement.

Lorsque des personnes autres que les entreprises qui font l'objet de l'enquête, souhaitent communiquer des informations confidentielles au Conseil, un conseiller du Conseil qui ne fait pas partie de la chambre qui connaît de l'affaire se prononce sur la confidentialité, comme le fait l'auditeur, selon la procédure prévue à l'article 45, §§ 6 et 7. Les documents confidentiels ne font, par conséquent, pas partie du dossier et sont remplacés par une version ou un résumé non-confidentiel à procurer par les parties ayant fourni les données dans le délai fixé par le conseiller du Conseil. Cette décision n'est pas susceptible d'appel distinct.

§ 3. Dès que les parties ont reçu accès au dossier en application des §§ 1er et 2, le président de chambre fixe les délais dans lesquels l'auditeur et les parties concernées déposent leurs observations écrites et leurs répliques. Il prolonge ces délais à la demande motivée des parties ou de l'auditeur.

Lorsque la chambre du Conseil, en application du § 5, alinéa 2 ou 3, a donné accès à l'audience à des personnes physiques ou morales, le président de la chambre peut fixer un délai dans lequel celles-ci peuvent déposer leurs observations écrites, en manière telle que l'auditeur et les parties concernées puissent encore déposer leurs répliques écrites.

Le Conseil informe la Commission de la concurrence de toute affaire qui lui est soumise par un auditeur, après réception du rapport de ce dernier. Il lui communique en outre le nom des entreprises dont l'activité a fait l'ob-

§ 2. De voorzitter van de kamer van de Raad die de zaak behandelt, nodigt dan de ondernemingen op wier activiteit het onderzoek betrekking had uit om de in het verslag opgenomen vertrouwelijke passages aan te stippen met het oog op het toezenden van een niet-vertrouwelijke versie van het verslag aan de natuurlijke of rechtspersonen die een klacht hebben neergelegd alsook ten aanzien van andere personen die de Raad conform § 5, tweede en derde lid, zal horen. De voorzitter van de kamer van de Raad die de zaak behandelt neemt hiertoe een beslissing. Deze beslissing is niet vatbaar voor een afzonderlijk hoger beroep.

De personen die een klacht hebben ingediend en alle andere natuurlijke of rechtspersonen die de Raad conform § 5, tweede en derde lid, zal horen hebben in principe geen toegang tot het dossier, tenzij de voorzitter van de kamer van de Raad die de zaak behandelt hiertoe een andersluidende beslissing neemt.

Indien andere personen dan de ondernemingen die het voorwerp van het onderzoek uitmaken, vertrouwelijke informatie aan de Raad wensen mee te delen, zal een raadslid van de Raad dat geen deel uitmaakt van de kamer die de zaak behandelt, zoals de auditeur conform de procedure bedoeld in artikel 45, §§ 6 en 7, zich over de vertrouwelijkheid uitspreken. De vertrouwelijke documenten worden vervolgens niet aan het dossier toegevoegd en vervangen door de niet-vertrouwelijke samenvatting of versie die zal verstrekt worden door de partijen die de gegevens hebben meegedeeld, binnen de termijn bepaald door het raadslid van de Raad. Deze beslissing is niet vatbaar voor een afzonderlijk hoger beroep.

§ 3. Zodra de partijen met toepassing van §§ 1 en 2 toegang hebben gekregen tot het dossier, stelt de kamervoorzitter de termijnen vast waarbinnen de auditeur en de betrokken partijen hun schriftelijke opmerkingen en replieken dienen neer te leggen. Hij verlengt deze termijnen op gemotiveerde vraag van de partijen of de auditeur.

Indien de kamer van de Raad bij toepassing van § 5, 2° of 3° lid natuurlijke of rechtspersonen heeft toegelaten tot de zitting, kan de kamervoorzitter een termijn bepalen waarbinnen zij schriftelijke opmerkingen mogen neerleggen, zodanig dat de auditeur en de betrokken partijen nog een schriftelijke repliek kunnen neerleggen.

De Raad brengt de Commissie voor de Mededinging op de hoogte van elke zaak die hem door een auditeur wordt overgezonden, na ontvangst van het verslag van die auditeur. Hij deelt haar bovendien de naam mede

jet de l'instruction ainsi que les dispositions de la loi sur lesquelles le dossier est basé.

§ 4. Lorsque la chambre du Conseil qui connaît de l'affaire est d'avis que d'autres griefs ou éléments que ceux qui ont été pris en considération par l'auditeur doivent être examinés, il charge l'auditeur de procéder à une instruction complémentaire. En pareil cas, l'auditeur complète son rapport et le dépose auprès de la chambre du Conseil qui connaît de l'affaire. Le greffe transmet aux parties concernées une copie du rapport complémentaire.

§ 5. La chambre du Conseil instruit chaque affaire à l'audience. Il entend l'auditeur et les entreprises dont l'activité a fait l'objet de l'instruction, ainsi que le plaignant, à la demande de ce dernier.

Quand elle l'estime nécessaire, elle entend toute personne physique ou morale.

Si des personnes physiques ou morales justifiant d'un intérêt suffisant demandent à être entendues, il est fait droit à leur demande. Dans les secteurs économiques placés sous le contrôle ou la surveillance d'un organisme public ou autre institution publique spécifique, ces organismes ou institutions sont à considérer comme justifiant d'un intérêt suffisant. Dans tous les cas, le ministre est à considérer comme justifiant d'un intérêt suffisant.

Le défaut de comparution des parties convoquées ou de leur mandataire n'affecte pas la validité de la procédure.

§ 6. A l'issue de l'instruction complémentaire visée au § 4, l'auditeur dépose son rapport auprès de la chambre du Conseil et la procédure prévue aux §§ 1er, 2 et 3, est reprise.

§ 7. Le Roi fixe les règles de la procédure devant le Conseil ainsi que les conditions d'obtention de copies.

Art. 50

Une exonération totale ou partielle des sanctions pécuniaires peut être accordée à une entreprise ou à une association d'entreprises qui, avec d'autres, a mis en oeuvre une pratique prohibée par l'article 3, si elle a contribué à établir la réalité de la pratique prohibée et à identifier ses auteurs, notamment en apportant des éléments d'information dont l'autorité de concurrence ne

van de ondernemingen op wier activiteit het onderzoek betrekking had evenals de bepalingen van de wet waarop het dossier gebaseerd is.

§ 4. Indien de kamer van de Raad die de zaak behandelt van oordeel is dat andere punten van bezwaar of elementen dan die welke de auditeur in aanmerking neemt moeten worden onderzocht, gelast hij de auditeur over te gaan tot een bijkomend onderzoek. In dergelijk geval vult de auditeur zijn verslag aan en legt het neer bij de kamer van de Raad die de zaak behandelt. De griffie maakt een kopie van dit bijkomend verslag aan de betrokken partijen over.

§ 5. De kamer van de Raad behandelt elke zaak ter zitting. Hij hoort de auditeur, evenals de ondernemingen, op wier activiteit het onderzoek betrekking had, alsook de klager, wanneer deze erom vraagt.

Wanneer hij het nodig acht, kan hij elke natuurlijke of rechtspersoon horen.

Indien natuurlijke of rechtspersonen, die blijk geven van een voldoende belang, vragen om gehoord te worden, wordt aan hun vraag tegemoet gekomen. Voor de economische sectoren die onder de controle of het toezicht van een openbare instelling of een andere geëigende overheidsinstelling zijn geplaatst, worden deze instellingen of overheidslichamen geacht een voldoende belang te hebben. In alle gevallen wordt de minister geacht een voldoende belang te hebben.

Het niet verschijnen van de opgeroepen partijen of van hun mandataris doet geen afbreuk aan de geldigheid van de procedure.

§ 6. Na afloop van het bijkomend onderzoek bedoeld in § 4 legt de auditeur zijn verslag neer bij de kamer van de Raad en de procedure beschreven in §§ 1, 2 en 3 wordt hernomen.

§ 7. De Koning stelt de regels vast wat de procedure voor de Raad betreft alsook de voorwaarden voor het bekomen van kopies.

Art. 50

Er kan een volledige of gedeeltelijke vrijwaring van geldboeten worden toegekend aan een onderneming of een ondernemingsvereniging die samen met anderen bij een door artikel 3 verboden praktijk betrokken was, indien deze onderneming er toe heeft bijgedragen het bestaan van deze verboden praktijk te bewijzen en de deelnemers eraan te identificeren, onder andere door

disposait pas antérieurement, la preuve d'une pratique prohibée par l'article 3 dont l'existence n'était pas encore établie, ou en reconnaissant l'existence de la pratique prohibée. A la suite de la démarche de l'entreprise ou de l'association d'entreprises, la chambre du Conseil qui connaît de l'affaire, à la demande de l'auditeur général, adopte à cette fin un avis de clémence, qui précise les conditions auxquelles est subordonnée l'exonération envisagée après que l'entreprise ou l'association d'entreprises concernée ont présenté leurs observations. Cet avis est transmis à l'entreprise ou à l'association d'entreprises et n'est pas publié.

Lors de la décision prise en application du présent article, la chambre qui connaît de l'affaire peut, si les conditions précisées dans l'avis de clémence ont été respectées, accorder une exonération de sanctions pécuniaires proportionnée à la contribution apportée à l'établissement de l'infraction.

Art. 51

§ 1er. Le Roi peut, après consultation de la Commission de la concurrence et de l'assemblée générale du Conseil, déclarer par arrêté que l'article 3, § 1er, n'est pas applicable à des catégories d'accords, de décisions et de pratiques concertées.

Le Roi peut également prendre un tel arrêté à la demande de l'assemblée générale du Conseil. L'assemblée générale du Conseil peut notamment décider de demander un tel arrêté après réception d'une proposition motivée de réglementation de l'Auditorat.

Dans le cas visé à l'article 46, § 4, alinéa 2, l'auditeur, soumet à l'assemblée générale du Conseil pour avis, au terme de l'instruction, un rapport contenant la proposition de règlement par arrêté royal.

L'arrêté est motivé. Il est délibéré en Conseil des ministres lorsqu'il s'écarte de l'avis ou de la demande de l'assemblée générale du Conseil.

§ 2. L'arrêté royal comprend une définition des catégories d'accords, de décisions et de pratiques concertées auxquels il s'applique et précise notamment:

inlichtingen te verstrekken waarover de mededingingsautoriteit voorheen niet beschikte, door het bewijs te leveren van een door artikel 3 verboden praktijk waarvan het bestaan nog niet vaststond, of door de verboden praktijk te erkennen. Als gevolg van de handeling van deze onderneming of ondernemingsvereniging neemt de kamer van de Raad die de zaak behandelt, op verzoek van de auditeur-generaal, daartoe een clementieverklaring aan, waarin de voorwaarden worden bepaald waaraan de beoogde vrijwaring is onderworpen, nadat de betrokken onderneming of ondernemingsvereniging hun bemerkingen hebben voorgelegd. Deze verklaring wordt aan de onderneming of ondernemingsvereniging overgemaakt, en wordt niet gepubliceerd.

Als gevolg van de beslissing genomen in toepassing van dit artikel, kan de kamer die de zaak behandelt, indien de voorwaarden aangeduid in de clementieverklaring werden nageleefd, een vrijwaring van geldboeten toekennen in verhouding tot de bijdrage die geleverd werd om de inbreuk te bewijzen.

Art. 51

§ 1. De Koning kan, na raadpleging van de Commissie voor de Mededinging en van de algemene vergadering van de Raad, bij besluit verklaren dat artikel 3, § 1, niet van toepassing is op categorieën overeenkomsten, besluiten en onderling afgestemde praktijken.

De Koning kan een dergelijk besluit ook uitvaardigen op verzoek van de algemene vergadering van de Raad. De algemene vergadering van de Raad kan onder meer beslissen om tot een dergelijk besluit te verzoeken na ontvangst van een gemotiveerd voorstel tot reglementering van het Auditoraat.

In het geval bedoeld in artikel 46, § 4, tweede lid, legt de auditeur, na afloop van het onderzoek, aan de algemene vergadering van de Raad ter advies een verslag voor, dat het voorstel tot regeling bij koninklijk besluit bevat.

Het besluit wordt met redenen omkleed. Er wordt overleg gepleegd in de Ministerraad, wanneer het afwijkt van het advies of het verzoek van de algemene vergadering van de Raad.

§ 2. Het koninklijk besluit omschrijft de categorieën van overeenkomsten, van besluiten en van onderling afgestemde feitelijke gedragingen waarop het van toepassing is en geeft met name aan:

1° les restrictions ou les clauses qui ne peuvent y figurer;

2° les clauses qui doivent y figurer ou les autres conditions qui doivent être remplies.

Cet arrêté royal est pris pour une durée limitée. Il peut être abrogé ou modifié lorsque les circonstances se sont modifiées à l'égard d'un élément qui a été essentiel pour l'arrêter; dans ce cas, des mesures transitoires pour les accords, décisions et pratiques concertées visés par l'arrêté antérieur sont prévues.

Art. 52

La chambre du Conseil peut, après réception du rapport de l'auditeur concernant une plainte, une demande ou une instruction d'office, déclarer, par décision motivée, qu'en fonction des éléments dont il a connaissance, il n'y a pas lieu pour lui d'intervenir.

Art. 53

Après réception du rapport de l'auditeur, la chambre du Conseil qui connaît de l'affaire peut constater, par décision motivée:

1° l'existence d'une pratique restrictive de concurrence et ordonner la cessation de celle-ci, s'il y a lieu, suivant les modalités qu'il prescrit;

2° l'inexistence d'une pratique restrictive de concurrence pour autant qu'il n'y ait pas d'affectation du commerce entre états membres de la communauté européenne;

3° retirer le bénéfice de l'article 6, alinéa 2, ou d'un arrêté royal au sens des articles 6, alinéa 3 et 51 dans un cas individuel, lorsque la pratique restrictive en cause produit des effets incompatibles avec l'article 3, § 3;

4° retirer le bénéfice d'un règlement au sens de l'article 6, alinéa 1, dans un cas individuel, lorsque la pratique restrictive produit des effets incompatibles avec l'article 81, paragraphe 3, du traité CE sur le territoire national ou une partie de celui-ci, qui présente toutes les caractéristiques d'un marché géographique distinct.

1° de beperkingen of de bepalingen die er niet in mogen voorkomen;

2° de bepalingen die erin moeten voorkomen of de andere voorwaarden waaraan moet worden voldaan.

Dit koninklijk besluit wordt voor een beperkte tijdsduur genomen. Het kan worden opgeheven of gewijzigd met betrekking tot een punt van wezenlijk belang voor zijn vaststelling; in dit geval wordt voorzien in een overgangsregeling voor de overeenkomsten, besluiten en onderling afgestemde feitelijke gedragingen bedoeld door het voorafgaande besluit.

Art. 52

De kamer van de Raad kan na ontvangst van het verslag van de auditeur betreffende een klacht, een verzoek of een ambtshalve onderzoek bij een met redenen omklede beslissing verklaren dat op grond van de gegevens die hem bekend zijn er voor hem geen aanleiding bestaat om op te treden.

Art. 53

Na ontvangst van het verslag van de auditeur kan de kamer van de Raad die de zaak behandelt, bij een met redenen omklede beslissing vaststellen:

1° dat er een restrictieve mededingingspraktijk bestaat en bevelen dat deze beëindigd wordt, indien nodig volgens de door hem voorgeschreven modaliteiten;

2° dat er geen restrictieve mededingingspraktijk bestaat voor zover er geen enkele beïnvloeding van de handel tussen de lidstaten van de Europese Gemeenschap bestaat;

3° dat de werking van artikel 6, tweede lid of de werking van een koninklijk besluit in de zin van de artikelen 6, derde lid, en 51 in een individueel geval vervalt, indien de betrokken restrictieve mededingingspraktijk met artikel 3, § 3, onverenigbare gevolgen heeft;

4° dat de werking van een verordening in de zin van artikel 6, eerste lid, in een individueel geval vervalt, indien de betrokken restrictieve mededingingspraktijk met artikel 81, § 3, van het EG-verdrag onverenigbare gevolgen heeft op het nationale grondgebied of een gedeelte daarvan, welk gebied alle kenmerken vertoont van een afzonderlijke geografische markt.

Art. 54

§ 1er. Lorsque la chambre du Conseil qui connaît de l'affaire envisage d'adopter une décision exigeant la cessation d'une infraction et que les entreprises concernées offrent des engagements de nature à répondre à ses préoccupations, elle peut, par voie de décision, rendre les engagements obligatoires pour les entreprises. Elle peut demander à l'auditeur de déposer un rapport sur les propositions d'engagements dans le délai qu'elle détermine. La décision peut être adoptée pour une durée déterminée et conclure qu'il n'y a plus lieu que le Conseil agisse. Cette décision est sans préjudice de la faculté des juridictions nationales de constater l'existence de pratiques restrictives pour le passé et n'implique aucune reconnaissance préjudiciable de la part de l'entreprise concernée.

§ 2. Le Conseil peut rouvrir la procédure prévue aux articles 45 à 49, sur demande ou de sa propre initiative:

1° si l'un des faits sur lesquels la décision repose subit un changement important;

2° si les entreprises concernées contreviennent à leurs engagements, ou

3° si la décision repose sur des informations incomplètes, inexactes ou dénaturées fournies par les parties.

Art. 55

Si l'accord, la décision ou la pratique concertée sur lequel a porté l'instruction fait l'objet d'un règlement du Conseil des Communautés européennes ou de la Commission européenne déclarant l'article 81, paragraphe 1er, du traité CE inapplicable ou d'un arrêté royal au sens de l'article 51, la chambre du Conseil qui connaît de l'affaire le constate et rend une décision de classement.

Art. 54

§ 1. Wanneer de kamer van de Raad die de zaak behandelt voornemens is de beëindiging van een inbreuk te gelasten, en de betrokken ondernemingen toezeggingen doen om aan zijn bezorgdheden tegemoet te komen, kan hij ten aanzien van deze ondernemingen bij beslissing die toezeggingen een verbindend karakter verlenen. Hij kan de auditeur vragen een verslag neer te leggen betreffende de voorstellen van toezeggingen binnen de termijn die hij bepaalt. De beslissing kan voor een bepaalde periode worden gegeven en bevat de conclusie dat er niet langer gronden voor een optreden van de Raad bestaan. Deze beslissing laat de bevoegdheid van de nationale rechterlijke instanties om het bestaan van restrictieve praktijken voor het verleden vast te stellen onverlet en kan niet worden uitgelegd als een nadelige erkenning door de betrokken onderneming.

§. 2. De Raad kan de procedure bedoeld in de artikelen 45 tot 49 heropenen op verzoek of op eigen initiatief:

1° indien er een wezenlijke verandering optreedt in de feiten waarop de beslissing steunt;

2° indien de betrokken ondernemingen in strijd met de door hen gedane toezeggingen handelen, of

3° indien de beslissing op door de partijen verstrekte onvolledige, onjuiste of misleidende inlichtingen berust.

Art. 55

Indien de overeenkomst, het besluit of de onderling afgestemde feitelijke gedraging waarop het onderzoek betrekking had, het voorwerp uitmaakt van een verordening van de Raad van de Europese Gemeenschappen of een verordening van de Europese Commissie waarbij artikel 81, § 1, van het EG-verdrag buiten toepassing is verklaard of van een koninklijk besluit in de zin van artikel 51, stelt de kamer van de Raad die de zaak behandelt dit vast en vaardigt een beslissing tot seponering uit.

Section IV

Instruction en matière de concentration.

Art. 56

§ 1er. L'auditeur désigné par l'auditeur général transmet sans délai au Conseil un exemplaire des notifications de concentrations faites en vertu de l'article 10. Il procède à l'instruction de l'affaire dès réception de la notification ou, si les renseignements à fournir sont incomplets, dès réception des renseignements complets.

§ 2. L'auditeur peut charger les fonctionnaires du Service de la concurrence désignés en vertu de l'article 30, § 3, alinéa 1er, de devoirs d'instruction.

§ 3. L'auditeur désigné en vertu de l'article 28 dépose le rapport motivé ainsi que le dossier au Conseil. Ce rapport contient le rapport d'instruction et une proposition de décision; il est accompagné du dossier d'instruction et d'un inventaire des pièces le composant. Cet inventaire détermine la confidentialité des pièces à l'égard de chacune des parties ayant accès au dossier.

§ 4. Le rapport est déposé dans un délai de trente jours ouvrables à compter du jour suivant le jour du dépôt de la notification auprès de l'Auditorat. Lorsque les informations fournies dans la notification ne sont pas complètes, ce délai court à partir du lendemain du jour de la réception des renseignements complets. Le délai de trente jours ouvrables est prolongé de sept jours ouvrables lorsque des engagements ont été offerts conformément à l'article 57, alinéa 2.

§ 5. L'auditeur communique, en même temps que le dépôt visé au § 4, une copie du rapport aux parties notifiantes. Il communique également, après suppression des secrets d'affaires et des éléments confidentiels, une copie du rapport aux représentants des organisations les plus représentatives des travailleurs de ces entreprises ou à ceux qu'ils désignent.

Il porte à la connaissance des personnes visées au premier alinéa qu'elles peuvent, à l'exclusion des pièces qui sont confidentielles à leur égard, consulter le dossier auprès du greffe et en obtenir une copie contre paiement.

Afdeling IV

Onderzoek inzake concentratie.

Art. 56

§ 1. De door de auditeur-generaal aangewezen auditeur zendt een exemplaar van de aanmeldingen van concentraties verricht op grond van artikel 10, onverwijld over aan de Raad. Hij stelt het onderzoek van de zaak in zodra hij de aanmelding heeft ontvangen of, indien de te verstrekken inlichtingen onvolledig zijn, zodra hij de volledige inlichtingen heeft ontvangen.

§ 2. De auditeur kan taken van onderzoek opdragen aan de ambtenaren van de Dienst voor de Mededinging, aangeduid in uitvoering van artikel 30, § 3, eerste lid.

§ 3. De auditeur aangeduid in uitvoering van artikel 28 legt het gemotiveerd verslag neer bij de Raad, samen met het dossier. Dit verslag omvat het onderzoeksverslag en een voorstel tot beslissing; het is vergezeld van het onderzoeksdossier en van de inventaris van de stukken van dit dossier. Deze inventaris bepaalt de vertrouwelijkheid van de stukken ten aanzien van elke partij die toegang heeft tot het dossier.

§ 4. Het verslag wordt neergelegd binnen een termijn van dertig werkdagen vanaf de dag volgend op de dag van de neerlegging van de aanmelding bij het Auditoraat. Ingeval de inlichtingen die bij de aanmelding werden verstrekt niet volledig waren, loopt deze termijn vanaf de dag volgend op de dag waarop de volledige inlichtingen werden ontvangen. De termijn van dertig werkdagen wordt verlengd met zeven werkdagen indien verbintenissen worden aangeboden overeenkomstig artikel 57, tweede lid.

§ 5. De auditeur deelt, gelijkertijd met de neerlegging bedoeld in § 4, een kopie van het verslag mede aan de aanmeldende partijen. Hij deelt tevens een kopie van het verslag, na verwijdering van de zakengeheimen en de vertrouwelijke gegevens, mede aan de vertegenwoordigers van de meest representatieve organisaties van werknemers van deze ondernemingen of aan degenen die zij aanwijzen.

Hij brengt de in het eerste lid bedoelde personen ter kennis dat zij op de griffie inzage kunnen nemen van het dossier, met uitzondering van de stukken die ten aanzien van hen vertrouwelijk zijn, en tegen betaling een kopie ervan kunnen krijgen.

Art. 57

Lorsque l'auditeur estime qu'une concurrence effective sur le marché belge ou une partie substantielle de celui-ci serait entravée de manière significative, notamment par la création ou le renforcement d'une position dominante, conformément à l'article 8, § 4, il en informe les entreprises qui participent à la concentration, au moins sept jours ouvrables avant le dépôt du rapport auprès du Conseil, prévu à l'article 56, § 3.

Les entreprises parties à la concentration disposent en pareil cas d'un délai de sept jours ouvrables pour présenter à l'auditeur des engagements visant à obtenir une décision sur pied de l'article 59, § 2, alinéa 1er, 1°.

L'auditeur entend les entreprises parties à la concentration au sujet des engagements présentés et prend position sur lesdits engagements dans le rapport.

Section V

Décision en matière de concentration.

Art. 58

§ 1er. La chambre du Conseil instruit chaque affaire à l'audience. L'audience se déroule au moins douze jours ouvrables après la communication du rapport aux parties notifiantes.

§ 2. La chambre du Conseil entend les entreprises parties à la concentration. Elles versent leurs observations écrites éventuelles au dossier au plus tard le jour précédent l'audience et en fournissent une copie à l'auditeur.

Quand elle l'estime nécessaire, la chambre du Conseil qui connaît de l'affaire entend toute personne physique ou morale qu'elle convoque.

Elle entend également les tiers qui justifient d'un intérêt suffisant. Dans les secteurs économiques placés sous le contrôle ou la surveillance d'un organisme public ou une autre institution publique spécifique, ces organismes ou institutions sont à considérer comme justifiant d'un intérêt suffisant.

Art. 57

Indien de auditeur meent dat een daadwerkelijke mededinging op de Belgische markt of een wezenlijk deel daarvan op significante wijze wordt belemmerd, met name door het in het leven roepen of versterken van een machtspositie, zoals bedoeld in artikel 8, § 4, brengt hij hiervan de ondernemingen die aan de concentratie deelnemen op de hoogte, tenminste zeven werkdagen voor de neerlegging van het verslag bij de Raad overeenkomstig artikel 56, § 3.

De ondernemingen die aan de concentratie deelnemen beschikken in dat geval over een termijn van zeven werkdagen om aan de auditeur verbintenissen aan te bieden die bedoeld zijn om in aanmerking te worden genomen teneinde een beslissing op grond van artikel 59, § 2, eerste lid,1° te verkrijgen.

De auditeur hoort de ondernemingen, die aan de concentratie deelnemen, over de aangeboden verbintenissen, en formuleert in het verslag een standpunt over de aangeboden verbintenissen.

Afdeling V

Beslissing inzake concentratie.

Art. 58

§ 1. De kamer van de Raad behandelt elke zaak ter zitting. De zitting vindt plaats ten minste twaalf werkdagen na de mededeling van het verslag aan de aanmeldende partijen.

§ 2. De kamer van de Raad hoort de ondernemingen die aan de concentratie deelnemen. Zij leggen hun eventuele schriftelijke opmerkingen neer in het dossier uiterlijk de dag voor de zitting en bezorgen daarvan een kopie aan de auditeur.

Indien hij het nodig acht, hoort de kamer van de Raad die de zaak behandelt elke natuurlijke of rechtspersoon die hij oproept.

Hij hoort tevens de derden die een voldoende belang rechtvaardigen. Voor de economische sectoren die onder de controle of het toezicht van een geëigende openbare instelling of ander overheidslichaam zijn geplaatst, worden deze instellingen of overheidslichamen geacht een voldoende belang te hebben.

Les membres des organes d'administration ou de direction des entreprises participant à la concentration, ainsi que les représentants des organisations les plus représentatives des travailleurs de ces entreprises, ou ceux qu'ils désignent, sont à considérer comme justifiant d'un intérêt suffisant.

Le ministre, au plus tard trois jours ouvrables avant l'audience, peut adresser au Conseil une note dans laquelle il expose les éléments de l'affaire concernée qui ont trait à la politique générale ainsi que ceux qui sont susceptibles d'influencer la politique générale en matière de concurrence économique. Le dépôt de cette note ne lui confère pas la qualité de partie à la cause. Le greffe communique, sans délai, la note aux parties notifiantes.

Le défaut de comparution des parties convoquées ou de leur mandataire, n'affecte pas la validité de la procédure.

§ 3. Les autres personnes que les parties à la concentration peuvent communiquer des informations à la chambre du Conseil qui connaît de l'affaire au plus tard trois jours ouvrables avant l'audience. Le greffier communique immédiatement ces informations aux parties notifiantes et à l'Auditorat.

Lorsque d'autres personnes que les entreprises parties à la concentration souhaitent communiquer au Conseil des informations confidentielles, un conseiller du Conseil qui ne fait pas partie de la chambre qui prend la décision se prononce sur la confidentialité, en application de la procédure prévue à l'article 45, §§ 6 et 7. Les documents confidentiels ne sont ensuite pas joints au dossier et sont remplacés par une version ou résumé non-confidentiel. Cette décision n'est pas susceptible d'appel distinct.

§ 4. La décision du Conseil sur le fond de l'affaire ne peut s'appuyer sur les pièces qui ont été apportées par des tiers et dont le caractère confidentiel a été accepté, de sorte que les parties notifiantes n'ont pu en prendre connaissance.

§ 5. Le Roi fixe les règles de la procédure devant le Conseil ainsi que les conditions d'obtention des copies.

De leden van de bestuursorganen of van de directieorganen van de ondernemingen die deelnemen aan de concentratie, alsook de vertegenwoordigers van de meest representatieve werknemersorganisaties van deze ondernemingen, of de personen die zij aanwijzen worden geacht een voldoende belang te hebben.

De minister kan, ten laatste drie werkdagen voor de zitting, aan de Raad een nota richten waarbij hij in de betrokken zaak de elementen aanduidt die het algemeen belang aangaan, alsook die welke het algemeen beleid inzake economische mededinging kunnen beïnvloeden. Het indienen van deze nota verleent hem niet de hoedanigheid van partij in de zaak. De griffie deelt zonder verwijl de nota mede aan de aanmeldende partijen.

Het niet verschijnen van de opgeroepen partijen of van hun mandataris doet geen afbreuk aan de geldigheid van de procedure.

§ 3. Andere personen dan de ondernemingen die aan de concentratie deelnemen, kunnen ten laatste drie werkdagen voor de hoorzitting informatie aan de kamer van de Raad die de zaak behandelt meedelen. De griffier deelt deze informatie onmiddellijk mee aan de aanmeldende partijen en aan het Auditoraat.

Indien andere personen dan de ondernemingen die aan de concentratie deelnemen, vertrouwelijke informatie aan de Raad wensen mee te delen, zal een raadslid van de Raad dat geen deel uitmaakt van de kamer die de beslissing neemt, met toepassing van de procedure bedoeld in artikel 45, §§ 6 en 7, zich over de vertrouwelijkheid uitspreken. De vertrouwelijke documenten worden vervolgens niet aan het dossier toegevoegd en vervangen door de niet-vertrouwelijke samenvatting of versie. Deze beslissing is niet vatbaar voor een afzonderlijk hoger beroep.

§ 4. De beslissing van de Raad over de grond van de zaak kan niet steunen op de stukken die door derden werden aangebracht en als vertrouwelijk werden erkend zodat de aanmeldende partijen er geen kennis hebben kunnen van nemen.

§ 5. De Koning bepaalt de regels van de procedure voor de Raad evenals de voorwaarden voor het bekomen van kopieën.

Art. 59

§ 1er. La chambre du Conseil constate, par une décision motivée:

1° soit que la concentration tombe dans le champ d'application de la présente loi;

2° soit que la concentration ne tombe pas dans le champ d'application de la présente loi.

§ 2. Si la concentration tombe dans le champ d'application de la présente loi, la chambre du Conseil prend l'une des décisions motivées suivantes:

1° soit elle peut décider que la concentration est admissible.

Elle peut assortir sa décision de conditions et/ou charges visant à garantir que les entreprises concernées respectent les engagements qu'elles ont présentés afin d'entendre déclarer la concentration admissible. Lorsque la chambre du Conseil souhaite prendre en considération des conditions et/ou charges qui ne sont pas discutées dans le rapport, les entreprises concernées et l'auditeur sont entendus sur ce point et ont au moins deux jours ouvrables pour se prononcer à cet égard. Les parties notifiantes peuvent, jusqu'au moment où la chambre du Conseil qui connaît de l'affaire a pris sa décision, modifier les conditions de la concentration. Dans ce cas, la décision d'admissibilité porte sur la concentration ainsi modifiée;

2° soit elle peut déclarer la concentration admissible lorsque les entreprises concernées ne contrôlent ensemble pas plus de 25% d'un quelconque marché pertinent pour la transaction qu'il s'agisse de relations horizontales ou verticales;

3° soit elle peut constater qu'il y a des doutes sérieux à propos de l'admissibilité de la concentration et décider d'engager la procédure d'instruction complémentaire visée à l'article 60.

Les décisions du Conseil visées à l'alinéa 1er sont rendues dans un délai maximum de quarante-cinq jours ouvrables à compter du jour suivant le jour de réception de la notification, le cas échéant, prolongé en application de l'article 56, § 1er. Ce délai est prolongé de quinze jours ouvrables lorsque les entreprises concernées présentent des engagements conformément à l'article 57 afin d'entendre déclarer la concentration admissible.

Art. 59

§ 1. De kamer van de Raad stelt bij gemotiveerde beslissing vast dat:

1° de concentratie binnen het toepassingsgebied valt van deze wet;

2° de concentratie niet binnen het toepassingsgebied valt van deze wet.

§ 2. Als de concentratie binnen het toepassingsgebied van deze wet valt, neemt de kamer van de Raad één van de volgende gemotiveerde beslissingen:

1° hij kan beslissen dat de concentratie toelaatbaar is.

Aan die beslissing kan hij voorwaarden en/of verplichtingen verbinden die moeten waarborgen dat de betrokken ondernemingen de verbintenissen nakomen die zij hebben aangeboden teneinde de concentratie toelaatbaar te horen verklaren. Indien de kamer van de Raad voorwaarden en/of verplichtingen in overweging wenst te nemen die niet in het verslag besproken zijn, worden de betrokken ondernemingen en de auditeur hierover gehoord, en beschikken zij over minimaal twee werkdagen om zich hierover uit te spreken. De aanmeldende partijen kunnen, tot op het ogenblik dat de kamer van de Raad die de zaak behandelt een beslissing heeft genomen, de voorwaarden van de concentratie wijzigen. In dat geval slaat de beslissing van toelaatbaarheid op de aldus gewijzigde concentratie;

2° ofwel verklaart hij de concentratie toelaatbaar wanneer de betrokken ondernemingen samen niet meer dan 25% controleren van welke voor de transactie relevante markt ook onafgezien het handelt om horizontale dan wel verticale relaties;

3° ofwel kan hij vaststellen dat er ernstige twijfels bestaan omtrent de toelaatbaarheid van de concentratie en beslissen de procedure van bijkomend onderzoek bedoeld in artikel 60 in te zetten

De beslissingen van de Raad bedoeld in het eerste lid, worden genomen binnen een termijn van vijfenveertig werkdagen vanaf de dag volgend op de dag van ontvangst van de aanmelding, in voorkomend geval verlengd bij toepassing van artikel 56, § 1. Deze termijn wordt met vijftien werkdagen verlengd indien de betrokken ondernemingen overeenkomstig artikel 57 verbintenissen aanbieden teneinde de concentratie toelaatbaar te horen verklaren.

La concentration est réputée admissible lorsque le Conseil n'a pas rendu sa décision dans le délai prévu à l'alinéa 2.

§ 3. Le délai visé au § 2 du présent article ne peut être prorogé qu'à la demande expresse des parties notifiantes et au maximum pour la durée que celles-ci proposent. La chambre du Conseil qui connaît de l'affaire autorise en tout cas une prolongation de quinze jours ouvrables et une nouvelle audience si les parties notifiantes le demandent.

§ 4.Le Roi peut, après consultation de l'assemblée générale du Conseil, modifier le délai visé au § 2.

Il peut également déterminer les conditions de suspension de ces délais au cas où la traduction de certains documents s'avère nécessaire.

Art. 60

§ 1er. Si la chambre du Conseil prend la décision visée à l'article 59, § 2, alinéa 1, 3°, l'auditeur procède à une instruction complémentaire et dépose un rapport complémentaire auprès de la chambre du Conseil qui connaît de l'affaire. Les dispositions de l'article 56, à l'exception des §§ 1er et 4, sont d'application à l'instruction et au rapport complémentaires.

Au plus tard vingt jours ouvrables après la date de la décision d'engager la procédure conformément à l'article 59, § 2, 3°, les entreprises notifiantes peuvent présenter à l'auditeur des engagements destinés à obtenir une décision d'admissibilité.

§ 2. L'auditeur dépose le rapport complémentaire auprès de la chambre du Conseil qui connaît de l'affaire dans un délai de trente-cinq jours ouvrables suivant la décision d'engager la procédure. Ce délai est prolongé d'une durée égale à celle utilisée par les parties notifiantes en vue de présenter des engagements conformément au § 1er. Ce rapport complémentaire est communiqué conformément à l'article 56, § 5.

Lorsque l'auditeur est d'avis que la concentration doit être déclarée admissible conformément à l'article 8, § 3, le rapport complémentaire mentionne les raisons pour lesquelles la concentration n'a pas pour conséquence qu'une concurrence effective serait entravée de manière significative dans le marché belge ou une partie substantielle de celui-ci, notamment par la création ou le renforcement d'une position dominante.

De concentratie wordt toelaatbaar geacht wanneer de Raad geen beslissing heeft genomen binnen de in het tweede lid bedoelde termijn.

§ 3. De termijn bedoeld in § 2 kan niet worden verlengd tenzij op uitdrukkelijk verzoek van de aanmeldende partijen en ten hoogste voor de duur die zij voorstellen. De kamer van de Raad die de zaak behandelt staat in ieder geval een verlenging toe van vijftien werkdagen alsmede een nieuwe zitting indien de aanmeldende partijen daarom verzoeken.

§ 4. De Koning kan, na raadpleging van de algemene vergadering van de Raad, de in § 2 bedoelde termijn wijzigen.

Hij kan eveneens de voorwaarden van schorsing van deze termijnen bepalen voor het geval dat de vertaling van bepaalde documenten nodig blijkt te zijn.

Art. 60

§ 1. Indien de kamer van de Raad de beslissing neemt bedoeld in artikel 59, § 2, lid 1, 3°, voert de auditeur een bijkomend onderzoek en legt hij een bijkomend verslag neer bij de kamer van de Raad die de zaak behandelt. De bepalingen van artikel 56, met uitzondering van de §§ 1 en 4, zijn van toepassing op het bijkomend onderzoek en het bijkomend verslag.

Ten laatste twintig werkdagen na de datum van de beslissing om de procedure in te zetten overeenkomstig artikel 59, § 2, 3°, kunnen de aanmeldende partijen aan de auditeur verbintenissen voorstellen met het oog op het bekomen van een beslissing tot toelaatbaarheid.

§ 2. De auditeur legt het bijkomend verslag neer bij de kamer van de Raad die de zaak behandelt binnen een termijn van vijfendertig werkdagen na de beslissing om de procedure te beginnen. Deze termijn wordt verlengd met eenzelfde duur die partijen gebruikt hebben om hun verbintenissen voor te stellen overeenkomstig § 1. Dit aanvullend verslag wordt meegedeeld met toepassing van artikel 56, § 5.

Indien de auditeur van oordeel is dat de concentratie overeenkomstig artikel 8, § 3, toelaatbaar moet worden verklaard, vermeldt het bijkomend verslag de redenen die aangeven dat de concentratie niet tot gevolg heeft dat een daadwerkelijke mededinging op de Belgische markt of een wezenlijk deel daarvan op significante wijze wordt belemmerd met name door het in het leven roepen of de versterking van een machtspositie.

Lorsque l'auditeur est d'avis que la concentration doit être déclarée inadmissible conformément à l'article 8, § 4, ou doit être soumise à des conditions et/ou charges, le rapport complémentaire mentionne les raisons pour lesquelles la concentration doit être interdite ou doit être soumise aux conditions ou charges que l'auditeur propose.

§ 3. Les entreprises parties à la concentration et les personnes qui interviennent à la procédure conformément à l'article 58, § 2, déposent leurs observations écrites éventuelles dans un délai de dix jours ouvrables après le dépôt du rapport complémentaire, avec copie à l'auditeur et aux autres parties à l'affaire.

§ 4. Lorsque des observations écrites sont déposées conformément au § 3, l'auditeur peut déposer un rapport supplémentaire auprès de la chambre du Conseil qui connaît de l'affaire dans un délai de cinq jours ouvrables après l'expiration du délai prévu au § 3. Ce rapport supplémentaire est communiqué conformément à l'article 56, § 5. Les entreprises qui participent à la concentration versent leurs observations écrites éventuelles au dossier au plus tard le jour précédent l'audience, avec copie à l'auditeur. Les éventuelles observations écrites complémentaires des parties intervenantes sont écartées des débats.

§ 5. La chambre du Conseil instruit l'affaire conformément à l'article 58.

§ 6. La décision de la chambre relative à l'admissibilité de la concentration est formulée dans les septante jours ouvrables au plus de la décision d'engager la procédure, le cas échéant prolongés conformément à l'article 60, § 2. Cette décision peut être assortie de conditions et/ou charges qui garantissent que les entreprises concernées respectent les engagements qu'elles ont présentés afin d'entendre déclarer admissible la concentration. Lorsque la chambre du Conseil qui connaît de l'affaire souhaite prendre en considération des conditions et/ou charges qui ne sont pas discutées dans le rapport, les entreprises concernées et l'auditeur sont entendus sur ce point et ont au moins deux jours ouvrables pour se prononcer à cet égard.

La concentration est réputée faire l'objet d'une décision favorable lorsque le Conseil n'a pas rendu sa décision dans le délai de septante jours ouvrables, le cas échéant, prolongé ainsi que prévu à l'article 60, § 2, lorsque les entreprises concernées présentent des engagements, conformément à l'article 60, § 2.

Indien de auditeur van oordeel is dat de concentratie overeenkomstig artikel 8, § 4, ontoelaatbaar moet worden verklaard of onderworpen moet worden aan voorwaarden en/of verplichtingen, vermeldt het bijkomend verslag de redenen die aangeven waarom de concentratie moet worden verboden of onderworpen aan de voorwaarden en verplichtingen die de auditeur voorstelt.

§ 3. De ondernemingen die aan de concentratie deelnemen en de personen die overeenkomstig artikel 58, § 2, tussenkomen, leggen hun eventuele schriftelijke opmerkingen neer binnen een termijn van tien werkdagen na neerlegging van het bijkomend verslag, met kopie aan de auditeur en de andere in de zaak aanwezige partijen.

§ 4. In geval van schriftelijke opmerkingen bij toepassing van § 3, kan de auditeur een aanvullend verslag neerleggen bij de kamer van de Raad die de zaak behandelt binnen een termijn van vijf werkdagen na het verstrijken van de termijn bepaald in § 3. Dit aanvullend verslag wordt medegedeeld overeenkomstig artikel 56, § 5. De ondernemingen die aan de concentratie deelnemen leggen hun eventuele schriftelijke opmerkingen neer in het dossier uiterlijk de dag voor de hoorzitting, met kopie aan de auditeur. Eventuele bijkomende schriftelijke opmerkingen van tussenkomende partijen worden uit de debatten geweerd.

§ 5. De kamer van de Raad behandelt de zaak overeenkomstig artikel 58.

§ 6. De beslissing van de kamer betreffende de toelaatbaarheid van een concentratie wordt genomen binnen de zeventig werkdagen na de beslissing om de procedure te beginnen, desgevallend verlengd overeenkomstig artikel 60, § 2. Aan die beslissing kunnen voorwaarden en/of verplichtingen gekoppeld worden die waarborgen dat de betrokken ondernemingen de verbintenissen nakomen die zij hebben aangeboden teneinde de concentratie toelaatbaar te horen verklaren. Indien de kamer van de Raad die de zaak behandelt voorwaarden en/of verplichtingen in overweging wenst te nemen die niet in het verslag besproken zijn, worden de betrokken ondernemingen en de auditeur hierover gehoord en krijgen zij minimaal twee werkdagen om zich hierover uit te spreken.

De concentratie wordt geacht een gunstige beslissing te hebben gekregen wanneer de Raad geen beslissing heeft genomen binnen de termijn van zeventig werkdagen, desgevallend verlengd zoals bedoeld in artikel 60, § 2, indien de betrokken ondernemingen verbintenissen aanbieden overeenkomstig artikel 60, § 2.

Le délai ne peut être prolongé que sur demande explicite des parties et pour une durée qui ne peut excéder la durée proposée par les parties. La chambre du Conseil qui connaît de l'affaire accorde en tout cas une prolongation de vingt jours ouvrables ainsi qu'une nouvelle audition sur demande des parties notifiantes afin de leur permettre de présenter de nouveaux engagements.

Le Roi peut, après consultation de l'assemblée générale du Conseil, modifier le délai visé à l'alinéa 1 .

§ 7. Lorsque la chambre du Conseil qui connaît de l'affaire constate dans sa décision que la concentration n'est pas admissible, elle ordonne, en vue de rétablir une concurrence effective, la scission des entreprises ou des actifs groupés, la fin du contrôle en commun ou toute autre mesure appropriée.

Art. 61

§ 1er. Dans un délai de trente jours ouvrables à compter de la notification de la décision du Conseil, aux parties notifiantes et à la chancellerie du premier ministre, le Conseil des ministres peut autoriser la réalisation d'une concentration pour des raisons d'intérêt général qui l'emportent sur le risque d'atteinte à la concurrence constaté par le Conseil de la concurrence. Le Conseil des ministres peut également lever totalement ou partiellement les conditions et charges éventuellement prononcées par le Conseil de la concurrence.

Dans son appréciation et sa motivation, le Conseil des ministres tient compte notamment de l'intérêt général, de la sécurité nationale, de la compétitivité des secteurs concernés au regard de la concurrence internationale, ainsi que de l'intérêt des consommateurs et de l'emploi.

§ 2. Le Conseil des ministres statue d'office ou à la demande des parties notifiantes.

§ 3. La décision du Conseil des ministres est prise dans les trente jours ouvrables à partir de la notification de la décision du Conseil de la concurrence et sur la seule base de cette décision. A défaut de décision du Conseil des ministres dans ce délai, le Conseil des Ministres est réputé ne pas accorder l'autorisation.

De termijn kan niet worden verlengd tenzij op uitdrukkelijk verzoek van de partijen en ten hoogste voor de duur die zij voorstellen. De kamer van de Raad die de zaak behandelt staat in ieder geval een verlenging toe van twintig werkdagen alsmede een nieuwe zitting indien de aanmeldende partijen daarom verzoeken teneinde hen toe te laten nieuwe verbintenissen voor te stellen.

De Koning kan, na raadpleging van de algemene vergadering van de Raad, de termijn bedoeld in het eerste lid wijzigen.

§ 7. Wanneer de kamer van de Raad die de zaak behandelt in zijn beslissing vaststelt dat de concentratie niet toelaatbaar is, beveelt hij met het oog op het herstellen van een daadwerkelijke mededinging, de splitsing van de gegroepeerde ondernemingen of activa, het stopzetten van de gemeenschappelijke controle of elke andere geëigende maatregel.

Art. 61

§ 1. Binnen een termijn van dertig werkdagen te rekenen van de betekening van de beslissing van de Raad aan de aanmeldende partijen en de kanselarij van de eerste minister, kan de Ministerraad de verwezenlijking van een concentratie toestaan om redenen van algemeen belang, die het winnen van het risico van aantasting van de mededinging vastgesteld door de Raad voor de Mededinging. De Ministerraad kan eveneens de voorwaarden en verplichtingen die eventueel door de Raad zijn uitgesproken, geheel of gedeeltelijk opheffen.

In zijn beoordeling en motivering houdt de Ministerraad rekening met onder meer het algemeen belang, de veiligheid van het land en de mededingingskracht van de betrokken sectoren gelet op de internationale concurrentie, de consumentenbelangen en de werkgelegenheid.

§ 2. De Ministerraad doet ambtshalve uitspraak of op verzoek van de aanmeldende partijen.

§ 3. De beslissing van de Ministerraad wordt genomen binnen dertig werkdagen te rekenen vanaf de betekening van de beslissing van de Raad voor de Mededinging en enkel op grond van deze beslissing. Bij ontstentenis van beslissing binnen die termijn wordt de Ministerraad geacht geen goedkeuring te hebben verleend.

Section VI

Instruction et décision au cours d'une procédure simplifiée en matière de concentrations

Art. 62

§ 1er. Les parties notifiantes peuvent demander l'application de la procédure simplifiée. Dans ce cas, les dispositions suivantes sont d'application par exception aux dispositions des articles 56, § 1er et §§ 3 à 5, et 57 à 60.

§ 2. L'auditeur procède à l'instruction de l'affaire dès qu'il reçoit la notification prévue à l'article 10, ou lorsque les informations à fournir sont incomplètes, dès qu'il reçoit les informations complètes.

§ 3. Lorsque l'auditeur parvient à la conclusion que les conditions d'application de la procédure simplifiée sont remplies et que la concentration notifiée ne soulève pas d'opposition, il le constate dans une lettre qu'il communique aux parties notifiantes. L'auditeur en transmet en même temps une copie au Conseil en vue de sa publication.

§ 4. La lettre de l'auditeur visée au § 3, est considérée aux fins de l'application de la présente loi comme une décision du Conseil au sens de l'article 59, § 2, 1°.

§ 5. Lorsque l'auditeur parvient à la conclusion que les conditions d'application de la procédure simplifiée ne sont à son avis pas remplies ou qu'il y a des doutes au sujet de l'admissibilité de la concentration, il le constate dans une lettre contenant une motivation sommaire, qu'il communique aux parties notifiantes, avec copie au Conseil.

Cette lettre n'est pas susceptible de recours distinct.

Cette lettre de l'auditeur met fin à la procédure simplifiée, de sorte que les articles 56 à 60 sont à nouveau intégralement applicables. La notification est considérée avoir été incomplète depuis le début au sens de l'article 56, § 1er. La notification est considérée complète le jour suivant le jour où les parties notifiantes fournissent l'information manquante mentionnée dans la lettre de l'auditeur.

§ 6. L'auditeur communique aux parties notifiantes la lettre visée au § 3 ou § 5 dans un délai de vingt-cinq jours ouvrables au plus. La concentration est réputée

Afdeling VI

Onderzoek en beslissing tijdens een vereenvoudigde procedure bij concentraties

Art. 62

§ 1. De aanmeldende partijen kunnen om de toepassing van de vereenvoudigde procedure verzoeken. In dat geval gelden de hiernavolgende bepalingen in afwijking van de bepalingen van de artikelen 56, § 1 en §§ 3 t.e.m. 5, en 57 tot en met 60.

§ 2. De auditeur stelt het onderzoek van de zaak in zodra hij de aanmelding bedoeld in artikel 10 heeft ontvangen, of indien de te verstrekken inlichtingen onvolledig zijn, zodra hij de volledige inlichtingen heeft ontvangen.

§ 3. Indien de auditeur tot de vaststelling komt dat aan de voorwaarden voor toepassing van de vereenvoudigde procedure is voldaan en dat de aangemelde concentratie geen verzet oproept, stelt hij dit vast in een brief die hij toestuurt aan de aanmeldende partijen. De auditeur stuurt tevens een kopie aan de Raad met het oog op de publicatie ervan.

§ 4. De brief van de auditeur bedoeld in § 3, geldt voor de toepassing van deze wet als een beslissing van de Raad in de zin van artikel 59, § 2, 1°.

§ 5. Indien de auditeur tot de vaststelling komt dat naar zijn oordeel niet aan de voorwaarden voor toepassing van de vereenvoudigde procedure is voldaan of dat er twijfels bestaan over de toelaatbaarheid van de concentratie, stelt hij dit met een summiere toelichting vast in een brief die hij toestuurt aan de aanmeldende partijen, met kopie aan de Raad.

Deze brief is niet vatbaar voor afzonderlijk beroep.

Door deze brief van de auditeur, vervalt de vereenvoudigde procedure en worden de artikelen 56 tot en met 60 terug onverminderd van toepassing. De aanmelding wordt geacht vanaf het begin onvolledig te zijn geweest in de zin van artikel 56, § 1. De aanmelding wordt geacht volledig te zijn geweest de dag volgend op die waarop de aanmeldende partijen de ontbrekende informatie verstrekken die in de brief van de auditeur is vermeld.

§ 6. Binnen een termijn van ten hoogste vijfentwintig werkdagen moet de auditeur de brief bedoeld in § 3 of § 5 aan de aanmeldende partijen toesturen. De con-

approuvée lorsque l'auditeur ne communique pas ladite lettre dans le délai mentionné.

Section VII

Mesures provisoires

Art. 63

§ 1er. Le président du Conseil ou le conseiller qu'il délègue peut, selon les conditions prévues au présent article, prendre des mesures provisoires destinées à suspendre les pratiques restrictives de concurrence faisant l'objet de l'instruction, s'il est urgent d'éviter une situation susceptible de provoquer un préjudice grave, imminent et irréparable aux entreprises dont les intérêts sont affectés par ces pratiques ou de nuire à l'intérêt économique général.

§ 2. Les demandes de prise de mesures provisoires sont introduites par le plaignant, le ministre ou le ministre compétent selon le secteur concerné auprès de l'Auditorat. L'Auditorat informe de cette demande les entreprises ou associations d'entreprises à l'encontre desquelles des mesures provisoires sont demandées et transmet copie des demandes au président du Conseil.

§ 3. Lorsque l'Auditorat conclut que la demande de mesures provisoires est irrecevable ou non fondée, il la classe par décision motivée. Cette décision est notifiée, par voie de lettre recommandée, au plaignant ou au ministre en lui indiquant qu'il peut consulter le dossier au greffe, en obtenir copie contre paiement, et qu'il peut intenter un recours contre la décision de classement auprès du président du Conseil.

§ 4. Un recours contre une décision de classement peut être intenté devant le président du Conseil par requête signée et motivée, à peine de nullité, déposée auprès du greffe endéans les trente jours suivant la notification de la décision. Cette requête remplit à peine de nullité les conditions prévues à l'article 77, § 2, alinéa 3, 1° à 3°, 5°et 7°. Le président du Conseil se prononce sur pièces. Ces décisions du président ne sont pas susceptibles de recours. Si le président du Conseil estime que le recours est fondé, le dossier est renvoyé à l'Auditorat pour instruction et rapport au président.

centratie wordt geacht te zijn goedgekeurd wanneer de auditeur binnen de vermelde periode de bedoelde brief niet heeft verstuurd.

Afdeling VII

Voorlopige maatregelen

Art. 63

§ 1. De voorzitter van de Raad of het raadslid dat hij afvaardigt kan, onder de in dit artikel bepaalde voorwaarden, voorlopige maatregelen nemen bestemd om de restrictieve mededingingspraktijken die het voorwerp van het onderzoek uitmaken te schorsen, indien het dringend is een toestand te vermijden die een ernstig, onmiddellijk en onherstelbaar nadeel kan veroorzaken voor de ondernemingen waarvan de belangen aangetast worden door deze praktijken of die schadelijk kan zijn voor het algemeen economisch belang.

§ 2. Verzoeken om voorlopige maatregelen kunnen door een klager, de minister of de minister bevoegd voor de betrokken sector worden ingediend bij het Auditoraat. Het Auditoraat brengt de ondernemingen of ondernemingsverenigingen waartegen voorlopige maatregelen werden gevraagd, op de hoogte van dit verzoek en maakt een kopie van dit verzoek over aan de voorzitter van de Raad.

§ 3. Indien het Auditoraat tot het besluit komt dat een verzoek om voorlopige maatregelen niet ontvankelijk is of ongegrond is, seponeert het zulk verzoek bij gemotiveerde beslissing. Deze beslissing wordt bij aangetekend schrijven betekend aan de indiener van de klacht of aan de minister waarbij hem wordt meegedeeld dat hij het dossier op de griffie kan raadplegen, tegen betaling een kopie ervan kan krijgen en tegen de beslissing tot sepot beroep kan instellen bij de voorzitter van de Raad.

§ 4. Tegen een beslissing tot sepot kan bij de voorzitter van de Raad beroep worden ingesteld, op straffe van nietigheid door middel van een ondertekend en gemotiveerd verzoekschrift dat wordt ingediend bij de griffie binnen een termijn van dertig dagen na de kennisgeving van de beslissing. Dit verzoek voldoet op straffe van nietigheid aan de voorwaarden bedoeld in artikel 77, § 2, derde lid, 1° tot 3°, 5° en 7°. De voorzitter van de Raad doet uitspraak op stukken. Deze beslissingen van de voorzitter zijn niet vatbaar voor hoger beroep. Indien de voorzitter van de Raad het beroep gegrond acht, wordt het dossier terug overgemaakt aan het Auditoraat voor onderzoek en verslag bij de voorzitter.

§ 5. Lorsque l'Auditorat estime que la demande est recevable et fondée, l'Auditorat dépose un rapport motivé au président du Conseil. Ce rapport mentionne les mesures que l'Auditorat estime nécessaires pour suspendre les pratiques visées au § 1er.

§ 6. Après le dépôt du rapport visé au § 5, la procédure visée à l'article 49 s'applique également pour les demandes de mesures provisoires.

Section VIII

Amendes et astreintes

Art. 64

Lorsqu'elle prend une décision visée à l'article 53, 1°, la chambre du Conseil de la concurrence qui connaît de l'affaire peut infliger, à chacune des entreprises et associations d'entreprises concernées, des amendes ne dépassant pas 10% de leur chiffre d'affaires, déterminé selon les critères visés à l'article 86. En outre, elle peut, par la même décision, à la demande de l'auditeur, infliger des astreintes pour le non-respect de sa décision, jusqu'à concurrence de 5% du chiffre d'affaires journalier moyen, déterminé selon les critères visés à l'article 86, par jour de retard à compter de la date qu'elle fixe dans la décision, pour chacune des entreprises et associations d'entreprises concernées.

Ces amendes et astreintes peuvent en outre être infligées en cas d'application des articles 53, 1°, 3° et 4°, et 54, § 2 , et en cas de non-respect des décisions visées aux articles 59, § 2, 1° et 60, § 7.

Art. 65

§ 1er. La chambre du Conseil qui connaît de l'affaire peut infliger aux personnes, entreprises ou associations d'entreprises, des amendes jusqu'à concurrence de 1% du chiffre d'affaires déterminé selon les critères visés à l'article 86 lorsque, de propos délibéré ou par négligence:

1° elles donnent des indications inexactes ou dénaturées à l'occasion d'une notification ou d'une demande de renseignements;

2° elles fournissent les renseignements de façon incomplète;

3° elles ne fournissent pas les renseignements dans le délai imparti;

§ 5. Indien het Auditoraat het verzoek ontvankelijk en gegrond acht, legt het Auditoraat een gemotiveerd verslag voor aan de voorzitter van de Raad. Dit verslag vermeldt de maatregelen die het Auditoraat nodig acht om de in § 1 bedoelde praktijken te schorsen.

§ 6. Na het neerleggen van het in § 5 bedoelde verslag is de procedure bedoeld in artikel 49 eveneens van toepassing op de verzoeken om voorlopige maatregelen.

Afdeling VIII

Geldboeten en dwangsommen.

Art. 64

Wanneer hij een beslissing neemt zoals bedoeld in artikel 53, 1°, kan de kamer van de Raad voor de Mededinging die de zaak behandelt, aan elk van de betrokken ondernemingen en ondernemingsverenigingen, geldboeten opleggen van maximum 10% van hun omzet, bepaald volgens de in artikel 86 bedoelde criteria. Bovendien kan hij bij dezelfde beslissing dwangsommen opleggen aan elk van de betrokken ondernemingen en ondernemingsverenigingen, op vraag van de auditeur, wegens niet-naleving van zijn beslissing, tot beloop van 5% van de gemiddelde dagelijkse omzet, bepaald volgens de criteria bedoeld in artikel 86, per dag vertraging te rekenen vanaf de dag die hij bepaalt in de beslissing.

Deze geldboeten en dwangsommen kunnen tevens worden opgelegd in geval van toepassing van de artikelen 53, 1°, 3° en 4°, en 54, § 2, en bij niet-naleving van de beslissingen bedoeld bij artikelen 59, § 2, 1° en 60, § 7.

Art. 65

§ 1. De kamer van de Raad die de zaak behandelt kan aan personen, ondernemingen of ondernemingsverenigingen geldboeten opleggen tot beloop van 1% van de omzet bepaald volgens de criteria bedoeld in artikel 86, wanneer zij opzettelijk of uit onachtzaamheid:

1° bij een aanmelding of een verzoek om inlichtingen onjuiste of verdraaide gegevens verstrekken;

2° de inlichtingen op onvolledige wijze verstrekken;

3° de inlichtingen niet binnen de gestelde termijn verstrekken;

4° elles empêchent ou entravent les instructions prévues à l'article 45 ainsi que les enquêtes visées à l'article 48.

§ 2. Les mêmes amendes peuvent être infligées au cas où une entreprise aurait procédé à une concentration sans notification préalable prévue à l'article 10, même s'il s'avérait que la concentration est admissible.

Art. 66

En cas d'infraction à l'article 10, § 4, la chambre du Conseil qui connaît de l'affaire peut infliger les amendes visées à l'article 64, § 1er.

Elle peut, en outre, infliger les astreintes visées à l'article 64, § 1er, pour faire respecter l'ordre visé à l'article 60, § 7.

Art. 67

Le président du Conseil peut infliger l'astreinte visée à l'article 64, § 1er, en vue d'assurer le respect des mesures provisoires qu'il a prises conformément l'article 63 et le respect de la décision visée à l'article 45, § 2, alinéa 3.

Section IX

Publication et notification.

Art. 68

Les décisions du Conseil et de son président sont notifiées par le greffe par lettre recommandée à la poste avec accusé de réception, aux parties, aux plaignants et au ministre, ainsi qu'à toute personne qui peut justifier d'un intérêt conformément à l'article 49, § 5, alinéa 3 ou l'article 58, § 2 et qui a demandé à être entendue par le Conseil.

Le président de la chambre du Conseil qui prend la décision tient compte de l'intérêt légitime des entreprises à ce que leurs secrets d'affaires et autres informations confidentielles ne soient pas divulgués.

Les décisions, visées au premier alinéa mentionnent les parties auxquelles la notification doit être effectuée.

4° de onderzoeken bedoeld in de artikelen 45 en 48 beletten of hinderen.

§ 2. Dezelfde geldboeten kunnen worden opgelegd in het geval dat een onderneming zou zijn overgegaan tot een concentratie zonder voorafgaande aanmelding, bepaald in artikel 10, zelfs indien zou blijken dat de concentratie toelaatbaar is.

Art. 66

In geval van inbreuk op artikel 10, § 4, kan de kamer van de Raad die de zaak behandelt de bij artikel 64, § 1, bedoelde geldboeten opleggen.

Hij kan bovendien de dwangsommen bedoeld bij artikel 64, § 1, om het bevel bedoeld in artikel 60, § 7 te doen naleven.

Art. 67

De voorzitter van de Raad kan de in artikel 64, § 1, bedoelde dwangsom opleggen teneinde de voorlopige maatregelen die hij overeenkomstig artikel 63 heeft getroffen en de in artikel 45, § 2, derde lid bedoelde beslissing te doen naleven.

Afdeling IX

Bekendmaking en kennisgeving

Art. 68

De beslissingen van de Raad en van zijn voorzitter worden door de griffie bij een ter post aangetekende brief met ontvangstbewijs ter kennis gebracht van de partijen, de klagers en de minister alsook aan elke persoon die overeenkomstig artikel 49, § 5, derde lid of artikel 58, § 2 een belang kan doen gelden en die aan de Raad gevraagd heeft te worden gehoord.

De voorzitter van de kamer van de Raad die de beslissing nam, houdt rekening met het rechtmatige belang van de ondernemingen dat hun zakengeheimen en andere vertrouwelijke gegevens niet openbaar worden gemaakt.

De beslissingen bedoeld in het eerste lid vermelden de partijen aan wie de kennisgeving moet worden gestuurd.

A peine de nullité, la lettre de notification indique le délai de recours ainsi que les modalités selon lesquelles celui-ci peut être exercé. La lettre comporte en annexe les noms, qualités et adresses des parties auxquelles la décision a été notifiée.

Art. 69

§ 1er. L'Auditorat communique, dès réception, toute notification de concentration pour publication par extrait au *Moniteur belge* et sur le website du Conseil de la concurrence. Cette publication comprend les noms des entreprises qui sont parties à la concentration. La publication indique si l'application de la procédure simplifiée est demandée.

§ 2. Les décisions du Conseil ou de son président, en ce compris celles visées aux Sections III à VIII du présent chapitre, sont publiées au *Moniteur belge* et sur le website du Conseil de la concurrence.

Les décisions de la Cour d'appel, de la Cour de cassation, du Conseil des ministres et du Conseil d'État sont publiées au *Moniteur belge* et sont notifiées aux parties, par le greffe concerné ou le ministre selon le cas, par lettre recommandée avec accusé de réception.

Les avis selon lesquels la concentration est censée, à défaut de décision, être autorisée, sont publiés au *Moniteur belge* et notifiés aux parties qui ont participé à la concentration ainsi qu'à toute personne qui peut justifier d'un intérêt conformément à l'article 58, § 2 et qui a demandé à être entendue par le Conseil.

Les décisions visées aux alinéas précédents sont communiquées sans délai, sous la forme destinée à la publication au *Moniteur belge*, à la Commission de la concurrence.

Lors de cette publication et communication, le président de la chambre qui a pris la décision tient compte de l'intérêt légitime des entreprises à ce que leurs secrets d'affaires et autres informations confidentielles ne soient pas divulgués.

La notification de la décision du Conseil ou de son président mentionne que celle-ci est susceptible de recours auprès de la cour d'appel de Bruxelles dans les trente jours à compter de la notification.

Op straffe van nietigheid vermeldt de kennisgevingbrief de termijn inzake beroep alsook de wijze waarop dit beroep kan worden ingesteld. De brief omvat als bijlage de namen, hoedanigheden en adressen van de partijen aan wie de beslissing ter kennis is gebracht.

Art. 69

§ 1. Zodra het Auditoraat de aanmelding van een concentratie heeft ontvangen, stuurt hij deze voor bekendmaking bij uittreksel naar het *Belgisch Staatsblad* en op de website van de Raad voor de Mededinging. Deze bekendmaking omvat de namen van de ondernemingen die deel uitmaken van de concentratie. De bekendmaking vermeldt indien de toepassing van de vereenvoudigde procedure wordt gevraagd.

§ 2. De beslissingen van de Raad of van zijn voorzitter, met inbegrip van de beslissingen bedoeld in de Afdelingen III tot VIII van dit hoofdstuk, worden bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* en op de website van de Raad voor de Mededinging.

De beslissingen van het Hof van beroep, van het Hof van cassatie, van de Raad van State en van de ministerraad worden bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* en ter kennis gebracht van de betrokken procespartijen door toedoen van de betrokken griffie of de Minister naar gelang het geval per aangetekende brief met ontvangstbewijs.

Ook de berichten waardoor bij ontstentenis van een beslissing de concentratie toelaatbaar wordt geacht, worden bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* en ter kennis gebracht van de partijen die aan de concentratie hebben deelgenomen alsook aan elke persoon die overeenkomstig artikel 58, § 2, een belang kan doen gelden en die aan de Raad gevraagd heeft te worden gehoord.

De beslissingen bedoeld in de vorige leden worden onmiddellijk, in de vorm bestemd voor de bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad*, aan de Commissie voor de Mededinging meegedeeld.

Bij deze bekendmaking en mededeling houdt de voorzitter van de kamer die de beslissing nam rekening met het rechtmatig belang van de ondernemingen dat hun zakengeheimen en andere vertrouwelijke gegevens niet openbaar worden gemaakt.

De kennisgeving van de beslissing van de Raad of van zijn voorzitter vermeldt dat tegen die beslissing beroep kan worden ingesteld bij het hof van beroep te Brussel binnen dertig dagen te rekenen van de kennisgeving.

Ne sont pas considérées comme décisions définitives dans le cadre de cette procédure de recours, les décisions selon lesquelles une concentration relève du champ d'application de la présente loi et celles qui prévoient d'engager la procédure prévue à l'article 60.

La notification de la décision du Conseil des ministres en matière de concentration, mentionne que celle-ci est susceptible de recours auprès du Conseil d'État, lorsqu'elle est définitive, dans les trente jours à compter de la notification.

In het kader van deze beroepsprocedure worden niet als definitieve beslissing beschouwd, die waarbij bepaald wordt dat een concentratie binnen het toepassingsgebied van deze wet valt en die waarbij beslist wordt de procedure bepaald in artikel 60 in te stellen.

De kennisgeving van de beslissing van de Ministerraad inzake concentratie, vermeldt dat, wanneer die beslissing definitief is, bij de Raad van State daartegen beroep kan worden ingesteld binnen dertig dagen te rekenen van de kennisgeving.

Section X

Coopération avec la Commission européenne et les autorités de concurrence des autres États membres de l'Union européenne

Art. 70

Lorsque l'Autorité belge statue, en application de l'article 84 du Traité instituant la Communauté européenne, sur l'admissibilité d'ententes et sur l'exploitation abusive d'une position dominante sur le marché commun, la décision est rendue en conformité avec articles 81, paragraphe 1er, et 82 du Traité, selon la procédure et les sanctions prévues par la présente loi.

Lorsque l'Autorité belge statue, en application de règlements ou de directives pris sur la base de l'article 83 du Traité instituant la Communauté européenne, sur l'application des principes inscrits aux articles 81 et 82 de ce Traité, la décision est rendue en conformité avec ces règlements ou directives, selon la procédure et les sanctions prévues par la présente loi.

Art. 71

Les auditeurs et le Service de la concurrence sont chargés, en application de l'article 20, § 5, du Règlement (CE) n° 1/2003 du Conseil, d'accomplir auprès des entreprises, des missions d'assistance, de vérification ou autres dans le cadre du contrôle du respect des règles de concurrence des traités des Communautés européennes, de leur propre initiative, à la demande de la Commission européenne ou à la demande d'une autorité nationale de concurrence d'un État membre de l'Union européenne, conformément à leurs règles de concurrence.

Afdeling X

Samenwerking met de Europese Commissie en de mededingingsautoriteiten van de andere Lidstaten van de Europese unie

Art. 70

Wanneer de Belgische autoriteit zich, bij toepassing van artikel 84 van het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap, uitspreekt over de toelaatbaarheid van afspraken of over het misbruik maken van een machtspositie op de gemeenschappelijke markt, wordt de beslissing genomen in overeenstemming met de artikelen 81, lid 1 en 82 van het Verdrag, volgens de procedure en de sancties bepaald door deze wet.

Wanneer de Belgische autoriteit zich, met toepassing van verordeningen of richtlijnen genomen op basis van artikel 83 van het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap, uitspreekt over de toepassing van de beginselen neergelegd in de artikelen 81 en 82 van hetzelfde Verdrag, wordt de beslissing genomen in overeenstemming met deze verordeningen of richtlijnen, volgens de procedure en de sancties bepaald door deze wet.

Art. 71

De auditeurs en de Dienst voor de Mededinging worden, bij toepassing van artikel 20, lid 5, van Verordening (EG) nr 1/2003 van de Raad belast met het vervullen bij de bedrijven van bijstands-, verificatie- of andere opdrachten in het kader van het toezicht op de naleving van de mededingingsregels van de verdragen van de Europese Gemeenschappen, die zij ambtshalve, op verzoek van de Europese Commissie, of op verzoek van een nationale mededingingsautoriteit van een andere lidstaat van de Europese Unie uit hoofde van hun mededingingsregels uitvoeren.

Les auditeurs et les fonctionnaires mandatés dans ce but ont les mêmes pouvoirs et obligations que ceux des agents mandatés visés à l'article 45 de la présente loi et à l'article 20 paragraphe 2 du Règlement (CE) n° 1/2003 du Conseil.

De auditeurs en de daartoe gemandateerde ambtenaren hebben dezelfde bevoegdheid en verplichtingen als die van de in artikel 45 van deze wet en in artikel 20, lid 2, van de Verordening (EG) nr 1/2003 van de Raad bedoelde gemandateerde personeelsleden.

Art. 72

Aux fins de l'application des articles 81 et 82 du Traité instituant la Communauté européenne, le Service de la concurrence, l'Auditorat et le Conseil peuvent communiquer à la Commission européenne et aux autorités de concurrence des États membres tout élément de fait ou de droit, en ce compris des informations confidentielles, ainsi que, le cas échéant utiliser comme moyen de preuve de telles informations obtenues de la Commission européenne ou des autorités de concurrence des autres États membres.

Art. 72

Voor de toepassing van de artikelen 81 en 82 van het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap, hebben de Dienst voor de Mededinging, het Auditoraat en de Raad de bevoegdheid om alle gegevens, zowel van feitelijke als van juridische aard, met inbegrip van vertrouwelijke inlichtingen, mee te delen aan de Europese Commissie en aan de mededingingsautoriteiten van de andere lidstaten, alsook in voorkomend geval zulke informatie die werd bekomen van de Europese Commissie of van de mededingingsautoriteiten van de andere lidstaten als bewijsmiddel te gebruiken.

CHAPITRE V

Questions préjudicielles posées à la Cour de cassation

Art. 73

La Cour de cassation statue à titre préjudiciel par voie d'arrêt sur les questions relatives à l'interprétation de la présente loi.

Art. 74

§ 1er. Lorsque la solution d'un litige dépend de l'interprétation de la présente loi, la juridiction saisie, dont le Conseil de la concurrence, peut surseoir à statuer et poser une question préjudicielle à la Cour de cassation.

La décision de poser une question préjudicielle à la Cour de cassation suspend les délais et la procédure devant le tribunal qui la pose à partir du jour où la décision a été prise jusqu'au jour où la juridiction saisie reçoit la réponse de la Cour de cassation.

La décision du juge de poser ou de ne pas poser une question préjudicielle n'est susceptible d'aucun recours.

HOOFDSTUK V

Prejudiciële vragen gesteld aan het Hof van Cassatie

Art. 73

Het Hof van Cassatie spreekt zich bij wege van prejudicieel arrest uit over de vragen met betrekking tot de interpretatie van deze wet.

Art. 74

§ 1. Wanneer de oplossing van een geschil afhangt van de interpretatie van deze wet, kan het gerecht waarbij de zaak aanhangig is gemaakt, met inbegrip van de Raad voor de Mededinging, de uitspraak uitstellen en een prejudiciële vraag stellen aan het Hof van Cassatie.

De beslissing om een prejudiciële vraag te stellen aan het Hof van Cassatie schorst de termijnen en de procedure voor de rechtbank die de vraag stelt vanaf de dag waarop de beslissing werd genomen tot de dag waarop het gerecht waarbij de zaak aanhangig is gemaakt het antwoord van het Hof van Cassatie ontvangt.

Tegen de beslissing van de rechter om een prejudiciële vraag te stellen of een dergelijke vraag niet te stellen kan geen enkel rechtsmiddel worden aangewend.

§ 2. Le greffier près la Cour de cassation porte sans délai la question préjudicielle à la connaissance des parties, du Conseil de la concurrence, du ministre et, en cas d'application des articles 81 et 82 du Traité instituant la Communauté européenne, de la Commission européenne.

Le greffier près la Cour de cassation invite les parties, le ministre et la Commission européenne à formuler leurs observations écrites dans le mois de la notification de la question préjudicielle, à peine d'irrecevabilité.

§ 3. Ces derniers peuvent chacun demander à être entendu et consulter le dossier de procédure sans déplacement ou demander qu'une copie leur soit envoyée.

Lorsque la question préjudicielle est posée par le Conseil de la concurrence, l'auditeur qui examine, devant le Conseil de la concurrence, l'affaire dans le cadre de laquelle celle-ci est posée, est invité par le greffier près la Cour de cassation à déposer ses observations selon les modalités prévues au § 2, alinéa 2.

La Cour peut reformuler la question préjudicielle. La Cour rend une décision motivée. Cette décision n'est susceptible d'aucun recours. La Cour statue toutes affaires cessantes.

§ 4. La juridiction qui a posé la question préjudicielle, ainsi que toute juridiction appelée à statuer dans la même affaire, sont tenues, pour la solution du litige à l'occasion duquel a été posée la question, de se conformer à l'arrêt rendu par la Cour de cassation.

Art. 75

Tout jugement ou arrêt rendu par les cours et tribunaux et relatif à un litige mettant en cause le caractère licite d'une pratique de concurrence au sens de la présente loi, est communiqué au Service de la concurrence, au Conseil de la concurrence, au Service public fédéral Chancellerie et, pour autant que le jugement ou arrêt ait trait à l'application du droit européen de la concurrence, à la Commission européenne dans la huitaine et à la diligence du greffier de la juridiction compétente.

En outre, le greffier informe sans délai le Service de la concurrence et le Conseil de la concurrence des recours introduits contre tout jugement ou arrêt visé à l'alinéa précédent.

§ 2. De griffier van het Hof van Cassatie stelt de partijen, de Raad voor de Mededinging, de minister en, in het geval van toepassing van de artikelen 81 en 82 van het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap, de Europese Commissie onverwijld in kennis van de prejudiciële vraag

De griffier van het Hof van Cassatie nodigt de partijen, de minister en de Europese Commissie uit om hun schriftelijke opmerkingen over te zenden, op straffe van onontvankelijkheid binnen een maand na de betekening van de prejudiciële vraag.

§ 3. Deze laatsten kunnen elk vragen om gehoord te worden en het proceduredossier ter plaatse raadplegen of vragen dat hen een copie wordt toegezonden.

Wanneer de prejudiciële vraag gesteld wordt door de Raad voor de Mededinging, wordt de auditeur, die voor de Raad voor de Mededinging de zaak binnen het kader waarvan de vraag wordt gesteld, onderzoekt, uitgenodigd door de griffier bij het Hof van Cassatie om zijn opmerkingen neer te leggen volgens de procedure bedoeld in § 2, tweede lid.

Het Hof kan de prejudiciële vraag herformuleren. Het Hof neemt een met redenen omklede beslissing. Deze beslissing is niet vatbaar voor beroep. Het Hof doet uitspraak met voorrang boven alle andere zaken.

§ 4. Het rechtscollege dat de prejudiciële vraag heeft gesteld, evenals elk rechtscollege dat in dezelfde zaak uitspraak doet, moeten zich, voor de oplossing van het geschil naar aanleiding waarvan de vragen zijn gesteld, voegen naar het arrest dat het Hof van Cassatie heeft gewezen.

Art. 75

Elk door de hoven en rechtbanken gewezen vonnis of arrest waarbij het gaat om het geoorloofde karakter van een mededingingspraktijk als bedoeld in deze wet, wordt binnen acht dagen aan de Dienst voor de Mededinging, aan de Raad voor de Mededinging, aan de Federale Overheidsdienst Kanselarij en, voor zover het gaat om een vonnis of arrest dat een toepassing van het Europees mededingingsrecht bevat, aan de Europese Commissie meegedeeld door toedoen van de griffier van het bevoegde rechtscollege.

Bovendien geeft de griffier zonder verwijl de Dienst voor de Mededinging en de Raad voor de Mededinging kennis van de beroepen die zijn ingesteld tegen enig in het voorgaande lid bedoeld vonnis of arrest.

CHAPITRE VI

Recours

Art. 76

Les décisions du Conseil de la concurrence et de son président ainsi que les décisions d'admissibilité tacite des concentrations par écoulement des délais visés aux articles 59 et 60 peuvent faire l'objet d'un recours devant la cour d'appel de Bruxelles, sauf lorsque le Conseil de la concurrence statue en application de l'article 80.

La cour d'appel statue avec un pouvoir de pleine juridiction sur les pratiques restrictives supposées et, le cas échéant, sur les sanctions imposées ainsi que sur l'admissibilité des concentrations. La cour d'appel peut prendre en considération les développements survenus depuis la décision attaquée du Conseil.

La cour d'appel peut imposer des amendes et des astreintes selon les dispositions visées à la Section VIII du Chapitre IV.

Art. 77

§ 1er. Ne peuvent faire l'objet d'un recours distinct les décisions par lesquelles le Conseil de la concurrence renvoie l'affaire à l'auditeur.

§ 2. Les recours prévus à l'article 76 peuvent être introduits par les parties en cause devant le Conseil, par le plaignant ainsi que par toute personne justifiant d'un intérêt conformément à l'article 49, § 2, ou à l'article 58, § 2, et ayant demandé au Conseil d'être entendue. Le recours peut également être introduit par le ministre sans que celui-ci doive justifier d'un intérêt et sans qu'il ait été représenté devant le Conseil de la concurrence.

Les recours sont formés, à peine de nullité prononcée d'office, par requête signée et déposée au greffe de la Cour d'appel de Bruxelles dans un délai de trente jours à partir de la notification de la décision.

A peine de nullité, la requête contient:

1° l'indication des jour, mois et an;

HOOFDSTUK VI

Hoger Beroep

Art. 76

Tegen de beslissingen van de Raad voor de Mededinging en van de voorzitter, alsmede tegen stilzwijgende goedkeuringen van concentraties door het verstrijken van de in de artikelen 59 en 60 neergelegde termijnen kan beroep worden ingesteld bij het hof van beroep te Brussel, behalve wanneer de Raad voor de Mededinging een beslissing neemt met toepassing van artikel 80.

Het hof van beroep doet uitspraak met volle rechtsmacht inzake de vermeende restrictieve praktijken en desgevallend inzake de opgelegde sancties evenals inzake de toelaatbaarheid van concentraties. Het hof van beroep kan de ontwikkelingen die zich hebben voorgedaan sedert de aangevochten beslissing van de Raad in overweging nemen.

Het hof van beroep kan geldboetes en dwangsommen opleggen volgens de bepalingen zoals bedoeld in Afdeling VIII van Hoofdstuk IV.

Art. 77

§ 1. Tegen beslissingen waarbij de Raad voor de Mededinging de zaak terugstuurt naar de auditeur, kan geen afzonderlijk beroep worden ingesteld.

§ 2. Het beroep waarin artikel 76 voorziet, kan worden ingesteld door de voor de Raad betrokken partijen, door de indiener van de klacht alsook door elke persoon die overeenkomstig artikel 49, § 2, of artikel 58, § 2, een belang kan doen gelden en die aan de Raad gevraagd heeft te worden gehoord. Het beroep kan eveneens door de minister worden ingesteld zonder dat deze een belang moet aantonen en zonder dat hij vertegenwoordigd was voor de Raad voor de Mededinging.

Het beroep wordt, op straffe van nietigheid die ambtshalve wordt uitgesproken, ingesteld door middel van een ondertekend verzoekschrift dat wordt neergelegd ter griffie van het Hof van beroep te Brussel binnen een termijn van dertig dagen na de kennisgeving van de beslissing.

Het verzoekschrift bevat op straffe van nietigheid:

1° de aanduiding van dag, maand en jaar;

2° si le demandeur est une personne physique, ses nom, prénoms, profession et domicile, ainsi que, le cas échéant, son numéro d'entreprise; si le demandeur est une personne morale, sa dénomination, sa forme juridique, son siège social et la qualité de l'organe qui la représente, ainsi que, le cas échéant, son numéro d'entreprise; si le recours émane du ministre, la dénomination et l'adresse du service qui le représente;

3° la mention de la décision faisant l'objet du recours;

4° une liste des noms, qualités et adresses des parties à qui la décision a été notifiée au sens de l'article 68;

5° l'exposé des moyens;

6° l'indication des lieu, jour et heure de la comparution fixés par le greffe de la Cour d'appel;

7° la signature du requérant ou de son avocat.

Dans les cinq jours qui suivent le dépôt de la requête, le requérant doit, à peine de nullité du recours, adresser une copie de la requête par lettre recommandée à la poste avec accusé de réception, aux parties auxquelles la décision attaquée a été notifiée ainsi qu'il ressort de la lettre de notification prévue à l'article 68, au Conseil de la concurrence ainsi qu'au ministre, s'il n'est pas le requérant.

Un recours incident peut être formé. Il n'est recevable que s'il est introduit dans le mois à partir de la réception de la lettre prévue à l'alinéa précédent.

Toutefois, l'appel incident ne pourra être admis si l'appel principal est déclaré nul ou tardif.

À tout moment, la cour d'appel de Bruxelles peut d'office appeler à la cause les personnes qui étaient parties devant le Conseil de la concurrence lorsque le recours principal ou incident risque d'affecter leurs droits ou leurs charges.

La Cour peut demander à l'Auditorat près le Conseil de la concurrence de procéder à une instruction et de lui communiquer son rapport. Dans ce cas, l'Auditorat dispose des pouvoirs d'instruction prévus à la Section première du Chapitre IV.

La cour d'appel de Bruxelles fixe le délai dans lequel les parties doivent se communiquer leurs observations écrites et les déposer au greffe.

2° indien de verzoeker een natuurlijke persoon is, zijn naam, voornaam, beroep en woonplaats, alsook, in voorkomend geval, zijn ondernemingsnummer; indien de verzoeker een rechtspersoon is, de benaming, de rechtsvorm, de maatschappelijke zetel en de hoedanigheid van het orgaan dat hem vertegenwoordigt, alsook, in voorkomend geval, zijn ondernemingsnummer; indien het beroep uitgaat van de minister, de benaming en het adres van de dienst die hem vertegenwoordigt;

3° de vermelding van de beslissing waartegen beroep wordt ingesteld;

4° een lijst van de namen, hoedanigheden en adressen van de partijen aan wie de beslissing ter kennis was gebracht in de zin van artikel 68;

5° de uiteenzetting van de middelen;

6° de plaats, de dag en het uur van de verschijning vastgesteld door de griffie van het Hof van beroep;

7° de handtekening van de verzoeker of van zijn advocaat.

Binnen vijf dagen na het neerleggen van het verzoekschrift moet de verzoeker, op straffe van nietigheid van het verzoek, een kopie van het verzoekschrift bij een ter post aangetekende brief met ontvangstbewijs toesturen aan de partijen aan wie de aangevochten beslissing werd betekend zoals blijkt uit de betekeningsbrief bedoeld in artikel 68, aan de Raad voor de Mededinging evenals aan de minister indien hij de verzoeker niet is.

Incidenteel beroep is mogelijk. Het is slechts ontvankelijk indien het is ingesteld binnen een maand na de ontvangst van de brief waarin het vorige lid voorziet.

In ieder geval zal het incidenteel beroep niet toegelaten worden indien het hoofdberoep nietig of laattijdig wordt verklaard.

Het hof van beroep te Brussel kan te allen tijde de personen die partij waren voor de Raad voor de Mededinging van rechtswege in de zaak betrekken, wanneer het hoofdberoep of het incidenteel beroep hun belangen of lasten kan aantasten.

Het Hof kan het Auditoraat bij de Raad voor de Mededinging verzoeken om over te gaan tot een onderzoek en hem zijn verslag mee te delen. In dit geval beschikt het Auditoraat over de onderzoeksbevoegdheden zoals bedoeld in Afdeling I van Hoofdstuk IV.

Het Hof van beroep te Brussel stelt de termijn vast waarbinnen de partijen hun schriftelijke opmerkingen aan elkaar moeten meedelen en ze bij de griffie moeten neerleggen.

Le ministre peut déposer ses observations écrites au greffe de la cour d'appel de Bruxelles et consulter le dossier au greffe sans déplacement. La cour d'appel de Bruxelles fixe les délais de production de ces observations. Elles sont portées par le greffe à la connaissance des parties.

§ 3. Le greffe de la cour d'appel de Bruxelles demande au greffe du Conseil de la concurrence, dans les cinq jours de l'inscription de la cause au rôle, l'envoi du dossier de la procédure. La transmission est effectuée dans les cinq jours de la réception de la demande. Le ministre règle le mode de transmission du dossier.

§ 4. Le recours ne suspend pas les décisions du Conseil, ni celles de son président.

La Cour d'appel peut toutefois, à la demande de l'intéressé et par décision avant-dire droit, suspendre en tout ou en partie, l'exécution de la décision du Conseil de la concurrence ou de son président et ce, jusqu'au jour du prononcé de l'arrêt.

La suspension de l'exécution ne peut être ordonnée que si des moyens sérieux susceptibles de justifier l'annulation de la décision attaquée sont invoqués et à condition que l'exécution immédiate de la décision risque de causer un préjudice grave difficilement réparable.

La cour d'appel peut, le cas échéant, ordonner la restitution à l'intéressé du montant versé des amendes et astreintes; elle peut également ne pas se prononcer immédiatement sur la restitution des amendes ou astreintes payées.

§ 5. La cour d'appel veille à ce que la confidentialité du dossier transmis par le Conseil, soit préservée tout au long de la procédure devant la Cour.

Art. 78

§ 1er. Les décisions du Conseil des ministres en matière de concentrations peuvent faire l'objet d'un recours en annulation devant le Conseil d'État, de la part des parties concernées.

Le recours est déposé au greffe du Conseil d'État par requête dans un délai de trente jours à partir de la notification.

De minister kan zijn schriftelijke opmerkingen bij de griffie van het Hof van beroep te Brussel indienen en het dossier ter plaatse op de griffie raadplegen. Het hof van beroep te Brussel stelt de termijnen vast om deze opmerkingen voor te leggen. De griffie brengt deze opmerkingen ter kennis van de partijen.

§ 3. Binnen vijf dagen na het plaatsen van de zaak op de rol, vraagt de griffie van het Hof van beroep te Brussel de griffie van de Raad voor de Mededinging het dossier van de procedure te sturen. De verzending geschiedt binnen vijf dagen na ontvangst van het verzoek. De minister regelt de wijze van verzending van het dossier.

§ 4. Het beroep schorst de beslissing van de Raad voor de Mededinging of die van zijn voorzitter niet.

Het hof van beroep kan echter, op verzoek van de belanghebbende en bij beslissing alvorens recht te doen, de beslissing van de Raad voor de Mededinging of die van zijn voorzitter geheel of gedeeltelijk schorsen tot op de dag van de uitspraak van het arrest.

De schorsing van de uitvoering kan slechts bevolen worden wanneer ernstige middelen worden ingeroepen die van aard zijn dat ze de annulering van de gewraakte beslissing kunnen rechtvaardigen en op voorwaarde dat de onmiddellijke uitvoering van de beslissing het risico met zich brengt op een moeilijk te herstellen ernstig nadeel.

Het hof van beroep te Brussel kan, in voorkomend geval, bevelen dat het betaalde bedrag van de geldboeten en dwangsommen aan de betrokkene wordt terugbetaald. Het hoeft zich ook niet onmiddellijk uit te spreken over de teruggave van de betaalde geldboeten of dwangsommen.

§ 5. Het hof van beroep draagt er zorg voor dat de vertrouwelijkheid van het dossier bezorgd door de Raad wordt bewaard in de loop van de procedure voor het Hof.

Art. 78

§ 1. Tegen de beslissingen van de Ministerraad inzake concentraties kan bij de Raad van State een beroep tot vernietiging worden ingesteld door de betrokken partijen.

Het beroep wordt door middel van een verzoekschrift ingediend bij de griffie van de Raad van State binnen een termijn van dertig dagen na de kennisgeving.

§ 2. La requête contient à peine de nullité:

1° l'indication des jour, mois et an;
2° si le demandeur est une personne physique, ses nom, prénoms, profession et domicile, ainsi que, le cas échéant, son numéro d'entreprise;
3° si le demandeur est une personne morale, sa dénomination, sa forme juridique, son siège social et la qualité de la personne ou de l'organe qui la représente, ainsi que, le cas échéant, son numéro d'entreprise;

4° la mention de la décision contre laquelle le recours est introduit;
5° le cas échéant, les noms, prénoms, domicile ou, à défaut, la résidence ou la dénomination, la forme juridique et le siège social des parties à qui la décision a dû être notifiée;

6° l'énonciation des griefs;
7° la signature du requérant ou de son avocat.

§ 3. Le recours ne suspend pas les décisions qui font l'objet du recours.

Le ministre peut, au nom du Conseil des ministres, déposer ses observations écrites au Conseil d'État. Il peut consulter le dossier au greffe, sans déplacement.

Le Conseil d'État statue en matière de concentrations toutes affaires cessantes.

Le Conseil d'État contrôle la légalité des décisions qui font l'objet du recours.

En cas d'annulation de la décision attaquée, le Conseil des ministres bénéficie d'un nouveau délai pour statuer. Ce délai est équivalent à celui prévu à l'article 61. Il prend cours à partir de la notification de l'arrêt en annulation du Conseil d'État.

Pour le surplus, les règles relatives à la procédure devant la section d'administration du Conseil d'État sont applicables. Le Roi peut déroger à ces règles de procédure, par arrêté délibéré en Conseil des ministres.

Art. 79

Les pourvois en cassation dirigés contre les arrêts rendus par la Cour d'appel en application du présent chapitre peuvent également être introduits par le minis-

§ 2. Het verzoekschrift bevat op straffe van nietigheid:

1° de aanduiding van dag, maand en jaar;
2° indien de verzoeker een natuurlijke persoon is, zijn naam, voornaam, beroep en woonplaats, alsook, in voorkomend geval, zijn ondernemingsnummer;
3° indien de verzoeker een rechtspersoon is, de benaming, de rechtsvorm, de maatschappelijke zetel en de hoedanigheid van de persoon of het orgaan dat hem vertegenwoordigt alsook, in voorkomend geval, zijn ondenemingsnummer;
4° de vermelding van de beslissing waartegen beroep wordt ingesteld;
5° in voorkomend geval, de naam, de voornaam, de woonplaats of, bij gebreke daarvan, de verblijfplaats of de benaming, de rechtsvorm en de maatschappelijke zetel van de partijen waaraan de beslissing ter kennis moet worden gebracht;
6° de uiteenzetting van de grieven;
7° de handtekening van de verzoeker of van zijn advocaat.

§ 3. Het beroep schorst de beslissingen niet waartegen beroep is ingesteld.

De minister kan, namens de Ministerraad, zijn schriftelijke opmerkingen indienen bij de Raad van State. Hij kan het dossier ter plaatse op de griffie raadplegen.

De Raad van State doet uitspraak inzake concentraties bij voorrang boven alle andere zaken.

De Raad van State gaat de wettigheid na van de beslissingen waartegen beroep is ingesteld.

In geval van vernietiging van de bestreden beslissing beschikt de Ministerraad over een nieuwe termijn om uitspraak te doen. Die termijn is dezelfde als de termijn bepaald in artikel 61. Hij vangt aan op het ogenblik waarop het vernietigingsarrest van de Raad van State ter kennis wordt gebracht.

Voor het overige zijn de regels betreffende de procedure voor de afdeling administratie van de Raad van State van toepassing. De Koning kan van deze procedureregels afwijken bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit.

Art. 79

De cassatieverzoeken gericht tegen de arresten van het Hof van beroep gewezen in uitvoering van dit hoofdstuk kunnen eveneens worden ingeleid door de Minis-

tre qui a l'Economie dans ses attributions, sans que celui-ci doive justifier d'un intérêt et sans que celui-ci ait été partie devant le Conseil de la concurrence ou la Cour d'appel de Bruxelles.

CHAPITRE VII

Des recours contre les décisions des autorités sectorielles de régulation

Art. 80

Le Conseil de la concurrence connaît, dans les cas déterminés par la loi, des recours contre les décisions rendues par les autorités sectorielles de régulation.

Art. 81

§ 1er. Les recours sont formés, à peine de nullité prononcée d'office, par requête signée et déposée au greffe du Conseil de la concurrence, dans un délai de trente jours à partir de la notification de la décision, ou pour les autres personnes intéressées, dans un délai de trente jours à partir de la publication de la décision ou, à défaut de publication, de sa prise de connaissance. La requête est déposée au greffe en autant d'exemplaires que de parties en cause.

A peine de nullité, la requête contient:

1° l'indication des jour, mois et an;

2° si le demandeur est une personne physique, ses nom, prénoms, profession et domicile; si le demandeur est une personne morale, sa dénomination, sa forme juridique, son siège social et la qualité de l'organe qui la représente, ainsi que, le cas échéant, son numéro d'entreprise; si le recours émane du ministre, la dénomination et l'adresse du service qui le représente;

3° la mention de la décision faisant l'objet du recours;

4° l'exposé des moyens;

ter die de Economie onder zijn bevoegdheid heeft, zonder dat hij een belang moet aantonen en zonder dat hij partij is geweest voor de Raad voor de Mededinging of het Hof van beroep te Brussel.

HOOFDSTUK VII

Beroep tegen de beslissingen van de sectoriele regulatoren

Art. 80

In de gevallen bepaald door de wet neemt de Raad voor de Mededinging kennis van de beroepen ingesteld tegen de beslissingen genomen door de sectoriele regulatoren

Art. 81

§ 1. Het beroep wordt, op straffe van nietigheid die ambtshalve wordt uitgesproken, ingesteld door middel van een ondertekend verzoekschrift dat wordt neergelegd ter griffie van de Raad voor de Mededinging binnen een termijn van dertig dagen na de kennisgeving van de beslissing, of voor de andere betrokken personen, binnen een termijn van dertig dagen na de publicatie van de beslissing of, bij gebrek aan publicatie, van de kennisname. Het verzoekschrift wordt neergelegd ter griffie in zoveel exemplaren als er betrokken partijen zijn.

Het verzoekschrift bevat op straffe van nietigheid:

1° de aanduiding van dag, maand en jaar;

2° indien de verzoeker een natuurlijk persoon is, zijn naam, voornaam, beroep en woonplaats; indien de verzoeker een rechtspersoon is, de benaming, de rechtsvorm, de maatschappelijke zetel en de hoedanigheid van het orgaan dat hem vertegenwoordigt, alsook, in voorkomend geval, zijn ondernemingsnummer; indien het beroep uitgaat van de minister, de benaming en het adres van de dienst die hem vertegenwoordigt;

3° de vermelding van de beslissing waartegen beroep wordt ingesteld;

4° de uiteenzetting van de middelen;

5° la signature du requérant ou de son avocat.

Le greffe du Conseil de la concurrence procède à la notification de la requête, par lettre recommandée, dans les délais et la forme prévus à l'article 1056 du Code judiciaire aux parties auxquelles la décision attaquée a été notifiée, ainsi qu'au ministre s'il n'est pas le requérant.

§ 2. Un recours incident peut être formé. Il n'est recevable que s'il est introduit dans le mois à partir de la réception de la lettre prévue à l'alinéa précédent.

Le président du Conseil de la concurrence fixe le délai dans lequel les parties doivent se communiquer leurs observations écrites et en déposer copie au greffe. Il fixe également la date des débats.

Le ministre et le ministre compétent pour le secteur concerné peuvent déposer leurs observations écrites au greffe du Conseil de la concurrence et consulter le dossier au greffe sans déplacement ou s'en faire délivrer copie. Le président du Conseil de la concurrence fixe les délais de production de ces observations. Elles sont portées par le greffe à la connaissance des parties.

§ 3. Le greffe du Conseil demande à l'autorité sectorielle de régulation, dans les cinq jours de l'introduction du recours, l'envoi du dossier de la procédure. La transmission est effectuée dans les cinq jours de la réception de la demande. Le ministre règle le mode de transmission du dossier.

§ 4. Le recours ne suspend pas les décisions de l'autorité sectorielle de régulation.

Le Conseil de la concurrence peut toutefois, à la demande de l'intéressé et par décision avant-dire droit, suspendre en tout ou en partie, la décision de l'autorité sectorielle de régulation.

§ 5. Le Roi fixe les règles de procédure devant le Conseil.

5° de handtekening van de verzoeker of van zijn advocaat.

De griffie van de Raad voor de Mededinging gaat over tot de betekening van het verzoekschrift, per aangetekende brief, binnen de termijnen en in de vorm bedoeld in artikel 1056 van het Gerechtelijk Wetboek, aan de partijen aan wie de aangevochten beslissing werd betekend, evenals aan de minister indien hij niet de verzoeker is.

§ 2. Een incidenteel beroep kan worden ingesteld. Het is slechts ontvankelijk indien het wordt ingesteld binnen de maand na de ontvangst van de brief bedoeld in voorgaand lid.

De voorzitter van de Raad voor de Mededinging bepaalt de termijn waarbinnen de partijen elkaar hun schriftelijke opmerkingen moeten meedelen en een kopie ervan op de griffie moeten neerleggen. Hij bepaalt eveneens de datum van de debatten.

De minister en de minister die bevoegd is voor de betrokken sector kunnen hun schriftelijke opmerkingen neerleggen ter griffie van de Raad voor de Mededinging en het dossier ter plaatse op de griffie raadplegen of er zich een kopie van laten geworden. De voorzitter van de Raad voor de Mededinging bepaalt de termijnen voor het verstrekken van deze opmerkingen. Zij worden door de griffie ter kennis gebracht van de partijen.

§ 3. De griffie van de Raad vraagt binnen de vijf dagen na de instelling van het beroep aan de sectoriële regulator om hem het proceduredossier over te zenden. De overzending gebeurt binnen de vijf dagen na de ontvangst van dit verzoek. De minister bepaalt de wijze van overzending van het dossier.

§ 4. Het beroep schorst de beslissingen van de sectoriële regulator niet.

De Raad voor de Mededinging kan echter op verzoek van de betrokkene en bij beslissing alvorens recht te doen, de beslissing van de sectoriële regulator geheel of gedeeltelijk schorsen.

§ 5. De Koning bepaalt de procedureregels voor de Raad.

CHAPITRE VIII

Des pourvois en cassation des décisions du Conseil de la concurrence

Art. 82

La Cour de cassation statue sur les pourvois en cassation des décisions rendues par le Conseil de la Concurrence en application de l'article 80.

Le Conseil de la concurrence, saisi par renvoi de la Cour de cassation, se conforme à l'arrêt de la Cour de cassation sur le point de droit qu'elle a jugé.

Les recours sont introduits selon les formes et délais des pourvois en cassation dirigés contre les arrêts du Conseil d'État.

Art. 83

L'article 609 du Code judiciaire est complété comme suit: « 8° des décisions du Conseil de la concurrence rendues en application de l'article 80 de la loi du / / sur la protection de la concurrence économique».

CHAPITRE IX

Dispositions pénales

Art. 84

L'utilisation ou la divulgation de documents ou de renseignements reçus en application des dispositions de la présente loi à des fins autres que celles de l'application de la présente loi et des articles 81 et 82 du Traité instituant la Communauté européenne, est punie d'une amende de 100 à 10.000 euros et d'un emprisonnement de deux mois à cinq ans ou d'une de ces peines seulement.

Toute infraction à l'article 45, § 3, alinéa 6 et à l'arrêté visé à l'article 90 est également punie d'une amende de 100 à 10.000 euros et d'un emprisonnement de deux mois à cinq ans ou d'une de ces peines seulement.

HOOFDSTUK VIII

Voorzieningen in cassatie tegen de beslissingen van de Raad voor de Mededinging

Art. 82

Het Hof van Cassatie doet uitspraak over de voorzieningen in cassatie tegen de beslissingen gewezen door de Raad voor de Mededinging met toepassing van artikel 80.

Wanneer een zaak is aanhangig gemaakt ten gevolge van een verwijzing door het Hof van Cassatie, voegt de Raad voor de Mededinging zich naar het arrest van het Hof van Cassatie omtrent het rechtspunt waarover het heeft geoordeeld.

De voorzieningen worden ingediend volgens de vormen en termijnen van de voorzieningen in cassatie gericht tegen de arresten van de Raad van State.

Art. 83

Artikel 609 van het Gerechtelijk Wetboek wordt als volgt aangevuld: «8° van de beslissingen van de Raad voor de Mededinging genomen met toepassing van artikel 80 van de wet van / / tot bescherming van de economische mededinging».

HOOFDSTUK IX

Strafbepalingen

Art. 84

Het gebruik of de openbaarmaking van de met toepassing van de bepalingen van deze wet verkregen bescheiden of inlichtingen voor andere doeleinden dan de toepassing van deze wet en de artikelen 81 en 82 van het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschappen, wordt met een geldboete van 100 tot 10.000 euro en met een gevangenisstraf van twee maanden tot vijf jaar gestraft of met één van deze straffen alleen.

Elke inbreuk op artikel 45, § 3, zesde lid, en op het besluit bedoeld bij artikel 90, wordt eveneens gestraft met een geldboete van 100 tot 10.000 euro en met een gevangenisstraf van twee maanden tot vijf jaar of met één van deze straffen alleen.

Art. 85

Les dispositions du livre premier du Code pénal, y compris le Chapitre VII et l'article 85, sont applicables aux infractions visées à l'article 84.

CHAPITRE X

Autres dispositions

Art. 86

§ 1er. Le chiffre d'affaires visé aux articles 64 et 65 est le chiffre d'affaires total réalisé au cours de l'exercice social précédent sur le marché national et à l'exportation. Il s'entend au sens du titre VI du Livre IV du Code des sociétés relatif aux comptes annuels consolidés.

Le chiffre d'affaires visé à l'article 8 est le chiffre d'affaires total réalisé au cours de l'exercice social précédent en Belgique. Il s'entend au sens du Titre VI du Livre IV du Code des sociétés relatif aux comptes annuels consolidés.

§ 2. Par dérogation au § 1er, lorsqu'une concentration consiste en l'acquisition de parties – constituées ou non en entités juridiques – d'une ou plusieurs entreprises ou d'un groupe d'entreprises, seul le chiffre d'affaires se rapportant aux parties qui sont ainsi l'objet de la transaction est pris en considération dans le chef du ou des cédants.

Toutefois, deux ou plusieurs transactions comme visées au premier alinéa, qui ont lieu au cours d'une période de deux années entre les mêmes personnes ou entreprises sont à considérer comme une seule opération de concentration intervenant à la date de la dernière transaction.

§ 3. Le chiffre d'affaires est remplacé:

a) pour les établissements de crédit et autres établissements financiers, par la somme des postes de produits suivants, décrits dans l'arrêté royal du 23 septembre 1992, relatif aux comptes annuels de l'établissement de crédit, déduction faite le cas échéant de la taxe sur la valeur ajoutée et d'autres impôts directement liés auxdits produits;

1° intérêts et produits assimilés;

2° revenus de titres:

a) revenus d'actions, de parts et d'autres titres à revenu variable;

b) revenus de participations;

Art. 85

De bepalingen van boek I van het Strafwetboek, Hoofdstuk VII en artikel 85 inbegrepen, zijn van toepassing op de in artikel 84 bedoelde inbreuken.

HOOFDSTUK X

Andere bepalingen

Art. 86

§ 1. De omzet bedoeld in artikelen 64 en 65 is de totale omzet gerealiseerd tijdens het vorige boekjaar op de nationale markt en bij de export. Hij moet worden begrepen in de zin van titel VI van Boek IV van het Wetboek Vennootschappen over de geconsolideerde jaarrekening van de ondernemingen.

De omzet bedoeld bij artikel 8 is de totale omzet gerealiseerd tijdens het vorig boekjaar in België. Hij moet worden begrepen in de zin van Titel VI van Boek IV van het Wetboek van Vennootschappen over de geconsolideerde jaarrekening van de onderneming.

§ 2. Als een concentratie bestaat uit de verwerving van delen – die al dan niet rechtspersoonlijkheid bezitten - van één of meer ondernemingen of van een groep ondernemingen, wordt in afwijking van § 1 alleen het omzetcijfer dat betrekking heeft op de delen, die aldus het voorwerp van de transactie zijn, uit hoofde van de vervreemder of vervreemders, in aanmerking genomen.

Twee of meer transacties als bedoeld in het eerste lid, die binnen een periode van twee jaar plaatsvinden tussen dezelfde personen of ondernemingen, moeten evenwel worden beschouwd als één concentratie die plaatsvindt op de datum van de laatste transactie.

§ 3. De omzet wordt vervangen:

a) bij kredietinstellingen en andere financiële instellingen, door de som van de onderstaande batenposten, omschreven in het koninklijk besluit van 23 september 1992 op de jaarrekening van de kredietinstellingen, in voorkomend geval na aftrek van de belasting over de toegevoegde waarde en van andere rechtstreeks met de betrokken baten samenhangende belastingen:

1° rente en soortgelijke baten;

2° opbrengsten uit waardepapieren:

a) opbrengsten uit aandelen en andere niet-vastrentende waardepapieren;

b) opbrengsten uit deelnemingen;

c) revenus de parts dans des entreprises liées;

3° commissions perçues;
4° bénéfice net provenant d'opérations financières;
5° autres produits d'exploitation.

Le chiffre d'affaires d'un établissement de crédit ou d'un établissement financier en Belgique comprend les postes de produits, comme définis ci-dessus, de la succursale ou de la division dudit établissement, établie en Belgique.

b) pour les entreprises d'assurances, par la valeur des primes brutes émises qui comprennent tous les montants reçus et à recevoir au titre de contrats d'assurances établis par elles ou pour leur compte, y compris les primes cédées aux réassureurs et après déduction des impôts ou des taxes parafiscales perçus sur la base du montant des primes ou du volume total de celui-ci. Il est tenu compte des primes brutes versées par les résidents en Belgique.

§ 4. En ce qui concerne l'application des articles 8 et 64, et sans préjudice du § 2 du présent article, le chiffre d'affaires de chacune des entreprises résulte de la somme des chiffres d'affaires de toutes les entreprises appartenant au même groupe.

Sont considérées comme appartenant au même groupe les entreprises liées au sens du Titre VI du Livre IV du Code des sociétés relatif aux comptes annuels consolidés.

§ 5. Pour les entreprises publiques visées à l'article 87, le chiffre d'affaires à prendre en considération est celui de toutes les entreprises qui constituent un ensemble économique doté d'un pouvoir de décision autonome, indépendamment de la détention de leur capital ou des règles de tutelle administrative qui leur sont applicables.

Art. 87

Les entreprises publiques et les entreprises auxquelles les autorités publiques accordent des droits spéciaux ou exclusifs sont soumises aux dispositions de la présente loi dans les limites où cette application ne fait pas échec en droit ou en fait à la mission particulière qui leur a été impartie par ou en vertu de la loi.

Art. 88

§ 1er. L'instruction visée à l'article 45 ne peut porter que sur des faits ne remontant pas à plus de cinq ans.

c) opbrengsten uit aandelen in verbonden ondernemingen;
3° ontvangen provisies;
4° nettobaten uit financiële transacties;
5° overige bedrijfsopbrengsten.

De omzet in België van een kredietinstelling of een financiële instelling omvat de hierboven omschreven batenposten van het bijkantoor of de afdeling van deze instelling dat of die in België gevestigd is.

b) bij verzekeringsmaatschappijen: de waarde van de bruto geboekte premies, die alle uit hoofde van de door of namens de verzekeringsonderneming gesloten verzekeringsovereenkomsten ontvangen en te ontvangen bedragen omvatten, met inbegrip van de aan herverzekering afgestane premies en na aftrek van belastingen en parafiscale bijdragen of heffingen over het bedrag van de afzonderlijke premies of het totale premievolume. Er wordt rekening gehouden met de bruto premies gestort door de ingezetenen in België.

§ 4. Wat betreft de toepassing van de artikelen 8 en 64 en onverminderd § 2 van dit artikel, wordt het omzetcijfer van elk der ondernemingen bekomen door de som te maken van de omzetcijfers van alle ondernemingen die tot dezelfde groep behoren.

Worden beschouwd als deel uitmakend van dezelfde groep de ondernemingen die verbonden zijn in de zin van Titel VI van Boek IV van het Wetboek van Vennootschappen over de geconsolideerde jaarrekeningen van de ondernemingen.

§ 5. Voor de openbare ondernemingen bedoeld in artikel 87, is de in aanmerking te nemen omzet deze van alle ondernemingen die een economisch geheel vormen met een zelfstandige beslissingsbevoegdheid, ongeacht de vraag wie het kapitaal ervan bezit of welke administratieve voogdijregels daarop van toepassing zijn.

Art. 87

De openbare ondernemingen en de ondernemingen waaraan de overheid bijzondere of exclusieve rechten verleent zijn onderworpen aan de bepalingen van deze wet voor zover de toepassing daarvan de vervulling, in feite of in rechte, van de hun door of krachtens de wet toevertrouwde bijzondere taak niet verhindert.

Art. 88

§ 1. Het onderzoek bedoeld in artikel 45 mag slechts betrekking hebben op feiten die zich niet langer dan vijf

Ce délai se compte à partir de la date de la décision de l'Auditorat de procéder à une instruction d'office ou de la date de saisine de l'Auditorat conformément à l'article 45, § 1er.

§ 2. Le délai de prescription en ce qui concerne la procédure d'instruction et de décision est de cinq ans à partir de la date visée au § 1er.

Le délai de prescription ne sera interrompu que par des actes d'instruction ou de décision faits dans le délai déterminé sous l'alinéa précédent ou par une demande motivée adressée au Conseil par le plaignant ou le demandeur; ces actes font courir un nouveau délai d'égale durée.

§ 3. Le délai de prescription en ce qui concerne l'imposition d'amendes ou d'astreintes, est de:
1° trois ans en ce qui concerne les infractions aux dispositions relatives aux demandes de renseignements ou à l'exécution d'inspections;
2° cinq ans en ce qui concerne les autres infractions.

Le délai de prescription court à compter du jour où l'infraction a été commise. Toutefois, pour les infractions continues ou répétées, ce délai ne court qu'à compter du jour où l'infraction a pris fin.

Le délai de prescription en matière d'imposition d'amendes ou d'astreintes est interrompu par tout acte du Service de la concurrence, de l'Auditorat ou du Conseil ou, s'agissant de l'application des articles 81 et 82 du Traité, d'une autorité de concurrence d'un État membre visant à l'instruction ou à la poursuite de l'infraction. L'interruption du délai de prescription prend effet le jour où l'acte est notifiée à au moins une entreprise ou association d'entreprises ayant participé à l'infraction.

Constituent notamment des actes interrompant ce délai:

1° les demandes écrites de renseignements de l'Auditorat ou de l'autorité de concurrence d'un État membre;
2° les mandats écrits d'inspection délivrés à ses fonctionnaires par l'Auditorat ou par l'autorité de concurrence d'un État membre;
3° l'engagement d'une procédure par l'Auditorat ou par une autorité de concurrence d'un État membre;
4° le dépôt du rapport contenant les griefs conformément aux articles 46, § 4 ou 49, §§ 4 et 6, par l'Auditorat

jaar geleden voordeden. De termijn wordt berekend vanaf de datum van de beslissing van het Auditoraat om ambtshalve een onderzoek in te stellen of vanaf de datum van het aanhangig maken van de zaak bij het Auditoraat overeenkomstig artikel 45, § 1.

§ 2. De verjaringstermijn met betrekking tot de procedure van onderzoek en beslissing is vijf jaar te rekenen vanaf de datum bedoeld bij § 1.

De verjaring wordt slechts gestuit door daden van onderzoek of daden van beslissing verricht binnen de termijn bepaald in het vorige lid of door een gemotiveerd verzoek gericht aan de Raad door de klager of de verzoeker; met die daden begint een nieuwe termijn van gelijke duur te lopen.

§ 3. De verjaringstermijn met betrekking tot de oplegging van geldboeten en dwangsommen is:
1° drie jaar bij inbreuken op de bepalingen betreffende het inwinnen van inlichtingen en het verrichten van inspecties;
2° vijf jaar bij de overige inbreuken.

De verjaringstermijn gaat in op de dag waarop de inbreuk is gepleegd. Bij voortdurende of voortgezette inbreuken gaat de verjaringstermijn echter pas in op de dag waarop de inbreuk is beëindigd.

De verjaring wordt, voor wat de geldboeten en de dwangsommen betreft slechts gestuit door elke handeling van de Dienst voor de Mededinging, het Auditoraat of de Raad of, voor zover het de toepassing van de artikelen 81 en 82 van het Verdrag betreft, van de mededingingsautoriteit van een lidstaat ter instructie of vervolging van de inbreuk. De stuiting van de verjaring treedt in op de dag waarop van de handeling kennis wordt gegeven aan ten minste één onderneming of ondernemingsvereniging die aan de inbreuk heeft deelgenomen.

Handelingen die de verjaring stuiten, zijn met name:

1°een schriftelijk verzoek om inlichtingen van het Auditoraat of de mededingingsautoriteit van een lidstaat;

2°een door het Auditoraat of de mededingingsautoriteit van een lidstaat aan haar functionarissen verstrekte schriftelijke opdracht tot inspectie;
3° de inleiding van een procedure door het Auditoraat of de mededingingsautoriteit van een lidstaat;
4° het neerleggen van een verslag houdende punten van bezwaar overeenkomstig de artikelen 46, § 4 of 49,

ou la communication des griefs par une autorité de concurrence d'un État membre.

L'interruption du délai de prescription vaut à l'égard de toutes les entreprises et associations d'entreprises ayant participé à l'infraction.

Le délai de prescription court à nouveau à partir de chaque interruption. Toutefois, la prescription est acquise au plus tard le jour où un délai égal au double du délai de prescription arrive à expiration sans que le Conseil ait prononcé une amende ou astreinte. Ce délai est prorogé de la période pendant laquelle la prescription est suspendue conformément à l'alinéa suivant.

Le délai de prescription en matière d'imposition d'amendes ou d'astreintes est suspendu aussi longtemps que la décision du Conseil fait l'objet d'une procédure pendante devant la cour d'appel de Bruxelles.

§ 4. Le pouvoir d'exécuter les décisions prises en application des articles 45 et 46 est soumis à un délai de prescription de cinq ans.

Ce délai court à compter du jour où la décision est devenue définitive.

Le délai de prescription en matière d'exécution des sanctions est interrompu:

1° par la notification d'une décision modifiant le montant initial de l'amende ou de l'astreinte ou rejetant une demande tendant à obtenir une telle modification;

2° par tout acte de l'organe compétent ou d'un État membre, agissant à la demande de cet organe compétent visant au recouvrement forcé de l'amende ou de l'astreinte.

Le délai de prescription court à nouveau à partir de chaque interruption.

Le délai de prescription en matière d'exécution des sanctions est suspendu:

1° aussi longtemps qu'un délai de paiement est accordé;

2° aussi longtemps que l'exécution forcée du paiement est suspendue en vertu d'une décision de la Cour d'appel de Bruxelles.

§§ 4 en 6, door het Auditoraat of de mededeling van punten van bezwaar door een mededingingsautoriteit van een lidstaat.

De stuiting van de verjaring geldt ten aanzien van alle ondernemingen en ondernemingsverenigingen die aan de inbreuk hebben deelgenomen.

Na iedere stuiting begint een nieuwe verjaringstermijn te lopen. De verjaring treedt echter ten laatste in op de dag waarop een termijn gelijk aan tweemaal de verjaringstermijn is verstreken zonder dat de Raad een geldboete of een dwangsom heeft opgelegd. Deze termijn wordt verlengd met de periode gedurende de verjaring in overeenstemming met het volgende lid wordt geschorst.

De verjaring terzake van de oplegging van geldboeten en dwangsommen wordt geschorst zolang de beslissing van de Raad het voorwerp vormt van een procedure bij het hof van beroep te Brussel.

§ 4. De bevoegdheid tot tenuitvoerlegging van beslissingen genomen in toepassing van de artikelen 45 en 46 verjaart na vijf jaar.

De verjaringstermijn gaat in op de dag waarop de beslissing niet meer kan worden aangevochten.

De verjaring inzake tenuitvoerlegging van beslissingen wordt gestuit:

1° door de kennisgeving van een beschikking waarbij het oorspronkelijk bedrag van de geldboete of de dwangsom wordt gewijzigd of waarbij een daartoe strekkend verzoek wordt afgewezen;

2° door elke handeling van een bevoegd orgaan of van een lidstaat op verzoek van het bevoegde orgaan tot inning van een geldboete of de dwangsom.

Na iedere stuiting begint een nieuwe verjaringstermijn te lopen.

De verjaring terzake van de tenuitvoerlegging van sancties wordt geschorst:

1° zolang betalingsfaciliteiten worden toegestaan;

2° zolang de tenuitvoerlegging krachtens een beslissing van het Hof van beroep te Brussel is opgeschort.

Art. 89

Nonobstant les dispositions de l'article 84, dans le cadre des accords de réciprocité en matière d'assistance mutuelle relative aux pratiques de concurrence, l'autorité belge de concurrence peut également communiquer les documents et informations indispensables aux autorités étrangères compétentes en matière de concurrence.

Art. 90

Sans préjudice des dispositions de la loi du 27 mars 1969 relative à la réglementation des transports maritimes et aériens et sauf les exceptions qu'Il détermine, le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, et après consultation du Conseil et de la Commission de la concurrence, prendre des mesures pour interdire aux entreprises de donner à un État étranger ou à un organisme relevant de celui-ci des renseignements ou des documents qui n'ont pas été publiés et portant sur leurs pratiques de concurrence.

Art. 91

Si l'entreprise demeure en défaut de payer l'amende ou l'astreinte, la décision du Conseil ou de son président ou la décision de la cour d'appel de Bruxelles passée en force de chose jugée est transmise à l'administration de la Taxe sur la valeur ajoutée, de l'Enregistrement et des Domaines en vue du recouvrement de l'amende administrative.

Les poursuites à intenter par l'administration précitée se déroulent conformément à l'article 3 de la loi domaniale du 22 décembre 1949.

Le Roi détermine les délais et les modalités du payement des amendes et astreintes visées aux articles 64 à 67.

Art. 92

Les frais inhérents à l'application de la présente loi sont à imputer au Service public fédéral Economie, P.M.E., Classes moyennes et Energie.

Le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, fixer la liste des actes de procédure, en ce compris notamment les mesures d'instruction, dont les frais sont mis à charge des parties notifiantes ou des parties

Art. 89

Niettegenstaande de bepalingen van artikel 84, kan de Belgische mededingingsautoriteit, in het kader van de wederkerigheidsovereenkomsten inzake onderlinge bijstand aangaande de mededingingspraktijken, ook de nodige bescheiden en inlichtingen aan de buitenlandse instanties bevoegd inzake mededinging mededelen.

Art. 90

Onverminderd de bepalingen van de wet van 27 maart 1969 betreffende de reglementering van het zee- en luchtvervoer en behoudens de uitzonderingen die Hij bepaalt, kan de Koning bij een in Ministerraad overlegd besluit, en na raadpleging van de Raad en de Commissie voor de Mededinging, maatregelen treffen waarbij het de ondernemingen verboden wordt niet bekendgemaakte inlichtingen of bescheiden met betrekking tot hun mededingingspraktijken aan een buitenlandse Staat of aan een daarvan afhangende instelling te geven.

Art. 91

Indien de onderneming in gebreke blijft de geldboete of de dwangsom te betalen, wordt de beslissing van de Raad of van zijn voorzitter of de in kracht van gewijsde gegane beslissing van het hof van beroep te Brussel, toegezonden aan de administratie van de Belasting op de Toegevoegde Waarde, Registratie en Domeinen, met het oog op de inning van het bedrag van de administratieve geldboete.

De vervolgingen die de voornoemde administratie moet instellen gebeuren overeenkomstig artikel 3 van de domaniale wet van 22 december 1949.

De Koning stelt de termijnen en de modaliteiten van de betaling van de in artikelen 64 tot en met 67 bedoelde geldboeten en dwangsommen vast.

Art. 92

De kosten verbonden aan de toepassing van deze wet komen ten laste van de Federale Overheidsdienst Economie, K.M.O., Middenstand en Energie.

De Koning kan, bij een in Ministerraad overlegd besluit, de lijst vastleggen van de proceshandelingen, met inbegrip van de onderzoeksmaatregelen, waarvan de kosten ten laste worden gelegd van de aanmeldende

ayant commis une infraction à la présente loi.

Le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, déterminer le montant, les conditions et les modalités de perception des frais visés aux alinéas précédents.

Art. 93

L'instruction est effectuée et le rapport de l'Auditorat est rédigé dans la langue de la Région dans laquelle l'entreprise qui fait l'objet de l'instruction est établie. En cas de pluralité d'entreprises, la langue utilisée est celle de la Région dans laquelle est établie la majorité d'entre elles. En cas de parité, il sera fait usage de l'une des langues nationales selon les besoins de la cause.

Si l'entreprise est établie dans la Région bruxelloise, la langue (néerlandais ou français) est choisie par le plaignant ou par l'organe qui est à l'origine de l'instruction.

L'entreprise qui fait l'objet de l'instruction et qui est établie en Région bruxelloise peut néanmoins demander que l'instruction soit effectuée et que la procédure soit poursuivie dans l'autre langue (français ou néerlandais).

Une concentration est notifiée en néerlandais ou en français, au choix des parties notifiantes.

CHAPITRE XI

Dispositions transitoires.

Art. 94

§ 1er. Les demandes introduites en vertu de l'article 6, § 1er, de la loi sur la protection de la concurrence économique, coordonnée le 1er juillet 1999, ainsi que les notifications effectuées en vertu de l'article 7, § 1er, de la même loi expirent à la date à laquelle la présente loi entre en vigueur.

§ 2. Les actes de procédure effectués conformément à la loi sur la protection de la concurrence économique, coordonnée le 1er juillet 1999 continuent à produire leurs effets dans la perspective de l'application de cette loi.

§ 3. L'article 29, §2, deuxième alinéa de la loi sur la protection de la concurrence économique, coordonnée le 1er juillet 1999, reste applicable aux décisions

partijen of van de partijen die een inbreuk hebben gepleegd op deze wet.

De Koning kan, bij een in Ministerraad overlegd besluit, het bedrag, de voorwaarden en de wijze van inning van de kosten bedoeld in de voorgaande leden vaststellen.

Art. 93

Het onderzoek wordt gevoerd en het verslag van het Auditoraat wordt opgesteld in de taal van het Gewest waarin de onderneming die voorwerp van onderzoek is gevestigd is. Gaat het om meerdere ondernemingen, dan wordt de taal gebruikt van het Gewest waarin de meerderheid gevestigd is. In geval van pariteit wordt gebruik gemaakt van één der landstalen naar gelang de noodzaak.

Is de onderneming in het Brusselse Gewest gevestigd, dan wordt de taal (Nederlands of Frans) gekozen door de klager of door het orgaan dat het onderzoek initieel vordert.

De onderneming die voorwerp van onderzoek is en die in het Brusselse Gewest gevestigd is kan evenwel vragen dat het onderzoek gevoerd wordt en de rechtspleging voortgezet wordt in de andere taal (Frans of Nederlands).

Een concentratie wordt aangemeld in het Nederlands of het Frans, naar keuze van de aanmeldende partijen.

HOOFDSTUK XI

Overgangsbepalingen

Art. 94

§ 1. De krachtens artikel 6, § 1, van de wet tot bescherming van de economische mededinging, gecoördineerd op 1 juli 1999, ingediende verzoeken en de krachtens artikel 7, § 1, van genoemde wet verrichte aanmeldingen vervallen op de datum waarop deze wet in werking treedt.

§ 2. De overeenkomstig de wet tot bescherming van de economische mededinging, gecoördineerd op 1 juli 1999, verrichte procedurehandelingen blijven van kracht met het oog op de toepassing van deze wet.

§ 3. Artikel 29, § 2 tweede lid, van de wet tot bescherming van de economische mededinging, gecoördineerd op 1 juli 1999, blijft van toepassing op de vrijstellings-

d'exemption qui ont été adoptées par le Conseil, au titre de l'article 2, § 3, de la même loi, avant la date d'entrée en vigueur de la présente loi, jusqu'à la date à laquelle ces décisions expirent.

Art. 95

Il est mis fin de plein droit, à la date de l'entrée en vigueur de la présente loi, aux mandats du président, du vice-président, des deux membres exerçant leur fonction à temps plein et des autres membres du Conseil de la concurrence qui ont été nommés en vertu des dispositions de la loi sur la protection de la concurrence économique, coordonnée le 1er juillet 1999.

Les membres visés à l'alinéa précédent continuent toutefois à exercer leur mandat aussi longtemps qu'il n'a pas été pourvu à leur remplacement.

Art. 96

Les rapporteurs auprès du Service de la concurrence sont d'office nommés auditeurs.

Le secrétaire et le secrétaire adjoint du Conseil sont d'office nommés greffier et greffier adjoint.

CHAPITRE XII

Dispositions finales

Art. 97

La loi sur la protection de la concurrence économique, coordonnée le 1er juillet 1999 et les arrêtés royaux du 10 août 2001 modifiant l'article 53 de la loi, du 25 avril 2004 modifiant la loi et du 3 juillet 2005 portant majoration des seuils visés à l'article 11, § 1er, sont abrogés.

beslissingen die door de Raad in toepassing van artikel 2, § 3, van dezelfde wet zijn verleend vóór de datum van de inwerkingtreding van deze wet, tot de datum waarop die beslissingen vervallen.

Art. 95

Aan het mandaat van de voorzitter, van de ondervoorzitter, van de twee leden die hun ambt voltijds uitoefenen en van de andere leden van de Raad voor de Mededinging, die benoemd werden overeenkomstig de bepalingen van de wet tot bescherming van de economische mededinging, gecoördineerd op 1 juli 1999, wordt van rechtswege een eind gesteld de dag dat deze wet in werking treedt.

De in vorig lid bedoelde leden van de Raad blijven echter hun ambt uitoefenen zolang niet in hun vervanging werd voorzien.

Art. 96

De verslaggevers bij de Dienst voor de Mededinging worden ambtshalve benoemd tot auditeur.

De secretaris en de adjunct-secretaris van de Raad worden ambtshalve benoemd tot griffier en adjunct-griffier.

HOOFDSTUK XII

Slotbepalingen

Art. 97

De wet tot bescherming van de economische mededinging, gecoördineerd op 1 juli 1999 en de koninklijke besluiten van 10 augustus 2001 tot wijziging van artikel 53 van de wet, van 25 april 2004 tot wijziging van de wet, en van 3 juli 2005 houdende verhoging van de drempels bedoeld in artikel 11, § 1, van de wet, worden opgeheven.

Art. 98

La présente loi entre en vigueur le premier jour du quatrième mois qui suit celui au cours duquel elle aura été publiée au *Moniteur belge*.

Donné à Bruxelles, le 20 décembre 2005

ALBERT

VAN KONINGSWEGE :

Le ministre de l'Économie

Marc VERWILGHEN

Le ministre de la Justice

Laurette ONKELINX

Le ministre de l'Intérieur

Patrick DEWAEL

La ministre des Classes moyennes

Sabine LARUELLE

Art. 98

Deze wet treedt in werking op de eerste dag van de vierde maand na die waarin zij is bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad.*

Gegeven te Brussel, 20 december 2005

ALBERT

PAR LE ROI :

De minister van Economie

Marc VERWILGHEN

De minister van Justitie

Laurette ONKELINX

De minister van Binnenlandse Zaken

Patrick DEWAEL

De minister van Middenstand

Sabine LARUELLE

ANNEXE

BIJLAGE

COMMISSION DE LA CONCURRENCE

AVIS RELATIF AUX PROPOSITIONS DE LOI MODIFIANT LA LOI SUR LA PROTECTION DE LA CONCURRENCE ECONOMIQUE

Bruxelles

04.07.2005

AVIS RELATIF AUX PROPOSITIONS DE LOI MODIFIANT LA LOI SUR LA PROTECTION DE LA CONCURRENCE ECONOMIQUE

Saisine

Par sa lettre du 27 mai 2005, le Ministre de l'Economie, Marc Verwilghen, a sollicité l'avis de la Commission de la Concurrence sur les projets de loi modifiant la loi sur la protection de la concurrence économique (doc. 2005-515: Projet de loi sur la protection de la concurrence économique – matière visée à l'article 77 de la Constitution et doc. 2005-514: Projet de loi sur la protection de la concurrence économique – matière visée à l'article 78 de la Constitution).

La Commission de la Concurrence s'est réunie les 13, 22, 27 et 29 juin 2005 afin de rédiger un projet d'avis lequel a été approuvé à l'unanimité lors de l'assemblée plénière du 4 juillet 2005 sous la présidence de Monsieur M. Waelbroeck.

* * *

COMMISSIE VOOR DE MEDEDINGING

ADVIES BETREFFENDE DE WETSVOORSTELLEN TOT WIJZIGING VAN DE WET TOT BESCHERMING VAN DE ECONOMISCHE MEDEDINGING

Brussel

04.07.2005

ADVIES BETREFFENDE DE WETSVOORSTELLEN TOT WIJZIGING VAN DE WET TOT BESCHERMING VAN DE ECONOMISCHE MEDEDINGING

Inbehandelingneming

Bij brief van 27 mei 2005 heeft de Minister van Economie, Marc Verwilghen, advies gevraagd aan de Commissie voor de Mededinging over de wetsvoorstellen tot wijziging van de wet tot bescherming van de economische mededinging (doc. 2005-515: ontwerp van wet tot bescherming van de economische mededinging - aangelegenheden als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet en doc. 2005-514: ontwerp van wet tot bescherming van de economische mededinging - aangelegenheden als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet).

De Commissie voor de Mededinging is op 13, 22, 27 en 29 juni 2005 bijeengekomen om het onderstaande ontwerpadvies op te stellen dat unaniem werd goedgekeurd tijdens de plenaire vergadering van 4 juli 2005, onder het voorzitterschap van de heer M. Waelbroeck.

* * *

AVIS

A. Discussion générale: éléments positifs

1- Nouveau texte de loi

La Commission de la Concurrence se dit en général satisfaite de la réforme de la loi sur la protection de la concurrence économique.

La Commission apprécie le fait que la loi n'ait pas été simplement remaniée mais bien entièrement réécrite. On est ainsi parvenu, en général, à écrire un texte complet et cohérent. La Commission estime que le résultat va certainement dans le bon sens (voir remarques C.1).

2- Modernisation et décentralisation

Dans le prolongement de la modernisation des règles de concurrence au niveau européen [1], par laquelle notamment le système des notifications a priori a été remplacé par un système d'exception légale, la Commission considère qu'il est logique que cette même évolution intervienne au niveau belge. De même grâce au relèvement des seuils de notification des concentrations, les autorités belges de concurrence pourront se concentrer davantage sur l'instruction des pratiques restrictives de concurrence et sur les nouvelles responsabilités qui leur sont confiées dans le cadre de la décentralisation de l'application du droit de la concurrence[2]. La Commission se réjouit aussi de la base légale donnée à la collaboration entre la Commission européenne et les autorités nationales de concurrence.

3- Réforme et renforcement des organes

La Commission se prononce positivement sur la réforme et le renforcement des organes et salue en particulier les modifications suivantes:

– Le Conseil obtient la possibilité de traiter une affaire en assemblée générale si cela est nécessaire pour assurer l'unité de la jurisprudence.
– Si les conditions d'application de la procédure simplifiée sont remplies, l'Auditorat (anciennement corps des rapporteurs) pourra prendre des décisions sur l'admissibilité des concentrations. Une pratique existante est ainsi dotée d'une base légale.

[1] Règlement n° 1/2003 du Conseil du 16 décembre 2002 relatif à la mise en oeuvre des règles de concurrence prévues aux articles 81 et 82 du traité
[2] Voir l'avis de la Commission de la concurrence sur la modification de l'article 11, §1 de la loi sur la protection de la concurrence économique (22/10/2004)

ADVIES

A. Algemene bespreking: positieve elementen

1- Nieuwe wettekst

De Commissie voor de Mededinging is in het algemeen tevreden over de hervorming van de wet tot bescherming van de economische mededinging.

De Commissie apprecieert dat de wet niet louter gewijzigd, maar helemaal herschreven werd. Op deze manier is men er algemeen in geslaagd een complete en coherente tekst te schrijven. Zij vindt dat het resultaat zeker in de goede richting gaat (zie opmerkingen C.1).

2- Modernisering en decentralisatie

Na de modernisering van de mededingingsregels op Europees niveau[1], waarbij onder meer het systeem van a-priori aanmeldingen vervangen werd door een systeem van wettelijke uitzondering, lijkt het logisch voor de Commissie dat men op Belgisch niveau deze evolutie volgt. Eveneens dankzij de hogere drempels voor aanmelding van concentraties zullen de Belgische mededingingsautoriteiten zich meer kunnen concentreren op het onderzoek van restrictieve concurrentiepraktijken en op de nieuwe verantwoordelijkheden die hen in het kader van de decentralisatie van het mededingingsrecht werden toegekend[2]. De Commissie verheugt zich ook over het feit dat er een wettelijke basis wordt gegeven aan de samenwerking tussen de Europese Commissie en de nationale Mededingingsautoriteiten.

3- Hervorming en versterking van de organen

De Commissie is positief over de hervorming en versterking van de organen en verwelkomt in het bijzonder de volgende wijzigingen:

– De Raad verkrijgt de mogelijkheid een zaak te behandelen in algemene vergadering indien dit nodig is om de eenheid van de rechtspraak te behouden.
– Indien de voorwaarden voor de vereenvoudigde procedure voldaan zijn, zal het Auditoraat (vroegere Korps van verslaggevers) zelf beslissingen kunnen nemen inzake de toelaatbaarheid van concentraties. Hierdoor wordt een wettelijke grondslag gegeven aan een bestaande praktijk.

[1] V° 1/2003 van de Raad van 16 december 2002 betreffende de uitvoering van de mededingingsregels van de artikelen 81 en 82 van het Verdrag
[2] Zie advies van de Commissie voor de Mededinging over de wijziging van artikel 11 § 1 van de wet tot bescherming van de economische mededinging (22/10/2004)

– Dans le domaine des pratiques restrictives de concurrence, l'Auditorat est déclaré compétent pour le classement de plaintes et de demandes de mesures provisoires (art. 46, §2 et 63, §4). Ces nouvelles règles permettront le traitement plus efficace des affaires sans qu'il ne soit porté atteinte aux droits du plaignant.

– L'Auditorat est également chargé d'assurer le suivi des décisions prises par le Conseil. En effet, assurer le suivi de la décision constitue la finalité d'un dossier et il est logique et cohérent que l'auditeur ayant instruit un dossier particulier veille à ce que ce dernier soit mené à son terme en ce compris l'effectivité de la décision.

– L'ancien secrétariat est transformé en un véritable greffe, ce qui accroîtra l'indépendance fonctionnelle du Conseil.

– Le Service de la concurrence pourra éventuellement faire l'objet d'une revalorisation et devenir ainsi une Direction générale au sein du Service Public Fédéral Economie.

– La Commission estime enfin qu'il est bon que la situation matérielle des conseillers et des membres de l'Auditorat soit améliorée.

4- Pratiques restrictives de concurrence: exceptions à l'interdiction

La Commission estime que les entreprises bénéficient d'une plus grande sécurité juridique du fait que les pratiques restrictives non incluses dans le champ de l'interdiction de l'article 81, § 1 du traité (mais qui auraient bénéficié de la protection d'un règlement d'exemptions par categories au cas où elles auraient été incluses dans le champ d'application de cette disposition) ne peuvent plus être interdites par les règles nationales de concurrence.

5- Programme de clémence

La Commission se félicite qu'une base légale soit donnée au programme de clémence tel que repris dans le droit communautaire européen et dans la Communication conjointe du Conseil de la Concurrence et du Corps des rapporteurs du 30 mars 2004.

6- Questions préjudicielles

La Commission considère comme une amélioration substantielle que les questions préjudicielles concernant l'interprétation de la loi seront traitées à l'avenir par la Cour de Cassation et non plus la Cour d'Appel.

– Op het gebied van restrictieve mededingingspraktijken verkrijgt het Auditoraat de bevoegdheid om klachten en verzoeken tot voorlopige maatregelen te seponeren (art. 46, §2 en art. 63, §4). Deze nieuwe regels zullen tot een meer efficiënte afhandeling van de zaken leiden, zonder afbreuk te doen aan de rechten van de klager.

– Het Auditoraat is eveneens belast met het toezicht op de opvolging van de beslissingen die de Raad genomen heeft. Het verzekeren van de navolging van de beslissing is inderdaad het sluitstuk van een dossier. Het is daarom logisch en coherent dat de auditeur die een bepaald dossier onderzocht heeft, erover waakt dat dit tot een goed einde wordt gebracht, met inbegrip van de goede uitvoering van de beslissing.

– Het vroegere secretariaat wordt omgebouwd tot een echte griffie, waardoor de functionele onafhankelijkheid van de Raad versterkt wordt.

– De Dienst voor de Mededinging zal het voorwerp kunnen worden van een eventuele opwaardering naar een algemene directie binnen de Federale Overheidsdienst Economie.

– De Commissie vindt het ten slotte ook een goede zaak dat de materiële situatie van de Raadsleden en de leden van het Auditoraat verbeterd wordt.

4- Restrictieve mededingingspraktijken: uitzonderingen op het verbod

De Commissie oordeelt dat bijkomende juridische zekerheid geboden wordt aan ondernemingen, doordat restrictieve praktijken die niet binnen de reikwijdte van het verbod van artikel 81§1 van het Verdrag vallen (omdat ze zouden vrijgesteld zijn krachtens een groepsvrijstellingsverordening in het geval zij wel onder het toepassingsgebied van deze bepaling zouden vallen), niet meer door de nationale mededingingsregels kunnen verboden worden.

5- Clementieprogramma

De Commissie verheugt zich over het feit dat er een wettelijke basis wordt gegeven aan het Clementieprogramma zoals dit ook is opgenomen in het Europees communautair recht en in de gezamenlijke mededeling van de Raad voor de Mededinging en het Korps van verslaggevers van 30 maart 2004.

6- Prejudiciële vragen

De Commissie vindt het een grote verbetering dat prejudiciële vragen in verband met de interpretatie van de wet in de toekomst behandeld zullen worden door het Hof van Cassatie en niet meer het Hof van Beroep.

7- Simplification de la procédure

La Commission constate que la règle de procédure portant sur la communication des griefs et la première convocation des entreprises concernées est supprimée. La Commission juge que cette règle de procédure est en effet peu efficace parce que les parties n'ont pas encore pu avoir accès au dossier à ce moment et qu'elle retarde inutilement la procédure.

8- Confidentialité

Sans préjudice des remarques ponctuelles formulées ci-après (voir remarques B.7), la Commission considère que les règles de confidentialité des documents ont été sensiblement améliorées.

B. Problèmes de fond

La Commission de la Concurrence souhaite formuler les remarques suivantes:

1- Commission de la Concurrence

La Commission constate que l'article 21 de la loi sur la protection de la concurrence (relatif à la création et à la mission de la Commission de la Concurrence) est modifié. La Commission s'interroge sur les raisons de cette modification et souhaite savoir pourquoi le texte ne stipule plus que la Commission doit être constituée 'paritairement'. La Commission relève que le nouvel article 43 ne comprend plus l'obligation de solliciter l'avis de la Commission dans des cas déterminés. La Commission souligne qu'elle souhaite voir conserver cette obligation de consultation dans les cas visés.

Elle demande dès lors que l'article 43 du projet de loi reprenne le libellé de l'article 21 de la loi actuelle à l'exception toutefois de son dernier alinéa, dont le projet en discussion prévoit d'ailleurs la suppression.

2- Renouvellement des mandats des conseillers (art. 88, doc. 2005-514)

La Commission se demande pourquoi il est mis fin de plein droit, à la date de l'entrée en vigueur de la loi, aux mandats des membres du Conseil de la Concurrence et du président. La Commission craint que la continuité des activités du conseil ne s'en ressente.

7- Vereenvoudiging van de procedure

De Commissie stelt vast dat de procedureregel in verband met de mededeling van de punten van bezwaar en de eerste oproeping van de betrokken ondernemingen wordt afgeschaft. De Commissie vindt dat deze procedureregel inderdaad weinig efficiënt is omdat de partijen op dat ogenblik nog geen toegang hebben gehad tot het dossier en omdat ze de procedure onnodig vertraagt.

8- Vertrouwelijkheid

Onverminderd de hieronder gemaakte opmerkingen (zie B.7), is de Commissie van mening dat de regels met betrekking tot de vertrouwelijkheid van documenten gevoelig werden verbeterd.

B. Inhoudelijke probleempunten

De Commissie voor de Mededinging wenst de volgende opmerkingen te maken.

1- Commissie voor de Mededinging

De Commissie stelt vast dat het artikel 21 van de wet tot bescherming van de mededinging (m.b.t. de oprichting en de opdracht van de Commissie voor de Mededinging) wordt gewijzigd. De Commissie stelt zich vragen bij de reden van deze wijziging en wenst te weten waarom de tekst niet langer bepaalt dat de Commissie 'paritair' moet samengesteld zijn. Ze constateert dat het nieuwe artikel 43 niet langer de verplichting bevat om de Commissie advies te vragen in bepaalde gevallen. De Commissie benadrukt dat zij de verplichting om in deze gevallen geconsulteerd te worden wenst te behouden.

De Commissie wenst dat de tekst van artikel 21 hernomen wordt in het wetsvoorstel met uitzondering echter van de laatste alinea, waarvan de afschaffing ook voorzien is in artikel 43 van het wetsvoorstel.

2- Hernieuwing mandaten raadsleden (art. 88)

De Commissie vraagt zich af waarom er van rechtswege een einde komt aan de mandaten van de leden van de Raad voor de Mededinging, inclusief dat van de voorzitter, op het moment dat de nieuwe wet in werking treedt. De Commissie vreest dat de continuïteit van de werkzaamheden van de Raad hierdoor in het gedrang zal komen.

3- Conseillers non obligatoirement magistrats

Le projet de loi ne comprend plus l'obligation par laquelle certains membres du Conseil doivent être désignés «parmi les magistrats de l'ordre judiciaire»[3]. La Commission pense qu'il est nécessaire qu'un nombre considérable de conseillers, et en tout état de cause, le président, disposent d'une expérience concrète en tant que juge.

Ceci renforcerait le caractère juridictionnel du Conseil (cfr l'art. 234 du traité CE et l'arrêt de la Cour de Justice des Communautés européennes du 31 mai 2005 dans l'affaire C-53/033[4]).

4- Autorités sectorielles de régulation (art. 74 et suivants)

a) La Commission constate que nulle part, ni dans l'exposé des motifs, ni dans le commentaire des articles, n'est expliqué ce qu'il faut entendre par «les autorités sectorielles de régulation». La Commission regrette dès lors le manque de clarté de cette notion. Elle se demande tout particulièrement si la CBFA fait partie de ces autorités.

b) Le projet de loi pose que le Conseil de la Concurrence prend connaissance des recours contre les décisions prises par les autorités sectorielles de régulation dans les cas déterminés par la loi (art. 74).
La Commission se demande quelle est l'ampleur du contrôle du Conseil de la Concurrence: s'agit-il seulement du contrôle de légalité tel que l'exerce le Conseil d'État?

c) Par ailleurs le Conseil de la Concurrence intervient souvent en première instance comme organe consultatif et peut dès lors se retrouver, le cas échéant, dans une situation où il est juge et partie. Dans le souci d'éviter ce problème, la Commission propose que la loi octroie au Service de la Concurrence et non pas au Conseil la compétence de remettre des avis aux autorités sectorielles de régulation.

d) Le projet donne la possibilité d'introduire d'autres mécanismes de recours contre les décisions des autorités sectorielles de régulation. La Commission tient à souligner qu'elle souhaite être consultée sur toutes les propositions de loi qui auraient trait aux recours contre les décisions des autorités sectorielles de régulation puisqu'il s'agit d'une «question de politique générale de concurrence»[5] .

[3] Article 17, §1 AR du 1er juillet 1999 portant coordination de la loi du 5 août 1991 sur la protection de la concurrence économique

[4] Synetairismos Farmakopoion Aitolias & Akarnanias (Syfait) e.a., Panellinios syllogos farmakopothikarion, Interfarm - A. Agelakos& Sia OE e.a., K.P. Marinopoulos Anonymos Etairia emporias kai dianomis farmakefitikon proïonton e.a. contre GlaxoSmithKline plc, GlaxoSmithKline AEVE, anciennement Glaxowellcome AEVE.

[5] Sur la base de l'article 21 de l'AR du 1er juillet 1999 portant coordination de la loi du 5 août 1991 sur la protection de la concurrence économique

3- Raadsleden niet meer verplicht magistraten

De Commissie stelt vast dat het ontwerp van wet niet langer de verplichting bevat dat bepaalde leden van de Raad moeten gekozen worden 'uit de magistraten van de rechterlijke orde'[3]. Ze meent dat het noodzakelijk is dat een aanzienlijk aantal van de raadsleden en in ieder geval de voorzitter concrete ervaring hebben als rechter.

Dit zou het jurisdictionele karakter van de Raad versterken (cfr. art. 234 EG-Verdrag en arrest van het Hof van Justitie van de Europese Gemeenschappen van 31 mei 2005 in de zaak C-53/033[4]).

4- Sectoriele regulatoren (art.74 en volgende)

a) De Commissie stelt vast dat nergens, noch in de toelichting, noch in de commentaar op de artikelen, wordt omschreven wat moet verstaan worden onder 'sectoriele regulatoren', Ze betreurt het gebrek aan duidelijkheid met betrekking tot dit begrip. Meer in het bijzonder vraagt ze zich af of bijvoorbeeld de CBFA hieronder valt?

b) Het wetsontwerp stelt dat de Raad voor de Mededinging kennis neemt van de beroepen ingesteld tegen de beslissingen genomen door de sectoriele regulatoren in de gevallen bepaald door de wet (art. 74).
De Commissie vraagt zich af wat de omvang is van de controle door de Raad van de Mededinging: is het enkel een wettelijkheidscontrole, zoals de controle uitgeoefend door de Raad van State?

c) Anderzijds treedt de Raad voor de Mededinging in eerste aanleg vaak op als adviserende instantie en kan de Raad aldus in een rechter-partij situatie terechtkomen. Om dit probleem te vermijden stelt de Commissie voor om de bevoegdheid tot het geven van adviezen aan de sectoriele regulatoren wettelijk toe te kennen aan de Dienst voor de Mededinging in plaats van aan de Raad.

d) Het ontwerp voorziet de mogelijkheid dat andere beroepssystemen worden ingevoerd tegen de beslissingen van de sectoriele regulatoren. De Commissie benadrukt dat ze geconsulteerd wenst te worden over alle wetsvoorstellen die betrekking hebben op de beroepen tegen de beslissingen van de sectoriele regulatoren, daar het gaat om een 'vraagstuk van algemeen mededingingsbeleid'[5].

[3] Artikel 17, §1 Wet van 1 juli 1999 tot bescherming van de economische mededinging

[4] Synetairismos Farmakopoion Aitolias & Akarnanias (Syfait) e.a., Panellinios syllogos farmakopothikarion, Interfarm - A. Agelakos&Sia OE e.a., K.P. Marinopoulos Anonymos Etairia emporias kai dianomis farmakefitikon proïonton e.a. contre GlaxoSmithKline plc, GlaxoSmithKline AEVE, anciennement Glaxowellcome AEVE.

[5] Op basis van artikel 21 van de Wet van 1 juli 1999 tot bescherming van de economische mededinging

e) La Commission estime que les autorités sectorielles de régulation doivent, en tout état de cause, conserver leur autonomie lorsqu'elles prennent une décision en première instance en ce qui concerne tant le droit de la concurrence que les autres questions, et ce en raison de l'expertise technique qu'elles ont acquises dans leur secteurs propres et leur mission de veiller à l'intéret général.

La Commission propose que la loi règle comme suit la procédure de recours contre les autorités sectorielles de régulation:

· le recours contre une décision d'une autorité sectorielle de régulation concernant exclusivement la concurrence serait introduit auprès du Conseil de la Concurrence (voir en outre la remarque 4.c)).

· le recours contre une décision d'une autorité sectorielle de régulation concernant une autre matière que la concurrence ou ne concernant pas exclusivement la concurrence serait introduit auprès de la Cour d'Appel de Bruxelles.

La désignation du Conseil de la Concurrence comme instance de recours favoriserait l'homogénéité de la politique de la concurrence tandis que l'association de la Cour d'Appel de Bruxelles garantit qu'il soit suffisamment tenu compte de tous les aspects significatifs dans les cas qui ne concernent pas uniquement la concurrence. S'il devait cependant apparaître que le système décrit ci-dessus suscite trop de problèmes techniques (notamment concernant la répartition des affaires), la Commission propose que le législateur rende la Cour d'Appel de Bruxelles compétente pour prendre connaissance de tous les recours introduits contre les décisions des autorités sectorielles de régulation .

La Commission approuve la possibilité prévue dans le projet de loi d'introduire un pourvoi en cassation contre la décision rendue en deuxième appel par le Conseil de la Concurrence ou par la Cour d'Appel de Bruxelles.

5- Sécurité juridique

La Commission insiste avant toutes choses sur la nécessité d'assurer la plus grande sécurité juridique possible à toutes les parties concernées. Elle rappelle qu'elle considère qu'il est logique que la Belgique supprime elle aussi le système des notifications puisque ce système a été remplacé au niveau européen par un système d' exceptions légales.

La Commission estime toutefois que l'ancien système des notifications et d'exemptions, offrait une plus grande sécurité juridique aux parties concernées. Selon le nouveau système, les entreprises doivent déterminer elles-mêmes si leur accord satisfait aux dispositions d'exception. En dépit de la jurisprudence et des orientations existantes, cette appréciation n'est pas toujours simple.

e) De Commissie is van mening dat de sectoriele regulatoren bij het nemen van beslissingen in eerste aanleg, zowel m.b.t. het mededingingsrecht als andere aangelegenheden, in elk geval hun autonomie moeten behouden omwille van de technische expertise die ze hebben verworven in hun specifieke sectoren en omwille van hun opdracht te waken over het algemeen belang.

De Commissie stelt voor de beroepsprocedure tegen de beslissingen van een sectoriele regulator als volgt wettelijk te regelen:

· Tegen een beslissing van een sectoriele regulator die exclusief betrekking heeft op de mededinging, wordt beroep ingesteld bij de Raad voor de Mededinging (zie evenwel opmerking 4.c)).

· Tegen een beslissing van een sectoriele regulator die betrekking heeft op een andere materie dan de mededinging of die niet exclusief betrekking heeft op de mededinging, wordt beroep ingesteld bij het Hof van Beroep te Brussel.

De aanwijzing van de Raad voor de Mededinging als beroepsinstantie, zou de homogeniteit van het mededingingsbeleid bevorderen terwijl de inschakeling van het Hof van Beroep te Brussel zou garanderen dat er voldoende rekening wordt gehouden met alle relevante aspecten in gevallen die niet alleen de mededinging betreffen. Indien echter zou blijken dat het hierboven omschreven systeem teveel technische problemen oplevert (o.a. inzake de verdeling van de zaken), stelt de Commissie voor dat de wetgever het Hof van Beroep te Brussel wettelijk bevoegd maakt om kennis te nemen van alle beroepen ingesteld tegen de beslissingen van de sectoriele regulatoren.

De Commissie vindt het goed dat het wetsvoorstel de mogelijkheid voorziet om na de beroepsprocedure voor de Raad voor de Mededinging of het Hof van Beroep te Brussel nog een voorziening in Cassatie in te stellen.

5- Rechtszekerheid

De Commissie benadrukt boven alles de noodzaak een zo groot mogelijke rechtszekerheid voor alle betrokken partijen te waarborgen. Ze herhaalt dat ze het logisch vindt dat ook in België het systeem van aanmeldingen afgeschaft wordt, nadat dit op Europees niveau vervangen werd door een systeem van wettelijke uitzondering.

Het oude systeem van aanmeldingen en vrijstellingen verschafte echter meer rechtszekerheid aan de betrokken partijen. In het nieuwe systeem moeten ondernemingen zelf uitmaken of hun overeenkomst voldoet aan de uitzonderingsbepalingen. Ondanks de bestaande rechtspraak en richtsnoeren, is deze beoordeling niet altijd evident.

La Commission propose de prévoir un mécanisme permettant aux parties de demander un avis 'informel' en cas de questions nouvelles ou non-résolues au sujet de l'application de la loi[6].

6- Information de la Commission de la Concurrence en cas de notification de concentration

Actuellement, les membres de la Commission de la Concurrence sont informés (par courriel) des notifications de concentrations satisfaisant aux seuils existants.

La Commission de la concurrence estime, que cette augmentation des seuils ne devrait pas porter préjudice à la bonne information de tous les acteurs concernés par ces concentrations. C'est la raison pour laquelle elle demande que les modalités appropriées soient prévues pour qu'elle puisse continuer à être informée, comme c'est le cas à l'heure actuelle, des projets de concentrations dans lesquels au moins deux des entreprises concernées réalisent chacune en Belgique un chiffre d'affaires supérieur à 15 millions d'euros.

7- Information confidentielle dans les documents

Les règles concernant la confidentialité des documents ont été sensiblement améliorées; pourtant, il subsiste un besoin de garanties suffisantes. Il convient de trouver le juste milieu entre l'échange d' informations et la protection de la confidentialité de ces informations, surtout lorsque celles-ci sont diffusées dans le réseau des autorités nationales et européennes de concurrence (ECN). La Commission pense qu'il est souhaitable que les parties concernées puissent être entendues par les autorités nationales de concurrence en ce qui concerne les éléments confidentiels du dossier avant que ceux-ci ne soient transmis aux autres autorités de concurrence. La Commission souligne que dans tous les cas la décision concernant la transmission d'un élément du dossier appartient à l'autorité de concurrence ainsi que stipulé à l'article 12 du Règlement 1/2003[7].

[6] Ainsi que le prévoit le dernier paragraphe du préambule du règlement 1/2003: «Offrir une sécurité juridique aux entreprises dont l'activité est soumise aux règles de concurrence communautaires contribue à promouvoir l'innovation et l'investissement. Lorsqu'une situation crée une incertitude réelle parce qu'elle soulève, pour l'application de ces règles, des questions nouvelles et non résolues, les entreprises concernées pourraient souhaiter demander à la Commission des orientations informelles. Le présent règlement ne préjuge pas de la possibilité pour la Commission de fournir de telles orientations.»

[7] L'art. 12, § 1 du Règlement 1/2003 stipule: «Aux fins de l'application des articles 81 et 82 du traité, la Commission et les autorités de concurrence des États membres ont le pouvoir de se communiquer et d'utiliser comme moyen de preuve tout élément de fait ou de droit, y compris des informations confidentielles.»

De Commissie stelt voor om een mechanisme te voorzien dat toelaat aan de partijen 'informeel' advies te vragen ingeval nieuwe of onopgeloste vragen betreffende de toepassing van de wet rijzen[6].

6- Informatie Commissie voor de mededinging ingeval aanmelding concentratie

Momenteel worden de leden van de Commissie voor de mededinging (via mail) op de hoogte gebracht van aanmeldingen van concentraties die aan de bestaande drempels voldoen.

De Commissie voor de Mededinging meent dat de verhoging van de drempels voorzien in de nieuwe wetgeving niet in de weg mag staan van een goede informering van alle bij de concentraties betrokken actoren. Daarom vraagt ze dat passende maatregelen worden genomen opdat ze, zoals nu het geval is, ook in de toekomst op de hoogte wordt gehouden van geplande concentraties waarbij ten minste twee van de betrokken ondernemingen elk in België een omzet van meer dan 15 miljoen euro boeken[7].

7- Vertrouwelijke informatie in documenten

De regels met betrekking tot de vertrouwelijkheid van documenten werden gevoelig verbeterd, maar toch is er nood aan voldoende garanties. Er moet een balans gevonden worden tussen de uitwisseling van informatie én de bescherming van de vertrouwelijkheid van deze informatie, vooral indien ze verspreid wordt in het netwerk van nationale en Europese mededingingsautoriteiten (ECN). De Commissie meent dat het wenselijk is, dat de betrokken partijen door de nationale mededingingsautoriteiten kunnen gehoord worden met betrekking tot de vertrouwelijke elementen van het dossier vooraleer deze worden overgemaakt aan andere mededingingsinstanties, indien en voor zover dit mogelijk is. De Commissie onderstreept dat in elk geval de beslissing omtrent de overmaking van een stuk van het dossier genomen wordt door de Mededingingsautoriteit zoals bepaald in artikel 12 V° 1/2003[8].

[6] Zoals voorzien in de laatste paragraaf van de preambule bij de Verordening 1/2003: «Rechtszekerheid voor ondernemingen die onder de mededingingsregels van de Gemeenschap werken, draagt bij tot meer innovatie en meer investeringen. In gevallen die aanleiding geven tot werkelijke onzekerheid omdat hierin nieuwe of onopgeloste vragen betreffende de toepassing van deze regels rijzen, is het mogelijk dat afzonderlijke ondernemingen de Commissie informeel om advies willen vragen. Deze Verordening laat de mogelijkheid van de Commissie om zo'n informeel advies te verstrekken onverlet.»

[7] Zie advies van de commissie voor de mededinging over de wijziging van artikel 11 § 1 van de wet tot bescherming van de economische mededinging (22/10/2004)

[8] Art. 12, 1 V° 1/2003 bepaalt: «Voor de toepassing van de artikelen 81 en 82 van het Verdrag hebben de Commissie en de mededingingsautoriteiten van de lidstaten de bevoegdheid elkaar alle gegevens, zowel van feitelijke als van juridische aard, met inbegrip van vertrouwelijke inlichtingen, mee te delen en deze als bewijsmiddel te gebruiken».

8- Tâche du Service de la Concurrence (art. 34, 2°)

L'article 34, 2° dispose que le Service de la Concurrence est chargé «d'apporter son aide logistique et matérielle au Conseil de la Concurrence».

La Commission de la Concurrence est d'avis que la portée de cette aide doit être spécifiée plus clairement. Un auditeur peut-il par exemple demander au Service de l'assister en ce qui concerne le contrôle de l'application d'une décision prise par le Conseil?

9- Procédure simplifiée (art. 62, §5)

La Commission se demande ce qui se passe lorsque les conditions d'application de la procédure simplifiée ne sont par remplies. A quel stade la procédure normale est-elle alors reprise?

C. Problèmes techniques et terminologiques

1- Cohérence du texte

La Commission constate que le texte n'est pas toujours rédigé de façon cohérente et en donne quelques exemples:

a) art. 49, § 2 versus art. 56, § 5 (en art. 58, § 4)

La Commission se demande pourquoi les parties n'ont pas la possibilité, lors de l'instruction en matière de concentration, d'indiquer les passages confidentiels ainsi qu'il est prévu en cas de pratiques restrictives. Par ailleurs, la Commission s'interroge sur la raison de la distinction faite, en matière de concentration, entre le secret d'affaires et les éléments confidentiels alors que cette distinction n'apparaît pas en cas de pratiques restrictives.

b) art 49, §3, deuxième phrase

La Commission se demande pourquoi les mots 'ou la concentration' figurent à cet endroit étant donné qu'il y est question des pratiques restrictives de concurrence.

c) art. 60, § 1, première phrase

La Commission souligne qu'il est fait référence à l'article 59, § 2, 2° alors qu'il convient d'écrire art. 59, § 2, 3°.

Sur la base de ces constatations, la Commission demande avec insistance que le texte final de la loi soit relu de façon approfondie en vue notamment d'éviter que de telles incohérences ne débouchent à l'avenir sur des problèmes d'interprétation.

8- Taken Dienst voor de Mededinging (art 34, 2°)

Artikel 34, 2° bepaalt dat de Dienst voor de Mededinging belast is met «het verlenen van zijn logistieke en materiële bijstand aan de Raad voor de Mededinging».

De Commissie voor de mededinging is van mening dat de reikwijdte van deze bijstand duidelijker moet worden gespecificeerd? Mag b.v. een Auditeur de Dienst vragen hem bij te staan wat betreft het toezicht op de uitvoering van een door de Raad genomen beslissing?

9- Vereenvoudigde procedure (art 62§5)

De Commissie vraagt zich af wat er gebeurt indien niet aan de voorwaarden voor toepassing van de vereenvoudigde procedure is voldaan. In welk stadium wordt de normale procedure hervat?

C. Technische en terminologische probleempunten

1- Coherentie tekst

De Commissie wijst erop dat de tekst niet altijd coherent is opgesteld en geeft enkele voorbeelden:

a) art. 49, § 2 versus art. 56, § 5 (en art. 58, § 4)

De Commissie vraagt zich af waarom de partijen tijdens het onderzoek inzake concentratie niet de mogelijkheid hebben om de vertrouwelijke passages aan te stippen, zoals voorzien inzake restrictieve praktijken. De Commissie vraagt zich daarnaast ook af waarom inzake concentraties een onderscheid gemaakt wordt tussen zakengeheimen en vertrouwelijke gegevens, terwijl dit niet het geval is inzake restrictieve praktijken.

b) art. 49, § 3, tweede zin

De Commissie vraagt zich af waarom de woorden 'of concentratie' zijn opgenomen gezien het hier gaat om restrictieve mededingingspraktijken.

c) art. 60, § 1, eerste zin

De Commissie wijst erop dat er wordt verwezen naar art. 59 § 2, 2°. Dit moet zijn: art. 59 § 2, 3°.

Op basis van deze vaststellingen vraagt de Commissie met aandrang dat de finale tekst van de wet grondig wordt herlezen onder meer opdat dergelijke incoherenties in de toekomst niet tot interpretatieproblemen zouden leiden.

2- Etablissement de ‘communications’ (art. 12)

L’article 12, § 3 prévoit que le Conseil a la compétence d’établir des communications relatives à l’application de la présente loi. Dans l’exposé des motifs (p. 65), il est également donné au Roi la possibilité d’établir des ‘communications’ relatives à l’application de la loi (sans préjudice des initiatives que pourrait prendre le Conseil). La Commission se demande s’il ne s’agit pas là d’une erreur. Un arrêté royal a en effet une autre portée légale qu’une ‘orientation’.

3- Exigences linguistiques (art. 16 et 26)

La Commission fait remarquer qu’il y a une certaine incohérence entre, d’une part, le texte des articles 16 (relatif au Conseil) et 26 (relatif à l’Auditorat) du projet et, d’autre part, l’exposé des motifs (p. 65 doc. 2005-514) En outre, le concept de ‘connaissance fonctionnelle’ n’est pas décrit. Il ne semble que ce soit un concept juridique connu.

4- Retrait du bénéfice d’exemptions nationales (art. 53, § 3 et § 4)

L’article 29 du Règlement 1/2003 confère aux autorités nationales de concurrence la compétence de retirer le bénéfice de l’exemption par catégorie lorsqu’un accord produit des effets incompatibles avec l’article 81, paragraphe 3, du traité.

Cette compétence se voit dotée en Belgique d’une base légale par l’article 53, § 3 et § 4 de la loi. En néerlandais, il est dit: «De Raad kan bij een met redenen omschreven omklede beslissing vaststellen: ... 3° dat de werking van artikel 6, tweede lid of de werking van een koninklijk besluit in de zin van de artikelen 6, derde lid, en 51 in een individueel geval vervalt, indien de betrokken restrictieve mededingingspraktijk met artikel 3, § 3 onverenigbare gevolgen heeft...»

Mais le texte français stipule quant à lui: «La chambre du Conseil qui connaît de l’affaire peut constater, par décision motivée: ... l’inapplicabilité de l’article 6, alinéa 2, ...»

La Commission constate que le texte français ne correspond pas au texte néerlandais et va même au-delà du Règlement européen. Le mot ‘intrekking’ indique que les effets ne se produiront que dans l’avenir, le mot ‘inapplicabilité’ donne à penser que l’accord/ la pratique est interdit/e rétroactivement. Le commentaire français de l’article 53 utilise par ailleurs la formulation - différente - «retirer le bénéfice», ce qui correspond à ‘intrekken van het voordeel’.

La Commission conseile de remplacer, dans le texte français de l’article 53, § 3 et § 4, le mot ‘inapplicabilité’ par les mots ‘de retirer le bénéfice de ...’

2- Vaststellen ‘mededelingen’ (art.12)

Artikel 12§3 bepaalt dat de Raad de bevoegdheid heeft om mededelingen vast te stellen met betrekking tot de toepassing van deze wet. In de toelichting (p. 65) wordt de mogelijkheid om ‘mededelingen’ uit te vaardigen betreffende de toepassing van de wet ook toegekend aan de Koning (zonder afbreuk te doen aan de initiatieven van de Raad). De Commissie vraagt zich af of dit geen vergissing is? Een Koninklijk Besluit heeft immers een andere wettelijke werking dan een ‘richtsnoer’.

3- Taalvereisten (art. 16 en 26)

De Commissie merkt op dat er een zekere incoherentie bestaat tussen de tekst van de artikelen 16 (m.b.t. de Raad) en 26 (m.b.t. het Auditoraat) van het ontwerp en de memorie van toelichting (p. 65 DOC 2005-514). Bovendien is het begrip ‘functionele kennis’ niet omschreven. Het schijnt geen gekend juridisch begrip te zijn.

4- Intrekking groepsvrijstellingen (art.53, §3 en §4)

Artikel 29 V° 1/2003 kent aan de nationale mededingingsautoriteiten de bevoegdheid toe om het voordeel van een groepsvrijstelling in te trekken indien een overeenkomst met artikel 81, lid 3 van het Verdrag onverenigbare gevolgen heeft.

Deze bevoegdheid krijgt in België een wettelijke grondslag in artikel 53, §3 en §4 van de wet. «De Raad kan bij een met redenen omschreven omklede beslissing vaststellen: …3° dat de werking van artikel 6, tweede lid of de werking van een koninklijk besluit in de zin van de artikelen 6, derde lid, en 51 in een individueel geval vervalt, indien de betrokken restrictieve mededingingspraktijk met artikel 3, § 3 onverenigbare gevolgen heeft…»

De Franse tekst bepaalt echter: «la chambre du Conseil qui connait de l’affaire peut constater, par décision motivée: 3° l’inapplicabilité de l’article 6, alinéa 2, ...»

De Commissie stelt vast dat de Franse tekst niet overeenstemt met de Nederlandse tekst en zelfs verder gaat dan de Europese Verordening. Waar «intrekking» enkel gevolgen heeft in de toekomst, doet het woord «inapplicabilité» veronderstellen dat de overeenkomst/praktijk retro-actief verboden zou zijn. De Franse commentaar op het artikel 53 hanteert dan weer een ander woordgebruik en spreekt over «retirer le benefice» wat overeenstemt met het ‘intrekken van het voordeel’.

De Commissie raadt aan om in de Franse tekst van het artikel 53, §3 en §4 het woord ‘inapplicabilité’ te vervangen door ‘de rétirer le bénéfice de …’.

5- Marché géographique

Le Commentaire de l'article 3 prévoit en ce qui concerne le marché géographique qu'il s'agit du «territoire à l'intérieur de la Belgique sur lequel les entreprises concernées par l'accord, etc.. interviennent dans l'offre et la demande de biens et de services. Ce territoire sur lequel les conditions de concurrence sont suffisamment homogènes sera celui de l'ensemble de la Belgique si les produits qui font l'objet de l'accord, etc.. font régulièrement l'objet d'offres et de demandes sur tout le territoire national. Il sera plus limité que le territoire national notamment lorsque...»

La Commission de la Concurrence fait remarquer que, dans certains cas, le marché concerné peut être plus étendu que le territoire de la Belgique, et qu'il peut même s'agir d'un marché mondial. Le commentaire devrait être complété par une phrase supplémentaire reflétant cette possibilité.

5- Geografische markt

De commentaar bij artikel 3 bepaalt in verband met de geografische markt dat «dit het gebied is binnen België waarin de betrokken ondernemingen door een akkoord, enz., tussenbeide komen in het aanbod en de vraag van goederen en diensten. Dat gebied waarin de concurrentievoorwaarden voldoende homogeen zijn, valt samen met België in zijn geheel wanneer de producten die deel uitmaken van het akkoord in het ganse nationale gebied regelmatig aangeboden en gevraagd worden. Het zal beperkter zijn dat het nationale gebied, inzonderheid als …»

De Commissie voor de mededinging merkt op dat in sommige gevallen de betrokken markt groter kan zijn dan het grondgebied van België, zodat men naar een mondiale markt moet kijken. De commentaar zou moeten aangevuld worden met een bijkomende zin om die mogelijkheid te weerspiegelen.

AVIS DU CONSEIL DE LA CONCURRENCE RELATIF À L'AVANT-PROJET DE LOI SUR LA PROTECTION DE LA CONCURRENCE ÉCONOMIQUE (ART. 78 CONSTITUTION)

A la demande du Ministre de l'Economie du 24 mai 2005, le Conseil de la concurrence émet l'avis suivant, conformément à l'article 16, deuxième alinéa de la loi sur la protection de la concurrence économique.

Généralités

1. Notre pays a besoin d'une politique de la concurrence plus efficace qui contribue effectivement au développement de l'économie et à la prospérité des citoyens.

Le Conseil de la concurrence est pleinement et inconditionnellement favorable à une réforme visant à élaborer une telle politique.

Le succès de la réforme dépendra de la cohérence et de la clarté du projet soumis à l'approbation du législateur.

Le projet de loi doit clairement décrire les responsabilités des organes et de leurs acteurs ainsi que la manière dont ils doivent fonctionner.

Il convient également de prévoir les moyens permettant de rencontrer les objectifs visés.

Enfin, l'application de la législation doit être évaluée à intervalles réguliers.

2. L'avant-projet au sujet duquel l'avis du Conseil de la concurrence est demandé, contient une modernisation considérable de la loi belge en matière de concurrence, tant sur le plan des institutions que sur le plan du droit matériel et des procédures.

Tant pour les pratiques restrictives de la concurrence que pour le contrôle des concentrations, la loi belge est harmonisée à la législation européenne.

En ce qui concerne les pratiques restrictives, les dispositions du Règlement (CE) n°1/2003 du Conseil du 16 décembre 2002 relatif à la mise en œuvre des règles de concurrence prévues aux articles 81 et 82 du traité ont servi de modèle, même lorsque le Règlement ne l'imposait pas.

ADVIES VAN DE RAAD VOOR DE MEDEDINGING BETREFFENDE HET VOORONTWERP VAN WET TOT BESCHERMING VAN DE ECONOMISCHE MEDEDINGING (ART. 78 GW).

Op verzoek van de Minister van Justitie van 24 mei 2005 brengt de Raad voor de Mededinging volgend advies uit, overeenkomstig artikel 16, tweede lid van de wet tot bescherming van de economische mededinging.

Algemeen

1. Ons land heeft behoefte aan een efficiënter mededingingsbeleid, dat daadwerkelijk bijdraagt tot de economische ontwikkeling en tot de welvaart van de burgers.

De Raad voor de Mededinging staat volledig en onvoorwaardelijk achter een hervorming die dat beleid mogelijk moet maken.

Het succes van de hervorming zal afhankelijk zijn van de coherentie en de helderheid van het ontwerp dat ter goedkeuring aan de wetgever voorgelegd wordt.

Het wetsontwerp moet een duidelijke beschrijving bevatten van de verantwoordelijkheden van de organen en hun actoren, en van de wijze waarop zij moeten functioneren.

Tevens moet er voorzien worden in de middelen die het mogelijk moeten maken de nagestreefde doelstellingen te verwezenlijken.

Ten slotte moet de uitvoering regelmatig geëvalueerd worden.

2. Het voorontwerp waarover het advies van de Raad voor de Mededinging gevraagd wordt, houdt een belangrijke modernisering van de Belgische mededingingswet in, zowel op het vlak van de instellingen als op dit van het materiële recht en van de procedures.

Zowel inzake restrictieve mededingingspraktijken als inzake concentratiecontrole wordt de Belgische wet afgestemd op de Europese regelgeving.

Inzake restrictieve praktijken worden de regels van Verordening (EG) nr. 1/2003 van de Raad van 16 december 2002 betreffende de uitvoering van de mededingingsregels van de artikelen 81 en 82 van het Verdrag als model genomen, ook waar de Verordening daar niet toe verplicht.

Les exemples suivants peuvent être cités.

L'obligation de notifier les accords est supprimée.

Les exemptions par catégorie prévues à l'art. 81, § 3 CE et la possibilité d'y déroger prévue à l'art. 29 du Règlement 1/2003 sont déclarées d'application, même si le commerce entre les Etats membres n'est pas affecté ou si la concurrence dans le marché commun n'est pas restreinte, empêchée ou faussée (voir art. 6 et art. 53 de l'avant-projet).

S'agissant du contrôle des concentrations, il est stipulé, à l'instar du Règlement (CE) n°139/2004 du 20 janvier 2004 relatif au contrôle des concentrations entre entreprises, qu'une concentration qui a pour conséquence qu'une concurrence effective serait entravée de manière significative dans le marché belge ou une partie substantielle de celui-ci, est inadmissible sans qu'une position dominante ne doive obligatoirement être créée ou consolidée (voir art. 8, § 3 et § 4 de l'avant-projet).

Pour ces raisons déjà, l'évaluation globale de l'avant-projet est très positive.

De plus, le cadre légal pour l'exercice par le Conseil de la concurrence d'une compétence générale d'appel contre des décisions de régulateurs sectoriels est accueilli très favorablement. Il faut espérer que ce cadre soit rapidement concrétisé.

3. Le Conseil de la concurrence a formulé ci-après quelques considérations article par article. Certaines ont trait au contenu et suggèrent une nouvelle réflexion sur l'opportunité de la proposition figurant dans l'avant-projet. La plupart concernent toutefois la forme. Cependant, compte tenu du temps imparti, il était impossible '. d'être exhaustif.

Art. 3

Si les règles communautaires sont reprises, on se demande pourquoi l'art. 3, § 3 prévoit la possibilité d'exemption de l'interdiction d'accords restreignant la concurrence pour les accords qui permettent à de petites et moyennes entreprises de consolider leur position concurrentielle sur le marché concerné ou sur le marché international.

Volgende voorbeelden kunnen vermeld worden.

De aanmeldingsplicht van afspraken wordt opgeheven.

De groepsvrijstellingen bij toepassing van art. 81, § 3 EG, en de afwijkingsmogelijkheid van die vrijstellingen, waarin art. 29 Verordening 1/2003 voorziet, worden van toepassing verklaard, al wordt de handel tussen de lidstaten niet ongunstig beïnvloed of de mededinging binnen de gemeenschappelijke markt niet beperkt, verhinderd of vervalst (zie art. 6 en art. 53 van het voorontwerp).

Wat de concentratiecontrole betreft wordt, naar het voorbeeld van Verordening (EG) nr. 139/2004 van 20 januari 2004 betreffende de controle op concentraties van ondernemingen, bepaald dat een concentratie ontoelaatbaar is wanneer zij tot gevolg heeft dat een daadwerkelijke mededinging op de Belgische markt of een wezenlijk deel daarvan op significante wijze wordt belemmerd, zonder dat tevens vereist is dat een machtspositie in het leven wordt geroepen of versterkt (zie art. 8, § 3 en § 4 van het voorontwerp).

Om deze redenen alleen reeds is de globale beoordeling van voorontwerp zeer positief.

Voorts wordt ook het wettelijke kader voor de uitoefening door de Raad voor de Mededinging van een algemene bevoegdheid in beroep ten aanzien van beslissingen van sectorregulatoren zeer gunstig onthaald. Hopelijk kan dit kader spoedig ingevuld worden.

3. Hierna worden enkele bedenkingen van de Raad voor de Mededinging weergegeven, in de vorm van een artikelsgewijs advies. Sommige betreffen de inhoud, en nodigen uit tot een nieuwe reflectie over de wenselijkheid van het voorstel dat in het voorontwerp vervat is. De meeste zijn echter meer formeel van aard. Volledigheid kon binnen het toegemeten tijdsbestek echter niet nagestreefd worden.

Art. 3

Als de communautaire regels overgenomen worden, rijst de vraag waarom in art. 3, § 3 in de mogelijkheid van vrijstelling van het verbod van mededingingsbeperkende afspraken wordt voorzien voor afspraken die de kleine en middelgrote ondernemingen de mogelijkheid bieden om hun concurrentiepositie op de betrokken markt of op de internationale markt te verstevigen.

L'art. 81, § 3 CE ne prévoit pas cette possibilité.

Art. 7 à 1: concentrations

1. Il semble plus logique que les dispositions relatives aux seuils de contrôle des concentrations (art. 9) suivent directement celles afférentes à la définition de concentration (art.7) et précèdent donc celles ayant trait au contrôle que doit exercer le Conseil de la concurrence (art. 8).

2. L'art. 8, §1er stipule que pour les concentrations, l'approbation préalable de la chambre du Conseil de la concurrence qui a été saisie est requise et qu'elle sera par la suite appelée «chambre du Conseil». Il en est ainsi à l'art. 10, § 4 et § 6.

Néanmoins, les parties notifiantes saisissent le Conseil de la concurrence et non une chambre spécifique du Conseil. Dès lors, il est préférable d'utiliser ici le terme générique «Conseil de la concurrence» ou «Conseil».

De manière plus générale, il est d'usage d'utiliser la dénomination générique de la juridiction, lorsqu'un texte légal fait référence à l'exercice de ses compétences. On parle ainsi de «tribunal», «de cour», et pas «de la chambre du tribunal» ou «de la chambre de la cour».

Dans d'autres dispositions de l'avant-projet, il est également question de «la chambre du Conseil» (par ex. aux articles 46, § 3 et § 4, 53, 54, 58).

Il convient d'utiliser cette expression quand l'article a trait à la procédure que doit appliquer ou suivre la chambre (ou son président).

3. Les concentrations qui entravent significativement une concurrence effective sur le marché belge ou une part substantielle de celui-ci sont inadmissibles, indépendamment du fait qu'elles engendrent ou consolident une position dominante.

Comme indiqué plus haut, il semble donc que cela soit le but visé par l'avant-projet, qui s'inspire à cet égard du Règlement européen sur les concentrations.

Cela n'apparaît toutefois pas clairement dans le texte néerlandais de l'art. 8, § 3 et § 4 stipulant : Les opéra-

Die mogelijkheid is niet bepaald in art. 81, § 3 EG.

Art. 7 tot en met 11: concentraties

1. Het lijkt logischer dat de bepalingen betreffende de drempels voor de concentratiecontrole (art. 9) onmiddellijk volgen op deze betreffende de definitie van een concentratie (art.7), en dus voorafgaan aan deze betreffende de controle die de Raad voor de Mededinging uit te oefenen heeft (art. 8).

2. In art. 8, § 1 wordt vermeld dat voor de concentraties de voorafgaande goedkeuring vereist is van de kamer van de Raad voor de Mededinging die gevat werd, en dat zij in het vervolg «kamer van de Raad» genoemd zal worden. Dit laatste gebeurt dan ook in art. 10, § 4 en § 6.

Door de aanmeldende partijen wordt echter de Raad voor de Mededinging gevat, maar geen specifieke kamer van de Raad. Het verdient dan ook de voorkeur hier de generieke term «Raad voor de Mededinging» of «Raad» te gebruiken.

Meer in het algemeen is het gebruikelijk dat de generieke benaming van het rechtscollege gebruikt wordt, wanneer in een wettekst naar de uitoefening van zijn bevoegdheden verwezen wordt. Zo wordt gesproken van «de rechtbank», «het hof», en niet van «de kamer van de rechtbank», of «de kamer van het hof».

In andere bepalingen van het voorontwerp is eveneens sprake van «de kamer van de Raad» (zoals in artikelen 46, § 3 en § 4, 53, 54, 58).

Het is wel aangewezen die uitdrukking te gebruiken wanneer het artikel handelt over de procedure die door de kamer (of haar voorzitter) moet worden toegepast of gevolgd.

3. Concentraties die tot gevolg hebben dat een daadwerkelijke mededinging op de Belgische markt of een wezenlijk deel daarvan op significante wijze wordt belemmerd, zijn ontoelaatbaar, ongeacht of zij een machtspositie in het leven roepen of versterken.

Zoals aangestipt blijkt dit de bedoeling van het voorontwerp te zijn, dat in dat opzicht geïnspireerd is op de Europese concentratieverordening.

Dit komt evenwel niet duidelijk tot uiting in de Nederlandse tekst van art. 8, § 3 en § 4, waarin gesteld wordt:

tions de concentration qui (n')ont (pas) pour conséquence qu'une concurrence effective serait entravée de manière significative dans le marché belge ou une partie substantielle de celui-ci, notamment par la création ou le renforcement d'une position dominante, sont déclarées (in)admissibles**.**

«*Met name*» signifie qu'une définition ou une énumération exhaustive suit. Le texte en français qui utilise le terme «notamment», ce qui signifie «surtout, en particulier, entre autres», rend mieux le sens.

Il semble dès lors préférable de remplacer dans le texte néerlandais «met name» par «onder andere».

4. Il convient d'ajouter à l'art. 9, § 2 que le Roi peut augmenter les chiffres des seuils (et pas uniquement les seuils) mais aussi qu'il peut les diminuer

5. L'art. 10, § 3 stipule que l'assemblée générale du Conseil de la concurrence peut «aussi» fixer les modalités de la notification simplifiée.

Avant cette phrase, il est indiqué que les modalités de notification d'une concentration sont déterminées par le Roi.

Compte tenu de cette phrase, l'usage du mot «aussi» peut donner l'impression que l'assemblée générale du Conseil peut modifier un arrêté royal. Il est donc préférable de supprimer ce terme, pour exprimer plus clairement l'idée que c'est l'assemblée générale du Conseil qui fixe les modalités de la notification simplifiée.

De manière plus générale, il ressort de cette disposition que les communications du Conseil (voir art. 12, § 3 du projet) constituent un instrument de politique très utile pour l'autorité de la concurrence.

6. La simplification peut aussi porter sur la partie de la procédure effectuée sous le contrôle ou par l'Auditorat.

Il semble opportun que l'Auditorat participe à la détermination des modalités de la notification simplifiée.

«Concentraties die (niet) tot gevolg hebben dat een daadwerkelijke mededinging op de Belgische markt of een wezenlijk deel daarvan op significante wijze wordt belemmerd, met name door het in het leven roepen of versterken van een machtspositie, worden (on)toelaatbaar verklaard».

«Met name» betekent dat een definitie of een exhaustieve opsomming volgt. De Franse tekst, waarin «*notamment*» gebruikt wordt, hetgeen betekent: «vooral, in het bijzonder, onder andere», geeft de bedoeling beter weer.

Het lijkt dan ook verkieslijk «met name» te vervangen door «onder andere».

4. Het verdient aanbeveling in art. 9, § 2 toe te voegen dat de Koning de cijfers van de drempels (in de plaats van de drempels zonder meer) kan verhogen, en bovendien toe te voegen dat hij deze ook kan verlagen.

5. In art. 10, § 3 wordt vermeld dat de algemene vergadering van de Raad voor de Mededinging «eveneens» de modaliteiten van een vereenvoudigde aanmelding kan bepalen.

Die zin wordt voorafgegaan door de vermelding dat de modaliteiten van de aanmelding van een concentratie door de Koning worden bepaald.

Gelet op die voorafgaande zin, kan het gebruik van het woord «eveneens» de indruk geven dat de algemene vergadering van de Raad een koninklijk besluit zou kunnen wijzigen. Daarom is het beter om dat woord weg te laten, zodat duidelijker tot uiting komt dat het de algemene vergadering van de Raad is die de modaliteiten van de vereenvoudigde aanmelding bepaalt.

Meer algemeen kan hierbij opgemerkt worden dat uit deze bepaling blijkt dat mededelingen van de Raad (zie art. 12, § 3 van het ontwerp) een zeer nuttig beleidsinstrument van de mededingingsautoriteit zijn.

6. De vereenvoudiging kan ook slaan op het gedeelte van de procedure dat onder toezicht van of door het Auditoraat verricht wordt.

Het lijkt wenselijk dat het Auditoraat die modaliteiten van de vereenvoudigde aanmelding mede bepaalt.

Art. 12

Aux §1er et § 2, les compétences suivantes sont conférées au Conseil de la concurrence :
-la compétence décisionnelle ;
-la compétence d'établir des communications relatives à l'application de cette loi ;
-les autres compétences qui lui sont conférées par la loi.

Néanmoins, deux compétences que le Conseil possède actuellement, ne figurent pas dans l'avant-projet.

Pour la première, il s'agit peut-être d'un oubli .

L'art. 19, § 5 de la LPCE prévoit que le Conseil envoie annuellement un rapport relatif à l'application de la loi au Ministre et aux Chambres législatives, le publie, et qu'à ce rapport, soient joints les décisions, les propositions et avis du Conseil, les arrêts de la Cour d'appel de Bruxelles et les décisions du Conseil des Ministres.

Ce rapport obligatoire est extrêmement utile pour faire connaître les activités du Conseil et sa jurisprudence, de sorte que cette obligation doit être maintenue.

La deuxième compétence du Conseil qui n'a pas été maintenue est la compétence générale d'avis pour les questions de politique générale de la concurrence. Le Conseil l'exerce de sa propre initiative ou à la demande du Ministre de l'Economie en vertu du droit en vigueur (art. 16 de la LPCE).

Il serait également opportun de maintenir cette compétence. Le Conseil dispose, en tant que praticien du droit de la concurrence, d'une expertise et d'une expérience qui peuvent s'exprimer lors de la formulation d'avis, dans l'intérêt général.

Art. 13

1. Le nombre total de membres du Conseil s'élève à douze, dont six à temps plein, en ce compris le président et le vice-président, et six à temps partiel.

Par le biais de ce nombre de conseillers (dont une moitié doit avoir obtenu son diplôme en néerlandais et l'autre en français : voir art. 16, premier et deuxième alinéa), il est uniquement garanti qu'au maximum six conseillers (trois à temps plein et trois à temps partiel), pourront tenir des audiences dans une langue déterminée de la procédure (le néerlandais ou le français).

Art. 12

In § 1 en § 2 worden als bevoegdheden van de Raad voor de Mededinging vermeld:
-de bevoegdheid van beslissing,
-de bevoegdheid om mededelingen vast te stellen met betrekking tot de toepassing van deze wet, en
-de andere bevoegdheden die hem door de wet worden toegekend.

Twee bevoegdheden die de Raad thans bezit worden echter in het voorontwerp niet vermeld.

Met betrekking tot de eerste gaat het wellicht om een vergetelheid.

Art. 19, § 5 WBEM schrijft voor dat de Raad jaarlijks een verslag over de toepassing van de wet aan de Minister en aan de Wetgevende Kamers zendt, en het publiceert, en dat bij dit verslag de beslissingen, voorstellen en adviezen van de Raad, de arresten van het Hof van Beroep te Brussel en de beslissingen van de Ministerraad gevoegd worden.

Deze rapportageverplichting is uiterst nuttig om de activiteiten van de Raad en zijn rechtspraak kenbaar te maken, zodat zij zeker behouden moet blijven.

Een tweede bevoegdheid van de Raad die niet behouden is, is de adviesbevoegdheid, meer bepaald de algemene adviesbevoegdheid omtrent vraagstukken van algemeen mededingingsbeleid, die de Raad naar geldend recht op eigen initiatief of op verzoek van de Minister van Economie uitoefent (art. 16 WBEM).

Het ware wenselijk dat ook deze bevoegdheid behouden blijft. De Raad beschikt als actieve beoefenaar van het mededingingsrecht over deskundigheden en ervaring die in het verlenen van adviezen tot uiting gebracht kunnen worden, in het algemeen belang.

Art. 13

1. Het totaal aantal raadsleden bedraagt twaalf, waarvan er zes, de voorzitter en de ondervoorzitter inbegrepen, voltijds werkzaam zijn, en de andere zes deeltijds.

Met dit aantal raadsleden (waarvan de ene helft zijn diploma in het Nederlands, en de andere helft zijn diploma in het Frans moet hebben behaald: zie art. 16, eerste en tweede lid) is slechts gegarandeerd dat niet meer dan zes raadsleden (drie voltijdse en drie deeltijdse) in één bepaalde taal van de procedure (het Nederlands of het Frans) zitting zullen kunnen houden.

Pour le travail de recherche et la rédaction du projet de décision, il faudra la plupart du temps faire appel à un membre à temps plein. En vertu des dispositions de l'avant-projet, le membre du Conseil qui a dû se prononcer sur la confidentialité des documents ne pourra plus siéger dans le cadre du traitement de l'affaire (voir art. 45, § 8, deuxième alinéa, art. 49, § 2, troisième alinéa et art. 58, § 3, premier alinéa de l'avant-projet).

Le risque existe que seuls deux membres du Conseil puissent être affectés au travail de recherche et de rédaction. Une autre restriction réside dans le fait que ces tâches seront généralement effectuées par un juriste, à l'exception, peut-être, de l'analyse économique.

Compte tenu de ces considérations, on peut se poser la question si le nombre de six membres à temps plein sera suffisant lorsque l'Auditorat remettra plus régulièrement des rapports au Conseil (assemblée générale) et a fortiori lorsque la compétence d'appel contre les décisions d'un ou de plusieurs régulateurs sectoriels (art. 74 de l'avant-projet) devra être exercée.

Le Roi peut certes augmenter le nombre de conseillers par arrêté délibéré en Conseil des Ministres (art. 13, § 2). Il est toutefois à craindre que lorsque le législateur en aura fixé le nombre, le Roi ne souhaitera pas vouloir faire usage de sitôt de cette compétence.

Il semble dès lors préférable de fixer ce nombre à huit conseillers à temps plein au lieu de six.

Par contre, un nombre aussi restreint que possible de conseillers est favorable à l'efficacité de l'organe décisionnel et à l'unité de la jurisprudence.

De plus, les objections précitées peuvent être nuancées par les arguments suivants.

Plusieurs membres du Conseil pourront peut-être siéger dans les deux langues de la procédure.

Les conseillers à temps partiel sont également encouragés à effectuer du travail de recherche et de rédaction. L'art. 18, 3° de l'avant-projet va d'ailleurs dans cette direction en stipulant que le traitement d'un conseiller à temps partiel peut s'élever à 50% de celui d'un conseiller à temps plein.

En outre, aucun motif impérieux ne semble justifier le maintien de la mesure très stricte, selon laquelle le conseiller du Conseil qui s'est prononcé sur la confidentialité ne peut plus siéger lors du traitement de l'affaire.

Voor het opzoekingswerk en de redactie van het ontwerp van beslissing zal veelal een beroep gedaan moeten worden op een voltijds lid. Volgens de bepalingen van het voorontwerp zal het raadslid dat zich over de vertrouwelijkheid van stukken heeft moeten uitspreken geen zitting meer kunnen houden bij de behandeling van de zaak zelf (zie art. 45, § 8, tweede lid, art. 49, § 2, derde lid, en art. 58, § 3, eerste lid van het voorontwerp).

Aldus bestaat het risico dat nog slechts twee raadsleden voor het opzoekings- en redactiewerk beschikbaar zullen zijn. Een andere beperking is dat deze taken doorgaans, met de mogelijke uitzondering van de economische analyse, door een jurist uitgeoefend zullen worden.

Mede gelet op deze bedenkingen mag de vraag gesteld worden of het aantal van zes voltijdse leden toereikend zal zijn wanneer het Auditoraat met grotere regelmaat verslagen bij de (algemene vergadering van de) Raad zal indienen, en wanneer bovendien de bevoegdheid in beroep tegen beslissingen van één of meer sectorregulatoren uitgeoefend moet worden (art. 74 van het voorontwerp).

De Koning kan het aantal raadsleden weliswaar verhogen bij in Ministerraad overlegd besluit (art. 13, § 2). Eens de wetgever het aantal vastgesteld heeft, valt echter te vrezen dat de Koning van die bevoegdheid niet snel gebruik zal willen maken.

Acht in de plaats van zes voltijdse raadsleden lijkt dan ook te verkiezen.

Daartegenover staat dat een zo klein mogelijk aantal raadsleden de doeltreffendheid van het beslissingsorgaan en de eenheid van rechtspraak ten goede komt.

Bovendien kunnen bovenstaande bedenkingen als volgt genuanceerd worden.

Wellicht zullen meerdere raadsleden in beide talen van de procedure zitting kunnen houden.

Ook deeltijdse raadsleden worden aangemoedigd tot opzoekings- en redactiewerk. Daarvan geeft art. 18, 3° van het voorontwerp blijk, dat bepaalt dat de wedde van een deeltijds lid tot 50% van dit van een voltijds lid mag belopen.

Voorts lijkt er geen dwingende reden te zijn om de wel erg strenge regel te handhaven, volgens dewelke het raadslid dat zich over de vertrouwelijkheid heeft uitgesproken gediskwalificeerd wordt om zitting te houden bij de behandeling van de zaak.

2. Concernant le nombre de conseillers à temps partiel, l'avant-projet fait un autre choix que la loi actuelle.

La loi actuelle prévoit un nombre élevé de conseillers à temps partiel (seize sur vingt), répartis en catégories correspondant à un profil déterminé, censés amener une expertise ou une expérience spécifique (voir art. 17, §1er de la LPCE).

Dans l'avant-projet, le nombre est nettement plus réduit (six et pas plus que le nombre de conseillers à temps plein) sans qu'aucun profil spécifique ne soit imposé. En d'autres termes, les conseillers à temps partiel sont censés disposer des mêmes aptitudes générales que les conseillers à temps plein.

Comme indiqué plus haut, cela apparaît également dans la rémunération, qui peut atteindre la moitié de celle d'un conseiller à temps plein .

Dans cette optique, la réduction du nombre de conseillers à temps partiel est compréhensible.

Art. 14

Selon l'alinéa premier, la durée du mandat du président et du vice-président est fixée à six ans, étant entendu qu'après trois ans, ils intervertissent de fonction.

Cette permutation qui intervient à la moitié du mandat – d'une durée de six ans comme pour les autres conseillers - semble inutile et inopportune.

Elle est inutile car le président nommé peut exercer le mandat pendant six ans, comme les autres conseillers, y compris le vice-président.

Elle n'est pas souhaitable, car il faut assurer la continuité de la direction et de la représentation pendant toute la durée du mandat.

Au niveau interne, la modification de la politique peut affecter l'efficacité de fonctionnement de la juridiction. En outre, la position subordonnée du vice-président est inopportune, si elle est exercée par l'ancien président. D'autant plus, si une rémunération différente est attribuée aux deux fonctions (voir art. 18, 1° de l'avant-projet).

Dans le cadre des relations extérieures aux niveaux national et international, la juridiction ne pourrait pas clai-

2. In verband met het aantal deeltijdse raadsleden wordt in het voorontwerp een andere keuze gemaakt dan in de huidige wet.

De huidige wet voorziet in een groot aantal deeltijdse raadsleden (zestien op twintig), die ingedeeld worden in categorieën met een eigen profiel, dat geacht wordt een specifieke deskundigheid of ervaring met zich te brengen (zie art. 17, § 1 WBEM).

In het voorontwerp is het aantal veel beperkter (zes, en niet meer dan het aantal voltijdse raadsleden), zonder dat een geëigend profiel opgelegd wordt. De deeltijdse raadsleden worden met andere woorden geacht over dezelfde algemene bekwaamheden als de voltijdse te beschikken.

Zoals aangestipt blijkt dit ook uit de verloning, die tot de helft van deze van een voltijds raadslid kan bedragen.

In deze optiek is de beperking van het aantal deeltijdse raadsleden begrijpelijk.

Art. 14

Volgens het eerste lid heeft het mandaat van de voorzitter en van de ondervoorzitter een duur van zes jaar, met dien verstande dat zij na drie jaar onderling van functie verwisselen.

Deze ambtswissel in de helft van het mandaat, dat zoals voor de andere raadsleden zes jaar duurt, lijkt onnodig en onwenselijk.

Onnodig, omdat de benoemde voorzitter het mandaat voor zes jaar kan uitoefenen, zoals de andere raadsleden, inclusief de ondervoorzitter.

Onwenselijk, omdat er continuïteit in leiding en vertegenwoordiging behoort te zijn gedurende de ganse duur van het mandaat.

Intern kan de wijziging van het beleid de efficiënte werking van het rechtscollege verstoren. Bovendien is de ondergeschikte positie van de ondervoorzitter ongepast als zij wordt uitgeoefend door de voormalige voorzitter. Dit geldt des te meer indien aan beide functies een verschillende wedde verbonden is (zie art. 18, 1° van het voorontwerp).

In de externe relaties op nationaal en internationaal vlak zou het rechtscollege niet duidelijk met een be-

rement être identifiée à un président déterminé, ce qui serait nuisible à la crédibilité.

Art. 15

1. Il paraît superflu d'indiquer que le candidat possédant un diplôme de docteur ou de licencié peut aussi être nommé. Le seul but de cette mention est de faire référence aux diplômes qui ont été remplacés par celui de master.

Toutefois, l'équivalence des anciens diplômes avec celui de master découle déjà de la législation relative à l'enseignement supérieur.

En outre, la formulation de l'article 15 peut donner l'impression que d'autres anciens diplômes, tels ceux d'ingénieur civil ou commercial, ne permettent pas de mener à une nomination.

2. En vertu de l'art. 15, tout diplôme de master suffit pour être nommé.

Il semble préférable de fixer comme condition de nomination pour les conseillers du Conseil la possession soit d'un diplôme universitaire de master en droit ou en économie, soit d'un autre diplôme universitaire de master moyennant la preuve des aptitudes ou d'une expérience utile dans le domaine du droit de la concurrence.

Cela correspond mieux à la professionnalisation qui sous-tend l'avant-projet.

3. En vertu de l'art. 17 de la LPCE, le président et le vice-président du Conseil de la concurrence, ainsi qu'au moins quatre autres membres, sont désignés parmi les magistrats de l'ordre judiciaire. Les deux membres à temps plein, autres que le président et le vice-président, peuvent faire partie des quatre autres membres désignés parmi les magistrats de l'ordre judiciaire.

Il ressort donc de ces dispositions que le président et le vice-président ainsi que les deux autres membres à temps plein peuvent être des magistrats. En outre, au moins quatre membres, autres que le président et le vice-président, sont des magistrats, mais il peut également y en avoir plus.

C'est seulement parce que la loi actuelle sur la protection de la concurrence économique prévoit la désignation de magistrats comme membres du Conseil, qu'ils conservent leur qualité de magistrat pendant l'exer-

paalde voorzitter geïdentificeerd kunnen worden, en aldus aan geloofwaardigheid inboeten.

Art. 15

1. Het lijkt overbodig te vermelden dat de kandidaat ook benoembaar is met een diploma van doctor of licentiaat. De enige bedoeling van deze vermelding kan immers zijn te verwijzen naar de diploma's die door dit van master werden vervangen.

De gelijkstelling van de oude diploma's met dit van master volgt echter reeds uit de wetgeving betreffende het hoger onderwijs.

Bovendien zou de formulering van art. 15 de indruk kunnen wekken dat andere oude diploma's, zoals dit van burgerlijk ingenieur of handelsingenieur, niet tot een benoeming kunnen leiden.

2. Volgens de tekst van art. 15 volstaat elk diploma van master als benoemingsvoorwaarde.

Het lijkt de voorkeur te verdienen als benoemingsvoorwaarde voor de raadsleden te stellen dat zij ofwel een universitair diploma van master in de rechten of in de economie hebben behaald, ofwel een ander universitair diploma van master hebben behaald, en tevens blijk kunnen geven van bekwaamheid of nuttige ervaring in het mededingingsrecht.

Dit is beter in overeenstemming met de professionalisering die door het voorontwerp nagestreefd wordt.

3. Krachtens art. 17 WBEM worden de voorzitter en de ondervoorzitter van de Raad voor de Mededinging aangewezen onder de magistraten van de rechterlijke orde, en geldt hetzelfde voor minstens vier andere leden. De twee andere voltijdse leden dan de voorzitter en de ondervoorzitter kunnen behoren tot de vier andere leden die aangewezen worden onder de magistraten van de rechterlijke orde.

Uit die bepalingen volgt dus dat de voorzitter en de ondervoorzitter magistraat moeten zijn, en de twee andere voltijdse leden magistraat kunnen zijn. Bovendien moeten ten minste vier andere leden dan de voorzitter en de ondervoorzitter magistraat zijn, maar het mogen er ook meer zijn.

Het is slechts omdat de huidige wet op de bescherming van de economische mededinging voorziet in de

cice de leur mandat au Conseil, et – pour les membres à temps plein – qu'ils peuvent à nouveau exercer leur fonction de magistrat à l'issue de leur mandat.

Cela découle des dispositions suivantes du Code judiciaire.

L'art. 296 du Code judiciaire stipule que les membres des cours, tribunaux, parquets et greffes ne peuvent être requis pour aucun service public, sauf les cas prévus par la loi.

De même, aux termes de l'art. 323 bis, §1er et § 2 du Code judiciaire, un magistrat du siège ou un officier du Ministère public peut exercer une mission dans les cas prévus par la loi.

La loi doit donc stipuler qu'il est possible de nommer un magistrat comme membre du Conseil.

L'avant-projet ne prévoit plus que des conseillers du Conseil puissent être des magistrats du siège ou du Ministère public.

Si l'on estime nécessaire que des magistrats puissent encore être nommés en tant que président, vice-président ou membre du Conseil, sans perdre leur qualité de magistrat et, pour les membres à temps plein, avec la possibilité de reprendre leurs fonctions dans la magistrature à l'issue du mandat, l'avant-projet doit prévoir cette possibilité.

4. L'avant-projet n'indique pas non plus que certains conseillers du Conseil doivent être magistrats.

La qualité de magistrat garantit l'indépendance.

Exercer la présidence des chambres nécessite une sensibilité particulière pour le respect du droit de la défense et des règles de procédure, que possèdent les magistrats par leur profession.

Par conséquent, il pourrait être envisagé d'inscrire dans la loi que quelques conseillers du Conseil possèderaient la qualité de magistrat.

A tout le moins, il y a lieu d'envisager de confier la fonction de président de chambre à un conseiller du Conseil doté d'une expérience dans le domaine des procédures judiciaires.

aanwijzing van magistraten als leden van de Raad, dat deze hun hoedanigheid van magistraat tijdens de uitoefening van hun mandaat bij de Raad behouden, en – voor de voltijdse leden - dat zij na afloop van dit mandaat hun ambt als magistraat opnieuw kunnen uitoefenen.

Dit blijkt uit volgende bepalingen van het Gerechtelijk Wetboek.

Art. 296 Ger.W. bepaalt dat leden van hoven, rechtbanken, parketten en griffies niet voor enige andere openbare dienst opgevorderd mogen worden, behoudens de gevallen die de wet bepaalt.

Art. 323bis, § 1 en § 2 Ger.W. bepalen in dezelfde zin dat een lid van de zittende magistratuur of een ambtenaar van het openbaar ministerie in de bij de wet bepaalde gevallen een opdracht kan vervullen.

De wet dient dus te bepalen dat het mogelijk is een magistraat te benoemen als lid van de Raad.

Het voorontwerp bepaalt niet meer dat raadsleden magistraat van de zetel of van het openbaar ministerie kunnen zijn.

Indien wenselijk wordt geoordeeld dat magistraten nog voor benoeming als voorzitter, ondervoorzitter of raadslid in aanmerking komen, zonder hun hoedanigheid van magistraat te verliezen en zonder – voor de voltijdse leden - na afloop van hun mandaat hun functie in de magistratuur niet meer te kunnen uitoefenen, moet het voorontwerp in die mogelijkheid voorzien.

4. Het voorontwerp bepaalt evenmin nog dat bepaalde raadsleden magistraat moeten zijn.

De hoedanigheid van magistraat staat borg voor onafhankelijkheid.

De uitoefening van het voorzitterschap van de kamers vergt een bijzondere gevoeligheid voor de eerbied voor het recht van verdediging en voor de naleving van procedureregels, die beroepshalve aanwezig is bij magistraten.

Er zou dan ook overwogen kunnen worden in de wet in te schrijven dat enkele raadsleden de hoedanigheid van magistraat zouden bezitten.

Ten minste verdient het overweging of de functie van kamervoorzitter niet toevertrouwd zou worden aan een raadslid dat blijk kan geven van ervaring met gerechtelijke procedures.

Art. 16

1. Il est souhaitable d'ajouter que le président, le vice-président et les membres du Conseil sont censés posséder une connaissance fonctionnelle de l'anglais. La même exigence est imposée aux auditeurs (voir art. 26, quatrième alinéa).

En effet, l'anglais est la langue du droit de la concurrence, tant dans la jurisprudence et la doctrine que dans les contacts européens et internationaux, et dans les branches des sciences économiques qui concernent la problématique de la concurrence.

2. Le quatrième alinéa stipule qu'au maximum trois quarts des conseillers peuvent avoir le même diplôme.

Il serait difficile de juger ce que l'on entend par «un même diplôme».

Il est peut-être préférable de prescrire que le nombre de conseillers titulaires du diplôme universitaire de master en droit ne peut être supérieur à un certain nombre.

Le but est de parvenir à un équilibre entre titulaires de différents diplômes dans la composition d'une chambre.

Pour mieux atteindre cet objectif, on peut fixer un nombre maximum de conseillers titulaires du diplôme universitaire de master en droit dans la même langue.

3. S'agissant de la présence à l'autorité de la concurrence, d'une expertise de haut niveau en science économique, on peut penser à la fonction d'économiste principal (à l'instar du «chief economist» de la DG «Comp» à la Commission européenne) qui, de même que son service, peuvent être consultés par d'autres entités de l'autorité de la concurrence.

Il serait peut-être opportun de créer cette fonction auprès du Service de la concurrence.

Art. 17

L'examen vise à évaluer la maturité et les capacités nécessaires pour exercer la fonction de conseiller du Conseil. On pourrait y ajouter la maturité et les capacités pour les fonctions de président et de vice-président, qui diffèrent peut-être de celle de conseiller ordinaire du Conseil.

Art. 16

1. Het is wenselijk om toe te voegen dat van voorzitter, ondervoorzitter en raadsleden een functionele kennis van het Engels wordt verwacht. Dezelfde vereiste wordt gesteld voor de auditeurs (zie art. 26, vierde lid).

Het Engels is immers de taal van het mededingingsrecht, zowel in rechtspraak en rechtsleer als in de Europese en internationale contacten, en van die tak van de economische wetenschap die zich met de concurrentieproblematiek bezighoudt.

2. Het vierde lid bepaalt dat ten hoogste drie vierde van de raadsleden hetzelfde diploma mogen hebben.

Het zou moeilijk kunnen blijken te beoordelen wat moet worden verstaan onder «eenzelfde» diploma.

Misschien is het te verkiezen om te bepalen dat niet meer dan x aantal raadsleden het universitair diploma van master in de rechten mogen hebben.

Het is de bedoeling een evenwicht tussen houders van verschillende diploma's in de samenstelling van een kamer na te streven.

Om dat doel nog beter te bereiken kan het vereiste gesteld worden dat slechts een maximumaantal raadsleden drager mag zijn van het universitair diploma van master in de rechten in dezelfde taal.

3. In verband met het voorhanden zijn, in de mededingingsautoriteit, van hoogstaande expertise in de economische wetenschap, kan gedacht worden aan de functie van een hoofdeconomist (naar het model van de «chief economist» bij de DG Comp van de Europese commissie), die, met zijn dienst, door andere onderdelen van de mededingingsautoriteit geraadpleegd kan worden.

Wellicht zou het aangewezen zijn deze functie te creëren bij de Dienst voor de Mededinging.

Art. 17

Het examen strekt ertoe de maturiteit en de capaciteiten te evalueren die noodzakelijk zijn voor het ambt van raadslid. Daaraan zou toegevoegd kunnen worden: maturiteit en capaciteiten voor het ambt van voorzitter en ondervoorzitter, die wellicht verschillen van deze voor gewoon raadslid.

La question est de savoir si la description détaillée des capacités peut être confiée au Roi, chargé de déterminer les modalités de l'examen.

Conférer cette prérogative au jury de l'examen lui-même, peut générer un risque d'arbitraire.

Art. 18

1. On peut considérer que les 1° et 2° visent à rendre le traitement égal (et pas «équivalent») à 90% de celui respectivement du premier président du Conseil d'Etat, d'un président du Conseil d'Etat et d'un conseiller d'Etat.

2. Il serait préférable que les traitements soient définis en termes absolus afin d'éviter une suggestion d'infériorité par rapport à une autre juridiction.

3. Au 3°, qui indique que le traitement d'un conseiller à temps partiel est équivalent à celui d'un conseiller à temps plein, le terme «équivalent» semble toutefois être utilisé dans la signification correcte du terme, à savoir l'égalité.

Le conseiller à temps partiel du Conseil sera rémunéré proportionnellement aux prestations effectuées.

Reste à savoir comment les tarifs des prestations effectuées seront établis.

Il convient tout d'abord de déterminer les prestations que l'on peut attendre d'un conseiller à temps plein pendant une période pertinente (un mois?). Ensuite, des tarifs seront établis pour les types de prestations (d'une durée déterminée ou d'un certain niveau de difficulté) en fonction du traitement du conseiller à temps plein.

Les prestations ainsi définies risquent d'être considérées comme la prestation maximale pendant une période déterminée, tant par le conseiller à temps plein que par le conseiller à temps partiel. Néanmoins, une juridiction ne peut fonctionner correctement que si le nombre et la durée des prestations sont déterminés par la charge de travail.

L'«équivalence» devra donc être assurée de manière créative pour éviter que les conseillers à temps plein et à temps partiel n'y voient une restriction des efforts qu'ils doivent consentir.

De vraag is of de nadere omschrijving van de capaciteiten kan worden overgelaten aan de Koning, die belast is met de bepaling van de modaliteiten van het examen.

Als het de bedoeling is deze over te laten aan de examenjury zelf, dan zou willekeur in de hand gewerkt kunnen worden.

Art. 18

1. Aangenomen mag worden dat de in 1° en 2° bedoeld is dat de wedde gelijk is aan (en niet «equivalent is met») 90% van deze van respectievelijk de eerste voorzitter van de Raad van State, een voorzitter van de Raad van State en een staatsraad.

2. Het zou de voorkeur verdienen dat de wedden in absolute termen omschreven werden, om de suggestie van inferioriteit ten aanzien van een ander rechtscollege te vermijden.

3. In het 3°, waarin gesteld wordt dat de wedde van een deeltijds raadslid equivalent is met deze van een voltijds raadslid, blijkt «equivalent» wel gebruikt in zijn juiste betekenis, namelijk deze van gelijkwaardigheid.

Het deeltijdse raadslid zal worden vergoed naar rato van de verrichte prestaties.

Dan rijst echter de vraag hoe de tarieven voor de verrichte prestaties vastgesteld zullen worden.

Eerst zullen de prestaties die van een voltijds raadslid tijdens een relevante periode (een maand?) verwacht worden, beschreven moeten worden. Vervolgens zullen voor de soorten prestaties (met een bepaalde duur, of met een bepaalde moeilijkheidsgraad) tarieven vastgesteld moeten worden, in functie van de wedde van het voltijdse lid.

Het risico bestaat dat de aldus beschreven prestaties zowel door het voltijdse als door het deeltijdse lid als een maximale prestatie in een relevante periode beschouwd zullen worden. Nochtans kan een rechtscollege alleen behoorlijk functioneren als het aantal en de duur van de prestaties door de werklast worden bepaald.

De «gelijkwaardigheid» zal dus op een creatieve wijze ingevuld moeten worden, om te vermijden dat zowel voltijdse als deeltijdse leden er een beperking van hun te verrichten inspanningen in zullen zien.

Art. 19

1. La récusation devrait être jugée par la Chambre du Conseil elle-même.

Si elle n'est pas complétée par un troisième membre, ce qui n'est pas prévu dans l'avant-projet, c'est une chambre de deux membres du Conseil qui statuera sur la récusation. Or, cela paraît difficile, par exemple en cas de parité de voix.

Il est préférable que l'assemblée générale du Conseil juge de la demande de récusation, comme c'est le cas actuellement (voir art. 18, § 3 de la LPCE) ou la juridiction supérieure si l'on cherche à se rapprocher de la compétence en matière de récusation dans les procédures judiciaires de droit commun.

2. On peut se demander pourquoi la liste des motifs de remplacement d'un conseiller est plus restreinte à l'art. 19, § 3 de l'avant-projet qu'à l'actuel art. 18, § 4 de la LPCE.

Art. 20

La composition des chambres fixée par l'assemblée générale du Conseil laisse peu de marge pour répondre à des besoins concrets variables. Il serait préférable de confier cette compétence au président du Conseil, qui peut plus facilement trouver la solution la plus adéquate au cas d'espèce.

Il est toutefois envisageable de prévoir une composition fixe pour les chambres, qui serait publiée.

Art. 22 et art. 34

Conformément à l'art. 34, 3°, le Service de la concurrence est notamment chargé de «représenter la Belgique dans les organisations européennes et internationales de la concurrence sur délégation du Ministre et sous réserve de l'article 22".

L'article 22 vise à assurer la participation du Conseil de la concurrence au forum international.

Sa formulation – «le Conseil participe aux réunions entre autorités juridictionnelles» – pourrait toutefois laisser entendre que le Conseil peut seulement participer aux réunions (internationales) de juges qui appliquent le droit de la concurrence. Or, le but est aussi que le Conseil participe aux rencontres et aux débats entres

Art. 19

1. Het wrakingsincident zou door de kamer van de Raad zelf beoordeeld moeten worden.

Wordt deze niet aangevuld met een derde lid, hetgeen in het voorontwerp niet voorzien is, dan moet over de wraking uitspraak worden gedaan door een kamer van twee raadsleden, hetgeen moeilijk werkbaar is, bijv. bij staking van stemmen.

Het verdient de voorkeur de vordering tot wraking te laten beoordelen door de algemene vergadering van de Raad, zoals nu het geval is (zie art. 18, § 3 WBEM), of, indien aansluiting wordt gezocht bij de bevoegdheid inzake wraking in gemeenrechtelijke procedures, door het rechtscollege van hogere rang.

2. De vraag rijst waarom de lijst van redenen tot vervanging van een raadslid in art. 19, § 3 van het voorontwerp beperkter is dan deze die voorkomt in het huidige art. 18, § 4 WBEM.

Art. 20

De samenstelling van de kamers door de algemene vergadering van de Raad laat weinig ruimte om in te spelen op wisselende concrete behoeften. Deze bevoegdheid zou beter toegekend kunnen worden aan de voorzitter van de Raad, die korter op de bal kan spelen.

Het is wel mogelijk te bepalen dat de kamers een vaste samenstelling hebben, die bekendgemaakt wordt.

Art. 22 en art. 34

Overeenkomstig art. 34, 3° is de Dienst voor de Mededinging onder meer belast met «het vertegenwoordigen van België in de Europese en internationale mededingingsorganisaties, op aanwijzing van de Minister en onder voorbehoud van artikel 22».

Artikel 22 strekt ertoe de plaats van de Raad voor de Mededinging op het internationale forum te verzekeren.

De formulering ervan – «de Raad neemt deel aan de vergaderingen tussen rechterlijke autoriteiten» – zou echter zo begrepen kunnen worden dat de Raad alleen kan deelnemen aan (internationale) vergaderingen van rechters die het mededingingsrecht toepassen. Er mag echter worden aangenomen dat het tevens de bedoe-

les autorités de la concurrence.Il ne peut uniquement pas représenter le Gouvernement belge, tel que stipulé à l'art. 34, 3°.

L'art. 22 pourrait donc prévoir que le Conseil de la concurrence participe à des réunions internationales d'autorités de la concurrence.

Art. 23

1. Il est opportun de fixer par voie légale le quorum de présence à la moitié des membres de l'assemblée générale et de prévoir que si ce quorum n'est pas atteint, une deuxième assemblée peut être convoquée portant sur les mêmes points de l'ordre du jour sans que le quorum ne doive être respecté.

Il peut également alors être prévu que les décisions doivent être prises à la majorité simple des membres présents.

(Dans le texte français, au quatrième alinéa, le mot «égal» doit être supprimé.)

2. Il est plus sûr de déterminer que l'auditeur général soit entendu «à sa demande» plutôt que «chaque fois qu'il le demande». Cette dernière expression pourrait donner l'impression qu'il peut demander la convocation de l'assemblée générale.

Art. 24

Conformément à l'art. 20, second alinéa de l'avant-projet, le président du Conseil attribue les affaires aux chambres.

L'avis du président de la chambre «saisie», que doit prendre le président du Conseil en vertu de l'art. 24 de l'avant-projet avant de décider si l'affaire doit être traitée en assemblée générale afin d'assurer l'unité de la jurisprudence, ne peut donc pas être recueilli avant l'attribution initiale de l'affaire.

Si la chambre soumet l'affaire au président pour être envoyée à l'assemblée générale, après avoir été soumise à la chambre, l'avis de la chambre et donc du président de la chambre est connu. Cela sera également le cas (de manière informelle) si le président de la cham-

ling is dat de Raad deelneemt aan bijeenkomsten van en besprekingen tussen mededingingsautoriteiten. Alleen kan hij niet de vertegenwoordiger zijn van de Belgische regering, zoals in art. 34, 3° tot uitdrukking wordt gebracht.

Aldus zou in art. 22 bepaald kunnen worden dat de Raad voor de Mededinging deelneemt aan internationale bijeenkomsten van mededingingsautoriteiten.

Art. 23

1. Het is aangewezen om bij wet het aanwezigheidsquorum van de helft van de leden van de algemene vergadering vast te leggen, en om te bepalen dat, wanneer dit quorum niet bereikt wordt, betreffende dezelfde agendapunten een tweede vergadering bijeengeroepen kan worden, waarvoor het quorum niet geldt.

Tevens kan dan bepaald worden dat beslissingen met gewone meerderheid van de aanwezige leden genomen moeten worden.

(In de Franse tekst moet in de vierde alinea het woord «égal» weggelaten worden.)

2. Het is veiliger te bepalen dat de auditeur-generaal «op zijn verzoek «wordt gehoord, in de plaats van «telkens hij het vraagt». Laatstvermelde uitdrukking zou de indruk kunnen geven dat hij de bijeenroeping van de algemene vergadering kan vragen.

Art. 24

Overeenkomstig art 20, tweede lid van het voorontwerp wijst de voorzitter van de Raad de zaken toe aan de kamers.

Het advies van de voorzitter van de «gevatte» kamer, dat de voorzitter van de Raad krachtens art. 24 van het voorontwerp zou moeten inwinnen alvorens te beslissen of de zaak in algemene vergadering behandeld moet worden teneinde de eenheid van rechtspraak te verzekeren, kan dus niet voor de initiële toewijzing van de zaak ingewonnen worden.

Legt de kamer de zaak aan de voorzitter voor, voor toewijzing aan de algemene vergadering, nadat zij aan de kamer werd toegewezen, dan is het advies van de kamer, en dus van de voorzitter van de kamer bekend. Dit zal ook wel (informeel dan) het geval zijn als de ka-

bre juge, contrairement à la chambre, qu'il n'y aucune raison de soumettre l'affaire à l'assemblée générale.

Les termes «après avoir pris l'avis du président de la chambre saisie» peuvent donc être supprimés.

Art. 25

(En néerlandais, il faut utiliser le terme «huishoudelijk reglement».)

Art. 26

Comme pour les conseillers, la mention du diplôme de master (de droit ou d'économie) suffit.

Art. 30

1. Les compétences de l'Auditorat sont énumérées. Il est dès lors préférable d'utiliser le terme «Auditorat» dans le préambule («l'Auditorat est chargé notamment»), au lieu de parler des «auditeurs».

A la première phrase du texte néerlandais, «met name» implique une énumération exhaustive contrairement au terme français «notamment».

2. En vertu du §1, alinéa premier, 5°, «les auditeurs» sont chargés de «classer les plaintes et les demandes de mesures provisoires».

L'art. 46, § 2 de l'avant-projet prévoit que l'Auditorat classe la plainte ou la demande par le biais d'une décision motivée, lorsqu'il conclut que la plainte ou la demande n'est pas recevable ou fondée.

Il est possible de faire appel de cette décision auprès du Conseil (au sens qui est donné dans cet avis). Si le Conseil juge l'appel fondé, il renvoie l'affaire à l'Auditorat pour instruction et rapport (art. 46, § 3 de l'avant-projet).

Un même régime s'applique aux demandes de mesures provisoires (voir art. 63, § 3 et § 4)

Il faut se demander s'il est souhaitable que l'organe chargé de la direction et de l'organisation de l'instruction et qui intervient en tant que partie «poursuivante»

mervoorzitter in tegenstelling tot de kamer oordeelt dat er geen reden is om de zaak aan de algemene vergadering toe te wijzen.

De zinssnede «na het advies van de voorzitter van de gevatte kamer te hebben ingewonnen» kan dus weggelaten worden.

Art. 25

(In het Nederlands moet gesproken worden van «huishoudelijk reglement».)

Art. 26

Zoals voor de raadsleden volstaat de vermelding van het diploma van master (in de rechten of in de economie).

Art. 30

1. De bevoegdheden van het Auditoraat worden opgesomd. Het is dan ook verkieslijk deze uitdrukking in de aanhef te gebruiken («Het Auditoraat is belast met»), in plaats van te spreken van «de auditeurs».

«Met name» in de eerste zin luidt in het Nederlands, in tegenstelling tot «notamment» in het Frans, een exhaustieve opsomming in.

2. Krachtens §1, eerste lid, 5° zijn «de auditeurs» belast met «het seponeren van klachten en verzoeken om voorlopige maatregelen».

In art. 46, § 2 van het voorontwerp is bepaald dat het Auditoraat de klacht of het verzoek bij gemotiveerde beslissing seponeert, wanneer het tot het besluit komt dat klacht of verzoek niet ontvankelijk of ongegrond is.

Tegen die beslissing is beroep mogelijk bij de Raad (in de betekenis die er in dit advies aan wordt gegeven). Bevindt de Raad het beroep gegrond, dan verwijst hij de zaak naar het Auditoraat voor onderzoek en verslag (art. 46, § 3 van het voorontwerp).

Een gelijkluidende regeling geldt inzake een verzoek om voorlopige maatregelen (zie art. 63, § 3 en § 4)

De vraag moet gesteld worden of het wenselijk is dat het orgaan dat belast is met de leiding en de organisatie van het onderzoek, en dat voor de Raad optreedt als

auprès du Conseil de la concurrence, se voit également conférer une compétence décisionnelle.

De surcroît, il n'est pas certain que ce régime permette de décharger substantiellement la juridiction. En effet, l'affaire peut quand même encore aboutir devant le Conseil en cas d'appel de la partie plaignante.

3. Le second alinéa de l'art. 30, §1er prévoit que les réunions de l'Auditorat qui visent à fixer les priorités de la politique de mise en œuvre de la loi et l'ordre de traitement des dossiers déposés en vertu de l'art. 45 soient présidées par le fonctionnaire dirigeant du Service de la concurrence.

Cette disposition peut se comprendre de deux façons.

Soit la fixation des priorités de la politique de mise en oeuvre de la loi et de l'ordre de traitement des dossiers relève de la compétence du fonctionnaire responsable du Service de la concurrence, et donc du Ministre.

Dans ce cas, il convient de mentionner ces prérogatives à l'art. 34 qui énumère les compétences et les tâches du Service de la concurrence et de préciser qu'elles sont exercées sur délégation du ministre.

Toutefois, s'il s'agit de compétences exercées par le fonctionnaire dirigeant du Service, on peut se demander pourquoi elles doivent être abordées lors d'une réunion de l'Auditorat. Si le but est de donner une voix consultative à l'Auditorat pour ces points, cela doit être mentionné.

Soit ces compétences font également partie de celles de l'Auditorat, sur lesquelles il statue conformément aux règles énoncées à l'art. 30, § 2, alinéa premier.

Dans ce cas, se pose cependant la question de savoir quel est l'objet de la présence du fonctionnaire dirigeant du Service de la concurrence, à une réunion de l'Auditorat.

4. Les membres de l'Auditorat étant dans certains cas revêtus d'une compétence décisionnelle, il semble opportun qu'une procédure de récusation leur soit également applicable.

«vervolgende» partij, tevens beslissingsbevoegdheid krijgt.

Bovendien is het niet zeker dat deze regeling een belangrijke ontlasting voor het rechtscollege zelf zal betekenen. De zaak kan immers toch nog bij de Raad komen door het beroep van de klagende partij.

3. In het tweede lid van art. 30, § 1 wordt bepaald dat de vergaderingen van het Auditoraat die in het teken staan van het bepalen van de prioriteiten van het implementatiebeleid van de wet en van het vastleggen van de volgorde van behandeling van de dossiers die ingediend worden op grond van art. 45, voorgezeten worden door de leidende ambtenaar van de Dienst voor de Mededinging.

Deze bepaling is voor twee mogelijke uitleggingen vatbaar.

Ofwel behoren het bepalen van de prioriteiten van het implementatiebeleid van de wet en het vastleggen van de volgorde van behandeling van de dossiers tot de bevoegdheid van de leidende ambtenaar van de Dienst voor de Mededinging, en dus van de Minister.

In dat geval verdient het aanbeveling deze bevoegdheden te vermelden in art. 34, waarin de bevoegdheden en taken van de Dienst voor de Mededinging opgesomd worden, en te preciseren dat zij op aanwijzing van de minister uitgeoefend worden.

Als het evenwel over bevoegdheden gaat die door de leidende ambtenaar van de Dienst uitgeoefend worden, rijst de vraag waarom zij in een vergadering van het Auditoraat besproken moeten worden. Als het de bedoeling is het Auditoraat op die punten een raadgevende stem toe te kennen, zou dat vermeld kunnen worden.

Ofwel behoren ook de hier bedoelde bevoegdheden tot deze van het Auditoraat, waarover door het Auditoraat beslist worden overeenkomstig de regels vervat in art. 30, § 2, eerste lid.

Dan rijst evenwel de vraag waartoe de aanwezigheid van de leidende ambtenaar van de Dienst voor de Mededinging op de vergadering van het Auditoraat strekt.

4. Aangezien leden van het Auditoraat in bepaalde gevallen met beslissingsbevoegdheid bekleed zijn, lijkt het aangewezen dat ook op hen een regeling inzake wraking van toepassing zou zijn.

En vertu du droit commun, les membres du Ministère public peuvent entre autres être récusés pour les mêmes motifs que les juges (art. 832 du Code judiciaire). De même, en ce qui concerne l'exercice d'autres compétences, une récusation des membres de l'Auditorat devrait aussi être prévue.

D'autre part, la possibilité de récusation peut constituer une lourde entrave à l'exercice de la compétence d'instruction.

Art. 33

1. Comme pour les membres du Conseil et de l'Auditorat, la mention du diplôme de master suffit.

2. Il serait opportun de prévoir que les membres du personnel du greffe peuvent être désignés pour exercer la fonction de greffier, par ex. par le greffier, lorsque la charge de travail ou des circonstances urgentes le justifie(nt).

3. Le Roi dispose d'une grande liberté pour fixer le statut de greffier et de greffier adjoint.

Il serait peut-être indiqué à tout le moins de définir les tâches et les responsabilités du greffier et du greffier adjoint par voie légale.

Art. 34

1. L'avis relatif à l'art. 30 épingle déjà que l'énumération des compétences et tâches du Service de la concurrence peut être complétée, si les compétences visées à l'art. 30 relèvent au moins de ce Service.

2. Concernant le littéra 2° en vertu duquel le Service est chargé d'apporter son assistance logistique et matérielle au Conseil de la concurrence, la question peut être posée s'il ne serait pas préférable de confier cette tâche au SPF Economie, PME, Classes moyennes et Energie.

On ne peut quand même pas exiger du Service de la concurrence qu'il partage ses propres moyens (limités) avec le Conseil et l'Auditorat et leur greffe.

Naar gemeen recht kunnen leden van het openbaar ministerie ten andere gewraakt worden om dezelfde redenen als rechters (zie art. 832 Ger.W.). Ook inzake de uitoefening van andere bevoegdheden dat deze van beslissing, zou dus in de wraking van de leden van het Auditoraat voorzien kunnen worden.

Anderzijds kan de mogelijkheid tot wraking een ernstige belemmering vormen bij de uitoefening van de onderzoeksbevoegdheid.

Art. 33

1. Zoals voor de raadsleden en voor de leden van het Auditoraat volstaat de vermelding van het diploma van master.

2. Het zou aanbeveling verdienen te bepalen dat personeelsleden van de griffie aangewezen kunnen worden om de functie van griffier uit te oefenen, bijv. door de griffier, wanneer de werklast of acute omstandigheden het verantwoorden.

3. De Koning wordt een ruime vrijheid gelaten bij het bepalen van het statuut van griffier en adjunct-griffier.

Wellicht verdient het aanbeveling om ten minste de taken en verantwoordelijkheden van griffier en adjunct-griffier bij wet te omschrijven.

Art. 34

1. Bij het advies in verband met art. 30 is reeds aangestipt dat de opsomming van de bevoegdheden en taken van de Dienst voor de Mededinging vervolledigd kan worden, indien de in art. 30 bedoelde bevoegdheden ten minste tot deze van de Dienst behoren.

2. Met betrekking tot het 2°, waarin de Dienst wordt belast met het verlenen van zijn logistieke en materiële bijstand aan de Raad voor de Mededinging, kan de vraag gesteld worden of die taak niet beter aan de FOD Economie, K.M.O., Middenstand en Energie toevertrouwd wordt.

Het kan toch niet de bedoeling zijn dat de Dienst voor de Mededinging zijn eigen (beperkte) middelen deelt met de Raad en het Auditoraat en hun griffie.

L'art. 35 stipule par ailleurs que c'est au SPF que des moyens complémentaires seront mis à disposition en vue de la mise en œuvre de la loi.

3. L'avant-projet ne comporte pas de référence aux agents du Conseil de la concurrence. Disposer d'un personnel compétent en nombre suffisant est une nécessité.

Il conviendrait à tout le moins de mentionner dans la loi la structure du cadre du personnel prévu.

Art. 35

(«van deze wet»/ «de cette loi», au lieu de «van deze tekst»/»du présent texte»)

Art. 36 et art. 37

1. Les membres du Service de la concurrence, mentionnés à l'art. 37, ont peut-être été oubliés à l'art. 36.

2. A l'art. 36, le renvoi à l'art. 80 semble être dû à une erreur. C'est peut-être l'art. 72 qui est visé.

3. Les membres du personnel du Conseil de la Concurrence (et de l'Auditorat et du greffe) devraient aussi être tenus au secret professionnel et à l'obligation de n'utiliser les informations dont ils disposent que dans le but pour lequel elles ont été récoltées.

4. L'exception prévue dans ces articles aux dispositions de la Section X du Chapitre IV, est uniquement applicable à la coopération de l'autorité de la concurrence avec la Commission européenne et les autorités de la concurrence des autres Etats membres de l'Union européenne.

Il conviendrait toutefois également d'établir une exception légale pour la coopération avec les régulateurs sectoriels. Dans son avis du 16 février 2005, le Conseil de la Concurrence a déjà attiré l'attention sur cet élément, en ce qui concerne la collaboration avec l'IBPT, qui depuis lors a été rendue obligatoire par la loi du 13 juin 2005 relative aux communications électroniques.

In art. 35 wordt ten andere bepaald dat het aan de FOD is dat bijkomende middelen voor de uitvoering van de wet ter beschikking gesteld zullen worden.

3. Het voorontwerp bevat geen verwijzing naar de personeelsleden van de Raad voor de Mededinging. Deskundig personeel, in voldoende aantal, is een noodzaak.

Het verdient aanbeveling dat ten minste de structuur van het voorziene personeelskader in de wet vermeld zou worden.

Art. 35

(«van deze wet»/ «de cette loi», in de plaats van «van deze tekst»/»du présent texte»)

Art. 36 en art. 37

1. Wellicht werden de leden van de Dienst voor de Mededinging, die vermeld worden in art. 37, in art. 36 vergeten.

2. In art. 36 lijkt de verwijzing naar art. 80 op een vergissing te berusten. Wellicht is art. 72 bedoeld.

3. Ook de personeelsleden van de Raad voor de Mededinging (en van het Auditoraat en van de griffie) zouden gebonden moeten zijn door het beroepsgeheim en door de verplichting om informatie enkel te gebruiken voor het doel waarvoor zij werd ingewonnen.

4. De uitzondering waarin deze artikelen voorzien, namelijk de bepalingen van Afdeling X van Hoofdstuk IV, geldt alleen voor de samenwerking van de mededingingsautoriteit met de Europese Commissie en de mededingingsautoriteiten van de andere lidstaten van de Europese Unie.

Er zou echter tevens een wettelijke uitzondering moeten gemaakt worden voor de samenwerking met de sectorregulatoren. In zijn advies van 16 februari 2005 heeft de Raad voor de Mededinging daarop reeds de aandacht gevestigd in verband met de samenwerking met het BIPT, die intussen verplicht is gesteld bij wet van 13 juni 2005 betreffende de elektronische communicatie.

Art. 39 et art. 40

Les exceptions à l'interdiction d'exercer toute autre activité professionnelle sont trop limitées pour attirer les meilleurs candidats.

Par ailleurs, la compétence du Ministre ou de l'assemblée générale du Conseil, prévue au dernier alinéa, devrait se limiter à vérifier si l'exception légale est applicable ou non.

Il est préférable de maintenir le régime actuel, énoncé à l'art. 17, § 4 LPCE, et également de le rendre applicable aux membres de l'Auditorat et aux greffiers, puisqu'il stipule qu'une activité professionnelle complémentaire peut être autorisée par le Roi sur proposition du Ministre, à condition qu'elle soit compatible avec l'exercice du mandat ou de la fonction.

Art. 41

Il conviendrait de mentionner que les dispositions d'interdiction s'appliquent aussi au personnel du Conseil, de l'Auditorat et du greffe.

Art. 42

1. On peut se demander si le choix de l'assemblée générale de la Cour de cassation est heureux. En effet, le Conseil de la concurrence ne relève pas de l'ordre judiciaire et n'est certainement pas exclusivement composé de membres de l'ordre judiciaire.

2. Pour les greffiers et le personnel du Conseil, de l'Auditorat et du greffe, aucun statut disciplinaire n'est prévu.

3. De manière plus générale, il manque dans l'avant-projet un statut légal général et uniforme pour les membres à temps plein et à temps partiel du Conseil, les membres de l'Auditorat, les greffiers et le personnel.

Art. 45

1. A l'art. 45, §1er, 2°, il semble qu'il faille ajouter qu'une instruction peut être ouverte en cas d'infraction à l'art. 10, § 4, § 5 et § 6, qui a trait à l'interdiction de prendre des mesures qui font obstacle à la réversibilité de la

Art. 39 en art. 40

De uitzonderingen op het verbod om geen enkele andere beroepsactiviteit uit te oefenen zijn te beperkt om de best mogelijke kandidaten te kunnen aantrekken.

Overigens zou de bevoegdheid van de Minister of van de algemene vergadering van de Raad, waarin het laatste lid voorziet, ertoe beperkt zijn vast te stellen of de wettelijke uitzondering al dan niet voorhanden is.

Het verdient de voorkeur de huidige regeling, vervat in art. 17, § 4 WBEM, te behouden, en ook voor de leden van het Auditoraat en voor de griffiers te doen gelden, in zoverre zij bepaalt dat een aanvullende en bijkomende beroepsactiviteit door de Koning, op voorstel van de Minister, kan worden toegestaan, voor zover zij verenigbaar is met de uitoefening van het mandaat of de functie.

Art. 41

Het verdient aanbeveling te vermelden dat de verbodsbepalingen ook gelden voor de personeelsleden van de Raad, het Auditoraat en de griffie.

Art. 42

1. De vraag mag gesteld worden of de keuze voor de algemene vergadering van het Hof van Cassatie gelukkig is. De Raad voor de Mededinging behoort immers niet tot de rechterlijke orde, en is zeker niet uitsluitend samengesteld uit leden van de rechterlijke orde.

2. Voor de griffiers en de personeelsleden van de Raad, het Auditoraat en de griffie, ontbreekt elk tuchtrechtelijk statuut.

3. Meer in het algemeen ontbreekt in het voorontwerp een omvattend en uniform wettelijk statuut, telkens voor de voltijdse leden van de Raad, voor de deeltijdse leden van de Raad, voor de leden van het Auditoraat, voor de griffiers en voor de personeelsleden.

Art. 45

1. In art. 45, § 1, 2° lijkt te moeten worden toegevoegd dat een onderzoek opgestart kan worden in geval van een inbreuk op art. 10, § 4, § 5 en § 6, die verband houden met het verbod tot het nemen van maatregelen

concentration ou qui modifient durablement la structure du marché.

2. Si l'avis du Conseil de la concurrence du 4 mai 2005 sur les matières ferroviaires est suivi, le Ministre qui a dans ses compétences la régulation du transport par chemin de fer doit figurer en tant qu'instance habilitée à lancer une enquête.

3. A l'art. 45, §1er, 5°, la Cour d'appel de Bruxelles doit être remplacée par la Cour de cassation, si la procédure préjudicielle de cette juridiction est mise en place (voir cependant l'avis du Conseil de la oncurrence relatif à l'autre avant-projet (art. 77 Constitution.)).

Dans un nouveau 6°, il peut être stipulé : «à la demande de la Cour d'appel de Bruxelles en cas d'application de l'article 5, § 2, huitième alinéa de la loi du (…)». En tant que juge d'appel, la Cour d'appel a en effet la possibilité de demander un rapport à l'Auditorat.

4. La question se pose de savoir pourquoi à l'art. 45, § 3, une réserve est émise pour les compétences des officiers de police judiciaire, alors que les infractions au droit de la concurrence ne sont pas sanctionnées pénalement.

Dans le même sens, l'art. 45, § 3, troisième alinéa prévoit que les auditeurs et les fonctionnaires sont soumis à la surveillance du procureur général dans l'exercice de leurs missions.

De plus, le juge d'instruction est déclaré compétent pour délivrer l'autorisation préalable pour procéder à une perquisition.

Ici aussi, on part de la supposition que les infractions au droit de la concurrence sont sanctionnées pénalement. Comme ce n'est pas le cas, on peut se demander si la surveillance du procureur général a un sens et si le juge d'instruction est bien l'instance appropriée.

S'agissant de l'inviolabilité du domicile, on peut encore souligner qu'en vertu de l'article 15 de la Constitution, une perquisition n'est autorisée que dans les cas prévus par la loi et dans la forme qu'elle prévoit. Or, l'avant-projet ne contient aucune règle de forme ni de procédure à suivre en la matière.

die de omkeerbaarheid van de concentratie belemmeren of de marktstructuur duurzaam wijzigen.

2. Indien het advies van de Raad voor de Mededinging van 4 mei 2005 betreffende de spoorwegaangelegenheden gevolgd wordt, moet de Minister die de regulering van het spoorwegvervoer in zijn bevoegdheid heeft vermeld worden als instantie die een onderzoek kan opstarten.

3. In art. 45, § 1, 5° moet het Hof van Beroep te Brussel worden vervangen door het Hof van Cassatie, indien de prejudiciële procedure voor laatstvermeld rechtscollege ingesteld wordt (zie evenwel het advies van de Raad voor de Mededinging met betrekking tot het andere voorontwerp (art. 77 G.W.)).

In een toe te voegen 6° kan vermeld worden: «op verzoek van het Hof van Beroep te Brussel in geval van toepassing van artikel 5, § 2, achtste lid van de wet van (…)». Als appèlrechter heeft het Hof van Beroep inderdaad wel de mogelijkheid om een verslag van het Auditoraat te vragen.

4. De vraag rijst waarom in art. 45, § 3 voorbehoud gemaakt wordt voor de bevoegdheden van de officieren van gerechtelijke politie, terwijl inbreuken op het mededingingsrecht niet strafrechtelijk gesanctioneerd zijn.

In dezelfde zin bepaalt art. 45, § 3, derde lid dat de auditeurs en de ambtenaren bij de uitvoering van hun opdrachten onderworpen zijn aan het toezicht van de procureur-generaal.

Voorts wordt de onderzoeksrechter bevoegd verklaard om voorafgaande machtiging tot het verrichten van huiszoeking te verlenen.

Ook hier wordt uitgegaan van de veronderstelling dat inbreuken op het mededingingsrecht strafrechtelijk gesanctioneerd zijn. Aangezien dit niet het geval is, mag de vraag gesteld worden of het toezicht van de procureur-generaal zin heeft, en of de onderzoeksrechter wel de aangewezen instantie is.

In verband met de onschendbaarheid van de woning kan nog opgemerkt worden dat een huiszoeking krachtens artikel 15 van de Grondwet alleen kan plaats vinden in de gevallen die de wet bepaalt, en in de vorm die zij voorschrijft. Vormvoorschriften of een procedureverloop zijn in het voorontwerp echter niet opgenomen.

5. A l'art. 45, § 7, troisième alinéa, il faudrait ajouter à la dernière phrase que les pièces confidentielles sont uniquement retirées du dossier lors de sa consultation par celui envers qui les pièces ont été jugées confidentielles.

6. L'art. 45, § 8, second alinéa prévoit que le membre du Conseil qui a pris connaissance du recours contre la décision de l'auditeur quant à la confidentialité des documents, ne peut plus siéger dans la chambre qui traite l'affaire.

Cela semble exagéré. La décision sur la confidentialité a un autre objet que celle portant sur l'affaire elle-même; l'impartialité du membre du Conseil ne risque donc pas d'être affectée.

Art. 46

Il est conseillé d'ajouter à l'art. 46, § 4 que l'inventaire du dossier doit mentionner quels documents sont confidentiels envers qui.

Art. 47

Il est souhaitable d'ajouter au § 2 que le Roi peut également régler la coopération entre le Conseil (ou son assemblée générale) et les institutions ou organes qui exercent une surveillance ou un contrôle sur des secteurs économiques.

Art. 48

Il peut également être envisagé de confier la compétence d'ouvrir une enquête sectorielle au Ministre compétent pour le secteur concerné.

Art. 49

1. En vertu de l'art. 49, § 2, troisième alinéa, le membre du Conseil qui s'est prononcé sur la confidentialité de documents ne peut siéger dans le cadre du traitement de l'affaire.

Cela semble exagéré, comme déjà exposé dans l'avis exprimé à l'art. 45.

5. In art. 45, § 7, derde lid, wordt aan de laatste zin best toegevoegd dat de vertrouwelijke stukken alleen uit het dossier verwijderd worden wanneer het geraadpleegd wordt door degene ten aanzien van wie het stuk als vertrouwelijk geoordeeld wordt.

6. In art. 45, § 8, tweede lid, wordt bepaald dat het raadslid dat kennis heeft genomen van het beroep tegen de beslissing van de auditeur betreffende de vertrouwelijkheid van stukken, geen zitting meer mag houden bij de behandeling van de zaak zelf.

Dit lijkt overdreven. De beslissing over de vertrouwelijkheid heeft een ander voorwerp dan deze over de zaak zelf, zodat er geen risico bestaat dat de onpartijdigheid van het raadslid in het gedrang komt.

Art. 46

Het verdient aanbeveling in art. 46, § 4 toe te voegen dat in de inventaris van het dossier aangeduid moet worden welke stukken vertrouwelijk zijn, ten aanzien van wie.

Art. 47

Het is aangewezen in § 2 toe te voegen dat de Koning ook de samenwerking van de (algemene vergadering van de) Raad met instellingen of lichamen die toezicht of controle uitoefenen op economische sectoren kan regelen.

Art. 48

Overwogen kan worden om de bevoegdheid om een sectorieel onderzoek in te stellen ook toe te vertrouwen aan de Minister die bevoegd is voor de sector.

Art. 49

1. Krachtens art. 49, § 2, derde lid, mag het raadslid dat zich over de vertrouwelijkheid van stukken heeft uitgesproken geen zitting houden bij de behandeling van de zaak zelf.

Dit lijkt overdreven, zoals uiteengezet werd in het advies betreffende art. 45.

2. A l'art. 49, § 5, troisième alinéa, il peut être précisé que le président de la chambre décide s'il y a lieu d'accéder ou non à une demande d'être entendu.

Art. 50

1. Cet article confère une base légale à un régime de clémence, qui peut ensuite être élaboré dans une communication.

La base légale limite la clémence à l'entreprise qui fourni des informations dont l'autorité de la concurrence ne disposait pas auparavant.

On peut se demander si la définition ne risque pas d'être trop restrictive. Il est par exemple envisageable d'octroyer également la clémence aux entreprises qui coopèrent à la production de la preuve de faits déjà connus. La définition de l'avant-projet semble exclure cette possibilité.

2. Il est opportun de prévoir que les entreprises qui peuvent bénéficier du régime actuel de clémence et pour cette raison ont fourni des renseignements, puissent continuer à bénéficier de l'avantage du régime de clémence alors valable.

Une disposition en ce sens peut éventuellement être intégrée dans le régime transitoire.

Art. 51

Le second alinéa peut donner l'impression que le Conseil est tenu de soumettre au Roi une proposition d'exemption par catégorie, si l'Auditorat le demande.

Dans ce cas aussi, il semble que l'assemblée générale doit également pouvoir décider de ne pas soumettre de proposition au Roi.

En tout état de cause, la proposition de réglementation motivée soumise à l'assemblée générale doit émaner de l'Auditorat et pas d'un auditeur.

Art. 52 et art. 53

Le rapport n'émane pas «des auditeurs».

Il s'agit d'un rapport soit de l'auditeur, soit de l'Auditorat. Cela devrait être établi de manière uniforme

2. In art. 49, § 5, derde lid, kan verduidelijkt worden dat de voorzitter van de kamer beslist of wordt ingegaan op een verzoek om gehoord te worden.

Art. 50

1. Dit artikel verstrekt de wettelijke basis voor een clementieregeling, die dan uitgewerkt kan worden in een mededeling.

De wettelijke basis beperkt de clementie tot de onderneming die inlichtingen verstrekt waarover de mededingingsautoriteit voorheen niet beschikte.

De vraag mag gesteld worden of die omschrijving niet het risico inhoudt te eng te zijn. Zo is het denkbaar ook clementie te verlenen aan ondernemingen die meewerken aan het bewijs van reeds bekende feiten. De omschrijving van het voorontwerp lijkt die mogelijkheid uit te sluiten.

2. Het is aangewezen te bepalen dat de ondernemingen die onder de huidige mededeling van clementie kunnen genieten, en om die reden inlichtingen hebben verstrekt, van het voordeel van de thans geldende clementieregeling kunnen blijven genieten.

Eventueel kan een bepaling in die zin opgenomen worden in de overgangsregeling.

Art. 51

Het tweede lid kan de indruk geven dat de Raad verplicht is de Koning een voorstel van groepsvrijstelling voor te leggen, als het Auditoraat erom verzoekt.

Ook in dat geval lijkt de algemene vergadering echter te moeten kunnen beslissen de Koning geen voorstel voor te leggen.

In ieder geval dient het gemotiveerd voorstel van reglementering, dat aan de algemene vergadering wordt voorgelegd, uit te gaan van het Auditoraat, en niet van een auditeur.

Art. 52 en art. 53

Het verslag gaat niet uit van «de auditeurs».

Ofwel is het verslag van de auditeur, ofwel van het Auditoraat. Dit zou op uniforme wijze in alle procedures

dans l'ensemble des procédures que prévoit l'avant-projet (plaintes, demandes de mesures provisoires, notifications de concentrations).

La responsabilité individuelle de l'auditeur quant à son rapport semble être préférable.

Art. 56

1. C'est l'auditeur général qui, en vertu de l'article 12, désigne un auditeur pour traiter l'affaire, et non l'Auditorat, comme indiqué au §1er.

Par ailleurs, le §1er part du principe que l'Auditorat ne fait pas partie du Conseil comme cet avis le propose à l'art. 12.

2. Au § 3, il semble qu'il soit indûment indiqué que l'auditeur remet le rapport au Conseil au nom de l'auditeur général.

Voir l'avis relatif aux art. 52 et 53 de cet avant-projet.

3. Il serait utile d'ajouter à l'art. 56, § 3 que l'inventaire du dossier doit mentionner quels documents sont confidentiels envers qui.

Art. 58

1. A l'art. 58, § 2, troisième alinéa, il peut être précisé que le président de la chambre décide si un tiers justifie d'un intérêt suffisant pour être entendu.

2. En vertu de l'art. 58, § 3, alinéa premier, le membre du Conseil qui s'est prononcé sur la confidentialité des documents ne peut plus siéger dans la chambre qui traite l'affaire.

Cela paraît exagéré, comme exposé dans le présent avis aux art. 45 et 49.

Art. 59

(§ 2, 1°: «elle» au lieu de «il»)

waarin het voorontwerp voorziet (klachten, verzoeken om voorlopige maatregelen, aanmeldingen van concentraties) bepaald moeten worden.

De individuele verantwoordelijkheid van de auditeur voor zijn verslag lijkt de voorkeur te verdienen.

Art. 56

1. Het is de auditeur-generaal die krachtens artikel 12 een auditeur aanwijst voor de behandeling van de zaak, en niet het Auditoraat, zoals in § 1 vermeld.

Overigens gaat § 1 ervan uit dat het Auditoraat niet tot de Raad behoort, zoals in dit advies wordt voorgesteld bij art. 12.

2. In § 3 lijkt onterecht te zijn vermeld dat de auditeur het verslag namens de auditeur- generaal bij de Raad indient.

Zie het advies betreffende art. 52 en 53 van dit voorontwerp.

3. Het verdient aanbeveling in art. 56, § 3 toe te voegen dat in de inventaris van het dossier aangeduid moet worden welke stukken vertrouwelijk zijn, ten aanzien van wie.

Art. 58

1. In art. 58, § 2, derde lid, kan verduidelijkt worden dat de voorzitter van de kamer beslist of een derde van een voldoende belang doet blijken om gehoord te worden.

2. Krachtens art. 58, § 3, eerste lid, mag het raadslid dat zich over de vertrouwelijkheid van stukken heeft uitgesproken geen zitting houden bij de behandeling van de zaak zelf.

Dit lijkt overdreven, zoals uiteengezet wordt in dit advies betreffende art. 45 en betreffende artikel 49.

Art. 59

(§ 2, 1°: «elle» in de plaats van «il»)

Art. 60

(§1er : renvoi à l'art. 59, § 2, 3° au lieu de 2°)

Art. 61

Selon cette disposition, qui n'est pas nouvelle, le Conseil des Ministres peut encore autoriser une concentration déclarée inadmissible par le Conseil de la concurrence, et lever tout ou partie des conditions et obligations prononcées par le Conseil.

On peut souligner que la possibilité de recours auprès du pouvoir exécutif est incompatible avec le caractère juridictionnel des décisions du Conseil et qu'elle préjudicie au demeurant à son autorité.

Art. 62

Si une concentration notifiée selon une procédure simplifiée peut être autorisée, l'auditeur a, selon cette disposition, une compétence décisionnelle.

On pourrait prévoir que le Conseil de la concurrence peut encore se saisir de l'affaire de sa propre initiative s'il n'est pas d'accord avec la décision de l'auditeur. Pour ce faire, il faudrait alors élaborer une procédure.

Cette possibilité d'évocation irait dans le sens de la possibilité de recours au Conseil contre la décision de l'auditeur rejetant une plainte ou une demande de mesures provisoires.

Art. 63

1. Si l'avis du Conseil de la concurrence du 4 mai 2005 sur les matières ferroviaires est suivi, le Ministre qui a la régulation du transport par chemin de fer parmi ses attributions doit aussi pouvoir demander des mesures provisoires (voir article 63, § 2).

2. En rapport avec la compétence décisionnelle de l'auditeur, il est fait référence à l'avis sur l'article 30, sous le numéro 2.

Art. 60

(§ 1: verwijzing naar art. 59, § 2, 3° in de plaats van 2°)

Art. 61

Volgens deze bepaling, die niet nieuw is, kan de Ministerraad de concentratie die ontoelaatbaar verklaard is door de Raad voor de Mededinging, alsnog toelaten, en voorwaarden en verplichtingen die de Raad heeft uitgesproken geheel of gedeeltelijk opheffen.

Er mag de nadruk op gelegd worden dat de beroepsmogelijkheid bij de uitvoerende macht onverzoenbaar is met het jurisdictioneel kenmerk van de beslissingen van de Raad, en overigens afbreuk doet aan zijn gezag.

Art. 62

Indien een aangemelde concentratie volgens een vereenvoudigde procedure toegelaten kan worden, heeft de auditeur volgens deze bepaling beslissingsbevoegdheid.

Er zou in voorzien kunnen worden dat de Raad voor de Mededinging op eigen initiatief de zaak alsnog aan zich zou kunnen trekken, indien hij het met de beslissing van de auditeur niet eens zou zijn. Daarvoor zou dan wel een rechtspleging uitgewerkt moeten worden.

Deze evocatiemogelijkheid zou sporen met de beroepsmogelijkheid bij de Raad tegen de beslissing van de auditeur waarbij een klacht of verzoek om voorlopige maatregelen verworpen wordt.

Art. 63

1. Als het advies van de Raad voor de Mededinging van 4 mei 2005 betreffende spoorwegaangelegenheden gevolgd wordt, dient ook de Minister die de regulering van het spoorwegvervoer in zijn bevoegdheid heeft, voorlopige maatregelen te kunnen vorderen (zie art. 63, § 2).

2. In verband met de beslissingsbevoegdheid van de auditeur, wordt verwezen naar het advies bij art. 30, onder randnummer 2.

3. Quant à la question de savoir si le rapport (et l'éventuelle décision négative) émane de «l'Auditorat» ou de l'auditeur, voir l'avis concernant les articles 52 et 53.

4. A l'article 63, § 3, il est préférable de mentionner que le dossier peut être consulté au greffe et non à «l'Auditorat».

5. A l'article 63, § 4, on pourrait mentionner que la requête par laquelle le recours est formé, doit répondre aux mêmes exigences de forme que celles valables pour la requête similaire visée à l'article 46, § 3.

Art. 68

Au deuxième alinéa, on pourrait ajouter que le président du Conseil ou de la chambre du Conseil décide s'il y a lieu de ne pas publier certaines données en raison du secret des affaires.

Art. 69

1. A l'article 69, §1er, on pourrait aussi ajouter que la publication de la notification doit aussi se faire sur le site internet du Conseil de la concurrence.

2. A l'article 69, § 2, on peut aussi prévoir la publication des décisions de l'auditeur (d'irrecevabilité ou de non-fondement d'une plainte ou d'une demande de mesures provisoires ou d'admissibilité d'une concentration après procédure simplifiée).

Conformément à l'article article 12, § 2, l'auditeur est compris dans le Conseil, mais il en va de même pour le président, qui est toutefois mentionné séparément à l'article 69, § 2.

3. Au dernier alinéa de l'article 69, § 2, il serait préférable d'ajouter que la notification se fait par le greffe de la juridiction qui a pris la décision et que la décision est transmise par ce même greffe au Moniteur belge pour publication.

3. In verband met de vraag of het verslag (en de eventuele afwijzende beslissing) uitgaat van «het Auditoraat» of van de auditeur, zie het advies bij art. 52 en art. 53.

4. In art. 63, § 3 verdient het de voorkeur te vermelden dat het dossier ter griffie geraadpleegd kan worden, en niet «bij het Auditoraat».

5. In art. 63, § 4 zou vermeld kunnen worden dat het verzoekschrift waarmee beroep wordt ingesteld moet voldoen aan dezelfde formele vereisten als deze die gelden voor het gelijkaardig verzoekschrift bedoeld in art. 46, § 3.

Art. 68

In het tweede lid zou toegevoegd kunnen worden dat het de voorzitter van de Raad of van de kamer van de Raad is die beslist of er aanleiding toe bestaat bepaalde gegevens niet bekend te maken omdat het zakengeheimen zijn.

Art. 69

1. In art. 69, § 1 zou toegevoegd kunnen worden dat de bekendmaking van de aanmelding tevens behoort te geschieden op de website van de Raad voor de Mededinging.

2. In art. 69, § 2 kan tevens voorzien worden in de bekendmaking van de beslissingen van de auditeur (tot onontvankelijkheid of ongegrondheid van een klacht of een verzoek tot voorlopige maatregelen, of tot toelaatbaarheid van een concentratie na vereenvoudigde rechtspleging).

Overeenkomstig art. 12, § 2 is de auditeur in de Raad begrepen, maar hetzelfde geldt voor de voorzitter, die nochtans wel afzonderlijk vermeld wordt in art. 69, § 2.

3. In het laatste lid van art. 69, § 2 wordt best toegevoegd dat de kennisgeving plaats vindt door de griffie van het rechtscollege dat de beslissing heeft gewezen, en dat de beslissing door diezelfde griffie wordt overgemaakt aan het Belgisch Staatsblad voor bekendmaking.

Art. 73

Cet article porte sur la consultation de la Commission européenne par l'autorité belge de concurrence. Ainsi, il vise à exécuter l'article 11(5) du Règlement 1/2003, comme il est mentionné dans l'exposé des motifs (voir page 23).

Il serait préférable de mentionner dans le texte de l'article 73 qu'il exécute l'article 11(5) du Règlement 1/2003. Les termes de l'article 73, premier alinéa, sont en effet énoncés de manière si générale qu'ils peuvent donner l'impression que l'article doit aussi s'appliquer lors de l'exercice de compétences visées par d'autres dispositions du Règlement 1/2003, comme les articles 11(4), 12 ou 14.

L'article 73 prévoit une contradiction totale au sujet des pièces échangées avec la Commission. Cela semble difficilement conciliable avec les règles de confidentialité prévues par le Règlement (voir article 28, alinéa 2).

Art. 74

La portée et l'importance du contrôle juridictionnel du Conseil de la concurrence en tant qu'instance d'appel des régulateurs sectoriels ne sont pas précisées.

Il est possible que cela va dépendre de la nature de la décision contre laquelle un recours est introduit auprès du Conseil et que cet avant-projet peut uniquement stipuler que le Conseil juge avec pleine juridiction, comme cela est exigé par l'article 6 de la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales.

Art. 75

1. Au deuxième alinéa, du §1er er, la sanction de nullité pour défaut ou irrégularités concernant les mentions dans la requête est préférable à celle de l'irrecevabilité, conformément au droit commun (articles 860 et suivants du Code judiciaire).

Les autres recours régis par l'avant-projet prévoient une sanction de nullité (voir articles 46, § 3 et 63, § 4 de l'avant-projet).

2. Au deuxième alinéa du § 2, il est préférable de spécifier que la compétence pour fixer les délais applicables aux observations écrites et la date des débats

Art. 73

Dit artikel heeft betrekking op de raadpleging van de Europese Commissie door de Belgische mededingingsautoriteit. Aldus beoogt het uitvoering te geven van art. 11(5) van Verordening 1/2003, zoals in de memorie van toelichting vermeld is (zie blz. 23).

Het zou aanbeveling verdienen om in de tekst van art. 73 zelf te vermelden dat het art. 11(5) van Verordening 1/2003 uitvoert. De bewoordingen van art. 73, eerste lid zijn immers zo algemeen gesteld, dat zij de indruk kunnen geven dat het artikel ook toepassing moet vinden bij de uitoefening van bevoegdheden waarin andere bepalingen van Verordening 1/2003 voorzien, zoals art. 11(4), art. 12 of art. 14.

Art. 73 voorziet in een volledige tegenspraak over de stukken die met de Commissie gewisseld worden. Dit lijkt moeilijk verenigbaar met de regels inzake confidentialiteit waarin de Verordening voorziet (zie art. 28, lid 2).

Art. 74

De draagwijdte en de omvang van het jurisdictioneel toezicht van de Raad voor de Mededinging als appèlinstantie van de sectorregulatoren wordt niet verduidelijkt.

Het is mogelijk dat dit afhankelijk zal zijn van de aard van de beslissing waartegen beroep bij de Raad opengesteld wordt, en dat er in dit voorontwerp alleen gesteld kan worden dat de Raad met volle rechtsmacht oordeelt, zoals wordt vereist door art. 6 E.V.R.M.

Art. 75

1. In het tweede lid van § 1 is de sanctie van de nietigheid voor verzuim of onregelmatigheden betreffende de vermeldingen in het verzoekschrift te verkiezen boven deze van de onontvankelijkheid, overeenkomstig het gemeen recht (art. 860 e.v. Ger.W.).

De andere beroepen die door het voorontwerp geregeld worden, voorzien wel in een nietigheidssanctie (zie art. 46, § 3 en art. 63, § 4 van het voorontwerp).

2. In het tweede lid van § 2 verdient het de voorkeur te specificeren dat de bevoegdheid voor het bepalen van de termijnen voor de schriftelijke opmerkingen en

revient au président du Conseil ou au président d'une chambre.

3. Au § 2, troisième alinéa, la possibilité est donnée au Ministre de formuler des observations écrites.

Cette possibilité ne devrait-elle pas être (aussi?) donnée au Ministre compétent pour le secteur auquel la décision contestée s'applique?

4. Le § 4, deuxième alinéa, prévoit la possibilité de suspendre la décision contestée en appel.

L'opportunité de cette possibilité peut être remise en question (voir également l'avis concernant l'autre avant-projet (article 77 de la Constitution), où la même question est traitée en ce qui concerne le recours contre des décisions du Conseil de la concurrence ou de son président).

L'appelant sera tenté de demander la suspension. Le Conseil devra donc souvent traiter deux fois la même affaire, d'abord pour juger la demande de suspension et ensuite pour statuer sur le recours, ce qui signifie une charge de travail supplémentaire considérable.

Une fois la suspension prononcée, la chance que le Conseil confirme encore la décision est plutôt faible. La possibilité de suspension implique donc le risque que l'on juge de l'issue de l'affaire en appel dans le cadre du contentieux de suspension, et donc de manière trop sommaire.

Dans le cas le plus défavorable, la suspension pourrait devenir un moyen de neutraliser les décisions des régulateurs sectoriels, presque immédiatement après avoir été prononcées, ce qui peut porter préjudice à la crédibilité de leur politique.

Afin de compenser les effets néfastes de décisions manifestement erronées des régulateurs sectoriels, la possibilité de suspendre l'amende ou l'astreinte suffit. L'article 75, § 4, pourrait être adapté en ce sens.

Art. 78

Les dispositions de cet article semblent être une répétition de celles de l'article 37, même si ce n'est pas en des termes parfaitement similaires.

van de datum van de debatten toekomt aan de voorzitter van de Raad of aan de voorzitter van een kamer.

3. In § 2, derde lid, wordt de Minister de mogelijkheid gegeven schriftelijke opmerkingen te maken.

Zou die mogelijkheid niet (tevens?) gegeven moeten worden aan de Minister die bevoegd is voor de sector waarvoor de aangevochten beslissing geldt?

4. In § 4, tweede lid, wordt voorzien in de mogelijkheid om de in beroep aangevochten beslissing te schorsen.

De wenselijkheid van die mogelijkheid kan in vraag gesteld worden (zie ook het advies betreffende het andere voorontwerp (art. 77 G.W.), waar dezelfde kwestie behandeld wordt in verband met het beroep tegen beslissingen van de Raad voor de Mededinging of zijn voorzitter).

De appellant zal geneigd zijn om om de opschorting te verzoeken. De Raad zal eenzelfde zaak dus veelal twee maal moeten behandelen, eerst om het verzoek tot opschorting te beoordelen, en vervolgens om over het beroep zelf te beslissen, hetgeen een aanzienlijke bijkomende werklast betekent.

Eens de opschorting uitgesproken, is de kans dat de Raad de beslissing alsnog bevestigt eerder gering. De mogelijkheid van opschorting houdt aldus het risico in dat over de afloop van de zaak in beroep wordt geoordeeld in het raam van het opschortingscontentieux, en dus al te summier.

In het slechtste geval zou de opschorting een middel kunnen worden om de beslissingen van de sectorregulatoren te neutraliseren, vrijwel onmiddellijk nadat zij werden uitgesproken. Aldus kan afbreuk worden gedaan aan de geloofwaardigheid van hun beleid.

Om nadelige effecten van manifest onjuiste beslissingen van de sectorregulatoren op te vangen volstaat het te voorzien in de mogelijkheid om de geldboete of de dwangsom die zij zouden hebben opgelegd, op te schorten. Art. 75, § 4 zou in die zin aangepast kunnen worden.

Art. 78

De bepalingen van dit artikel lijken een herhaling te zijn van deze van art. 37, zij het in niet geheel gelijkluidende bewoordingen.

Il suffit peut-être de conserver un des deux articles.

Art. 86

Cet article déclare la loi sur l'emploi des langues en matière judiciaire applicable aux «procédures définies dans cette loi».

Les règles de la loi sur l'emploi des langues en matière judiciaire portant sur des procédures sont destinées à des procédures devant notamment les juridictions et parquets cités et ne se prêtent pas à une application aux procédures menées devant l'autorité de concurrence.

Au lieu de la disposition de l'avant-projet, qui ne peut que prêter à confusion, il suffit de formuler quelques règles simples, lesquelles sont aussi entre autres à la base de la loi sur l'emploi des langues en matière judiciaire :

-La plainte est introduite, l'instruction est menée et le rapport de l'Auditorat est rédigé dans la langue de la Région dans laquelle est établie l'entreprise faisant l'objet de l'instruction. S'il s'agit de plusieurs entreprises, la langue utilisée est celle de la Région dans laquelle est établie la majorité.

Si l'entreprise est établie dans la Région bruxelloise, la langue (français ou néerlandais) est choisie par le plaignant ou par l'organe qui a requis initialement l'instruction.

L'entreprise faisant l'objet de l'instruction et établie dans la Région bruxelloise peut toutefois demander à ce que l'instruction soit menée et à ce que la procédure soit poursuivie dans l'autre langue (français ou néerlandais)

– Une concentration est notifiée en néerlandais ou en français, au choix des parties notifiantes.

– L'ensemble de la procédure est menée dans la même langue.

En outre, il faut vérifier si la loi sur l'emploi des langues en matière administrative ne doit pas s'appliquer. Dans l'affirmative, ce sera une raison de plus de ne pas déclarer applicable la loi sur l'emploi des langues en matière judiciaire, laquelle peut contenir des dispositions conflictuelles.

Wellicht volstaat het slechts één van beide artikelen te behouden.

Art. 86

Dit artikel verklaart de wet op het taalgebruik in gerechtszaken van toepassing op «de in deze wet bepaalde procedures».

De regels van de wet taalgebruik gerechtszaken die op procedures betrekking hebben zijn bestemd voor rechtsplegingen bij met name genoemde rechtscolleges en parketten, en lenen zich niet tot toepassing op de procedures die voor de mededingingsautoriteit gevoerd worden.

In de plaats van de bepaling van het voorontwerp, die alleen tot verwarring aanleiding kan geven, volstaat het enkele eenvoudige regels te formuleren, die ten andere eveneens ten grondslag liggen aan de wet taalgebruik gerechtszaken:

-De klacht wordt ingediend, het onderzoek wordt gevoerd en het verslag van het Auditoraat wordt opgesteld in de taal van het Gewest waarin de onderneming die voorwerp van onderzoek is gevestigd is. Gaat het om meerdere ondernemingen, dan wordt de taal gebruikt van het Gewest waarin de meerderheid gevestigd is.

Is de onderneming in het Brussels Gewest gevestigd, dan wordt de taal (Nederlands of Frans) gekozen door de klager of door het orgaan dat het onderzoek initieel vordert.

De onderneming die voorwerp van onderzoek is en die in het Brussels Gewest gevestigd is kan evenwel vragen dat het onderzoek gevoerd wordt en de rechtspleging voortgezet wordt in de andere taal (Frans of Nederlands).

-Een concentratie wordt aangemeld in het Nederlands of het Frans, naar keuze van de aanmeldende partijen.

-De ganse rechtspleging wordt gevoerd in dezelfde taal.

Voorts moet nagegaan worden of de wet op het taalgebruik in bestuurszaken geen toepassing moet vinden. In bevestigend geval is dat een reden te meer om de wet taalgebruik gerechtszaken, die conflicterende bepalingen kan bevatten, niet van toepassing te verklaren.

Art. 88

1. Cet article prévoit la fin du mandat de tous les membres du Conseil lors de l'entrée en vigueur de la nouvelle loi.

Bien qu'aucune disposition ne le prévoie explicitement, lors de l'entrée en vigueur de la nouvelle loi, il sera également mis fin de plein droit au mandat du secrétaire et du secrétaire adjoint du Conseil. L'avant-projet de loi ne prévoit en effet plus ces fonctions.

En vertu de l'article 1er de l'arrêté royal 4 octobre 2001 portant le statut des membres du secrétariat du Conseil de la concurrence (*M.B.* 1er décembre 2001), ils ont été désignés pour une période renouvelable de cinq ans.

L'article 88 et la fin de plein droit des mandats de secrétaire et secrétaire adjoint suscitent quelques préoccupations.

Le Conseil ne veut exprimer ces préoccupations dans cet avis qu'avec la plus grande réserve. Les membres du Conseil et le secrétaire et le secrétaire adjoint sont en effet des parties concernées. Le Conseil ne veut certainement pas plaider pour des intérêts partisans. Sa seule motivation est de demander que l'on soit attentif aux conséquences de la stabilité de l'institution et à la continuité de son service.

2. Il n'est pas impossible que le mandat de certains membres du Conseil expire (à l'issue du délai de six ans, par exemple en janvier 2006) avant l'entrée en vigueur de la loi ou qu'un membre démissionne prématurément de son mandat.

Le risque que des membres démissionnent prématurément de leur fonction n'est pas improbable. La perspective est en effet que l'on mette fin prématurément au mandat lors de l'entrée en vigueur de la nouvelle loi. Un membre pourrait saisir une occasion professionnelle qui se présente entre-temps.

Il semble improbable que l'on pourvoira encore à des emplois vacants sous la loi actuelle, pour le motif que cela n'en vaut plus la peine.

D'ailleurs, si un appel aux candidats était malgré tout lancé, il est improbable que ceux-ci se présenteraient. Celui qui serait nommé verrait en effet son mandat déjà prendre fin lors de l'entrée de la nouvelle loi, conformément à l'article 88 précité.

Art. 88

1. Dit artikel voorziet in de beëindiging van het mandaat van alle leden van de Raad bij de inwerkingtreding van de nieuwe wet.

Hoewel er geen bepaling uitdrukkelijk in voorziet, zal bij de inwerkingtreding van de nieuwe wet eveneens van rechtswege een einde worden gesteld aan het mandaat van de secretaris en van de adjunct-secretaris van de Raad. Het voorontwerp voorziet immers niet meer in die functies.

Krachtens art. 1 van het Koninklijk Besluit van 4 oktober 2001 houdende het statuut van de leden van het secretariaat van de Raad voor de Mededinging (*B.S.* 1 december 2001) werden zij aangeduid voor een hernieuwbare periode van vijf jaar.

Artikel 88 en de beëindiging van rechtswege van de mandaten van secretaris en adjunct-secretaris doen enkele bekommernissen rijzen.

De Raad wil deze bekommernissen in dit advies slechts met de grootste terughoudendheid tot uitdrukking brengen. De leden van de Raad en de secretaris en de adjunct-secretaris zijn immers betrokken partij. De Raad wil zeker geen partisane belangen bepleiten. Zijn enige beweegreden is de aandacht te vragen voor de gevolgen op de stabiliteit van de instelling en de continuïteit van haar dienstverlening.

2. Het is niet onmogelijk dat het mandaat van bepaalde leden van de Raad verstrijkt (door de afloop van de duur van zes jaar, bijv. in januari 2006) voor de inwerkingtreding van de wet, of dat een lid voortijdig ontslag neemt uit zijn mandaat.

Het risico dat leden voortijdig ontslag zullen nemen uit hun functie is niet denkbeeldig. Het vooruitzicht is immers dat aan het mandaat voortijdig een einde wordt gesteld bij de inwerkingtreding van de nieuwe wet. Een lid zou een professionele kans die zich intussen aandient te baat kunnen nemen.

Het lijkt twijfelachtig dat nog in enige vacature onder de huidige wet voorzien zal worden. De redenering zou immers kunnen luiden dat dit de moeite niet meer loont.

Trouwens, indien toch een oproep tot kandidaten verricht zou worden, is het onwaarschijnlijk dat deze zich aandienen. Wie benoemd zou worden, zou zijn mandaat immers reeds bij de inwerkingtreding van de nieuwe wet beëindigd zien, overeenkomstig voormeld art. 88.

Si l'article 17, § 2, alinéa 2, de la LPCE stipule bien que les membres doivent continuer à exercer leur fonction jusqu'à l'expiration de leur mandat tant qu'ils n'ont pas été remplacés. Il semble toutefois difficile d'imposer cette obligation.

Conclusion: Durant le temps assez long pouvant encore s'écouler avant l'entrée en vigueur de la nouvelle loi, des mouvements importants au niveau de la composition du conseil pourraient avoir lieu au Conseil de la concurrence par la seule perspective de ce qui est prévu à l'article 88, ce qui ne favorisera pas l'efficacité de fonctionnement de l'autorité de concurrence.

3. L'article 88 a surtout de lourdes conséquences pour ceux qui n'ont été nommés que très récemment. Ces personnes n'auront eu que peu de temps pour se dévouer pour le Conseil de la concurrence et voir leurs efforts couronnés par des résultats.

Matériellement, les membres à temps plein du Conseil qui ne sont pas magistrats sont les plus durement touchés. Ils ont abandonné leur ancienne activité professionnelle, car ils pensaient pouvoir exercer la fonction de membre à temps plein pendant au moins six ans, avec possibilité de renouveler leur mandat. Si le délai de leur mandat n'avait pas atteint six ans, il n'est absolument pas certain qu'ils l'auraient accepté. En effet, ils n'ont aucun droit de retourner vers une quelconque fonction ou un autre poste.

4. Le Conseil de la concurrence se demande s'il ne faut pas chercher une formule pouvant concilier la continuité nécessaire et les motifs à la base de l'article 88.

Art. 89

A l'alinéa premier, il convient d'ajouter dans un souci de clarté : «ou auditeur adjoint «.

Conformément au second alinéa, ils conservent leur ancienneté. Cela semble signifier que les rapporteurs qui ne comptent pas encore six ans d'ancienneté de service (voir art. 27, alinéa premier du projet) deviennent auditeurs adjoints en vertu du droit transitoire.

Weliswaar bepaalt art. 17, § 2, lid 2 WBEM dat de leden hun functie moeten blijven uitoefenen tot bij het aflopen van hun mandaat zolang niet in hun vervanging is voorzien. Het zou echter moeilijk kunnen blijken die verplichting af te dwingen.

Conclusie: nog geruime tijd voor de nieuwe wet in werking treedt zou er bij de Raad voor de Mededinging een belangrijk verloop kunnen plaats vinden, door het enkele vooruitzicht van hetgeen is bepaald in art. 88. Dit zal de efficiënte werking van de mededingingsautoriteit niet ten goede komen.

3. Art. 88 heeft vooral zwaarwichtige gevolgen voor wie slechts zeer recent benoemd is. Deze personen zullen maar korte tijd de gelegenheid hebben gehad zich in te zetten ten voordele van de Raad, en hun inspanningen bekroond te zien met resultaten.

Materieel worden de voltijdse leden van de Raad, die geen magistraat zijn, het zwaarst getroffen. Zij hebben hun vorige beroepsactiviteit opgegeven, omdat zij meenden de functie van voltijds lid gedurende ten minste zes jaar te kunnen uitoefenen, met mogelijkheid tot hernieuwing van hun mandaat. Had de termijn van hun mandaat geen zes jaar bedragen, dan is het geheel niet zeker dat zij het mandaat zouden hebben opgenomen. Zij hebben immers geen recht om naar enige functie of ambt weer te keren.

4. De Raad voor de Mededinging vraagt zich af of niet gezocht moet worden naar een formule die de vereiste continuïteit kan verzoenen met de motieven die aan art. 88 ten grondslag liggen.

Art. 89

In het eerste lid lijkt duidelijkheidshalve toegevoegd te moeten worden: «of als adjunct-auditeur».

Overeenkomstig het tweede lid behouden zij hun anciënniteit. Dit lijkt te betekenen dat de verslaggevers die nog geen zes jaar dienstanciënniteit tellen (zie art. 27, eerste lid van het ontwerp) krachtens het overgangsrecht adjunct-auditeur worden.

Articles et commentaires sur les articles

1. De manière générale, on peut remarquer que le commentaire émis pour certains articles ne correspond pas tout à fait au contenu de l'article. Cette observation vaut également pour certains passages de l'exposé des motifs.

L'article de loi prime indéniablement, mais pour éviter toute confusion, il est préférable d'adapter les commentaires divergents.

Les exemples suivants peuvent être donnés.

Dans le commentaire relatif à l'art. 2, il est mentionné *in fine* : «L'autorité de la concurrence est donc définie comme étant le Conseil de la Concurrence, l'Auditorat et la Direction générale de la Concurrence, chacun agissant selon ses compétences.»

Selon l'art. 2, l'autorité belge de la concurrence est le Conseil de la concurrence et le Service de la concurrence.

– Au troisième et dernier alinéa du commentaire relatif à l'art. 30, il est indiqué qu'il incombe au fonctionnaire dirigeant du Service de la Concurrence la tâche organique de préparer, exécuter et évaluer la politique de concurrence en Belgique en vertu de l'art. 25. Or, cela ne découle pas de l'art. 25.

Il est peut-être opportun que cette tâche du Service figure dans l'avant-projet (à l'art. 34, tel que proposé dans le présent avis).

2. De manière plus ponctuelle, le commentaire de certains articles est assez large et en devient imprécis et incomplet.

Ainsi, on peut s'interroger sur la nécessité de l'ensemble de l'exposé relatif au champ d'application du droit de la concurrence dans le commentaire de l'art. 2 et relatif aux accords qui restreignent la concurrence dans le commentaire de l'art. 3.

En outre, les sujets des art. 2 et 3 sont tellement généraux qu'un commentaire tel que celui-là laisse inévitablement le lecteur sur sa faim, notamment en ce qui concerne la description des concepts de marché de produits et de marché géographique.

Artikelen en commentaar op de artikelen

1. In het algemeen kan worden opgemerkt dat de commentaar bij bepaalde artikelen niet geheel overeenstemt met de inhoud van het artikel. Hetzelfde geldt voor bepaalde passages uit de memorie van toelichting.

Het lijdt geen twijfel dat het wetsartikel zelf primeert, maar om elke verwarring te vermijden zouden de afwijkende commentaren best aangepast worden.

Volgende voorbeelden kunnen aangehaald worden.

Zo wordt in de commentaar bij art. 2 in fine vermeld: «De mededingingsautoriteit wordt dus gedefinieerd als zijnde de Raad voor de Mededinging, het Auditoraat en de Algemene Directie Mededinging, elk overeenkomstig hun eigen bevoegdheden.»

Volgens art. 2 is de Belgische mededingingsautoriteit de Raad voor de Mededinging en de Dienst voor de Mededinging.

-In de derde laatste alinea van de commentaar bij art. 30 wordt gesteld dat de leidende ambtenaar van de Dienst voor de Mededinging de organieke taak heeft om volgens art. 25 de mededingingspolitiek in België voor te bereiden, uit te voeren en te evalueren. Dit blijkt echter niet uit art. 25.

Wellicht is het wenselijk dat die taak van de Dienst in het voorontwerp vermeld wordt (in art. 34, zoals in dit advies voorgesteld wordt).

2. Meer in het bijzonder is de commentaar bij sommige artikelen nogal breedvoerig, en wordt zij daardoor onnauwkeurig en onvolledig.

Zo kan de vraag gesteld worden of de ganse uiteenzetting betreffende het toepassingsgebied van het mededingingsrecht in de commentaar bij art. 2 en betreffende mededingingsbeperkende afspraken in de commentaar bij art. 3 werkelijk noodzakelijk is.

Bovendien zijn de onderwerpen van art. 2 en art. 3 zo veelomvattend, dat een commentaar zoals deze die voorligt de lezer onvermijdelijk op zijn honger moet laten. Dit geldt o.m. voor de omschrijving van de begrippen productmarkt en geografische markt.

De plus, le lecteur attend, dans le cadre de commentaires détaillés, non seulement des références à la jurisprudence européenne, mais aussi belge.

Il suffit peut-être d'indiquer comme commentaire pour ces dispositions de l'art. 2 et pour l'art. 3 et 4 que ceux-ci doivent être explicités à l'instar des dispositions de droit communautaire, avec pour distinction pertinente que l'exigence concernant l'affectation du commerce entre Etats membres n'est pas applicable.

3. Enfin, on constate à nouveau pour certains articles l'absence de tout commentaire, alors qu'ils le nécessitent en raison de leur caractère inhabituel ou technique.

C'est par exemple le cas de l'art. 3, § 3 dans la mesure où il prévoit une exemption des petites et moyennes entreprises, l'art. 22 relatif à la représentation du Conseil au niveau international et l'art. 35 relatif aux moyens complémentaires.

Approuvé en assemblée générale du Conseil de la concurrence le 29 juin 2005.

Annexes

Projet de loi sur la protection de la concurrence économique (art. 78 Constitution) : texte.

Projet de loi sur la protection de la concurrence économique (art. 78Constitution) : exposé des motifs.

Projet de loi sur la protection de la concurrence économique (art. 77Constitution) : commentaire sur les articles.

Voorts zou de lezer in de uitvoerige commentaren niet alleen verwijzingen naar de Europese rechtspraak, maar ook naar de Belgische rechtspraak verwachten.

Misschien volstaat als commentaar bij de relevante bepalingen van art. 2 en bij art. 3 en art. 4 dat zij uitgelegd moeten worden zoals de bepalingen van communautair recht, met als relevant onderscheid dat het vereiste van beïnvloeding van de handel tussen de lidstaten niet geldt.

3. Ten slotte ontbreekt dan weer elke commentaar bij sommige artikelen, die nochtans omwille van hun ongebruikelijk of technisch kenmerk enige commentaar zouden behoeven.

Als voorbeeld kan verwezen worden naar art. 3, § 3, in zoverre het voorziet in een vrijstelling voor kleine en middelgrote ondernemingen, naar art. 22 in verband met de vertegenwoordiging van de Raad op internationaal vlak, en naar art. 35 op de bijkomende middelen.

Goedgekeurd ter algemene vergadering van de Raad voor de Mededinging op 29 juni 2005.

Bijlagen:

Ontwerp van wet tot bescherming van de economische mededinging (art. 78 G.W.): tekst.

Ontwerp van wet tot bescherming van de economische mededinging (art. 78 G.W.): memorie van toelichting.

Ontwerp van wet tot bescherming van de economische mededinging (art. 78 G.W.): commentaar op de artikelen.

AVIS DU CONSEIL DE LA CONCURRENCE RELATIF À UN AVANT-PROJET DE LOI SUR LA PROTECTION DE LA CONCURRENCE ÉCONOMIQUE (ARTICLE 77 DE LA CONSTITUTION).

A la demande du ministre de l'Economie du 24 mai 2005, le Conseil de la concurrence émet l'avis suivant, conformément à l'article 16, deuxième alinéa, de la loi sur la protection de la concurrence économique.

1. Cet avant-projet de loi mentionne « le Ministre », sans spécifier qu'il s'agit du Ministre ayant l'Economie parmi ses attributions.

2. Quant à la question préjudicielle posée à la Cour de cassation, le Conseil de la concurrence se demande s'il est encore réellement nécessaire de poser des questions préjudicielles relatives à l'interprétation de la (l'autre) loi sur la protection de la concurrence économique.

Les pratiques restrictives de concurrence, au seul sens des articles 3 et 4 de l'avant-projet (article 78 de la Constitution), ne seront plus que rarement soumises à l'appréciation des autorités de concurrence ou des juges nationaux belges.

Conformément à l'article 3 du Règlement (CE) n° 1/2003 du Conseil du 16 décembre 2002 relatif à la mise en œuvre des règles de concurrence prévues aux articles 81 et 82 du traité, le droit communautaire de la concurrence devra en effet être appliqué lorsque le commerce entre Etats membres est affecté de manière sensible. Dans un petit pays avec une économie ouverte, ce sera facilement le cas.

3. D'ailleurs, la Cour de Cassation est un forum inhabituel pour traiter la question préjudicielle visée.

L'intention ne semble pas être de limiter la réponse à la demande au droit pur. La personne qui a posé la question peut aussi s'attendre à une ébauche d'application de la règle de droit aux faits de l'instance. La possibilité de demander un rapport à l'Auditorat confirme cette intention (article 3, § 3, troisième alinéa).

4. Comme alternative à la question préjudicielle, on peut envisager de donner au juge national la possibilité de demander au Conseil de la concurrence les informa-

ADVIES VAN DE RAAD VOOR DE MEDEDINGING BETREFFENDE HET VOORONTWERP VAN WET TOT BESCHERMING VAN DE ECONOMISCHE MEDEDINGING (ART. 77 GW).

Op verzoek van de Minister van Justitie van 24 mei 2005 brengt de Raad voor de Mededinging volgend advies uit, overeenkomstig artikel 16, tweede lid van de wet tot bescherming van de economische mededinging.

1. In dit voorontwerp wordt «de Minister» vermeld, zonder dat gespecifieerd wordt dat het de Minister is die de Economie onder zijn bevoegdheid heeft.

2. Met betrekking tot de prejudiciële vraag aan het Hof van Cassatie vraagt de Raad voor de Mededinging zich af of er nog een werkelijke behoefte bestaat aan het stellen van prejudiciële vragen betreffende de interprÉtatie van de (andere) wet tot bescherming van de economische mededinging.

Restrictieve mededingingspraktijken, in de enkele zin van de artikelen 3 en 4 van het voorontwerp (art. 78 G.W.), zullen nog eerder zelden ter beoordeling van de Belgische nationale rechters of mededingingsautoriteit staan.

Overeenkomstig artikel 3 van Verordening (EG) nr. 1/2003 van de Raad van 16 december 2002 betreffende de uitvoering van de mededingingsregels van de artikelen 81 en 82 van het Verdrag zal immers het communautaire mededingingsrecht toegepast moeten worden als de handel tussen de lidstaten merkbaar beïnvloed wordt. In een klein land met een open economie zal dit gemakkelijk het geval zijn.

3. Overigens is het Hof van Cassatie een ongebruikelijk forum voor het behandelen van de beoogde prejudiciële vraag.

Het lijkt niet de bedoeling te zijn dat het antwoord op de vraag tot het loutere recht beperkt blijft. De vraagsteller mag ook een aanzet van toepassing van de rechtsregel op de feiten van het geding verwachten. De mogelijkheid om van het Auditoraat een verslag te vragen bevestigt die bedoeling (art. 3, § 3, derde lid).

4. Als alternatief voor de prejudiciële vraag kan overwogen worden de nationale rechter de mogelijkheid te bieden om aan de Raad voor de Mededinging de inlich-

tions en sa possession ou de lui demander son avis sur l'application des règles nationales de concurrence et d'octroyer à son tour au Conseil la compétence de formuler, de sa propre initiative, des observations écrites devant un juge national sur l'application des règles nationales de concurrence.

Ces compétences du juge national ou du Conseil de la concurrence sont déjà prévues à l'article 15, premier alinéa et alinéa 3 du Règlement 1/2003, en ce qui concerne l'application des règles communautaires de concurrence (le Conseil en tant que « amicus curiae »). Il semble logique que le Conseil assume cette même tâche pour l'application du droit national de la concurrence.

5. Si les articles 2 et 3 de l'avant-projet (article 77 de la Constitution) sont conservés, quelques questions peuvent être posées concernant leur contenu.

-En vertu de l'article 3, § 1er, la décision du juge de poser ou de ne pas poser une question préjudicielle n'est susceptible d'aucun recours.

Il serait aussi souhaitable d'exclure la possibilité de former un recours contre des décisions mixtes, contenant une autre décision avant dire droit ou une décision finale en plus de la décision de poser ou non une question préjudicielle.

En outre, il est souhaitable que la procédure ne soit pas poursuivie devant le juge qui a posé la question préjudicielle.

Ainsi, on pourrait prévoir que toute décision ayant fait l'objet d'une question préjudicielle entraîne de plein droit la suspension de toute procédure ultérieure jusqu'à ce que la procédure préjudicielle soit terminée.

-Pourquoi la Commission européenne formulerait-elle des observations écrites ou serait-elle entendue dans la procédure devant la Cour de Cassation, lorsque des dispositions de la loi belge sont soumises à interprétation (voir article 3, §§ 2 et 3)?

-Lorsque l'Auditorat (et non, comme le mentionne l'avant-projet: "les auditeurs") peut être entendu et a le droit d'introduire des observations écrites (article 3, § 3, premier alinéa), ne doit-il dès lors pas être invité à le faire (l'Auditorat n'est pas mentionné à l'article 3, § 2)?

tingen te vragen waarover hij beschikt, of zijn advies te vragen betreffende de toepassing van de nationale mededingingsregels, en de Raad op zijn beurt de bevoegdheid te verlenen om op eigen initiatief voor een nationale rechter schriftelijke opmerkingen te maken betreffende de toepassing van de nationale mededingingsregels.

Die bevoegdheden van de nationale rechter respectievelijk de Raad voor de Mededinging zijn reeds bepaald in artikel 15, lid 1 en lid 3 van Verordening 1/2003, wat betreft het communautaire mededingingsrecht (de Raad als zogenaamde «amicus curiae»). Het lijkt logisch dat de Raad betreffende de toepassing van het nationale mededingingsrecht dezelfde taak op zich zou nemen.

5. Blijven artikelen 2 en 3 van het voorontwerp (art. 77 G.W.) behouden, dan kunnen enkele vragen gesteld worden bij de inhoud ervan.

-Krachtens artikel 3, § 1 kan tegen de beslissing van de rechter om een prejudiciële vraag te stellen of niet te stellen geen enkel rechtsmiddel worden aangewend.

De mogelijkheid om een rechtsmiddel aan te wenden zou best ook uitgesloten worden tegen gemengde beslissingen, waarin naast de beslissing om al dan niet een prejudiciële vraag te stellen tevens een andere beslissing alvorens recht te doen of een eindbeslissing vervat is.

Bovendien is het wenselijk dat de rechtspleging evenmin voortgezet wordt voor de rechter die de prejudiciële vraag heeft gesteld.

Aldus zou bepaald kunnen worden dat elke beslissing waarbij een prejudiciële vraag wordt gesteld van rechtswege schorsing veroorzaakt van elke verdere rechtspleging totdat de prejudiciële rechtspleging is beëindigd.

-Waarom zou de Europese Commissie schriftelijke opmerkingen maken of gehoord worden in de procedure voor het Hof van Cassatie, wanneer bepalingen van de Belgische wet ter interprÉtatie voorliggen (zie art. 3, § 2 en § 3)?

-Als het Auditoraat (en niet, zoals in het voorontwerp staat: «de auditeurs») gehoord kan worden en het recht heeft om schriftelijke opmerkingen in te dienen (art. 3, § 3, eerste lid), moet het daartoe dan ook niet uitgenodigd worden (het Auditoraat is niet vermeld in art. 3, § 2)?

-Les intéressés pourraient demander qu'une copie du dossier de la procédure leur soit transmise, et non ce dossier proprement dit (article 3, § 3, premier alinéa).

-Etant donné qu'une procédure en référé n'est pas prévue à la Cour de cassation, on ne sait pas clairement comment la Cour peut statuer comme en référé (article 3, § 3, deuxième alinéa). La Cour de cassation pourrait statuer toutes affaires cessantes (comme à l'article 6, § 3, troisième alinéa).

6. A l'instar du droit en vigueur, la compétence d'appel est octroyée à la Cour d'appel de Bruxelles contre les décisions du Conseil de la concurrence ou de son président (article 4, premier alinéa).

L'avant-projet stipule expressément que l'article 1068 du Code judiciaire est applicable.

Le Conseil de la concurrence se demande toutefois dans quelle mesure cette référence à la règle générale de l'effet dévolutif de l'appel dans les affaires civiles (ici utilisée par opposition aux affaires pénales) a été bien pensée.

En ce qui concerne le contrôle juridictionnel des décisions d'une autorité de concurrence, différents systèmes sont envisageables, pouvant être situés entre deux extrêmes.

Le contrôle le plus approfondi est un recours par lequel le juge d'appel examine et statue à nouveau sur les faits et dit à nouveau le droit.

L'autre extrême est un contrôle de légalité, la juridiction supérieure intervenant uniquement en annulant la décision lorsqu'elle est contraire au droit.

Entre les deux, un contrôle plus ou moins approfondi sur le bien-fondé de la décision contestée est envisageable, avec ou sans une nouvelle décision par l'instance de contrôle ou par l'autorité de concurrence elle-même.

Dans l'avant-projet, on semble avoir opté pour le recours en appel dans la signification précitée, sans plus. Cela peut se déduire du choix de la Cour d'appel comme Cour de l'ordre judiciaire, ainsi que de la déclaration d'applicabilité de l'effet dévolutif, contenu à l'article 1068 du Code judiciaire.

-Wellicht kunnen de betrokkenen vragen dat hen kopie van het proceduredossier toegestuurd wordt, en niet dat dossier zelf (art. 3, § 3, eerste lid).

-Aangezien een procedure in kort geding niet voorhanden is bij het Hof van Cassatie, is het niet duidelijk hoe het Hof uitspraak kan doen als in kort geding (art. 3, § 3, tweede lid). Het Hof van Cassatie zou wel uitspraak kunnen doen bij voorrang boven alle andere zaken (zoals in art. 6, § 3, derde lid).

6. Zoals naar geldend recht wordt aan het Hof van Beroep te Brussel de appèlbevoegdheid toegekend voor beslissingen van de Raad voor de Mededinging of zijn voorzitter (art. 4, eerste lid).

In het voorontwerp wordt uitdrukkelijk vermeld dat artikel 1068 Ger.W. toepassing vindt.

De Raad voor de Mededinging stelt zich evenwel de vraag hoe doordacht deze verwijzing naar de algemene regel van de devolutieve werking van het hoger beroep in burgerlijke zaken (hier gebruikt in tegenstelling tot strafzaken) is.

Wat betreft het jurisdictioneel toezicht op beslissingen van een mededingingsautoriteit zijn verschillende systemen denkbaar, die tussen twee polen gesitueerd kunnen worden.

Het meest vergaande toezicht is een hoger beroep, waarbij de appèlrechter zowel de feiten opnieuw vaststelt en beoordeelt als het recht opnieuw toepast.

Het andere uiterste is een legaliteitscontrole, waarbij het hogere rechtscollege alleen ingrijpt door de beslissing ongedaan te maken wanneer zij in strijd is met het recht.

Tussenin is min of meer vergaand toezicht op de rechtmatigheid van de aangevochten beslissing denkbaar, al dan niet met een nieuwe beslissing door het toezichthoudend college dan wel door de mededingingsautoriteit zelf.

In het voorontwerp lijkt te zijn gekozen voor het hoger beroep in voormelde betekenis, zonder meer. Dit valt af te leiden uit de keuze van het Hof van Beroep als Hof van de rechterlijke orde, alsmede uit de toepasselijkverklaring van de devolutieve werking, vervat in artikel 1068 Ger.W.

A propos de ce choix, signalons de manière générale que la Cour d'appel de Bruxelles, dont le droit de la concurrence n'est pas une spécialité, ne dispose pas nécessairement de la même expertise que l'autorité de concurrence pour prendre la même décision que celle que l'on attend d'une autorité de concurrence.

Si cette juridiction étendue de la Cour d'appel est encore défendable en matière de pratiques restrictives de concurrence, c'est certainement moins le cas pour le contrôle de concentration.

L' examen d'admissibilité d'une concentration demande par excellence une analyse économique prospective, pour laquelle la Cour d'appel de Bruxelles n'est certainement pas équipée.

En outre, les circonstances de fait peuvent être modifiées au moment où la Cour d'appel statue, de sorte que les données qui ressortent du rapport du Corps des Rapporteurs (Auditorat) et de la décision contestée proprement dite ne sont plus actuelles ou du moins nécessitent une nouvelle évaluation.

En matière de concentrations, un contrôle plutôt limité est peut-être préférable, suivi par une nouvelle évaluation et une décision de l'autorité de concurrence, si la première décision est jugée illégale par la Cour d'appel. C'est bien loin de l'application de l'article 1068 du Code judiciaire.

Recommandons en outre que la Cour d'appel de Bruxelles soit également tenue de respecter un délai pour prononcer sa décision, afin d'éviter une durée de procédure en appel trop longue. Un tel délai serait en plus difficilement conciliable avec un appel complet dans sa signification classique.

La particularité du contentieux relatif au droit de la concurrence est bien reconnue à l'article 5, § 5 de l'avant-projet qui stipule que la Cour d'appel veille à ce la confidentialité du dossier, tel que transmis par le Conseil, soit préservée tout au long de la procédure devant la Cour. Mais cette disposition soulève de nouveau la question de savoir si la Cour d'appel, en tant que Cour de l'ordre judiciaire, où un débat contradictoire est la règle générale, est bien le forum adéquat pour le contrôle juridictionnel des décisions de l'autorité de concurrence.

7. Les dispositions relatives à l'appel sont essentiellement similaires à celles de la LPCE actuelle.

Bij die keuze past als algemene bedenking dat het Hof van Beroep te Brussel, waar het mededingingsrecht geen specialisatie is, niet noodzakelijk over dezelfde deskundigheid als de mededingingsautoriteit zelf beschikt om eenzelfde beslissing te treffen als deze die van een mededingingsautoriteit verwacht wordt.

Is deze ruime rechtsmacht van het Hof van Beroep nog verdedigbaar inzake restrictieve mededingingspraktijken, dan is dat zeker veel minder het geval inzake de concentratiecontrole.

Het onderzoek naar de toelaatbaarheid van een concentratie vergt bij uitstek een prospectieve economische analyse, waarvoor het Hof van Beroep te Brussel zeker niet uitgerust is.

Bovendien kunnen de feitelijke omstandigheden gewijzigd zijn op het ogenblik dat het Hof van Beroep uitspraak doet, zodat de gegevens die blijken uit het verslag van het Korps verslaggevers (Auditoraat) en uit de aangevochten beslissing zelf niet meer alle actueel zijn, of ten minste een nieuwe beoordeling behoeven.

Inzake concentraties valt dus wellicht een eerder beperkte controle te verkiezen, gevolgd door een nieuwe beoordeling en beslissing van de mededingingsautoriteit, indien de eerste beslissing door het Hof van Beroep onrechtmatig wordt bevonden. Dit is ver verwijderd van de toepassing van artikel 1068 Ger.W..

Het ware ten andere aan te bevelen dat ook het Hof van Beroep te Brussel aan een termijn van uitspraak gebonden zou zijn, om een al te lange doorlooptijd in hoger beroep te vermijden. Ook zo'n termijn is moeilijk verenigbaar met een volledig hoger beroep in de klassieke betekenis.

De eigenheid van het contentieux inzake mededingingsrecht wordt wel erkend in art. 5, § 5 van het voorontwerp, dat bepaalt dat het Hof van Beroep er zorg voor draagt dat de vertrouwelijkheid van het dossier zoals door de Raad overgemaakt in de loop van de procedure voor het Hof bewaard wordt. Maar die bepaling werpt dan weer de vraag op of het Hof van Beroep als Hof van de rechterlijke orde, waar een contradictoir debat behoort te heersen, het geschikte forum is voor het jurisdictioneel toezicht op beslissingen van de mededingingsautoriteit.

7. De bepalingen betreffende het beroep zijn grotendeels gelijkluidend aan deze van de huidige WBEM.

A l'article 5, § 2, troisième alinéa, il serait préférable de sanctionner les irrégularités dans la requête d'appel par la nullité plutôt que par l'irrecevabilité, comme énoncé en droit commun dans les articles 860 et suivants du Code judiciaire.

A l'article 5, § 3, il ne faut pas parler du greffe "commun" du Conseil de la concurrence, puisqu'il n'y a qu'un seul greffe du Conseil.

8. L'article 5, § 4, deuxième alinéa, prévoit comme nouveauté la possibilité de suspendre (l'exécution de) la décision contestée jusqu'au jour du prononcé de l'arrêt sur le fond de l'affaire, alors que le droit en vigueur ne prévoit cette possibilité qu'en ce qui concerne l'exigibilité des amendes et astreintes.

L'opportunité de la possibilité de suspendre la décision proprement dite (donc pas uniquement l'exigibilité des amendes et astreintes) préalablement au traitement de l'appel peut être remise en question.

L'appelant sera tenté de demander la suspension. La Cour d'appel devra donc couramment traiter deux fois la même affaire, d'abord pour juger la demande de suspension et ensuite pour décider de l'appel proprement dit, ce qui signifie une charge de travail supplémentaire considérable.

Une fois la suspension prononcée, la chance que la Cour confirme encore la décision est plutôt faible. La possibilité de suspension implique donc le risque que l'on juge de l'issue de l'affaire en appel dans le cadre du contentieux de suspension, et donc de juger de manière trop sommaire.

Dans le cas le plus défavorable, la suspension pourrait devenir un moyen de neutraliser les décisions de l'autorité de concurrence, presque immédiatement après qu'elles ont été prononcées, ce qui porte préjudice à la crédibilité de la politique de concurrence.

Afin de compenser les effets néfastes de décisions manifestement erronées de l'autorité de concurrence, la possibilité de suspendre l'amende ou l'astreinte suffit.

9. Ci-dessus, il est fait référence aux compétences octroyées au juge national et au Conseil de la concur-

In artikel 5, § 2, derde lid worden onregelmatigheden betreffende de vermeldingen in het verzoekschrift tot beroep beter met nietigheid dan met onontvankelijkheid gesanctioneerd, zoals in het gemeen recht vervat in artikelen 860 e.v. Ger.W..

In artikel 5, § 3 hoeft niet gesproken te worden van de «gemeenschappelijke» griffie van de Raad voor de Mededinging, aangezien er maar één griffie van de Raad is.

8. In artikel 5, § 4, tweede lid wordt wel als nieuwigheid voorzien in de mogelijkheid om (de tenuitvoerlegging van) de aangevochten beslissing te schorsen tot op de dag van de uitspraak van het arrest over de grond van de zaak. Naar geldend recht bestaat die mogelijkheid alleen wat betreft de eisbaarheid van geldboeten en dwangsommen.

De wenselijkheid van de mogelijkheid tot opschorting van de beslissing zelf (dus niet alleen van de eisbaarheid van geldboeten en dwangsommen) voorafgaandelijk aan de behandeling van het beroep kan in vraag gesteld worden.

De appellant zal geneigd zijn om om de opschorting te verzoeken. Het Hof van Beroep zal eenzelfde zaak dus veelal twee maal moeten behandelen, eerst om het verzoek tot opschorting te beoordelen, en vervolgens om over het beroep zelf te beslissen, hetgeen een aanzienlijke bijkomende werklast betekent.

Eens de opschorting uitgesproken, is de kans dat het Hof de beslissing alsnog bevestigt eerder gering. De mogelijkheid van opschorting houdt aldus het risico in dat over de afloop van de zaak in hoger beroep wordt geoordeeld in het raam van het opschortingscontentieux, en dus al te summier.

In het slechtste geval zou de opschorting een middel kunnen worden om de beslissingen van de mededingingsautoriteit te neutraliseren, vrijwel onmiddellijk nadat zij werden uitgesproken. Aldus wordt afbreuk gedaan aan de geloofwaardigheid van het mededingingsbeleid.

Om nadelige effecten van manifest onjuiste beslissingen van de mededingingsautoriteit op te vangen volstaat de mogelijkheid om de geldboete of de dwangsom op te schorten.

9. Boven werd verwezen naar de bevoegdheden die de nationale rechter respectievelijk de Raad voor de

rence par l'article 15, alinéa 1er et alinéa 3 du Règlement 1/2003.

Ces dispositions du Règlement doivent être transposées en droit national. En particulier, il faut prévoir une procédure devant être suivie par le juge national et par le Conseil de la concurrence. Cette procédure peut être reprise dans ce projet ou dans le Code judiciaire.

10. Conclusion. les principales objections à cet avant-projet sont:

-la possibilité superflue de poser des questions préjudicielles, et

-l'occasion manquée de clarifier la portée et l'étendue du contrôle juridictionnel des décisions de l'autorité de concurrence.

Approuvé en assemblée générale du Conseil de la concurrence du 29 juin 2005.

Mededinging worden toegekend door artikel 15, lid 1 en lid 3 van Verordening 1/2003.

Deze bepalingen van de Verordening dienen te worden omgezet in nationaal recht. Meer bepaald dient te worden voorzien in een rechtspleging die door de nationale rechter en door de Raad voor de Mededinging gevolgd dient te worden. Die rechtspleging kan in dit ontwerp of in het Gerechtelijk Wetboek opgenomen worden.

10. Besluit. De voornaamste bezwaren tegen dit voorontwerp zijn:

-de overbodige mogelijkheid van prejudiciële vraagstelling, en

-de gemiste kans om de draagwijdte en de omvang van het juridisdictioneel toezicht op de beslissingen van de mededingingsautoriteit te verduidelijken.

Goedgekeurd ter algemene vergadering van de Raad voor de Mededinging op 29 juni 2005.

Centrale drukkerij – Deze publicatie wordt uitsluitend gedrukt op volledig gerecycleerd papier
Imprimerie centrale – Cette publication est imprimée exclusivement sur du papier entièrement recyclé